

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М. В. ЛОМОНОСОВА

Филологический факультет

---

А. И. Изотов

# ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК С УЛЫБКОЙ



МОСКВА – 2019

**Р е ц е н з е н т ы :**

*В. Г. Кульпина* – д-р филол. наук, доцент кафедры славянских языков и культур факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М. В. Ломоносова;

*Р. Генкрихова* – доктор философии, лектор чешского языка филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова

**Изотов, Андрей Иванович.**

ИЗ8 Чешский язык с улыбкой : учебное пособие / А. И. Изотов. – Москва : МАКС Пресс, 2019. – 416 с.  
ISBN 978-5-317-06190-6

Основной особенностью предлагаемого учебного пособия является последовательный коммуникативный подход к излагаемому материалу. Чешский язык подаётся прежде всего в виде диалогов и микродиалогов, имитирующих реальные ситуации повседневного общения.

Предназначается для филологов – студентов, преподавателей, научных сотрудников.

*Ключевые слова:* славистика; богемистика; литературный чешский язык; общо-диалоговый чешский язык; коммуникативный подход.

УДК 811.162.3'271(075.8)  
ББК 81Чеш-1я73

**Izotov, Andrey Ivanovich.**

Have Fun with Czech : Manual / A. I. Izotov. – Moscow: MAKS Press, 2019. – 416 p.  
ISBN 978-5-317-06190-6

In the present manual the Czech language is represented first of all in the form of dialogues and microdialogues, which imitate situations of everyday communication.

Intended for students of linguistics and students of Czech studies.

*Keywords:* Slavic studies, Czech studies, Standard Czech, Common Czech; communicative approach.

# ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	7
Вводный курс	9
Чешский алфавит	9
Правила произношения гласных и согласных	10
Ударение	10
Краткие и долгие гласные	10
Произношение согласных перед буквой ě	11
Произношение согласных перед буквами í (i) и ú (y)	12
Употребление букв Ň ň, Ě ě, Ď ě	13
Произношение согласных š, ž, č	13
Дифтонги au, eu, ou	14
Согласный звук l	14
Слогообразующие l и r	15
Употребление буквы ř	15
Употребление букв ch и h	16
Употребление буквы g	16
Сочетания ji, jí	17
Не обозначаемый на письме звук [j]	17
Употребление букв q, w, x	17
Особенности чтения сочетания букв sh	18
Особенности чтения сочетания букв nk и ng	18
Придыхание перед начальным гласным	18
Чтение иноязычных имен и названий	19
Чтение заимствованных слов с особенностями в графическом оформлении	22
Некоторые звуковые и графические соответствия в чешском и русском языках	23
Чешское h – русское г	24
Чешское ř – русское р	25
Чешские e, í после мягких – русские а, у	25
Чешское ů – русское о	26
Чешское ou – русское у	27
Некоторые чешско-русские и русско-чешские «ложные друзья переводчика»	27
Базовая грамматика вводного курса	30
Глагол být ‘быть’ в настоящем времени	30
Глагол být ‘быть’ в будущем времени	35
Конструкции Co je to? Kdo je to? To je kniha.	38

Глагол mít ‘иметь’ в настоящем времени	40
Устойчивые конструкции с глаголом mít ‘иметь’	42
Приветствия. Речевой этикет	45
Настоящее и будущее время глагола	53
Прошедшее время глагола	59
Модальные глаголы	65
Особенности спряжения глаголов vědět ‘знать’ и jíst ‘есть’	79
Падежи в чешском языке	82
Ключи к упражнениям Вводного курса	84
Тема 1. Семья	92
Грамматика: Имена существительные	102
Склонение существительных женского рода	102
Склонение существительных мужского рода	109
Склонение существительных среднего рода	123
Особенности склонения существительных латинского и греческого происхождения	130
Полезные слова и выражения	133
Příbuzenstvo Родственники	133
Bydlení Жильё	135
Povolání Профессия	136
Vzdělání Образование	138
Ключи к упражнениям темы 1	139
Тема 2. В городе	153
Грамматика: Имена прилагательные и причастия. Деепричастия	165
Склонение прилагательных с твёрдой основой и притяжательных местоимений můj, tvůj, svůj	165
Склонение прилагательных с мягкой основой	169
Склонение притяжательных прилагательных	171
Причастия в чешском языке	175
Полезные слова и выражения	186
Městská doprava Городской транспорт	187
Taxi Такси	188
Telefon Телефон	188
Pošta Почта	189
Pláž Пляж	190
Optik Оптика	191
Nehody Неприятности	191
Autonehoda Дорожное происшествие	191
Ключи к упражнениям темы 2	193
Тема 3. Покупки	204
Грамматика: Условное наклонение	215

Полезные слова и выражения	224
V obchodním domě В универсаме	225
Potraviny Продукты	227
Služby Сервис	229
Ключи к упражнениям темы 3	230
Тема 4. В ресторане	238
Грамматика: Повелительное наклонение	250
Полезные слова и выражения	260
Ключи к упражнениям темы 4	265
Тема 5. Путешествие	275
Грамматика: Местоимения	289
Вопросительные местоимения kdo?, co?	289
Относительные местоимения kdo (kdož), co (což)	291
Личные местоимения já ‘я’, ty ‘ты’, my ‘мы’, vy ‘вы’. Возвратное местоимение si.	292
Личное местоимение on ‘он’, ona ‘она’, ono ‘оно’	297
Вопросительно-относительные местоимения který, jaký, čím. Относительное местоимение jenž	299
Притяжательные местоимения náš ‘наш’, váš ‘ваш’	301
Указательные местоимения ten ‘этот, тот’, ta ‘эта, та’, to ‘это, то’; onen ‘этот, тот’, ona ‘эта, та’, ono ‘это, то’	302
Притяжательные местоимения jeho (его), její (её), jejich (их)	305
Относительные местоимения jehož ‘чей, которого’, jejíž ‘чей, которой’, jejichž ‘их, которых’	308
Собирательное местоимение všechen, všechna, všechno	308
Определительные местоимения každý, samý, týž (tentýž)	311
Неопределённые и отрицательные местоимения někdo ‘кто-то’, něco ‘что-то’, nikdo ‘никто’, nic ‘ничто’, kdosi ‘кто-то’, cosi ‘что-то’, kdokoli ‘кто угодно’, sokoli ‘что угодно’, kdekdo ‘кто угодно’, kděco ‘что угодно’, leckdo ‘кто угодно’, ledakdo ‘кто угодно’, ledaco ‘что угодно’, nějaký ‘какой-то’, někteřý ‘какой-нибудь’, něčí ‘чей-нибудь’, nijaký ‘никакой’, nikterý ‘никакой’, ničí ‘ничей’, jakýsi ‘какой-то’, kterýsi ‘какой-то’, čísi ‘чей-то’, jakýkoli ‘какой угодно’, kterýkoli ‘какой угодно’, číkoli ‘чей угодно’, lečjaký ‘какой-нибудь’, leckterý ‘какой-нибудь’, leccí ‘чей-нибудь’, kdejaký ‘какой угодно’, kdekteřý ‘какой угодно’, kdečí ‘чей угодно’	313
Полезные слова и выражения	315
Pasová kontrola Паспортный контроль	315
Zavazadla Багаж	316
Celní prohlídka Таможенный досмотр	316
Na letišti В аэропорту	317

Hotel Гостиница	318
Auto Автомобиль	319
Garáž Гараж	321
Autokemp Кемпинг	322
Vlak Поезд	323
Letadlo Самолёт	325
Ключи к упражнениям темы 5	326
Тема 6. Погода. Здоровье	342
Грамматика: Числительные	352
Количественные числительные	353
Порядковые числительные	361
Названия месяцев и дней недели	362
Kolik je hodin? Который час?	363
Собирательно-видовые числительные	366
Кратные числительные	368
Полезные слова и выражения	369
Co je vám? Что с вами?	369
U lékaře У врача	370
U zubního lékaře У зубного врача	375
Lékárna Аптека	376
Ключи к упражнениям темы 6	377
Тема 7. Чешская республика	385
Основные особенности чешской обиходно-разговорной речи	396
Фонетические особенности	397
Морфологические особенности	398
Синтаксические особенности	401
Лексические особенности	402
Полезные слова и выражения	404
Muzeum Музей	405
Divadlo Театр	408
Ключи к упражнениям темы 7	409
Литература/References	415

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Основной особенностью предлагаемого самоучителя является последовательный коммуникативный подход к излагаемому материалу.

В классических учебниках иностранных языков основной упор всегда делался на грамматику – именно проработке тех или иных грамматических особенностей изучаемого языка и было посвящено подавляющее большинство предлагаемых заданий, если не все эти задания. Лексический же материал вводился, как правило, в форме текстов явно искусственного характера, насмешки над которыми давно стали общим местом (герой этих текстов, как правило, был холост и учился на юридическом факультете университета, его сестра была замужем и училась на медицинском или филологическом факультете, отец героя был инженером и работал на большом заводе, а мать – учительницей в школе или врачом в поликлинике и т.д.).

В нашем же учебнике чешский язык подаётся прежде всего в виде диалогов и микродиалогов, имитирующих реальные ситуации повседневного общения. Вся действительно жизненно необходимая грамматическая информация (то есть то, без чего никак нельзя обойтись даже на самом начальном этапе) излагается во «Вводном курсе». Помимо правил чешского произношения это спряжение чешских глаголов в настоящем, прошедшем и будущем времени, ведь в чешском языке высказывание почти всегда «держится» именно на глаголе, будь то смысловой глагол или глагол-связка.

В принципе этой грамматики уже достаточно, чтобы «видеть» внутреннее строение высказываний, составляющих приводимые в самоучителе диалоги и микродиалоги, что помогает усваивать материал не механическим зазубриванием, а осознанно.

Тот же, кто привык при изучении иностранного языка постоянно опираться на грамматику, может воспользоваться грамматическими темами «Имена существительные», «Повелительное наклонение», «Условное наклонение» и т.д., а также грамматическими комментариями, делаемыми по ходу изложения.

Мы сознательно отказались от традиционного поурочного деления, разбив и лексику, и грамматику основной части самоучителя на круп-

ные темы, чтобы Вы могли сами выбирать, какими порциями осваивать материал. Более того, совершенно не обязательно переходить к следующей теме, только полностью исчерпав предыдущую. Ведь когда мы усваиваем язык естественным путем, мы идем не от первого склонения ко второму и не от несовершенного вида к совершенному. Мы узнаем сначала понемногу обо всем, а уже потом наращиваем свои знания то в одной, то в другой области.

Так и в случае нашего самоучителя можно, например, сначала ознакомиться с юмористическими миниатюрами и микродиалогами, предваряемыми значком ☺ – их у нас сотни! Все они снабжены переводом на русский язык (мы старались при переводе по возможности сохранять внутреннюю структуру чешских предложений, чтобы Вы могли уже на этом этапе соотносить чешские слова с русскими). Даже если Вы просто будете читать эти миниатюры, вслух проговаривая чешские слова, Ваш язык, а также Ваше подсознание будут привыкать к чешской речи.

Чтобы не попасть в глупое положение в чужой стране, одного знания иностранных слов и грамматики недостаточно. Нужно также знать, как заплатить за проезд в трамвае или автобусе, сколько дать на чай официанту, как обратиться на улице к прохожему, чтобы тот не шархнул в ужасе в сторону и т.д. Поэтому наш самоучитель содержит также необходимую страноведческую информацию, а также устойчивые обороты, используемые в тех или иных типовых ситуациях общения (разделы «Полезные слова и выражения»).

Конечно же, овладение любым иностранным языком требует определённых усилий, но не забывайте, что лучше говорить с ошибками, чем никак.

Успеха Вам!

*NB. При подготовке настоящего пособия привлекался фактический материал, использовавшийся автором в его более ранних публикациях, см. Литература/References.*



# ВВОДНЫЙ КУРС

## ЧЕШСКИЙ АЛФАВИТ

Буква	Чешское название буквы	Приблизительное звуковое соответствие в русском языке
<b>A a</b>	a krátké	<b>а</b> краткий
<b>Á á</b>	á dlouhé	<b>а</b> долгий
<b>B b</b>	bé	<b>б</b>
<b>C c</b>	cé	<b>ц</b>
<b>Č č</b>	čé	<b>ч</b>
<b>D d</b>	dé (tvrdé)	<b>д</b>
<b>Ď ě</b>	dě (měkké)	<b>дь</b>
<b>E e</b>	e krátké	<b>э</b> краткий
<b>É é</b>	é dlouhé	<b>э</b> долгий
<b>E ě</b>	ije	<b>э</b> краткий
<b>F f</b>	ef	<b>ф</b>
<b>G g</b>	gé	<b>г</b>
<b>H h</b>	há	похоже на украинский г
<b>CH ch</b>	chá	<b>х</b>
<b>I i</b>	i měkké krátké	<b>и</b> краткий
<b>Í í</b>	í měkké dlouhé	<b>и</b> долгий
<b>J j</b>	je	<b>й</b>
<b>K k</b>	ká	<b>к</b>
<b>L l</b>	el	<b>л</b>
<b>M m</b>	em	<b>м</b>
<b>N n</b>	en	<b>н</b>
<b>N ň</b>	eň	<b>нь</b>
<b>O o</b>	o krátké	<b>о</b> краткий
<b>Ó ó</b>	ó dlouhé	<b>о</b> долгий
<b>P p</b>	pé	<b>п</b>
<b>Q q</b>	kvé	<b>кв</b>
<b>R r</b>	er	<b>р</b>
<b>R ř</b>	eř	<b>ркс, рл</b>
<b>S s</b>	es	<b>с</b>
<b>S š</b>	eš	<b>ш</b>
<b>T t</b>	té (tvrdé)	<b>т</b>
<b>T ť</b>	tě (měkké)	<b>ть</b>
<b>U u</b>	u krátké	<b>у</b> краткий
<b>Ú ú</b>	ú dlouhé	<b>у</b> долгий
<b>Ů ů</b>	ú kroužkované	<b>у</b> долгий
<b>V v</b>	vé	<b>в</b>
<b>W w</b>	vé dvojité	<b>в</b>
<b>X x</b>	iks	<b>кс, гз</b>
<b>Y y</b>	y tvrdé krátké	<b>и</b> краткий
<b>Ý ý</b>	ý tvrdé dlouhé	<b>и</b> долгий
<b>Z z</b>	zet	<b>з</b>
<b>Ž ž</b>	žet	<b>ж</b>

# ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ

## Ударение

Ударение в чешском языке всегда падает на первый слог, а у слов с предлогом – на предлог, при этом **ударные** и **безударные** гласные звуки произносятся **одинаково отчётливо**.

### ❖ Упражнение 1. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова.

ruka, oko, ucho, kompas, forma, barva, karta, cesta, kapka, maso, matka, sama, kočka, kapsa, pokus, jaro, guma, koza, mapa, sako, chata, karas, socha, bajka, obrok, kakao, akrobat, aktovka, bačkora, opora, balada, kapusta, pokapat, baletka, omakat, maraton, masopust, balalajka, na mapu, na kartu, na kočku.

## Краткие и долгие гласные

Гласные звуки в чешском языке могут быть **краткими** и **долгими**, при этом долгота гласного на письме **всегда обозначается** – в большинстве случаев значком, похожим на русский знак ударения (**á, ó, ú, í, ý, é**), а в случае с долгим [ū] также маленьким кружком над буквой (**ů**). Запомните, что буквы **ů** и **ú** обозначают один и тот же звук! Долгие гласные приблизительно в два раза длиннее кратких. Надо следить за правильным произношением долгих и кратких гласных, потому что от того, долгий или краткий гласный мы произнесли, может зависеть значение слова, например:

sár 'лоскут'	car 'царь'
lák 'рассол, маринад'	lak 'лак'
pás 'пояс'	pas 'загранпаспорт'
rudá 'красная'	ruda 'руда'
plochá 'плоская'	plocha 'поверхность'
děkují 'они благодарят'	děkuji 'я благодарю'
pátá 'пятая'	pata 'пятка'
drahá 'дорогая'	dráha 'дорога'

### ⚠ Внимание!

Нельзя путать русский знак ударения и чешский знак долготы гласного!  
Чешское ударение на письме не обозначается!

❖ Упражнение 2. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова и словосочетания, обращая внимание на ударение, а также на произношение долгих и кратких гласных.

Bůh, pás, sát, spát, stát, trám, káva, máma, táta, nástroj, lákat, pára, látka, právo, průchod, průkaz, únik, průvoz, půdorys, únava, úprava, kabát, randál, tabák, rukáv, voják, samá, brokát, náraz, prorůst, cukrárna, kaviár, manuál, uragán, umačkávat, rámovat, párátko, úniková cesta, krátká zpráva, krásná váza, dobrá rada, stará brána.

### Произношение согласных перед буквой ě

Чешские буквы e и ě обозначают один и тот же звук – краткий [e]. Разница состоит в том, что некоторые буквы перед ними читаются неодинаково:

ne, te, de – приблизительно как русское нэ, тэ, дэ

ně, tě, dě – приблизительно как русское не, те, де

pe, be, ve, fe, me – приблизительно как русское пэ, бэ, вэ, фэ, мэ

pě, bě, vě, fě, mě – приблизительно как русское пье, бье, вье, фье, мие.

### ⚠ Внимание!

Сочетание mě может читаться как мье только в Южной Чехии и в Моравии. Большинство чехов произносит это сочетание как мие!

Сразу же надо отметить, что если чешский твердый звук [t] очень похож на русский т (при его произнесении кончик языка касается зубов), при произнесении чешских твердых [d] и [n] кончик языка касается не зубов, как в русском, а альвеол, как в английском.

Чешские мягкие звуки [nʲ], [tʲ], [dʲ] произносятся ещё мягче, чем русские нь, ть, дь, при этом надо стараться, чтобы при произнесении [tʲ], [dʲ] не возникал свистящий призвук<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> В русских словах типа *тщю* или *темнота* этот призвук не такой сильный, как в белорусском или, тем более, польском, однако чехи его слышат.

☛ **Упражнение 3. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова и словосочетания.**

nemá, němá, krásně, stejně, báječně, vůně, banálně, barevně k němu, dej, děj, děd, děti, děvčata, dělat, vděčně, beznadějně, anděl, pozdě, po pravdě, ve vodě, sedět, těsto, ještě, deště, po cestě, v celém světě, pět, pěna, pěst, zpěv, čpět, pěkně, nazpět, o lampě, oběd, běžně, běžet, po sobě, nevěsta, květ, věc, věta, v hlavě, člověk, zvědavost, o katastrofě, město, měna, odměna, umět, směnka, změna, úsměv.

### Произношение согласных перед буквами **i (í)** и **y (ý)**

Чешские буквы **i** и **y** также обозначают один и тот же звук, а именно краткий [i] (а буквы **í** и **ý** – долгий [i̯]). Как и в случае с парой **e** и **ě**, вся разница – в предыдущем согласном: перед **i** или **í** буквы **n**, **t**, **d** читаются **мягко**, перед **y** или **ý** – **твёрдо**. Именно поэтому в чешских школьных учебниках букву **i** называют «и-мягкая», а букву **y** – «и-твёрдая».

#### ☛ **Внимание!**

В словах иностранного происхождения типа *politika* ‘политика’, *diagnostika* ‘диагностика’, *nitrat* ‘нитрат’ буквы **n**, **t**, **d** читаются твёрдо даже перед **i**.

На произношение **остальных согласных** буквы **i**, **í**, **y**, **ý** никак не влияют, что создает немалые трудности для чешских школьников, которые должны запоминать, например, что в слове *bil* ‘бил’ пишется **i**, а в слове *byl* ‘был’ – **y** (оба слова произносятся абсолютно одинаково!). Интересно, что отчасти может помочь знание русского языка: во многих случаях чешские буквы **i** или **í** соответствует русской букве **и**, а чешские буквы **y** или **ý** – русской букве **ы**, например: *síto* ‘сито’, *sýr* ‘сыр’, *prosít* ‘просить’, *nazývat* ‘называть’, *z Moskvu* ‘из Москвы’, *pivo* ‘пиво’, *rybu* ‘рыбу’.



Periček se ptá otce:  
„Tati, automobil se píše s měkkým  
nebo tvrdým y?“  
„Napiš prostě auto.“

Пепичек спрашивает у отца:  
«Папа, автомобиль пишется с  
мягким или с твёрдым "и"?»  
«Пиши просто авто».

☛ **Упражнение 4. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова и словосочетания.**

díky, dýka, ty, ti, prostý, prostí, krásný, krásní, svatý, svatí, pěkný, pěkní, květina, ticho, týrat, radit, tisk, nízký, z vody, tady, nyní, nikdy, budít, někdy,

za zády, ceny, z cesty, pivo, býk, vybrat, síra, být, bít, zima, mimo, vid, dým, sypat, starý, výběr.

### Употребление букв Ň ň, Ě ě, Ď ě

Итак, в сочетаниях **tě, dě, ně** и **tí, di, ni** буквами **ě** и **i** обозначается мягкость предшествующего согласного (с оговоркой насчет **tí, di, ni** в иностранных словах). Если же чешские мягкие звуки [nʲ], [tʲ], [dʲ] оказываются в других позициях (например, на конце слова, перед согласным или перед каким-нибудь другим гласным), то эта мягкость обозначается непосредственно на соответствующей букве – **Ň, ň, Ě, ě, Ď, ě**, например: *Ňasko* ‘Ньяса’, *píseň* ‘песня’, *baňka* ‘банка’, *berňák* ‘налоговая инспекция’, *Ťan-šan* ‘Тянь-Шань’, *paňeť* ‘память’, *absták* ‘абстинентный синдром’, *blondák* ‘блондин’.

#### ☞ Внимание!

В чешском языке, как и в русском, парные звонкие согласные на конце слова, а также перед глухим согласным читаются глухо.

☞ Упражнение 5. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова и словосочетания.

Aspoň, zbraň, síň, báseň, bázeň, kůň, buňka, koňský, koňak, Bosňan, daňový, věžeňský, sňatek, stupňovat, ať, nechť, trať, chuťový, perleťový, koťata, zed', měď, teď, buď, pojd', loďka, loďstvo, nalod'ovat, Kanad'an, Novozéland'an, Maďar, mlád'átko, bombard'ák, náklad'ák.

### Произношение согласных š, ž, č

Чешские согласные **š** и **ž** произносятся немного мягче, чем русские **ш** и **ж**, а чешский согласный **č** – немного твёрже, чем русский **ч**.

☞ Упражнение 6. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова и словосочетания.

Švéd, šafrán, šakal, šála, šálek, šaman, šampaňské, šampon, šátek, šanson, šašek, šaty, šedý, šelma, šerif, šeptat, šerm, šerý, široko, škatulka, sešit, pošta, dnešní škola, škoda, školák, škorpión, oškubat, švagr, šok, špína, šťastný, štěstí, plášť, štáva, štedrý,

žába, žádat, žák, žalm, žal, žaloba, žalost, žaludek, žampion, žargon, žarovka, žatva, žebro, želatina, železo, žena, ženich, ženatý, žert, žila, žito, život, žokej, žrát, žvýkat, kůže, možnost,

čaj, čáp, čára, čaroděj, čas, část, častý, čekat, čelist, černý, červen, červeneč, česnek, čest, četba, Čína, číst, číslo, čistý, čistota, čokoláda, vnučka, kočka, cvičení, učitel, ročník.

## Дифтонги **au**, **eu**, **ou**

Помимо долгих и кратких гласных в фонетической системе чешского языка есть также дифтонги – **au**, **eu**, **ou**. При этом если дифтонги **au** и **eu** встречаются не так уж часто – только в заимствованных словах (например, *auto*, *sauna*, *euro*, *neuróza*, *neutron*) или в звукоподражаниях (например, *m̄au*), дифтонг **ou** очень распространен, так как используется не только в корнях и суффиксах многих чешских слов (например, *touka*, *louka*, *soused*, *plivnout*), но также, как мы увидим в дальнейшем изложении, в окончаниях существительных, прилагательных, местоимений, глаголов.

### ⚠ Внимание!

Чешский дифтонг **ou** нельзя произносить  
как английский **эу**!

🔊 **Упражнение 7.** Прослушайте и повторите за диктором следующие слова и словосочетания.

doubek, soud, zkouška, pouta, nouze, moudrost, morous, koupit, stoupat, vstoupit, mňoukat, kopnout, propadnout, promoknout, bácnout, mnout, se mnou, s tebou, nesou, vedou, berou, se starou tetou, pneumatika, neuron, neurolog, neutrum, kauza, autor, gauč, pauza, autobus, kaučuk, čau, mauretánský, automatický, restaurace, autonomní, autorita.

## Согласный звук **l**

В то время как русская буква **л** может означать и твердый звук (например, в слове *лак*), и мягкий звук (например, в слове *липа*), чешская буква **l** всегда, то есть и в слове *lak* ‘лак’, и в слове *lípa* ‘липа’ обозначает один единственный так называемый средний европейский [l]. Чтобы произнести этот звук, надо подготовиться произнести что-то похожее на русский твердый **л**, однако кончиком языка коснуться не зубов, а десны (так же, как мы это делаем при произнесении чешских твёрдых звуков [d] и [n]).

🔊 **Упражнение 8.** Прослушайте и повторите за диктором следующие слова и словосочетания.

lak, list, lupa, lid, lad, laň, lod', lano, léto, lákat, láska, lámat, labuť, latina, labyrint, lacino, lakomý, literatura, pláč, placka, platit, plakát, klobouk, laureát, klaun, kraul, velký, otlak, perla, malý, bílý, milý, tlustý, volat, pálit, veselý, daleko, školák, postel, potlesk, eukalypt, leukocyt, leukoplast, potulný, platil, dělal, veselý člověk, tlustý chlapec, otužilý chlap.

## Слогообразующие **l** и **r**

В то время как в русском языке звуки **л** и **р** образуют слог крайне редко (подобные редкие примеры – слово *джентльмен* или *театр*), в чешском языке это очень распространенное явление. Существуют даже шуточные фразы, в которых **нет ни одного гласного**, например: *Vlk prchl skrz tvrz* ‘Волк шмыгнул сквозь крепость’; *Strč prst skrz krk* ‘Сунь палец в горло’.

### ☞ **Внимание!**

Следует отчетливо произносить **l** и **r** в конце слова, особенно когда они образуют слог!

Слова типа *padl, nesl, vedl, bagr, cukr, kapr, kádr, pudr* в чешском языке не односложные, а двухсложные!

☞ **Упражнение 9.** Прослушайте и повторите за диктором следующие слова, словосочетания и предложения.

Plzeň, Brno, vlk, blb, blbý, plný, vlna, mlčet, plnit, bavlna, plzeňský, jablko, vrch, prst, prsten, první, zbrklý, trpět, krčít, vrčet, zrna, cukr, kádr, kapr, bedekr, pudr, mistr, kufř, bratr, litr, vrchní mistr, plný kufř, celovlněný svetr, natáhnout brka. Vlk prchl skrz tvrz. Strč prst skrz krk.

## Употребление буквы **ř**

Буква **ř** используется для обозначения специфического чешского звука, при произнесении которого вибрирует кончик языка и **одновременно** образуется шум между языком и альвеолами. Как если произносить русский звук **р** и одновременно с ним **ш** или **ж**.

В положении конца слова или рядом с глухим согласным (то есть после глухого согласного или перед глухим согласным) данный звук произносится **глухо**, во всех остальных случаях – **звонко**.

☞ **Упражнение 10.** Прослушайте и повторите за диктором следующие слова, словосочетания и предложения, содержащие глухой **ř**.

Přemysl, lékař, kuchař, pekař, císař, lyžař, mlékař, mlynař, komisař, kouř, peřř, bouřka, věřte, nekuřte, přes, přidat, přinést, případ, přání, třeba, třída, křída, středa, křeslo, stříbro, stříbrný, lyžařský, přinést křidu, přinést křeslo, přinést peřř.

Tři sta třiatřicet stříbrných křepelíček přeletělo přes tři sta třiatřicet stříbrných střech.

❖ Упражнение 11. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова и словосочетания, содержащие звонкий ř.

Ondřej, Bedřich, Mařenka, řvát, bříza, březan, dřevo, stařec, pařez, vařit, vařič, nařídít, zařídít, zařízení, na jaře, Paříž, kukuřice, zavařenina, ořech, řezat, řezník, na moři, o Věře, o Barboře, o Tamaře.

### Употребление букв ch и h

В чешском языке буквы **ch** и **h** обозначают совершенно разные звуки. Диграф (то есть двойная буква) **ch** передает тот же звук, что и русская буква **х**, например: *duch* ‘дух’, *chodit* ‘ходить’, *chemie* ‘химия’. Что же касается буквы **h**, то ею передается гортанный звук, немного похожий на украинский **г** (а еще больше этот звук похож на немецкий **h** в речи тех немцев, которые одинаково произносят слова *Hose* ‘штаны’ и *Rose* ‘роза’).

#### ⚡ Внимание!

Правильно произносить **ch** и **h** очень важно.  
Некоторые слова различаются только этими звуками, например:

<u>ch</u> lad ‘холод’	<u>h</u> lad ‘голод’
<u>ch</u> odit ‘ходить’	<u>h</u> odit ‘бросить’
<u>ch</u> ut’ ‘аппетит’	<u>h</u> ut’ ‘(металлургический) завод’

❖ Упражнение 12. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова.

Host, hod, had, hoch, hlad, hlas, holka, hotel, husa, heslo, hadr, hadice, hádat, hajný, halo, hanba, hasit, házená, hektar, helma, herec, hokej, Holanďan, hezký, horko, hlava, hledat, hledět, hlídka, hlína, hloupost, hodiny, hladina, hlasovat, hladomorna, hrát, noha, mnoho, Bohuslav, Blahoslav, Bohouš, Helena, Hana, Hynek,

chalupa, charakter, chata, chechtat, chirurg, chladno, chlap, chlapík, chléb, chlouba, chlup, chmel, choť, chodec, chodidlo, chodba, choroba, chrám, chromý, chrup, chudý, chutnat, chyba, chytrý, plech, kožich, obchod, mechanik, všechno, lopuch, hrách, ořechy, plocha, na lyžích, v kartách, kuchyňský, malachit.

### Употребление буквы g

Как вы уже заметили, русскому **г** в исконных славянских словах соответствует чешский звук **h** (*нога – noha, много – mnoho, глина – hlína, глупость – hloupost, гасить – hasit, hledět – глядеть* и т.д.). Но в чешском языке есть и взрывной **g**, который произносится так же, как и русский **г**. Встречается он, как правило, в заимствованных словах типа *agronom, agónie, tajga, Riga, Olga* и т.д. В собственно чешских словах



мы можем встретить этот звук при озвончении **k**, например kde ‘где’ (читается [gde]), kdy ‘когда’ (читается [gdy]), plakát ‘афиша’ (в разговорной речи может произноситься как [plagát]).

🔊 Упражнение 13. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова.

Afgánes, agent, agrese, organizace, agitátor, agrární, agronomie, geologie, agrochemie, tragédie, alergie, algebra, aligátor, fotograf, analogický, logika, angína, delegace, diagnóza, glycerín, legitimní, margarín, program.

### Сочетания **ji, jí**

Следует стараться отчетливо произносить звук **й** во всех сочетаниях, в том числе в сочетаниях **ji** и **jí**.

🔊 Упражнение 14. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова.

Jirka, Jitka, Jindra, jih, jídlo, jídelna, jinak, jinam, jinde, jindy, jinovatka, jiný, jistě, jít, jítro, jízda, jízděnka, již, jízva, jdu, jméno.

### Не обозначаемый на письме звук [j]

По правилам чешского литературного произношения звук [j] может читаться даже там, где он не обозначен на письме – если рядом оказываются гласные, относящиеся к разным слогам, например, в словах типа *rádío* (читается *rádij*o), *Itálie* (читается *Itálij*e), *šampión* (читается *šampij*ón).

🔊 Упражнение 15. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова.

Anglie, Francie, akcie, špion, idiot, rádiový, kiosk.

### Употребление букв **q, w, x**

Буквы **q, w, x** используются только в заимствованных из других языков словах. При этом, если слова с буквой **x** встречаются вполне регулярно (в основном речь идет о заимствованиях из латыни, которых в современных европейских языках, в том числе и в чешском, очень много), слова с буквами **q** и **w** единичны.

### ⚡ Внимание!

Слова, содержащие букву **q** или **w**, как и многие слова иностранного происхождения, могут читаться с нарушениями стандартных правил. Их произношение особо оговаривается в словарях, например

**boutique** [butyk]

**tequila** [tekila]

**Delawar** [delever]

**bowling** [boulink]

**show** [šou]

#### 🔊 Упражнение 16. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова.

Quido, status quo, quasi, quisling, darwinismus, swing, twist, watt, western, xenon, xerox, externí, taxi, axiom, boxer, existence, text, komplexní, textil, exemplář, reflex, maximum, expert, expres, export, index, kodex, lexikon, lux, luxusní, mexický, mixér, ortodoxní, sexuální, faxovat, oxidace, paradoxní, pixel, plexisklo, expedice, praxe, prefix.

#### Особенности чтения сочетания букв **sh**

Сочетание букв **sh** в Моравии может читаться не так, как на остальной территории страны. На большей части Чехии это сочетание читается как [сх], в моравских говорах – как [зх].

#### 🔊 Упражнение 17. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова.

Na shledanou, shodit, shořet, shánět, shnilý, shrnout, shoda, neshoda, shrabat, shromáždění, shledat, shodný, shovívavý, shrnutí, shrbený.

#### Особенности чтения сочетания букв **nk** и **ng**

В положении перед **k** и **g** твёрдый согласный **n** читается как конечный согласный [ŋ] в английском слове *king*.

#### 🔊 Упражнение 18. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова.

Amazonka, anketa, tankový, banka, linka, peněženka, tenký, funkce, lepenka, bankovní, baronka, stránka, blanket, venku, vzpomínka, branka, brusinka, bunkr.

Anglie, Kongo, anglický, mango, slangový, bungalov, evangelický, maringotka, lingvistika, fungovat, mangan, kongregace, kongres.

#### Придыхание перед начальным гласным

Если чешское слово начинается на гласный звук, перед ним, как правило, появляется придыхание, которое оглушает конечный парный

звонкий предлога. Например, сочетание *v Anglii* ‘в Англии’ читается как [f 'aŋgliji], *z Afriky* ‘из Африки’ – как [s 'afriki].

При быстром и небрежном произношении придыхание отсутствует.

☛ **Упражнение 19.** Прослушайте и повторите за диктором следующие словосочетания.

*V Americe, v Arizoně, v Alabamě, v Atlantě, v Africe, v Alpách, v Argentině, v Austrálii, v Anglii, v Angole, v Antarktidě, v Alexandrii, v Alžíru, v Arlingtonu, v Afganistanu, v Abcházii, v akademii, v autě, v autobuse, v archivu, v akci, v armádě.*

### Чтение иноязычных имен и названий

Некоторые сложности может вызвать чтение иноязычных имен и названий, так как многие из них по традиции сохраняют своё оригинальное написание, например, *Шекспир* будет по-чешски писаться так же, как и по-английски, то есть *Shakespeare*, а *Мольер* – так же, как и по-французски, то есть *Molière*. Поэтому в таких именах и названиях могут встречаться **буквы, отсутствующие в чешском алфавите**.

Произношение подобных имён и названий особо оговаривается в словарях, например: Lech Wałęsa [valensa], Grünewald [grínevald], Händel [hendl], Ampère [ampér], Bjørnson [bjérnson], Åbo [óbu] и т.д. Впрочем, подобных слов относительно немного, и если Вы скажете *Шекспир* или *Мольер* по-русски, то Вас, без всякого сомнения, поймут.



Víte, proč nemohl hrát Bruce Willis v Titanicu?

Protože by všechny zachránil.

Знаете, почему Брюсу Уиллису нельзя было сниматься в «Титанике»?

Потому что он бы всех спас.



Co jasně dokazuje, že Santa Claus je chlap?

No, myslíte si, že ženská by dokázala chodit celý život ve stejných šatech?

Что ясно доказывает, что Санта Клаус – мужик?

А вы думаете, что женщина смогла бы всю жизнь ходить в одной и той же одежде?



Koncem šestnáctého století v italské Cremoně byly žily známé rodiny, které vyráběly housle.

Před obchodem Amatiů byla obrovská cedule: „Nejllepší housle v

В конце шестнадцатого века в итальянской Кремоне жили три известные семейства, которые делали скрипки.

Перед магазином Амати была огромная надпись: «Лучшие скрип-

Itálii!“

Hned vedle, před domem Guarneriů, bylo napsáno: „Nejlepší housle na světě!“

Na konci ulice byla dílna Stradivariho, a na jejích dveřích malá cedulka: „Nejlepší housle v této ulici.“

ки в Италии!»

Совсем рядом, перед домом Гварнери, было написано: «Лучшие скрипки в мире!»

В конце улицы была мастерская Страдивари, а на её дверях небольшая надпись: «Лучшие скрипки на этой улице».

### ⚠ Внимание!

Английские и немецкие фамилии, оканчивающиеся на **er** или **el**, часто произносятся по-чешски со слогообразующим **r** или **l** на конце.

Фамилия знаменитого техасского рейнджера (Walker) по-чешски звучит как [valkr].

🔊 Упражнение 20. Прослушайте и повторите за диктором следующие имена и фамилии.

Johann Herder, Jiří Wolker, Oliver Parker, Erich Honecker, Peter Drucker, Werner Fricker, Gregor Mendel, Gustav Zindel, Max Heindel, Georg Hegel.

### ⚠ Внимание!

Сочетание **ei** в немецких именах и названиях читается как **aj**, сочетание **eu** – как **oj**, сочетание **st** – как **št**, буква **ü** – как **i**, буквы **ä**, **ö** – как **e**.

🔊 Упражнение 21. Прослушайте и повторите за диктором следующие имена, фамилии и названия городов.

Albert Einstein, Heinrich Heine, Lion Feuchtwanger, Stanislav Neuman, Georg Händel, Erich Kästner, Alfred Dürer, Heinrich Böll, Johann Hölderlin, Tübingen, Düsseldorf, Göteborg, Cremona.



Babička se ptá lékaře:  
„Pane doktore, jak se jmenuje ten Němec, co mi pořád schovává moje věci?“

„Alzheimer, babi, Alzheimer!“

Бабушка спрашивает у врача:  
«Господин доктор, как зовут того немца, который всё время прячет мои вещи?»

«Альцгеймер, бабуля, Альцгеймер».



Lord ke svému sluhovi:  
„Jean, dnes je venku nějaká hustá mlha.“

„Nikoliv sire. To náš dům hoří.“  
„Ale je to velmi nepříjemné. Požár a v takové husté mlze.“

Лорд своему слуге:  
«Жан, сегодня на улице какой-то густой туман».

«Нет, сэр. Это горит наш дом».  
«Как это неприятно. Пожар да еще в таком густом тумане».



Jde Pinocchio po ulici se svým otcem Gepettem a natáhne se jak široký tak dlouhý. Gepetto se na něho rozzlobí:

„Ty jsi ale dřevo!“

Пиноккио идет по улице со своим otcem Джепетто и вдруг растягивается во всю длину. Джепетто на него прикрикивает:

«Ну ты и дерево!»



Na jednom texaském hřbitově mají pomník s tímto nápisem: „Zde odpočívá Jack Jocker, který hrál 1.4.1884 s pěti esy.“

На одном тexasском кладбище есть памятник с надписью: «Здесь почит Джек Джокер, игравший 1.4.1884 с пятью тузами».



Vinnetou vyjde ráno ze stanu, dostane ránu mezi oči a klesne k zemi. Za ním vyjde Old Surehand. Dostane ránu mezi oči a také klesne k zemi. Po chvíli se oba probírají a Vinnetou praví: „Můj bílý bratr také šlápl na hrábě?“

Виннету выходит утром из вигвама, получает между глаз и падает на землю. За ним выходит Верная Рука. Получает между глаз и тоже падает на землю. Через минуту оба приходят в себя, и Виннету говорит: «Мой белый брат тоже наступил на грабли?»



James Bond potká na poušti velblouda. Chvilí proti sobě stojí a pak James Bond povídá své klasické:

„Bond, James Bond.“  
A velbloud po chvíli:  
„Bloud, Vel Bloud.“

Джеймс Бонд встречает в пустыни верблюда. Какое-то время они стоят друг против друга, потом Джеймс Бонд произносит свое классическое:

«Бонд, Джеймс Бонд».  
А верблюд через минуту:  
«Блюд, Вер Блюд».

## Чтение заимствованных слов с особенностями в графическом оформлении

Определенные трудности может вызвать правильное чтение не только иноязычных имен, фамилий и географических названий, но и достаточно многочисленных слов, заимствованных в последние годы из разных языков, прежде всего из английского.

### ⚠ Внимание!

Хотя подобные слова часто сохраняют написание языка-источника, по-чешски они могут произноситься необычно для тех, кто привык произносить эти слова в оригинале (или по-русски)

В современных словарях, как правило, указываются правила чтения таких слов в квадратных скобках, например:  
**airbag** [érbek], **notebook** [noutbuk], **jazzband** [džezbend],  
**high-tech** [haj-]



Volá manželka manželovi:  
„Drahý, mám pro tebe jednu dobrou a jednu špatnou zprávu.“  
„Drahá, teď nemám moc času na telefonování, tak rychle jenom tu dobrou.“  
„Tak... airbag v našem novém autě funguje výborně.“

Жена звонит мужу:  
«Дорогой, у меня к тебе одна хорошая и одна плохая новость».  
«Дорогая, я не могу сейчас говорить по телефону, давай быстрее только хорошую».  
«Так... подушки безопасности в нашей новой машине работают отлично».



Víte, jak hacknout bankomat?  
Vezměte si jeden notebook, jeden krumpáč a najdete nejbližší bankomat.  
Krumpáčem si ho otevřete a vyberete peníze.  
A na co ten notebook?  
A co by to bylo za hackera bez notebooku?

Знаете, как хакнуть банкомат?  
Берёте один ноутбук, одну кирку и находите ближайший банкомат.  
Киркой его открываете и забираете деньги.  
А зачем ноутбук?  
А что это за хакер без ноутбука?



Doktor k pacientovi:  
 „Rentgenový snímek vaší páteře ukázal, že máte zlomený krční obratel. Ale nemusíte mít strach, už jsme to spravili ve PhotoShopu.“

Врач пациенту:  
 «Рентгеновский снимок вашего позвоночника показал, что у вас сломан шейный позвонок. Но вы не беспокойтесь, мы уже всё исправили в Фотошопе».



„Tak jsem slyšel, sousede, že vám včera váš syn rozbil vaše nové Porsche. Nestalo se mu nic?“  
 „Zatím ne, pořád sedí zamčený v koupelně.“

«Я слышал, сосед, что ваш сын вчера разбил ваше новое Порше. С ним ничего не случилось?»  
 «Пока нет, он как заперся в ванной, так там и сидит».



„Co říkáš, ženo, neměl bych taky vstoupit do nějaké strany nebo sdružení?“  
 „No, podle tvých zájmů bych ti radila Stranu přátel piva a jinak by tě možná už taky vzalí skinheadi.“

«Что скажешь, жена, может, мне тоже вступить в какую-нибудь партию или общество?»  
 «Ну, учитывая твои интересы, я бы посоветовала Партию любителей пива, а так тебя, может, взяли бы и скинхеды».

### Некоторые звуковые и графические соответствия в чешском и русском языках

Поскольку чешский и русский – языки близкородственные, многие чешские слова выглядят совершенно как русские, но только записанные чешскими буквами, например:

syn	сын
otec	отец
vnuk	внук
vnučka	внучка
okno	окно
bok	бок
sad	сад
park	парк
box	бокс
balet	балет
baron	барон
benzin	бензин

banda  
lampa

банда  
лампа

### ⚡ Внимание!

У похожего чешского слова часто может быть немного другое значение (либо какое-нибудь дополнительное значение). Например, *muž* – не только ‘муж’, но и ‘мужчина’, *žena* – не только ‘жена’, но и ‘женщина’, *bazar* – не только ‘базар’, но и ‘комиссионный магазин’ и т.д.

Очень многие чешские слова отличаются от соответствующих русских слов оформлением суффикса или окончания, немного другим звуком в корне и т.п.

Впрочем, подобное различие не мешает правильно опознать слово, например:

boxer	боксёр
církev	церковь
citadela	цитадель
problém	проблема
černý	чёрный
kniha	книга
laskavě	любезно
legendární	легендарный

На последующих страницах мы рассмотрим некоторые регулярные чешско-русские звуковые соответствия, которые помогают распознать чешское слово.

### Чешское **h** – русское **г**

Как уже отмечалось, чешскому **h** во многих словах соответствует русское **г**, например:

host	гость
had	гад
noha	нога
mnoho	много
hlína	глина
hloupost	глупость
hladina	гладь
koho	кого
pohovor	разговор
husa	гусь
hlad	голод



hlas	голос
hlasovat	голосовать
hlava	голова
Holandan	голландец
hledět	глядеть
hotový	готовый
hrát	играть

### Чешское ř – русское р

Как легко заметить, чешскому ř в русских словах очень часто соответствует мягкий звук **р**, например:

řeka	река
moře	море
řezat	резать
řešit	решить
tři	три
řada	ряд
řeč	речь
řepa	репа
řezba	резьба
Řím	Рим

Данное соответствие не срабатывает для заимствованных слов, в которых русскому **р** (и мягкому, и твёрдому) в чешском обычно соответствует нормальное **r**, например: *regulovat* ‘регулировать’, *revoluce* ‘революция’, *restaurace* ‘ресторан’, *román* ‘роман’ *role* ‘роль’ и т.д.

### Чешские e, i после мягких – русские а, у

Поскольку в чешском языке звук [u] после мягких согласных когда-то перешёл в [i], а звук [a] – в [e], русским словам люд, люди, людской соответствуют чешские слова lid, lidé, lidský, а русскому слову вишня – чешское višňe.

Поскольку звуки [c], [č], [ř] в чешском языке тоже были когда-то мягкими, а звуки [š], [ž] остаются мягкими до сих пор, данное соответствие касается также и сочетаний с ними, например: нашa улицa – naše ulice, бежать – běžet, кожух – kožich, ключ – klíč, уехал к морю – odjel k moři, сказал отцу – řekl otci.

Не забывайте, что звук [j], который часто «прячется» в русских буквах я, ю, е, ё, – тоже мягкий, поэтому русским словам моя, твоя, линия, мою, твою, линию соответствуют чешские слова moje, tvoje, linie, moji, tvoji, linii.

Русским словам латинского происхождения типа информация, революция соответствуют чешские слова типа informace, revoluce

⚡ **Внимание!**

Данные соответствия не надо абсолютизировать. В чешском языке есть и слова, в которых сочетания мягкого с [a] или с [u] по тем или иным причинам сохранились (или вновь возникли), например:

<i>š<u>á</u>la</i>	<i>шал<u>ь</u></i>
<i>š<u>u</u>m</i>	<i>шум</i>
<i>já pi<u>š</u>u</i>	<i>я пишу</i>
<i>š<u>u</u>škat se</i>	<i>щущукаться</i>

→ **Упражнение 22.** Подберите русские соответствия к приведенным чешским словам и словосочетаниям.

Anglie, Itálie, Francie, Marie, kaše, vařit kaši, duše, ulice, klíč, deforma-  
ce, izolace, redakce, organizace, situace, korespondence.

**Чешское ů – русское о**

Чешская буква ů используется прежде всего для обозначения такого долгого звука [ū], который чередуется с кратким [o], например: *stůl* ‘стол’ – *na stole* ‘на столе’, *mustek* ‘мостик’ – *most* ‘мост’. Как мы видим, в подобных случаях, а их очень много, чешскому ů соответствует русское у.

⚡ **Внимание!**

Инфинитив в современном чешском языке оканчивается на **твёрдый t**:

<i>hlasov<u>t</u></i>	<i>голосоват<u>ь</u></i>
<i>hled<u>ě</u>t</i>	<i>гляд<u>е</u>ть</i>
<i>vař<u>í</u>t</i>	<i>вар<u>и</u>ть</i>

По современным правилам окончание **-ct** стало допускаться даже для тех нескольких глаголов, для которых раньше разрешалось только окончание **-ci** (окончание **-ct** до недавнего времени считалось нелитературным).

<i>p<u>ě</u>ct / p<u>ě</u>ci</i>	<i>п<u>е</u>чь</i>
<i>m<u>o</u>ct / m<u>o</u>ci</i>	<i>м<u>о</u>чь</i>

⇒ Упражнение 23. Подберите русские соответствия к приведенным чешским словам и словосочетаниям.

Archimedův zákon, kůže, pŕjdu, pŕjdeš, dŕm, dŕvod, vŕle, zpŕsob, svŕj, kŕra, nŕž, Bŕh, rŕst, kŕň, vŕl, vŕz, trŕn, vyrŕstat.

### Чешское **ou** – русское **у**

Очень часто чешское **ou** соответствует русскому **у**, при этом и в самом чешском языке такое **ou** нередко чередуется с кратким **u**, например *doubek* ‘дубок’ – *dub* ‘дуб’.

#### ⚡ Внимание!

Чешский суффикс **–ek** с беглым **e** соответствует русскому суффиксу **–ок** с беглым **o** или русскому суффиксу **–ик**:

*doubek*      *дубок*  
*mŕstek*      *мостик*

⇒ Упражнение 24. Подберите русские соответствия к приведенным чешским словам и словосочетаниям.

Koupit, promoknout, kouřit, bouře, hloupost, francouzský, louže, moucha, about, soud, troubit, buchnout, kousek, kroužek, sloužit, proutek, moudrost.

#### ⚡ Внимание!

Как и в любых близкородственных языках, в русском и чешском мы можем найти слова, которые звучат очень похоже, но имеют **совершенно другое значение**. Например, **pŕtomec** значит не ‘питомец’, а ‘придурок’. Такие слова называют «ложными друзьями переводчика». Чтобы не оказаться в глупом положении, запомните наиболее распространенные из таких слов!

### Некоторые чешско-русские и русско-чешские «ложные друзья переводчика»

чешское слово	русский перевод	русское слово	чешский перевод
<b>rodina</b>	семья	<b>родина</b>	vlast
<b>vlast</b>	родина	<b>власть</b>	moc

<b>život</b>	жизнь	<b>живот</b>	břicho
<b>pozor</b>	внимание	<b>позор</b>	hanba
<b>vůně</b>	аромат	<b>вонь</b>	zápach
<b>krásný</b>	красивый	<b>красный</b>	červený
<b>chudý</b>	бедный	<b>худой</b>	hubený
<b>žádný</b>	никакой	<b>жадный</b>	lačný
<b>čerstvý</b>	свежий	<b>чёрствый</b>	tvrdý
<b>lakomý</b>	скупой	<b>лакомый</b>	mlsný



Ptá se Pepíček tatínka:  
 „Tatí, co je to čestný titul?“  
 „To je něco podobného, jako  
 když maminka řekne, že jsem hlava  
 rodiny.“

Пепичек спрашивает у папы:  
 «Папа, что такое почетный ти-  
 тул?»  
 «Это что-то вроде того, когда ма-  
 ма говорит, что я глава семьи».



„Můj manžel nevezal celý život  
 skleničky do ruky!“  
 „Ten můj taky pije rovnou z  
 flašky.“

«Мой муж за всю свою жизнь не  
 взял в руку рюмки!»  
 «Мой тоже пьет прямо из гор-  
 лышка».



„Viš, dědečku,“ povídá babička,  
 „rada bych se ti k něčemu přiznala.  
 Já jsem ti celý život tajila, že jsem  
 barvoslepá.“  
 „I já jsem ti něco zatajil, babičko.  
 Já jsem černoch.“

«Знаешь, дед», – говорит бабка, –  
 «я хочу тебе кое в чем признаться.  
 Я всю жизнь от тебя скрывала, что  
 я не различаю цветов».  
 «И я кое-что от тебя скрывал,  
 бабка. Я негр».



Automobilista srazí chodce, navíc  
 otevře okénko a zařve: „Dej pozor,  
 idiote!“  
 Přejetý chodec: „Proboha, vy bu-  
 dere ještě couvat?“

Автомобилист сбивает пешехо-  
 да, вдобавок опускает стекло и  
 кричит: «Осторожно, идиот!»  
 Сбитый пешеход: «Боже мой, вы  
 еще и назад будете сдавать?»



Malý Honzík jde s tatínkem  
 pouštět draka a maminka na ně  
 ještě z okna volá:  
 „Honzíčku, a hlavně dej pozor na

Маленький Гонзик идет с папой  
 запускать змея, мама кричит им из  
 окна:  
 «Гонзичек, внимательно следи

tatínka, aby ti nevzal draka do hospody!“

за папой, как бы он не утащил твоего змея в пивную!»



Děti si prohlížejí rodinné album.

Дети рассматривают семейный альбом.

„Maminko, kdo je ten krásný černovlasý pán, co stojí vedle tebe?“ ptá se Pepíček.

«Мама, кто этот красивый черноволосый господин, который стоит возле тебя?» – спрашивает Пепичек.

„To je přece tatínek!“

«Это же папа!»

„A kdo je potom ten plešatý, co bydlí s námi?“

«А кто тогда тот лысый, который живет вместе с нами?»



V restauraci:

В ресторане:

„Pane vrchní, chtěl bych odvolat tu objednávku salátu z čerstvé zeleniny.“

«Господин официант, я хочу отменить заказ на салат из свежих овощей».

„To bohužel nepůjde. Kuchař už tu plechovku otevřel.“

«К сожалению, не получится. Повар эти консервы уже открыл».



„Tati, jaký je rozdíl mezi šetrným a lakomým?“

«Папа, в чем разница между экономным и жадным?»

„No když si koupím laciný kabát sobě, jsem šetrný. Ale když ho koupím mamince, jsem lakomý.“

«Ну, если я куплю дешевое пальто себе, я экономный. Но если я его куплю маме, я жадный».

# БАЗОВАЯ ГРАММАТИКА ВВОДНОГО КУРСА

## Глагол *být* ‘быть’ в настоящем времени

В чешском языке, как и, наверное, во всех языках, самым важным глаголом являются глагол *být* ‘быть’, который может употребляться сам по себе, а может участвовать в образовании сложных глагольных конструкций.

В отличие от русского языка, где из всех форм настоящего времени глагола *быть* сохранилась одна единственная форма *есть*, которая когда-то употреблялась **только** для третьего лица единственного числа, а теперь используется некоторыми нашими соотечественниками для всех лиц всех чисел (интеллигенты старой закваски для множественного числа используют форму *суть* – бывшую форму третьего лица множественного числа), чешский язык располагает особыми формами настоящего времени глагола *быть* для всех трех лиц и единственного, и множественного числа:

<i>já</i>	<b>jsem</b>
<i>ty</i>	<b>jsi</b>
<i>on, ona, ono</i>	<b>je</b>
<i>my</i>	<b>jsme</b>
<i>vy</i>	<b>jste</b>
<i>oni, ony, ona</i>	<b>jsou</b>

Как мы видим, чешские **личные местоимения** (*já, ty, on, ona, ono, tu, vy, oni*) так похожи на русские, что их можно не переводить. Надо только иметь в виду, что чешский язык, в отличие от русского, **различает род** также и **во множественном числе**:

Форма *oni* используется для отсылки к одушевленным существительным мужского рода, форма *ony* – для отсылки к существительным женского рода (и неодушевленным существительным мужского рода), форма *ona* – отсылки к существительным среднего рода.

В отличие от русского языка, где в настоящем времени глагол-связка обычно опускается, в чешском языке **употребление глагола обязательно**, а вот **местоимение, наоборот, можно опустить**, например:

*Já jsem student. = Jsem student.      Я студент.*  
*Ty jsi taky student? Jsi taky student?      Ты тоже студент?*

Ano, <b>jsem</b> .	Да.
Ano, já <b>jsem</b> student. = Ano, <b>jsem</b> student.	Да, я студент.
Ne, <b>nejsem</b> .	Нет.
Já <b>nejsem</b> student, <b>jsem</b> učitel.	Я не студент, я преподаватель.
Ten pán <b>je</b> taky učitel?	Этот господин тоже преподаватель?
Ano, <b>je</b> .	Да.
Ne, ten pán <b>je</b> student.	Нет, этот господин студент.



„Brácho, já už jsem čím dál tím víc pitomější!“	«Братан, я уже чем дальше, тем тупее».
„Neříkej, mně připadáš pořád stejný!“	«Да ты что! А по мне ты всё такой же!»



Opilec se potácí po ulici a vrazí do nějaké ženské. Ta mu hned vrazí facku.	Пьяный бредет по улице и врзается в какую-то женщину. Та ему сейчас же дает пощечину.
„Sakra, to už jsem doma?“	«Черт возьми! Я что, уже дома?»



Lord ke svému sluhovi:	Лорд своему слуге:
„Jean, kopněte prosím do zdi!“	«Жан, пните, пожалуйста, стену!»
„A to jako proč, sire?“	«А почему, сэр?»
„Jsem dneska nějak našťvaný.“	«Сегодня я какой-то нервный».



Pračlověk si čte vysvědčení svého syna a říká:	Первобытный человек читает табель успеваемости своего сына и говорит:
„To, že máš trojku z lovu, chápu, jsi ještě malý. Ale že jsi propadl z dějepisu, který má jen dvě strany, to je hanba!“	«То, что у тебя тройка по охоте, я понимаю, ты еще маленький. Но провалиться по истории, где всего две страницы, – позор!».



Potkají se dvě kamarádky:	Встречаются две подружки:
„Proč jsi tak našťvaná? To tě tak mrzí rozchod s tím doktorem?“	«Ты чего такая нервная? Так проживаешь из-за того, что порвала с этим врачом?»
„On mi teď poslal účet za svoje“	«Он мне прислал счет за свои ви-

návštěvy u mě doma jako u pacienta!“

зиты ко мне в гости как за визиты к пациенту».



Doktor čte chorobopis pacienta a mumlá si přitom: „To je dobře, to je dobře...“

Врач читает историю болезни пациента и при этом бормочет: «Это хорошо, это хорошо...»

Pacient už to nevydrží a ptá se: „A co je dobře?“

Пациент не выдерживает и спрашивает: «А что хорошо?»

„Že tu nemoc nemám já...“

«Что эта болезнь не у меня...»



„Tak co, Honzíku, jak dopadlo vysvědčení?“ chce vědět maminka.

«Ну что, Гонзик, как там табель успеваемости?» – интересуется мама.

„Ale mami, hlavně že jsme zdraví!“

«Мама, главное, что мы живы и здоровы!»



Zbohatlík cestuje. V Egyptě u pyramid se ptá manželky: „Kde to vlastně jsme?“

Внезапно разбогатевший человек путешествует. В Египте около пирамид он спрашивает у жены: «А где это мы?»

Manželka vytáhne notes a ptá se: „Je dneska pátého srpna? Tak to jsme v Egyptě!“

Жена вынимает записную книжку и спрашивает: «Сегодня пятое августа? Тогда мы в Египте!»



Jak poznáte, že jste závislí na Internetu?

Как узнать, что у вас зависимость от Интернета?

Pokaždé, když čtete noviny, snažíte se prstem klikat na podtržená nadpisy.

Если всякий раз, когда вы читаете газету, вы пытаетесь пальцем кликать подчеркнутые слова.



Na Silvestra volá host na recepčního:

Под Новый год гость кричит администратору гостиницы:

„Haló, šéfe, výtah dneska nejezdí?“

«Эй, шеф, лифт сегодня не ходит?»

„Jezdí, ale vy jste v telefonní kabině.“

«Ходит, просто вы в телефонной будке».





„Představte si pánové, že jsou lidé, kterým stačí tři hodiny spánku v noci“.

„To jo, jednoho takového máme doma. Včera mu byly tři měsíce.“

«Представьте себе, господа, есть люди, которым хватает три часа сна ночью».

«Ну да, у нас один такой дома. Вчера ему исполнилось три месяца».

### ☞ Внимание!

В разговорной речи вместо формы **jsi** можно услышать **jseš**, но Вы всё же старайтесь хотя бы на первых порах не злоупотреблять нелитературными выражениями. В речи иностранца они режут слух, так что Ваши чешские друзья, как только решат, что уже могут нарушить Ваше *privacy*, будут пытаться Вас исправлять, ведь их самих в школе усиленно приучали к литературному способу выражения.



Lupič vykrádá dům a v tom slyší: „Ježíš tě vidí!“

Rozhlídne se a krade dál. Za chvílku zas: „Ježíš tě vidí!“

Rozsvítí a vidí papouška. Ptá se ho: „Tak ty jseš ten Ježíš, jo?“

A papoušek říká: „Ne, Ježíš je ten rotvajler, co stojí za tebou.“

Грабитель обворовывает дом и вдруг слышит: «Иисус тебя видит!»

Оглядывается, потом продолжает. Через минуту опять: «Иисус тебя видит!»

Он включает свет, видит попугая и спрашивает: «Так ты и есть тот самый Иисус, да?»

А попугай говорит: «Нет, Иисус – это ротвейлер, который стоит прямо за тобой».

### ☞ Внимание!

В чешском языке отрицание с глаголом  
(в том числе с глаголом **být** 'быть')  
пишется **слитно!**

**ne + jsem = nejsem**

**ne + jsi = nejsi**

Обратите внимание на форму третьего лица ед. числа  
глагола **být** с отрицанием,  
которая образуется по особому:

**ne + je = není**

já	<b>nejsem</b>
ty	<b>nejsi</b>
on, ona, ono	<b>není</b>
my	<b>nejsume</b>
vy	<b>nejste</b>
oni, ony, ona	<b>nejsou</b>



„Nechcete si sednout, dědo?“  
„Milý chlapče, jen seď, já příští  
stanici vystupuju.“  
„Jenom si dědo sedněte, tady nejs-  
te v tramvaji, ale v parku!“

«Не хотите присесть, дедуля?»  
«Сиди себе, мальчик, я на сле-  
дующей остановке выхожу!»  
«Садитесь, садитесь, дедуля, вы  
не в трамвае, вы в парке!»



Pepíček do sluchátka: „Táta není  
doma, je na pracovní poradě, ale  
máma říkala, že ho před půlnoci  
přinesou.“

Пепичек в телефонную трубку:  
«Папы нет дома, он на совещании,  
но мама говорила, что в полночь  
его принесут».

Звук [j] в формах *jsem, jsi, jsme, jste, jsou* отчетливо произносится только тогда, когда он идет после гласного (неважно, после отрицания в этом же слове или конечного гласного предыдущего слова), например: *Nejsem student. Já jsem učitel. Ty jsi taky student?*

После паузы, а также после согласного звук в данных формах обычно не произносится, например: *Jsem student* читается [sem student], *Jsi student* читается [si student].

🎧 Упражнение 25. Прслушайте и повторите за диктором следующие предложения.

Jsem student. Jsem Ivan. Já jsem taky studentka. Jsem Alena. Je Petr taky student? Ne, Petr není student, je učitel. Jsou Jan a Václav studenti? Ano, Jan a Václav jsou studenti. Ne, Jan a Václav nejsou studenti, jsou učitelé. Je Kamila studentka? Ne, Kamila není studentka, je učitelka. Jsou Marta a Jana taky učitelky? Ne, Marta a Jana nejsou učitelky, jsou studentky. Jste studentky? Ne, nejsme studentky. Ano, jsme studentky. A ty taky nejsi studentka? Nejsem.

🔊 **Внимание!**

Студентом или студенткой в Чехии называют не только тех, кто учится в высшем учебном заведении, но также учащихся гимназии. Впрочем, в чешскую гимназию поступают те, кто уже имеют неполное среднее образование. Иначе говоря, она соответствует не всей нашей средней школе, а лишь ее выпускным классам.

↔ Упражнение 26. Переведите на чешский язык.

Я студент. Я тоже студент. Ты тоже студент? Я не студент, я преподаватель. Иван и Петр студенты? Да, Иван и Петр студенты. Марта и Яна тоже студентки? Нет, Марта и Яна не студентки, они преподаватели. А ты тоже не студентка? Я тоже не студентка.

**Глагол být ‘быть’ в будущем времени**

Чешские формы будущего времени глагола **být** ‘быть’ очень похожи на русские:

já	<b>budu</b>
ty	<b>budeš</b>
on, ona, оно	<b>bude</b>
my	<b>budeme</b>
vy	<b>budete</b>
oni, ony, ona	<b>budou</b>



Potkají se tři babičky a chlubí se svými vnuky.

Встречаются три бабушки и хвастаются своими внуками:

„Můj bude doktorem! Pořád si

«Мой будет врачом! Он все

hraje s ampulkami a stříkačkami a něco si píchá.“

„Můj bude asi agronom. Sází na zahradě konopí a pak čeká na úrodu.“

„Můj bude určitě šofér. Namočí si hadr do benzínu, hodí si ho na hlavu a řekne: «Teď mě neruš, babi, bude jízda!»“

время играет с ампулками и шприцами и что-то себе колет!»

«Мой будет, наверное, агрономом. Он сажает в саду коноплю, а потом ждет урожая».

«Мой будет шофером. Он мочит тряпку бензином, кладет её себе на голову и говорит: "Сейчас меня не трогай, бабуля, я поехал!"»



Černoch říká bělochovi:

„Když jsem se narodil, byl jsem černý. Když jsem vyrůstal, byl jsem černý. Když je mi blbě, jsem černý. Až zestárnu, budu černý a až chcípnu, budu černý. Když ty ses narodil, byl jsi růžový. Když jsi vyrůstal, začal jsi bělet. Když je ti blbě, jsi zelený. Až zestárneš, budeš šedý. A až chcípneš, budeš černý. Ale furt máš tu drzost říkat mně, že jsem barevný!“

Негр говорит белому:

«Когда я родился, я был чёрный. Когда я рос, я был чёрный. Когда мне плохо, я чёрный. Когда я состарюсь, я буду чёрный, и когда я сдохну, я буду чёрный. Когда ты родился, ты был розовый. Когда ты рос, ты начал белеть. Когда тебе плохо, ты зелёный. Когда ты состаришься, ты будешь седой. А когда ты сдохнешь, ты почернееешь. Но при этом ты имеешь наглость называть цветным меня!»

↔ **Упражнение 27. Переведите на русский язык.**

Můj vnuk bude doktor. Můj vnuk také bude doktor. Vy také budete doktoři? Ano, my také budeme doktoři. Oni také budou doktoři.

Můj vnuk nebude doktor, bude agronom. Můj vnuk také nebude doktor. Můj vnuk bude šofér. Vy také nebudete doktoři? My také nebudeme doktoři. My budeme šoféři. Oni také nebudou doktoři. Oni také budou šoféři.

Kde budeš večer? Večer budu doma. A ty také budeš večer doma? Ano, večer také budu doma. Ne, večer nebudu doma.

Kde budete večer? Večer budeme doma. A vy také budete večer doma? Ano, večer také budeme doma. Ne, večer nebudeme doma.

### ☞ Внимание!

Хотя в чешском языке и существует соединительный союз **i**, гораздо чаще в соединительной функции используется союз **a**, например:

otec **a** syn – отец **и** сын  
Ivan **a** Petr – Иван **и** Петр  
Marta **a** Jana – Марта **и** Яна



Tučňák a zebra přišli k fotografovi.

„Přejete si barevný snímek?“  
„Ne, stačí černobílý.“

Пингвин и зебра пришли к фотографу.

«Желаете цветной снимок?»  
«Нет, хватит чёрно-белого».



Velitel povídá vojákům:  
„Mám pro vás dvě zprávy. Jednu dobrou a jednu špatnou. Nejdřív tu špatnou: Máte naložit dvacet vagónů písku. A teď ta dobrá: písku máme dost!“

Командир говорит солдатам:  
«У меня для вас два новости. Одна хорошая и одна плохая. Сначала плохая: Вам надо загрузить песком двадцать вагонов. А теперь хорошая: Песка у нас хватает!»



Ptá se učitel žáka:  
„Řekni mi, proč zedníci nemohou v zimě zdít a omítat?“

„Protože by jim popraskaly flašky s pivem.“

Учитель спрашивает у ученика:  
«Скажи, почему зимой строители не могут класть кирпичи и штукатурить?»  
«Потому что у них бы полопались бутылки с пивом».



Tatka sedí v křesle a čte si detektivku. Přijde k němu syn a říká:

„Tati, dej mi padesátku na kino, nebo ti řeknu, kdo je pachatel.“

Папаша сидит в кресле и читает детектив. К нему подходит сын и говорит:

«Папа, дай полтинник на кино, а то скажу тебе, кто преступник».



Chlapeček přijde do bufetu a poroučí si: „Jedno pivo!“

Мальчик приходит в буфет и заказывает: «Одно пиво!»

„A nechtěl bys raději džus?“ ptá se ho prodavačka.

„Chtěl, ale chybí mi pět korun.“

«А может, ты хочешь сок?» – спрашивает его продавщица.

«Хочу, но у меня не хватает пяти крон».

### ☞ Внимание!

«Да!» в литературном чешском языке будет **Ano!**,  
в разговорной речи – **Jo!**  
«Нет!» и там, и там будет **Ne!**



Přijde šerif do saloonu a vidí na zemi mrtvého muže. Ptá se tedy barmana:

„Hráč?“

„Jo.“

„Falešný?“

„Jo.“

„Poker?“

„Ne, housle.“

Шериф заходит в салун и видит на полу убитого. Спрашивает у бармена:

«Игрок?»

«Да».

«Не так играл?»

«Да».

«Покер?»

«Нет, скрипка».



Žena před zrcadlem: „Krása ženy, to je velmi silná zbraň!“

„To jo,“ souhlasí manžel, „ale kde pořád brát na zbrojení?“

Жена перед зеркалом: «Женская красота – это очень действенное оружие!»

«Ну да», – соглашается муж, – «только где всё время брать на вооружение?»



„Četl jsi o škodlivosti alkoholu?“

„Ano.“

„A přestal jsi pít?“

„Ne, číst.“

«Ты читал о вреде алкоголя?»

«Да».

«И ты перестал пить?»

«Нет, читать».

### Конструкции **Co je to? Kdo je to? To je kniha.**

Спросить «Что это?» можно словами **Co je to?** или **Co to je?**, «Кто это?» – словами **Kdo je to?** или **Kdo to je?** Не забывайте, что слово kdo читается [gdo].

### ⚡ Внимание!

Чешская интонация вопроса отличается от русской!  
Стандартная интонация конца чешского вопросительного предложения (каждое тире обозначает слог):

----- \_ \_



Co je to? Nepije to, nejí to a přese-  
to to roste.  
Ceny.

Что это? Не пьет, не ест, а всё  
равно растёт?  
Цены.



Jsou tři v kanceláři a jen jeden  
pracuje – co je to?  
Dva úředníci a jeden ventilátor.

В офисе трое, и только один рабо-  
тает – что это?  
Двое служащих и один вентилятор.



Pepíček píše rodičům dopis z tá-  
bora:  
«Je tu hezky. Hodně jím a odpo-  
čívám. Buďte klidní a nebojte se o  
mě. Co je to epidemie?»

Пепичек пишет родителям письмо  
из лагеря:  
Здесь хорошо. Я много ем и отды-  
хаю. Обо мне не беспокойтесь. Что  
такое «эпидемия»?

🔊 Упражнение 28. Прослушайте и повторите за диктором следующие вопросы и ответы, обращая внимание на интонацию.

Co je to? – To je kniha.  
Co je to? – To je okno.  
Co je to? – To je stůl.  
Co je to? – To je křeslo.  
Co je to? – To je dům.  
Co je to? – To je kůň.  
Co je to? – To je nůž.  
Co je to? – To je lampa.  
Co je to? – To je klíč.  
Co je to? – To je můstek.  
Kdo je to? – To jsem já.

Kdo je to? – To je moje žena.  
 Kdo je to? – To je náš syn.  
 Kdo je to? – To je náš učitel.  
 Kdo je to? – To je doktor Ivanov.  
 Kdo je to? – To je naše studentka.  
 Kdo je to? – To je taky náš student.  
 Kdo je to? – To je Václav Novák.

↔ Упражнение 29. Переведите на чешский язык.

Что это? Это лампа. Это ключ. Это нож. Это кресло. Это окно. Это стол. Это мостик. Это конь.

Кто это? Это я. Это Камила. Это наш отец. Это наш преподаватель. Это наша студентка Яна. Это моя жена Алена. Это наш сын Петр. Это доктор Новак.

**Глагол mít ‘иметь’ в настоящем времени**

Вторым по значимости чешским глаголом является, судя по всему, глагол **mít** ‘иметь’, который может употребляться не только в составе конструкции **Mám (máš, má...) knihu** ‘У меня (у тебя, у него...) есть книга’, но также и в модальном значении: **Máš tam jít** ‘Тебе нужно туда пойти’.

já  
 ty  
 on, ona, ono  
 my  
 vy  
 oni, ony, ona

<b>mám</b>	<i>при отрицании</i> <b>nemám</b>
<b>máš</b>	<b>nemáš</b>
<b>má</b>	<b>nemá</b>
<b>máme</b>	<b>nemáme</b>
<b>máte</b>	<b>nemáte</b>
<b>mají</b>	<b>nemají</b>



Víte, jaké má ryba oči?  
 Vodotěsné.

Знаете, какие у рыбы глаза?  
 Водонепроницаемые.



Bušení na dveře:  
 „Máte doma psa?“  
 „Nemám!“  
 „Tak otevřete! Tady policie!“

Стук в дверь:  
 «У вас есть дома собака?»  
 «Нет!»  
 «Тогда откройте! Полиция!»



Manželka luští křížovku a volá

Жена решает кроссворд и спраши-



na manžela:

„Mám tady výraz: Středověká střelná zbraň na písmeno V?“

„Tak tam napiš: Výfuk našeho auta.“

„Pepičku, proč jsi nakreslil tatínkovi zelená vlasy?“

„Protože nemám plešatou pastelku.“

Prodávač v obchodě povídá:

„Pokud chcete shodit váhu, máme tady mražené dietní večere.“

A hned dodá:

„Ale kupte si raději dvě, onu jsou dost malé...“

„Pane majore, žádám o mimořádné volno!“

„A máte k tomu vážný důvod?“

„Ano. Budeme pálit slivovici.“

Zloděj poučuje svého syna před odchodem do školy:

„Nezávid' spolužákům, když se chlubí, co všechno doma mají. Raději si zapamatuj, kde bydlíš...“

Jaký je rozdíl mezi mozkiem a rozumem?

Mozek mají všichni, rozum jen někteří.

вает у мужа:

«У меня тут выражение: Средневековое огнестрельное оружие на В?»

«Пиши: выхлоп нашего автомобиля».



«Пепичек, почему ты нарисовал папе зелёные волосы?»

«Потому что у меня нет лысого карандаша».



Продавец в магазине говорит:

«Если вы хотите сбросить вес, у нас есть замороженные диетические ужины».

И тут же добавляет:

«Но лучше купите две порции, они довольно маленькие...»



«Господин майор, я прошу предоставить мне внеочередной отпуск!»

«А у вас есть для этого серьезные основания?»

«Да. Мы будем гнать сливовицу».



Вор поучает сына, который собирается в школу:

«Не завидуй одноклассникам, когда они хвастаются, что у них дома есть. Лучше запомни, где они живут...»



Какая разница между мозгом и умом?

Мозг есть у всех, ум – только у некоторых.

→ Упражнение 30. Задайте вопросы к следующим фразам по образцу:

**Mám auto.** ‘У меня есть машина’ → **Máš auto?** ‘У тебя есть машина?’

**Máme auto.** ‘У нас есть машина’ → **Máte auto?** ‘У вас есть машина?’

**Mám kapesník.** ‘У меня есть носовой платок.’

**Mám čas.** ‘У меня есть время.’

**Mám tu novou knihu.** ‘У меня есть эта новая книга.’

**Mám kamaráda z České republiky.** ‘У меня есть друг из Чешской республики.’

**Mám rád fotbal.** ‘Я люблю футбол.’

**Mám ráda cestování.** ‘Я люблю путешествовать.’

**Mám ráda čínskou kuchyni.** ‘Я люблю китайскую кухню.’

**Máme chatu nedaleko Moskvy.** ‘У нас есть дача недалеко от Москвы.’

**Máme čerstvou zeleninu.** ‘У нас есть свежие овощи.’

**Máme pivo.** ‘У нас есть пиво.’

**Máme zájezdy k moři.** ‘У нас есть туры к морю.’

### Устойчивые конструкции с глаголом **mít** ‘иметь’

Глагол **mít** ‘иметь’ регулярно используется также в составе некоторых устойчивых конструкций, в том числе таких, которые в свое время были заимствованы из немецкого языка.

Например, конструкция **mít rád něco** переводится как ‘любить что-то’:

**Mám rád sýr** ‘Я люблю сыр’;

**Mám rád koupání** ‘Я люблю купаться’;

**Mám tě rád** ‘Я тебя люблю’

Поскольку краткое прилагательное **rád** в составе данной конструкции изменяется по родам и числам, девушка произнесла бы только что приведенные фразы как

**Mám ráda sýr** ‘Я люблю сыр’;

**Mám ráda koupání** ‘Я люблю купаться’;

**Mám tě ráda** ‘Я тебя люблю’

При отрицании в составе подобных конструкций **ne** присоединяется к форме глагола **mít** ‘иметь’:

**Nemám rád sýr** ‘Я не люблю сыр’;

**Nemám rád koupání** ‘Я не люблю купаться’;

**Nemám tě rád** ‘Я тебя не люблю’



„Drahoušku, máš mě ještě rád?“

«Дорогой, ты меня еще любишь?»

„Stručněji! Co chceš koupit?“

«Короче! Что ты хочешь купить?»



„Nastav ruce, Pepičku, nasypu ti ořechy,“ povídá teta malému synovci.

«Подставляй руки, Пепичек, я насыплю тебе орехов», – говорит тетя маленькому племяннику.

„Dej je radši tatínkovi, teto,“ řekne Pepiček.

«Дай их лучше папе, тетя», – отвечает Пепичек.

„Ale proč? Ty nemáš oříšky rád?“

«Почему? Ты не любишь орешки?»

„Jo, to mám, ale taťka má větší dlaně.“

«Люблю, но у папки руки больше».

Конструкция **mít pravdu** (буквально ‘иметь правду’) соответствует русскому **быть правым**:

**Máš pravdu** ‘Ты прав’ или ‘Ты права’

**Měl jsi pravdu** ‘Ты был прав’

**Měla jsi pravdu** ‘Ты была права’



Stěžuje si přítel příteli:

„Ta moje je hrozná! Na něco se mne zeptá, hned si sama odpoví, a pak se se mnou půl hodiny hádá, že nemám pravdu.“

Один приятель жалуется другому:  
«Моя-то просто ужас! Спросит меня о чем-нибудь, тут же сама ответит, а потом со мной полчаса ругается, что я не прав.»



Jedou dvě kamarádky v autě a jedna z nich povídá:

Едут две подруги на машине, и одна говорит:

„Radši zpomal, tady je policejní radar.“

«Лучше притормози, здесь полицейский радар».

Druhá zpomalí, ale za chvíli za nimi vyrazí policejní auto a zastaví je.

Вторая притормаживает, но через минуту за ними выезжает полицейская машина и останавливает их.

„Co se děje? Já jsem přece nejela rychle!“

«Что происходит? Я ведь ехала медленно!»

„To máte pravdu, paní. Tu červenou jste přejela jenom třicítkou.“

«Вы правы, мадам. На красный вы проехали со скоростью тридцать километров в час».



Manželé tlačí auto po silnici.

Супруги толкают по шоссе авто-

„Ten chlap, co nám to prodal,“  
ozve se manžel, „měl přeče jenom v  
něčem pravdu.“

„Jak to myslíš?“

„Přeče říkal, že to auto skoro vů-  
bec nepotřebuje benzin.“

мобиль.

«Мужик, который нам это про-  
дал», – заговаривает муж, – «кое в  
чем был прав».

«В смысле?»

«Ну он же говорил, что эта ма-  
шина почти не расходует бензина».

Достаточно употребительной является и конструкция **mít chuť** (бук-  
вально ‘иметь аппетит’), которая может встречаться в следующих кон-  
текстах:

**Nemám chuť k jídlu** ‘У меня нет аппетита’

**Mám chuť na zmrzlinu** ‘Мне хочется мороженого’

**Dnes nemám chuť na dlouhé řeči** ‘Сегодня я не желаю слушать долгие  
разговоры’

**Měla celou cestu chuť zpívat** ‘Всю дорогу ей хотелось петь’

**Měl jsem chuť ho vyhodit** ‘Мне хотелось его вышвырнуть’



Lord ke svému sluhovi:  
„Jean, dnes mám chuť pracovat.  
Vajíčko si proto oloupu sám.“

Лорд своему слуге:  
«Жан, сегодня мне хочется пора-  
ботать. Поэтому яйцо от скорлупы я  
очищу сам».

Достаточно употребительным является и приветствие **Jak se máš? /  
Jak se máte?** ‘Как (у тебя) дела? / Как (у вас) дела?’



„Jak se máš v manželství?“

«Ну, как дела в семейной жиз-  
ни?»

„Jako v divadle, jedna scéna za  
druhou.“

«Как в театре, одна сцена за  
другой».

Конструкция **mít strach** (буквально ‘иметь страх’) означает ‘боять-  
ся’, а **mít obavy** (буквально ‘иметь опасения’) – ‘опасаться’.



„Můj syn je inteligentní, vše-  
stranně nadaný a ještě ke všemu i  
hezký.“

«Мой сын умный, всесторонне  
талантливый, да вдобавок еще и  
красивый».

„Aha, a ty máš obavy, jestli je  
skutečně tvůj, že?“

«Ага, и ты опасаясь, что он на  
самом деле не твой».

## Приветствия. Речевой этикет

Самое нейтральное чешское приветствие, которое можно использовать в любое время дня, – **Dobry den!** (дословно ‘Добрый день’).

Кроме того, утром можно сказать также **Dobré ráno!** или **Dobré jitro!** (оба выражения означают дословно ‘Доброе утро’), а вечером – **Dobry večer!** (‘Добрый вечер’).

Попрощаться можно словами **Na shledanou!** (дословно ‘До встречи’), а при прощании по телефону, кроме того, и **Na uslyšenou!**

Услышать можно и что-то вроде **Na shledanou zítra** ‘До встречи завтра’, **Na shledanou za měsíc** ‘До встречи через месяц’ или даже **Na shledanou někdy** ‘До встречи когда-нибудь’.

Пожелать спокойной ночи можно фразой **Dobrou noc!**

Это были нейтральные приветствия, которые можно использовать при общении как со своими друзьями, так и с незнакомыми людьми.

При непринужденном общении используются и более фамильярные приветствия, соответствующие русскому *Привет!* или английскому *Hi!*

Это слова **Ahoj!**, **Nazdar!** или **Čau!**, которые можно употреблять и при встрече, и при прощании (при прощании к ним часто добавляются слова *tak* или *zatím*, а иногда и то, и другое, например: **Tak čau! Tak ahoj! Tak zatím ahoj!**)

Впрочем, надо иметь в виду, что **Ahoj!** употребляется намного чаще, чем **Nazdar!** и **Čau!** вместе взятые.

Между близкими знакомыми вместо **Na shledanou!** можно услышать его сокращенную огласовку – **Nashle!** (*или Tak nashle! Tak zatím nashle! Nashle zítra*)

### ⚠ Внимание!

В чешском языке, как и русском, при обращении к незнакомому собеседнику принято «выкаты», то есть использовать в настоящем времени форму множественного числа – так называемую «вежливую» форму, например:

Jste student? – Вы студент?

Kdo jste? – Вы кто?

Nejste náhodou pan Ivanov? – Вы случайно не господин Иванов?

К незнакомому взрослому мужчине в Чехии можно обратиться словом **Pane!** (это специальная звательная форма от слова **pan** – ‘господин’), а к женщине – **Paní!**



Cizinec zastaví na návsi jedné      Иностранец останавливается на

vesničky a ptá se domorodce:

„Kdepak je tu k dostání něco dobrého k pití a k tomu hezká divenka?“

„Pane, vidíte tenhle kostelík? Tak tam ne, ale jinak všude.“

деревенской площади и спрашивает местного жителя:

«Где тут можно раздобыть что-нибудь выпить и красотку в придачу?»

«Уважаемый, видите вон ту церковь? Так там нет, а так, где угодно».



Chlapec volá přes plot na sousedku:

„Paní, prosím vás, můžete mi podat můj šíp?“

„Ale jistě, chlapče, kdepak je?“

„Vaše kočka ho má v zádech.“

Мальчик кричит через забор соседке:

«Госпожа, вы не могли бы передать мне мою стрелу?»

«Конечно, мальчик, а где она?»

«Она у вашей кошки в спине».

Если тот, с кем Вы хотите заговорить, существенно младше Вас, то можно сказать **Mladý pane!** или **Mladá paní!**



Dokdy se může říkat ženě mladá paní?

Dokud slyší.

До какого возраста можно обращаться к женщине со словами *mladá paní*?

Пока она способна слышать.



„Mladý pane, pomohl byste mi přejít ulici?“

„Jistě, babičko. Chcete k té drogerii?“

„Ano. Mám tam zaparkovanou motorku.“

«Молодой человек, вы не можете мне перейти улицу?»

«Конечно, бабушка. Вам к тому магазину бытовой химии?»

«Да. Я там запарковала мотоцикл».

К незамужней женщине можно обратиться словом **Slečno!** (звательной формой от слова **slečna** – ‘барышня’). Впрочем, так часто обращаются просто к молодым девушкам, не обращая внимания, носят они обручальные кольца или нет.



„Je ta židle volná, slečno?“

„Ano. Židle také!“

«Этот стул свободен, барышня?»

«Да. Стул тоже!»

„Slečno,“ durdí se šéf, „pořád máte nějaké soukromé telefonní hovory. Blokujete linku, zanedbáváte práci, jednoduše to takhle dál nepůjde!“

„Ale to jsou všechno služební hovory!“ ohrazuje se slečna.

„V tom případě si nepřejí, abyste naše zákazníky oslovovala vrabčáčku!“



«Барышня», – сердится шеф, – «вы постоянно ведете личные телефонные разговоры. Вы занимаете линию, пренебрегаете работой, короче, так не пойдете!»

«Но это всё служебные разговоры!» – защищается барышня.

«В таком случае я не желаю, чтобы вы называли наших клиентов воробушками!»



Приjde kovboj do saloonu. Vidí, jak u jednoho stolu sedí pěkná holka, neví ale, jak by se s ní seznámil. Vytáhne bouchačku a všechny ostatní postřílí. Pak si k dívce přisedne a povídá: „A co vy tady, slečno, tak sama?“

Ковбой заходит в салун. Видит, что за одним столом сидит симпатичная девушка, но не знает, как бы с ней познакомиться. Вытаскивает револьвер и расстреливает всех прочих гостей. Потом подсаживается к девушке и говорит: «А что это вы, барышня, сидите здесь совсем одна?»

Если Вы знаете фамилию того, с кем собираетесь заговорить (например, вы прочитали эту фамилию на визитке), вполне прилично будет обратиться с помощью сочетания слов **pane** (или **paní**) + эта фамилия, например: **Pane Nováku! Paní Nováková!**

В разговорной речи при обращении вместо сочетаний типа **Pane Nováku!** возможны и сочетания типа **Pane Novák!**, когда фамилия стоит не в звательном, а в простом именительном падеже.



„Pane Nováku, má ten váš pitbull rád děti?“

„Ten žere všechno, paní.“

«Господин Новак, ваш питбуль любит детей?»

«Он жрет всё, мадам!»



Doktor: „Pane Novák, kouříte?“

Novák: „Ne.“

Doktor: „Tak to vám musím zakázat něco jiného.“

Врач: «Господин Новак, вы курите?»  
Новак: «Нет».

Врач: «Тогда мне придется запретить вам что-то другое».

Достаточно распространенным в Чехии является обращение по титулу или по занимаемой должности, например:

**Pane inženýre!**

‘Господин инженер!’

**Pane doktore!**

‘Господин доктор!’

**Pane řediteli!**

‘Господин директор!’

**Pane profesore!**

‘Господин профессор!’

**Pane docente!**

‘Господин доцент!’

**Pane učiteli!** ‘Господин учитель!’

**Pane poslanče!**

‘Господин депутат!’

**Pane ministře!**

‘Господин министр!’

**Paní inženýrko!**

‘Госпожа инженер!’

**Paní doktorko!** ‘Госпожа доктор!’

**Paní ředitelko!** ‘Госпожа директор!’

**Paní profesorko!**

‘Госпожа профессор!’

**Paní docentko!** ‘Госпожа доцент!’

**Paní učitelko!**

‘Госпожа учительница!’

**Paní poslankyně!**

‘Госпожа депутат!’

**Paní ministryně!**

‘Госпожа министр!’



„Pane doktore, jak proběhla operace?“

„Dobře, vaše slepé střevo opět vidí.“

“Господин доктор, как прошла операция?”

«Успешно, ваша слепая кишка опять видит».



Přijde chlap do hospody a ptá se hostinského:

„Pane hostinský, prosím vás, od kdy se tahle hospoda jmenuje ‘U velkého vola’?“

„Od té doby, co jsem se oženil.“

Приходит мужик в пивную и спрашивает трактирщика:

«Господин трактирщик, с каких пор эта пивная называется "У большого вола"?»

«С тех пор, как я женился».



### ☞ Внимание!

Чешское слово **vůl** ‘вол’ часто используется в значении ‘дурак’, например:

**Ty jseš úplnej vůl!** – Ты круглый дурак!

**Já vůl!** – Ах я дурак!

**A vůl taky nejsem!** – А я ведь не дурак!

Тем не менее, если ваш собеседник через каждое второе слово произносит **vole** (звательная форма слова **vůl**) или даже **ty vole**,

это совсем не значит, что он хочет вас обозвать.

Просто он употребляет это слово приблизительно в том же значении, в котором не очень воспитанные русские дети употребляют слово **блин**, например:

**Vypravuj, vole!** ‘Рассказывай, блин!’

**Vole, nemáš, vole, cigaretu?** ‘Блин, у тебя есть, блин, сигарета?’

**Díky, vole.** ‘Спасибо, блин.’

В своей чешской речи, впрочем, постарайтесь подобных словечек избегать



Dva chlapi sedí v hospodě a pijí jedno za druhým. V tom se jeden podívá směrem k oknu a říká druhému:

„Ty vole, venku je dneska ale hezky! Nepůjdeme si sednout blíž k oknu?“

Два мужика сидят в пивной и пьют одну кружку за другой. Тут один смотрит в сторону окна и говорит другому:

«Блин, на улице-то сегодня как хорошо! Может, сядем ближе к окну?»



Jdou dva lední medvědi po poušti a ten jeden říká tomu druhému: „Ty vole, tady to musí klouzat, když tady tak sypou.“

Два белых медведя идут по пустыне, и один говорит другому: «Ну блин, здесь, наверное, и гололед, раз так сыплют».

### ☞ Внимание!

В отличие от русского языка, где слова типа **доктор** или **министр** могут обозначать и мужчину, и женщину, в чешском языке последовательно различаются слова, характеризующие мужчин и женщин по их профессиям, например:

**doktor – doktorka**  
**inženýr – inženýrka**  
**ředitel – ředitelka**  
**profesor – profesorka**  
**docent – docentka**  
**učitel – učitelka**  
**poslanec – poslankyně**  
**ministr – ministryně**



„Paní učitelko, můj tatínek říkal, že pocházíme z opic.“

«Госпожа учительница, мой папа сказал, что мы приходим от обезьян».

„Pepíčku, dnes opravdu nemám čas na vaše rodinné problémy!“

«Пепичек, у меня сегодня действительно нет времени на ваши семейные проблемы!»



Žák: „Paní učitelko, zítra nebudu ve škole. Jednak mě bude bolet v krku a jednak jedeme na venkov na zabijačku.“

Ученик: «Госпожа учительница, завтра меня не будет в школе. Во-первых, у меня болит горло, а во-вторых, мы едем за город на шашлыки».

Ближние знакомые обращаются друг к другу по имени, причем довольно часто обращаются так называемой уменьшительно-ласкательной формой этого имени, которая может походить на исходное имя не больше, чем русские слова *Саша* или *Шура* похожи на слово *Александра*, например:

Имя	Звательная форма имени	Уменьшительно-ласкательная звательная форма
Josef	Josefe!	Pepíku! Pepíčku!
Jan	Jane!	Honzo! Honzíku! Honzíčku!

**Václav**    **Václave!**  
**Karel**     **Karle!**  
**Bedřich**   **Bedřichu!**

**Vence! Vašku!**  
**Kájo!**  
**Béd'ο!**



Ptá se chlap kamaráda, který se právě vrátil z dovolené: „Honzo, koupil jsi během dovolené nějaké suvenýry?“

„No, nakoupil jsem jich hodně, ale na zpáteční cestě jsme to všechno vypili.“

Мужик спрашивает приятеля, который только что вернулся из отпуска: «Гонза, ты купил во время отпуска какие-нибудь сувениры?»

«Ну, их я купил кучу, только по пути назад мы всё это выпили».



„Jak dlouho jsi vařil ta vajíčka, Honziku?“

„Devět minut, mami.“

„Vždyť jsem ti říkala, že je máš vařit jen tři minuty!“

„No, jenomže já jsem dal vařit tři vejce.“

«Сколько времени ты варил эти яйца, Гонзик?»

«Девять минут, мама».

«Я же тебе говорила, что их надо варить только три минуты!»

«Ну, я же поставил варить три яйца».



„Tak co, Pepičku, co s tebou pan doktor dělal?“

„Vzal mě za ruku a zkontroloval, jestli mu jdou dobře hodinky.“

«Ну, Пепичек, что с тобой господин доктор делал?»

«Он взял меня за руку, и проверил, правильно ли у него идут часы».

Достаточно фамильярным является обращение **Člověče!** (звательная форма от слова **člověk** ‘человек’), с которым можно обратиться и к мужчине, и к женщине.



Oční lékař k pacientovi po vyšetření:

„Člověče, jak jste se sem vůbec dostal!“

Врач-окулист пациенту после обследования:

«Послушайте, как вы вообще сюда смогли попасть?!»

Как уже говорилось, осведомиться о делах собеседника можно фразой **Jak se máte?**, если Вы с ним «на Вы», или фразой **Jak se máš?**, если Вы друг другу «тыкаете».

В Европе, как и в Америке, жаловаться вообще-то не принято, так что Вы, скорее всего, услышите в ответ что-то вроде **Děkuji, dobře. A Vy? / A ty?** ‘Спасибо, хорошо. А Вы? / А ты?’ Возможны также варианты: **Dobře.** ‘Хорошо’; **Docela dobře.** ‘Очень хорошо’; **Prima.** ‘Первый сорт’; **Fajn.** ‘Класс’ (последние два варианта не вполне литературные).

Впрочем, если Ваш собеседник решит быть с Вами искренним в ущерб этикету, то Вы можете услышать также **Ujde to.** ‘Сойдет’ и даже **To snad vidíš, ne?** ‘А сам не видишь?’



Potkají se dva a ten jeden hned spustí: “Nazdar, kamaráde, tebe jsem dlouho neviděl! Ale jak to vypadáš? Jak se vlastně máš, Vašku?”

„Ale já se nejmenuju Václav!“  
„Neblbni, tak ty už ani Václav nejmenuješ!“

Встречаются двое, один тут же начинает: «Привет, друган, я так долго тебя не видел! Ну ты и изменился! Как вообще дела, Вацлав?»

«Но меня зовут не Вацлав!»  
«Да иди ты! Ты теперь и не Вацлав!»

☛ **Упражнение 31. Прослушайте и повторите за диктором следующие диалоги.**

- |   |   |
|---|---|
| – Dobrý den! Jsem váš nový učitel. Jmenuji se Václav Novák. | – Здравствуйте! Я ваш новый преподаватель. Меня зовут Вацлав Новак. |
| – Dobrý den!  | – Здравствуйте!   |
| – Dobrý den! Nejste náhodou pan docent Huňáček?             | – Здравствуйте! Вы случайно не господин доцент Гунячек?             |
| – Ano.  | – Да.   |
| – Jsme Vaši noví studenti.                                  | – Мы Ваши новые студенты  |
| – Těší mě.  | – Очень приятно.  |
| – Dobrý den! Kdo jste?                                      | – Здравствуйте! Вы кто?   |
| – Jsem nový student. Jmenuji se Petr.                       | – Я новый студент. Меня зовут Петр.                                 |
| – Těší mě. Já jsem Marcela.                                 | – Очень приятно. Я Марцела.   |
| – A já jsem Jana.   | – А я Яна.  |
| – Ahoj! Kdo jsi?  | – Привет! Ты кто?   |
| – Jsem nový student. Jmenuji se Jan.                        | – Я новый студент. Меня зовут Ян.                                   |
| – Já jsem Helena. Jsem taky studentka.                      | – Я Елена. Я тоже студентка   |

- |   |  |
|---|--|
| – Těší mě.                              | – Очень приятно.                                   |
| – Ahoj! Ty jsi ten nový student, víd'?  | – Привет! Ты новый студент, да?                    |
| – To víš, že jo.                        | – Точно.   |
| – Fajn! Já jsem Marcela.                | – Классно! Я Марцела.                              |
| – Já jsem Ivan.                         | – Я Иван.  |
| – Ahoj, kluci! Není tady Ivan?          | – Привет, парни! Иван не здесь?                    |
| – Asi ne.                               | – Вроде нет.                                       |
| – Škoda. Tak zatím čau!                 | – Жаль. Тогда пока.                                |
| – Čau!                                  | – Пока.  |
| – Dobrý den, pane doktore. Jak se máte? | – Здравствуйте, господин доктор. Как вы поживаете? |
| – Děkuji, dobře, pane inženýre. A Vy?   | – Спасибо, господин инженер, хорошо. А Вы?         |
| – Děkuji, také dobře. Na shledanou.     | – Спасибо, тоже хорошо. До свидания.               |
| – Na shledanou.                         | – До свидания.                                     |
| – Ahoj, Jardo! Jak se máš?              | – Привет, Ярда! Как жизнь?                         |
| – Ujde to. A ty?                        | – Сойдёт. А сам?                                   |
| – Prima. Tak já jdu.                    | – Отлично. Ну я пошёл.                             |
| – Tak čau.                              | – Тогда пока.                                      |

### Настоящее и будущее время глагола

В чешском языке, как и в русском, формы **настоящего** времени образуются от глаголов несовершенного вида, а формы **будущего** времени **с теми же окончаниями** – от глаголов совершенного вида, например: *nesu – přinesu, nesu – přinesu*.



„Tati,“ ptá se syn při psaní domácí úlohy, „jaký je budoucí čas u slovesa krást?“

„Já myslím, že sedět...“

«Папа», – спрашивает сын, пишущий домашнее задание, – «как будет будущее время от глагола "красть"?»

«Я думаю, что "сидеть"».

Запомните формы настоящего времени глаголов **nést** ‘нести’, **psát** ‘писать’, **pracovat** ‘работать’, **dělat** ‘делать’, **prosít** ‘просить’, **umět** ‘уметь’:

	nést	psát	pracovat	dělat	prosit	umět
já	nes <u>u</u>	pí <u>š</u> <u>u</u>	pracuj <u>í</u>	děl <u>á</u> <u>m</u>	pros <u>ím</u>	um <u>ím</u>
ty	nese <u>š</u>	pí <u>še</u> <u>š</u>	pracuje <u>š</u>	děl <u>á</u> <u>š</u>	pros <u>íš</u>	um <u>íš</u>
on, -a, -o	nese	pí <u>še</u>	pracuje	děl <u>á</u>	pros <u>í</u>	um <u>í</u>
my	neseme	pí <u>š</u> <u>e</u> <u>m</u> e	pracujeme	děl <u>á</u> <u>m</u> e	pros <u>íme</u>	um <u>íme</u>
vy	nesete	pí <u>še</u> <u>t</u> e	pracujete	děl <u>á</u> <u>t</u> e	pros <u>íte</u>	um <u>íte</u>
oni, -y, -a	nesou	pí <u>š</u> <u>o</u> <u>u</u>	pracuj <u>í</u>	děl <u>á</u> <u>j</u> <u>í</u>	pros <u>í</u>	um <u>ě</u> <u>j</u> <u>í</u>

Как мы видим, многие чешские формы очень похожи на русские, например: **nesu** – *несу*, **neseš** – *несешь*, **nesete** – *несете*, **píšu** – *пишу*, **píšeš** – *пишешь*, **píšete** – *пишете* и т.д.

Кроме того, из приведенной таблицы видно, что различия между чешскими окончаниями разных глаголов касаются в основном формы 1 лица ед. числа, поэтому она и отмечается обычно в словарях дополнительно к неопределенной форме глагола, например:

**nést, nesu** *nedok.* нести

**psát, píšu** *nedok.* работать

**umět, umím** *nedok. s inf.* уметь *s inf.*

**prac|ovat, -uji** *nedok.* работать

**pros|ít, -ím** *nedok. koho oč* просить *koho o čem, u koho čeho*

### ⚠ Внимание!

В разговорной речи вместо форм 1 лица ед. числа типа **žijí**, **pracují** вы можете услышать формы типа **žiju**, **pracuju**,  
а вместо форм 3 лица мн. числа типа **žijí**, **pracují** – **žijou**, **pracujou**.



Víte, proč krávy leží?  
Protože neumí sedět.

Знаете, почему коровы лежат?  
Потому что они не умеют сидеть.



Víte, jak si tři programátoři vy-  
dělávají na živobytí?

Jeden vytvoří virus, druhý anti-  
virový program a třetí prostředí, ve  
kterém to všechno funguje.

Знаете, как три программиста  
зарабатывают на жизнь?

Один придумает вирус, другой –  
антивирусную программу, а третий –  
оболочку, в которой это всё работает.



Šéf se ptá pracovníka:  
„Co myslíte, že je základní problém v naší firmě – nevědomost, nebo nezajím?“

„Nevím. A ani mě to nezajímá.“

Шеф спрашивает у сотрудника:  
«Как вы думаете, в чем главная проблема нашей фирмы – это невежество или отсутствие интереса?»

«Не знаю. Мне всё равно».



Autobus s turisty projíždí Mníchovem.

„Právě mjíjme známý mnichovský pivovar,“ říká průvodce.

„A proč?“

Автобус с туристами едет по Мюнхену.

«Мы как раз проезжаем мимо знаменитого мюнхенского пивоваренного завода», – говорит гид.

«А почему?»



Cestovatelé se prodírají africkým pralesem. Když dojdou k vesnici, vidí černocho, jak zuřivě tluče do tamtamu.

„Co se děje?“ ptá se jeden cestovatel.

„Není voda,“ odvěti černocho.

„Aha, přivoláváte déšť?“

„Ne, instalatéra.“

Путешественники продираются сквозь дремучий африканский лес. Когда они выходят к деревне, то видят негра, который яростно стучит в тамтам.

«Что происходит?» – спрашивает один путешественник.

«Нет воды», – отвечает негр.

«Ага, и вы вызываете дождь?»

«Нет, водопроводчика».

⇒ **Упражнение 32. Трансформируйте данные предложения по образцу:**

Čtu knihu. ‘Я читаю книгу.’ → Čteme knihu ‘Мы читаем книгу.’

Studuji na univerzitě. ‘Я учусь в университете.’

Studuji každý den. ‘Я учусь каждый день.’

Čtu českou knihu. ‘Я читаю чешскую книгу.’

Čtu český časopis. ‘Я читаю чешский журнал.’

Mluvím česky. ‘Я говорю по-чешски.’

Mluvím rusky. ‘Я говорю по-русски.’

Mluvím anglicky. ‘Я говорю по-английски.’

Mluvím německy. ‘Я говорю по-немецки.’

Mluvím francouzsky. ‘Я говорю по-французски.’

Opakuji nová slovíčka. ‘Я повторяю новые слова.’

Píšu domácí úkol. ‘Я пишу домашнее задание.’

Nesu dopis na poštu. ‘Я несу письмо на почту.’  
Žiji v Petrohradě už měsíc. ‘Я живу в Петербурге уже месяц.’  
Žiji v Moskvě už rok. ‘Я живу в Москве уже год.’

⇒ Упражнение 33. Предложения из предыдущего упражнения трансформируйте по образцу:

Čtu knihu. ‘Я читаю книгу.’ → Jan čte knihu ‘Ян читает книгу.’

⇒ Упражнение 34. Преобразуйте предложения из двух предыдущих упражнений в вопросительные по образцу:

Čtu knihu. ‘Я читаю книгу.’ → Čteš knihu? ‘Ты читаешь книгу?’  
Čteme knihu. ‘Мы читаем книгу.’ → Čtete knihu? ‘Вы читаете книгу?’  
Jan čte knihu. ‘Ян читает книгу.’ → Čte Jan knihu? ‘Ян читает книгу?’

⇒ Упражнение 35. Раскройте скобки, образовав нужную форму настоящего времени глагола:

1. Karle, kde studuješ? Já (studovat) na univerzitě. Jan také (studovat) na univerzitě? Ano, my (studovat) na univerzitě. A co Ivan a Pavel? Oni také (studovat) na univerzitě.

2. Pavle, co to čteš? Já (číst) českou knihu. Václav také (číst)? Ano, Václav také (číst). My oba (číst). Vy oba (číst) českou knihu? Ne, já (číst) českou knihu, Václav (číst) anglický časopis. Jana a Marta také (číst) anglický časopis.

3. Mluvíte anglicky? Ne, já anglicky (nemluvit). My také anglicky (nemluvit). Zato Jan (mluvit) anglicky a německy.

4. Žijete v Petrohradě? Ano, my (žít) v Petrohradě. Ne, my v Petrohradě (nežít), my (žít) v Moskvě. A co Ivan? Ivan také (žít) v Moskvě. Zato Jana a Marta (žít) v Petrohradě.

5. Co to opakuješ? Já (opakovat) nová slovíčka. A co dělá Václav? Ten také (opakovat) nová slovíčka. Já a Václav (opakovat) nová slovíčka. Jana a Marta také (opakovat) nová slovíčka.

Как и в русском языке, **будущее время от глаголов несовершенного вида** образуется сочетанием формы будущего времени глагола **být** ‘быть’ и инфинитива смыслового глагола:

já	<b>budu dělat</b>
ty	<b>budeš dělat</b>
on, ona, ono	<b>bude dělat</b>
my	<b>budeme dělat</b>
vy	<b>budete dělat</b>
oni, ony, ona	<b>budou dělat</b>





Pepíček říká babičce:  
„Babi, pojď, zahrajeme si na ZOO!“

„Jak se to hraje?“ ptá se babička.

„Já budu opice a ty mi budeš nosit banány.“

Пепичек говорит бабушке:  
«Бабуля, пошли, поиграем в зоопарк!»

«А как в него играть?» – спрашивает бабушка.

«Я буду обезьяна, а ты мне будешь носить бананы».



Učitel hudby varuje žáka:

„Jestli mě budeš dále takhle zlobit, tak namluvím tvé matce, že máš velký talent!“

Учитель музыки предупреждает ученика:

«Если ты и дальше будешь меня злить, я скажу твоей матери, что у тебя страшный талант!»



Povídá maminka malému školákovi u jídla:

„Cože? Nechutná? Za dvacet let budeš manželku otravovat vyprávěním, jak ti maminka výborně vařila!“

Мама говорит маленькому сыну-школьнику во время еды:

«Что-что? Невкусно? Через двадцать лет ты будешь доканывать жену рассказами, как твоя мама чудесно готовила!»



Průvodce ukazuje turistům zámek a vysvětluje:

„Tento zámek pochází z šestnáctého století mimo fontány, kterou právě stavějí. Ta fontána bude pocházet ze století sedmnáctého.“

Экскурсовод показывает туристам замок и объясняет:

«Этот замок построен в шестнадцатом веке, кроме фонтана, который как раз доделывают. Этот фонтан будет построен в семнадцатом веке».

⇒ **Упражнение 36. Переведите на чешский язык следующие предложения:**

Я буду жить в Москве. Мы будем жить в Москве. Моя сестра будет жить в Москве. Они тоже будут жить в Москве. А вы будете жить в Москве?

Я буду жить в Петербурге. Мы будем жить в Петербурге. Моя сестра будет жить в Петербурге. Они тоже будут жить в Петербурге. А вы будете жить в Петербурге?

Я буду учиться в университете. Мы будем учиться в университете. Моя сестра будет учиться в университете. Они тоже будут учиться в университете. А вы будете учиться в университете?

Я буду учиться каждый день. Мы будем учиться каждый день. Моя сестра будет учиться каждый день. Они тоже будут учиться каждый день. А вы будете учиться каждый день?

Я буду говорить по-чешски. Мы будем говорить по-чешски. Моя сестра будет говорить по-чешски. Они тоже будут говорить по-чешски. А вы будете говорить по-чешски?

Я буду говорить по-английски. Мы будем говорить по-английски. Моя сестра будет говорить по-английски. Они тоже будут говорить по-английски. А вы будете говорить по-английски?

Я буду говорить по-немецки. Мы будем говорить по-немецки. Моя сестра будет говорить по-немецки. Они тоже будут говорить по-немецки. А вы будете говорить по-немецки?

Я буду говорить по-французски. Мы будем говорить по-французски. Моя сестра будет говорить по-французски. Они тоже будут говорить по-немецки. А вы будете говорить по-немецки?

#### ⚡ Внимание!

В отличие от русского, в чешском языке **возвратная частица se** или **si** не только пишется **отдельно от глагола**, но также может стоять **и до, и после** него, а также отделяться от соответствующего глагола другими словами.

Эти частицы стремятся занять место как можно ближе к началу предложения, однако не в самом начале, например:

**Vrátím se domů večer.** – Я **вернусь** домой вечером.

**Večer se vrátím domů.** – Вечером я **вернусь** домой.

**Čemu se směješ?** – Ты чему **смеешься**?

**Čemu se zase směješ?** – Ты чему **опять смеешься**?

Чешская возвратная частица **se**, как и русская возвратная частица **-ся**, была когда-то формой *винительного* падежа возвратного местоимения, сравним, например, чешское **myji se** и **myji sebe** или русское **моюсь** и **мою себя**. Чешская возвратная частица **si** была формой *дательного* падежа того же местоимения, поэтому она и сейчас может выражать значение ‘для себя, в своих интересах’, например: **Kupuji si košili** ‘Я **покупаю (для себя) рубашку**’.

Обе чешские частицы (**se** и **si**) могут выражать взаимно-возвратное значение, например:

**Kde se sejdeme?** ‘Где мы **встретимся**?’

**Večer si popovídáme** ‘Вечером мы **поговорим (друг с другом)**’

Впрочем, иногда возвратная частица **se** или **si** не выражает никаких особых оттенков значений и употреблена лишь потому, что соответствующий глагол без неё не употребляется, например:

**dívat se** ‘смотреть’  
**ptát se** ‘спрашивать’  
**myslet si** ‘думать’  
**přát si** ‘желать’



Co vznikne, když se zkrří kráva a chobotnice?

Что получится, если скрестить корову с осьминогом?

Kráva, která se umí sama podojit.

Корова, которая может сама себя подоить.



Podle čeho se pozná, že muž dělá plány do budoucna?

Как мы можем определить, что мужчина думает о будущем?

Koupí si dvě bedny piva.

Он покупает себе два ящика пива.



„Ti domorodci toho moc nena-  
 mluví,“ pomyslel si turista a  
 přestal si povídat s opicí.“

«Эти туземцы какие-то неразго-  
 ворчивые», – подумал турист и пере-  
 стал беседовать с обезьяной.

## Прошедшее время глагола

В отличие от русского языка, в котором прошедшее время состоит из простой «эловой» формы (например: *был, была, было, были, пришел, пришла, пришли*), в чешском языке к такой «эловой» форме смыслового глагола в первом и втором лице присоединяется соответствующая форма глагола **být** настоящего времени. В третьем лице прошедшее время образуется, как и в русском, чистой «эловой» формой смыслового глагола:

	dělat	prosit	psát
já	<b>dělal jsem</b>	<b>prosil jsem</b>	<b>psal jsem</b>
ty	<b>dělal jsi</b>	<b>prosil jsi</b>	<b>psal jsi</b>
on, ona, ono	<b>dělal</b>	<b>prosil</b>	<b>psal</b>
my	<b>dělali jsme</b>	<b>prosili jsme</b>	<b>psali jsme</b>
vy	<b>dělali jste</b>	<b>prosili jste</b>	<b>psali jste</b>
oni, ony, ona	<b>dělali</b>	<b>prosili</b>	<b>psali</b>

	umět	pracovat	být
já	<b>uměl jsem</b>	<b>pracoval jsem</b>	<b>byl jsem</b>
ty	<b>uměl jsi</b>	<b>pracoval jsi</b>	<b>byl jsi</b>
on	<b>uměl</b>	<b>pracoval</b>	<b>byl</b>
my	<b>uměli jsme</b>	<b>pracovali jsme</b>	<b>byli jsme</b>
vy	<b>uměli jste</b>	<b>pracovali jste</b>	<b>byli jste</b>
oni	<b>uměli</b>	<b>pracovali</b>	<b>byli</b>



Manžel sedí zamračeně u televize a z obrazovky trčí topůrko sekerky. Vejde manželka, koukne se a povídá:

„Chtěla jsem se tě původně zeptat, kolik to ti naši vyhráli...“

Муж сидит, нахмурившись, у телевизора, из экрана торчит топорщице. Входит жена, смотрит и говорит:

«Я сначала хотела спросить, с каким счетом наши выиграли...»



Povídá jeden kamarád druhému:

„Dneska jsem poznal, jak citelně dokážou zranit slova!“

„Jak to?“

„Manželka po mně hodila slovníkem.“

Один приятель говорит другому:

«Сегодня я узнал, как больно могут ранить слова!»

«Как это?»

«Жена бросила в меня словарь».



„Kam jdeš?“

„Ale kam bych šel, do hospody.“

„Zase jsi mě ukecal. Tak jdeme.“

«Ты куда идешь?»

«А куда мне идти? В пивную».

«Опять уболтал. Ну, пошли».



„Pane Nováku, od čeho máte tu bouli na čele?“

„Jsem oběť reklamy! Pořád tam vychvalovali toaletní vodu, tak jsem to zkusil a prkénko mně praštilo přes hlavu.“

«Господин Новак, откуда у вас эта шишка на лбу?»

«Я жертва рекламы! Они все время расхваливали туалетную воду, вот я и попробовал, а сидение упало мне на голову».



„Tati, jak se jmenovala stanice, z které jsme právě vyjeli?“

«Папа, как называлась станция, с которой мы только что уехали?»

„Nevím, a nezlob, vidíš přece, že čtu!“

„To je škoda, Pepíček tam vystoupil.“

«Не знаю, и не приставай, видишь ведь, что я читаю!»

«Жалко, Пепичек там вышел».



Dvě blechy šetřily a šetřily. Když si našetřily, koupily si vlastního psa.

Две блохи копили и копили. А когда накопили, то купили собственную собаку.

Когда формы глагола **být** используются **в составе прошедшего времени**, на них никогда не падает ударение и они, подобно возвратным частицам **se** и **si**, располагаются как можно ближе к началу предложения, однако не в самом начале, например:

**Pracoval jsem.** ‘Я работал.’

**Včera jsem pracoval.** ‘Вчера я работал.’

**Včera jsem celý den pracoval.** ‘Вчера я целый день работал.’

**Včera jsem pracoval celý den.** ‘Вчера я работал целый день.’

**Já jsem pracoval.** ‘Я работал.’

**Já jsem včera pracoval.** ‘Я вчера работал.’

**Já jsem včera celý den pracoval.** ‘Я вчера целый день работал.’

**Já jsem včera pracoval celý den.** ‘Я вчера работал целый день.’

Образование некоторых форм прошедшего времени у возвратных глаголов имеет свои особенности. Если в позицию второго лица единственного числа прошедшего времени попадает глагол с возвратной частицей **se** или **si**, эта возвратная частица сливается с вспомогательной формой **jsi**:

**jsi se** → **ses**

**jsi si** → **sis**

**Kdy ses vrátil?** ‘Когда ты вернулся?’ (**vrátit se** ‘вернуться’)

**Na co ses ptal?** ‘О чём ты спрашивал?’ (**ptát se** ‘спрашивать’)

**No co sis myslel?** ‘О чём ты думал?’ (**myslet si** ‘думать’, ‘полагать’)

**Co sis koupil?** ‘Что ты себе купил?’ (**koupit si** ‘купить себе’)



Žena: „Dneska ráno v metru vstali tři mladí chlapi, aby mi uvolnili místo!“

Muž: „A vešla ses?“

Жена: «Сегодня утром в метро три молодых мужика уступили мне место!»

Муж: «И ты поместилась?»



Manželka šije na šicím stroji, manžel leží na gauči a najednou začne komandovat:

„Pomalu... trochu doleva... ne tak blízko ke kraji...“

„Zbláznil ses?“ rozcílil se manželka, „co to tady kecáš, vždyť ani neumíš na šicím stroji šít!“

„Hele, ty víš o autě taky jenom to, že má čtyři kola, a přesto mi při jízdě pořád radíš.“

Жена шьет на швейной машинке, муж лежит на диване и вдруг начинает командовать:

«Медленнее... немного влево... не так близко к краю...»

«Ты с ума сошел?» – сердится жена, – «чего это ты тут болтаешь, ведь ты даже не умеешь шить на швейной машинке!»

«Ты тоже об автомобиле знаешь только то, что у него четыре колеса, однако постоянно даешь мне во время езды советы».



Na začátku hokejového zápasu sedí na jednom z nejlepších míst na tribuně malý klučina.

„Ty sis koupil tak drahý lístek?“ ptá se muž vedle něho.

„Koupil ho tatínek.“

„A kde je tatínek?“

„Doma. Hledá ten lístek.“

Начинается хоккейный матч. На одном из лучших мест на трибуне сидит маленький мальчик.

«Это ты себе купил такой дорогой билет?» – спрашивает его сосед по трибуне.

«Его купил папа».

«А где папа?»

«Дома. Ищет этот билет».



„Ženo, když sis mě z lásky vzala, nemohla bys mně i z lásky opustit?“

„To ne, já už tě totiž nemiluji.“

«Жена, раз уж ты однажды вышла за меня замуж по любви, не можешь по любви со мной и развестись?»

«Нет, ведь я тебя уже не люблю».

Как и в русском языке, «эловые» формы различаются по роду, например:

**Pracoval jsem.** ‘Я работал.’

**Pracovala jsem.** ‘Я работала.’

При этом, в отличие от русских, чешские «эловые» формы различаются по роду также и во множественном числе (хотя в случае с формами типа **pracovali** и **pracovaly** речь идет только о правописании, ведь произносятся они, как мы помним, одинаково):

**Muži pracovali.**

‘Мужчины работали’

**Ženy pracovaly.** ‘Женщины работали’  
**Děvčata pracovala.** ‘Девушки работали’ (чешское слово **děvče** – ср. рода)

☛ Упражнение 37. Прослушайте и повторите за диктором следующие вопросы и ответы, обращая внимание на интонацию.

**Co jsi dělal včera?** ‘Что ты делал вчера?’ – **Včera jsem byl doma.** ‘Вчера я был дома.’

**Co jsi dělal ráno?** ‘Что ты делал утром?’ – **Ráno jsem studoval.** ‘Утром я учился.’

**Co jsi dělal odpoledne?** ‘Что ты делал в первой половине дня?’ – **Odpoledne jsem byl na fakultě.** ‘В первой половине дня я был на факультете.’

**Co jsi dělal v poledne?** ‘Что ты делал в середине дня?’ – **V poledne jsem obědval.** ‘В середине дня я обедал.’

**Co jsi dělal odpoledne?** ‘Что ты делал во второй половине дня?’ – **Odpoledne jsem se koupal.** ‘Во второй половине дня я купался.’

**Co jsi dělal večer?** ‘Что ты делал вечером?’ – **Večer jsem byl v kině.** ‘Вечером я был в кино.’

☛ Упражнение 38. Трансформируйте вопросы и ответы из предыдущего упражнения по образцу:

**Co jsi dělal včera?** – **Včera jsem byl doma.** → **Co jsi dělala včera?** – **Včera jsem byla doma.**

☛ Упражнение 39. Переведите вопросы и ответы из двух предыдущих упражнений во множественное число по образцу:

**Co jsi dělal včera?** – **Včera jsem byl doma.** → **Co jste dělali včera?** – **Včera jsme byli doma.**

**Co jsi dělala včera?** – **Včera jsem byla doma.** → **Co jste dělaly včera?** – **Včera jsme byly doma.**

### ☞ Внимание!

В отличие от русского языка, чешская «вежливая» форма в прошедшем времени образуется сочетанием **множественного** числа глагола **být** и **единственного** числа смыслового глагола:

Co **jste dělali** včera? Что Вы делали вчера? (обращение к собеседнику на «Вы»)

Co **jste dělala** včera? Что Вы делали вчера? (обращение к собеседнице на «Вы»)

Co **jsi dělali** včera? Что ты делал вчера? (обращение к собеседнику на «Ты»)

Co **jsi dělala** včera? Что ты делала вчера? (обращение к собеседнице на «Ты»)

Co **jste dělali** včera? Что вы делали вчера? (обращение к нескольким людям)



Zastaví policista za křižovatkou řidiče:

„Jak to že jste přešel na červenou? To jste ji neviděl?“

„Ale jo, tu červenou jsem viděl, ale vás jsem neviděl.“

Policista: „Víte, že jste překročil předepsanou rychlost?“

„Já vím, ale chtěl jsem být doma dřív, než začne účinkovat ta slivovice.“

Na policii přijde muž s velkou boulí na hlavě:

„Manželka po mně 10 let hází talíři.“

„A proč jste přišel až dnes?“

„Dnes se poprvé trefila.“

Полицейский останавливает за перекрестком водителя:

«Как случилось, что вы проехали на красный? Вы что, его не видели?»

«Ну да, красный я видел, я вас не видел».



Полицейский: «Вы знаете, что вы превысили предписанную скорость?»

«Знаю, но я хотел оказаться дома раньше, чем начнет действовать сливовица».



В полицию приходит мужчина с огромной шишкой на голове:

«Жена 10 лет бросается в меня тарелками».

«А почему вы пришли только сегодня?»

«Сегодня она впервые попала».





Povídá kněz vězni:

„Co si asi myslí váš otec o tom, že jste kradl?“

„Však se ho zeptejte, sedí hned v sousední cele.“

Священник говорит заключенному:

«И что, интересно, думает ваш отец о том, что вы занимались воровством?»

«Так спросите его сами, он сидит в соседней камере».

⇒ Упражнение 40. Переформулируйте вопросы из упражнений 37 и 38 так, как если бы собеседники были между собой «на Вы»:

Co jsi dělал včera? → Co jste dělал včera?  
Co jsi dělala včera? → Co jste dělala včera?

### Модальные глаголы

Модальных глаголов в чешском языке больше, чем в русском. Кроме глаголов **chtít** ‘хотеть’, **smět** ‘сметь’ и **moci** ‘мочь’ весьма употребительным является также глагол **muset** ‘быть должным’. Кроме того, регулярно употребляется в модальном значении, а именно в значении долженствования и глагол **mít** ‘иметь’, например:

Chceš tam jít? ‘Ты хочешь туда пойти?’

Můžeš tam jít? ‘Ты можешь туда пойти?’

Smíš tam jít? ‘Ты имеешь право туда пойти?’

Máš tam jít? ‘Тебе надо туда пойти?’

Musíš tam jít? ‘Ты должен туда пойти?’

Настоящее время модальных глаголов *muset*, *mít*, *chtít*, *smět*, *moci*

В настоящем времени эти глаголы спрягаются следующим образом:

	<i>muset</i>	<i>mít</i>	<i>chtít</i>	<i>smět</i>	<i>moci</i>
<i>já</i>	<b>musím</b>	<b>mám</b>	<b>chci</b>	<b>smím</b>	<b>mohu/můžu</b>
<i>ty</i>	<b>musíš</b>	<b>máš</b>	<b>chceš</b>	<b>smíš</b>	<b>můžeš</b>
<i>on</i>	<b>musí</b>	<b>má</b>	<b>chce</b>	<b>smí</b>	<b>může</b>
<i>my</i>	<b>musíme</b>	<b>máme</b>	<b>chceme</b>	<b>smíme</b>	<b>můžeme</b>
<i>vy</i>	<b>musíte</b>	<b>máte</b>	<b>chcete</b>	<b>smíte</b>	<b>můžete</b>
<i>oni</i>	<b>musí/musí</b>	<b>mají</b>	<b>chtějí</b>	<b>smějí</b>	<b>mohou/můžou</b>

Еще недавно у глагола **moci** ‘мочь’ в литературном чешском языке была допустима только такая форма инфинитива, а в первом лице един-

ственного числа и третьем лице множественного числа – только формы **mohu** и **mohou**. В настоящее время, однако, кроме формы инфинитива **moci** допускается также разговорная форма **mocť**, а кроме форм **mohu** и **mohou** – разговорные формы **můžu** и **můžou**, которые раньше считались нелитературными.

У глагола **muset** ‘быть должным’ в третьем лице вместо формы **musěj** может употребляться устаревшая книжная форма **musí**, а в инфинитиве – форма **musit** (так же устаревшая).

### Конструкции с формами глагола **muset**

Чешские конструкции с глаголом **muset** выражают, как правило, высокую степень долженствования и очень часто соответствуют русским конструкциям со словами **должен**, **обязан**, **вынужден** и т.д.



„Musíme si okamžitě koupit los. Můj vnitřní hlas mi povídá...“

«Мы должны немедленно купить лотерейный билет. Мой внутренний голос мне подсказывает...»

„Proboha, ty máš ještě i vnitřní hlas?“

«Боже, у тебя есть еще и внутренний голос?»



„Slyšel jsem, že ses oženil. Jak se v manželství cítíš?“

«Я слышал, что ты женился. Как ты себя чувствуешь в браке?»

„O hodně mladší. Už zase musím kouřit na záchodě.“

«Намного моложе. Мне снова приходится курить в туалете.»



Zazvoní chlap u dveří a povídá:

Мужик звонит у дверей и говорит:

„Paní, musím vám oznámit velice nepřijemnou novinu. Váš manžel právě vyskočil z okna.“

«Мадам, я должен сообщить вам очень плохую новость. Ваш муж только что выскочил из окна.»

„To je hrůza! Vždyť neměl žádný důvod!“

«Какой ужас! Ведь у него не было никаких причин для этого!»

„Taky jsem si to myslel, než jsem vás uviděl.“

«Я тоже так думал, пока не увидел вас.»



Pepíček jde spát s mokrou hlavou. Tatínek mu říká:

Пепичек идет спать с мокрой головой. Папа ему говорит:

„To musíš opravdu všem rybičkám

«Тебе обязательно целовать

dávat pusu na dobrou noc?“

всех рыбок на ночь?»



V hospodě: „Musím už jít domů, je půl desáté. Zapomněl jsem si klíče od bytu.“

В пивной: «Мне уже надо домой, половина десятого. Я забыл ключи от квартиры».

„Půjdu s vámi. Také jsem pod pantoflem.“

«Я пойду с вами. Я тоже под каблуком».



Žáci píšou písemku z matematiky. František šeptá Honzovi:

Ученики пишут контрольную по математике. Франтишек шепчет Гонзе:

„Ten učitel je ale idiot.“

«Ну и идиот этот учитель!»

Učitel okamžitě reaguje:

Учитель тут же реагирует:

„Nenapovídej, Franto. Honza na to musí přijít sám!“

«Не подсказывай, Франта. Гонза должен определить это сам!»



„Miláčku, musíš na každou otázku odpovědět otázkou?“

«Дорогой, тебе обязательно на каждый вопрос отвечать вопросом?»

„Opravdu to dělám?“

«Я правда так делаю?»

Глагол **muset** употребляется и в предложениях типа **To musí být velmi bohatý člověk, když má takovou vilu** ‘Он должен быть очень богатым человеком, если у него такая вилла’. В таких предложениях речь идет не столько о долженствовании, сколько об определении некой ситуации.



Manžel leží po autohavárii v nemocnici. Manželka ho přijde navštívit a jakmile ho uvidí, povídá:

Муж лежит после аварии в больнице. Жена приходит его навестить и, увидев его, восклицает:

„Proboha! To auto musí vypadat!“

«Боже! Как же тогда выглядит машина?!»

Отрицание с формами глаголов **muset** и **smět**

В русском языке предложения типа «Ты не должен туда идти» могут значить и «Тебе не обязательно туда идти» и «Тебе нельзя туда идти», то есть речь может идти

- об отсутствии необходимости что-то сделать, а также
- о необходимости воздержаться от некоторого действия.

В чешском же языке формы глагола **muset** с отрицанием (**nemusím, nemusíš, nemusí** и т.д.) используется только в первом случае, во втором же случае используются формы другого модального глагола, а именно формы глагола **smět** с отрицанием (**nesmím, nesmíš, nesmí** и т.д.), например:

**Nemusíš tam jít** ‘Ты не должен туда идти’ в значении ‘Тебе не обязательно туда идти’

**Nesmíš tam jít** ‘Ты не должен туда идти’ в значении ‘Тебе нельзя туда идти’



Víte, co musíte udělat, když potkáte hladového medvěda v Tatrách?

Знаете, что вы должны сделать, если встретите в Татрах голодного медведя?

Nemusíte dělat nic, medvěd udělá všechno za vás.

Вам не придется ничего делать, за вас всё сделает медведь.



Pepíček říká tatínkovi:

„Tati, tu raketu mi k Vánocům kupovat nemusíš, na vojenském cvičišti jsem našel lepší.“

Пепичек говорит папе:

«Папочка, ракету на Рождество мне можешь не покупать, я на военном полигоне нашел лучше».



„Aleno,“ povídá Honza, „budeme si hrát na tatínka a maminku, ano?“

«Алена», – говорит Гонза, – «давай играть в папу и маму, а?»

„No jo, ano, ale nesmíš mi moc nadávat!“

«Ладно, но только на меня сильно не ори!»



„Ale Honzíku, vždyť víš, že nesmíš dávat slepicím čokoládu k žrádlu!“

«Гонзик, ты же знаешь, что ты не должен кур шоколадом!»

„Jenže já bych chtěl mít k snídani čokoládová vajíčka!“

«Но я хочу, чтобы у меня на завтрак были шоколадные яйца!»



Stěžuje si jeden chlap druhému:

„Co jsem ženatý, všechno je mi zakázáno. Kouřit nesmím, pít nesmím a do hospody taky nesmím.“

Один мужик жалуется другому:

«С тех пор, как я женился, мне всё запрещено. Курить мне нельзя, пить нельзя, в пивную тоже нельзя».

„No a proč neprotestuješ?“

«Ну а почему ты не протестуешь?»

„Protestovat taky nesmím!“

«Протестовать мне тоже нельзя».

### Конструкции с формами глагола **mít** в модальном значении

Конструкции с формами глагола **mít** в модальном значении выражают меньшую степень долженствования, чем конструкции с формами глагола **muset**.

**Mám tam jít nebo nemám tam jít?** ‘Идти мне туда или не ходить?’

В современном чешском языке такие конструкции очень употребительны.



„Vstávej, v kuchyni je zloděj a jí ten salát, co jsem udělala na zítřek!“

«Вставай, на кухне вор, он ест салат, который я приготовила на завтра!»

„A mám volat policii nebo záchranku?“

«А мне звонить в полицию или в скорую помощь?»



Farář se ptá Pepička:

Священник спрашивает у Пепичека:

„Modlíte se před jídlem?“

«Вы молитесь перед едой?»

„No, když máme jíst houby, co nasbíral tatínek.“

«Только когда едим грибы, который собрал папа».



Mám si dát ještě jedno pivo nebo ne? Břicho říká, že jo, hlava saze, že ne. Hlava je moudřejší, než břicho. Moudřejší ustoupí.

Выпить еще одно пиво или нет? Живот говорит, что да, голова – что нет. Голова умнее живота. Кто умнее, уступает.



Manželka za volantem vyděšeně křičí:

Жена за рулем в ужасе кричит:

„Proboha, Honzo, brzdy nefungují! Co mám dělat?“

«Боже мой! Гонза, тормоза не работают! Что мне делать?»

„Představ si, že řídím já, a hned si budeš vědět rady.“

«Представь, что машину веду я, и ты тут же будешь знать, что надо делать».



Ptá se večer v posteli manžel manželky:

„Mám natáhnout budíka nebo budeš mluvit až do rána?“

Вечером в постели муж спрашивает у жены:

«Мне поставить будильник, или ты будешь говорить до утра?»



„Pane doktore, co mám dělat, aby mi zuby vydrželi po celý život?“

„Umřít mladý.“

«Господин доктор, что мне делать, чтобы мои зубы мне служили до конца жизни?»

«Умереть молодым».



„Zase jdeš do hospody? Vždyť víš, že máme do dvou dní zaplatit nájem!“

„Neboj se, do té doby se určitě vrátím.“

«Ты опять в пивную? Знаешь ведь, что через два дня нам надо платить за квартиру!»

«Не бойся, я к тому времени обязательно вернусь».



Pokojská povídá recepčnímu:

„Host na pokoji 217 dostal záchvat smíchu, mám zavolat doktora?“

„Není potřeba, stačí, když mu ukážete hotelový účet.“

Горничная говорит администратору:

«У гостя в номере 217 приступ смеха, мне вызвать доктора?»

«Будет достаточно, если вы покажете ему счёт за проживание».

### Конструкции с формами глагола **chtít**

Чешские конструкции с формами глагола **chtít** употребляются в целом так же, как и русские конструкции с формами глагола **хотеть**.



„Miláčku, chutná ti ta večeře?“

„Chceš se zase hádat?“

«Дорогой, тебе нравится ужин?»

«Ты опять хочешь ругаться?»



„Co chceš k obědu?“

„Všechno, jenom ne roštěnou!“

„Ale vždyť roštěná je tvoje zamílované jídlo!“

„Právě proto.“

«Ты что хочешь на обед?»

«Что угодно, только не ростбиф!»

«Но ведь ростбиф – твое любимое блюдо!»

«Как раз поэтому».



„Nemám nic proti tomu, abys šel na pivo, jenom chci, abys byl do osmi doma.“

„Tak jo. Do osmi budu doma a pak půjdu.“

«Я не возражаю, чтобы ты сходил попить пива, но хочу, чтобы до восьми ты был дома».

«Ладно. До восьми я дома, а потом пойду».



„To, že chcete, abych se ve vašem hotelu cítil jako doma, je sice hezké, ale já jsem si přijel odpočinout.“

«Вы хотите, чтобы в вашей гостинице я чувствовал себя как дома? Это мило, но я сюда приехал отдохнуть».



Z letiště odstartuje civilní dopravní letadlo. Asi za půl hodiny se objeví v pilotní kabině letuška a vzrušeně říká:

„Pane kapitáne, všichni cestující v letadle jsou únosci a každý chce letět jinam!“

С аэродрома взлетает гражданский пассажирский самолет. Где-то через полчаса в кабине пилотов появляется стюардесса и взволнованно говорит:

«Господин капитан, все пассажиры самолета оказались угонщиками, и каждый хочет лететь в свою сторону!»

### Конструкции с формами глагола **moci**

Чешские конструкции с формами глагола **moci** употребляются в целом так же, как и русские конструкции с формами глагола **мочь**.



Vedoucí k sekretářce:

„To, že píšete v pracovní době milostné dopisy, vám ještě prominout mohu, ale prosím vás, nedávejte mi je k podpisu!“

Заведующий секретарше:

«То, что вы в рабочее время пишете любовные письма, я простить еще могу, но пожалуйста, не давайте их мне на подпись!»



„Zítرا odjíždím na služební cestu, mohu pro tebe ještě něco udělat?“

„Díky, mně bohatě stačí, že odejedeš.“

«Завтра я уезжаю в командировку, я могу для тебя еще что-нибудь сделать?»

«Спасибо, мне вполне хватит того, что ты уедешь».



Pepíček matce:  
„Maminko, můžu jít na dvorek poslouchat, jak tatínek vyměňuje pneumatiku?“

Пепичек маме:  
«Мама, можно мне пойти во двор послушать, как папа меняет колесо?»



Neodkládej na zítřek, co můžeš odložit na pozítří. Získáš tak dva dny volna.

Не откладывай на завтра то, что можно отложить на послезавтра. Так ты получишь два свободных дня.



„Tchýně se mnou nemluví už měsíc pro jedno jediné slovo, které jsem jí ve zlosti řekl.“

«Тёща со мной уже месяц не разговаривает из-за одного-единственного слова, которое я ей со злости сказал».

„Kamaráde, nemůžeš mi to slovo říct?“

«Друг, не можешь мне сказать это слово?»



Žena usměrňuje manželovo couvání autem:

Жена подсказывает мужу, как сдавать на машине назад:

„Můžeš ještě kousek... můžeš ještě... no a teď se pojď podívat, co jsi udělal!“

«Можно еще немного... можно еще... ну а теперь пойдй посмотри, что ты натворил!»



„Jak můžete chtít tak vysoký plat, když na tuto práci nemáte kvalifikaci?“

«Как вы можете требовать такую высокую зарплату, если у вас нет квалификации для этой работы?»

„Víte, jak je to těžké dělat něco, čemu vůbec nerozumíš?“

«А вы знаете, как трудно делать то, чего не умеешь?»



„Vynes tu kočku ven! Nemůžu poslouchat ty příšerné zvuky! Kde to zvíře vlastně je?“

«А ну убери эту кошку! Я не могу слушать эти страшные звуки! Где вообще это животное?»

„Sedíš na něm, tati.“

«Ты сидишь на нём, папа».



Proč nemůžou dostat chlapi nemoc šílených krav?

Почему мужики не могут заболеть коровьим бешенством?



Protože to jsou prasata.

Потому что они свиньи.



Medvěd má vypracovaný seznam zvířátek, která sežere. Přejde liška:

„Medvěde, máš mě na seznamu?“

„Mám.“

„A sežereš mě?“

„Sežeru.“

„Můžu se jít rozloučit s rodinou?“

„Můžeš.“

Medvěd sežral lišku a přijde vlk:

„Medvěde, máš mě na seznamu?“

„Mám.“

„A sežereš mě?“

„Sežeru.“

„Můžu se jít rozloučit s rodinou?“

„Můžeš.“

Medvěd sežral vlka a přijde zajíc:

„Medvěde, máš mě na seznamu?“

„Mám.“

„A můžeš mě vyškrtnout?“

„Můžu.“

Медведь составил список зверей, которых он сожрет. Пришла лиса:

«Медведь, я есть в твоём списке?»

«Есть».

«И ты сожрешь меня?»

«Сожру».

«Я могу попрощаться с семьей?»

«Можешь».

Медведь сожрал лису, пришел волк:

«Медведь, я есть в твоём списке?»

«Есть».

«И ты сожрешь меня?»

«Сожру».

«Я могу попрощаться с семьей?»

«Можешь».

Медведь сожрал волка, пришел заяц:

«Медведь, я есть в твоём списке?»

«Есть».

«Ты можешь меня вычеркнуть?»

«Могу».

### Возвратные модальные конструкции

Как и в русском языке, глагол **chtít** ‘хотеть’ используется в составе возвратной модальной конструкции типа **chce se mi** ‘мне хочется’, например:

**Chce se mi spát** ‘Мне хочется спать’.

**Nechce se ti spát?** ‘Тебе не хочется спать?’

**Nechce se mi ani mluvit** ‘Мне даже говорить не хочется’.

**Chce se mu běhat** ‘Ему хочется бегать’.



Povídá manželka svému muži na silvestrovské zábavě: „Jen zpívej, zpívej!“

„A proč, mně se už nechce.“

„Když zpíváš, tak nepiješ.“

Во время новогоднего праздника жена говорит своему мужу: «Пой, пой!»

«Зачем? Мне уже не хочется».

«Когда ты поешь, ты не пьешь».

Данная возвратная конструкция может использоваться в чешском языке и с другими глаголами, в том числе модальными, например:



„Mami, kup mi velblouda!“  
„A čím bychom ho krmili?“  
„Kup mi jej ze zoologické zahra-  
dy, tam se krmít nesmí!“

«Мама, купи мне верблюда!»  
«А чем мы его будем кормить?»  
«Купи мне его в зоопарке, там  
зверей кормить нельзя».

⇒ **Упражнение 41. Раскройте скобки, образовав нужную форму модального глагола:**

1. (muset) si okamžitě koupit los.
2. Paní, (muset) vám oznámit velice nepřijemnou novinu.
3. Honza na to (muset) přijít sám!
4. Už zase (muset) kouřit na záchodě.
5. Tati, tu raketu mi k Vánocům kupovat (nemuset).
6. Ale Honziku, vždyť víš, že (nesmět) dávat slepicím čokoládu k žrádlu!
7. Kouřit (nesmět), pít (nesmět) a do hospody taky (nesmět).
8. (mít) volat policii nebo záchranku?
9. (mít) si dát ještě jedno pivo nebo ne?
10. Co (mít) dělat?
11. Vždyť víš, že (mít) do dvou dní zaplatit nájem!
12. (mít) zavolat doktora?
13. (chtít), abys byl do osmi doma.
14. (chtít) se zase hádat?
15. To, že (chtít), abych se ve vašem hotelu cítil jako doma, je hezké.
16. Pane kapitáne, všichni cestující v letadle jsou únosci a každý (chtít) letět jinam!
17. Maminko, (moci) jít na dvorek poslouchat, jak tatínek vyměňuje pneumatiku?

Мы должны немедленно купить лотерейный билет.  
Мадам, я должен сообщить вам очень плохую новость.  
Гонза должен определить это сам!  
Мне снова приходится курить в туалете.  
Папочка, ракету на Рождество мне можешь не покупать.  
Гонзик, ты же знаешь, что ты не должен кормить кур шоколадом!  
Курить мне нельзя, пить нельзя, в пивную тоже нельзя.  
Мне звонить в полицию или в скорую помощь?  
Выпить ещё одно пиво или нет?  
Что мне делать?  
Ведь ты знаешь, что через два дня нам надо платить за квартиру!  
Мне вызвать врача?  
Я хочу, чтобы до восьми ты был дома.  
Ты опять хочешь ругаться?  
То, что вы хотите, чтобы в вашей гостинице я чувствовал себя как дома, очень мило.  
Господин капитан, все пассажиры самолета оказались угонщиками, и каждый хочет лететь в свою сторону!  
Мама, я могу пойти во двор послушать, как папа меняет колесо?

- |  |  |
|--|--|
| 18. Neodkládej na zítřek, co (moci) odložit na pozítří.                      | Не откладывай на завтра то, что можешь отложить на послезавтра.                              |
| 19. Kamaráde, (nemoci) mi to slovo říct?                                     | Друг, ты не можешь мне это слово сказать?  |
| 20. Jak (moci) chtít tak vysoký plat, když na tuto práci nemáte kvalifikaci? | Как вы можете требовать такую высокую зарплату, если у вас нет квалификации для этой работы? |
| 21. (nemoci) poslouchat ty příšerné zvuky!                                   | Я не могу слушать эти страшные звуки!  |
| 22. Proč (nemoci) dostat chlapi nemoc šílených krav?                         | Почему мужики не могут заболеть коровьим бешенством?   |

↔ Упражнение 42. Подберите к реплике из левого столбца подходящий ответ из правого столбца:

- |  |  |
|--|--|
| Ty už chceš jít domů? ‘Ты уже хочешь идти домой?’                              | Já už nemůžu. ‘Я уже не могу’                            |
| Nechceš ještě kousíček dortu? ‘Ты не хочешь еще кусочек торта?’                | Tady se nesmí kouřit. ‘Здесь нельзя курить’              |
| Dáš si koňak? ‘Выпьешь еще коньяку?’   | Mám zavolat lékaře? ‘Мне вызвать врача?’                 |
| Můžu tady mluvit česky? ‘Я могу здесь говорить по-чешски?’                     | Já už musím. ‘Мне уже надо’                              |
| Můžu si půjčit tvoje auto na dnešek? ‘Я могу одолжить на сегодня твою машину?’ | To víš, že můžeš. ‘Ясное дело, что можешь’               |
| Smí se tady kouřit? ‘Здесь можно курить?’                                      | Musíte mluvit anglicky. ‘Вам надо говорить по-английски’ |
| Necítím se dobře. ‘Я плохо себя чувствую’                                      | Nesmím. Dnes řídím. ‘Я не могу. Я сегодня за рулем’      |

### Прошедшее время модальных глаголов

Прошедшее время модальные глаголы образуют стандартным способом:

- Chtěl jsi tam jít?** ‘Ты хотел туда пойти?’  
**Mohl jsi tam jít?** ‘Ты мог туда пойти?’  
**Směl jsi tam jít?** ‘Ты имел право туда пойти?’  
**Měl jsi tam jít?** ‘Тебе было надо туда пойти?’  
**Musel jsi tam jít?** ‘Ты был обязан туда пойти?’



Baví se manžel s manželkou:  
 „Před třemi lety mi doktor říkal,

Разговаривают муж с женой:  
 «Три года назад врач мне сказал,

že jestli nepřestanu pít, bude ze mne úplný debil.“

„Vidíš, měl jsi ho poslechnout!“

что если я не брошу пить, то превращусь в полного дебила».

«Надо было послушаться!»



„Tati, já bych chtěl hrozně vidět tu saň, se kterou musel bojovat princ z té pohádky!“

„Jdi za maminkou a neotravuj!“

«Папочка, я страшно хочу увидеть ту дракониху, с которой бился принц из этой сказки!»

«Иди к маме и не надоедай!»



„Chtěla jsem o dovolené najít svou velkou, jedinou lásku.“

„A našla jsi ji?“

„Ano! A hned několik!“

«Во время отпуска я хотела найти свою единственную любовь!»

«И как, našla?»

«Да! Сразу несколько!»



Sedí dva šachisté nehybně u stolu nad rozehranou partií. Jeden z nich povídá:

„Jste na tahu!“

„A to jste mi nemohl říct už včera?“

Два шахматиста неподвижно сидят над шахматной доской с начатой партией. Один из них говорит:

«Ваш ход!»

«И вы не могли сказать мне это ещё вчера?»

→ **Упражнение 43.** Используя материал из упражнения 41, переведите на чешский язык:

1. Мы должны были немедленно купить лотерейный билет.
2. Мадам, мне пришлось вам сообщить очень плохую новость.
3. Гонзе пришлось определить это самому.
4. Мне снова приходилось курить в туалете.
5. Папочка, ракету на Рождество ты мне мог не покупать.
6. Курить мне было нельзя, пить было нельзя, в пивную тоже было нельзя.
7. Мне надо было звонить в полицию или в скорую помощь?
8. Мне было надо выпить еще одно пиво.
9. Что мне было делать?
10. Ведь ты знаешь, что через два дня нам надо было платить за квартиру!
11. Мне надо было вызвать врача?
12. Я хотела, чтобы до восьми ты был дома.
13. Ты опять хотела ругаться?
14. То, что вы хотели, чтобы в вашей гостинице я чувствовал себя как дома, очень мило.

15. Все пассажиры самолета были угонщиками, и каждый хотел лететь в свою сторону!

16. Как вы могли требовать такую высокую зарплату, если у вас нет квалификации для этой работы?

17. Я не мог слушать эти страшные звуки!

### Будущее время модальных глаголов

В отличие от русского языка, в котором конструкции с модальными глаголами образуют будущее время прежде всего присоединением к модальному глаголу приставки (**хочу** → **захочу**, **могу** → **смогу**, **смею** → **посмею**), чешские модальные глаголы образуют будущее время только с помощью форм **budu**, **budeš**, **bude**, **budeme**, **budete**, **budou**, например:

**Budeš chtít tam jít?** ‘Ты захочешь туда пойти?’

**Budeš moci tam jít?** ‘Ты сможешь туда пойти?’

**Budeš smět tam jít?** ‘Ты получишь право туда пойти?’

**Budeš muset tam jít?** ‘Ты будешь должен туда пойти?’



Ptá se žena může:

„Kdy přijdeš večer domů?“

„Kdy budu chtít.“

„No dobře, ale ani o minutu později!“

Жена спрашивает мужа:

«Ты когда вернёшься вечером домой?»

«Когда захочу.»

«Хорошо, но ни минутой позже!»



Víte, co je vrchol optimismu?

Oženit se s vlastní sekretářkou a myslet si, že jí budete moci dál poroučet.

Знаете, что такое верх оптимизма?

Жениться на собственной секретарше и думать, что вы и дальше сможете ею командовать.



Učeň si stěžuje kamarádovi:

„Ty vole, já asi budu muset dát výpověď ze zdravotních důvodů.“

„Vždyť jsi zdravý!“

„Já ano, ale mistrovi, když mě uvidí, se vždycky dělá zle.“

Учащийся техникума жалуется приятелю:

«Блин, придется мне уходить по здоровью».

«Ты же здоровый!»

«Я да, но вот мастера, когда он меня видит, всегда тошнит».

Конструкция **буду/budeš/bude/budeme/budete/budou mít** в модальном значении не употребляется и всегда соответствует русской конструкции 'у меня/тебя/его/... будет'.



Manželka manželovi u snídaně:  
„Drahoušku, dneska se mi zdál velmi ošklivý sen.“  
„A co to bylo?“  
„Zdálo se mi, že tuto zimu budu mít stejný kožich jako vloni.“

Жена мужу за завтраком:  
«Дорогой, мне сегодня снился очень неприятный сон».  
«А что это было?»  
«Мне снилось, что этой зимой у меня будет та же шуба, что и в прошлом году».



„Začal jsem spolupracovat s tím Novákem. On má peníze a já zkušenosti.“  
„Tak vám držím palce, aby se vám to podařilo!“  
„O tom jsem přesvědčen. Po roce bude mít on zkušenosti a já peníze.“

«Я начал сотрудничать с Новаком. У него есть деньги, а у меня опыт».  
«Желаю, чтобы у вас все получилось!»  
«Я не сомневаюсь. Через год у него будет опыт, а у меня – деньги».

⇒ **Упражнение 44.** Используя материал из упражнения 41, переведите на чешский язык:

1. Нам придётся немедленно купить лотерейный билет.
2. Мадам, мне придётся сообщить вам очень плохую новость.
3. Гонзе придётся определить это самому.
4. Мне снова придётся курить в туалете.
5. Мне надо будет звонить в полицию или в скорую помощь?
6. Курить тебе будет нельзя, пить тебе будет нельзя, в пивную тебе тоже будет нельзя.
7. Мне придётся выпить еще одно пиво.
8. Что мне надо будет делать?
9. Ведь ты знаешь, что через два дня нам надо будет платить за квартиру!
10. Мне надо будет вызвать врача?
11. Она захочет, чтобы до восьми ты был дома.
12. Он опять захочет ругаться.
13. Каждый захочет лететь в свою сторону.
14. Я не смогу слушать эти страшные звуки!

## Особенности спряжения глаголов vědět ‘знать’ и jíst ‘есть’

Глаголы **vědět** ‘знать’ и **jíst** ‘есть’ имеют некоторые особенности в образовании форм настоящего времени:

	vědět	jíst
já	<b>vím</b>	<b>jím</b>
ty	<b>víš</b>	<b>jíš</b>
on	<b>ví</b>	<b>jí</b>
my	<b>víme</b>	<b>jíme</b>
vy	<b>víte</b>	<b>jíte</b>
oni	<b>vědí</b>	<b>jdí</b>

Такие же личные окончания мы находим также у всех глаголов, которые были образованы от глаголов **vědět** ‘знать’ и **jíst** ‘есть’ с помощью различных приставок. Это, например, такие глаголы как **povědět** ‘рассказать’, **odpovědět** ‘ответить’, **napovědět** ‘подсказать’, **předpovědět** ‘предсказать’, **zodpovědět** ‘понести ответственность’, **dopovědět** ‘договорить’, **vyzvědět** ‘разведать’, **dozvědět se** ‘узнать’; **sníst** ‘съесть’, **pojíst** ‘поесть’, **dojíst** ‘доесть’, **projíst** ‘проесть’, **najíst se** ‘наесться’ и так далее.



Víte, jaký je opravdu dobrý politický vtip?

Takový, kterému se smějete ještě po dvaceti letech, až se za mříže chytáte.

Вы знаете, что такое настоящему хороший политический анекдот?

Такой, над которым вы еще через двадцать будете смеяться, да так, что за решетку придется держаться, чтобы не упасть.



Ptá se pán malého chlapce:  
„Chlapečku, nevíš náhodou, kolik je hodin?“

„To nevím, ale vím, kde se bezpečně otočíš s pětmetrovým žebříkem.“

Господин спрашивает мальчика:  
«Малыш, ты случайно не знаешь, который час?»

«Не знаю, зато знаю, где ты сможешь спокойно развернуться с пятиметровой лестницей».



„Vůbec nevím, co mám manželce dát k Vánocům. Nemělo by to být drahé a přece by z toho měla mít

«Совершенно не знаю, что подарить жене на Рождество. Чтобы это было не дорогое, но чтобы еѐ

velkou radost.“

„Viš co, tak napiš jí anonymní milostný dopis.“

это очень обрадовало».

«Знаешь что, напиши ей анонимное любовное письмо».



Pepíček zazvoní u sousedů, a když mu přijdou otevřít, tak říká:

„Našel jsem vašeho kanárka!“

„Ale tohle je přece kocour, Pepíčku!“

„Jo, to já vím, ten kanárek je uvnitř.“

Пепичек звонит соседям, и когда соседка открывает, говорит:

«Я нашел вашу канарейку!»

«Но это же кот, Пепичек!»

«Ну да, я знаю, канарейка внутри».



„Drahá, víš, jaký je rozdíl mezi autobusem a taxíkem?“

„Nevím.“

„Dobře, tak pojedeme autobusem.“

«Дорогая, ты знаешь, чем отличается автобус от такси?»

«Не знаю».

«Хорошо, тогда поехали на автобусе».



Malému molovi říká jeho maminka:

„Jestli hned nesníš tu starou ponožku, tak nedostaneš k večeři ten norský kožík!“

Маленькой моли говорит мама:

«Если ты немедленно не съешь этот старый носок, то не получишь норковую шубу на ужин!»



Co udělá lidožrout, když ho pálí žáha?

Sní požárníka.

Что делает людоед, когда у него изжога?

Ест пожарника.



Japonci jedí velice málo tuků a trpí méně infarkty než Britové nebo Američané.

Mexičané jedí hodně tuků a taky trpí méně infarkty než Britové nebo Američané.

Japonci pijí velice málo červeného vína a trpí méně infarkty než Britové nebo Američané.

Японцы едят очень мало жирного и страдают от инфарктов меньше, чем британцы или американцы.

Мексиканцы едят очень много жирного и тоже страдают от инфарктов меньше, чем британцы или американцы.

Японцы пьют очень мало красного вина и страдают от инфарктов меньше, чем британцы или амери-



Italové pijí nadměrná množství červeného vína a taky trpí méně infarkty než Britové nebo Američané.

Němci pijí hodně piva a jedí spoustu klobás a tuků a taky trpí méně infarkty než Britové nebo Američané.

Závěr: Jezte a pijte co chcete. Je jasné, že to, co ve skutečnosti zabíjí, je angličtina.

→ **Упражнение 45.** Ответьте на вопрос утвердительно, а потом отрицательно, образовав нужную форму глагола *vědět*:

**Образец:** Víš, že Jan je v práci? ‘Ты знаешь, что Ян на работе?’

Ано, já to vím ‘Да, я это знаю’. Ne, já to nevím ‘Нет, я этого не знаю’.

1. Víš, že Petr je doma?
2. Víš, kam půjde večer tvůj bratr?
3. Víte, že máte dneska návštěvu?
4. Víte, že hospoda je za rohem?
5. Vaši kamarádi vědí, že jsme už na místě?
6. Vaši spolužáci vědí, že tu knihu už v obchodě nemají?
7. Váš otec ví, kdy začíná koncert?
8. Vaše sestra ví, že kino je na náměstí?

→ **Упражнение 46.** Трансформируйте предложения из упражнения 45 по образцу:

**Образец:** Víš, že Jan je v práci? ‘Ты знаешь, что Ян на работе?’ →

Já vím, že Jan je v práci ‘Я знаю, что Ян на работе’

Václav ví, že Jan je v práci ‘Вацлав знает, что Ян на работе’

Vy víte, že Jan je v práci ‘Вы знаете, что Ян на работе’

My víme, že Jan je v práci ‘Мы знаем, что Ян на работе’

Všichni vědí, že Jan je v práci ‘Все знают, что Ян на работе’

→ **Упражнение 47.** Трансформируйте приведенные ниже предложения по образцу:

**Образец:** Japonci jedí velice málo tuků ‘Японцы едят очень мало жирного’ →

Já taky jím velice málo tuků ‘Я тоже ем очень мало жирного’

My taky jíme velice málo tuků ‘Мы тоже едим очень мало жирного’.

Jan taky jí velice málo tuků ‘Ян тоже ест очень мало жирного’

A co ty? Ty taky jíš velice málo tuků ‘А ты? Ты тоже ешь очень мало жирного?’

A co vy? Vy taky jíte velice málo tuků ‘А что вы? Вы тоже едите очень мало жирного?’

1. Mexičané jedí hodně tuků ‘Мексиканцы едят очень много жирного’.

канцы.

Итальянцы пьют неимоверное количество красного вина и тоже страдают от инфарктов меньше, чем британцы или американцы.

Немцы пьют много пива и едят много копченого и жирного и тоже страдают от инфарктов меньше, чем британцы или американцы.

Вывод: Ешьте и пейте, что хотите. На самом деле убивает английский язык.

2. Němci jedí spoustu klobás ‘Немцы едят много копченого’.
3. Moji kamarádi jedí hodně hamburgerů ‘Мои друзья едят много гамбургеров’.
4. Jana a Marta jedí hodně čerstvé zeleniny ‘Яна и Марта едят много свежих овощей’.
5. Jeho spolužáci jedí hodně jablek ‘Его одноклассники едят много яблок’.

### ↩ Внимание!

Следует различать чешские глаголы **vědět** и **znát** (оба переводятся на русский как ‘знать’).

В первом случае речь идет об обладании некой информацией, например,

**Já vím, kde je teď tvůj bratr** ‘Я знаю, где сейчас твой брат’  
**Nevíš, kdy přijde Jana?** ‘Ты не знаешь, когда придёт Яна?’

Во втором случае речь идет о знакомстве с кем-либо или чем-либо, например,

**Znám dobře tuto cestu** ‘Я хорошо знаю эту дорогу’  
**Neznáš Janu?** ‘Ты не знаешь Яну?’

↔ Упражнение 48. Раскройте скобки, выбрав правильный вариант:

1. (Víte/Znáte), kde je Václavské náměstí ‘Вы не знаете, где находится Вацлавская площадь?’
2. (Nevíš/Neznáš), jak se jmenuje tato slečna? ‘Ты не знаешь, как зовут эту девушку?’
3. (Víš/Znáš) kavárnu Slavia? ‘Ты знаешь кафе «Славия»?’
4. (Nevíte/Neznáte) toho staršího pana? ‘Вы не знаете этого немолодого господина?’
5. Já ani (nevím/neznám), kdy se vrátím. ‘Я даже не знаю, когда вернусь’.
6. (Víš/Znáš) mého kamaráda? ‘Ты знаешь моего друга?’
7. Jana taky (neví/nezná), kolik je hodin. ‘Яна тоже не знает, который час’.

### Падежи в чешском языке

В чешском языке, как и в русском, существительные, прилагательные и местоимения (а также числительные и причастия) изменяются по падежам и числам, то есть склоняются.

Дополнительно к известным русскому школьнику шести падежам в чешских грамматиках выделяется также **звательный падеж** (такой падеж был когда-то и в русском языке, но сейчас от него сохранились лишь отдельные примеры типа **отче < отец**). Кроме того, русский **предложный** падеж чехи называют **местным** и ставят его при перечислении

падежей не после **творительного** падежа, а перед ним. Этот порядок перечисления тоже важен, потому что чешские преподаватели любят называть падежи просто по номерам – *первый падеж*, *второй падеж* и т.д. Впрочем, у этих падежей есть и названия, заимствованные из латинского языка:

Чешское название падежа		Вопрос к падежу		Русский эквивалент названия падежа
První pád	Nominativ	<i>kdo? co?</i>	<i>кто? что?</i>	Именительный падеж
Druhý pád	Genitiv	<i>koho? čeho?</i>	<i>кого? чего?</i>	Родительный падеж
Třetí pád	Dativ	<i>komu? čemu?</i>	<i>кому? чему?</i>	Дательный падеж
Čtvrtý pád	Akuzativ	<i>koho? co?</i>	<i>кого? что?</i>	Винительный падеж
Pátý pád	Vokativ			Звательный падеж
Šestý pád	Lokál	<i>(o) kom? (o) čem?</i>	<i>(o) ком? (o) чём?</i>	Местный падеж
Sedmý pád	Instrumentál	<i>kým? čím?</i>	<i>кем? чем?</i>	Творительный падеж

В чешском языке, как и в русском, существительные бывают мужского, женского и среднего рода, а прилагательные, причастия, а также некоторые типы местоимений и числительных согласуются с ними в роде, числе и падеже.

## КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ВВОДНОГО КУРСА

### → К упражнению 22:

Англия, Италия, Франция, Мария, каша, варить кашу, душа, улица, ключ, деформация, изоляция, редакция, организация, ситуация, корреспонденция.

### → К упражнению 23:

Закон Архимеда (Архимедов закон), кожа, пойду, пойдёшь, дом, довод, воля, способ, свой, кора, нож, Бог, рост *или* расти, конь, вол, воз, трон, вырастать.

### → К упражнению 24:

Купить, промокнуть, курить, буря, глупость, французский, лужа, муха, обувь, суд, трубить, бухнуть, кусок, кружок, служить, прутик, мудрость.

### → К упражнению 26:

Jsem student. Jsem taky student. Jsi taky student? Nejsem student, jsem učitel. Ivan a Petr jsou studenti? Ano, Ivan a Petr jsou studenti. Marta a Jana jsou taky studentky? Ne, Marta a Jana nejsou studentky, jsou učitelky. Ty taky nejsi studentka? Taky nejsem studentka. Jste studenti? Ne, jsme učitelé. Vy jste také učitelé? Ne, jsme studenti. My také nejsme učitelé. My jsme také studenti.

### → К упражнению 27:

Мой внук будет врачом. Мой внук тоже будет врачом. Вы тоже будете врачами? Да, мы тоже будем врачами. Они тоже будут врачами.

Мой внук не будет врачом, он будет агрономом. Мой внук тоже не будет врачом. Мой внук будет шофёром. Вы тоже не будете врачами? Мы тоже не будем врачами. Мы будем шофёрами. Они тоже не будут врачами. Они тоже будут шофёрами.

Где ты будешь вечером? Вечером я буду дома. А ты тоже будешь вечером дома? Да, вечером я тоже буду дома. Нет, Вечером меня не будет дома.

Где вы будете вечером? Вечером мы будем дома. А вы тоже будете вечером дома? Да, вечером мы тоже будем дома. Нет, вечером нас не будет дома.

→ **К упражнению 29:**

Co je to? (*или* Co to je?) To je lampa. To je klíč. To je nůž. To je křeslo. To je okno. To je můstek. To je kůň.

Kdo je to? (*или* Kdo to je?) To jsem já. To je Kamila. To je náš otec. To je náš učitel. To je naše studentka Jana. To je moje žena Alena. To je náš syn Petr. To je doktor Novák.

→ **К упражнению 30:**

Máš kapesník?  
Máš čas?  
Máš tu novou knihu?  
Máš kamaráda z České republiky?  
Máš rád fotbal?  
Máš ráda cestování?  
Máš ráda čínskou kuchyni?  
Máte chatu nedaleko Moskvy?  
Máte čerstvou zeleninu?  
Máte pivo?  
Máte zájezdy k moři?

→ **К упражнению 32:**

Studujeme na univerzitě.  
Studujeme každý den.  
Čteme českou knihu.  
Čteme český časopis.  
Mluvíme česky.  
Mluvíme rusky.  
Mluvíme anglicky.  
Mluvíme německy.  
Mluvíme francouzsky.  
Opakujeme nová slovíčka.  
Píšeme domácí úkol.  
Neseme dopis na poštu.  
Žijeme v Petrohradě už měsíc.  
Žijeme v Moskvě už rok.

→ **К упражнению 33:**

Jan studuje na univerzitě.  
Jan studuje každý den.  
Jan čte českou knihu.  
Jan čte český časopis.  
Jan mluví česky.  
Jan mluví rusky.

Jan mluví anglicky.  
Jan mluví německy.  
Jan mluví francouzsky.  
Jan opakuje nová slovíčka.  
Jan píše domácí úkol.  
Jan nese dopis na poštu.  
Jan žije v Petrohradě už měsíc.  
Jan žijeme v Moskvě už rok.

→ **К упражнению 34:**

Studuješ na univerzitě? Studujete na univerzitě? Studuje Jan na univerzitě?

Studuješ každý den? Studujete každý den? Studuje Jan každý den?

Čteš českou knihu? Čtete českou knihu? Čte Jan českou knihu?

Čteš český časopis? Čtete český časopis? Čte Jan český časopis?

Mluvíš česky? Mluvíte česky? Mluví Jan česky?

Mluvíš rusky? Mluvíte rusky? Mluví Jan rusky?

Mluvíš anglicky? Mluvíte anglicky? Mluví Jan anglicky?

Mluvíš německy? Mluvíte německy? Mluví Jan německy?

Mluvíš francouzsky? Mluvíte francouzsky? Mluví Jan francouzsky?

Opakuješ nová slovíčka? Opakujete nová slovíčka? Opakuje Jan nová slovíčka?

Píšeš domácí úkol? Píšete domácí úkol? Píše Jan domácí úkol?

Neseš dopis na poštu? Nesete dopis na poštu? Nese Jan dopis na poštu?

Žiješ v Petrohradě už měsíc? Žijete v Petrohradě už měsíc? Žije Jan v Petrohradě už měsíc?

Žiješ v Moskvě už rok? Žijete v Moskvě už rok? Žije Jan v Moskvě už rok?

→ **К упражнению 35:**

1. Karle, kde studuješ? Já studuji na univerzitě. Jan také studuje na univerzitě? Ano, my studujeme na univerzitě. A co Ivan a Pavel? Oni také studují na univerzitě.

2. Pavle, co to čteš? Já čtu českou knihu. Václav také čte? Ano, Václav také čte. My oba čteme. Vy oba čtete českou knihu? Ne, já čtu českou knihu, Václav čte anglický časopis. Jana a Marta také čtou anglický časopis.

3. Mluvíte anglicky? Ne, já anglicky nemluví. My také anglicky nemluvíme. Zato Jan mluví anglicky a německy.

4. Žijete v Petrohradě? Ano, my žijeme v Petrohradě. Ne, my v Petrohradě nežijeme, my žijeme v Moskvě. A co Ivan? Ivan také žije v Moskvě. Zato Jana a Marta žijí v Petrohradě.

5. Co to opakuješ? Já opakuji nová slovíčka. A co dělá Václav? Ten také opakuje nová slovíčka. Já a Václav opakujeme nová slovíčka. Jana a Marta také opakuji nová slovíčka.

→ К упражнению 36:

Budu žít v Moskvě. Budeme žít v Moskvě. Moje sestra bude žít v Moskvě. Oni také budou žít v Moskvě. A vy budete žít v Moskvě?

Budu žít v Petrohradě. Budeme žít v Petrohradě. Moje sestra bude žít v Petrohradě. Oni také budou žít v Petrohradě. A vy budete žít v Petrohradě?

Budu studovat na univerzitě. Budeme studovat na univerzitě. Moje sestra bude studovat na univerzitě. Oni také budou studovat na univerzitě. F vy budete studovat na univerzitě?

Budu studovat každý den. Budeme studovat každý den. Moje sestra bude studovat každý den.

Budu mluvit česky. Budeme mluvit česky. Moje sestra bude mluvit česky. Oni také budou mluvit česky. A vy budete mluvit česky?

Budu mluvit anglicky. Budeme mluvit anglicky. Moje sestra bude mluvit anglicky. Oni také budou mluvit anglicky. A vy budete mluvit anglicky?

Budu mluvit německy. Budeme mluvit německy. Moje sestra bude mluvit německy. Oni také budou mluvit německy. A vy budete mluvit německy?

Budu mluvit francouzsky. Budeme mluvit francouzsky. Moje sestra bude mluvit francouzsky. Oni také budou mluvit francouzsky. A vy budete mluvit francouzsky?

→ К упражнению 38:

Co jsi dělala včera? – Včera jsem byla doma.

Co jsi dělala ráno? – Ráno jsem studovala.

Co jsi dělala odpoledne? – Odpoledne jsem byla na fakultě.

Co jsi dělala v poledne? – V poledne jsem obědvala.

Co jsi dělala odpoledne? – Odpoledne jsem se koupala.

Co jsi dělala večer? – Večer jsem byla v kině.

→ К упражнению 39:

Для мужского рода: Co jste dělali včera? – Včera jsme byli doma.

Для женского рода: Co jste dělaly včera? – Včera jsme byly doma.

Для мужского рода: Co jste dělali ráno? – Ráno jsme studovali.

Для женского рода: Co jste dělaly ráno? – Ráno jsme studovaly.

Для мужского рода: Co jste dělali odpoledne? – Odpoledne jsme byli na fakultě.

Для женского рода: Co jste dělaly odpoledne? – Odpoledne jsme byly na fakultě.

Для мужского рода: Co jste dělali v poledne? – V poledne jsme obědvali.

Для женского рода: Co jste dělaly v poledne? – V poledne jsme obědvaly.

Для мужского рода: Co jste dělali odpoledne? – Odpoledne jsme se koupali.

Для женского рода: Co jste dělaly odpoledne? – Odpoledne jsme se koupaly.

Для мужского рода: Co jste dělali večer? – Večer jsme byli v kině.

Для женского рода: Co jste dělaly večer? – Večer jsme byly v kině.

↔ К упражнению 40:

Co jste dělal včera? Co jste dělala včera?

Co jste dělal ráno? Co jste dělala ráno?

Co jste dělal odpoledne? Co jste dělala odpoledne?

Co jste dělal v poledne? Co jste dělala v poledne?

Co jste dělal odpoledne? Co jste dělala odpoledne?

Co jste dělal večer? Co jste dělala večer?

↔ К упражнению 41:

1. **Musíme** si okamžitě koupit los.
2. Paní, **musím** vám oznámit velice nepříjemnou novinu.
3. Honza na to **musí** přijít sám!
4. Už zase **musím** kouřit na záchodě.
5. Tati, tu raketu mi k Vánocům kupovat **nemusíš**.
6. Ale Honziku, vždyť víš, že **nesmíš** dávat slepicím čokoládu k žrádlu!
7. Kouřit **nesmím**, pít **nesmím** a do hospody taky **nesmím**.
8. **Mám** volat policii nebo záchranku?
9. **Mám** si dát ještě jedno pivo nebo ne?
10. Co **mám** dělat?
11. Vždyť víš, že **máme** do dvou dní zaplatit nájem!
12. **Mám** zavolat doktora?
13. **Chci**, abys byl do osmi doma.
14. **Chceš** se zase hádat?
15. To, že **chcete**, abych se ve vašem hotelu cítil jako doma, je hezké.
16. Pane kapitáne, všichni cestující v letadle jsou únosci a každý **chce** leteť jinam!
17. Maminko, **mohu/můžu** jít na dvorek poslouchat, jak tatínek vyměňuje pneumatiku?
18. Neodkládej na zítřek, co **můžeš** odložit na pozítří.
19. Kamaráde, **nemůžeš** mi to slovo říct?
20. Jak **můžete** chtít tak vysoký plat, když na tuto práci nemáte kvalifikaci?
21. **Nemohu/nemůžu** poslouchat ty příšerné zvuky!
22. Proč **nemohou/nemůžou** dostat chlapi nemoc šílených krav?



→ К упражнению 42:

Ty už chceš jít domů?	Já už musím.
Nechceš ještě kousíček dortu?	Já už nemůžu.
Dáš si koňak?	Nesmím. Dnes řídím.
Můžu tady mluvit česky?	Musíte mluvit anglicky.
Můžu si půjčit tvoje auto na dnešek?	To víš, že můžeš.
Smí se tady kouřit?	Tady se nesmí kouřit.
Necítím se dobře.	Mám zavolat lékaře?

→ К упражнению 43:

1. **Museli jsme** si okamžitě koupit los.
2. Paní, **musel/musela jsem** vám oznámit velice nepříjemnou novinu.
3. Honza na to **musel** přijít sám!
4. Už **jsem** zase **musel/musela** kouřit na záchodě.
5. Tati, tu raketu **jsi** mi k Vánocům kupovat **nemusel**.
6. Kouřit **jsem nesměl/nesměla**, pít **jsem nesměl/nesměla** a do hospody **jsem** taky **nesměl/nesměla**.
7. **Měl/Měla jsem** volat policii nebo záchranku?
8. **Měl/Měla jsem** si dát ještě jedno pivo.
9. Co **jsem měl/měla** dělat?
10. Vždyť víš, že **jsme měli** do dvou dní zaplatit nájem!
11. **Měl/Měla jsem** zavolat doktora?
12. **Chtěla jsem**, abys byl do osmi doma.
13. **Chtěla ses** zase hádat?
14. To, že **jsste chtěl/chtěla**, abych se ve vašem hotelu cítil jako doma, je hezké.
15. Všichni cestující v letadle byli únosci a každý **chtěl** letět jinam!
16. Jak **jsste mohl/mohla** chtít tak vysoký plat, když na tuto práci nemáte kvalifikaci?
17. **Nemohl jsem** poslouchat ty příšerné zvuky!

→ К упражнению 44:

1. **Budeme** si **muset** okamžitě koupit los.
2. Paní, **budu muset** vám oznámit velice nepříjemnou novinu.
3. Honza na to **bude muset** přijít sám!
4. Už **budu** zase **muset** kouřit na záchodě.
5. **Budu muset** volat policii nebo záchranku?
6. Kouřit **smět nebudeš**, pít **smět nebudeš** a do hospody **smět** taky **nebudeš**.
7. **Budu si muset** dát ještě jedno pivo.
8. Co **budu muset** dělat?
9. Vždyť víš, že **budeme muset** do dvou dní zaplatit nájem!
10. **Budu muset** zavolat doktora?

11. **Bude chtít**, abys byl do osmi doma.
12. **Bude chtít** se zase hádat.
13. Každý **bude chtít** letět jinam.
14. **Nebudu moci** poslouchat ty příšerné zvuky!

→ **К упражнению 45:**

1. Ano, já to vím. Ne, já to nevím
2. Ano, já to vím. Ne, já to nevím
3. Ano, já to vím / Ano, my to víme. Ne, já to nevím / Ne, my to nevíme
4. Ano, já to vím / Ano, my to víme. Ne, já to nevím / Ne, my to nevíme
5. Ano, oni to vědí. Ne, oni to nevědí.
6. Ano, oni to vědí. Ne, oni to nevědí.
7. Ano, on to ví. Ne, on to neví.
8. Ano, on to ví. Ne, on to neví.

→ **К упражнению 46:**

1. Já vím, že Petr je doma. Václav ví, že Petr je doma. Vy víte, že Petr je doma. My víme, že Petr je doma. Všichni vědí, že Petr je doma.

2. Já vím, kam půjde večer tvůj bratr. Václav ví, kam půjde večer tvůj bratr. Vy víte, kam půjde večer tvůj bratr. My víme, kam půjde večer tvůj bratr. Všichni vědí, kam půjde večer tvůj bratr.

3. Já vím, že máte dneska návštěvu. Václav ví, že máte dneska návštěvu. Vy víte, že máte dneska návštěvu. My víme, že máte dneska návštěvu. Všichni vědí, že máte dneska návštěvu.

4. Já vím, že hospoda je za rohem. Václav ví, že hospoda je za rohem. Vy víte, že hospoda je za rohem. My víme, že hospoda je za rohem. Všichni vědí, že hospoda je za rohem.

5. Já vím, že jsme už na místě. Václav ví, že jsme už na místě. Vy víte, že jsme už na místě. My víme, že jsme už na místě. Všichni vědí, že jsme už na místě.

6. Já vím, že tu knihu už v obchodě nemají. Václav ví, že tu knihu už v obchodě nemají. Vy víte, že tu knihu už v obchodě nemají. My víme, že tu knihu už v obchodě nemají. Všichni vědí, že tu knihu už v obchodě nemají.

7. Já vím, kdy začíná koncert. Václav ví, kdy začíná koncert. Vy víte, kdy začíná koncert. My víme, kdy začíná koncert. Všichni vědí, kdy začíná koncert.

8. Já vím, že kino je na náměstí. Václav ví, že kino je na náměstí. Vy víte, že kino je na náměstí. My víme, že kino je na náměstí. Všichni vědí, že kino je na náměstí.

→ **К упражнению 47:**

1. Já taky jím hodně tuků. My taky jíme hodně tuků. Jan taky jí hodně tuků. A co ty? Ty taky jíš hodně tuků? A co vy? Vy taky jíte hodně tuků?

2. Já taky jím spoustu klobás. My taky jíme spoustu klobás. Jan taky jí spoustu klobás. A co ty? Ty taky jíš spoustu klobás? A co vy? Vy taky jíte spoustu klobás?

3. Já taky jím hodně hamburgerů. My taky jíme hodně hamburgerů. Jan taky jí hodně hamburgerů. A co ty? Ty taky jíš hodně hamburgerů? A co vy? Vy taky jíte hodně hamburgerů?

4. Já taky jím hodně čerstvé zeleniny. My taky jíme hodně čerstvé zeleniny. Jan taky jí hodně čerstvé zeleniny. A co ty? Ty taky jíš hodně čerstvé zeleniny? A co vy? Vy taky jíte hodně čerstvé zeleniny?

5. Já taky jím Jeho spolužáci jedí hodně jablek. My taky jíme Jeho spolužáci jedí hodně jablek. Jan taky jí Jeho spolužáci jedí hodně jablek. A co ty? Ty taky jíš Jeho spolužáci jedí hodně jablek? A co vy? Vy taky jíte Jeho spolužáci jedí hodně jablek?

→ К упражнению 48:

1. **Víte**, kde je Václavské náměstí? ‘Вы не знаете, где находится Вацлавская площадь?’

2. **Nevíš**, jak se jmenuje tato slečna? ‘Ты не знаешь, как зовут эту девушку?’

3. **Znáš** kavárnu Slavia? ‘Ты знаешь кафе «Славия»?’

4. **Neznáte** toho staršího pana? ‘Вы не знаете этого немолодого господина?’

5. Já ani **nevím**, kdy se vrátím. ‘Я даже не знаю, когда вернусь’.

6. **Znáš** mého kamaráda? ‘Ты знаешь моего друга?’

7. Jana taky **neví**, kolik je hodin. ‘Яна тоже не знает, который час’.

## ТЕМА 1. СЕМЬЯ

🎧 **Прослушайте несколько раз и повторите за диктором реплики следующего диалога, обращая внимание на произношение и интонацию.**

**Jaroslav:** Nazdar, Alenko! Kam tak spěcháš?

**Alena:** Ahoj, Jardo. To víš, k té svatbě musíme obstarat spoustu věcí.

**Jaroslav:** Gratuluji, ale já jsem vůbec nevěděl, že se hodláš vdávat.

**Alena:** Uklidni se, já se zatím nevdávám. Snoubenkou je moje sestra Eva.

**Jaroslav:** To se mi ulevilo. Ale taky jsem nevěděl, že máš nějakou sestru. Myslel jsem, že máš jenom mladšího bratra Emanu.

**Alena:** No, je to trochu složitě. Eva je totiž má nevlastní sestra. Je dcerou mého otce z prvního manželství. Ale jinak mám více příbuzných. Třeba mám v Brně strýce Ludvu a tetu Emu – jsou to bratr a švagrová mé matky. Ti mají pět dětí – dvě dcery a tři syny, takže mám ještě dvě sestřenice a tři bratrance. Pak v Brně žijí rodiče strýce Ludvy – totiž moje babička a můj dědeček, kdyžto rodiče tety Emy žijí na venkově a mají příbuzné snad v celém okolí.

**Jaroslav:** No, na Moravě vždycky měli početné rodiny.

**Alena:** To není všechno. Můj otec má v Ostravě neteř a synovce – jsou to děti jeho starší sestry a švagra. Ten jeho synovec ještě chodí do gymnázia, ale moje sestřenice je už vdaná a má dceru. To snad je moje neteř nebo co?

**Jaroslav:** Snad neteř. Já se v těch názvech moc nevyznám. Prý se v Turecku terminologicky rozlišuje strýc, který je otcovým bratrem, a strýc, který je matčíným bratrem.

**Alena:** To víš, že jo. A pak se ještě rozlišuje bratr nebo sestra a starší bratr a starší sestra. Nebo v Rusku se rozlišuje tchán, který je manželčíným otcem, a tchán, který je manželovým otcem. A něco podobného je taky s tchyní. To je krása.

**Jaroslav:** Fakt? A co švagr a švagrová?

**Alena:** Taky. To záleží na tom, jestli je to ze strany muže nebo ze strany ženy.

**Jaroslav:** Tak se vzdávám. Řekni raději něco o tom svém budoucím švagrovi. Jak se jmenuje, kolik je mu let, čím je a tak dále.

**Alena:** No, Robert je o něco starší, než Eva. Je mu třicet let. Před nedávnem absolvoval techniku v Berlíně a teď dělá inženýra ve Škodovce. To víš, po tom splynutí s Volkswagenem se utvořila nová pracovní místa.

**Jaroslav:** Takže studoval v Berlíně?

**Alena:** A maturoval v Lipsku.

**Jaroslav:** To má zajímavý životopis.

**Alena:** Proč? Vždyť se tam taky narodil. Robert je totiž Němec.

**Jaroslav:** Takže budou mít internacionální sňatek.

**Alena:** To víš, to mají v rodině. Robertův starší bratr Martin se vloni oženil ve Francii, kdyžto jeho mladší sestra má přítele Itala. Ale to už opravdu musím běžet. Tak zatím ahoj.

**Jaroslav:** Blahopřeji k svatbě. Ahoj.

### Словарик к диалогу:

**a** и  
**absolv||ovat, -uji** *сов.* окончить; **absolvovat techniku** окончить технический вуз  
**ahoj!** привет!  
**ale** но, однако  
**babičk||a, -y** *ж* бабушка  
**Berlín, -a** *м* Берлин  
**běž||et, -ím** *несов.* бежать; **už musím běžet** мне уже пора  
**blahopř||át, -eji** *несов.* *komu k čemu* поздравлять *koho s čem*; **~át k narozeninám komu** поздравлять с днём рождения *koho*  
**bratr, -a** *м* брат *м*; **vlastní** ~ родной брат; **nevlastní** ~ сводный брат  
**bratran||ec, -ce** *т* двоюродный брат  
**Brn||a, -a** *м* Брно  
**budoucí** будущий  
**cel||ý** весь, целый; **v celém okolí** во всей округе  
**co** что  
**čím** чем; **Čím je?** Кем он/она работает?  
**dále, dál** дальше, далее; **a tak dále** и так далее  
**dcer||a, -y** *ж* дочь  
**dědeč||ek, -ka** *м* дедушка  
**dě||lat, -ám** *несов.* 1. работать; **~at inženýra** работать инженером. 2. *со* делать *что*  
**děti** дети  
**dvě** две  
**fakt, -u** *м* факт; **Fakt?** В самом деле?  
**Francie, -e** *ж* Франция  
**gratul||ovat, -uji** *несов.* *komu k čemu* поздравлять *koho s čem*; **~uji vám k svatbě** поздравляю вас со свадьбой  
**gymnází||um, -a** *ср* гимназия  
**hodl||at, -ám** *несов.* *с инф.* намереваться *с инф.*; **~ám se vdávat** я собираюсь выходить замуж  
**chod||it, -ím** *несов.* ходить; **chodit do gymnázia** ходить в гимназию  
**internacionální** международный  
**inženýr, -a** *м* инженер  
**Ital, -a** *т* итальянец

**jak** как; **~ se máš?** как поживаешь?; **~ se jmenuješ?** как тебя зовут?  
**jeho** его  
**jen, jenom** только, лишь, всего  
**jestli** ли; **To záleží na tom, jestli je to ze strany muže nebo ze strany ženy** Это зависит от того, со стороны это мужа или со стороны жены.  
**ještě** ещё  
**jinak** иначе, по-другому; **ale jinak mám více příbuzných** а вообще-то у меня много родственников  
**jmen||ovat se, -uji se** *несов.* называться; **Jmenuji se Jan** Меня зовут Ян; **Jak se jmenuje?** Как его/её зовут?  
**jo** *разг.* да  
**kam** куда  
**kdyžto** в то время как  
**kolik** сколько  
**krás||a, -y** *ж* красота; **to je ~a!** какая прелесть!  
**který** который, какой  
**Lipsk||o, -a** *ср* Лейпциг  
**manželčín** принадлежащий жене; **manželčín otec** отец жены  
**manželtví||í, -í** *ср* брак; **z prvního manželství** от первого брака  
**manželův** принадлежащий мужу; **manželův otec** отец мужа  
**matčín** принадлежащий матери; **matčín bratr** брат матери  
**matk||a, -y** *ж* мать  
**matur||ovat, -uji** *несов.* и *сов.* сдавать/сдать экзамены на аттестат зрелости  
**míst||o, -a** *ср* место  
**mít, mám** *несов.* иметь  
**mladší** младший  
**moc** *разг.* очень; **Já se v těch názvech moc nevyznám** Я в этих названиях особенно не разбираюсь  
**Morav||a, -y** *ж* Моравия  
**mus||et, -ím** *несов.* *с инф.* быть должен; **musíme obstarat spoustu věcí** нам надо позаботиться о куче вещей; **musím běžet** мне надо бежать

**mysl|et, -ím** *несов.* думать  
**narod|it se, -dím se** *сов.* родиться  
**náz|ev, -vu** *м* название  
**nebo** или  
**něco** что-нибудь  
**nějaký** какой-нибудь  
**Něm|ec, -ce** *м* немец  
**neteř, -e** *ж* племянница  
**nevlastní** неродной; **nevlastní sestra**  
 сводная сестра  
**než** нежели, чем; **Robert je o něco starší,**  
**než Eva** Роберт немного старше,  
 чем Ева  
**no** ну  
**nový** новый  
**obstar|at, -ám** *сов. со* позаботиться о  
 чём; **obstarat spoustu věcí**  
 позаботиться о куче вещей  
**okol|í, -í** *ср* окрестность  
**opravdu** в самом деле  
**Ostrav|a, -у** *ж* Острава  
**otcův** принадлежащий отцу; **otcův bratr**  
 брат отца  
**otec, otce** *м* отец  
**ožen|it se, -ím se** *сов. s kým* жениться *сов.*  
 и *несов. на ком*  
**pak** потом  
**pět** пять  
**početn|ý** многочисленный; **~á rodina**  
 многочисленная семья  
**podobn|ý** *kotvi, čemu* похожий на *кого,*  
*что*; **něco podobného** что-то в этом  
 роде  
**pracovní** рабочий; трудовой; **pracovní**  
**místo** рабочее место  
**proč?** почему?  
**první** первый  
**prý** говорят, что; **Prý se v Turecku ter-**  
**minologicky rozlišuje strýc, který**  
**je otcovým bratrem, a strýc, který**  
**je matčíným bratrem.** Говорят, что  
 в Турции терминологически раз-  
 личаются дядя – брат отца и дядя –  
 брат матери.  
**před** перед; **před nedávnem** недавно  
**příbuzn|ý** 1. родственный; **~é jazyky**  
 родственные языки. 2. **příbuzn|ý, -**  
**ého** *т* родственник; **mám více pří-**  
**buzných** у меня много родственни-  
 ков  
**přítel, -e** *м* друг  
**raději** лучше  
**rodič|e, -ů** *м* *мн.* родители

**rodin|a, -у** *ж* семья; **početná ~а** много-  
 численная семья  
**rozliš|ovat se, -uji se** *несов. со, koho od*  
*čeho, koho, mezi čím, kým* разли-  
 чаться *что, кого,* отличаться *что,*  
*кого от чего, кого*  
**Rusk|o, -а** *ср* Россия  
**řekni** скажи  
**sestr|a, -у** *ж* сестра; **nevlastní ~а** сводная  
 сестра  
**sestřenic|e, -e** *ж* двоюродная сестра  
**složité** сложный; **No, je to trochu složité**  
 Ну, это немного запутанное дело  
**snad** наверное  
**sňat|ek, -ku** *м* бракосочетание  
**snouben|ec, -ce** *м* жених *м*  
**snouben|ka, -ky** *ж* невеста *ж*  
**spěch|at, -ám** *несов.* спешить, торопить-  
 ся  
**splynut|í, -í** *ср* объединение  
**spoust|a, -у** *ж* уйма  
**starší** старший  
**stran|a, -у** *ж* сторона; **ze strany** со  
 стороны  
**strýc, -e** *м* дядя  
**stud|ovat, -uji** *несов.* учиться; **~ovat na**  
**technice** или **techniku** учиться в  
 техническом вузе  
**svatb|a, -у** *ж* свадьба  
**syn, -а** *м* сын  
**synov|ec, -ce** *м* племянник  
**Škodovk|a, -у** *ж* предприятие «Шкода»  
**švagr, -а** *м* брат жены – шурин или брат  
 мужа – деверь или муж сестры –  
 зять или муж свояченицы – свояк  
**švagr|ová, -ové** *ж* сестра мужа – золовка  
 или сестра жены – свояченица или  
 жена брата – невестка  
**tak** так; **Kam tak spěcháš?** Куда ты так  
 торопишься? **a tak dále** и так далее  
**taky** тоже; **Vždyť se tam taky narodil.**  
 Так ведь он там и родился.  
**takže** так что  
**tam** там  
**ted'** теперь, сейчас  
**techni|ka, -у** *ж* 1. техника. 2. высшее  
 техническое учебное заведение  
**ten** этот  
**terminologicky** терминологически  
**tet|a, -у** *ж* тётя  
**tchán, -а** *м* отец жены – тесть или отец  
 мужа – свёкор  
**tchyn|ě, -ě** *ж* мать жены – тёща или мать  
 мужа – свекровь

**totiž** то есть  
**trochu** немного  
**třeba** например; **Třeba mám v Brně strýce Ludvu.** Например, у меня в Брно есть дядя Людва.  
**tři** три  
**třicet** тридцать  
**Tureck|o, -a** *сп* Турция  
**uklidn|it se, -ím se** *сов.* успокоиться  
**ulev|it se, 3. лицо -í se** *сов.* полегчать; **To se mi ulevilo** У меня камень с души свалился  
**utvoř|it se, 3. лицо -í se** *сов.* образоваться  
**už** уже  
**vdaná** замужем  
**vdáv|at se, -ám se** *несов.* *za koho* выходить замуж  
**věc, -í** *ж* вещь, дело; **obstarat spousta věcí** позаботиться о куче вещей  
**vědět, vím** *несов.* *co o kom* знать  
**venkov, -a** *т* 1. деревня. 2. провинция  
**více** больше  
**vloni** в прошлом году  
**všechno** всё  
**vůbec** вообще

**vyzn|at se, -ám se** *несов.* *и сов.* *v kom, čem* разбираться/разобраться в ком, чём; **Já se v těch názvech moc nevyznám** Я в этих названиях особенно не разбираюсь  
**vzdáv|at se, -ám se** *несов.* сдаваться  
**vždycky** всегда  
**vždyť** ведь  
**zajímavý** интересный  
**zálež|et, 3. лицо -í** *несов.* *na kom, čem* зависеть от кого, чего **To záleží na tom, jestli je to ze strany muže nebo ze strany ženy** Это зависит от того, со стороны это мужа или со стороны жены.  
**zatím** пока  
**ze** из  
**že** что; **Myslel jsem, že máš jenom mladšího bratra Emanu.** Я думал, что у тебя есть только младший брат Эман  
**žen|a, -y** *ж* 1. женщина 2. жена  
**žít, žiji** *несов.* жить  
**životopis, -u** *м* биография

### ☞ Внимание!

В чешском, как и в любом живом языке, есть официальные термины родства, а есть их разговорные синонимы (приведены в звательной форме):

**otec** ‘отец’ → **tatínku, tati, táto**  
**matka** ‘мать’ → **maminko, mamí, mámo, mamko**  
**babička** ‘бабушка’ → **babi**  
**dědeček** ‘дедушка’ → **dědo**  
**strýc** ‘дядя’ → **strýčeku, strejdo**  
**bratr** ‘брат’ → **brácho, brachu**  
**sestra** ‘сестра’ → **ségro**



„Dceruško, cvičila jsi na housle?“

„Ano, maminko.“

„A nelžeš?“

„Nelžu. Jen si poslechni, jak sousedka pod námi ještě nadává.“

«Доченька, ты играла на скрипке?»

«Да, мамочка.»

«А не обманываешь?»

«Не обманываю. Послушай сама, как соседка снизу еще ругается.»



„Já budu mít bratříčka!“  
 „A jak to víš?“  
 „No, když byla posledně maminka v nemocnici, tak mi odtamtud přinesla malou sestřičku a teď je tam tatínek.“

«У меня будет братик!»  
 «Откуда ты знаешь?»  
 «Ну, когда в прошлый раз мама была в больнице, она мне оттуда принесла маленькую сестренку, а теперь там папа.»



„Tati, proč se ženich a nevěsta drží za ruce, když jdou na svatbu?“

„To je takový zvyk, synku. Bóxerři před zápasem si taky podávají ruce.“

«Папа, почему жених и невеста держатся за руки, когда идут на свадьбу?»

«Это такой обычай, сынок. Боксеры перед встречей тоже пожимают друг другу руки.»



Honzík zajde za matkou a ptá se:

„Mami, můžu jít do parku?“

„Zeptej se táty.“

Honzík se nakloní k otci a zeptá se ho:

„Tati, koukáš se na televizi?“

„Ano.“

„Slyšela jsi mami, táta říká, že ano.“

Гонзик приходит к матери и спрашивает:

«Мама, можно мне пойти в парк?»

«Спроси у папы».

Гонзик наклоняется к отцу и спрашивает его:

«Папа, ты смотришь телевизор?»

«Да».

«Ты слышала, мама, папа говорит, что да!»



„Můj tatínek má zase nové auto,“ vytahuje se Pepíček před kamarády.

„A kde ho má?“

„Schne v garáži. Tatka ho celou noc barvil a předělával čísla.“

«У моего папы опять новое авто», – хвастается Пепичек перед друзьями.

«А где оно у него?»

«Сохнет в гараже. Папка его всю ночь красил и перedelывал номера».



Vnouček oznamuje své babičce radostnou novinku.

„Babi, babi! Jdeme koupit vi-

Внук сообщает своей бабушке радостную новость:

«Бабуля! Бабуля! Мы идем поку-



deo!“

Babička na to: „Kupujte si, co chcete, ale já to krmit nebudu!“

пять видео!»

Бабушка в ответ: «Покупайте, что хотите, я это кормить не буду!»



Babička zpívá vnukovi ukolébavku.

Po chvíli se vnuk ozve: „Babi, jdi si zpívat do kuchyně, chce se mi spát.“

Бабушка поет внуку колыбельную.

Через минуту внук говорит: «Бабуля, иди петь на кухню, мне хочется спать.»



Matka s dcerou si zašli do kina na film Ztracený svět. Někde v půlce filmu vzali dva dinosauři nějakého člověka za ruku a za nohu a roztrhli ho vejpůl. Dcerka to hned komentuje:

„Podívej, mami! Není to hezké, jak se dělí o jídlo?“

Мать с дочерью пошли в кино на фильм «Затерянный мир». Где-то в середине фильма два динозавра берут какого-то человека за руку и за ногу и разрывают пополам. Дочурка тут же комментирует:

«Посмотри, мамочка! Разве не мило, как они делятся друг с другом едой?»



„Mami, dneska jsem ušetřil na známkách!“ hlásí Honzík matce.

„А jak?“ zajímá se matka.

„No, osobně jsem doručil souseďovi ten tvůj anonymní dopis s vyhrůžkami...“

«Мама, сегодня я сэкономил на марках!» – сообщает Гонзик матери.

«А как?» – интересуется мать.

«Я сам передал соседу то твое анонимное письмо с угрозами...»



Přijde syn domů a ptá se otce:

„Tati, mám ti o mé první jízdě v autošколе vyprávět, nebo si o tom přečteš zítra v novinách?“

Сын приходит домой и спрашивает отца:

«Папа, мне рассказывать о моем первом вождении в автошколе, или ты об этом завтра прочитаешь в газете?»



Táta se synem se vrátili z kina. Maminka se vyptává:

„Honzíku, co se ti v tom kině

Папа с сыном вернулись из кино. Мама расспрашивает:

«Гонзик, что тебе в кино понра-

líbilo nejvíc?“

„Viš maminko, nejvíc se mi líbilo, když ta paní, co seděla vedle tatínka, mu dala facku...“

вилось больше всего?»

«Знаешь, мама, больше всего мне понравилось, когда женщина, которая сидела рядом с папочкой, дала ему пощечину...»

⇒ Упражнение 1. Пользуясь материалом диалога, переведите на чешский язык следующие предложения:

1. Привет, Аленка! Куда это ты так торопишься?
2. Мы должны сделать кучу вещей к свадьбе.
3. Поздравляю, но я не знал, что ты собираешься замуж.
4. Успокойся, я пока замуж не выхожу.
5. Невеста – моя сестра Ева.
6. У меня камень с души свалился.
7. Но я не знал, что у тебя есть какая-то сестра.
8. Я думал, что у тебя есть только младший брат Эман.
9. Ну, это всё немного сложно.
10. Ева – моя сводная сестра.
11. Она дочь моего отца от первого брака.
12. Но вообще-то у меня родственников много.
13. Например, в Брно у меня есть дядя Людвиг и тетя Эма.
14. Это брат и невестка моей матери.
15. У них пятеро детей – две дочери и три сына.
16. Так что у меня есть еще две двоюродные сестры и три двоюродных брата.
17. Потом, в Брно живут родители дяди Лудвы – моя бабушка и мой дедушка.
18. Родители тети Эмы живут в деревне.
19. У них родственники по всей округе.
20. В Моравии всегда были многочисленными семьи.
21. Но это не всё.
22. У моего отца в Остраве есть племянница и племянник.
23. Это дети его старшей сестры и зятя.
24. Этот его племянник еще учится в гимназии.
25. Моя двоюродная сестра уже замужем.
26. У моей двоюродной сестры есть дочь.
27. Я в этих названиях особенно не разбираюсь.
28. Говорят, в Турции терминологически различаются дядя – брат отца и дядя – брат матери.
29. А еще различается брат или сестра и старший брат и старшая сестра.
30. В России терминологически различаются отец жены и отец мужа.

31. Это зависит от того, это со стороны мужа или со стороны жены.
32. Тогда я сдаюсь.
33. Расскажи лучше что-нибудь об этом своем будущем зяте.
34. Как его зовут, сколько ему лет, кем он работает и так далее.
35. Роберт немного старше Евы.
36. Ему тридцать лет.
37. Недавно он окончил технический университет.
38. Сейчас он работает инженером в «Шкоде».
39. Он учился в Берлине?
40. Аттестат зрелости он получил в Лейпциге.
41. У него интересная биография.
42. Почему? Ведь он там и родился.
43. Роберт немец.
44. Знаешь, это у них семейное.
45. Старший брат Роберта Мартин в прошлом году женился во Франции.
46. У его младшей сестры друг итальянец.
47. Мне уже действительно надо бежать.
48. Мои поздравления к свадьбе!

⇒ **Упражнение 2.** Пользуясь материалом диалога, ответьте по-чешски на следующие вопросы:

1. Jak se jmenuje dívka, s kterou Jaroslav právě mluví. / Как зовут девушку, с которой Ярослав в данный момент разговаривает?
2. Jak tu dívku Jaroslav oslovuje? / Как Ярослав обращается к этой девушке?
3. Jak Alena oslovuje Jaroslava? / Как Алена обращается к Ярославу?
4. Kam tak spěchá Alena? / Куда так Алена торопится?
5. Jestli se vdává Alena? / Замуж выходит сама Алена?
6. Jestli Jaroslav věděl, že Alena má sestru? / Знал ли Ярослав, что у Алены есть сестра?
7. Jestli Jaroslav věděl, že Alena má bratra? / Знал ли Ярослав, что у Алены есть брат?
8. Proč Alena říká, že Eva je její nevlastní sestra? / Почему Алена говорит, что Ева – её сводная сестра?
9. Kolik má Alena příbuzných? / Сколько у Алены родственников?
10. Koho má Alena v Brně? / Кто у Алены есть в Брно?
11. Kdo to jsou? / Кто они?
12. Kolik mají děti? / Сколько у них детей?
13. Kdo to jsou ve vztahu k Aleně? / Кем они являются по отношению к Алене?
14. Kde žijí rodiče strýce Ludvy? / Где живут родители дяди Людвы?

15. Kdo jsou rodiče strýce Ludvy ve vztahu k Aleně? / Кем являются родители дяди Людвы по отношению к Алене?

16. Kde žijí rodiče tety Emy? / Где живут родители тети Эмы?

17. Jestli rodiče tety Emy mají příbuzné? / Есть ли у родителей теты Эмы родственники?

18. Co řekl Jaroslav o rodinách na Moravě? / Что сказал Ярослав о семьях в Моравии?

19. To je všechno? / Это всё?

20. Koho má Alenčin otec v Ostravě? / Кто есть у отца Алены в Остраве?

21. Kde se učí jeho synovec? / Где учится его племянник?

22. Jestli je ta Alenčina sestřenice svobodná? / Эта двоюродная сестра Алены не замужем?

23. Kdo je ta dcera Alenčiny sestřenice ve vztahu k Aleně? / Кем является эта дочь двоюродной сестры Алены по отношению к Алене?

24. Jestli se Jaroslav vyzná v těch názvech? / Разбирается ли Ярослав в этих названиях?

25. Jestli se v Turecku terminologicky rozlišuje strýc, který je otcovým bratrem, a strýc, který je matčíným bratrem? / Различаются ли в Турции терминологически дядя – брат отца и дядя – брат матери?

26. Co se ještě terminologicky rozlišuje v Turecku? / Что еще терминологически различается в Турции?

27. Jestli se v Rusku terminologicky rozlišuje ten, který je manželčíným otcem, a ten, který je manželovým otcem? / Различаются ли в России терминологически отец жены и отец мужа?

28. Jestli se to terminologicky rozlišuje také v Čechách? / Различается ли это также в Чехии?

29. Jestli je něco podobného také s manželčinou matkou a manželovou matkou? / Существует ли нечто подобное с матерью мужа и матерью жены?

30. A co švagr a švagrová? / А как со швагром (= шурином или деверем или зять или свояк) и швагровой (= золовка или невестка или свояченица)?

31. Co chtěl vědět Jaroslav o Alenině budoucím švagrovi? / Что хотел знать Ярослав о будущем зяте Алены?

32. Kolik je Robertovi let? / Сколько Роберту лет?

33. Co vystudoval? / Что он окончил?

34. Kde je zaměstnán? / Где он работает?

35. Kde maturoval? / Где он получил аттестат зрелости?

36. Kde se Robert narodil? / Где Роберт родился?

37. Jaké národnosti je Robert? / Кто Роберт по национальности?

38. Jak se jmenuje Robertův starší bratr? / Как зовут старшего брата Роберта?

39. Kdy a kde se Martin oženil? / Когда и где Мартин женился?

40. Jaké národnosti je přítel Robertovy mladší sestry? / Кто по национальности друг младшей сестры Роберта?

☞ **Внимание!**

Каждый третий гражданин (или гражданка) Чешской республики носит одно из семнадцати наиболее распространенных имён:

**Marie, Jiří, Jan, Jana, Petr, Josef, Pavel, Jaroslav, Martin, Miroslav, Tomáš, Eva, František, Anna, Zdeněk, Václav, Karel**

↔ **Упражнение 3. Ориентируясь на текст диалога, вставьте вместо многоточий пропущенные предлоги k, z (ze), v (ve), na, do, s, o:**

1. To víš, ... té svatbě musíme obstarat spoustu věcí. 2. Je dcerou mého otce ... prvního manželství. 3. Mám ... Brně strýce Ludvu a tetu Emu. 4. Rodiče tety Emy žijí ... venkově. 5. No, ... Moravě vždycky měli početné rodiny. 6. Můj otec má ... Ostravě neteř a synovce. 7. Ten jeho synovec ještě chodí ... gymnázia. 8. A něco podobného je taky ... tchyní. 9. To záleží ... tom, jestli je to ... strany muže nebo ... strany ženy. 10. Řekni raději něco ... tom svém budoucím švagrovi. 11. Robert je ... něco starší, než Eva. 12. Před nedávnem absolvoval techniku ... Berlíně. 13. Robertův starší bratr Martin se vloni oženil ... Francii. 14. Blahopřeji ... svatbě.

↔ **Упражнение 4. Следующие предложения напишите в прошедшем времени:**

**Образец:** Nazdar, Alenko! Kam tak **spěcháš**? → Nazdar, Alenko! Kam **jsi** tak **spěchala**?

1. K té svatbě musíme obstarat spoustu věcí. 2. Ty se hodláš vdávat? 3. Snoubenkou je moje sestra Eva. 4. No, je to trochu složitě. 5. Jsou to bratr a švagrová mé matky. 6. Ti mají pět dětí. 7. Pak v Brně žijí rodiče strýce Ludvy. 8. Rodiče tety Emy žijí na venkově a mají příbuzné snad v celém okolí. 9. Můj otec má v Ostravě neteř a synovce – jsou to děti jeho starší sestry a švagra. 10. Ten jeho synovec chodí do gymnázia. 11. To záleží na tom, jestli je to ze strany muže nebo ze strany ženy. 12. Robert dělá inženýra ve Škodovce. 13. Jeho mladší sestra má přítele Itala. 14. Jak se ten jmenuje?

↔ **Упражнение 5. Следующие предложения напишите в настоящем времени:**

**Образец:** No, na Moravě vždycky **měli** početné rodiny. → No, na Moravě **mají** početné rodiny.

1. Robert absolvoval techniku v Berlíně. 2. Takže studoval v Berlíně? 3. Já jsem o tom vůbec nevěděl. 4. Byla to má nevlastní sestra. 5. Kolik mu bylo let? 6. Takže budou mít internacionální sňatek. 7. Robertův starší bratr Martin se oženil ve Francii.

## ГРАММАТИКА: ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

В чешском языке, как и в русском, склонение существительных зависит от их рода, однако самих типов склонения существительных в чешском языке намного больше, чем в русском. Традиционно выделяется 14 основных типов склонения (далее обозначенные как типы **žena** ‘жена *или* женщина’, **duše** ‘душа’, **píseň** ‘песня’, **kost** ‘кость’, **byt** ‘квартира’, **pán** ‘господин’, **pokoj** ‘комната’, **muž** ‘муж *или* мужчина’, **starosta** ‘мэр’, **soudce** ‘судья’, **okno** ‘окно’, **pole** ‘поле’, **stavení** ‘строение’, **děvče** ‘девушка’), к которым можно добавить некоторое количество типов дополнительных (существительные, обозначающие парные части тела; заимствованные существительные, сохранившие некоторые латинские или греческие окончания и т.д.).

Как мы уже говорили, в истории чешского языка некоторые гласные в положении после мягких согласных менялись, это касается и падежных окончаний, например: **duša** → **duše**, **dušu** → **duši**. В результате окончания существительных с «мягкими» основами настолько отделились от окончаний существительных с «твердыми» основами, что приходится уже говорить о самостоятельных типах склонения.

Впрочем, не все падежные формы одинаково употребительны – то, что регулярно встречается в речи, запоминается легко.

### СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА

Падеж	Тип	žena	duše	píseň	kost
Единственное число					
Именительный		žena	duše	píseň	kost
Родительный		ženy	duše	písně	kosti
Дательный		ženě	duši	písní	kosti
Винительный		ženu	duši	píseň	kost
Звательный		ženo!	duše	písní!	kosti!
Местный		(o) ženě	(o) duši	(o) písní	(o) kosti
Творительный		ženou	duši	písní	kostí

Множественное число				
Именительный	ženy	duše	písně	kosti
Родительный	žen	duší, ulic	písní	kostí
Дательный	ženám	duším	písním	kostem
Винительный	ženy	duše	písně	kosti
Звательный	ženy!	duše!	písně!	kosti!
Местный	(o) ženách	(o) duších	(o) písních	(o) kostech
Творительный	ženami	dušemi	písněmi	kostmi

Как мы видим, чешские типы склонения **žena** и **kost** очень похожи на русские первое и третье склонения соответственно. Не считая звательного падежа, который в современном русском языке отсутствует, у типа **žena** отличия касаются только творительного падежа единственного числа и винительного падежа множественного числа, а у типа **kost** – творительного падежа единственного числа и отдельных окончаний множественного числа.

Впрочем, некоторые окончания (прежде всего окончания склонения существительных типа **duše**) приходится запоминать.

#### Примечания к склонению существительных типа **žena**

1. По данному типу изменяются существительные женского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на **-a**, которому предшествует твердый согласный основы.

2. В дательном и местном падежах единственного числа базовым окончанием является окончание **-ě**, перед которым согласные **n, t, d**, как мы помним, читаются мягко: **žena** ‘жена’ → **ženě** ‘жене’, **teta** ‘тётя’ → **tetě** ‘тёте’, **móda** ‘мода’ → **o módě** ‘о моде’.

У существительных, основа которых оканчивается на **m, p, b, v, f**, в данных падежах возникают сочетания **mě, pě, bě, vě, fě**: **zima** ‘зима’ → **v zimě** ‘зимой’, **mapa** ‘карта’ → **na mapě** ‘на карте’, **ryba** ‘рыба’ → **v rybě** ‘в рыбе’, **Moskva** ‘Москва’ → **v Moskvě** ‘в Москве’, **Ufa** ‘Уфа’ → **v Ufě** ‘в Уфе’.

У существительных с основой на **k, g, h, ch, r** в данных падежах пишется окончание **-e**, перед которым происходит чередование согласных **k → c, g → z, h → z, ch → š, r → ř**:

**ruka** ‘рука’ → **v ruce** ‘в руке’  
**tajga** ‘тайга’ → **v tajze** ‘в тайге’  
**kniha** ‘книга’ → **v knize** ‘в книге’  
**střecha** ‘крыша’ → **na střěše** ‘на крыше’  
**sestra** ‘сестра’ → **o sestře** ‘о сестре’

У остальных существительных данного типа склонения пишется окончание -e без всякого чередования: **škola** → **ve škole**, **mísa** → **v míse** и т.д.

3. В отличие от русского, в чешском языке в единственном числе существует особое окончание звательного падежа, не совпадающее с окончанием именительного падежа:

**žena** ‘жена’ → **ženo!**  
**sestra** ‘сестра’ → **sestro!**  
**matka** ‘мать’ → **matko!**  
**maminka** ‘мама’ → **maminko!**

4. Как и в русском, в чешском языке у некоторых существительных данного типа в родительном падеже появляется вставной гласный – гласный e, например:

**sestra** ‘сестра’ → **sester** ‘сестёр’  
**matka** ‘мать’ → **matek** ‘матерей’  
**barva** ‘краска’ → **barev** ‘красок’  
**továrna** ‘фабрика’ → **továren** ‘фабрик’

Речь идет, как и в русском языке, о существительных, содержащих скопление согласных, однако конкретные случаи всё же приходится запоминать.

5. В отличие от русского, в чешском языке существительные женского рода не бывают одушевлёнными, а поэтому винительный падеж множественного числа у них всех совпадает с именительным, а не родительным (в русском языке этот падеж совпадает с именительным только у неодушевленных существительных, а у одушевлённых он совпадает с родительным), например:

**Vidím knihy.**                      **Я вижу книги.**  
**Vidím sestry.**                    **Я вижу сестёр.**

6. Не надо забывать, что в окончаниях дательного и местного падежей множественного числа гласный **á** долгий: **ženám**, **o ženách**.

⇒ Упражнение 6. поприветствуйте свою чешскую знакомую, образовав форму звательного падежа от её имени:

**Образец:** Alenka → Nazdar, Alenko! Jak se máš?

Jana  
Eva  
Anna  
Věra  
Lenka  
Alena  
Kateřina  
Petra



Jaroslava  
Helena  
Jitka  
Jarmila

↔ Упражнение 7. Образуйте предложения по образцу, используя слова в скобках:

Образец: Eva je dcerou mé kamarádky 'Ева – дочь моей подруги'. (sestra, teta, ...)

→ Eva je dcerou mé sestry.

→ Eva je dcerou mé tety.

→ ...

1. Slyšela jsem to od **sestry** 'Я слышала это от **сестры**'. (kamarádka, teta, babička, matka, Ludmila, Marta, Eva)

2. Řekni to **Martě** 'Скажи это Марте'. (Vilma, Olga, Tamara, Lenka, matka, sestra, teta, kamarádka)

3. Pavel má v Praze **babičku** 'У Павла в Праге бабушка' (sestra, matka, teta, snoubenka, kamarádka)

4. Jan sedí na **lavičce** 'Ян сидит на **лавочке**' (tráva 'трава', pohovka 'диван', podlaha 'пол')

5. Půjdu do kina s **Janou** 'Я пойду в кино с **Яной**' (Marta, Vilma, Ludmila, teta, matka, žena, kamarádka)

6. Mluvíme o **Ludmile** 'Мы говорим о **Людмиле**' (Marta, Jana, Vilma, sestra, babička, matka, teta, kamarádka)

7. Ty dárky děti dostaly od svých **babiček** 'Эти подарки дети получили от своих **бабушек**' (matka, sestra)

↔ Упражнение 8. Раскройте скобки, образовав нужную форму:

Образец: Nevěděl jsem, že máš (sestra, teta, ...)

→ Nevěděl jsem, že máš sestru

→ Nevěděl jsem, že máš tetu

→ ...

1. Jan má v Brně (babička, dcera, sestra, teta, snoubenka, kamarádka).

2. Jsou to bratr a švagrová mé (matka, teta, babička, kamarádka).

3. Blahopřeji k (svatba).

4. Slyšel jsem to od své (babička, sestra, matka, teta, snoubenka, kamarádka).

5. Nesu to své (babička, sestra, matka, teta, snoubenka, kamarádka).

6. Mluví se svou (babička, sestra, matka, teta, snoubenka, kamarádka).

7. Moje sestra žije v (Moskva, Ufa, Riga, Ostrava, Praha).



Stěžuje si přítel kamarádovi:

Один      друг      жалуется  
другому:

„Představ si, manželce padlo na dovolené do oka zrnko písku a ošetření u lékaře mě stálo tisíc korun!“

„To můžeš být rád, mé ženě padl do oka kožich – a stálo mě to dvacet tisíc.“

«Представь себе, во время отпуска супруге попала в глаз песчинка, и врачебный осмотр мне стоил тысячу крон!»

«Можешь радоваться, моей жене на глаза попалась шуба – и это мне стоило двадцать тысяч».

### ☞ Внимание!

Чешское выражение **padnout do oka** ‘попасть в глаз’ может также означать ‘приглянуться, понравиться’

### Примечания к склонению существительных типа **duše**

1. По данному типу изменяются существительные женского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на **-ě** (-e), которому предшествует мягкий (или исторически мягкий) согласный основы.

2. В родительном падеже единственного числа базовым является окончание **-í**, однако существительные на **-yně**, и на **-ice** образуют данный падеж с нулевым окончанием:

**poslankyně** ‘депутат (женщина)’ → **poslankyní** ‘депутатов (женщин)’  
**ulice** ‘улица’ → **ulic** ‘улиц’

Нулевое окончание в этом падеже может быть также у некоторых существительных на **-le**:

**košile** ‘рубашка’ → **košil** ‘рубашек’  
**chvilé** ‘минута’ → **chvil** ‘минут’

Слово **neděle** образует этот падеж с нулевым окончанием в значении ‘неделя’ и с окончанием **-í** в значении ‘воскресенье’:

**neděle** ‘воскресенье’ → **neděl** ‘недель’ / **nedělí** ‘воскресений’

⇒ Упражнение 9. Образуйте предложения по образцу, используя слова в скобках:

Образец: Počkám na vás na stanici ‘Я подожду вас на станции’. (ulice ‘улица’)  
→ Počkám na vás na ulici.

1. Slyšela jsem to od své **přítelkyně** ‘Я слышала это от своей **подруги**’. (sestřenice ‘двоюродная сестра’, kolegyně ‘коллега’)

2. Řekla jsem to jenom své **přítelkyni** ‘Я сказала это только своей **подруге**’. (sestřenice, kolegyně)

3. Včera jsem viděl tvou **přítelkyni** ‘Вчера я видел твою **подругу**’. (sestřenice, kolegyně)

4. Předevčirem jsem mluvil se svou **přítelkyní** ‘Позавчера я разговаривал со своей **подругой**’. (sestřenice, kolegyně)

5. O té jeho **přítelkyni** nic nevím ‘Об этой его **подруге** я ничего не знаю’. (sestřenice, kolegyně)

6. To jsem nevěděl, že máš tolik **přítelkyň**. ‘Я не знал, что у тебя столько подруг’ (sestřenice, kolegyně)

7. Ty dvě dívky jsou moje **přítelkyně**. ‘Эти две девушки - мои подруги’ (sestřenice, kolegyně)

8. Co jsi pověděla svým **přítelkyním**? ‘Что ты рассказала моим подругам?’ (sestřenice, kolegyně)

9. Co jsi slyšela o svých **přítelkyních**? ‘Что ты слышала о моих подругах?’ (sestřenice, kolegyně)

10. Byla tam Jana se svými **přítelkyněmi**. ‘Там была Яна со своими подругами’ (sestřenice, kolegyně)

→ **Упражнение 10.** Раскройте скобки, образовав нужную форму падежа и числа и переведите (при необходимости обратитесь к словарию):

1. Jdu na (**večeře** – Вин. ед.).
2. Počkáme na vás na (**stanice** - Местн. ед.) autobusu.
3. Na oběd půjdeme do (**restaurace** - Род. ед.)
4. Přijdu za (**chvíle** - Вин. ед.).
5. V (**restaurace** – Местн. ед.) už nebyla volná místa.
6. Dítě už umí jíst (**lžice** – Твор. ед.)
7. Potřebuji (**práce** - Вин. ед.).
8. Bez (**práce** - Род. ед.) nejsou koláče.
9. Jana má mnoho (**přítelkyň** - Род. мн.)
10. Chodili jsme po (**ulice** - Местн. мн.) Prahu.
11. Jana šla do (**kuchyně** - Род. ед.)
12. Co máme dnes k (**snídaně** - Дат. ед.)



Když si chlap žehlí košili sám, měl by se buď oženit anebo rozvést.

Если мужик гладит свою рубашку сам, ему надо или жениться, или развестись.

#### Примечания к склонению существительных типа **píseň** и типа **kost**

По типам склонения **píseň** и **kost** изменяются существительные женского рода, которые оканчиваются в именительном падеже единственного числа на согласный звук. Существительные, оканчивающиеся на **-ň** и на **-ev**, склоняются по типу **píseň**, а существительные, оканчивающиеся на **-st**, – по типу **kost**. По какому типу (**píseň** или **kost**) склоняются

существительные женского рода, оканчивающиеся на прочие согласные, проще всего запоминать с самого начала, тем более что в единственном числе тип склонения **píseň** отличается от типа склонения **kost** только формой родительного падежа, а она приводится в словарях.

Во множественном числе существительные типа **píseň** имеют те же окончания, что и существительные типа **duše**.

⇒ Упражнение 11. Раскройте скобки, образовав нужную форму падежа и числа и переведите (при необходимости обратитесь к словарю):

1. Potřebujeme obstarat spoustu (věc – Род. мн.).
2. V létě jsme byli ve (Videň - М. ед.).
3. Zítra pojedeme do (Videň - Род. ед.).
4. Snědl jsem oběd bez (chut' – Род. ед.).
5. Můj bratr jí všechno s (chut' – Тв. ед.).
6. Koupil jsem tři (láhev – Вин. мн.) piva.
7. Co máš v té (láhev – М. ед.)?
8. Bez tvé (pomoc - Род. ед.) to neudělám.
9. Děkuji ti za tvou (pomoc - Вин. ед.).
10. Zpívali jsme ukrajinské (píseň - Вин. мн.).
11. V deset hodin večer už byl v (postel – М. ед.).
12. Ten nůž je z dobré (ocel – Род. ед.).
13. Už se z té (nemoc - Род. ед.) uzdravil.
14. Nechceš do té polévky přidat ještě (mrkev - Род. ед.)?
15. O té (věc – М. ед.) s tebou mluvit nebudu.



Povídají si dva světoběžníci:

„Jdu takhle po poušti, padám žízni a najednou v dáli uvidím obrovskou láhev cocaóly.“

„Fata morgána?“

„Ne, reklamní transparent.“

Разговаривают два путешественника:

«Иду я как-то по пустыни, умираю от жажды и вдруг вдали вижу огромную бутылку кока-колы.»

«Фата моргана?»

«Нет, рекламный транспарант».



„Ty nemáš nepříjemnosti s manželkou, když se vrátíš domů pozdě v noci?“

„Ne. Já se s ní vždycky vsadím, že přijdu brzo, a ona má pak radost, že vyhrála.“

«У тебя не бывает проблем с женой, когда ты возвращаешься домой поздно ночью?»

«Нет. Я всегда с ней спорю, что придю рано, а она потом радуется, что выиграла».

## СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА

В отличие от русского языка, в котором слова типа **староста** изменяются по первому склонению (то есть так же, как и слова типа **жена** или **душа**), в чешском слова типа **starosta** ‘мэр’ («твёрдый» тип) или типа **soudec** ‘судья’ («мягкий» тип) образуют самостоятельные разновидности склонения, так как наборы их окончаний отличаются и от прочих существительных мужского рода, и от окончаний существительных женского рода.

В отличие от русского языка, в котором одушевлённые существительные отличаются от неодушевлённых только тем, что у них винительный падеж совпадает с родительным (у существительных мужского рода и в единственном, и во множественном числе, у существительных женского и среднего рода – только во множественном числе), в чешском языке одушевлённые существительные отличаются от неодушевлённых окончаниями сразу нескольких падежей, так что они также образуют самостоятельные типы склонения (**byt** ‘квартира’ – «твёрдый» неодушевлённый тип, **pán** ‘господин’ – «твёрдый» одушевлённый тип, **pokoj** ‘комната’ – «мягкий» неодушевлённый тип, **muž** ‘мужчина’, ‘человек’ – «мягкий» одушевлённый тип).

Тип Падеж	byt	pán	pokoj	muž	starosta	soudec
Единственное число						
Им.	byt	pán	pokoj	muž	starosta	soudec
Род.	bytu lesa	pána	pokoje	muže	starosty	soudec
Дат.	bytu	pánu, pánovi	pokoji	muži, mužovi	starostovi	soudci
Вин.	byt	pána	pokoj	muže	starostu	soudec
Зват.	byte! domku!	pane! Olegu!	pokoji!	muži! otče!	starosto!	soudec!
Местный	(v) bytě (v) domku	(o) panu (o) pánovi	(v) pokoji	(o) muži, (o) mužovi	(o) starostovi	(o) soudci
Твор.	bytem		pokojem	mužem	starostou	soudcem

Множественное число						
Им.	byty	páni pánové občané	pokoje	muži mužové přatelé	starostové solisté fantasti	soudcové, sudci
Род.	bytů	pánů	pokojů	mužů	starostů	soudců
Дат.	bytům	pánům	pokojům	mužům	starostům	soudcům
Вин.	byty	pány	pokoje	muže	starosty	soudce
Зват.	byty!	páni! pánové! občané!	pokoje!	muži! mužové! přatelé!	starostové! solisté!	soudcové! sudci!
Местный	(v) bytech (v) domcích (v) balíčkách	(o) pánech (o) hoších	(v) poko- jích	(o) mužích	(o) starostech (o) kolezích	(o) soudcích
Твор.	byty	pány	pokoji	muži	starosty	sudci

### Примечания к склонению существительных типа **byt** и типа **pán**

1. В родительном падеже единственного числа одушевлённые существительные оканчиваются на **-a**, неодушевлённые существительные оканчиваются, как правило, на **-u**.

Наиболее распространённые исключения приходится запоминать (родительный падеж единственного числа указывается в словарях). Это, например,

- почти все подпадающие под этот тип склонения названия месяцев:

**leden** ‘январь’ → **ledna** ‘до января’  
**únor** ‘февраль’ → **února** ‘до февраля’  
**březen** ‘март’ → **března** ‘до марта’  
**duben** ‘апрель’ → **dubna** ‘до апреля’  
**květen** ‘май’ → **května** ‘до мая’  
**červen** ‘июнь’ → **června** ‘до июня’  
**srpen** ‘август’ → **srpna** ‘до августа’

↩ **Внимание!**  
**listopad** ‘ноябрь’ образует родительный падеж с помощью окончания **-u**:  
**listopad** → **do listopadu**

- почти все названия дней на **-ek**:  
**dnešek** ‘сегодняшний день’ → **do dneška** ‘до сегодняшнего дня’

**včerejšek** ‘вчерашний день’ → **do včerejška** ‘до вчерашнего дня’  
**zítrěk** ‘завтрашний день’ → **do zítrka** ‘до завтрашнего дня’  
**pondělek** ‘понедельник’ → **do pondělka** ‘до понедельника’  
**úterek** ‘вторник’ → **do úterka** ‘до вторника’  
**čtvrtek** ‘четверг’ → **do čtvrtka** ‘до четверга’

↪ **Внимание!**

**pátek** ‘пятница’ образует родительный падеж  
с помощью окончания **-u**:  
**pátek** → **do pátku**

- некоторые распространённые названия городов:

**Berlín** ‘Берлин’ → **z Berlína** ‘из Берлина’  
**Řím** ‘Рим’ → **z Říma** ‘из Рима’  
**Londýn** ‘Лондон’ → **z Londýna** ‘из Лондона’  
**Minsk** ‘Минск’ → **z Minska** ‘из Минска’  
**Kyjev** ‘Киев’ → **z Kyjeva** ‘из Киева’

↪ **Внимание!**

В последние годы бывшая столица Российской империи  
всё чаще называется в чешских газетах и журналах не **Petrohrad**,

как она называлась по-чешски с самого начала,  
а **Sankt Petěrburg** или просто **Petěrburg**.

В обоих вариантах родительный падеж образуется с помощью окончания **-u**

**Petrohrad** → **z Petrohradu**  
**Sankt Petěrburg** → **ze Sankt Petěrburgu**

- некоторые распространённые существительные:

**večer** ‘вечер’ → **do večera** ‘до вечера’  
**les** ‘лес’ → **do lesa** ‘в лес’  
**svět** ‘мир’ → **do světa** ‘в мир’  
**rybník** ‘пруд’ → **z rybníka** ‘из пруда’  
**mlýn** ‘мельница’ → **ze mlýna** ‘из мельницы’  
**dvůr** ‘двор’ → **ze dvora** ‘со двора’  
**chléb** ‘хлеб’ → **bez chleba** ‘без хлеба’  
**sýr** ‘сыр’ → **bez sýra** ‘без сыра’  
**oběd** ‘обед’ → **bez oběda** ‘без обеда’  
**domov** ‘(родной) дом’ → **z domova** ‘из (родного) дома’  
**komín** ‘труба’ → **z komína** ‘из трубы’

**zákon** ‘закон’ → **ze zákona** ‘из закона’  
**kostel** ‘церковь’ → **do kostela** ‘в церковь’  
**klášter** ‘монастырь’ → **do kláštera** ‘в монастырь’  
**jazyk** ‘язык’ → **z jazyka** ‘с языка’  
**tábor** ‘лагерь’ → **z tábora** ‘из лагеря’

Есть и существительные, у которых используются оба окончания, например: **javor** ‘клён’ **z javora** / **z javoru**.

2. В местном падеже у неодушевлённых существительных мужского рода твёрдой разновидности употребляется окончание **-u** или **-e (ě)**.

Окончание **-u** употребляется прежде всего

• у существительных данного типа склонения, обозначающих названия месяцев:

**leden** ‘январь’ → **v lednu** ‘в январе’  
**březen** ‘институт’ → **v březnu** ‘в марте’ и т.д.

• у существительных с основой на губной согласный:

**film** ‘фильм’ → **ve filmu** ‘в фильме’  
**ústav** ‘институт’ → **v ústavu** ‘в институте’

• у существительных с основой на **k, g, h, ch, k, r**:

**chodník** ‘тротуар’ → **na chodníku** ‘на тротуаре’  
**katalog** ‘каталог’ → **v katalogu** ‘в каталоге’  
**břeh** ‘берег’ → **na břehu** ‘на берегу’  
**prach** ‘пыль’ → **v prachu** ‘в пыли’  
**sever** ‘север’ → **na severu** ‘на севере’

Окончание **-e (ě)** употребляется у прочих существительных:

**stůl** ‘стол’ → **na stole** ‘на столе’  
**les** ‘лес’ → **v lese** ‘в лесу’

У довольно многих существительных возможны оба варианта:

**autobus** ‘автобус’ → **v autobusu** / **v autobuse** ‘в автобусе’  
**rybník** ‘пруд’ → **v rybníku** / **v rybníce** ‘в пруду’  
**rektorát** ‘ректорат’ → **na rektorátu** / **na rektorátě** ‘в ректорате’  
**časopis** ‘журнал’ → **v časopisu** / **v časopise** ‘в журнале’  
**rok** ‘год’ → **v roku** / **v roce** ‘в году’ и т.д.

3. Характерным показателем одушевлённости у существительных в единственном числе является не только окончание **-a** в винительном падеже (как и в русском), но и окончание **-ovi** в дательном и местном падежах:

**Vyříd' to tomuhle páňovi.** ‘Скажи это вон тому господину’.

**Mluvili jsme o tomto studentovi.** ‘Мы говорили об этом студенте’.



☞ **Внимание!**

Если в предложении один за другим идут несколько существительных данного типа, обозначающие одно и то же лицо, то окончание **-ovi** будет иметь, как правило, лишь последнее из них, а у предыдущих будет окончание **-u**, например:

**Vyřid' to tomhle studentovi** 'Скажи это вон тому студенту'

**Vyřid' to Pavlovi** 'Скажи это Павлу'

**Vyřid' to Pavlu Novákovi** 'Скажи это Павлу Новаку'

**Vyřid' to studentu Pavlu Novákovi** 'Скажи это студенту Павлу Новаку'

В повседневной чешской речи формы типа **studentovi** могут заменяться формами типа **studentu** и там, где для этого нет формальных оснований, тем не менее в абсолютном большинстве случаев закономерность употребления окончания **-ovi** в дательном и местном падежах единственного числа всё же соблюдается.

4. В звательном падеже у существительных данного типа возможны два окончания – **-u** и **-e**. Окончание **-u** приобретают существительные с основой на **k, g, h, ch**:

**kvítek** 'цветок' → **kvítku!**

**Novák** → **Nováku!**

**Oleg** → **Olegu!**

**soudruh** 'товарищ' → **soudruhu!**

**hoch** 'парень' → **hochu!**

☞ **Внимание!**

Ещё недавно широко распространённое обращение **soudruhu** (к мужчине) или **soudružko** (к женщине) используется сейчас исключительно применительно к членам коммунистической партии.

Прочие существительные мужского рода с основой на твёрдый согласный образуют звательный падеж с помощью окончания **-e**:

**Václav** → **Václave!**

**student** → **studente!**

У существительных, оканчивающихся в именительном падеже единственного числа на сочетание «согласный + r» перед окончанием звательного падежа происходит чередование **r** → **ř**:

**bratr** 'брат' → **bratře!**

**mistr** ‘мастер’ → **mistrě!**  
**Petr** ‘Пётр’ → **Petrě!**

⚡ **Внимание!**

Перегласовка **r** → **ř** происходит только тогда, когда перед **r** стоит **согласный**, сочетание «**гласный + r**» сохраняется:

**pan ministr** ‘господин министр’ → **pane ministrě!**  
**pan doktor** ‘господин доктор’ → **pane dokotrě!**

5. В именительном падеже множественного числа у неодушевленных существительных используется окончание **-y**, а у одушевленных существительных – одно из трёх окончаний: **-i**, **-ové**, **-é**.

О к о н ч а н и е -é

Окончание **-é** приобретают существительные на **-an**, соотносимые с русскими существительными на **-анин**:

**občan** ‘гражданин’ → **občané** ‘граждане’  
**Pražan** ‘пражанин’ → **Pražané** ‘пражане’  
**Angličan** ‘англичанин’ → **Angličané** ‘англичане’

О к о н ч а н и е -ové

С помощью окончания **-ové** множественное число образуют

- односложные, реже двусложные названия народностей и национальностей (по аналогии с **Rus** ‘русский’ → **Rusové** ‘русские’ изменяется и трёхсложное **Bělorus** ‘белорус’ → **Bělorusové** ‘белорусы’):

**Ir** ‘ирландец’ → **Irové** ‘ирландцы’

**Nor** ‘норвежец’ → **Norové** ‘норвежцы’

**Arab** ‘араб’ → **Arabové** ‘арабы’

- личные имена и фамилии:

**Karel Čapek a Josef Čapek** ‘Карел Чапек и Йозеф Чапек’ → **bratři Čapkové**  
‘братья Чапеки’

**Michel Montgolfier** ‘Мишель Монгольфье’ →

**Michel a Etienne Montgolfierové** ‘Мишель и Этьен Монгольфье’

- существительные иностранного происхождения на **-l**, **-m**, **-f**, **-g**:

**generál** ‘генерал’ → **generálové** ‘генералы’

**ekonom** ‘экономист’ → **ekonomové** ‘экономисты’

**filozof** ‘философ’ → **filozofové** ‘философы’

**filolog** ‘филолог’ → **filologové** ‘филологи’

- некоторые распространенные существительные:

**pán** ‘господин’ → **pánové** ‘господа’

**syn** ‘сын’ → **synové** ‘сыновья’  
**děd** ‘дед’ → **dědové** ‘деды’

О к о н ч а н и е **-i**

Все остальные одушевлённые существительные мужского рода с твёрдой основой образуют множественное число с помощью окончания **-i**, перед которым происходит известное нам чередование согласных **k** → **c**, **h** → **z**, **ch** → **š**, **r** → **ř**:

**dělník** ‘рабочий’ → **dělníci** ‘рабочие’

**bůh** ‘бог’ → **bozi** ‘боги’

**hoch** ‘парень’ → **hoši** ‘парни’

**bratr** ‘брат’ → **bratři** ‘братья’

**doktor** ‘доктор’ → **doktoři** ‘доктора’

Окончание **-i** настолько популярно, что оно часто употребляется вместо окончания **-ové** или **-é**. Например, заглавие одной из книг о братьях Карле и Йозефе Чапеках выглядит как **Čapci** (формально множественное число от фамилии **Čapek** будет, как мы уже знаем, **Čapkové**). По телевизору вместо формы **občané** ‘граждане’ можно услышать **občani**, а уж форма **Češi** ‘чехи’ звучит в сотни раз чаще, чем **Čechové**.

6. В местном падеже множественного числа у большинства существительных мужского рода твёрдой разновидности используется окончание **-ech**: **byt** → **v bytech**.

### И с к л ю ч е н и я :

• у существительных с основой на **k**, **g**, **h**, **ch** употребляется окончание **-ích**, перед которым происходит знакомое нам чередование согласных **k** → **c**, **g** → **z**, **h** → **z**, **ch** → **š**:

**rybník** ‘пруд’ → **v rybnících** ‘в прудах’

**katalog** ‘каталог’ → **v katalozích** ‘в каталогах’

**břeh** ‘берег’ → **na březích** ‘на берегах’

**vrch** ‘холм’ → **na vrších** ‘на холмах’

• у некоторых существительных, прежде всего с основой на **-k**, помимо окончания **-ích**, может быть также и окончание **-ách** (уже без чередования предшествующего согласного)

**balíček** ‘пакетик’ → **v balíčcích** / **v balíčkách** ‘в пакетиках’

**hrnek** ‘горшочек’ → **v hrncích** / **v hrnkách** ‘в горшочках’

**kousek** ‘кусочек’ → **po kouscích** / **po kouskách** ‘по кусочкам’

**tepláky** ‘лыжный костюм’ → **v teplácích** / **v teplákách** ‘в лыжном костюме’

Окончание **-ách** характерно прежде всего для разговорной речи.

7. В отличие от русского, в чешском языке у одушевленных и неодушевленных существительных в винительном падеже одно и то же окончание (в русском языке у них разные окончания):

**Vidím autobusy** – **Я вижу автобусы**

## Vidím studenty – Я вижу студентов

⇒ Упражнение 12. поприветствуйте своего чешского знакомого, образовав форму звательного падежа от его имени:

**Образец:** Ivan → Ahoj, Ivane! Jak se máš?

Jiří  
Jan  
Petr  
Josef  
Pavel  
Jaroslav  
Martin  
Miroslav  
František  
Zdeněk  
Václav  
Karel  
Milan  
Michal  
Vladimír  
David  
Ladislav  
Jakub  
Bedřich

### ↩ Внимание!

Чешское мужское имя **Jiří**,  
в отличие от «перевода» этого имени на русский язык,  
склоняется по образцу прилагательных мягкой  
разновидности:

**Vím to od Jiřího** ‘Я знаю это от Иржи’  
**Řekl jsem to Jiřímu** ‘Я сказал это Иржи’  
**Viděl jsem Jiřího** ‘Я видел Иржи’  
**Mluvili jsme o Jiřím** ‘Мы говорили об Иржи’  
**Obědvali jsme s Jiřím** ‘Мы обедали с Иржи’

⇒ Упражнение 13. Образуйте предложения по образцу, используя слова в скобках:

**Образец:** Zůstanu v Praze do ledna ‘Я останусь в Праге до января’. (únor, březen, ...)  
→ Zůstanu v Praze do února.

→ Zůstanu v Praze do března.

→ ...

1. Budu v Bratislavě **od června do srpna**. ‘Я буду в Братиславе **с июня по август**’. (únor - duben, březen – květen, červen - listopad).

2. **Od zítřka** nekouřím ‘С **завтрашнего дня** я не курю’ (včerejšek, pondělek, úterek, čtvrtek, pátek)

3. Bratr se vrátil **z Berlína** ‘Брат вернулся **из Берлина**’ (Řím, Londýn, Minsk, Petrohrad).

4. Musíme se obejít bez **oběda**. ‘Нам придется обойтись **без обеда**’ (rybník, chléb, sýr).

5. Mám narozeniny **v lednu** ‘День рождения у меня **в январе**’ (únor, březen duben, květen, červen, srpen, listopad).

6. Řekni to **Janovi** ‘Скажи это **Яну**’ (Petr, Josef, Pavel, Jaroslav Novák, Martin Dvořák, docent Václav Huňáček, pan doktor Vladimír Horák)

7. Seznámili jsme se **s Janem** ‘Мы познакомились **с Яном**’ (Petr, Josef, Pavel, Jaroslav Novák, Martin Dvořák, docent Václav Huňáček, pan Vladimír Horák)

8. Mluvili jsme **o Janovi** ‘Мы говорили **о Яне**’ (Petr, Josef, Pavel, Jaroslav Novák, Martin Dvořák, docent Václav Huňáček, pan doktor Vladimír Horák)

9. To jsou naši **kamarádi** ‘Это наши **друзья**’ (hoch, dělník, doktor, inženýr, generál, ekonom, filozof).

10. Oni jsou také **Rusové** ‘Они тоже **русские**’ (Čech, Slovák, Polák, Američan, Angličan, Francouz, Rumun, Maďar, Bulhar, Kazach, Armén, Gruzín, Bělorus)

⇒ **Упражнение 14. Раскройте скобки, образовав нужную форму падежа и числа и переведите (при необходимости обратитесь к словарию):**

1. Jan bydlí v tomto (dům – М. ед.).
2. U jeho (dům – Род. ед.) rostou stromy.
3. Za jeho (dům – Твор. ед.) je pěkný park.
4. Jan vypravuje o svém novém (dům – М. ед.).
5. Odpočívali jsme od rána do (večer – Род. ед.).
6. Dostal jsem dopis od svých (kamarád – Род. мн.).
7. Potkal jsem svého (kamarád – Вин. ед.).
8. Šel na oběd se svými novými (kamarád – Твор. мн.).
9. Řekl to všem svým (kamarád – Дат. мн.).
10. Včera jsem viděla ty tvoje (bratr – Вин. мн.).
11. Nebudou tam ti tvoji (bratr – Им. мн.)?
12. Kolik máš (bratr – Род. мн.)?



Со vznikne zkřížením ježka      Что получится, если скрестить

s hadem?  
Ostnatý drát.

ежа со змеёй?  
Колочая проволока.

### Примечания к склонению существительных типа **pokoј** и типа **muž**

По данному типу изменяются существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на мягкий (или же исторически мягкий) согласный.

Как и в случае в существительными «твёрдых» типов склонения (типы **byt** и **pán**), у существительных мужского рода с мягкой основой (типы **pokoј** и **muž**) различия между одушевлёнными и неодушевлёнными существительными касаются дательного, местного и винительного падежей единственного числа, а также именительного падежа множественного числа.

У неодушевлённых существительных окончание винительного падежа единственного числа равно окончанию именительного падежа, у одушевлённых – окончанию родительного.

У неодушевлённых существительных в дательном и местном падежах единственного числа используется окончание **-i**, у одушевлённых – окончания **-i** и **-ovi**. Впрочем, по сравнению с существительными «твёрдых» типов склонения, окончание **-ovi** используется в этих падежах намного реже.

В именительном падеже множественного числа у неодушевлённых существительных употребляется окончание **-e**, а у одушевлённых – окончания **-i**, **-ové**, **-é**.

#### О к о н ч а н и е -é

Окончание **-é** приобретают существительные на **-tel**:

**učitel** ‘преподаватель’ → **učitelé** ‘преподаватели’

**obyvatel** ‘житель’ → **obyvatelé** ‘жители’

**spisovatel** ‘писатель’ → **spisovatelé** ‘писатели’

#### ⚡ Внимание!

У весьма употребительного существительного **přítel** ‘друг’ во всех формах множественного числа происходит чередование гласного в корне:

**přítel** ‘друг’ → **přátelé** ‘друзья’

#### О к о н ч а н и е -ové

С помощью окончания **-ové** множественное число образуют имена и фамилии:

**Petr Beneš** ‘Петр Бенеш’ → **bratři Petr a Josef Benešové** ‘братья Петр и Йозеф Бенеш’

**Ondřej** → **Ondřejové**

**Matěj** → **Matějové**

Окончание **-ové** может употребляться также с некоторыми нарицательными существительными, однако гораздо чаще с этими же существительными употребляется окончание **-i**:

**strýc** ‘дядя’ → **strýcové / strýci** ‘дяди’

О к о н ч а н и е **-i**

Как и в случае в существительными с твёрдой основой, окончание, которое присоединяют в именительном падеже множественного числа абсолютное большинство одушевлённых существительных, – окончание **-i**:

**chlapec** ‘мальчик’ → **chlapci** ‘мальчики’

**listonoš** ‘почтальон’ → **listonoši** ‘почтальоны’

**posluchač** ‘слушатель’ → **posluchači** ‘слушатели’

**lyžař** ‘лыжник’ → **lyžaři** ‘лыжники’

↔ Упражнение 15. Поприветствуйте своего чешского знакомого, образовав форму звательного падежа от его имени:

Образец: **Tomáš** → **Ahoj, Tomáši! Jak se máš?**

Lukáš

Mikuláš

Jonáš

Matyáš

Aleš

Bohouš

↔ Упражнение 16. Образуйте звательную форму от следующих слов и словосочетаний:

chlapec

milý přítel

drahý otec

drahý strýc

vážený učitel

**Упражнение 17. Образуйте предложения по образцу, используя слова в скобках:**

**Образец:** *Vím to od otce* ‘Я знаю это от отца’. (strýc, bratranec, ...)

→ *Vím to od strýce.*

→ *Vím to od bratrance.*

...

1. Řekni to svému **otci** ‘Скажи это своему отцу’. (strýc, bratranec, učitel, přítel, chlapec, muž).

2. Včera jsem potkala tvého **otce** ‘Вчера я встретила твоего отца’ (strýc, bratranec, učitel, přítel, chlapec, muž).

3. Právě jsme mluvili o tvém **otci** ‘Мы как раз говорили о твоём отце’ (strýc, bratranec, učitel, přítel, chlapec, muž).

4. Předevčirem jsem mluvila s tvým **otcem** ‘Позавчера я говорила с твоим отцом’ (strýc, bratranec, učitel, přítel, chlapec, muž).

5. Mám v Petrohradě **otce** ‘У меня в Петербурге отец’ (strýc, bratranec, učitel, přítel, chlapec, muž).

6. Kolik celkem máš **bratrance**? ‘Сколько у тебя всего двоюродных братьев?’ (strýc, přítel, chlapec)

7. Pozdravuj své **bratrance** ‘Передай привет своим двоюродным братьям’ (strýc, přítel, chlapec)

8. Byli to opravdu tvoji **bratrance**? ‘Это в самом деле были твои двоюродные братья?’ (strýc, přítel, chlapec)

9. Jan si rád vzpomíná na své **bratrance** ‘Ян любит вспоминать своих двоюродных братьев’ (strýc, přítel, chlapec).

10. Blahopřeji svému **otci** ‘Я поздравляю своего отца’ (strýc, bratranec, učitel, přítel, chlapec, muž).

→ **Упражнение 18. Раскройте скобки, образовав нужную форму падежа и числа и переведите (при необходимости обратитесь к словарию):**

1. Včera jsme byli na návštěvě u našeho (učitel - Род. ед.).

2. Ve velkém (pokoj – М. ед.) stojí křeslo.

3. Stůl je naproti (gauč – Дат. ед.)

4. Děti si hrály na (koberec – М. ед.)

5. Na té fotografii jsou naši (učitel – Им. мн.)

6. Rád si vzpomínám na naše (učitel – Вин. мн.) ze školy.

7. Dlouho jsme rozmlouvali s našimi (učitel – Тв. мн.)

8. Pozdravuj svého (strýc – Вин. ед.)

9. Kolik ten tvůj nový byt má (pokoj – Род. мн.)?

10. Víš něco o tomto (malíř – М. ед.)?



Stěžuje si podnikatel:

„Dal jsem si do novin inzerát,

Жалуется предприниматель:

«Я дал в газету объявление, что



že přijmu ihned nočního hlídače, a ještě ten večer mi vykradli tovarnu!“

мне срочно нужен ночной сторож, и в тот же вечер у меня обокрали фабрику!»



Malá myška filozofuje:  
„Proč my se vlastně bojíme mužů, když muži se bojí žen a ženy se bojí nás?“

Маленькая мышка философствует:  
«Почему мы, собственно, боимся мужчин, если мужчины боятся женщин, а женщины боятся нас?»

#### Примечания к склонению существительных типа **starosta** и типа **soudce**

По данным типам склонения изменяются существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на **-a** (тип **starosta**) или **-e** (тип **soudce**).

Существительные типа **starosta** и типа **soudce** в множественном числе склоняются как существительные мужского рода типа **pán** и типа **muž** соответственно, а в единственном числе – в основном как существительные женского рода типа **žena** и типа **duše** (отличия касаются дательного и местного, а для существительных типа **soudce** – также винительного и творительного падежей).

В дательном и местном падежах единственного числа обоих типов склонения мы находим характерное для одушевленных существительных окончание **-ovi**:

**Vyřid' to starostovi** ‘Скажи это мэру’

**Vyřid' to soudcovi** ‘Скажи это судье’

В винительном и предложном падежах единственного числа у существительных типа **starosta** мы находим такие же окончания, как у существительных женского рода типа **žena**, а у существительных типа **soudce** – как у существительных мужского рода типа **muž**:

**Vidím starostu** ‘Я вижу мэра’

**Vidím ženu** ‘Я вижу женщину’

**Vidím soudce** ‘Я вижу судью’

**Vidím muže** ‘Я вижу мужчину’

**Mluvím se starostou** ‘Я говорю с мэром’

**Mluvím s ženou** ‘Я говорю с женщиной’

**Mluvím se soudcem** ‘Я говорю с судьей’

**Mluvím s mužem** ‘Я говорю с мужчиной’

В именительном падеже множественного числа у существительных на **-ita**, **-ista**, **-asta** употребляется окончание **-é**, у остальных существительных типа **starosta** – окончание **-ové**:

**husita** ‘гусит’ → **husité** ‘гуситы’

**policista** ‘полицейский’ → **policisté** ‘полицейские’

**turista** ‘турист’ → **turisté** ‘туристы’  
**sólista** ‘солист’ → **sólisté** ‘солист’  
**pianista** ‘пианист’ → **pianisté** ‘пианисты’  
**houslista** ‘скрипач’ → **houslisté** ‘скрипачи’  
**kolega** ‘коллега’ → **kolegové** ‘коллеги’  
**hrdina** ‘герой’ → **hrdinové** ‘герои’

В разговорной речи наряду с формами типа **turisté**, **policisté** часто можно услышать и формы типа **turisti**, **policisti**, которые так распространены, что чешский «MS Word» их уже не помечает как неправильные (более того, он пытается исправить форму **fantasté** ‘фантасты’ на **fantasti**).

У существительных типа **soudce** в именительном падеже множественного числа употребляется окончание **-ové**, однако достаточно регулярно здесь мы находим и окончание **-i**:

**soudce** ‘судья’ → **soudcové / soudci** ‘судьи’  
**vládce** ‘владыка’ → **vládcové / vládcí** ‘владыки’  
**vůdce** ‘вождь’ → **vůdcové / vůdci** ‘вожди’

**Упражнение 19.** Образуйте предложения по образцу, используя слова в скобках:

**Образец:** **Budeš to povídat soudci** ‘Расскажешь это судье’. (Franta, předseda, ...)

→ **Budeš to povídat Frantovi**.

→ **Budeš to povídat předsedovi**.

...

1. Všichni jsme tady **kolegové**. ‘Мы все здесь коллеги’ (policista, soudce, turista).

2. Řekni to tomuhle **policistovi** ‘Скажи это вон тому полицейскому’. (soudce, kolega, turista).

3. Včera jsem potkala toho **kolegu** ‘Вчера я встретила этого коллегу’ (pianista, houslista, policista, soudce).

4. Právě jsme se bavili o tom **kolegovi** ‘Мы как раз болтали об этом коллеге’ (pianista, houslista, policista, soudce).

5. Dnes ráno jsem mluvila s tím **kolegou** ‘Утром я говорила с этим коллегой’ (pianista, houslista, policista, soudce).

6. Víم to od **kolegů** ‘Я знаю это от коллег’ (policista, turista)

7. Jsme vděční těmto **kolegům** ‘Мы благодарны этим коллегам’ (hrdina, policista, turista)

8. Tam jsme se seznámili s těmi **kolegy** ‘Там мы познакомились с этими коллегами’ (pianista, houslista, turista)

**Упражнение 20.** Раскройте скобки, образовав нужную форму падежа и числа и переведите (при необходимости обратитесь к словарю):

1. Večer půjdeme na koncert známého (pianista – Род. ед.).

2. O tom (houslista – М. ед.) jsem nic neslyšel.

3. Co víš vůbec o (husita – М. мн.)?
4. Co říkáš tomu (sólista – Дат. ед.)?
5. Byl to polský film „Čtyři (tankista – Им. мн.) a pes“.
6. Neviděl jsem tam žádné (policista – Вин. мн.).
7. Kdo hrál v tomto filmu hlavního (hrdina – Вин. ед.)?
8. Práce (soudce – Род. ед.) nebo (policista – Род. ед.) je velice náročná.
9. Můj synovec se chce stát (houslista – Тв. ед.)



Pesimista je optimista s bohatými zkušenostmi.

Пессимист – это оптимист с богатым опытом.



Přijdou do baru hokejista a fotbalista. Hokejista praví: „Whisky s ledem!“

В бар заходят хоккеист и футболист. Хоккеист говорит: «Виски со льдом!»

Fotbalista se na něho podívá a říká: „Whisky s trávou!“

Футболист смотрит на него и говорит: «Виски с травой!»



Od koho je nejlépe půjčit si peníze?

У кого лучше всего брать деньги в долг?

Od pesimisty. Stejně nepočítá s tím, že mu je vrátíte.

У пессимиста. Он не рассчитывает, что вы их ему вернете.

### СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА

Падеж	Тип	okno	pole	stavení	děvče
Единственное число					
Именительный		okno	pole	stavení	děvče
Родительный		okna	pole	stavení	děvčete
Дательный		oknu	poli	stavení	děvčeti
Винительный		okno	pole	stavení	děvče
Звательный		okno!	pole!	stavení	děvče!
Местный		(v) okně (v) Rusku	(na) poli	stavení	(o) děvčeti
Творительный		oknem	polem	stavením	děvčetem
Множественное число					
Именительный		okna	pole	stavení	děvčata
Родительный		oken	polí, učilišť	stavení	děvčat

Дательный	oknům	polím	stavení	děvčatům
Винительный	okna	pole	stavení	děvčata
Звательный	okna!	pole!	stavení	děvčata!
Местный	(v) oknech (v) okénkách (ve) střediscích	(na) polích	(o) staveních	(o) děvčatech
Творительный	okny	poli	staveními	děvčaty

### Примечания к склонению существительных типа **okno** и типа **pole**

Окончания существительных среднего рода типа **okno** и типа **pole** в целом очень похожи на окончания неодушевленных существительных мужского рода типа **byt** и типа **pokoј** соответственно (кроме окончаний именительного и винительного падежей, а также родительного множественного и отчасти единственного).

В местном падеже единственного числа у существительных с основой на **k, g, h, ch**, употребляется окончание **-u**, у прочих существительных типа **okno** употребляется окончание **-e (ě)**:

**oko** ‘глаз’ → **v oku** ‘в глазу’

**ucho** ‘ухо’ → **v uchu** ‘в ухе’

**Chicago** [šikago] ‘Чикаго’ → **v Chicagu** ‘в Чикаго’

**Idaho** [ajdeho] ‘Айдахо’ → **v Idaho** ‘в Айдахо’

**město** ‘город’ → **ve městě** ‘в городе’

**tělo** ‘тело’ → **v těle** ‘в теле’

#### ⚡ Внимание!

Заимствованные существительные среднего рода типа **kinо**, включая географические названия, в чешском языке, в отличие от русского, склоняются:

**Byl jsem v kině** ‘Я был в кино’

**Idahu se říká bramborový stát** ‘Айдахо называют  
картофельным штатом’

**Procházíme se Chicagem** ‘Мы прогуливаемся по Чикаго’

В местном падеже множественного числа у существительных на **-ko** употребляется окончание **-ách** (иногда также и **-ích**):

**okénko** ‘окошко’ → **v okénkách** ‘в окошках’

**městečko** ‘городок’ → **v městečkách** ‘в городках’

**středisko** ‘центр’ → **ve střediscích / ve střediscích** ‘в центрах’

У прочих существительных среднего рода с основой на твёрдый согласный употребляется окончание **-ech**:

**město** ‘город’ → **ve městech** ‘в городах’

**auto** ‘автомобиль’ → **v autech** ‘в автомобилях’

В родительном падеже множественного числа у существительных на **-iště**, а также у всех существительных среднего рода твёрдой разновидности мы находим нулевое окончание (при этом в случае скопления согласных может появляться вставное **e**):

**učiliště** ‘училище’ → **učilišť** ‘училищ’

**město** ‘город’ → **měst** ‘городов’

**místo** ‘место’ → **míst** ‘мест’

**jablko** ‘яблоко’ → **jablek** ‘яблок’

**křeslo** ‘кресло’ → **křesel** ‘кресел’

У прочих существительных среднего рода мягкой разновидности (тип **pole**) в родительном падеже множественного числа употребляется окончание **-í**:

**pole** ‘поле’ → **polí** ‘полей’

**moře** ‘море’ → **moří** ‘морей’

#### ⚠ Внимание!

Существительными среднего рода твёрдой разновидности является огромное количество чешских названий стран и областей:

**Rusko** ‘Россия’

**Polsko** ‘Польша’

**Slovensko** ‘Словакия’

**Maďarsko** ‘Венгрия’

**Německo** ‘Германия’

**Španělsko** ‘Испания’

**Nizozemsko** ‘Нидерланды’

**Slezsko** ‘Силезия’

Упражнение 21. Образуйте предложения по образцу, используя слова в скобках:

Образец: V létě jsem byl v Rakousku ‘Летом я был в Австрии’. (Německo, Polsko, ...)

→ V létě jsem byl v Německu.

→ V létě jsem byl v Polsku.

...

1. Právě jsem se vrátil z **Japonska**. ‘Я как раз вернулся из Японии’ (Maďarsko, Rakousko, Polsko, Německo, Nizozemsko, Rumunsko, Španělsko, Bulharsko).

2. Byl jsi v **Japonsku**? ‘Ты был в Японии?’ (Maďarsko, Rakousko, Polsko, Německo, Nizozemsko, Rumunsko, Španělsko, Bulharsko)

3. Zítřa letím do **Japonska** ‘Завтра я лечу в Японию’ (Maďarsko, Rakousko, Polsko, Německo, Nizozemsko, Rumunsko, Španělsko, Bulharsko)

4. Můj bývalý spolužák teď pracuje v **San Franciscu** ‘Мой бывший одноклассник сейчас работает в Сан Франциско’. (Chicago, Idaho, Toronto).

5. Procházíme se **městem** ‘Мы прогуливаемся по городу’ (Brno, Kladno, Chicago, Toronto).

**Упражнение 22.** Раскройте скобки, образовав нужную форму падежа и числа и переведите (при необходимости обратитесь к словарю):

1. Jano, půjdeš do (kino – Род. ед.)?
2. V létě jsme byli u (moře – Род. ед.).
3. Nebyl jsem v (kino – М. ед.) už dost dlouho.
4. Koupali jsme se v (moře – М. ед.).
5. Já půjdu raději do (divadlo – Род. ед.)
6. Naproti městskému (divadlo – Дат. ед.) je park.
7. Zapomněl jsem peněženku v (auto – М. ед.).
8. Přijeli jsme (auto – Тв. ед.).
9. Proplul všemi (moře – Тв. мн.) světa
10. Na (okno – М. мн.) visí záclony.
11. Za tímto velkým (jezero – Тв. ед.) je les.
12. Kolik máte letos (jablko – Род. мн.)?
13. Mám bolesti v celém (tělo – М. ед.).
14. Můj bratranec už viděl několik (moře – Род. мн.)
15. Z (letišť – Род. ед.) do (město – Род. ед.) jsme jeli autobusem.
16. Leje jako z konve a voda stojí na (pole – М. мн.).
17. Co na (srdce – М. ед.), to na jazyku.
18. Cesta vedla (pole – Тв. ед.).
19. Pracoval jako ředitel lékařského (učiliště – Род. ед.).
20. Tomu všemu se naučil na lékařském (učiliště – М. ед.).



Nový obyvatel Grónska se ptá starousedlíka:

„Jak dlouho zde trvá zima?“

„Nevím, já jsem tu teprve od sedmdesátého roku.“

Новый обитатель Гренландии спрашивает у старожила:

«Сколько здесь длится зима?»

«Не знаю, я здесь всего с семьдесят седьмого года».

#### Примечания к склонению существительных типа **stavení**

Кроме довольно употребительных существительных типа **poschodí** ‘этаж’, **zboží** ‘товар’, **listí** ‘листва’, **umění** ‘искусство’, **přání** ‘желание’,

по этому склонению изменяются в том числе и крайне многочисленные в чешском языке отглагольные существительные со значением действия:

**dělat** ‘делать’ → **dělání** ‘делание’  
**plavat** ‘плавать’ → **plavání** ‘плавание’  
**číst** ‘читать’ → **čtení** ‘чтение’

☞ **Внимание!**

В отличие от русского языка, чешские отглагольные существительные со значением действия могут быть образованы практически от любого глагола и даже **сохранять при этом видовое противопоставление**:  
**rozhodovat** ‘решать’ → **rozhodování** ‘решение (как процесс)’  
**rozhodnout** ‘решить’ → **rozhodnutí** ‘решение (как результат)’

**Упражнение 23.** Преобразуйте предложение по следующему образцу, используя вместо конструкции с личной формой глагола конструкцию с отглагольным существительным:

**Образец:** Rád čtu ‘Я люблю читать’ → Mám rád čtení ‘Я люблю читать’

1. Děti se rády koupají.
2. Ráda lyžuji.
3. Jan rád plave.

**Упражнение 24.** Раскройте скобки, образовав нужную форму падежа и числа и переведите (при необходимости обратитесь к словарю):

1. Koupili jsme to v (oddělení – М. ед.) konfekce.
2. Toto oddělení je o (poschodí – Вин. ед.) výš.
3. Počkám na vás tady, u tohoto (stavení – Род. ед.)
4. V kterém (poschodí – М. ед.) bydlíte?
5. S českým (umění – Тв. ед.) jsem se seznámil v roce 1982.
6. Zlatá rybička obvyčejně plní tři (přání – Вин. мн.).
7. Vaše (přání – Им. ед.) je mi rozkazem.



Zpráva z tisku:  
Na mistrovství světa v ženské logice zvítězil s velkým náskokem generátor náhodných čísel.

Сообщение в прессе:  
На чемпионате мира по женской логике с большим отрывом победил генератор случайных чисел.

Примечания к склонению существительных  
типа **děvče**

Чешские существительные типа **děvče** ‘девушка’ склоняются с наращением основы, как и русские существительные типа **племя, семья, стремя**, но если в русском языке подобных существительных единицы (их список обычно запоминают в средней школе), в чешском языке их очень много.

Кроме довольно употребительных слов **děvče** ‘девушка’, **zvíře** ‘животное’, **koště** ‘щетка’, **poupě** ‘бутон’, **doupě** ‘дупло’, это, например, исторические термины **kníže** ‘князь’, **hrabě** ‘граф’, **důže** ‘дож’, **paže** ‘паж’, а также огромное количество слов со значением «детёныш животного или птицы»: **kotě** ‘котёнок’, **tele** ‘телёнок’, **hříbě** ‘жеребёнок’, **lvíče** ‘львёнок’, **slůně** ‘слонёнок’, **kuře** ‘цыплёнок’, **house** ‘гусёнок’, **kachně** ‘утёнок’ и т.д.

**Упражнение 25.** Раскройте скобки, образовав нужную форму падежа и числа и переведите (при необходимости обратитесь к словарю):

1. Malé (kotě – Им. ед.) spalo v botě.
2. Děti si hrály s (kotě – Тв. ед.).
3. To byla kočka s pěti (kotě – Тв. мн.).
4. V rybníku plavaly dvě kachny a tři (kachně – Им. мн.).
5. Soused má husu s malými (house - Тв. мн.) a krávu s (tele – Тв. ед.).
6. Přečetl zajímavou knížku o (kníže – М. мн.) a (hrabě – М. мн.) Svaté římské říše.
7. Máš nějaká domácí (zvíře – Вин. мн.)? 9. Byl natočen nový historický film o (kníže – М. ед.) Alexandru Něvském.
10. Na té fotce je moje sestřenice s (dítě – Тв. ед.).
11. Byl to starý český film „Dívka na (koště – М. ед.)“
12. Seznámili jsme se s (děvče - Тв. мн.) ze sousední školy.



Manželka píše manželovi vzkaz:  
„V koupelně kape vodovod,  
oprav ho. Šroubovák máš v prvním  
šupletí, náplast ve druhém šupletí.“

Жена пишет мужу записку:  
«В ванной течет кран, исправь  
это. Отвертка в первом выдвижном  
ящике, лейкопластырь – во втором  
ящике».



Stará medvědice se probrala ze  
zimního spánku a vidí jak si vzrostlá  
medvíďata pohrávají s vystrašeným  
myslivcem. Stroze je okřikne:

Старая медведица просыпается  
после зимней спячки и видит, как  
подросшие медвежата играют с  
перепуганным охотником. Она  
прикрикивает на них:



„Tak už dost! Kolikrát jsem vám říkala, že jídlo není na hraní!“

«Хватит! Сколько раз я вам говорила, что еда не для игры!»



Jaký je rozdíl mezi chlapy a prasy?

В чём разница между мужиками и свиньями?

Prase se nestane mužským, když se orije.

Свинья не превращается в мужика, когда напьётся.

Весьма употребительное слово **dítě** ‘ребёнок’ в единственном числе склоняется по типу **děvče**, а во множественном – по типу **kost**:

Единственное число	
Именительный	dítě
Родительный	dítěte
Дательный	dítěti
Винительный	dítě
Звательный	dítě!
Местный	(o) dítěti
Творительный	dítětem
Множественное число	
Именительный	děti
Родительный	dětí
Дательный	dětem
Винительный	děti
Звательный	děti!
Местный	(o) dětech
Творительный	dětmí



„Hele, ty jsi nějak přibrala,“ říká ježibaba ježibabě.

«Ты как-то располнела», – говорит одна Баба Яга другой.

„To víš... po dětech...“

«Ну ты знаешь... дети...»



„Četl jsem v novinách, že si jeden vdovec s pěti dětmi vzal vdovu s čtyřmi dětmi. Tomu říkám svatba!“

«Я читал в газете, что один вдовец с пятью детьми женился на вдове с четырьмя детьми. Вот это я называю свадьба!»

„Svatba? To je stěhování národů!“

«Свадьба? Это переселение народов!»

☞ **Внимание!**

Чешский глагол **vzít** ‘взять’ может использоваться также в значении ‘взять в жёны’, то есть ‘жениться’, или в значении ‘взять в мужья’, то есть ‘выйти замуж’.



Stěžuje si přítel příteli:

„V dětství mne máma strašila, že si mě v poledne vezme polednice, a večer klekánice, no a neunikl jsem tomu. V dospělosti si mě vzala čarodějnice.“

Один приятель жалуется другому:

«В детстве меня мама пугала, что в полдень меня заберет полуденная колдунья, а вечером – вечерняя колдунья, ну я и не избежал этого. Когда я вырос, я достался ведьме».

☞ **Внимание!**

В чешских сказках **polednice** – колдунья, которая появляется в полдень (**poledne**) и забирает с собой маленьких детей, которые заигрались на улице и опаздывают к обеду.

**Klekánice** забирает детей, которые не вернулись домой к вечерней молитве (**klekání**)

**ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЛАТИНСКОГО И ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ**

В отличие от русского, в котором латинское или греческое окончание соответствующих слов отбрасывается вообще (например, **музей** из латинского **museum**, **Аристотель** из греческого **Aristoteles**) или превращается в часть основы (например, **космос** из греческого **kosmos**), в чешском языке соответствующее латинское или греческое окончание сохраняется в именительном, а у неодушевлённых существительных мужского рода и всех существительных среднего рода – ещё и в винительном падеже. В остальных падежах используются обычные чешские окончания.

Многие из подобных слов реально встречаются только в единственном числе:

	Тип	realismus	kosmos	Aristoteles	Cicero
--	-----	-----------	--------	-------------	--------

Падеж				
Единственное число				
Именительный	realismus	kosmos	Aristoteles	Cicero
Родительный	realismu	kosmu	Aristotela	Cicerona
Дательный	realismu	kosmu	Aristotelovi	Ciceronovi
Винительный	realismus	kosmos	Aristotela	Cicerona
Звательный	realisme	kosme	Aristotele	Cicerone
Местный	(o) realismu	(o) kosmu	(o) Aristotelovi	Ciceronovi
Творительный	realismem	kosmem	Aristotelem	Ciceronem

Как мы видим, имя латинского оратора Цицерона в именительном падеже в чешском языке выглядит так же, как и в латинском, то есть с усеченной основой.

Падеж	Тип	génius	gymnázium	muzeum	drama
Единственное число					
Именительный		génius	gymnázium	muzeum	drama
Родительный		génia	gymnázia	muzea	dramatu
Дательный		géniovi	gymnázium	muzeu	dramatu
Винительный		génia	gymnázium	muzeum	drama
Звательный		génie	gymnázium	muzeum	drama
Местный		géniovi	gymnázium	muzeu	dramatu
Творительный		géniem	gymnázium	muzeem	dramatem
Множественное число					
Именительный		géniové	gymnázia	muzea	dramata
Родительный		géniů	gymnázíí	muzeí	dramat
Дательный		génium	gymnázíím	muzeím	dramatům
Винительный		génie	gymnázia	muzea	dramata
Звательный		géniové	gymnázia	muzea	dramata
Местный		géníích	gymnázíích	muzeích	dramatech
Творительный		génii	gymnázii	muzei	dramaty



Turista se ptá lidojeda:  
 „To je vaše rodinné album?“  
 „Ne, to je moje kuchařka.“

Турист спрашивает у людоеда:  
 «Это ваш семейный альбом?»  
 «Нет, это моя поваренная книга».

**Упражнение 26. Раскройте скобки, образовав нужную форму падежа и числа и переведите (при необходимости обратитесь к словарю):**

1. Můj bratr chodí do (gymnázium – Род. ед.).
2. Jeho bratranec vystudoval (gymnázium – Вин. ед.) v Praze.
3. Po (gymnázium – М. ед.) šel studovat na univerzitu.
4. Já bydlím naproti (gymnázium – Дат. ед.)
5. Plat učitelů (gymnázium – Род. мн.) se zvýšil o 25 procent.
6. Tomu se učí na všech českých (gymnázium – М. мн.).
7. Jeho realismus je však (realismus – Тв. ед.) magickým.
8. Román „Hrdina naší doby“ jeví příznaky (romantismus – Род. ед.) a (realismus – Род. ед.) zároveň.
9. Raketoplán vynesl do (kosmos – Род. ед.) družici.
10. Astrologie je věda o vztahu mezi (kosmos – Тв. ед.) a člověkem.
11. Je to jasný důkaz, že jsou opravdoví (géníus – Им. мн.)
12. Život s (géníus – Тв. ед.) není snadný.
13. Považovali ho za (géníus – Род. ед.).
14. Tento autor píše o Dvořákovi jako o „naivním (géníus – Тв. ед.)“.
15. V tomto (muzeum – М. ед.) jsem nikdy nebyl.
16. Manžel je stálým návštěvníkem Národního (muzeum – Род. ед.).
17. Musíte navštívit aspoň několik (muzeum – Род. мн.).
18. Vypadá jako hrdina antického (drama – Род. ед.).
19. O tom píše už Lessing ve svém (drama – М. ед.) Moudrý Náthan.
20. Bylo tam několik obrovských (akvárium – Род. мн.) s mořskými rybami.

↔ **Упражнение 27. Подставьте вместо многоточия слово из скобок в соответствующем падеже:**

**Образец:** Myslel jsem, že máš jenom mladšího bratra ... . (Eman). → Myslel jsem, že máš jenom mladšího bratra Emanu.

1. Myslel jsem, že máš jenom mladšího bratra ... .  
(Jiří, Jan, Petr, Josef, Pavel, Jaroslav, Martin, Miroslav, Tomáš, František, Zdeněk, Václav, Karel, Milan, Michal, Vladimír, Lukáš, David, Ladislav, Jakub, Bedřich)
2. Mám ještě nevlastní sestru ... .  
(Marie, Jana, Eva, Anna, Věra, Alena, Kateřina, Petra, Lucie, Jaroslava, Helena, Jitka, Jarmila)
3. Je dcerou mého ... z prvního manželství.  
(otec, strýc, dědeček, bratranec, švagr, synovec)
4. Řekni raději něco o tom svém ... .  
(švagr, bratr, bratranec, synovec, otec, tatínek, snoubenec, manžel, muž, přítel)
5. A teď ještě něco řekni o své ... .  
(švagrová, sestra, matka, maminka, sestřenice, teta)

6. Před nedávnem absolvoval univerzitu v ... .  
 (Moskva, Berlín, Lipsko, Heidelberg, Bonn, Praha, Řím, Londýn, Petrohrad, Minsk, Paříž)
7. Blahopřeji k ... .  
 (svatba, narozeniny, výročí, svátek)

⚡ **Внимание!**

**narozeni||ny, -n** *ж только мн.число* день рождения  
**výroč||í, -í** *ср* годовщина  
**svát||ek, -ku** *м 1.* праздник. **2.** именины

⇒ **Упражнение 28. Раскройте скобки, образовав образовав форму нужного числа и падежа существительного:**

1. Nazdar, (Alenka)! Kam tak spěcháš? 2. Ahoj, (Jarda)! 3. To víš, k té (svatba) musíme obstarat (spousta) věcí. 4. (Snoubenka) je moje sestra Eva. 5. Ale taky jsem nevěděl, že máš nějakou (sestra). 6. Myslel jsem, že máš jenom mladšího (bratr Eman). 7. Je dcerou mého (otec) z prvního (manželství). 8. Třeba mám v (Brno) strýce Ludvu a (teta Ema). 9. Mám ještě dvě (sestřenice) a tři (bratranec). 10. Pak v (Brno) žijí rodiče (strýc Ludva). 11. No, na (Morava) vždycky měli početné (rodina). 12. Můj otec má v (Ostrava) neteř a synovce. 13. Ten jeho synovec ještě chodí do (gymnázium). 14. Moje sestřenice je už vdaná a má (dcera). 15. Já se v těch (název) moc nevyznám. 16. Prý se v (Turecko) terminologicky rozlišuje strýc, který je otcovým bratrem, a strýc, který je matčíným bratrem. 17. V (Rusko) se rozlišuje tchán, který je manželčíným (otec), a tchán, který je manželovým (otec). 18. To záleží na tom, jestli je to ze strany (muž) nebo ze strany (žena). 19. Řekni raději něco o tom svém budoucím (švagr). 20. Před nedávnem absolvoval (technika) v (Berlín). 21. Teď dělá inženýra ve (Škodovka). 22. To víš, po tom splnutí s (Volkswagen) se utvořila nová pracovní místa. 23. Robert maturoval v (Lipsko). 24. To víš, to mají v (rodina). 25. Jeho mladší sestra má (přítel Ital).

**ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ**

**ПРИБУЗЕНСТВО РОДСТВЕННИКИ**

Jste vdaná?	Вы замужем?
Jsem svobodná	Я не замужем
Mám snoubence	У меня есть жених
Jsem taky svobodný	Я тоже не женат
Jste ženatý	Вы женат?

Ano. Už pět let.  
Máte děti?  
Mám syna a dceru  
Máte sourozence?  
Mám bratra  
Mám dvě sestry  
Jsem vdovec  
Žijí ještě vaši rodiče?  
Matka žije, otec zemřel před sedmi  
lety  
Starší sestra je zasnoubená  
Bratr má snoubenku  
Kolik let je vašemu mladšímu  
synovi?  
V kolika letech jste se oženil?  
Rozvedli jsme se po roce (po dvou  
letech)  
Můj bratranec se zítra žení  
  
Sestra čeká rodinu  
Je v šestém měsíci  
Narodil se jí chlapec  
Dali mu jméno po otci  
Je to celý tatínek  
Jak se jmenovala za svobodna?

Да. Уже пять лет.  
У вас есть дети?  
У меня сын и дочь  
У вас есть братья и сестры?  
У меня есть брат  
У меня две сестры  
Я вдовец  
Ваши родители еще живы?  
Мать жива, отец умер семь лет  
назад  
Старшая сестра помолвлена  
У брата есть невеста  
Сколько лет вашему младшему  
сыну?  
В каком возрасте вы женились?  
Мы развелись через год (через два  
года)  
Мой двоюродный брат завтра же-  
нится  
Сестра ждёт ребёнка  
Она на шестом месяце  
У неё родился мальчик  
Его назвали в честь отца  
Он весь в отца  
Как её девичья фамилия?



„Nováková,“ ptá se učitelka žá-  
kyně, „řekni nám, kdo jsou to vzdá-  
lení příbuzní?“

„To jsou příbuzní, které vidíme  
jenom na pohřbech.“

«Новакова», – спрашивает учи-  
тельница у школьницы, – «скажи  
нам, кто такие дальние родствен-  
ники?»

«Это родственники, которых мы  
видим только на похоронах».



Krejčí bere svému klientovi míry  
na oblek a ptá se ho:

„Jste ženatý nebo svobodný?“

„Ženatý.“

„Tak to vám udělám v saku taj-  
nou kapsičku.“

Портной снимает с клиента мер-  
ку для костюма и спрашивает его:

«Вы женат или холост?»

«Женат».

«Тогда я вам сделаю в пиджаке  
потайной карман».



„Je blbost dědičná?“  
 „Že se nestydíš, takhle mluvit o rodičích!“

«Тупость – это наследственное?»  
 «Как тебе не стыдно так говорить о родителях?»



Povídá otec dceři, která právě položila sluchátko:

„Co se stalo, že jsi mluvila jenom čtvrt hodiny?“  
 „Byl to omyl...“

Otec говорит дочери, которая только что положила телефонную трубку:

«Как случилось, что ты говорила только пятнадцать минут?»  
 «Я не туда попала...»



V bytě zvoní telefon. Otec tří dcer přijde k němu a zvedne ho.

„To jsi ty, žabko?“ ozve se mužský hlas z druhého konce.

„Ne! U telefonu je majitel rybníka!“

V квартире звонил телефон. Otec трёх дочерей поднимает трубку.

«Это ты, лягушонок?» – раздаётся мужской голос из трубки.

«Нет! У телефона владелец пруда!»



Přijde dcera ze školy a ptá se matky:

„Maminko, tatínek leží na koberci, chroptí a má v ruce nějaký papír, co je to?“

„Ale nic... To jen dostal účet za můj kožich.“

Дочь приходит из школы и спрашивает у матери:

«Мама, папа лежит на ковре, хрипит и держит в руке какую-то бумажку, это что?»

«Да ничего... Просто он получил счёт за мою шубу».

## BYDLENÍ ЖИЛЬЁ

Kde bydlíte?

Bydlím ve středu města

Bydlíme na předměstí

v rodinném domku

v činžáku

Která je to čtvrť?

Náš byt je v přízemí

v prvním poschodí

ve druhém poscho-

dí

Где вы живёте?

Я живу в центре города

Мы живём в пригороде

в особняке

в многоквартирном доме

Какой это район?

Наша квартира на первом этаже

на втором этаже

на третьем этаже

v třetím poschodí  
 Máte velký byt?  
 Kolik máte místností?  
 Tři pokoje a kuchyň  
 Napravo od kuchyně mám velkou spíž  
 Máte balkon?  
 Tady je obývací pokoj  
 Vedle je ložnice  
 Nalevo je koupelna se sprchou a záchod  
 Kam vedou ty dveře?  
 Ty dveře vedou na chodbu  
 Okno vede na dvůr  
                   do ulice  
                   do parku  
 Je to tichý pokoj  
 To je ale krásný byt!  
 Jaké máte topení?  
 Máme ústřední topení  
 Je to byt s plynovým topením  
                   s elektrickým topením  
 Máme kamna  
 Kolik platíte nájemného?  
 Nájemné máme poměrně vysoké

на четвёртом этаже  
 У вас большая квартира?  
 Сколько у вас комнат?  
 Три комнаты и кухня  
 Справа от кухни у меня большая кладовка  
 У вас есть балкон?  
 Это жилая комната  
 Рядом спальня  
 Слева ванная с душем и туалет  
 Куда ведёт эта дверь?  
 Эта дверь выходит в коридор  
 Окно выходит во двор  
                   на улицу  
                   в парк  
 Это тихая комната  
 Какая чудесная квартира!  
 Какое у вас отопление?  
 У вас центральное отопление  
 Это квартира, отапливаемая газом  
                   отапливаемая электричеством  
 У нас печка  
 Сколько вы платите за квартиру?  
 Квартплата у нас довольно высокая



Povídá manžel manželce: „Drahoušku, konečně se ti splní tvůj sen. Budeme bydlet v drahém bytě.“

Муж говорит жене: «Золотко, твоя мечта наконец исполнится. Мы будем жить в дорогой квартире».

„Opravdu, miláčku, a kam se přestěhujeme?“

«Правда, дорогой, а куда мы переезжаем?»

„Nikam. Zvedli nám nájem.“

«Никуда. Нам повысили наем».

## POVOLÁNÍ PROFESIE

Čím jste?  
 Kde pracujete?  
 Jsem v domácnosti  
 Jsem v důchodu

Кто вы по профессии?  
 Где вы работаете?  
 Я домохозяйка  
 Я на пенсии



Jsem architekt (architektka)

dělník, dělnice  
diplomat, diplomatka  
ekonom, ekonomka  
filolog, filoložka  
fyzik, fyzička  
geolog, geoložka  
historik, historička  
hudebník, hudebnice  
inženýr, inženýrka  
lékař, lékařka  
malíř, malířka  
matematik, matematicka  
novinář, novinářka  
podnikatel, podnikatelka  
právník, právnička  
psycholog, psycholožka  
redaktor, redaktorka  
režisér, režisérka  
ředitel, ředitelka  
sochař, sochařka  
soustružník, soustružnice  
spisovatel, spisovatelka  
tanečník, tanečnice  
trenér, trenérka  
učitel, učitelka  
úředník, úřednice  
veterinář, veterinářka

Kolik vyděláte měsíčně?

Vydělám asi dva tisíce dolarů  
měsíčně

Jaké daně platíte?

Máte prémie?

Я архитектор

рабочий  
дипломат  
экономист  
филолог  
физик  
геолог  
историк  
музыкант  
инженер  
врач  
художник  
математик  
журналист  
предприниматель  
юрист  
психолог  
редактор  
режиссёр  
директор  
скульптор  
токарь  
писатель  
танцор  
тренер  
преподаватель  
служащий  
ветеринар

Сколько вы зарабатываете в месяц?

Я зарабатываю где-то две тысячи дол-  
ларов в месяц

Какие вы платите налоги?

У вас есть премии?



Přijde zaměstnanec za ředitelem:

„Žádám výrazné zvýšení platu.  
Jsem zde už pátý rok a pracuji za tři  
lidi!“

Ředitel nevzrušeně: „Řekněte mi  
za které a já je propustím.“

К директору приходит сотруд-  
ник:

«Я требую, чтобы мне суще-  
ственно повысили зарплату. Я  
здесь уже пятый год и работаю за  
троих!»

Директор спокойно: «Скажите  
мне, за кого именно, и я их уво-

лю».



Na kostelní věži pracují dva pokrývači. Jeden z nich uklouzne a padá dolů. Ten druhý za nim řve:

„Nahoru už nechod', za minutu končí směna...“

На церковной башне работают два кровельщика. Один поскользывается и падает вниз. Второй ему кричит вдогонку:

«Наверх уже не поднимайся, через минуту кончается смена...»



Pracují dva dělníci na výškové budově a vtom uslyší sanitku. A ten jeden povídá tomu druhému:

„To je výkon, není to ani pět minut, co mi spadlo na ulici kladivo a sanitka už je tady!“

Двое рабочих что-то делают на крыше высотного дома и вдруг слышат сирену скорой помощи. Один говорит другому:

«Вот это работают! Пяти минут не прошло, как я уронил на улицу кувалду, а скорая помощь уже здесь!»



Pan doktor má doma havárii vody. Instalatér vše opraví. Předává panu doktorovi účet. Ten se rozčilí:

„Cože? Za hodinu práce dva a půl tisíce? To já tedy jako lékař nevydělám.“

Instalatér na to: „To já jsem si jako lékař taky nevydělal.“

У врача дома прорвало водопровод. Сантехник всё наладил и выписывает врачу счёт. Тот сердится:

«Что-что? За час работы две с половиной тысячи? Я как врач столько не зарабатываю».

Сантехник в ответ: «Я как врач столько тоже не зарабатывал».



Kdo je to manažer?

Manažer je člověk, který si myslí, že devět žen porodí dítě za jeden měsíc.

Кто такой менеджер?

Это человек, который думает, что девять женщинам, чтобы родить ребенка, нужен один месяц.

## VZDĚLÁNÍ OBRAZOVÁNIE

Jaké máte školy?

Absolvoval jsem univerzitu/Mám univerzitu

Vysokou školu ekonomickou

Где вы учились?

Я окончил университет

Высшую школу экономики

lékařskou fakultu  
pedagogické učiliště  
přmyslovku  
Maturoval jsem v roce 2010  
Mám vysokoškolské vzdělání  
Jsem student  
Jsem studentka  
Kde studujete?  
Studuju na univerzitě  
na vysoké škole  
na gymnáziu  
na střední škole  
Na které fakultě studujete?  
Studuji na fakultě cizích jazyků

na biologické fakultě  
na geografické fakultě  
na geologické fakultě  
na historické fakultě  
na matematické fakultě  
na lékařské fakultě  
na filologické fakultě  
na filozofické fakultě  
na ekonomické fakultě  
na právnické fakultě

Byl jsem na stáži v Lipsku  
Kdy začíná školní rok?  
Jak jsou u vás dlouhé prázdniny?

Do firmy nastoupí nový zaměstnanec a šéf si ho vezme do parády:  
„Tak, tady máš koště a půjdeš zamést halu.“  
„Ale já mám univerzitu!“  
„Aha, no tak já ti to ukážu.“

медицинский институт  
педагогическое училище  
техникум  
Я получил аттестат зрелости в 2010 году  
У меня высшее образование  
Я студент  
Я студентка  
Где вы учитесь?  
Я учусь в университете  
в вузе  
в гимназии  
в школе  
На каком факультете вы учитесь?  
Я учусь на факультете иностранных языков

на биологическом факультете  
на географическом факультете  
на геологическом факультете  
на историческом факультете  
на математическом факультете  
на медицинском факультете  
на филологическом факультете  
на философском факультете  
на экономическом факультете  
на юридическом факультете

Я стажировался в Лейпциге  
Когда начинается учебный год?  
Сколько у вас длятся каникулы?



В фирму поступает новый сотрудник, и шеф берет его в оборот:  
«Так, вот тебе щётка, идёшь подметать зал».  
«Но я окончил университет!»  
«Ага, ну тогда я тебе покажу, как это делается».

## КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ТЕМЫ 1

### ↪ К упражнению 1:

1. Nazdar, Alenko! Kam tak spěcháš?

2. K té svatbě musíme obstarat spoustu věcí.
3. Gratuluji, ale já jsem nevěděl, že se hodláš vdávat.
4. Uklidni se, já se zatím nevdávám.
5. Snoubenkou je moje sestra Eva.
6. To se mi ulevilo.
7. Nevěděl jsem, že máš nějakou sestru.
8. Myslel jsem, že máš jenom mladšího bratra Emanu.
9. No, je to trochu složitě.
10. Eva je má nevlastní sestra.
11. Ona je dcerou mého otce z prvního manželství.
12. Ale jinak mám více příbuzných.
13. Třeba mám v Brně strýce Ludvu a tetu Emu.
14. Jsou to bratr a švagrová mé matky.
15. Mají pět dětí – dvě dcery a tři syny.
16. Takže mám ještě dvě sestřenice a tři bratrance.
17. Pak v Brně žijí rodiče strýce Ludvy – moje babička a můj dědeček.
18. Rodiče tety Emu žijí na venkově.
19. Mají příbuzné v celém okolí.
20. Na Moravě vždycky měli početné rodiny.
21. Ale to není všechno.
22. Můj otec má v Ostravě neteř a synovce.
23. Jsou to děti jeho starší sestry a švagra.
24. Ten jeho synovec ještě chodí do gymnázia.
25. Moje sestřenice je už vdaná.
26. Moje sestřenice má dceru.
27. Já se v těch názvech moc nevyznám.
28. Prý se v Turecku terminologicky rozlišuje strýc, který je otcovým bratrem, a strýc, který je matčíným bratrem.
29. A pak se ještě rozlišuje bratr nebo sestra a starší bratr a starší sestra.
30. v Rusku se terminologicky rozlišuje tchán, který je manželčíným otcem, a tchán, který je manželovým otcem.
31. To záleží na tom, jestli je to ze strany muže nebo ze strany ženy.
32. Tak se vzdávám.
33. Řekni raději něco o tom svém budoucím švagrovi.
34. Jak se jmenuje, kolik je mu let, čím je a tak dále.
35. Robert je o něco starší, než Eva.
36. Je mu třicet let.
37. Před nedávnem absolvoval techniku
38. Teď dělá inženýra ve Škodovce.
39. Studoval v Berlíně?
40. Maturoval v Lipsku.
41. Má zajímavý životopis.
42. Proč? Vždyť se tam taky narodil.

43. Robert je Němec.
44. To víš, to mají v rodině.
45. Robertův starší bratr Martin se vloni oženil ve Francii.
46. Jeho mladší sestra má přítele Itala.
47. To už opravdu musím běžet.
48. Blahopřeji k svatbě.

→ **Возможные ответы на вопросы из упражнения 2:**

1. Jmenuje se Alena.
2. Jaroslav říká Aleně „Alenko“.
3. Alena oslovuje Jaroslava „Jardo“.
4. Alena musí obstarat spoustu věcí ke svatbě.
5. Ne, snoubenkou je Alenčina sestra Eva.
6. Ne, Jaroslav vůbec nevěděl, že Alena má nějakou sestru.
7. Ano, Jaroslav věděl, že Alena má mladšího bratra Emanu.
8. Protože je dcerou Alenčina otce z prvního manželství.
9. Alena má více příbuzných.
10. V Brně má Alena strýce Ludvu a tetu Emu.
11. Jsou to bratr a švagrová Alenčiny matky.
12. Mají pět dětí – dvě dcery a tři syny.
13. Jsou to Alenčiny sestřenice a bratrance.
14. Rodiče strýce Ludvy žijí v Brně.
15. Jsou to Alenčina babička a Alenčin dědeček.
16. Rodiče tety Emy žijí na venkově.
17. Rodiče tety Emy mají příbuzné v celém okolí.
18. Na Moravě vždycky měli početné rodiny.
19. Ne, to ještě není všechno.
20. Alenčin otec má v Ostravě neteř a synovce – jsou to děti jeho starší sestry a švagra.
21. Jeho synovec chodí do gymnázia.
22. Ne, ta Alenčina sestřenice je už vdaná a má dceru.
23. Je to snad Alenčina neteř.
24. Ne, Jaroslav se v těch názvech nevyzná. Sám to říká.
25. Ano, v Turecku se terminologicky rozlišuje strýc, který je otcovým bratrem, a strýc, který je matčiny bratrem.
26. Ještě se rozlišuje bratr nebo sestra a starší bratr a starší sestra.
27. Ano, v Rusku se rozlišuje ten, který je manželčiny otcem, a ten, který je manželovým otcem.
28. Ne, to se v Čechách terminologicky nerozlišuje. Manželčin otec je tchán, a manželův otec je také tchán.
29. Ano, něco podobného je také s tchyní.
30. To záleží na tom, jestli je to ze strany muže nebo ze strany ženy.
31. Jak se jmenuje, kolik je mu let, čím je a tak dále.

32. Je mu třicet let.
33. Před nedávnem absolvoval techniku v Berlíně.
34. Dělá inženýra ve Škodovce.
35. Maturoval v Lipsku.
36. Robert se narodil v Německu.
37. Je Němec.
38. Robertův starší bratr se jmenuje Martin.
39. Martin se oženil vloni ve Francii.
40. Je Ital.

→ К упражнению 3:

1. To víš, **k** té svatbě musíme obstarat spoustu věcí. 2. Je dcerou mého otce **z** prvního manželství. 3. Mám **v** Brně strýce Ludvu a tetu Emu. 4. Rodiče tety Emy žijí **na** venkově. 5. No, **na** Moravě vždycky měli početné rodiny. 6. Můj otec má **v** Ostravě neteř a synovce. 7. Ten jeho synovec ještě chodí **do** gymnázia. 8. A něco podobného je taky **s** tchyní. 9. To záleží **na** tom, jestli je to **ze** strany muže nebo **ze** strany ženy. 10. Řekni raději něco **o** tom svém budoucím švagrovi. 11. Robert je **o** něco starší, než Eva. 12. Před nedávnem absolvoval techniku **v** Berlíně. 13. Robertův starší bratr Martin se vloni oženil **ve** Francii. 14. Blahopřeji **k** svatbě.

→ К упражнению 4:

1. K té svatbě **jsme museli** obstarat spoustu věcí. 2. Ty **ses hodlala** vdávat? 3. Snoubenkou **byla** moje sestra Eva. 4. No, **bylo** to trochu složité. 5. **Byli** to bratr a švagrová mé matky. 6. Ti **měli** pět dětí. 7. Pak v Brně **žili** rodiče strýce Ludvy. 8. Rodiče tety Emy **žili** na venkově a **měli** příbuzné snad v celém okolí. 9. Můj otec **měl** v Ostravě neteř a synovce – **byly** to děti jeho starší sestry a švagra. 10. Ten jeho synovec **chodil** do gymnázia. 11. To **záleželo** na tom, jestli to **bylo** ze strany muže nebo ze strany ženy. 12. Robert **dělal** inženýra ve Škodovce. 13. Jeho mladší sestra **měla** přítele Itala. 14. Jak se ten **jmenoval**?

→ К упражнению 5:

1. Robert **absolvuje** techniku v Berlíně. 2. Takže **studuje** v Berlíně? 3. Já o tom vůbec **nevím**. 4. **Je** to má nevlastní sestra. 5. Kolik **je** mu let? 6. Takže **mají** internacionální sňatek. 7. Robertův starší bratr Martin **se žení** ve Francii.

→ К упражнению 6:

- Jana → Nazdar, Jano! Jak se máš?  
 Eva → Nazdar, Evo! Jak se máš?  
 Anna → Nazdar, Anno! Jak se máš?  
 Věra → Nazdar, Věro! Jak se máš?

Lenka → Nazdar, Lenko! Jak se máš?  
Alena → Nazdar, Aleno! Jak se máš?  
Kateřina → Nazdar, Kateřino! Jak se máš?  
Petra → Nazdar, Petro! Jak se máš?  
Jaroslava → Nazdar, Jaroslavo! Jak se máš?  
Helena → Nazdar, Heleno! Jak se máš?  
Jitka → Nazdar, Jítko! Jak se máš?  
Jarmila → Nazdar, Jarmilo! Jak se máš?

↔ К упражнению 7:

1. Slyšela jsem to od **sestry (kamarádky, tety, babičky, matky, Ludmily, Marty, Evy)**

2. Řekni to **Martě. (Vilmě, Olze, Tamaře, Lence, matce, sestře, tetě, kamarádce).**

3. Pavel má v Praze **babičku (sestru, matku, tetu, snoubenku, kamarádku)**

4. Jan sedí na **lavičce (trávě, pohovce, podlaze)**

5. Půjdu do kina s **Janou (Martou, Vilmou, Ludmilou, tetou, matkou, ženou, kamarádkou)**

6. Mluvíme o **Ludmile (Martě, Janě, Vilmě, sestře, babičce, matce, tetě, kamarádce)**

7. Ty dárky děti dostaly od svých **babiček (matek, sester)**

↔ К упражнению 8:

1. Jan má v Brně (**babičku, dceru, sestru, tetu, snoubenku, kamarádku**).

2. Jsou to bratr a švagrová mé (**matky, tety, babičky, kamarádky**).

3. Blahopřeji k **svatbě**.

4. Slyšel jsem to od své (**babičky, sestry, matky, tety, snoubenky, kamarádky**)

5. Mluvím se svou (**babičkou, sestrou, matkou, tetou snoubenkou, kamarádkou**)

6. Nesu to své (**babičce, sestře, matce, tetě, snoubence, kamarádce**)

7. Moje sestra žije v (**Moskvě, Ufě, Rize, Ostravě, Praze**)

↔ К упражнению 9:

1. Slyšela jsem to od své (**sestřenice, kolegyně**)

2. Řekla jsem to jenom své (**sestřenici, kolegyni**)

3. Včera jsem viděl tvou (**sestřenici, kolegyni**)

4. Především jsem mluvil se svou (**sestřenicí, kolegyní**)

5. O té jeho (**sestřenici, kolegyni**) nic nevím

6. To jsem nevěděl, že máš tolik (**sestřenic, kolegyně**)

7. Ty dvě dívky jsou moje (**sestřenice, kolegyně**)
8. Co jsi pověděla mých (**sestřenicím, kolegyním**)
9. Co jsi slyšela o mých (**sestřenice, kolegyně**)

→ К упражнению 10:

1. Jdu na **večeři**. Я иду ужинать.
2. Počkáme na vás na **stanici** autobusu. Мы подождём вас на остановке автобуса.
3. Na oběd půjdeme do **restaurace**. Обедать мы пойдём в ресторан
4. Přijdu za **chvíli**. Я приду через минуту.
5. V **restauraci** už nebyla volná místa. В ресторане все места были заняты.
6. Dítě už umí jíst **lžící**. Ребёнок уже умеет есть ложкой.
7. Potřebuji **práci**. Мне нужна работа.
8. Bez **práce** nejsou koláče. Без труда не выловишь и рыбку из пруда (буквально: Без работы нет пирогов)
9. Jana má mnoho **přítelkyň**. У Яны много подруг.
10. Chodili jsme po **ulicích** Prahy. Мы ходили по улицам Праги.
11. Jana šla do **kuchyně**. Яна пошла на кухню.
12. Co máme dnes k **snídani**? Что у нас сегодня на завтрак?

→ К упражнению 11:

1. Potřebujeme obstarat spoustu **věcí**. Мы должны позаботиться о куче вещей.
2. V létě jsme byli ve **Vídni**. Летом мы были в Вене.
3. Zítřa pojedeme do **Vídně**. Завтра мы поедem в Вену.
4. Snědl jsem oběd bez **chuti**. Я съел обед без аппетита.
5. Můj bratr jí všecko s **chutí**. Мой брат ест всё с аппетитом.
6. Koupil jsem tři **láhve** piva. Я купил три бутылки пива.
7. Co máš v té **láhvi**? Что у тебя в этой бутылке?
8. Bez tvé **pomoci** to neudělám. Без твоей помощи я ничего не сделаю.
9. Děkuji ti za tvou **pomoc**. Спасибо тебе за твою помощь.
10. Zpívali jsme ukrajinské **písně**. Мы пели украинские песни.
11. V deset hodin večer už byl v **posteli**. В десять вечера он был уже в постели.
12. Ten nůž je z dobré **ocel/oceli**. Этот нож из хорошей стали.
13. Už se z té **nemoci** uzdravil. Он уже выздоровел от этой болезни.
14. Nechceš do té polévky přidat ještě **mrkve**? Ты не хочешь добавить в суп моркови?
15. O té **věci** s tebou mluvit nebudu. Об этой вещи я с тобой говорить не буду.



↪ К упражнению 12:

- Jiří → Ahoj, Jiří! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Jiříku!)  
Jan → Ahoj, Jane! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Honzo! Ahoj, Jeníku!)  
Petr → Ahoj, Petře! Jak se máš?  
Josef → Ahoj, Josefe! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Pepíku!)  
Pavel → Ahoj, Pavle! Jak se máš?  
Jaroslav → Ahoj, Jaroslave! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Jardo!)  
Martin → Ahoj, Martine! Jak se máš?  
Miroslav → Ahoj, Miroslave! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Mírečku!)  
František → Ahoj, Františku! Jak se máš?  
Zdeněk → Ahoj, Zdeňku! Jak se máš?  
Václav → Ahoj, Václave! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Vašku!)  
Karel → Ahoj, Karle! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Kájo!)  
Milan → Ahoj, Milane! Jak se máš?  
Michal → Ahoj, Michale! Jak se máš?  
Vladimír → Ahoj, Vladimíre! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Vlád'o!)  
David → Ahoj, Davide! Jak se máš?  
Ladislav → Ahoj, Ladislave! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Lád'o!)  
Jakub → Ahoj, Jakube! Jak se máš?  
Bedřich → Ahoj, Bedřichu! Jak se máš? (фамильярно: Ahoj, Béd'o!)

↪ К упражнению 13:

1. Budu v Bratislavě **od června do srpna**. (od února do dubna, od března do května, od června do listopadu).
2. Od **zítřka** nekouřím (od včerejška, od pondělka, od úterka, od čtvrtka, od pátku)
3. Bratr se vrátil z **Berlína** (z Říma, z Londýna, z Minska, z Petrohradu).
4. Musíme se obejít **bez oběda**. (bez rybníka, bez chleba, bez sýra).
5. Mám narozeniny v **lednu** (v únoru, v březnu, v dubnu, v květnu, v červnu, v srpnu, v listopadu).
6. Řekni to **Janovi** (Petrovi, Josefovi, Pavlovi, Jaroslavu Novákovi, Martinu Dvořákovi, docentu Václavu Huňáčkovi, panu doktoru Vladimíru Horákovi)
7. Seznámili jsme se s **Janem** 'Мы познакомились с **Яном**' (Petrem, Josefem, Pavlem, Jaroslavem Novákem, Martinem Dvořákem, docentem Václavem Huňáčkem, panem doktorem Vladimírem Horákem)
8. Mluvili jsme o **Janovi** (Petrovi, Josefovi, Pavlovi, Jaroslavu Novákovi, Martinu Dvořákovi, docentu Václavu Huňáčkovi, panu doktoru Vladimíru Horákovi)

9. To jsou naši **kamarádi** (hoši, dělníci, doktoři, inženýři, generálové, ekonomové, filozofové).

10. Oni jsou také **Rusové** (Čechové/Češi, Slováci, Poláci, Američané, Angličané, Francouzi, Rumuni, Maďaři, Bulhaři, Kazaši, Arméni, Gruzini, Bělorusové)

→ К упражнению 14:

1. Jan bydlí v tomto **domě**. Ян живёт в этом **доме**.

2. U jeho **domu** rostou stromy. У его **дома** растут деревья.

3. Za jeho **domem** je pěkný park. За его **домом** красивый парк.

4. Jan vypravuje o svém novém **domě**. Ян рассказывает о своём новом **доме**.

5. Odročivali jsme od rána do **večera**. Мы отдыхали с утра до **вечера**.

6. Dostal jsem dopis od svých **kamarádů**. Я получил письмо от своих **друзей**.

7. Potkal jsem svého **kamaráda**. Я встретил своего **друга**.

8. Šel na oběd se svými novými **kamarády**. Он пошел обедать со своими новыми **друзьями**.

9. Řekl to všem svým **kamarádům**. Он сказал это всем своим **друзьям**.

10. Včera jsem viděla ty tvoje **bratry**. Вчера я видела твоих **братьев**.

11. Nebudou tam tí tvoji **bratři**? Там не будет твоих **братьев**?

12. Kolik máš **bratrů**? Сколько у тебя **братьев**?

→ К упражнению 15:

Lukáš → Ahoj, Lukáši! Jak se máš?

Mikuláš → Ahoj, Mikuláši! Jak se máš?

Jonáš → Ahoj, Jonáši! Jak se máš?

Matyáš → Ahoj, Matyáši! Jak se máš?

Aleš → Ahoj, Aleši! Jak se máš?

Bohouš → Ahoj, Bohouši! Jak se máš?

→ К упражнению 16:

chlapec → chlapče

milý přítel → milý příteli

drahý otec → drahý otče

drahý strýc → drahý strýci

vážený učitel → vážený učiteli

→ К упражнению 17:

1. Řekni to svému **otci** (strýci, bratranci, učiteli, příteli, chlapci, muži/mužovi).

2. Včera jsem potkala tvého **otce** (strýce, bratrance, učitele, přítele, chlapce, muže).

3. Právě jsme mluvili o tvém **otci** (strýci, bratranci, učiteli, příteli, chlapci, muži/mužovi).

4. Především jsem mluvila s tvým **otcem** (strýcem, bratracem, učitelem, přítelem, chlapcem, mužem).

5. Mám v Petrohradě **otce** (strýce, bratrance, učitele, přítele, chlapce, muže).

6. Kolik celkem máš **bratranců**? (strýců, přátel, chlapců)

7. Pozdravuj své **bratrance** (strýce, přátele, chlapce)

8. Byli to opravdu tvoji **bratraci**? (strýci, přátelé, chlapci)

9. Jan si rád vzpomíná na své **bratrance** (strýce, přátele, chlapce)

10. Blahopřeji svému **otci** (strýci, bratranci, učiteli, příteli, chlapci, muži/mužovi).

#### → К упражнению 18:

1. Včera jsme byli na návštěvě u našeho **učitele**. Вчера мы были в гостях у нашего учителя.

2. Ve velkém **pokoji** stojí křeslo. В большой комнате стоит кресло.

3. Stůl je naproti **gauči**. Стол напротив дивана.

4. Děti si hrály na **koberci**. Дети играли на ковре.

5. Na té fotografii jsou naši **učitelé**. На этой фотографии наши учителя.

6. Rád si vzpomínám na naše **učitele** ze školy. Я люблю вспоминать о наших школьных учителях.

7. Dlouho jsme rozmlouvali s našimi **učiteli**. Мы долго беседовали с нашими учителями.

8. Pozdravuj svého **strýce**. Передавай привет своему дяде.

9. Kolik ten tvůj nový byt má **pokojů**? Сколько в твоей новой квартире комнат?

10. Víš něco o tomto **malíři**? Ты знаешь что-нибудь об этом художнике?

#### → К упражнению 19:

1. Všichni jsme tady **kolegové**. (policisté, soudci/soudcové, turisté).

2. Řekni to tomuhle **policistovi**. (soudci, kolegové, turisté).

3. Včera jsem potkala toho **kolegu** (pianistu, houslistu, policistu, soudce).

4. Právě jsme se bavili o tom **kolegovi** (pianistovi, houslistovi, policistovi, soudci).

5. Dnes ráno jsem mluvila s tím **kolegou** (pianistou, houslistou, policistou, soudcem).

6. Vím to od **kolegů** 'Я знаю это от коллег' (policistů, turistů)

7. Jsme vděční těmto **kolegům** (hrdinům, policistům, turistům)

8. Tam jsme se seznámili s těmi **kolegy** (pianisty, houslisty, turisty)

→ К упражнению 20:

1. Večer půjdeme na koncert známého **pianisty**. Вечером мы пойдём на концерт известного пианиста.

2. O tom **houslistovi** jsem nic neslyšel. Об этом скрипаче я ничего не слышал.

3. Co víš vůbec o **husitech**? Что ты вообще знаешь о гуситах?

4. Co říkáš tomu **solistovi**? Что ты скажешь об этом солисте?

5. Byl to polský film „Čtyři **tankisté** a pes“. Это был польский фильм «Четыре танкиста и собака».

6. Neviděl jsem tam žádné **policisty**. Я не видел там никаких полицейских.

7. Kdo hrál v tomto filmu hlavního **hrdinu**? Кто играл в этом фильме главную роль?

8. Práce **soudce** nebo **policisty** je velice náročná. Работа судьи или полицейского очень трудна.

9. Můj synovec se chce stát **houslistou**. Мой племянник хочет стать скрипачом.

→ К упражнению 21

1. Právě jsem se vrátil z **Japonska**. (Maďarska, Rakouska, Polska, Německa, Nizozemska, Rumunska, Španělska, Bulharska).

2. Byl jsi v **Japonsku**? (Maďarsku, Rakousku, Polsku, Německu, Nizozemsku, Rumunsku, Španělsku, Bulharsku)

3. Zítra letím do **Japonska** (Maďarska, Rakouska, Polska, Německa, Nizozemska, Rumunska, Španělska, Bulharska)

4. Můj bývalý spolužák teď pracuje v **San Franciscu**. (Chicagu, Idahu, Torontu).

5. Procházíme se **městem** (Brnem, Kladnem, Chicagem, Torontem).

→ К упражнению 22:

1. Jano, půjdeš do **kina**? Яна, ты пойдёшь в кино?

2. V létě jsme byli u **moře**. Летом мы были на море.

3. Nebyl jsem v **kině** už dost dlouho. Я уже довольно давно не был в кино.

4. Kouřali jsme se v **moři**. Мы купались в море.

5. Já půjdu raději do **divadla**. Я лучше пойду в театр.

6. Naproti městskému **divadlu** je park. Напротив городского театра парк.

7. Zapomněl jsem peněženku v **autě**. Я забыл кошелек в машине.

8. Přijeli jsme **autem**. Мы приехали на машине.

9. Proplul všemi **moři** světa. Он проплыл всеми морями света.

10. Na **oknech** visí záclony. На окнах висят занавески.
11. Za tímto velkým **jezerem** je les. За этим большим озером лес
12. Kolik máte letos **jablek**? Сколько у вас в этом году яблок?
13. Mám bolesti v celém **těle**. У меня болит во всём теле.
14. Můj bratranec už viděl několik **moří**. Мой двоюродный брат видел уже несколько морей.
15. Z **letiště** do **města** jsme jeli autobusem. Из аэропорта в город мы ехали на автобусе.
16. Leje jako z konve a voda stojí na **polích**. Льет как из ведра, и на полях стоит вода.
17. Co na **srdci**, to na jazyku. Что на сердце, то и на языке.
18. Cesta vedla **polem**. дорога вела полем.
19. Pracoval jako ředitel lékařského **učiliště**. Он работал директором медицинского училища.
20. Tomu všemu se naučil na lékařském **učilišti**. Всему этому он научился в медицинском училище.

→ К упражнению 23:

1. Děti se rády **koupají**. → Děti mají rády **koupání**.
2. Ráda **lyžuji**. → Mám ráda **lyžování**.
3. Jan rád **plave**. → Jan má rád **plavání**.

→ К упражнению 24:

1. Koupili jsme to v **oddělení** konfekce. Мы это купили в отделе готового платья.
2. Toto oddělení je o **poschodí** výš. Этот отдел этажом выше.
3. Počkám na vás tady, u tohoto **stavení**. Я подожду вас здесь, у этого строения.
4. V kterém **poschodí** bydlíte? На каком этаже вы живёте?
5. S českým **uměním** jsem se seznámil v roce 1982. С чешским искусством я познакомился в 1982 году.
6. Zlatá rybička obvykle plní tři **přání**. Золотая рыбка обычно исполняет три желания.
7. Vaše **přání** je mi rozkazem. Ваше желание для меня закон.

→ К упражнению 25:

1. Malé **kotě** spalo v botě. Маленький котенок спал в ботинке.
2. Děti si hrály s **kotětem**. Дети играли с котятками.
3. To byla kočka s pěti **koťaty**. Это была кошка с пятью котятками.
4. V rybníku plavaly dvě kachny a tři **kachňata**. В пруду плавали утка и три утёнка.
5. Soused má husu s malými **housaty** a krávu s **teletem**. У соседа есть гусыня с маленькими гусятами и корова с телёнком.

6. Přečetl zajímavou knížku o **knížatech** a **hrabatech** Svaté římské říše. Он прочитал интересную книгу о князьях и графах Священной римской империи.

7. Máš nějaká domácí **zvířata**? У тебя есть какие-нибудь домашние животные?

9. Byl natočen nový historický film o **knížeti** Alexandru Něvském. Был снят новый исторический фильм о князе Александре Невском.

10. Na té fotce je moje sestřenice s **dítětem**. На этой фотографии моя двоюродная сестра с ребёнком.

11. Byl to starý český film „Dívka na **koštěti**“. Это был старый чешский фильм «Девушка на метле».

12. Seznámili jsme se s **děvčaty** ze sousední školy. Мы познакомились с девушками из соседней школы.

#### → К упражнению 26:

1. Můj bratr chodí do **gymnázia**. Мой брат ходит в гимназию.

2. Jeho bratranec vystudoval **gymnázium** v Praze. Его двоюродный брат окончил гимназию в Праге.

3. Po **gymnázium** šel studovat na univerzitu. После окончания гимназии он поступил в университет.

4. Já bydlím naproti **gymnázium**. Я живу напротив гимназии.

5. Plat učitelů **gymnází** se zvýšil o 25 procent. Зарплата учителей гимназии была повышена на 25 процентов.

6. Tomu se učí na všech českých **gymnáziích**. Этому учат во всех чешских гимназиях.

7. Jeho realismus je však **realismem** magickým. Однако его реализм – это магический реализм.

8. Román „Hrdina naší doby“ jeví příznaky **romantismu** a **realismu** zároveň. Роман «Герой нашего времени» обладает признаками романтизма и реализма одновременно.

9. Raketoplán vynesl do **kosmu** družici. Ракета вынесла в космос спутник.

10. Astrologie je věda o vztahu mezi **kosmem** a člověkem. Астрология – это наука об отношениях между космосом и человеком.

11. Je to jasný důkaz, že jsou opravdoví **géniové**. Это прямое доказательство, что они – настоящие гении.

12. Život s **génie**m není snadný. Жить с гением непросто.

13. Považovali ho za **génia**. Его считали гением.

14. Tento autor píše o Dvořákovi jako o „naivním **géniovi**“. Этот автор пишет о Дворжаке как о «наивном гении».

15. V tomto **muzeu** jsem nikdy nebyl. В этом музее я никогда не был.

16. Manžel stálým návštěvníkem Národního **muzea**. Муж – постоянный посетитель Национального музея.

17. Musíte navštívit aspoň několik **muzeí**. Вы должны посетить хотя бы несколько музеев.

18. Vypadá jako hrdina antického **dramatu**. Он выглядит как герой античной драмы.

19. O tom píše už Lessing ve svém **dramatu** Moudrý Náthan. Об этом пишет Лессинг в своей драме «Натан Мудрый».

20. Bylo tam několik obrovských **akvárií** s mořskými rybami. Там было несколько огромных аквариумов с морскими рыбами.

#### → К упражнению 27:

1. Jiří → Jiřího, Jan → Jana, Petr → Petra, Josef → Josefa, Pavel → Pavla, Jaroslav → Jaroslava, Martin → Martina, Miroslav → Miroslava, Tomáš → Tomáše, František → Františka, Zdeněk → Zdeňka, Václav → Václava, Karel → Karla, Milan → Milana, Michal → Michala, Vladimír → Vladimíra, Lukáš → Lukáše, David → Davida, Ladislav → Ladislava, Jakub → Jakuba, Bedřich → Bedřicha.

2. Marie → Marii, Jana → Janu, Anna → Annu, Věra → Věru, Alena → Alenu, Kateřina → Kateřinu, Petra → Petru, Lucie → Lucii, Jaroslava → Jaroslavu, Helena → Helenu, Jitka → Jitku, Jarmila → Jarmilu.

3. otec → otce, strýc → strýce, dědeček → dědečka, bratranec → bratrance, švagr → švagra, synovec → synovce

4. švagr → o švagrovi, bratr → o bratrovi или o bratru, bratranec → o bratrance, synovec → o synovci, otec → o otci, tatínek → o tatínkovi, snoubenec → o snoubenci, manžel → o manželovi, muž → o muži или o mužovi, přítel → o příteli.

5. švagrová → o švagrové, sestra → o sestře, matka → o matce, maminka → o mamince, sestřenice → o sestřenici, teta → o tetě.

6. Berlín → v Berlíně, Lipsko → v Lipsku, Heidelberg → v Heidelbergu, Bonn → v Bonnu, Praha → v Praze, Moskva → v Moskvě, Paříž → v Paříži, Řím → v Římě, Londýn → v Londýně, Petrohrad → v Petrohradě или v Petrohradu, Minsk → v Minsku.

7. svatba → k svatbě, narozeniny → k narozeninám, výročí → k výročí, svátek → k svátku.

#### → К упражнению 28:

1. Nazdar, **Alenko!** Kam tak spěcháš? 2. Ahoj, **Jardo!** 3. To víš, k té **svatbě** musíme obstarat **spoustu** věcí. 4. **Snoubenkou** je moje sestra Eva. 5. Ale taky jsem nevěděl, že máš nějakou **sestru**. 6. Myslel jsem, že máš jenom mladšího **bratra Emanu**. 7. Je dcerou mého **otce** z prvního **manželství**. 8. Třeba mám v **Brně** strýce Ludvu a **tetu Emu**. 9. Mám ještě dvě **sestřenice** a tři **bratrance**. 10. Pak v **Brně** žijí rodiče **strýce Ludvy**. 11. No, na **Moravě** vždycky měli početné **rodiny**. 12. Můj otec má v **Ostravě** neteř a synovce. 13. Ten jeho synovec ještě chodí do **gymnázia**. 14. Moje sestřenice je už

vdaná a má **dceru**. 15. Já se v těch **názvech** moc nevyznám. 16. Prý se v **Turecku** terminologicky rozlišuje strýc, který je otcovým bratrem, a strýc, který je matčíným bratrem. 17. V **Rusku** se rozlišuje tchán, který je manželčíným **otcem**, a tchán, který je manželovým **otcem**. 18. To záleží na tom, jestli je to ze strany **muže** nebo ze strany **ženy**. 19. Řekni raději něco o tom svém budoucím **švagrovi**. 20. Před nedávnem absolvoval **techniku** v **Berlíně**. 21. Teď dělá inženýra ve **Škodovce**. 22. To víš, po tom splynutí s **Volkswagenem** se utvořila nová pracovní místa. 23. Robert maturoval v **Lipsku**. 24. To víš, to mají v **rodině**. 25. Jeho mladší sestra má **přítele Itala**.



## ТЕМА 2. В ГОРОДЕ

🎧 **Прослушайте несколько раз и повторите за диктором реплики следующего диалога, обращая внимание на произношение и интонацию.**

**Oleg:** Dobrý den. Prosím, nejste náhodou pan inženýr Jan Veverka?

**Jan:** Dobrý den. Jsem Veverka. Olegu, to jsi ty? Kde se tu bereš?

**Oleg:** Jsem tady v Praze s turistickou skupinou. Jak se máš?

**Jan:** Dobře. Jak se máš ty? Nevypadáš špatně.

**Oleg:** Cítím se taky výborně. Dopoledne jsme byli na Hradě, pak jsme obědvali v nějaké restauraci nahoře. Pak jsme šli dolů na to Malostranské náměstí s tím obrovským barokním kostelem. Pak to bylo zase dolů a tím mostem se sochami. Odpoledne jsme si prohlíželi ty synagogy a hřbitov v Židovském městě a teď máme volno až do večera. Večer máme hudební koncert v tom kostele svatého Mikuláše.

**Jan:** To nezní špatně. A jak to, že jsi sám? Kde jsou ti ostatní? Mám na mysli tu tvou skupinu.

**Oleg:** Však to víš, naše dámy přinutily průvodce, aby nás zavedl do Kotvy a to byl konec. Chodily tam, prohlížely si všelijaké hadry, radily se s prodavačkami, pořád na nich něco chtěly. Jestli to mají v jiné barvě, jestli to mají v jiné velikosti, jestli jim to sluší a tak dále a tak podobně. Já jsem se z toho málem zbláznil.

**Jan:** To jsi měl štěstí, že jste nešli do Tesca na Národní třídě nebo na An-dělu. Tam je těch hadrů ještě víc. Aspoň tak se mi zdá. Jsou to snad největší obchodní domy v Praze. Jsou ještě ty nové hypermarkety, ale ty jsou většinou na okrajích města, tam se člověk jen tak pěšky nedostane.

**Oleg:** Něco se o tom Tescu taky zmiňovali. Já nechápu, proč v zahraničí má člověk běhat po obchodech. Vždyť kvůli té globalizaci máme všude totéž. Myslím, stejné zboží. Banány z Uruguaye, pomeranče z Izraele, rajčata z Turecka, a to ostatní z Číny.

**Jan:** No tak nepřeháněj. Kromě toho, podezírám, že ty tvoje dámy si rády kupují šaty bez ohledu na to, jestli je to v zahraničí nebo doma.

**Oleg:** Máš pravdu. Ale já chodím po obchodech nerad. Tak jsem se s nimi rozloučil, koupil jsem ve stánku mapu pro turisty a šel jsem. A hned vedle Kotvy jsem našel krásný kostel.

**Jan:** To je chrám svatého Jakuba. Je opravdu hned za Kotvou, ale v těch uličkách se člověk musí dobře orientovat, jinak ho nenajde.

**Oleg:** Toho jsem si všiml. Já jsem tam málem zabloudil a ta mapa mi byla k ničemu. Ale pak jsem nějakou takovou protáhlou ulicí vyšel na Staroměstské náměstí.

**Jan:** To byla nejspíš Celetná ulice. Spojuje Náměstí republiky (je to pár kroků od té Kotvy) a Staroměstské náměstí.

**Oleg:** Bylo asi za deset minut sedmnáct nebo tak nějak, takže jsem počkal u té radnice na ty loutky v orloji. Ale těch lidí u radnice! Taková tlačeniče!

**Jan:** No, ten orloj je známá atrakce pro turisty. Píše se o tom ve všech průvodcích. Teď je léto, turistů je více, než jindy, tak se nediv.

**Oleg:** Já se nedivím, vždyť jsem taky turista. Nějaký čas jsem se toulal po těch uličkách a pokaždé jsem se vrátil zpátky na to náměstí, abych se lépe orientoval. Pak jsem se Kaprovou ulicí dostal sem na nábreží a... Kolik je vlastně hodin? Já už musím do toho Mikuláše na ten koncert.

**Jan:** Počkej, do kterého Mikuláše?

**Oleg:** Proč se ptáš? Snad do toho chrámu na Malé Straně, do toho barokního. Normálně tam dojedou tramvají. Tady je právě zastávka.

**Jan:** Na Staroměstském náměstí je taky kostel svatého Mikuláše, je taky barokní a jsou tam taky večer koncerty. Copak si ho nevšiml?

**Oleg:** To jsem vů! Vždyť je to pravda. Tady je vstupenka, podívej se.

**Jan:** No, je to opravdu na Staroměstském, takže nikam tramvají nejedeš, budeš muset se vrátit na to náměstí ještě jednou.

**Oleg:** Takže mám zase štěstí, že jsi mě včas upozornil. Teď bych jel tou tramvají na Malostranské, pak zpátky a vypadal bych před našimi dámami jako úplný idiot.

**Jan:** Neboj se. Určitě si o tobě něco podobného už myslí, když jsi s nimi nešel nakupovat.

**Oleg:** No, já už musím jít, ale rád bych si s tebou popovídal. Zítra nemáme žádné exkurze.

**Jan:** Víš co, tady máš mou navštívenku. Zavolej večer po tom koncertě, snad někam zítra spolu vyrazíme.

**Oleg:** Díky. Tak na shledanou.

**Jan:** Na shledanou.

## Словарик к диалогу:

ale no

**anděl, -a** *m* ангел; **Anděl** «Ангел» (*название станции метро в Праге*)

**asi** приблизительно; **Bylo asi za deset minut sedmnáct nebo tak nějak**

Было где-то без десяти пять вечера или что-то в этом роде

**aspoň** по крайней мере

**atrakc|e, -e** *ж* нечто завлекательное

**až do večera** до самого вечера

**banán, -u** *m* банан

**bar|va, -vu** *ж* цвет; **v jiné barvě** другого цвета

**barokní** в стиле барокко

**běh|at, -ám** *несов.* бегать

**bez ohledu** несмотря на

**čas, -u** *m* время

**Celetná ulice** Целетна улица (в Праге)

**cháp|at, -u** *несов.* понимать; **já nechápu** я не понимаю

**chod|jit, -ím** *несов.* ходить

**chrám, -u** *m* собор; **chrám svatého Mikuláše** Никольский собор

**chtít, chci** *несов.* хотеть

**Čín|a, -u** *ж* Китай

**cít|jit se, -ím se** *несов.* чувствовать себя

**člověk, -a** *m* человек; **Tam se člověk jen tak pěšky nedostane** Туда просто так пешком не попадешь; **Já nechápu, proč v zahraničí má člověk běhat po obchodech** Я не понимаю, зачем за границей бегать по магазинам; **V těch uličkách se člověk musí dobře orientovat** В этих улочках надо хорошо ориентироваться.

**copak** разве; **Copak si ho nevšiml?** Ты его разве не заметил?

**dále, dál** дальше, далее; **a tak dále** и так далее

**dám||a**, -у ж дама

**den, dne** м день; **Dobrý den** Здравствуй(те).

**deset** десять

**díky** спасибо

**dobře** хорошо

**doje||t, -du** сов. kam доехать куда

**dolů** вниз

**doma** дома

**dopoledne** первая половина дня

**dosta||t se, -nu se** сов. kam попасть куда;

**Pak jsem se Kaprovou ulicí dostal sem na nábřeží** Потом по Капровой улице я пришел сюда на набережную; **Tam se člověk jen tak pěšky nedostane** Туда просто так пешком не попадешь

**dům, domu** м дом; **obchodní dům** универмаг

**exkurz||e, -e** ж экскурсия

**globalizac||e, -e** ж глобализация

**hadr, -u** м тряпка

**hned** сразу же

**hodin||a, -u** ж час; **kolik je hodin?** который час?

**hrad, -u** м замок-крепость; **Pražský Hrad** Пражский кремль

**hřbitov, -a** м кладбище

**hudební** музыкальный

**hypermarket, -u** м гипермаркет

**idiot, -a** м идиот

**inženýr, -a** м инженер

**Izrael, -e** м Израиль

**jak** как; **A jak to, že jsi sám?** А что это ты один?

**jako** как; **jako úplný idiot** как полный идиот

**Jakub** Иаков; **kostel svatého Jakuba** храм святого Иакова

**jednou** однажды; **ještě jednou** ещё раз

**jen** только; **Tam se člověk jen tak pěšky nedostane** Туда просто так пешком не попадешь

**ještě** еще; **ještě jednou** ещё раз

**jestli** ли; **bez ohledu na to, jestli je to v zahraničí nebo doma** не обращая внимания на то, за границей ли это или дома.

**jet, jedu** несов. ехать; **jet tramvají** ехать на трамвае

**jinak** иначе

**jindy** в другой раз

**jiný** другой

**jít, jdu** несов. идти

**Kaprova ulice** Капрова улица (в Праге)

**Kde se tu bereš?** Ты откуда взялся?

**kde** где

**když** 1. когда. 2. если; **když jsi s nimi nešel nakupovat** раз уж ты с ними не пошел за покупками

**kolik** сколько

**kon||ec, -ce** м конец

**koncert, -u** м концерт

**kostel, -a** м храм

**kovt||a, -u** ж якорь; **Kotva** «Котва» (универмаг в Праге)

**koup||ít, -ím** сов. купить

**krásn||ý** прекрасный; **krásný kostel** изумительно красивый храм

**krok, -u** м шаг *m*; **je to pár kroků od té Kotvy** это в паре шагов от Котвы

**kromě** кроме

**který** который

**kup||ovat, -uji** несов. покупать

**kvůli** из-за; **kvůli té globalizaci** из-за этой глобализации

**lépe** лучше; **abych se lépe orientoval** чтобы мне лучше ориентироваться

**lét||o, -a** *s* лето

**lidé** люди; **Ale těch lidí u radnice! Taková tlačnice!** Но народу у ратуши! Такая давка!

**loutk||a, -u** ж кукла

**Malá Strana** Малая Страна (*район в Praze*)

**málem** чуть не; **Já jsem se z toho málem zbláznil** Я от этого чуть с ума не сошёл.

**Malostranské náměstí** Малостранская площадь (*в Praze*)

**map||a, -u** ж карта

**měst||o, -a** *cp* город

**Mikuláš** Николай; **chrám svatého Mikuláše** Никольский собор

**minut||a, -u** ж минута; **Bylo asi za deset minut sedmáct nebo tak nějak** Было где-то без десяти пять вечера или что-то в этом роде

**most, -u** м мост; **Pak to bylo zase dolů a tím mostem se sochami** Потом снова вниз и по этому мосту со статуями

**mus||et, -ím** несов. быть должен; **Já už musím jít** мне уже надо идти;

V těch uličkách se člověk musí dobře orientovat В этих улочках надо хорошо ориентироваться; Budeš muset se vrátit no to náměstí ještě jednou Тебе придётся вернуться на эту площадь ещё раз

mysl|et, -ím *несов.* думать  
na shledanou до свидания  
nábrež|í, -í *ср* набережная  
náhodou случайно  
nahore наверху  
naj|ít, -du *сов.* найти  
naj|ít, -du *сов.* найти; jinak ho nenajde иначе он его не найдет  
nakup|ovat, -uji *несов.* покупать  
náměst|í, -í *ср* площадь  
Národní třída Национальный проспект (улица в Праге)  
navštív|enk|a, -у *ж* визитная карточка  
nebo или  
neboj se ne бойся  
něco что-нибудь  
nediv se ne удивляйся  
nedostane *см.* dostat se  
nějak как-нибудь  
nějak|ý какой-то  
nejspíš скорее всего  
největší самый большой  
někam куда-нибудь  
nepřeháněj не преувеличивай  
nerad: chodím po obchodech nerad я не люблю ходить по магазинам  
než чем  
nikam никуда  
no ну  
normálně нормально  
nový новый  
obchod, -u *м* 1. торговля. 2. магазин  
obchodní торговый; obchodní dům универмаг  
obědv|at, -ám *несов.* обедать  
obrovský огромный  
odpoledne вторая половина дня  
okraj, -e *м* окраина  
opravdu в самом деле  
orient|ovat se, -uji *се несов. и сов.* ориентироваться  
orloj, -e *м* куранты  
ostatní остальной  
pak потом  
pán, -a *т* господин *т*  
pár пара; je to pár kroků это пара шагов  
pěšky пешком  
počk|at, -ám *сов. na koho, co* подождать

podezír|at, -ám *несов.* подозревать  
podív|at se, -ám se *сов.* посмотреть  
podobně подобным образом; a tak podobně и тому подобное  
podobný подобный; něco podobného что-то в этом роде  
pokaždě всякий раз  
pomeraňč, -e *м* апельсин  
popovídat|at (si), -ám (si) *сов.* поговорить  
pořád всё время  
pravd|a, -у *ж* правда; Máš pravdu Ты прав (права); Vždyť je to pravda Ведь это правда  
právě как раз  
přinut|it, -ím *сов.* заставить, вынудить  
proč почему; Proč se ptáš? Почему ты спрашиваешь?  
prodavač|k|a, -у *ж* продавщица  
prohlíž|et, -ím *несов.* ~et (si) осматривать  
pros|ít, -ím *несов.* просить; Prosím, nejste náhodou pan inženýr Jan Veverka? Простите, Вы случайно не инженер Ян Веверка?  
protáh|lý вытнутый  
přůvod|ce, -ce *м* 1. гид. 2. путеводитель  
psát, píšu *несов.* писать; Píše se o něm ve všech průvodcích О нём пишут во всех путеводителях  
rád: rád bych si s tebou popovídal я бы с удовольствием с тобой поболтал  
rad|ít, -ím *несов.* советовать  
radnic|e, -e *ж* ратуша  
rajče, -te *ср* помидор  
republik|a, -у *ж* республика  
restaurac|e, -e *ж* ресторан  
rozlouč|ít se, -ím se *сов.* расстаться  
sám один; A jak to, že jsi sám? А что это ты один?  
šat|ly, -ů *м* только множ. число платье  
sedmnáct семнадцать; Bylo asi za deset minut sedmnáct nebo tak nějak Было где-то без десяти пять вечера или что-то в этом роде  
sem сюда  
skupin|a, -у *ж* группа  
sluš|et, 3. *лицо.* -í *несов.* быть к лицу; jestli jim to sluší идёт ли им это  
snad наверное  
soch|a, -у *ж* статуя  
špatně плохо  
spoj|ovat, -uji *несов.* соединять  
spolu вместе  
stán|ek, -ku *м* киоск

**Staroměstské náměstí** Староместская площадь (в Праге)

**stejný** одинаковый

**štěstí||í, -í** *ср* счастье; **To jsi měl štěstí, že jste nešli do Tesca na Národní třídě** Тебе еще повезло, что вы не пошли в Теско на Национальном проспекте; **Takže mám zase štěstí, že jsi mě včas upozornil** Так что мне опять повезло, что ты меня вовремя предупредил.

**svatý** святой

**synagoga||a, -y** *ж* синагога

**tady** здесь

**tak** итак; так

**takový** такой

**taky** тоже

**takže** так что

**tam** там; туда

**teď** сейчас

**Tesco||o [tesko], -a** *ср* «Теско» (сеть гипермаркетов)

**tlačení||e, -e** *ж* давка

**toul||at se, -ám se** *несов.* бродить

**tramvaj, -e** *ж* трамвай; **Normálně tam dojedu tramvají** Я туда спокойно доеду на трамвае

**třída||a, -y** *ж* проспект

**Turecko||o, -a** *ср* Турция

**turista||a, -y** *м* турист

**turistický** туристический

**ulice||e, -e** *ж* улица

**ulička||a, -y** *ж* улочка

**úplný** полный

**upozorn||it, -ím** *сов.* предупредить

**určitě** определённо; **Určitě si o tobě něco podobného už myslí** Они точно о тебе что-нибудь в этом роде уже думают

**Uruguay [-guaɲ], -e** *ж* Уругвай

**už** уже

**včas** вовремя

**večer I, -a** *м* вечер

**večer II** вечером

**vedle** рядом

**velikost, -i** *ж* размер

**většinou** в большинстве случаев

**veverka||a, -y** *ж* белка

**více, víc** больше

**víš** знаешь

**vlastně** собственно

**voln||o, -a** *ср* свободное время

**vrát||it se, -ím se** *сов.* вернуться

**však** однако

**všelijak||ký** всякого рода

**všimn||out si, -u si** *сов. koho, čeho* заметить *koho, čto*; **Copak si ho nevšiml?** Ты его разве не заметил?

**všimn||out si, -u si** *сов. koho, čeho* заметить; **Toho jsem si všiml** Я это заметил; **Copak si ho nevšiml?** Ты его разве не заметил?

**vstupenk||a, -y** *ж* входной билет

**všude** везде

**vůl, vola** *м* вол; **To jsem vůl!** Ах я дурак!

**výborně** отлично

**vypad||at, -ám** *несов.* выглядеть; **Nevypadáš špatně** Ты выглядишь неплохо

**vyradz||it (si), -ím (si)** *сов. kam* отправиться; **Zavolej večer po tom koncertě, snad někam zitra spolu vyrazíme** Позвони вечером после концерта, может, куда-нибудь завтра вместе заскочим

**vždyť** ведь

**zabloud||it, -ím** *сов.* заблудиться

**žádný** никакой; **Zítřa nemáme žádné exkurze** Завтра у нас нет никаких экскурсий

**zahranič||í, -í** *ср* зарубежные страны; **v zahraničí** за рубежом

**zase** опять

**zastávka||a, -y** *ж* остановка

**zav||ést, -edu** *сов. koho kam* завести

**zavol||at, -ám** *сов. koho, komu* позвонить по телефону *komu*

**zblázn||it se, -ím se** *сов.* сойти с ума

**zbož||í, -í** *ср* товар

**zdát se, 3. лицо zdá se** *несов.* казаться

**zítra** завтра

**zmiň||ovat se, -uji se** *несов. o kom, čem* упоминать *о ком, чём*

**známý** известный

**znít, 3. лицо zní** *несов.* звучать; **Nezní špatně** Звучит неплохо

**zpátky** обратно

**že** что

**Židovské město** Еврейский город (исторический район в Праге)

### ⚡ Внимание!

Правила проезда и провоза багажа в чешском общественном транспорте время от времени меняются, однако неизменными остаются два принципа:

Во-первых, по одному и тому же билету можно ездить на всех видах городского общественного транспорта, кроме такси (метро, автобус, трамвай и даже фуникулер или пригодный поезд). При этом можно пересаживаться с одного трамвая на другой, с автобуса на метро и т.д.

Во-вторых, чем дороже билет, тем дольше он действует (компостер пробивает дату и время, которые проверяет контролер – такие компостеры стоят и в метро перед эскалатором). Например, самый дешевый билет действителен в течение всего 15 минут после компостирования (за это время, впрочем, можно проехать пару-тройку остановок, что иногда бывает достаточно). Базовый билет в Праге действителен в течение 90 минут – за это время можно приехать из аэропорта Рузине на городском автобусе, потом по этому же билету проехать на метро, а потом еще и на трамвае. Бывают билеты на 24 часа, на 72 часа, на 168 часов и т.д.

Не забывайте, что штрафы за безбилетный проезд в Чехии весьма ощутимые. Например, сэкономив на одном штрафе, можно в течение недели обедать в недорогом, но всё же приличном ресторане.

→ Упражнение 1. Пользуясь материалом диалога, переведите на чешский язык следующие предложения:

1. Простите, вы случайно не господин инженер Ян Веверка?
2. Здравствуйте. Я Веверка.
3. Олег, это ты?
4. Откуда ты взялся?
5. Я здесь в Праге с группой туристов.
6. Как у тебя дела?
7. Хорошо. А как дела у тебя?
8. Ты выглядишь неплохо.
9. Я и чувствую себя отлично.
10. Утром мы были в кремле.
11. Потом мы пообедали в каком-то ресторане наверху.
12. Потом мы пошли вниз на Малостранскую площадь с этим огромным собором в стиле барокко.

13. После обеда мы осматривали синагоги и кладбище в Еврейском городе.

14. А сейчас мы свободны до самого вечера.

15. Вечером у нас музыкальный концерт в Никольском соборе.

16. Звучит неплохо.

17. А как получилось, что ты один?

18. Где все остальные?

19. Я имею в виду твою группу.

20. Наши дамы заставили гида отвести нас в «Котву».

21. И это был конец.

22. Они там ходили, разглядывали всякие тряпки, советовались с продащицами.

23. Они все время от них чего-то хотели.

24. Есть ли это у них другого цвета?

25. Есть ли это у них другого размера?

26. Идет ли им это?

27. И так далее и тому подобное.

28. Я чуть с ума не сошел от этого.

29. Тебе повезло, что вы не пошли в «Теско» на Национальной улице или на «Ангеле».

30. Там этих тряпок еще больше.

31. Во всяком случае, мне так кажется.

32. Наверное, это самые крупные универсальные магазины в Праге.

33. Есть еще новые гипермаркеты, но они в основном на окраинах города.

34. Туда так просто пешком не доберешься.

35. Они что-то такое об этом «Теско» упоминали.

36. Я не понимаю, зачем за границей нужно бегать по магазинам.

37. Ведь из-за этой глобализации у нас повсюду одно и то же.

38. Я имею в виду одни и те же товары.

39. Бананы из Уругвая, апельсины из Израиля, помидоры из Турции, а всё остальное из Китая.

40. Давай не преувеличивай.

41. Кроме того, я подозреваю, что эти твои дамы любят покупать одежду независимо от того, за границей это или дома.

42. Ты прав.

43. Но я ходить по магазинам не люблю.

44. Так что я с ними попрощался, купил в киоске карту для туристов и пошел.

45. И сразу же возле «Котвы» я нашел прекрасную церковь.

46. Это храм святого Иакова.

47. Он действительно сразу же возле «Котвы».

48. Но надо хорошо ориентироваться в этих улочках, иначе его не найдешь.
49. Это я заметил.
50. Я там чуть не заблудился.
51. Эта карта мне ничуть не помогла.
52. Но потом я по какой-то такой длинной улице вышел на Староместскую площадь.
53. Скорее всего, это была Целетная улица.
54. Она соединяет площадь Республики и Староместскую площадь.
55. Это пара шагов от «Котвы».
56. Было где-то без десяти пять вечера или что-то около того.
57. Так что я подождал у ратуши.
58. Но тех людей у ратуши! Такая давка!
59. Ну, эти куранты привлекают туристов.
60. Об этом пишут во всех путеводителях.
61. Сейчас лето, туристов больше, чем в другое время. так что не удивляйся.
62. Я не удивляюсь, ведь я тоже турист.
63. Какое-то время я бродил по этим улочкам.
64. Потом по Капровой улице я пришел сюда на набережную.
65. А который сейчас час, собственно говоря?
66. Мне уже надо в Никольский собор на концерт.
67. Подожди, в какой Никольский собор?
68. Почему ты спрашиваешь?
69. Наверное, в этот собор на Малостранской площади, в этот в стиле барокко.
70. Я спокойно доеду туда на трамвае.
71. Вот как раз остановка.
72. На Староместской площади тоже есть Никольский собор, он тоже в стиле барокко, и в нем по вечерам тоже концерты.
73. Разве ты его не заметил?
74. Ах я дурак!
75. Ведь это правда.
76. Вот входной билет, посмотри.
77. Ну, это действительно на Староместской.
78. Так что ты никуда на трамвае не едешь.
79. Тебе придется вернуться на эту площадь еще раз.
80. Мне опять повезло, что ты меня вовремя предупредил.
81. Ехал бы я теперь на трамвае на Малостранскую, потом обратно.
82. Я бы выглядел перед нашими дамами как полный идиот.
83. Не бойся.
84. Наверняка они о тебе что-то подобное уже думают, раз ты не пошел с ними за покупками.



85. Ну, мне уже надо идти.
86. Я бы хотел с тобой поболтать.
87. Завтра у нас нет никаких экскурсий.
88. Знаешь что, вот тебе моя визитка.
89. Позвони вечером после концерта, может, куда-нибудь завтра вместе заскочим.
90. Спасибо. Тогда до встречи.

↔ **Упражнение 2.** Пользуясь материалом диалога, ответьте по-чешски на следующие вопросы:

1. Na co se zeptal Oleg kolemjdoucího? / О чем спросил Олег прохожего?
2. Kdo to byl? / Кто это был?
3. Co dělá Oleg v Praze? / Что делает Олег в Праге?
4. Jak se má Jan? / Как поживает Ян?
5. Jak vypadá Oleg? / Как выглядит Олег?
6. Jak se Oleg cítí? / Как себя Олег чувствует?
7. Kde byl Oleg dopoledne? / Где был Олег в первой половине дня?
8. Co turisté dělali potom? / Что туристы делали потом?
9. Kam šli po obědě? / Куда они шли после обеда?
10. Co prohlíželi turisté odpoledne? / Что осматривали туристы во второй половине дня?
11. Co mají turisté teď? / Что у туристов сейчас?
12. Co budou dělat turisté večer? / Что туристы будут делать вечером?
13. Co na to řekl Jan? / Что на это сказал Ян?
14. Na co se zeptal Olega? / О чем он спросил Олега?
15. Jak mu to Oleg vysvětlil? / Как это ему Олег объяснил?
16. Co dělaly ty dámy v tomto obchodním domě? / Что делали эти дамы в универсаме?
17. Na co se dámy ptaly prodavaček? / О чем дамы спрашивали у продавщиц?
18. Jak se při tom cítil Oleg? / Как при этом себя чувствовал Олег?
19. Jak to Jan komentoval? / Как это Ян комментировал?
20. Proč měl Oleg štěstí? / Почему Олегу повезло?
21. Co řekl Jan o Tesco na Národní třídě nebo na Andělu? / Что Ян сказал о «Теско» на Национальной улице и на «Ангеле»?
22. Jestli jsou v Praze také jiné obchodní domy? / Есть ли в Праге также и другие универсамы?
23. Co nechápe Oleg? / Что не понимает Олег?
24. Co máme kvůli globalizaci? / Что у нас есть благодаря глобализации?
25. Jaké zboží má na mysli Oleg? / Какие товары Олег имеет в виду?

26. Co si myslí Jan o dámách z Olegovy skupiny? / Что Ян думает о дамах из группы Олега?
27. Jestli Oleg s tím souhlasil? / Согласился ли с этим Олег?
28. Jestli Oleg chodí po obchodech rád? / Любит ли Олег ходить по магазинам?
29. Co Oleg udělal? / Что Олег сделал?
30. Co našel Oleg hned vedle Kotvy? / Что Олег обнаружил прямо около «Котвы»?
31. Co to bylo za kostel? / Что это была за церковь?
32. Kde se nachází ten kostel? / Где эта церковь расположена?
33. Jestli si toho Oleg všiml? / Заметил ли это Олег?
34. Co se mu tam stalo? / Что с ним там случилось?
35. Kam potom Oleg šel? / Куда потом Олег пошел?
36. Která ulice to nejspíš byla? / Какая улица это, скорее всего, была?
37. Která náměstí Celetná ulice spojuje? / Какие площади Целетная улица соединяет?
38. Kolik bylo hodin? / Который был час?
39. Na co počkal Oleg u radnice? / Чего подождал Олег у ратуши?
40. Co řekl Jan o té tlačení u orloje? / Что сказал Ян о давке у курантов?
41. Co pak dělal Oleg? / Что потом Олег делал?
42. Jak se Oleg dostal ze Staroměstského náměstí na nábřeží? / Как Олег попал со Староместской площади на набережную?
43. Kam už musí Oleg teď? / Куда уже пора Олегу?
44. Do kterého Mikuláše hodlá Oleg běžet? / В какой Никольский собор Олег собирается бежать?
45. Jak se tam Oleg hodlá dostat? / Как Олег собирается туда добратся?
46. Co mu řekl na to Jan? / Что ему на это сказал Ян?
47. Jestli to bylo opravdu na Staroměstském náměstí? / Действительно ли это было на Староместской площади?
48. Jak na to Oleg přišel? / Как это Олег выяснил?
49. Co bude muset Oleg udělat? / Что придется сделать Олегу?
50. Co by se stalo, kdyby Jan Olega neupozornil včas? / Что бы произошло, если бы Ян вовремя не предупредил Олега?
51. Proč se Oleg nemá toho bát? / Почему Олегу нечего бояться?
52. Co by Oleg udělal rád? / Что бы Олег хотел?
53. Jestli Oleg má zítra exkurze? / Есть ли у Олега завтра экскурсии?
54. Co mu nabídl Jan? / Что ему предложил Ян?

⇒ **Упражнение 3. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа прилагательного:**

1. Jsem tady v Praze s (turistický) skupinou. 2. Pak jsme šli dolů na to Malostranské náměstí s tím (obrovský barokní) kostelem. 3. Odpoledne jsme si prohlíželi ty synagogy a hřbitov v (Židovský) městě. 4. Večer máme (hudební) koncert v tom kostele (svatý) Mikuláše. 5. Hned vedle Kotvy jsem našel (krásný) kostel. 6. Pak jsem nějakou takovou (protáhlý) ulicí vyšel na Staroměstské náměstí. 7. Ten orloj je (známý) atrakce pro turisty. 8. Na (Staroměstský) náměstí je taky kostel (svatý) Mikuláše, je taky (barokní) a jsou tam taky večer koncerty. 9. Teď bych jel tou tramvají na Malostranské, pak zpátky a vypadal bych před našimi dámami jako (úplný) idiot. 10. Určitě si o tobě něco (podobný) už myslí, když jsi s nimi nešel nakupovat.

⇒ **Упражнение 4. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа существительного:**

1. Dopoledne jsme byli na (Hrad), pak jsme obědvali v nějaké (restaurace) nahoře. 2. Pak to bylo zase dolů a tím (most) se sochami. 3. Odpoledne jsme prohlíželi ty (synagoga) a hřbitov v Židovském městě a teď máme volno až do (večer). 4. Večer máme hudební koncert v tom (kostel) svatého Mikuláše. 5. Mám na mysli tu tvou (skupina). 6. Však to víš, naše dámy přinutily průvodce, aby nás zavedl do (Kotva). 7. Chodily tam, prohlížely si všelijaké hadry, radily se s (prodavačka). 8. Jestli to mají v jiné (barva), jestli to mají v jiné (velikost). 9. To jsi měl štěstí, že jste nešli do Tesca na Národní (třída). 10. Tam je těch (hadr) ještě víc. 11. Jsou to snad největší obchodní (dům) v (Praha). 12. Jsou ještě ty nové hypermarkety, ale ty jsou většinou na okrajích (město). 13. Já nechápu, proč v zahraničí má člověk běhat po (obchod). 14. Vždyť kvůli té (globalizace) máme všude totéž. 15. Koupil jsem ve (stánek) (mapa) pro turisty a šel jsem. 16. A hned vedle (Kotva) jsem našel krásný kostel. 17. To je chrám svatého (Jakub). 18. Je opravdu hned za (Kotva) 19. V těch (ulička) se člověk musí dobře orientovat. 20. Celetná ulice spojuje Náměstí (republika) a Staroměstské náměstí. 21. Je to pár kroků od té (Kotva). 22. Ale těch lidí u (radnice)! 23. Počkal jsem u té (radnice) na ty loutky v (orloj). 24. No, ten orloj je známá atrakce pro (turista). 25. Píše se o tom ve všech (průvodce). 26. Nějaký čas jsem se toulal po těch (ulička). 27. Pak jsem se Kaprovou (ulice) dostal sem na nábřeží. 28. Já už musím do toho (Mikuláš) na ten koncert. 29. Normálně tam dojedu (tramvaj). 30. No, je to opravdu na Staroměstském (náměstí). 31. Zítra nemáme žádné (exkurze). 32. Tady máš mou (navštivenka). 33. Zavolej večer po tom (koncert).

⇒ **Упражнение 5. Вместо многоточий вставьте пропущенные предлоги:**

1. Jsem tady v Praze ... turistickou skupinou. 2. Dopoledne jsme byli ... Hradě. 3. Pak jsme obědvali ... nějaké restauraci nahoře. 4. Pak jsme šli dolů ... to Malostranské náměstí. 5. Odpoledne jsme si prohlíželi ty synagogy a

hřbitov ... Židovském městě. 6. Teď máme volno až ...o večera. 7. Večer máme hudební koncert ... tom kostele svatého Mikuláše. 8. Naše dámy přinutily průvodce, aby nás zavedl ... Kotvy. 9. Chodily tam, radily se ... prodavačkami, pořád na ... něco chtěly. 10. Jestli to mají ... jiné barvě, jestli to mají ... jiné velikosti, a tak dále a tak podobně. 11. Já jsem se ... toho málem zbláznil. 12. To jsi měl štěstí, že jste nešli do Tesca ... Národní třídě nebo ... Andělu. 13. Jsou to snad největší obchodní domy ... Praze. 14. Jsou ještě ty nové hypermarkety, ale ty jsou většinou ... okrajích města. 15. Něco se ... tom Tescu taky zmiňovali. 16. Já nechápu, proč v zahraničí má člověk běhat ... obchodech. 17. Koupil jsem ... stánku mapu ... turisty. 18. A hned ... Kotvy jsem našel krásný kostel. 19. Je opravdu hned ... Kotvou. 20. Pak jsem nějakou takovou protáhlou ulicí vyšel ... Staroměstské náměstí. 21. Počkal jsem u té radnice ... ty loutky v orloji. 22. Ale těch lidí ... radnice! 23. Píše se o tom ... všech průvodcích. 24. Nějaký čas jsem se toulal ... těch uličkách. 25. Já už musím ... toho Mikuláše ... ten koncert.

↔ **Упражнение 6. Следующие предложения напишите в прошедшем времени:**

**Образец: Jsem v Praze s turistickou skupinou. → Byl jsem v Praze s turistickou skupinou.**

1. Cítím se taky výborně. 2. Večer máme hudební koncert v tom kostele svatého Mikuláše. 3. A jak to, že jsi sám? 4. Kde jsou ti ostatní? 5. Mám na mysli tu tvou skupinu. 6. Aspoň tak se mi zdá. 7. Jsou to snad největší obchodní domy v Praze. 8. Vždyť kvůli té globalizaci máme všude totéž. 9. Máš pravdu. 10. Ale já chodím po obchodech nerad. 11. To je chrám svatého Jakuba. 12. Píše se o tom ve všech průvodcích. 13. Já se nedivím, vždyť jsem taky turista. 14. Kolik je vlastně hodin? 15. Proč se ptáš? 16. Určitě si o tobě něco podobného ty vaše dámy už myslí. 17. Máme volno až do večera. 18. To nezní špatně.

↔ **Упражнение 7. Следующие предложения напишите в настоящем времени:**

**Образец: Byli jsme na Hradě. → Jsme na Hradě.**

1. Obědvali jsme v nějaké restauraci nahoře. 2. Šli jsme dolů na to Malostranské náměstí s tím obrovským barokním kostelem. 3. Odpoledne jsme prohlíželi si ty synagogy a hřbitov v Židovském městě. 4. Chodily tam, prohlížely si všelijaké hadry, radily se s prodavačkami, pořád na nich něco chtěly. 5. To jsi měl štěstí, že jste nešli do Tesca na Národní třídě nebo na Andělu. 6. Ta mapa mi byla k ničemu. 7. To byla nejspíš Celetná ulice. 8. Bylo asi za deset minut sedmnáct. 9. Ten chrám byl opravdu hned za Kotvou.

## ГРАММАТИКА: ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И ПРИЧАСТИЯ. ДЕЕПРИЧАСТИЯ

Как и в русском языке, в чешском можно выделить три типа склонения прилагательных – склонение прилагательных с твёрдой основой, склонение прилагательных с мягкой основой и склонение притяжательных прилагательных.

### СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ТВЁРДОЙ ОСНОВОЙ И ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ **můj, tvůj, svůj**

Поскольку почти все падежные окончания прилагательных с твёрдой основой и притяжательного местоимения **můj, mé, má** совпадают, их обычно приводят вместе.

	мужской род	средний род	женский род
Единственное число			
Им.	můj dobrý	mé / moje dobré	má / moje dobrá
Род.	mého dobrého	mého dobrého	mé dobré
Дат.	mému dobrému	mému dobrému	mé dobré
Вин.	můj dobrý mého dobrého	mé / moje dobré	mou / moji dobrou
Зват.	můj dobrý	mé / moje dobré	má / moje dobrá
Мест.	(o) mém dobrém	(o) mém dobrém	(o) mé dobré
Твор.	mým dobrým	mým dobrým	mou dobrou
Множественное число			
Им.	mé / moje dobré mí / moji dobří	má / moje dobrá	mé / moje dobré
Род.	mých dobrých	mých dobrých	mých dobrých
Дат.	mým dobrým	mým dobrým	mým dobrým
Вин.	mé dobré	má / moje dobrá	mé / moje dobré
Зват.	mé dobré mí dobří	má / moje dobrá	mé / moje dobré
Мест.	(o) mých dobrých	(o) mých dobrých	(o) mých dobrých
Твор.	mými dobrými	mými dobrými	mými dobrými

Как и в русском языке, в единственном числе различия между мужским и средним родом касаются только форм именительного и винительного числа (окончания звательного падежа у прилагательных всегда совпадают с формами именительного падежа), однако, в отличие от русского языка, различие между мужским, женским и средним родом

прослеживается и во множественном числе (в именительном и отчасти винительном падежах):

Им. падеж **dobré stoly** ‘хорошие столы’ (мужской неодушевлённый)  
**dobří studenti** ‘хорошие студенты’ (муж. одушевлённый)  
**dobrá okna** ‘хорошие окна’ (средний род)  
**dobré židle** ‘хорошие стулья’ (женский род)  
Вин. падеж **dobré stoly** ‘хорошие столы’ (мужской род)  
**dobrá okna** ‘хорошие окна’ (средний род)  
**dobré židle** ‘хорошие стулья’ (женский род)

В винительном падеже множественного числа окончания прилагательных, согласованных с одушевленными и неодушевленными существительными, между собой не различаются.

#### ⚡ Внимание!

У прилагательных с основой на **k, g, h, ch, r, ck, sk** перед окончанием **-í** происходит чередование **k → c, h → z, ch → ŝ, r → ř, ck → čk, sk → šť**:

**velký přítel** ‘большой друг’ → **velcí přátelé** ‘большие друзья’  
**drahý přítel** ‘дорогой друг’ → **drazí přátelé** ‘дорогие друзья’  
**tichý společník** ‘тайный компаньон’ → **tiší společníci** ‘тайные компаньоны’  
**dobry student** ‘хороший студент’ → **dobří studenti** ‘хорошие студенты’  
**český student** ‘русский студент’ → **čeští studenti** ‘чешские студенты’  
**anglický student** ‘английский студент’ → **angličtí studenti** ‘английские студенты’

Формы местоимений **mí, mé, má** получились в результате выпадения звука **j** и стяжения двух соседних кратких гласных в один долгий: **moji** → **mí, moje** → **mé** и т.д. Именно в результате подобного стяжения в свое время получились и долгие гласные в окончаниях чешских полных прилагательных твёрдой и мягкой разновидностей, но если у прилагательных используются только стяженные формы, у местоимений кроме стяженных форм типа **mí, mé** есть и нестяжённые формы типа **moji, moje**. Впрочем, реально употребляются из нестяжённых форм данного местоимения только формы именительного и винительного падежей, поэтому они и приведены в таблице. Нестяжённые формы прочих падежей этого местоимения встречаются настолько редко, что их обычно даже не указывают в грамматиках.

Притяжательные местоимения **tvůj** ‘твой’ и **svůj** ‘свой’ склоняются точно так же, как и местоимение **můj**.

↔ Упражнение 8. Ответьте на вопрос по образцу:

Образец: Je to **tvá** kniha? ‘Это твоя книга?’

→ Ano, to je **má** kniha ‘Да, это моя книга’

→ Ne, to není **má** kniha ‘Нет, это не моя книга’

1. Je to **tvůj** kufří? ‘Это **твой** чемодан?’
2. Byla to **má** chyba? ‘Это была **моя** ошибка?’
3. Bylo to v **tvé** aktovce? ‘Это было в **твоём** портфеле?’
4. Půjdeš tam s **tvou** kamarádkou? ‘Ты пойдёшь туда со **своей** подругой?’
5. Mluvil jsi o **tvé** kamarádce? ‘Ты говорил о **своей** подруге?’
6. Čekáš tady na **mou** sestru? ‘Ты здесь ждешь **мою** сестру?’
7. Víš to od **mého** bratra? ‘Ты знаешь это от **моего** брата?’

↔ Упражнение 9. Образуйте предложения по образцу, используя слова в скобках:

Образец: Kniha leží na tvém stole ‘Книга лежит на твоём столе’ (můj, nový, ...).

→ Kniha leží na mém stole

→ Kniha leží na novém stole

→...

1. To je právě ta **stará** kniha ‘Это как раз та **старая** книга’ (zajímavý, nový, tlustý, dobrý, populárněvědecký).

2. To je citát z jedné **staré** knihy ‘Это цитата из одной **старой** книги’ (zajímavý, nový, tlustý, dobrý, populárněvědecký).

3. Právě čtu jednu **starou** knihu ‘Я как раз читаю одну старую книгу’ (zajímavý, nový, tlustý, dobrý, populárněvědecký).

4. Diskutovali jsme o té **staré** knize ‘Мы дискутировали об этой старой книге’ (zajímavý, nový, tlustý, dobrý, populárněvědecký).

5. Přečetl jsem to v těch **starých** knihách ‘Я прочитал это в этих **старых** книгах’ (zajímavý, nový, tlustý, dobrý, populárněvědecký).

6. Konečně mám ty **staré** knihy ‘Наконец-то у меня есть эти **старые** книги’ (zajímavý, nový, tlustý, dobrý, populárněvědecký).

7. To je všechno díky těm **starým** knihám ‘Это всё благодаря этим старым книгам’ (zajímavý, nový, tlustý, dobrý, populárněvědecký).

↔ Упражнение 10. Трансформируйте предложения, образовав множественное число:

Образец: Je to **stará** kniha ‘Это старая книга’ → Jsou to **staré** knihy ‘Это старые книги’

1. Je to **nový** dům ‘Это новый дом’.

2. Je to **dobrý** žák ‘Это хороший ученик’.

3. Je to **český** časopis ‘Это чешский журнал’.

4. Je to **česká** studentka ‘Это чешская студентка’.
5. Je to **český** student ‘Это чешский студент’.
6. Je to **starý** park ‘Это старый парк’.
7. Je to **stará** povídka ‘Это старая повесть’.
8. Je to **starý** člověk ‘Это старый человек’.
9. Je to **německý** delegát ‘Это немецкий делегат’.

⇒ Упражнение 11. Трансформируйте предложения, образовав единственное число:

**Образец:** Jsou tam vysoké stromy ‘Там высокие деревья’ → Je tam vysoký strom ‘Там высокое дерево’

1. Jsou to **američtí** studenti ‘Это американские студенты’.
2. Jsou to **dobří** lidé ‘Это хорошие люди’.
3. Bylo to v **českých** časopisech ‘Это было в чешских журналах’.
4. Rozmlouval jsem s **českými** delegáty ‘Я беседовал с чешскими делегатами’.
5. Jak vypadají byty v **nových** domech? ‘Как выглядят квартиры в новых домах?’
6. Slyšel jsem to od **nových** žáků ‘Я слышал это от новых учеников’.
7. Řekni to **novým** studentům ‘Скажи это новым студентам’.

⇒ Упражнение 12. Раскройте скобки:

1. Včera jsem viděl (starý) učitele. ‘Вчера я видел старого учителя’.
2. Byla to skupina (americký) studentů. ‘Это была группа американских студентов’.
3. Kde je ta (český) kniha? ‘Где эта чешская книга?’
4. Ta kniha leží na (kulatý) stole. ‘Эта книга лежит на круглом столе’.
5. Po maturitě šel na (vysoký) školu. ‘Получив аттестат зрелости, он поступил в вуз’.
6. Zítra máme zkoušku z (český) jazyka. ‘Завтра у нас экзамен по чешскому языку’.
7. Setkáme se zítra před (městský) divadlo. ‘Встречаемся завтра перед городским театром’.



Manželka přijde domů a ptá se manžela:

„Co říkáš na můj nový účes?“

„Účes? Já jsem si myslel, že jsi prolétla na kole živým plotem.“

Жена приходит домой и спрашивает мужа:

«Что ты скажешь о моей новой прическе?»

«Прическа? Я думал, что ты врезалась в живую изгородь на велосипеде».





Ženská vejde do obchodu se zbraním a chce brokovou pušku.

„Je to pro mého muže.“

„A řekl vám, jakou máte vzít ráži?“

„Děláte si legraci? On ani neví, že ho chci zastřelit!“

Женщина входит в оружейный магазин и хочет дробовик.

«Это для моего мужа».

«А он вам сказал, какой нужен калибр?»

«Вы смеётесь? Он даже не знает, что я его хочу застрелить!»

### СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С МЯГКОЙ ОСНОВОЙ

	мужской род	средний род	женский род
Единственное число			
Именительный	letní	letní	letní
Родительный	letního	letního	letní
Дательный	letnímu	letnímu	letní
Винительный	letní letního	letní	letní
Звательный	letní	letní	letní
Местный	(o) letním	(o) letním	(o) letní
Творительный	letním	letním	letní
Множественное число			
Именительный	letní	letní	letní
Родительный	letních	letních	letních
Дательный	letním	letním	letním
Винительный	letní	letní	letní
Звательный	letní	letní	letní
Местный	(o) letních	(o) letních	(o) letních
Творительный	letními	letními	letními

Как мы видим, у чешских прилагательных мягкой разновидности во множественном числе окончания от рода не зависят.

По данному типу склоняются, в частности, чешские прилагательные из общеславянского лексического фонда, которые и в русском языке изменяются по мягкому склонению: **letní** ‘летний’, **zimní** ‘зимний’, **svěží** ‘свежий’, **peší** ‘пеший’, **dívčí** ‘девичий’, **lisí** ‘лисий’, **kozí** ‘козий’, **vlíčí** ‘волчий’, **hovězí** ‘говяжий’ и т.д.



Jarda jde s rodiči do ZOO a jak přijdou do pavilonu šelem, kluk se hned hrne ke lví kleci. Rodiče ho

Ярда с родителями идет в зоопарк. Как только они подходят к павильону с хищниками, мальчик

paropenou:

„Jaroušku, nechod' k té kleci!“

„Ale neboj mami,“ odpoví chlapec. „Já mu neublížím.“

тут же бросается к клетке со львом. Родители кричат:

«Яроушек, не подходи к этой клетке!»

«Не бойся, мама», – отвечает мальчик. – «Я его не буду обижать!»

По этому же типу изменяются действительные причастия настоящего и прошедшего времени типа **dělající** ‘делающий’, **udělavší** ‘сделавший’, в том числе субстантивированные причастия типа **vedoucí** ‘заведующий’ или ‘заведующая’, а также субстантивированные прилагательные типа **průvodčí** ‘проводник’ или ‘проводница’.

### ⚡ Внимание!

Почти все прилагательные иностранного происхождения оформляются в чешском языке по мягкому типу склонению:

**módní** ‘модный’  
**ideální** ‘идеальный’  
**maximální** ‘максимальный’  
**perspektivní** ‘перспективный’  
**fiktivní** ‘фиктивный’  
**formální** ‘формальный’

### ⇒ Упражнение 13. Раскройте скобки:

1. Stalo se to jednoho (letní) večera ‘Это произошло в один летний вечер’.

2. Zdřímł v (letní) horku ‘Он задремал в летней жаре’.

3. Rodiče tam měli kdysi (letní) vilu ‘У родителей там был когда-то летний домик’.

4. Bratranec chodil do (letní) školy ‘Двоюродный брат посещал летнюю школу’.

5. Toto renesanční divadlo se dá hrát i na (letní) scéně ‘Этот ренессансный театр может выступать и на летней сцене’.

6. (Letní) dny se prodlužovaly ‘Летние дни увеличивались’.

7. Strávil všechny tři (letní) měsíce na chatě ‘Он провел все три летних месяца на даче’.

8. Nebe na východě má barvu (letní) jablek ‘Небо на востоке было цвета летних яблок’.

9. Jak žít v (letní) měsících? ‘Как жить в летние месяцы?’

10. Skončilo léto a s ním i (letní) prázdniny ‘Окончилось лето, а с ним и летние каникулы’.

↪ Упражнение 14. Трансформируйте предложения, образовав множественное число:

**Образец:** To se dá přečíst v módním časopise ‘Это можно прочитать в модном журнале’  
→ To se dá přečíst v módních časopisech ‘Это можно прочитать в модных журналах’

1. Byl tam **módní** salón ‘Там был салон моды’.

2. Sestra konečně našla **ideálního** posluchače ‘Сестра наконец нашла идеального слушателя’.

3. Jde o velice **perspektivní** investici ‘Речь идет об очень перспективной инвестиции’.

4. Potřebuji **zimní** pneumatiku ‘Мне нужна зимняя пневматика’.

5. Byl tam jakýsi obrázek **vlčí** hlavy s rozevřenou tlamou ‘Там была какая-то картинка волчьей головы с разинутой пастью’.

↪ Упражнение 15. Трансформируйте предложения, образовав единственное число:

**Образец:** Jak mají vypadat ideální lidé? ‘Как должны выглядеть идеальные люди?’  
→ Jak má vypadat ideální člověk? ‘Как должен выглядеть идеальный человек?’

1. Hned se objevili uchazeči o tato **perspektivní** manažerská místa ‘Тут же появились и претенденты на эти перспективные должности менеджеров’.

2. Opravdu nejde o **fiktivní obchodní** společnost ‘Речь действительно не идет о фиктивных торговых компаниях’.

3. Byly to jenom **formální** požadavky ‘Это были лишь формальные требования’.

4. Byly slunečné **zimní** dny ‘Стояли солнечные зимние дни’.

5. Děti si rády vzpomínají na ty **pěší** výlety ‘Дети любят вспоминать эти пешие экскурсии’.

### СКЛОНЕНИЕ ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Подобно русским, чешские притяжательные прилагательные образуются от существительных мужского рода с помощью суффикса **-ov-** (**otec** ‘отец’ → **otcovo křeslo** ‘отцово кресло’), а от существительных женского рода – с помощью суффикса **-in-** (**sestra** ‘сестра’ → **sestřino křeslo** ‘сестрино кресло’), причем в чешском языке этот принцип выдерживается более последовательно, чем в русском (в русском языке существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-а** или **-я**, используют «женский» суффикс **-ин-**: **papá** → **папин**, **děda** → **дядин**):

**máma** ‘мама’ → **mámino** křeslo ‘мамино кресло’

**táta** ‘папа’ → **tátovo** křeslo ‘папино кресло’

**strejda** ‘дядюшка’ → **strejdovo** křeslo ‘дядюшкино кресло’

В некоторых падежах прилагательных мужского рода суффикс **-ov-** выглядит как **-ův-** (как мы помним, в чешском языке **o** может чередоваться с **ů**):

**tátův stůl** ‘папин стол’ → **na tátově stole** ‘на папином столе’

Если притяжательное прилагательное образовано от существительного с основой на **k, g, h, ch, r** с помощью суффикса **-in-**, то перед этим суффиксом происходит чередование **k** → **č, g / h** → **ž, ch** → **š, r** → **ř**:

**matka** ‘мать’ → **matčino** křeslo

**sestra** ‘мать’ → **sestřino** křeslo

**Olga** ‘Ольга’ → **Olžino** křeslo

Как и в русском, в чешском языке у притяжательных прилагательных в одних падежах окончания такие же, как у прилагательных твёрдой разновидности, а в других – как у существительных, при этом у чешских притяжательных прилагательных окончаний, совпадающих с окончаниями существительных, больше, чем в русском.

	мужской род	средний род	женский род
Единственное число			
Именительный	otcův	otcovo	otcova
Родительный	otcova	otcova	otcovy
Дательный	otcovu	otcovu	otcově
Винительный	otcův otcova	otcovo	otcovu
Звательный	otcův	otcovo	otcova
Местный	otcově	otcově	otcově
Творительный	otcovým	otcovým	otcovou
Множественное число			
Именительный	otcovy otcovi	otcova	otcovy
Родительный	otcových	otcových	otcových
Дательный	otcovým	otcovým	otcovým
Винительный	otcovy	otcova	otcovy
Звательный	otcovy otcovi	otcova	otcovy
Местный	otcových	otcových	otcových
Творительный	otcovými	otcovými	otcovými



Takové jsou ženy: Zpozorují dlouhý vlas na mužovu saku, ale při couvání dveře do garáže nevidí...

Таковы женщины: Длинный волос на пиджаке мужа они замечают, а дверей гаража, когда дают задних ход, не видят...

⚡ **Внимание!**

Притяжательное прилагательное множественного  
числа мужского рода,  
образованная от фамилии главы семьи,  
используется для обозначения всей семьи:  
**Novák** ‘Новак’ → **Novákovi** ‘семья Новак’  
**Nejzchleba** → **Nejzchlebovi**

Притяжательные прилагательные в чешском языке очень распространены и часто встречаются там, где русский употребил бы конструкцию с родительным падежом:

**Nerudova třída** ‘проспект Неруды’  
**Jiráskovo museum** ‘музей Ирсека’

↔ **Упражнение 16.** Образуйте предложения по образцу, используя слова в скобках:

**Образец:** *Většina otcových přátel už je tady* ‘Большинство друзей отца уже здесь’ (**bratr, sestra, ...**).

→ *Většina bratrových přátel už je tady.*

→...

1. Bylo to **otcovo** (matka, teta, sestra, bratr, bratranec, syn, synovec) přání ‘Это было желание отца’.

2. A mám ještě příbuzné z **otcova** prvního manželství (matka, bratr, bratranec, syn, synovec) ‘А ещё у меня есть родственники от первого брака отца’.

3. Je to taky příbuzný z **otcovy** (matka, bratr, bratranec, syn, synovec) strany ‘Это тоже родственник с отцовской стороны’.

4. Dítě bylo silné a zdravé, k **otcově** (matka, teta, sestra, bratr, bratranec, syn, synovec) nemalé radosti ‘Ребёнок был сильный и здоровый, к великой радости отца’.

5. Jana stála u stolu a žehlila **otcovu** (matka, teta, sestra, bratr, bratranec, syn, synovec) košili ‘Яна стояла у стола и гладила рубашку отца’.

6. Stala se tak **otcovou** (matka, teta, sestra, bratr, bratranec, syn, synovec) dědičkou ‘Так она стала отцовской наследницей’.

7. Snažila jsem se najít nějaké **otcovy** (matka, teta, sestra, bratr, bratranec, syn, synovec) papíry ‘Я пыталась найти какие-нибудь бумаги отца’.

⇒ Упражнение 17. Раскройте скобки, образовав форму притяжательного прилагательного:

1. Jméno kapela dostala podle hlavní postavy z filmu (Čaroděj) učeň ‘Имя капелла получила в честь главного героя фильма «Ученик чародея»’.

2. Poručík Dub je postavou (Hašek) románu Osudy dobrého vojáka Švejka ‘Поручик Дуб – персонаж романа Гашека «Похождения бравого солдата Швейка»’.

3. Film (Čapek) povídky byl natočen v roce 1947 ‘Фильм «Рассказы Чапека» был снят в 1947 году’.

4. Kvůli té písničce jsem znovu přečetl (Andersen) Pohádky ‘Ради этой песенки я перечитал «Сказки» Андерсена»’.

5. Už jste byli v (Jirásek) muzeu? ‘Вы уже были в музее Ирасека?’

6. Líbí se ti (Neruda) Malostranské povídky? ‘Тебе нравятся «Мало-странские повести» Неруды?’

7. (Smetana) opera Dalibor zpracovává českou legendu o rytíři Daliborovi z Kozojed ‘Опера Сметаны «Далибор» основана на чешской легенде о рыцаре Далиборе из Козоед’.

### ⚡ Внимание!

В отличие от русского, в современном чешском языке названия романов, повестей, фильмов, газет, журналов и т.д. пишутся, как правило, без кавычек:

Babelovy sbírky **Rudá jízda** a **Oděské povídky** =  
Сборники Бабеля «Конармия» и «Одесские рассказы»

⇒ Упражнение 18. Трансформируйте предложения, употребив форму притяжательного прилагательного:

Образец: Film byl natočen podle stejnojmenné povídky Franze Kafky. ‘Фильм был снят по одноименной повести Франца Кафки’ → Film byl natočen podle stejnojmenné Kafkovy povídky.

1. Byl to záběr z filmu Obsluhoval jsem anglického krále podle románu **Bohumila Hrabala** ‘Это был кадр из фильма «Я обслуживал английского короля» по роману Богумила Гралаба’.

2. Jde o muzikálovou verzi Rusalky **Antonína Dvořáka** ‘Речь идет переделанной в мюзикл «Русалке» Антонина Дворжака’.

3. Prodaná **Bedřicha Smetany** nevěsta je napsána na libreto **Karla Sabiny** ‘«Проданная невеста» Бедржиха Сметаны «Проданная невеста» написана на либретто Карла Сабини’.

4. Doporučil bych Povídky z jedné kapsy a Apokryfy **Karla Čapka** ‘Я бы посоветовал «Рассказы из одного кармана» и «Апокрифы» Карла Чапека’.

5. Už jste viděl nějakou hru **Járy Cimrmana**? ‘Вы уже видели какую-нибудь пьесу Яры Циммермана?’

### ПРИЧАСТИЯ В ЧЕШСКОМ ЯЗЫКЕ

Прежде всего надо сказать, что в чешских грамматиках под «причастием» понимают не совсем то, что в русских. Если для русского школьника причастия – это что-то типа **делающий, делавший, делаемый, сделанный**, то чешский школьник приведенные формы назовет не причастиями, а **прилагательными**, причастия же для него – краткие глагольные формы типа **přinesl** или типа **přinesen**, которые используются при образовании прошедшего времени, условного наклонения, а также страдательного залога:

**Přinesl jsem knihu** ‘Я принёс книгу’

**Přinesl bych knihu** ‘Я бы принёс книгу’

**Přinesen jsem** ‘Меня принесли’

Чтобы избежать обычной для многих учебников чешского языка неразберихи, когда авторы без предупреждения перескакивают с чешской терминологии на русскую и обратно, мы в дальнейшем будем использовать термин «причастие» так, как это принято в русской грамматической традиции, то есть обозначать ими и формы типа **přinesen** ‘принесён’, и формы типа **přinesený** ‘принесённый’.

Тем самым в современном чешском языке мы можем встретиться со следующими типами полных причастий:

**dělající** ‘делающий’

**udělavší** ‘делавший’

**dělaný / udělaný** ‘деланный / сделанный’

**přislý** ‘пришедший’

Причастия типа **dělající** и типа **udělavší** склоняются как прилагательные с мягкой основой, причастия типа **dělaný / udělaný** и типа **přislý** – как прилагательные с твёрдой основой (именно поэтому в чешских грамматиках все эти формы и называются не причастиями, а прилагательными).

### Причастия типа **dělající**

Как и русские действительные причастия настоящего времени, чешские причастия данного типа образуются от глаголов несовершенного

вида: к форме третьего лица множественного числа прибавляется причастный суффикс -с- и соответствующее падежное окончание:

**dělat** ‘делать’ → **dělají** ‘делают’ → **dělající** ‘делающий’  
**prosít** ‘просить’ → **prosí** ‘просят’ → **prosící** ‘просящий’  
**nést** ‘нести’ → **nesou** ‘несут’ → **nesoucí** ‘несущий’

### ☞ Внимание!

От глагола **být** ‘быть’ образуются два причастия данного типа:

**být** ‘быть’ → **jsou** ‘суть’ → **jsoucí** ‘сущий’

**být** ‘быть’ → **budou** ‘будут’ → **budoucí** ‘будущий’



V jeskyni se zavěšuje devět netopýrů ke spánku, desátý sedí na zemi. Jeden z visících šťouchne do souseda: „Hele, není on nějaký marod, co je s ním?“

„Ne, je v pořádku, on před spáním cvičí jógu.“

В пещере девять летучих мышей подвешиваются ко сну, десятый сидит на земле. Один из висящих толкает соседа: «Эй, он что, больной? Что это с ним?»

«Да нет, он в порядке, просто перед сном он занимается йогой.»



Víte, jaká tři slova nejraději slyší žralok, plující za výletní lodí?

Muž přes palubu!

Знаете, какие три слова больше всего нравятся акуле, плывущей за прогулочным катером?

Человек за бортом!



Přijde chlap k doktorovi a povídá:

„Pane doktore, hrozně mě vzrušuje voda, tekoucí z kohoutku. Je to nějaká úchylka?“

„Jistě,“ přikývne doktor. „Evidentně jste chlorofyl.“

Мужик приходит к врачу и спрашивает:

«Господин доктор, меня страшно возбуждает вода, текущая из крана. Это какое-нибудь извращение?»

«Конечно», – кивает врач. – «Вы со всей определенностью хлорофил.»

⇒ Упражнение 19. Трансформируйте предложения, образовав форму действительного причастия настоящего времени:

**Образец:** Ten čaj opravdu **osvěžuje** ‘Этот чай действительно освежает’ → Ten čaj je opravdu **osvěžující** ‘Этот чай действительно освежающий’.

1. Ten film opravdu **vzrušuje** ‘Этот фильм действительно волнует’.



2. Ty události opravdu **zneklidňují** ‘Эти события действительно беспокоят’.

3. Ten lék opravdu **účinkuje** ‘Это лекарство действительно действует’.

4. Tato zpráva opravdu **šokuje** ‘Это известие действительно шокирует’.

5. Jeho slova opravdu **povzbuzují** ‘Его слова действительно подбодряют’.

↔ Упражнение 20. Раскройте скобки, образовав форму действительного причастия настоящего времени:

1. Honza byl synem (prosperovat) obchodníka ‘Гонза был сыном преуспевающего торговца’.

2. Jsem (pracovat) člověk a nerad bych o svou práci přišel ‘Я рабочий человек и не хотел бы лишиться своей работы’.

3. Je nám známo, že máte (rozhodovat) informace ‘Нам известно, что у вас есть важная информация’.

4. V tom historickém filmu role byly rozepsány (následovat) způsobem: ‘В этом исторической фильме роли были распределены следующим образом’.

5. Prokop konečně usnul (posilovat) spánkem beze snů ‘Наконец Пропок уснул бодрящим сном без сновидений’.

6. Pokusím se to vypočítat na (následovat) stránkách ‘Я попытаюсь расчитать это на следующих страницах’.

7. Další dny věnoval svému (být) zaměstnání ‘Следующие дни он посвятил своей будущей работе’.

### Причастия типа **udělavší**

В отличие от русских действительных причастий прошедшего времени, чешские причастия на **-vší** образуются только от глаголов совершенного вида, причем только от глаголов с основой инфинитива на гласный или на дифтонг. При этом употребляются они крайне редко (по статистике приблизительно в 200 раз реже, чем причастия типа **dělající**).

Образуются данные причастия от основы инфинитива с помощью суффикса **-vš-**, перед которым дифтонг **ou** заменяется гласным **u**:

**vrátit se** ‘вернуться’ → **vrátivší se** ‘вернувшийся’

**vynořit se** ‘вынырнуть’ → **vynořivší se** ‘вынырнувший’

**uplynout** ‘истечь’ → **uplynuvší** ‘истекший’

↔ Упражнение 22. Раскройте скобки, образовав форму действительного причастия прошедшего времени:

1. Uprostřed této debaty zastihl nás (vrátit se) dědeček ‘В разгаре этих дебатов нас застиг вернувшийся дедушка’.

2. Kníže zatleskal a (příspěchat) služovi něco přikázal ‘Князь хлопнул в ладоши и что-то приказал торопливо подбежавшему слуге’.

3. Tenkrát v Mexiku zbýval jeden (přežít) kněz na sto tisíc obyvatel 'Тогда в Мексике оставался один оставшийся в живых священник на сто тысяч жителей'.

4. Stěžoval si dokonce u nově (nastoupit) ředitele 'Он даже жаловался новому директору'.

5. Ekologie byla tím posledním, co (odstoupit) vládu trápilo 'Экология – это было то, что волновало ушедшее в отставку правительство в последнюю очередь'.

6. Za 2. světové války se staral o rodiny uvězněných nebo (emigrovat) odbojářů 'Во время Второй мировой войны он заботился о семьях арестованных или эмигрировавших деятелей движения сопротивления'.

7. I těch deset let (uplynout) od roku 1989 je doba příliš krátká 'Эти десять лет, истекшие после 1989 года – слишком короткий срок'.

### Причастия типа **dělaný / udělaný**

Чешские причастия типа **dělaný / udělaný** по своему значению и употреблению соотносятся сразу с двумя типами русских причастий – страдательных причастий прошедшего времени (**деланный / сделанный**) и страдательных причастий настоящего времени (**делаемый**).

Чешские причастия данного типа, образованные от глаголов совершенного вида, имеют значение причастий прошедшего времени, а образованные от глаголов несовершенного вида – в большинстве случаев значение причастий настоящего времени, например:

**uvidět** 'увидеть' → **uviděný** 'увиденный'

**vidět** 'видеть' → **viděný** 'видимый'

**uslyšet** 'услышать' → **uslyšený** 'услышенный'

**slyšet** 'слышать' → **slyšený** 'слышимый'



Alkohol podávaný v malých dávkách neškodí v jakémkoliv množství.

Алкоголь, подаваемый в малых дозах, безвреден в любых количествах.



Vlasta snědla právě upečený koláč sama. Matka se jí ptá:

Власта сама съела только что испеченный пирог. Мать спрашивает у неё:

„A to si vůbec nepomyslela na svého bratra?“

«И ты совсем не подумала о своем брате?»

„Pomyslela. Proto jsem tolik

«Подумала. Поэтому и торопи-

spěchala.“

лась».



Volá rozhořčený pán do redakce novin:

„Včera jste otiskli zprávu že jsem zemřel.“

„To je pravda. Odkud voláte?“

Рассерженный господин звонит в редакцию газеты:

«Вчера вы напечатали сообщение, что я умер».

«Это так. Откуда вы звоните?»

Как и в русском языке, такие формы могут утрачивать значение причастия и превращаться в прилагательные, сравните разную степень «глагольности» в следующих примерах:

**Oheň praská a vůně pečených mandlí se šíří po celém okolí**

‘Огонь трещит, и повсюду разносится аромат поджариваемого миндаля’

**brambory pečené v ohni**

‘картошка, запеченная в золе’

**pečená kachna / krůta**

‘жареная утка / индейка’

Образуются данные причастия, как и в русском языке, с помощью суффиксов **-n-**, **-en-** или **-t-** и соответствующих окончаний от основы прошедшего времени:

**smazat** ‘стереть’ → **smazal** ‘стёр’ → **smaza-n-ý** ‘стёртый’  
**přivést** ‘привести’ → **přivedl** ‘привёл’ → **přived-en-ý** ‘приведённый’  
**přibít** ‘прибить’ → **přibil** ‘прибил’ → **přibi-t-ý** ‘прибитый’

Суффикс **-t-** используется довольно редко, в основном с теми же глаголами, что и в русском: **(u)mytý** ‘(у)мытый’, **(po)krytý** ‘(по)крытый’, **vypitý** ‘выпитый’, **bitý** ‘битый’ и т.д. “

С помощью суффикса **-en-** причастия образуются от глаголов, основа прошедшего времени которых оканчивается на согласный или на гласный **i** (очень редко на гласный **e**), при этом перед причастным суффиксом возможны перегласовки **k** → **c**, **d** → **z**, **sl** → **šl** и т.д.:

**upéci / upéct** ‘испечь’ → **upekl** ‘испёк’ → **upečený** ‘испечённый’  
**přivést** ‘привезти’ → **přivezl** ‘привёз’ → **přivezený** ‘привезённый’  
**přinést** ‘принести’ → **přinesl** ‘принёс’ → **přinesený** ‘принесённый’  
**ukrást** ‘украсть’ → **ukradl** ‘украл’ → **ukradený** ‘украденный’  
**osvobodit** ‘освободить’ → **osvobodil** ‘освободил’ → **osvobozený** ‘освобождённый’

**vymyslet** ‘выдумать’ → **vymyslel** ‘выдумал’ → **vymyšlený** ‘выдуманный’

☞ **Внимание!**

Довольно употребительная чешская  
поговорка

**To mi může být ukradený**

означает

**Мне на это плевать**

Глаголы с основой прошедшего времени на гласные **a** и **e** образуют причастия данного типа с помощью суффикса **-n-**:

**napsat** ‘написать’ → **napsal** ‘написал’ → **napsaný** ‘написанный’

**uvidět** ‘увидеть’ → **uviděl** ‘увидел’ → **uviděný** ‘увиденный’

Поскольку причастия на **-vší**, как только что было сказано, реально употребляются довольно редко, чешские возвратные глаголы совершенного вида могут образовывать причастия на **-ný/-tý** с тем же значением, что и русские **действительные** причастия прошедшего времени, например:

**otočit se** ‘вернуться’ → **otočený** ‘вернувшийся’

**udýchat se** ‘запыхаться’ → **udýchaný** ‘запыхавшийся’

**poplést se** ‘запутаться’ → **popletený** ‘запутавшийся’



Běží chlap za rozjetým autobusem. Jeden kolemjdoucí mu říká: „Pane, ten už asi nestihnete, počkejte si na další!“

„Já nemůžu, já jsem řidič.“

Мужик бежит за тронувшимся с места автобусом. Прохожий говорит ему: «Вы уже не успеете на этот, подождите следующего!»

«Я не могу, я водитель».



„Honzo, přiznej se, kdo za tebe udělal ten domácí úkol?“ ptá se učitelka.

„Ani nevím, paní učitelko, včera jsem přišel domů tak unavený, že jsem šel hned spát.“

«Гонза, признавайся, кто за тебя делал домашнее задание?» – спрашивает учительница.

«Даже не знаю, госпожа учительница, вчера я пришел домой такой уставший, что сразу лег спать».

→ **Упражнение 22. Раскройте скобки, образовав форму страдательного причастия:**

1. Vůně (péci) kachny ho pronásledovala až do večera ‘Аромат жарящейся утки преследовал его до самого вечера’.

2. Každý dostal půlku (péci) kuřete ‘Каждый получил по половинке жареного цыпленка’.

3. Na stole byl také čerstvě (péci) chléb ‘На столе был и свежевыпеченный хлеб’.

4. Uprostřed stolu byl právě (upéci) chléb a čerstvé máslo ‘Посередине стола стоял только что испеченный хлеб и свежее масло’.

5. Byly to kousky mladého jehněčího, (dusit) s malými cibulkami a zelenými paprikami ‘Это были кусочки молодого ягненка, тушеные с маленькими луковичками и зеленой паприкой’.

6. Stála tam jedna prázdná a jedna do poloviny (vypít) flaška rumu ‘Там стояла одна пустая и одна наполовину выпитая бутылка рома’.

7. Usedl do (přinést) křesla (pokrýt) plédem ‘Он сел в принесенное кресло, покрытое пледом’.

8. Nezletilci museli (ukrást) elektroniku vrátit majiteli ‘Несовершеннолетним пришлось вернуть украденную электронику владельцу’.

9. Když jsme vyběhli po schodech nahoru, byla trochu (udýchat se) ‘Когда мы взбежали по лестнице наверх, она слегка запыхалась’.

10. Byl jsem z toho celý (poplést se) ‘Во всем этом я совершенно запутался’.

### Причастия типа **příšlý**

В то время как в русском языке слова типа **обледенелый** (< **обледе-нел**), **побелелый** (< **побелел**) единичны, в чешском языке подобных зловых форм глагола, присоединивших к себе окончания твердого склонения прилагательных, довольно много, причем очень часто они употребляются не как прилагательные, а именно как действительные причастия прошедшего времени, например:

**Dopis přišel včera** ‘Письмо пришло вчера’ → **příšlý včera dopis**  
‘пришедшее вчера письмо’.

Правда, такие формы могут образовываться только от непереходных глаголов, да и то не от всех, но те причастия на **-lý**, которые языке есть, употребляются в десятки и даже сотни раз чаще, чем соответствующие причастия на **-ší** с тем же значением:

**uplynulá / uplynuvší léta** ‘минувшие годы’  
**proběhlé / proběhnuvší volby** ‘прошедшие выборы’  
**vzniklý / vzniknuvší v důsledku velkého třesku vesmír** ‘возникшая в результате Большого взрыва Вселенная’

### НЕКОТОРЫЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАСТΙΑ НА -LÝ

**bývalý** бывший  
**minulý** минувший  
**nabobtnalý** надувшийся  
**napuchlý** припухший

**narůžovělý** порозовевший  
**navyklý** привыкший  
**nevybuchlý** не взорвавшийся  
**nevyspalý** не выпавшийся  
**obrostlý** обросший  
**obtloustlý** потолстевший  
**odkvetlý** отцветший  
**ohořelý** обгоревший  
**okoralý** зачерствевший  
**olysalý** облысевший  
**oněmělý** онемевший  
**opilý** напившийся пьяным  
**oplešatělý** облысевший  
**osmáhlý** загоревший на солнце  
**otupělý** отупевший  
**ožralý** напившийся пьяным  
**padlý** упавший  
**pobledlý** побледневший  
**podnapilý** выпивший  
**pohaslý** угасший  
**pohublý** похудевший  
**porostlý** поросший  
**pozůstalý** оставшийся  
**promoklý** промокший  
**promrzlý** промерзший  
**prošedivělý** поседевший  
**přimrzlý** примерзший  
**přivyklý** привыкший  
**rozkvetlý** расцветший  
**rozpadlý** распавшийся  
**rozteklý** растёкшийся  
**shnilý** сгнивший  
**uplynulý** истёкший  
**uschlý** высохший  
**vrostlý** вросший  
**vybledlý** выцветший  
**vyhládlý** проголодавшийся  
**vyhladovělý** изголодавшийся  
**vyhublý** похудевший  
**vychladlý** остывший  
**vypadlý** выпавший  
**vyprahlý** высохший  
**vyschlý** высохший

**vystřízlivělý** протрезвевший  
**vystydlý** остывший  
**vzniklý** возникший  
**vzteklý** взбесившийся  
**zamlklý** замолкший  
**zarostlý** заросший  
**zaschlý** засохший  
**zběsilý** взбесившийся  
**zblblý** одуревший  
**zbledlý** побледневший  
**zbylý** оставшийся  
**zčernalý** почерневший  
**zdivočelý** одичавший  
**zdřevěnělý** одеревеневший  
**zemřelý** умерший  
**zosláblý** ослабевший  
**zesnulý** умерший  
**zestárlý** постаревший  
**zežloutlý** пожелтевший  
**zhmotnělý** материализовавшийся  
**zchátralý** одряхлевший  
**zchudlý** обедневший  
**zjemnělý** ставший деликатнее  
**zkamenělý** окаменевший  
**změkklý** размягчившийся  
**zmizelý** исчезнувший  
**zmrzlý** замерзший  
**znejistělý** растерявшийся  
**znervóznělý** разнервничавшийся  
**zpitomělý** отупевший  
**zpuchlý** вспухший  
**zrezivělý** заржавевший  
**zrudlý** покрасневший  
**zsinalý** посиневший  
**ztichlý** притихший  
**ztučnělý** ожиревший  
**ztuhlý** затвердевший  
**zvadlý** завядший  
**zvyklý** привыкший



Syn přinese ze školy poznámku:  
„Váš syn je ve třídě soustavně ospra-

Сын приносит из школы замечание: «Ваш сын в классе всё время

lý!“

„Jak to, že jsi ospalý?“ ptá se ho tatínek.

„Asi proto, že ve mně dříme talent.“

сонный!»

«Почему это ты всё время сонный?» – спрашивает его папа.

«Наверное, потому, что во мне дремлет талант».



Ptá se manžel manželky: „Miláčku, co sis myslela, když jsem přišel včera domů opilý a s tou obrovskou modřinou pod okem?“

„Když jsi přišel domů, tak jsi tu modřinu ještě neměl.“

Муж спрашивает у жены: «Дорогая, что ты подумала, когда я вчера пришел домой пьяный и с этим огромным синяком под глазом?»

«Когда ты вчера пришел домой, синяка у тебя еще не было».



Zpráva z tisku:

Minulý měsíc chytila konečně americká FBI počítačového hackra, známého svými průniky do vládních počítačových systémů. Rychlý soud uložil hackerovi 10 let nepodmíněně. Podle údajů z ústředního informačního serveru amerických věznic bude hacker zítra, po odpykání si celého trestu, propuštěn na svobodu.

Информация в прессе:

Месяц назад американская ФБР наконец поймала компьютерного хакера, известного своими проникновениями в правительственные компьютерные сети. Скорый суд приговорил хакера к 10 годам лишения свободы реального срока. По сообщению центрального информационного сервера американских тюрем, завтра отсидевший полный срок хакер выйдет на свободу.

Как уже отмечалось, краткие формы причастий типа **přislý** используются для образования прошедшего времени и условного наклонения (**Přišel jsem** ‘Я пришёл’; **Přišel bych** ‘Я пришёл бы’) а краткие формы причастий типа **dělaný / udělaný** – для образования страдательного залога (**Nesen jsem** ‘Меня несут’; **Přinesen jsem** ‘Меня принесли’).

Если страдательное причастие типа **dělaný / udělaný** образовано от глагола на **-at**, то в его краткой форме это **a** становится долгим (в полной форме оно остается кратким):

**dělat** ‘делать’ → **dělaný** ‘делаемый’ → **dělán** ‘делаем’  
**udělat** ‘сделать’ → **udělaný** ‘сделанный’ → **udělán** ‘сделан’

Краткие формы причастий типа **dělaný / udělaný** используются также в составе конструкций с глаголом **mít** типа **mám to uděláno** ‘я уже сделал это’ (буквально ‘я уже имею это сделанным’).



Краткие формы причастий типа **dělající** и типа **udělavší** в чешском языке стали деепричастиями, которые, в отличие от русских деепричастий, различаются по числу, а в единственном числе еще и по роду:

**dělat** ‘делать’ → **dělající** ‘делающий’ →

}	<b>dělaje</b> ‘делая’ (ед. число, муж. и ср. род)
	<b>dělajíc</b> ‘делая’ (ед. число, жен. род)
	<b>dělajíce</b> ‘делая’ (мн. число)

**udělat** ‘сделать’ → **udělavší** ‘сделавший’ →

}	<b>udělav</b> ‘сделав’ (ед. число, муж. и ср. род)
	<b>udělavši</b> ‘сделав’ (ед. число, жен. род)
	<b>udělavše</b> ‘сделав’ (мн. число)

**⚡ Внимание!**

Чешские деепричастные обороты,  
в отличие от русских  
не выделяются запятыми

В современном чешском языке деепричастия (особенно деепричастия прошедшего времени) употребляются, как правило, в книжном стиле письменной речи. Впрочем, случаются и исключения. Например, в романе известного чешского писателя Карла Чапека «Кракатит» деепричастий сотни (все примеры приводимого далее упражнения взяты оттуда). Деепричастия, в том числе деепричастия прошедшего времени, мы можем встретить в текстах Йозефа Шкворецкого и Богумила Грабала, в современных художественных переводах на чешский язык.

⇒ **Упражнение 23.** Раскройте скобки, образовав форму деепричастия настоящего времени мужского рода:

1. „K čemu?“ ptal se Plinius (zvedat) obočí ‘«К чему?» - спросил Плиний, поднимая бровь’.

2. Tu se probudil zalit potem a (jektat) zuby ‘Здесь он проснулся, залитый потом и стуча зубами’.

3. Prokop se souval po parku nevyspale (zívat) ‘Прокоп бродил по парку, сонно зевая’.

4. „Co chcete?“ vyhrkl Prokop (souvat) ‘«Что вы хотите?» – выдохнул Прокоп, отступая’.

5. Ani o tom (nevědět) zamířil k zámku ‘Даже не зная об этом, он направился к замку’.

6. Rozhlížel se (hledat) něco kovového ‘Он оглянулся вокруг себя, ища что-нибудь металлическое’.

7. Přiblížil se k ní (spínat) ruce ‘Он приблизился к ней, заламывая руки’.

8. Posadil se (objímat si) kolena ‘Он сел, обхватив руками колени’.

9. Prokop se zvedl (nevědět) co činí ‘Прокоп поднялся, не осознавая, что он делает’.

10. Běžel po silnici těžce (sípat) ‘Он бежал по шоссе, тяжело хрипя’.

→ Упражнение 24. Трансформируйте предложения из предыдущего упражнения так, чтобы получились дееспричастия настоящего времени женского рода.

### ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Jsem poprvé v Praze	Я впервые в Праге
v Brně	в Брно
v Olomouci	в Оломоуце
v Ostravě	в Остраве
v Karlových Varech	в Карловых Варах
v České Republice	в Чешской республике
Kde můžu koupit mapu?	Где можно купить план города?
Kde je Staroměstské náměstí?	Староместская площадь?
Václavské náměstí	Вацлавская площадь
Národní muzeum	Национальный музей
Národní divadlo	Национальный театр
botanická zahrada	ботанический сад
Můžete mi na mapě ukázat, kde jsem?	Вы мне не покажете на карте, где я нахожусь?
Potřebuji se dostat na tuto adresu	Мне надо попасть по этому адресу
To je ulice Vratislavova, dům číslo 10	Это улица Вратиславова, дом номер 10
Prosím, jestli jdu správně na Vyše- hrad?	Скажите, я правильно иду на Выше- град?
Někde tady je restaurace U tří bojovníků	Где-то здесь есть ресторан «У трёх воинов»
Dá se tam jít pěšky?	Туда можно пойти пешком?
Kam mám jít?	В какую сторону мне идти?
Máte jít pořád rovně	Вам надо идти всё время прямо
Jděte touto ulicí a pak na křižovat- ce zahněte doleva (doprava)	Идите по этой улице, а потом на перекрестке поверните налево (направо)
Napište, prosím, adresu	Напишите, пожалуйста, адрес

Prosím, kde je tady směnárna?

Скажите пожалуйста, где здесь обменный пункт?



Zastaví mladík na ulici starší dámu.

Юноша останавливает на улице немолодую даму.

„Řekla byste mi, babičko, jak se co nejrychleji dostanu do nemocnice?“

«Бабушка, как мне проще всего попасть в больницу?»

„Když mi ještě jednou řeknete babičko!“

«Назвать меня бабушкой еще раз!»

### MĚSTSKÁ DOPRAVA ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Je tady někde stanice metra?

Здесь есть поблизости станция метро?

Kolik stojí metro?

Сколько стоит проезд в метро?

Kde je nejbližší zastávka autobusu

Где ближайшая остановка автобуса

Za rohem je stanice tramvaje

За углом остановка трамвая

Která linka jede do středu města?

Какой номер идет в центр города?

Jede tam tramvaj číslo 2

Туда идет трамвай номер 2

Na které stanici mám vystupovat?

На какой остановке мне выходить?

Autobusy jezdí podle tohoto jízdního řádu

Автобусы ездят по вот этому расписанию

Tady je zastávka na znamení

Это остановка по требованию

Kdy jede ráno první autobus do Ruzyně?

Когда утром едет первый автобус в Ружине?

První autobus číslo 100 jede od stanice metra Zličín v 5 hodin 20 minut ráno

Первый автобус номер 100 отъезжает от станции метро Зличин в 5 часов 20 минут утра

Řekněte mi, prosím, až budeme na nádraží

Скажите мне, пожалуйста, когда мы будем на вокзале.

Příští stanici máte vystupovat

На следующей станции вам выходить

Vystupte tady a pak přeseďte na tramvaj číslo 18

Сейчас выходите и пересаживайтесь на трамвай номер 18

S dovolením

Разрешите пройти



Do autobusu nastoupí revizor a obrátí se na jednoho cestujícího:

В автобус входит контролер и обращается к пассажиру:

„Jízdenku, prosím!“

«Билет, пожалуйста!»

„Já jízdenky neprodávám, zkuste automat na zastávce!“

«Я билеты не продаю, попробуйте в автомате на остановке!»

## TAXI ТАКСИ

Je tu někde stanoviště taxi?	Здесь есть поблизости стоянка такси?
Kolik by stála cesta na letiště? na hlavní nádraží? na Smíchovské nádraží?	Сколько стоит доехать до аэропорта? до главного вокзала? до Смиховского вокзала?
Jste volný?	Вы свободны?
Prosím. Kam to bude?	Да, куда едем?
Na letiště. Co možná nejrychleji, prosím vás	В аэропорт. Пожалуйста, побыстрее.
Zavezte mě na tuto adresu	Отвезите меня по этому адресу
Zastavte, vystoupím si tady	Остановите, я выйду здесь
Počkejte tu na mě, hned jsem zpátky	Подождите меня, через минуту я вернусь
Kolik mám platit?	Сколько с меня?
To je v pořádku	Сдачи не надо
Prosil bych lístek	Дайте, пожалуйста, квитанцию



Skočí policajt do tramvaje a za- řve: „Sledujte ten taxík!“	Полицейский заскакивает в трамвай и орёт: «Следуйте вон за тем такси!»
---	---

### ☞ Внимание!

Имейте в виду, что в чешских обменных пунктах не только различается курс продажи и курс покупки валюты (причем различается гораздо ощутимее, чем, например, в Москве), но может быть к тому же еще и комиссионный сбор (províze), доходящий до 18%! Самый выгодный курс бывает в крупных банках, самый невыгодный – в универсальных магазинах и в туристической зоне, поэтому перед обменом крупной суммы мы советуем вам сначала осмотреться и ни в коем случае не покупать валюту с рук!

## TELEFON ТЕЛЕФОН

Chtěl bych si zatelefonovat	Я хочу позвонить по телефону
Kde je nejbližší telefonní automat?	Где ближайший телефон-автомат?
Prosím, jak se volá z tohoto telefon- 188	Скажите, пожалуйста, как звонить

ního automatu?  
Kolik stojí minuta hovoru s Moskvou?

s Petrohradem?  
Špatně vás slyším  
Mluvte hlasitěji  
Mluvte pomaleji  
Zapište si číslo mého telefonu  
Vytočte číslo ještě jednou

из этого телефона-автомата?  
Сколько стоит минута разговора с Москвой?

с Петербургом?  
Я плохо вас слышу  
Говорите громче  
Говорите медленнее  
Запишите номер моего телефона  
Наберите номер еще раз



Šéf se nazlobeně ptá:  
„Kdo to tam v kanceláři tak strašně křičí?“  
„To je Novák, on volá do Londýna.“  
„A proč nepoužije telefon?“

Шеф сердито спрашивает:  
«Кто это там в канцелярии так страшно кричит?»  
«Это Новак, он говорит с Лондоном».  
«А почему он не воспользуется телефоном?»

## ПОШТА ПОЧТА

Prosím, jak se jde na poštu?  
Jaké jsou úřední hodiny na poště?  
Kde se přijímají zásilky?  
Musím mít povolení celního úřadu?

Kolik stojí známka na dopis?  
na obyčejný dopis?  
na pilný dopis?  
na dopis do ciziny?

Kde je tady poštovní schránka?  
Hned u vchodu na ulici  
Dejte mi, prosím, pohlednici  
obálku  
list papíru  
známku  
blanket na telegram  
průvodku

blanket na poštovní poukázku

Скажите, пожалуйста, как пройти на почту?  
В какие часы работает почта?  
Где принимают посылки?  
Мне надо иметь разрешение таможи?

Сколько стоит марка для письма?  
для простого письма?  
для заказного письма?  
для письма за границу?

Где здесь почтовый ящик?  
Прямо у входа на улице  
Дайте, пожалуйста, открытку  
конверт  
лист бумаги  
марку  
бланк для телеграммы  
бланк сопроводительной  
квитанции

бланк денежного перевода

Musím psát latinkou?	Мне надо писать латинскими буквами?
Jaký je poplatek za jedno slovo v telegramu?	Сколько стоит одно слово в телеграмме?
Jak se píše správně adresa?	Как правильно писать адрес?
Kde se píše zpáteční adresa?	Где писать обратный адрес?
Chci poslat dokumenty v cenném dopise	Я хочу послать документы ценным письмом
Kde se dostávají dopisy poste restante?	Где можно получить письма до востребования?
Je tady dopis poste restante na jméno Litvinov?	Есть ли письмо до востребования для Литвинова?
Podívám se. Jaké je vaše křestní jméno, prosím?	Я посмотрю. Как ваше имя?
Kde je tady, prosím, peněžní přepážka?	Где здесь окошко для приема или выдачи денег?
Chtěl bych poslat deset tisíc korun. Jaká je poštovní sazba?	Я хотел бы послать 10 000 крон. Сколько надо платить за пересылку?
Chtěl bych poslat telegram se zaplacenou odpovědí	Я хочу послать телеграмму с оплаченным ответом
Tady je ústřížek pro odesílatele	Вот квитанция для отправителя
Doručte zásilku domů	Доставьте посылку на дом
Smím využít vašeho faxu?	Я могу воспользоваться вашим факсом?
Kolik to bude stát?	Сколько это будет стоить?
Šedesát korun za minutu	Шестьдесят крон в минуту

### PLÁŽ ПЛЯЖ

Je tu blízko bazén?	Есть здесь поблизости бассейн?
rybník?	пруд?
přehrada?	плотина?
Jaká je dnes teplota vody?	Какая сегодня температура воды?
Umíte plavat?	Вы умеете плавать?
Kde si můžu vypůjčit lodičku?	Где я могу взять напрокат лодку?
slunečník?	зонтик от солнца?
lehátko?	шезлонг?
nafukovací matraci?	надувной матрас?
Kolik se platí za hodinu?	Сколько это стоит в час?



Víte, jak trénuje chlap na pláži?

Знаете, как мужик тренируется на









Co je to chodec?  
Základní surovina pro tvorbu  
dopravních nehod.

Что такое пешеход?  
Основное сырье для дорожно-  
транспортных происшествий.



Automobilista přešel slepici. Od-  
nesl ji k nejbližšímu stavení a zeptal  
se chlapečka, který vyšel na ulici:

„Poslyš, je tohle vaše slepice?“  
„Nejspíš ne, pane. My tak placaté  
nemáme.“

Автомобилист переехал курицу.  
Относит её к ближайшему дому и  
спрашивает мальчика, который  
вышел на улицу:

«Слушай, это ваша курица?»  
«Наверное, не наша. У нас таких  
плоских нет».

### ☞ Внимание!

Русскому слову **этаж** соответствуют три чешских слова:  
**patro, poschodí, podlaží** (все они среднего рода).  
Однако в Чехии, как и во многих странах, этажи считаются,  
начиная со второго.  
Иначе говоря, **první patro** соответствует русскому второму  
этажу,  
**druhé patro** – русскому третьему этажу,  
**třetí patro** – русскому четвертому этажу и так далее.  
То же, что мы называем **первым этажом**,  
по-чешски обозначается специальным словом –  
**přízemí**, то есть это не этаж, а то, что находится «при земле».

## КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ТЕМЫ 2

### ↪ К упражнению 1:

1. Prosím, nejste náhodou pan inženýr Jan Veverka?
2. Dobrý den. Jsem Veverka.
3. Olegu, to jsi ty?
4. Kde se tu bereš?
5. Jsem tady v Praze s turistickou skupinou.
6. Jak se máš?
7. Dobře. Jak se máš ty?
8. Nevypadáš špatně.
9. Cítím se taky výborně.

10. Dopoledne jsme byli na Hradě.
11. Pak jsme obědvali v nějaké restauraci nahoře.
12. Pak jsme šli dolů na to Malostranské náměstí s tím obrovským barokním kostelem.
13. Odpoledne jsme si prohlíželi ty synagogy a hřbitov v Židovském městě
14. A teď máme volno až do večera.
15. Večer máme hudební koncert v tom kostele svatého Mikuláše.
16. To nezni špatně.
17. A jak to, že jsi sám?
18. Kde jsou ti ostatní?
19. Mám na mysli tu tvou skupinu.
20. Naše dámy přinutili průvodce, aby nás zavedl do Kotvy
21. A to byl konec.
22. Chodily tam, prohlížely si všelijaké hadry, radily se s prodavačkami.
23. Pořád na nich něco chtěly.
24. Jestli to mají v jiné barvě?
25. Jestli to mají v jiné velikosti?
26. Jestli jim to sluší?
27. A tak dále a tak podobně.
28. Já jsem se z toho málem zbláznil.
29. To jsi měl štěstí, že jste nešli do Tesca na Národní třídě nebo na An-dělu.
30. Tam je těch hadrů ještě víc.
31. Aspoň tak se mi zdá.
32. Jsou to snad největší obchodní domy v Praze.
33. Jsou ještě ty nové hypermarkety, ale ty jsou většinou na okrajích města
34. Tam se člověk jen tak pěšky nedostane.
35. Něco se o tom Tescu taky zmiňovali.
36. Já nechápu, proč v zahraničí má člověk běhat po obchodech.
37. Vždyť kvůli té globalizaci máme všude totéž.
38. Myslím, stejně zboží.
39. Banány z Uruguaye, pomeranče z Izraele, rajčata z Turecka, a to ostatní z Číny.
40. No tak nepřeháněj.
41. Kromě toho, podezírám, že ty tvoje dámy si rády kupují šaty bez ohledu na to, jestli je to v zahraničí nebo doma.
42. Máš pravdu.
43. Ale já chodím po obchodech nerad.
44. Tak jsem se s nimi rozloučil, koupil jsem ve stánku mapu pro turisty a šel jsem.
45. A hned vedle Kotvy jsem našel krásný kostel.

46. To je chrám svatého Jakuba.
47. Je opravdu hned za Kotvou.
48. Ale v těch uličkách se člověk musí dobře orientovat, jinak ho nenajde.
49. Toho jsem si všiml.
50. Já jsem tam málem zabloudil.
51. Ta mapa mi byla k ničemu.
52. Ale pak jsem nějakou takovou protáhlou ulicí vyšel na Staroměstské náměstí.
53. To byla nejspíš Celetná ulice.
54. Spojuje Náměstí republiky a Staroměstské náměstí.
55. Je to pár kroků od té Kotvy.
56. Bylo asi za deset minut sedmnáct nebo tak nějak.
57. Takže jsem počkal u té radnice.
58. Ale těch lidí u radnice! Taková tlačence!
59. Ten orloj je známá atrakce pro turisty.
60. Píše se o tom ve všech průvodcích.
61. Teď je léto, turistů je více, než jindy, tak se nediv.
62. Já se nedivím, vždyť jsem taky turista.
63. Nějaký čas jsem se toulal po těch uličkách.
64. Pak jsem se Kaprovou ulicí dostal sem na nábreží.
65. Kolik je vlastně hodin?
66. Já už musím do toho Mikuláše na ten koncert.
67. Počkej, do kterého Mikuláše?
68. Proč se ptáš?
69. Snad do toho chrámu na Malé Straně, do toho barokního.
70. Normálně tam dojezu tramvají.
71. Tady je právě zastávka.
72. Na Staroměstském náměstí je taky kostel svatého Mikuláše, je taky barokní a jsou tam taky večer koncerty.
73. Copak si ho nevšímal?
74. To jsem vůl!
75. Vždyť je to pravda.
76. Tady je vstupenka, podívej se.
77. No, je to opravdu na Staroměstském.
78. Takže nikam tramvají nejedeš.
79. Budeš muset se vrátit na to náměstí ještě jednou.
80. Mám zase štěstí, že jsi mě včas upozornil.
81. Teď bych jel tou tramvají na Malostranské, pak zpátky.
82. Vypadal bych před našimi dámami jako úplný idiot.
83. Neboj se.
84. Určitě si o tobě něco podobného už myslí, když jsi s nimi nešel nakupovat.
85. No, já už musím jít.

86. Rád bych si s tebou popovídal.
87. Zítra nemáme žádné exkurze.
88. Víš co, tady máš mou navštívenku.
89. Zavolej večer po tom koncertě, snad někam zítra spolu vyrazíme.
90. Díky. Tak na shledanou.

→ Возможные ответы на вопросы из упражнения 2:

1. Jestli ten kolemjdoucí není náhodou pan inženýr Jan Veverka.
2. Byl to Olegův přítel.
3. Je v Praze s turistickou skupinou.
4. Dobře.
5. Nevypadá špatně.
6. Cítí se také výborně.
7. Oleg se svou turistickou skupinou byl dopoledne na Hradě.
8. Potom turisté obědvali v nějaké restauraci nahoře.
9. Pak šli dolů na to Malostranské náměstí s tím obrovským barokním kostelem.
10. Dopoledne jsme synagogy a hřbitov v Židovském městě.
11. Teď mají volno až do večera.
12. Večer mají hudební koncert v kostele svatého Mikuláše.
13. To nezní špatně.
14. Jak to, že je sám? Kde jsou ostatní z té jeho skupiny?
15. Dámy ze skupiny přinutili průvodce, aby je zavedl do Kotvy a to byl konec.
16. Chodily tam, prohlížely si všelijaké hadry, radily se s prodavačkami, pořád na nich něco chtěly.
17. Jestli to mají v jiné barvě, jestli to mají v jiné velikosti, jestli jim to sluší a tak dále a tak podobně.
18. Oleg se z toho málem zbláznil.
19. Oleg prý měl štěstí, že nešli do Tesca na Národní třídě nebo na Andělu.
20. Protože tam těch hadrů je ještě víc.
21. Jsou to snad největší obchodní domy v Praze
22. Jsou ještě nové hypermarkety, ale ty jsou většinou na okrajích města.
23. Oleg nechápe, proč v zahraničí má člověk běhat po obchodech.
24. Kvůli globalizaci máme všude stejné zboží.
25. Banány z Uruguaye, pomeranče z Izraele, rajčata z Turecka, a to ostatní z Číny.
26. Jan podezírá, že ty si rády kupuji šaty bez ohledu na to, jestli je to v zahraničí nebo doma.
27. Ano, Oleg s tím souhlasil.
28. Ne, Oleg chodí po obchodech nerad.
29. Oleg se s nimi rozloučil, koupil ve stánku mapu pro turisty a šel.

30. Hned vedle Kotvy našel krásný kostel.
31. Byl to chrám svatého Jakuba.
32. Je opravdu hned za Kotvou, ale v těch uličkách se člověk musí dobře orientovat, jinak ho nenajde.
33. Ano, Oleg si toho všiml.
34. Oleg tam málem zabloudil a ta mapa mu byla k ničemu.
35. Pak Oleg nějakou takovou protáhlou ulicí vyšel na Staroměstské náměstí.
36. To byla nejspíš Celetná ulice.
37. Celetná ulice spojuje Náměstí republiky (je to pár kroků od té Kotvy) a Staroměstské náměstí.
38. Bylo asi za deset minut sedmnáct nebo tak nějak.
39. Oleg počkal u radnice na ty loutky v orloji.
40. Ten orloj je známá atrakce pro turisty. Píše se o tom ve všech průvodcích.
41. Nějaký čas se toulal po těch uličkách a pokaždé se vrátil zpátky na to náměstí, aby se lépe orientoval.
42. Oleg se dostal ze Staroměstského náměstí na nábřeží Kaprovou ulicí.
43. Teď už musí do toho Mikuláše na ten koncert.
44. Do barokního chrámu svatého Mikuláše na Malé Straně.
45. Chtěl tam jet tramvají.
46. Na Staroměstském náměstí je také kostel svatého Mikuláše, je také barokní a jsou tam také večer koncerty.
47. Ano, bylo to opravdu na Staroměstském náměstí.
48. Podíval se na vstupenku.
49. Oleg bude muset se vrátit na Staroměstské náměstí ještě jednou.
50. Jel by tou tramvají na Malostranské, pak zpátky a vypadal by před dámami jako úplný idiot.
51. Protože dámy si o Olegovi něco podobného už myslí, když s nimi nešel nakupovat.
52. Oleg by si rád s Janem popovídal.
53. Ne, zítra Oleg nemá žádné exkurze.
54. Jan dal Olegovi svou navštívenku a řekl, aby mu zavolal zítra. Snad se někam spolu vyrazí.

→ К упражнению 3:

1. Jsem tady v Praze s **turistickou** skupinou. 2. Pak jsme šli dolů na to Malostranské náměstí s tím **obrovským barokním** kostelem. 3. Odpoledne jsme si prohlíželi ty synagogy a hřbitov v **Židovském** městě. 4. Večer máme **hudební** koncert v tom kostele **svatého** Mikuláše. 5. Hned vedle Kotvy jsem našel **krásný** kostel. 6. Pak jsem nějakou takovou **protáhlou** ulicí vyšel na Staroměstské náměstí. 7. Ten orloj je **známá** atrakce pro turisty. 8. Na **Staroměstském** náměstí je taky kostel **svatého** Mikuláše, je taky **barokní** a jsou

tam taky večer koncerty. 9. Teď bych jel tou tramvají na Malostranské, pak zpátky a vypadal bych před našimi dámami jako **úplný** idiot. 10. Určitě si o tobě něco **podobného** už myslí, když jsi s nimi nešel nakupovat.

→ К упражнению 4:

1. Dopoledne jsme byli na **Hradě**, pak jsme obědvali v nějaké **restauraci** nahoře. 2. Pak to bylo zase dolů a tím **mostem** se sochami. 3. Odpoledne jsme si prohlíželi ty **synagogy** a hřbitov v Židovském městě a teď máme volno až do **večera**. 4. Večer máme hudební koncert v tom **koste**le svatého Mikuláše. 5. Mám na mysli tu tvou **skupinu**. 6. Však to víš, naše dámy přinutily průvodce, aby nás zavedl do **Kotvy**. 7. Chodily tam, prohlížely si všelijaké hadry, radily se s **prodavačkami**. 8. Jestli to mají v jiné **barvě**, jestli to mají v jiné **velikosti**. 9. To jsi měl štěstí, že jste nešli do Tesca na Národní **třídě**. 10. Tam je těch **hadrů** ještě víc. 11. Jsou to snad největší obchodní **domy** v **Praze**. 12. Jsou ještě ty nové hypermarkety, ale ty jsou většinou na okrajích **města**. 13. Já nechápu, proč v zahraničí má člověk běhat po **obchodech**. 14. Vždyť kvůli té **globalizaci** máme všude totéž. 15. Koupil jsem ve **stánku mapu** pro turisty a šel jsem. 16. A hned vedle **Kotvy** jsem našel krásný kostel. 17. To je chrám svatého **Jakuba**. 18. Je opravdu hned za **Kotvou**. 19. V těch **ulíčkách** se člověk musí dobře orientovat. 20. Celetná ulice spojuje Náměstí **republiky** a Staroměstské náměstí. 21. Je to pár kroků od té **Kotvy**. 22. Ale těch lidí u **radnice**! 23. Počkal jsem u té **radnice** na ty loutky v **orloji**. 24. No, ten orloj je známá atrakce pro **turisty**. 25. Píše se o tom ve všech **průvodcích**. 26. Nějaký čas jsem se toulal po těch **ulíčkách**. 27. Pak jsem se Kaprovou **ulicí** dostal sem na nábřeží. 28. Já už musím do toho **Mikuláše** na ten koncert. 29. Normálně tam dojedu **tramvají**. 30. No, je to opravdu na Staroměstském **náměstí**. 31. Zítra nemáme žádné **exkurze**. 32. Tady máš mou **navštívenku**. 33. Zavolej večer po tom **koncertě**.

→ К упражнению 5:

1. Jsem tady v Praze s turistickou skupinou. 2. Dopoledne jsme byli **na** Hradě. 3. Pak jsme obědvali v nějaké restauraci nahoře. 4. Pak jsme šli dolů **na** to Malostranské náměstí. 5. Odpoledne jsme si prohlíželi ty synagogy a hřbitov v Židovském městě. 6. Teď máme volno až **do** večera. 7. Večer máme hudební koncert **v** tom kostele svatého Mikuláše. 8. Naše dámy přinutily průvodce, aby nás zavedl **do** Kotvy. 9. Chodily tam, radily se **s** prodavačkami, pořád **na** nich něco chtěly. 10. Jestli to mají **v** jiné barvě, jestli to mají **v** jiné velikosti, a tak dále a tak podobně. 11. Já jsem se **z** toho málem zbláznil. 12. To jsi měl štěstí, že jste nešli do Tesca **na** Národní třídě nebo **na** Andělu. 13. Jsou to snad největší obchodní domy **v** Praze. 14. Jsou ještě ty nové hypermarkety, ale ty jsou většinou **na** okrajích města. 15. Něco se **o** tom Tescu taky zmiňovali. 16. Já nechápu, proč v zahraničí má člověk běhat **po** obchodech. 17. Koupil jsem **ve** stánku mapu **pro** turisty. 18. A hned

**vedle** Kotvy jsem našel krásný kostel. 19. Je opravdu hned **za** Kotvou. 20. Pak jsem nějakou takovou protáhlou ulicí vyšel **na** Staroměstské náměstí. 21. Počkal jsem u té radnice **na** ty loutky v orloji. 22. Ale těch lidí **u** radnice! 23. Píše se o tom **ve** všech průvodcích. 24. Nějaký čas jsem se toulal **po** těch uličkách. 25. Já už musím **do** toho Mikuláše **na** ten koncert.

↪ К упражнению 6:

1. **Cítil jsem se** taky výborně. 2. Večer **jsme měli** hudební koncert v tom kostele svatého Mikuláše. 3. A jak to, že **jsi byl** sám? 4. Kde **byli** ti ostatní? 5. **Měl jsem** na mysli tu tvou skupinu. 6. Aspoň tak **se mi zdalo**. 7. **Byly** to snad největší obchodní domy v Praze. 8. Vždyť **jsme** kvůli té globalizaci **měli** všude totéž. 9. **Měl jsi** pravdu. 10. Ale já **jsem chodil** po obchodech nerad. 11. To **byl** chrám svatého Jakuba. 12. **Psalo se** o tom ve všech průvodcích. 13. Já **jsem se nedivil**, vždyť **jsem byl** taky turista. 14. Kolik **bylo** vlastně hodin? 15. Proč **ses ptal**? 16. Určitě si o tobě něco podobného ty vaše dámy už **myslely**. 17. **Měli jsme** volno až do večera. 18. To **neznělo** špatně.

↪ К упражнению 7:

1. **Obědváme** v nějaké restauraci nahoře. 2. **Jdeme** dolů na to Malostranské náměstí s tím obrovským barokním kostelem. 3. Odpoledne **si prohlížíme** ty synagogy a hřbitov v Židovském městě. 4. **Chodí** tam, **prohlížejí si** všelijaké hadry, **radí se** s prodavačkami, pořád na nich něco **chtějí**. 5. To **máš** štěstí, že **nejdete** do Tesca na Národní třídě nebo na Andělu. 6. Ta mapa **je** mi k ničemu. 7. To **je** nejspíš Celetná ulice. 8. **Je** asi za deset minut sedmnáct. 9. Ten chrám **je** opravdu hned za Kotvou.

↪ К упражнению 8:

1. Ano, je to **můj** kufr / Ne, to není **můj** kufr.
2. Ano, byla to **tvá** chyba / Ne, to nebyla **tvá** chyba.
3. Ano, bylo to v mé aktovce / Ne, nebylo to v mé aktovce.
4. Ano, půjdu tam s **mou** kamarádkou / Ne, nepůjdu tam s **mou** kamarádkou.
5. Ano, mluvil jsem o **mé** kamarádce / Ne, nemluvil jsem o **mé** kamarádce.
6. Ano, čekám tady na **tvou** sestru / Ne, nečekám tady na **tvou** sestru.
7. Ano, vím to od **tvého** bratra / Ne, nevím to od **tvého** bratra.

↪ К упражнению 9:

1. To je právě ta **stará** (zajímavá, nová, tlustá, dobrá, populárněvědecká) kniha.
2. To je citát z jedné **staré** (zajímavé, nové, tlusté, dobré, populárněvědecké) knihy.

3. Právě čtu jednu **starou** (zajímavou, novou, tlustou, dobrou, populárněvědeckou) knihu.

4. Diskutovali jsme o té **staré** (zajímavé, nové, tlusté, dobré, populárněvědecké) knize.

5. Přečetl jsem to v těch **starých** (zajímavých, nových, tlustých, dobrých, populárněvědeckých) knihách (zajímavý, nový, tlustý, dobrý, populárněvědecký).

6. Konečně mám ty **staré** (zajímavé, nové, tlusté, dobré, populárněvědecké) knihy.

7. To je všechno díky těm **starým** (zajímavým, novým, tlustým, dobrým, populárněvědeckým) knihám.

→ К упражнению 10:

1. Jsou to **nové** domy.
2. Jsou to **dobří** žáci.
3. Jsou to **české** časopisy.
4. Jsou to **české** studentky.
5. Jsou to **čeští** studenti.
6. Jsou to **staré** parky.
7. Jsou to **staré** povídky.
8. Jsou to **staří** lidé.
9. Jsou to **němečtí** delegáti.

→ К упражнению 11:

1. Je to **americký** student.
2. Je to **dobrý** člověk.
3. Bylo to v **českém** časopise.
4. Rozmlouval jsem s **českým** delegátem.
5. Jak vypadají byty v **novém** domě?
6. Slyšel jsem to od **nového** žáka.
7. Řekni to **novému** studentovi.

→ К упражнению 12:

1. Včera jsem viděl **starého** učitele.
2. Byla to skupina **amerických** studentů.
3. Kde je ta **česká** kniha?
4. Ta kniha leží na **kulatém** stole.
5. Po maturitě šel na **vysokou** školu.
6. Zítra máme zkoušku z **českého** jazyka.
7. Setkáme se zítra před **městským** divadlo.

→ К упражнению 13:

1. Stalo se to jednoho **letního** večera.



2. Zdřímil v **letním** horku.
3. Rodiče tam měli kdysi **letní** vilu.
4. Bratranec chodil do **letní** školy.
5. Toto renesanční divadlo se dá hrát i na **letní** scéně.
6. **Letní** dny se prodlužovaly.
7. Strávil všechny tři **letní** měsíce na chatě.
8. Nebe na východě má barvu **letních** jablek.
9. Jak žít v **letních** měsících?
10. Skončilo léto a s ním i **letní** prázdniny.

↔ **K упражнению 14:**

1. Byly tam **módní** salóny.
2. Sestra konečně našla **ideální** posluchače.
3. Jde o velice **perspektivní** investice.
4. Potřebuji **zimní** pneumatiky.
5. Byl tam jakýsi obrázek **vlčích** hlav s rozevřenou tlamou.

↔ **K упражнению 15:**

1. Hned se objevili uchazeči o toto **perspektivní** manažerské místo.
2. Opravdu nejde o **fiktivní obchodní** společnosti.
3. Byl to jenom **formální** požadavek.
4. Byl slunečný **zimní** den.
5. Děti si rády vzpomínají na ten **pěší** výlet.

↔ **K упражнению 16:**

1. Bylo to **otcovo** (matčino, tetino, sestřino, bratrovo, bratrancovo, synovo, synovcovo) přání.
2. A mám ještě příbuzné z **otcova** prvního manželství (matčina, bratrova, bratrancova, synova, synovcova).
3. Je to taky příbuzný z otcovy strany (matčiny, bratrovy, bratrancovy, synovu, synovcovu) ‘Это тоже родственник с отцовской стороны’.
4. Dítě bylo silné a zdravé, k **otcově** (matčině, tetině, sestřině, bratrově, bratrancově, synově, synovcově) nemalé radosti.
5. Jana stála u stolu a žehlila **otcovu** (matčinu, tetinu, sestřinu, bratrovu, bratrancovu, synovu, synovcovu) košili.
6. Stala se tak **otcovou** (matčinou, tetinou, sestřinou, bratrovou, bratrancovou, synovou, synovcovou) dědičkou.
7. Snažila jsem se najít nějaké **otcovy** (matčiny, tetiny, sestřiny, bratrovy, bratrancovy, synovy, synovcovy) papíry.

↔ **K упражнению 17:**

1. Jméno kapela dostala podle hlavní postavy z filmu Čarodějův učeň.

2. Poručík Dub je postavou Haškova románu Osudy dobrého vojáka Švejka.

3. Film Čapkovy povídky byl natočen v roce 1947.

4. Kvůli té písničce jsem znovu přečetl Andersenovy Pohádky.

5. Už jste byli v Jiráskově muzeu?

6. Líbí se ti Nerudovy Malostranské povídky?

7. Smetanova opera Dalibor zpracovává českou legendu o rytíři Daliborovi z Kozojed.

↔ **К упражнению 18:**

1. Byl to záběr z filmu Obsluhoval jsem anglického krále podle **Hrabalova** románu.

2. Jde o muzikálovou verzi **Dvořákovy** Rusalky.

3. **Smetanova** Prodaná nevěsta je napsána na **Sabinovo** libreto.

4. Doporučil bych **Čapkovy** Povídky z jedné kapsy a Apokryfy.

5. Už jste viděl nějakou **Cimrmanovu** hru?

↔ **К упражнению 19:**

1. Ten film je opravdu **vzrušující**.

2. Ty události jsou opravdu **zneklidňující**.

3. Ten lék je opravdu **účinkující**.

4. Tato zpráva je opravdu **šokující**.

5. Jeho slova jsou opravdu **povzbuzující**.

↔ **К упражнению 20:**

1. Honza byl synem **prosperujícího** obchodníka.

2. Jsem **pracující** člověk a nerad bych o svou práci přišel.

3. Je nám známo, že máte **rozhodující** informace.

4. V tom historickém filmu role byly rozepsány **následujícím** způsobem.

5. Prokop konečně usnul **posilujícím** spánkem beze snů.

6. Pokusím se to vypočítat na **následujících** stránkách.

7. Další dny věnoval svému **budoucímu** zaměstnání.

↔ **К упражнению 21:**

1. Uprostřed této debaty zastihl nás **vrátivší se** dědeček.

2. Kníže zatleskal a **přispěchavšímu** sluhovi něco přikázal.

3. Tenkrát v Mexiku zbýval jeden **přeživší** kněz na sto tisíc obyvatel.

4. Stěžoval si dokonce u nově **nastoupivšího** ředitele.

5. Ekologie byla tím posledním, co **odstoupivší** vládu trápilo.

6. Za 2. světové války se staral o rodiny uvězněných nebo **emigrovavších** odbojářů.

7. I těch deset let **uplynuvších** od roku 1989 je doba příliš krátká.

↪ К упражнению 22:

1. Vůně **pečené** kachny ho pronásledovala až do večera.
2. Každý dostal půlku **pečeného** kuřete.
3. Na stole byl také čerstvě **pečený** chléb.
4. Uprostřed stolu byl právě **upečený** chléb a čerstvé máslo.
5. Byly to kousky mladého jehněčího, **dušeného** s malými cibulkami a zelenými paprikami.
6. Stála tam jedna prázdná a jedna do poloviny **vypitá** flaška rumu.
7. Usedl do **přineseného** křesla **pokrytého** plédem.
8. Nezletilci museli **ukradenou** elektroniku vrátit majiteli.
9. Když jsme vyběhli po schodech nahoru, byla trochu **udýchaná**.
10. Byl jsem z toho celý **popletený**.

↪ К упражнению 23:

1. „K čemu?“ ptal se Plinius **zvedaje** obočí.
2. Tu se probudil zalit potem a **jektaje** zuby.
3. Prokop se coural po parku nevyspale **zívaje**.
4. „Co chcete?“ vyhrkl Prokop **couvaje**.
5. Ani o tom **nevěda** zamířil k zámku.
6. Rozhlížel se **hledaje** něco kovového.
7. Přiblížil se k ní **spínaje** ruce.
8. Posadil se **objímaje si** kolena.
9. Prokop se zvedl **nevěda** co činí.
10. Běžel po silnici těžce **sípaje**.

↪ К упражнению 24:

1. „K čemu?“ ptala se **zvedajíc** obočí.
2. Tu se probudila zalita potem a **jektajíc** zuby.
3. Courala se po parku nevyspale **zívajíc**.
4. „Co chcete?“ vyhrkla **couvajíc**.
5. Ani o tom **nevědouc** zamířila k zámku.
6. Rozhlížela se **hledajíc** něco kovového.
7. Přiblížila se k ní **spínajíc** ruce.
8. Posadil se **objímaje si** kolena.
9. Zvedla se **nevědouc** co činí.
10. Běžel po silnici těžce **sípajíc**.

## ТЕМА 3. ПОКУПКИ

🔊 **Прослушайте несколько раз и повторите за диктором реплики следующего диалога, обращая внимание на произношение и интонацию.**

**Jitka:** Ahoj, Aleno! Co tady děláš?

**Aleno:** Nazdar, Jitko! Co bych v obchodním domě dělala? Jsem tady nakupovat.

**Jitka:** To jo, ale co nakupovat?

**Alena:** No to víš, takové ty drobné věci, jako třeba zubní pastu, nový kartáček na zuby, no a tak dále.

**Jitka:** Nevěřím, že bys kvůli tomu přijela až sem. Copak nemáš nějakou drogerii hned vedle domu? Ba dokonce ty drobnůstky si člověk normálně koupí někde ve stánku po cestě.

**Alena:** No právě. Jsem tady po cestě, a to Tesco je v určitém smyslu jeden větší mnohopatrový stánek.

**Jitka:** Jak to?

**Alena:** Podívej se. Ze zaměstnání domů jedu tramvají a tady na Národní třídě mám přestupovat. Takže vystoupím z tramvaje, a než zase nastoupím, tak se porozhlédnu po okolí. Samozřejmě, když nespíchám. Třeba zajdu do těch Levných knih. Objevují se tam i módní kousky a opravdu nejsou drahé.

**Jitka:** Anebo si něco sníš v té pizzerii vedle zastávky.

**Alena:** Na rychlé občerstvení moc nejsem. Kdybych dostala hlad, tak bych vystoupila u Národního divadla a šla bych do Slávie.

**Jitka:** Je to skutečně vedlejší zastávka. No a pak nóbl kavárna se hodí pro nóbl dámu fakt lépe, než nějaká ta pizzerie nebo McDonald's.

**Alena:** Počkej. Dovedeš si vůbec představit, co tě bude stát ten dvoupatrový hamburger nebo nějaká taková pochoutka?

**Jitka:** Rozhodně míň, než večeře v Slavii.

**Alena:** Ne, já mám na mysli zdraví. Vždyť je to samý cholesterol, to smažené maso a tuky. A pak ještě bílý chléb a žádné vitamíny. A k tomu hranolky místo normální zeleniny. Jen si pomysli na ty kalorie!

**Jitka:** Snad to nebude tak zlé. Hodina v tělocvičně nebo v bazénu a je po těch kaloriích. Vždyť tě nenutím, abys snědla na posezení husu nebo sele. A to denně.

**Alena:** Tak ty budeš srovnávat pečenou husu a kávu s rohlíkem!

**Jitka:** No, vždyť ta káva taky může uškodit, když má člověk třeba zvýšený tlak nebo cukrovku.

**Alena:** Nesmíš přehánět.

**Jitka:** Promiň. Prostě hrozně ráda sním občas něco nezdravého – třeba párek v rohlíku nebo zmrzlinu – tam je toho tuku habaděj.

**Alena:** Já tu zmrzlinu občas sním taky ráda. Takže jsme na tom stejně. No a co děláš v tom Tesco ty?

**Jitka:** Taky jsem se zastavila po cestě, abych se tu porozhlédla. Můj bratranec kupuje tu skoro všechno. Mám na mysli denní potřebu – košile, bundy, trička, trenky, ponožky a tak dále. Že prý džiny, které normálně stojí tisíc, koupí tady za dvě stovky.

**Alena:** To je fakt. Když je zboží v prodeji a nikdo to třeba během měsíce nekoupil, tak ceny jdou dolů. A to povinně. Takže opravdu může tady člověk koupit něco velice kvalitního a dost lacině.

**Jitka:** Fakt?

**Alena:** To víš že ano. Vzpomeň si na toho svého bratrance. Myslím, že ta kvalita a ceny jsou tady opravdu lákavé.

**Jitka:** A smí se tady platit kreditní kartou?

**Alena:** No jasně, jako všude ve větších obchodech.

**Jitka:** To je fajn. Tak já si snad něco tady koupím.

**Alena:** Jsem si tím jista. A nezapomeň, že dole mají potraviny. Tam si můžeš vybrat něco, co by bylo chutné, a přitom zdravé.

**Jitka:** Tak ty zase. Víš, co ten můj bratranec říká o zdravé výživě?

**Alena:** Co?

**Jitka:** Ani se neptej. Je to sprosták jako Palivec ze Švejka. Kolínko a plzeňské – to je prý pro chlapa.

**Alena:** Já to vím. Víš, jak si mužský představuje oběd o sedmi chodech? – Tlačěnka s cibulí a šest dvanáctek.

**Jitka:** Něco na tom je. Ale že bych se podívala do té galanterie.

**Alena:** Nebudeš zklamána.

**Jitka:** Tak já půjdu. Zatím ahoj.

**Alena:** Ahoj. A pozdravuj bratrance.

## Словарик к диалогу:

**ale** но

**a** и

**ahoj!** привет!

**ale** но, однако

**anebo** или

**ani** ни; **Ani se neptej** И не спрашивай

**ano** да

**až: Nevěřím, že bys kvůli tomu přijela až sem** Я не верю, чтобы ты из-за этого приехала аж сюда

**ba dokonce** и вообще; **Ba dokonce ty drobnůstky si člověk normálně koupí někde ve stánku po cestě** Эти мелочи вообще можно спокойно купить где-нибудь в киоске по дороге

**bazén, -u** бассейн

**během** в течение; **během měsíce** в течение месяца

**bílý** белый

**bratran|ec, -ce** м двоюродный брат

**bund|a, -u** ж спортивная куртка

**cen|a, -u** ж цена

**cest|a, -u** ж дорога; **po cestě** по дороге

**chlap, -a** м мужик; **to je pro chlapa** это для мужика

**chléb, chleba** т хлеб

**chod: oběd o sedmi chodech** обед из семи блюд

**cholesterol, -u** м холестерин

**chutný** вкусный

**cibul|e, -e** ж лук

**člověk, -a** м человек; **Ba dokonce ty drobnůstky si člověk normálně koupí někde ve stánku po cestě** Эти

мелочи вообще можно спокойно купить где-нибудь в киоске по дороге

**co** что

**copak** разве; **Copak nemáš nějakou drogerii hned vedle domu?** Разве у тебя возле дома нет какого-нибудь магазина бытовой химии?

**cukrovk|a**, -у *ж* 1. сахарная свёкла. 2. сахарный диабет

**dále** дальше; **a tak dále** и так далее

**dám|a**, -у *ж* дама

**dě|l|at**, -ám *несов.* делать; **Co bych v obchodním domě dělala?** А что мне еще делать в универмаге?

**denně** ежедневно

**denní** ежедневный; **denní potřeba** повседневные потребности

**divadl|o**, -a *ср* театр; **Národní divadlo** Национальный театр

**dokonce** даже

**dole** внизу

**dolů** вниз

**domů** домой

**dům**, **domu** *т* дом; **obchodní dům** универмаг

**dost** достаточно

**dosta|t**, -nu *сов.* получить; **dostat hlad** проголодаться

**dov|ést**, -edu *несов.* быть в состоянии; **Dovedeš si vůbec představit, co tě bude stát ten dvoupatrový hamburger nebo nějaká taková pochoutka?** Ты можешь себе вообще представить, во сколько тебе обойдётся Биг-Мак или какое-нибудь еще лакомство такого же типа?

**drahý** дорогой

**drobný** мелкий

**drobnůstk|a**, -у *ж* мелочь

**drogeri|e**, -e *ж* магазин или отдел бытовой химии

**dvanáctk|a**, -у *ж* 12-градусное пиво

**dvoupatrový** трехэтажный; **dvoupatrový hamburger** Биг-Мак

**džiny**, **džín** джинсы; **v modrých džínách / džínách** в голубых джинсах

**fajn** *несклон.* хороший; **To je fajn** Это хорошо

**fakt**, -u *м* факт; **Fakt?** В самом деле?

**galanteri|e**, -e *ж* галантерея

**habaděj** полным-полно

**hamburger**, -и *м* гамбургер

**hlad**, -u *м* голод; **mít hlad** быть голодным

**hned** немедленно

**hod|it se**, -ím *se* *несов.* подходить, быть пригодным; **No a pak nóbl kavárna se hodí pro nóbl dámu skutečně lépe, než nějaká ta pizzerie nebo McDonald's.** Ну а потом аристократическое кафе больше подходит для благородной дамы, чем какая-нибудь пиццерия или Макдоналдс.

**hodin|a**, -у *ж* час

**hranol|ky**, -ek *ж* картофель фри

**hrozně** страшно

**hus|a**, -у *ж* гуся

**jasně** ясно

**jet**, **jedu** *несов.* ехать; **Ze zaměstnání domů jedu tramvají** С работы домой я еду на трамвае

**jen** только

**ještě** ещё

**jistý** 1. уверенный; **Jsem si tím jista** Я в этом уверена. 2. некоторый; **v jistém smyslu** в некотором смысле

**jo** да

**kalori|e**, -e *ж* калория

**kartáč|ek**, -ku *м* щёточка; **kartáček na zuby** зубная щётка

**kart|a**, -у *ж* карточка; **A smí se tady platit kreditní kartou?** А здесь можно платить кредитной карточкой?

**káv|a**, -у *ж* кофе

**kavárn|a**, -у *ж* кафе

**když** 1. когда. 2. если; **Samozřejmě, když nepospíchám** Разумеется, если я не тороплюсь.

**knih|a**, -у *ж* книга

**kolink|o**, -a *ср* коленка; **vepřové kolínko** свиная рулька

**košil|e**, -e *ж* рубашка

**koup|ít**, -ím *сов.* купить

**kous|ek**, -ku *м* кусок; **módní kousky** модные вещи

**kreditní** кредитный; **kreditní karta** кредитная карточка

**kup|ovat**, -ují *несов.* покупать

**kvalit|a**, -у *ж* качество

**kvalitní** качественный

**kvůli** из-за

**lacino** дешево

**lákový** заманчивый

**lépe** лучше

levný дешевый: **Levné knihy** «Дешевые книги» (Издательство и сеть магазинов)

**mas**||o, -a *ср* мясо

**McDonald's** [makdonalds] Макдональдс

**měsíc**, -e *м* месяц

**méně, máň** меньше

**místo** место; **A k tomu hranolky místo normální zeleniny** А вдобавок картофель фри вместо нормальных овощей

**mnohopatrový** многоэтажный

**moc** очень

**módní** модный

**mužský** 1. мужской. 2. мужчина; **Viš, jak si mužský představuje oběd o sedmi chodech?** Знаешь, как мужчина представляет себе обед из семи блюд?

**mysl**, -i *ж* мысль; **mít na mysl** иметь в виду

**nakup**||ovat, -uji *несов.* покупать

**národní** национальный; **Národní divadlo** Национальный театр; **Národní třída** Национальный проспект

**nastoup**||it, -ím *сов. kam* сесть куда; **nastoupit do tramvaje** сесть на трамвай

**nazdar!** привет!

**nebo** или

**něco** что-нибудь

**nějaký** какой-нибудь

**někde** где-нибудь

**nut**||it, -ím *несов.* принуждать; **Vždyť tě nenutím, abys snědla na posezení husu nebo selé** Ведь я тебя не заставляю съесть в один присест гуся или поросенка

**pospích**||at, -ám *несов.* торопиться

**ptát se, ptám se** *несов.* спрашивать

**věř**||it, -ím *несов.* верить

**než** чем

**zapomen**||out, -u *сов.* забыть

**nezdravý** нездоровый

**nikdo** никто

**no** ну

**nóbl** *несклон.* благородный

**normálně** нормально; **Že prý džíny, které normálně stojí tisíc, koupí tady za dvě stovky** Он говорит, что джинсы, которые вообще стоят тысячу, он здесь купит за две сотни

**normální** нормальный

**nový** новый

**občas** иногда

**občerstven**||í, -í *ср* закуска; **rychlé občerstvení** фастфуд

**obchod**, -u *м* 1. торговля. 2. магазин

**obchodní** торговый; **obchodní dům** универмаг

**oběd**, -a *м* обед

**objev**||ovat se, -uji se *несов.* появляться; **Objevují se tam i módní kousky a opravdu nejsou drahé** Там появляются и модные экземпляры, и они действительно недорогие

**okol**||í, -í *ср* окрестность; **po okolí** по окрестностям

**opravdu** в самом деле

**pak** потом

**pár**||ek, -ku *м* сосиска; **párek v rohlíku** хот-дог

**past**||a, -y *ж* паста; **zubní pasta** зубная паста

**pečen**||ý печёный; жареный

**pizzeri**||e [picerije], -e *ж* пиццерия

**plat**||it, -ím *несов.* платить

**plzeňský** пильзенский; **plzeňské pivo** пильзенское пиво

**počk**||at, -ám *сов.* подождать

**pochoutk**||a, -y *ж* лакомство

**podív**||at se, -ám se *сов.* посмотреть; **Ale že bych se podívala do té galanterie** Заглянуть, что ли, в отдел галантерей?

**pomysl**||et, -ím подумать

**ponožk**||a, -y *ж* носок

**porozhlédn**||out se, -u se *сов.* осмотреться

**posezení: na posezení** в один присест

**potravín**||a, -y *ж, обычно в множ. числе*

**potraviny** продукты

**potřeb**||a, -y *ж* потребность; **denní potřeba** повседневное потребление

**povinně** в обязательном порядке

**pozdrav**||ovat, -uji *несов.* здороваться; **A pozdravuj bratrance** и передавай привет двоюродному брату

**právě** как раз

**představ**||it si, -ím si *сов.* представить себе; **Doveďeš si vůbec představit, co tě bude stát ten dvoupatrový hamburger nebo nějaká taková pochoutka?** Ты можешь себе вообще представить, во сколько тебе обойдётся Биг-Мак или какое-нибудь еще лакомство такого же типа?

**představ**||ovat si, -uji si *несов.* представлять себе; **Viš, jak si mužský**

**představuje oběd o sedmi chodech?** Знаешь, как мужчина представляет себе обед из семи блюд?

**přehán|ět, -ím** *несов.* преувеличивать  
**Nesmíš přehánět** Не надо преувеличивать.

**přestup|ovat, -uji** *несов.* пересаживаться  
**přijel|t, -du** *сов.* приехать; **Nevěřím, že**  
**bys kvůli tomu přijela až sem** Я не верю, чтобы ты из-за этого приехала аж сюда

**přítom** при этом  
**přízem|í, -í** *ср* первый этаж  
**prodej, -e** *м* продажа  
**promi|nout, -nu** *сов.* извинить  
**prostě** просто  
**prý** по чьим-то словам; **Že prý džiny,**  
**kteřé normálně stojí tisíc, koupí**  
**tady za dvě stovky** Он говорит, что джинсы, которые вообще стоят тысячу, он здесь купит за две сотни

**půjdu: Tak já půjdu** Ну я пойду.  
**ráda: Prostě hrozně ráda sním občasně**  
**něco nezdravého – třeba párek v rohlíku nebo zmrzlinu** Просто я страшно люблю съесть иногда что-нибудь бесполезное – например, хот-дог или мороженое

**řík|at, -ám** *несов.* говорить  
**rohlík, -u** *м* рогалик  
**rozhodně** решительно  
**rychlý** быстрый; **rychlé občerstvení**  
 фатфуд  
**samozřejmě** само собой разумеется  
**samý** самый  
**sedm** семь; **oběd o sedmi chodech** обед из семи блюд  
**sele, -te** *ср* молочный поросёнок  
**sem** сюда  
**šest** шесть; **Tlačenka s cibulí a šest dvanáctek** Холодец с луком и шесть бутылок двенадцатиградусного пива  
**skoro** почти  
**skutečně** действительно  
**Slávie** «Славия» (богемное кафе в Праге недалеко от Национального театра)  
**smažený** жареный  
**smět, smím** *несов.* смеять; **A smí se tady platit kreditní kartou?** А здесь можно платить кредитной картой?

**smysl, -u** *м* смысл; **v jistém smyslu** в некотором смысле  
**snad** наверное  
**sníst, sním** *сов.* съесть  
**sprost|ák, -a** *м* грубиян; **Je to sprost|ák jako Palivec ze Švejka** Он такой же грубиян, как Паливец из Швейка.  
**srovnáv|at, -ám** *несов.* сравнивать  
**stán|ek, -ku** *м* киоск  
**stát, stojím** *несов.* стоить  
**stejně** одинаково; **Takže jsme na tom stejně** Так что мы в одинаковом положении  
**stovk|a, -u** *ж* сотня  
**tady** здесь  
**takový** такой  
**taky** тоже  
**takže** так что  
**tam** там  
**tělocvič|na, -u** *ж* спортивный зал  
**Tesco|o [tesko], -a** *ср* «Теско» (сеть гипермаркетов)  
**tisíc, -e** *т* тысяча  
**tlačenk|a, -u** *ж* зельц, густой холодец  
**tlak, -u** *м* давление  
**tramvaj, -e** *ж* трамвая  
**třeba** например  
**trenýr|ku, -ek** *ж* только множ. число трусы  
**tričk|o, -a** *ср* майка  
**tříd|a, -u** *ж* проспект  
**tu** здесь  
**tuk, -u** *м* жир  
**uškod|it, -ím** *сов.* повредить  
**večeř|e, -e** *ж* ужин  
**věc, -i** *ж* вещь; дело  
**vedle** рядом  
**vedlejší** соседний  
**velice** очень  
**větší** больший; очень большой  
**vědět, vím** *несов.* знать  
**vitamin, -u** *м* витамин  
**vlastně** собственно  
**všechno** всё  
**všude** везде  
**vůbec** вообще  
**vyb|rat, -eru** *сов.* выбрать  
**vystoup|it, -ím** *сов.* выйти; **vystoupit z tramvaje** выйти из трамвая  
**výživ|a, -u** *ж* питание; **zdravá výživa** здоровое питание  
**vždyť** ведь  
**vzpomen|out (si), -u (si)** *сов.* вспомнить  
**zajít, zajdu** *сов.* зайти



**zaměstnán||í**, -í *ср* работа  
**zase** опять  
**zastav||it se**, -ím *se сов.* остановиться  
**zastávk||a**, -у *ж* остановка  
**zatím** пока  
**zbož||í**, -í *ср* товар  
**zdravý** здоровый  
**zdrav||í**, -í *ср* здоровье  
**zelenin||a**, -у *ж* овощи  
**zklam||at**, -u *сов.* разочаровать; **Nebudeš**  
**zklamána** Ты не разочаруешься

**zlý** злой; **Snad to nebude tak zlé** Наверное всё не так плохо  
**zmrzlin||a**, -у *ж* мороженое  
**zubní** зубной  
**zub**, -u *м* зуб  
**zvýšený** повышенный  
**žádný** никакой; **A pak ještě bílý chléb a žádné vitamíny** А потом еще белый хлеб и никаких витаминов

⇐ Упражнение 1. Пользуясь материалом диалога, переведите на чешский язык следующие предложения:

1. Привет, Алена! Ты что здесь делаешь?
2. Привет, Итка! А что же мне делать в универмаге?
3. Я здесь за покупками.
4. Всякие такие мелочи.
5. Например, зубную пасту, щетку для зубов, ну и так далее.
6. Я не верю, чтобы из-за этого ты приехала аж сюда.
7. У тебя что, нет «Бытовой химии» возле дома?
8. Такие мелочи можно купить в киоске по дороге домой.
9. Вот именно.
10. Я здесь по дороге, а «Теско» в известном смысле один большой многоэтажный киоск.
11. Как это?
12. Смотри!
13. С работы домой я еду на трамвае.
14. Здесь на Национальной улице мне надо пересаживаться.
15. Так что я выхожу из трамвая и, прежде чем снова сесть, осматриваю окрестности.
16. Разумеется, если я не тороплюсь.
17. Например, я заглядываю в «Дешевые книги».
18. Там появляются и модные вещи.
19. Они действительно недорогие.
20. Или же ты что-нибудь съедаешь в пиццерии у остановки.
21. Фастфуд не для меня.
22. Если бы я проголодалась, я бы вышла у Национального театра и пошла бы в «Славию».
23. Это и в самом деле соседняя остановка.
24. Ну и потом аристократическое кафе подходит для благородной дамы действительно больше, чем какая-нибудь пиццерия или Мак-Дональдс.
25. Подожди.

26. Ты вообще можешь себе представить, во сколько тебе обойдется Биг-Мак или какое-нибудь подобное лакомство?
27. Несомненно меньше, чем ужин в «Славии».
28. Нет, я имею в виду здоровье.
29. Ведь это сплошной холестерин, это жареное мясо и жир.
30. А потом еще белый хлеб и никаких витаминов.
31. А вдобавок картофель фри вместо нормальных овощей.
32. Только подумай обо всех этих калориях!
33. Наверное, всё не так страшно.
34. Час в спортивном зале или в бассейне, и этих калорий как не бывало.
35. Я же не заставляю тебя съесть в один присест гуся или поросенка.
36. И так каждый день.
37. Так ты будешь сравнивать жареного гуся и кофе с рогаляком!
38. Ну, ведь кофе тоже может быть вредным, если у человека, например, повышенное давление или диабет.
39. Не надо преувеличивать.
40. Извини.
41. Просто я страшно люблю съесть иногда что-нибудь бесполезное для здоровья.
42. Например, хот-дог или мороженое – там жира полно.
43. Я тоже люблю иногда съесть мороженое.
44. Ну а что делаешь в «Теско» ты?
45. Я тоже заглянула по дороге.
46. Мой двоюродный брат покупает здесь почти всё.
47. Я имею в виду то, что нужно каждый день – рубашки, куртки, майки, трусы, носки и так далее.
48. Будто бы джинсы, которые обычно стоят тысячу, он покупает здесь за две сотни.
49. Это факт.
50. Если товар выставлен на продажу, и его в течение, скажем, месяца никто не купил, его цена идет вниз.
51. Причем в обязательном порядке.
52. Так что здесь действительно можно купить что-нибудь очень качественное и достаточно дешево.
53. Правда?
54. Конечно.
55. Вспомни хотя бы этого своего двоюродного брата.
56. Я думаю, что качество и цены здесь действительно заманчивые.
57. А здесь можно платить кредитной картой?
58. Естественно, как и во всех крупных магазинах.
59. Это здорово!

60. Тогда я, наверное, здесь что-нибудь куплю.
61. Я в этом уверена.
62. И не забудь, что внизу у них продовольственный отдел.
63. Там ты можешь выбрать что-нибудь вкусное и одновременно полезное для здоровья.
64. Так ты опять за свое.
65. Знаешь, что мой двоюродный брат говорит о здоровом питании?
66. Что?
67. Даже не спрашивай.
68. Он грубиян как Паливец из «Швейка».
69. Рулька и пильзенское пиво – вот, мол, что мужику надо.
70. Я это знаю.
71. Знаешь, как мужчина представляет себе обед из семи блюд?
72. Холодец с луком и шесть бутылок пива.
73. Что-то в этом есть.
74. Но не заглянуть ли мне в галантерейный отдел?
75. Ты не будешь разочарована.
76. Тогда я пошла. Пока.
77. Пока. И привет двоюродному брату.

⇒ **Упражнение 2.** Пользуясь материалом диалога, ответьте по-чешски на следующие вопросы:

1. Kde se setkali Alena a Jitka? / Где встретились Алена и Итка?
2. Co Alena hodlá dělat? / Что Алена собирается делать?
3. To jo, ale co nakupovat? / Ну да, но что покупать?
4. Jestli Jitka věří, že by Alena kvůli tomu přijela až sem? / Верит ли Итка, что Алена из-за этого приехала аж сюда?
5. Proč Jitka tomu nevěří? / Почему Итка этому не верит?
6. Co namítla Alena? / Что возразила Алена?
7. Jak jede Alena ze zaměstnaní domů? / Как Алена едет с работы домой?
8. Co dělá Alena na Národní třídě, než nastoupí do další tramvaje? / Что Алена делает на национальной улице, прежде чем сесть в следующий трамвай?
9. Dělá to vždy? / Она делает это всегда?
10. Do kterého obchodu třeba zajde? / В какой магазин она, может, например, зайти?
11. Co Alena říká o těch Levných knihách? / Что Алена говорит о «Дешевых книгах»?
12. Co by ještě mohla udělat, podle Jitky? / Что она еще может сделать, по мнению Итки?
13. Co říká Alena o rychlém občerstvení? / Что Алена говорит о фаст-фуде?

14. Co by Alena udělala, kdyby dostala hlad? / Что бы Алена сделала, если бы проголодалась?

15. Je Slavie daleko od obchodního domu Tesco na Národní třídě? / Далеко ли «Славия» от универсама «Теско» на Национальной улице?

16. Co říká Jitka o nábl dámách a nábl kavárnách? / Что Итка говорит о благородных дамах и об аристократических кафе?

17. Jak na to reaguje Alena? / Как на это реагирует Алена?

18. Co stojí dvoupatrový hamburger? / Сколько стоит Биг-Мак?

19. Co měla na mysli Alena? / Что имела в виду Алена?

20. Čím podle Aleny ten hamburger nebo nějaká taková pochoutka je? / Что такое, по мнению Алены, этот гамбургер или какое-нибудь подобное лакомство?

21. Co je tam místo normální zeleniny? / Что там вместо нормальных овощей?

22. Proč je to špatné? / Почему это плохо?

23. Proč se Jitka těch kalorií nebojí? / Почему Итка не боится этих калорий?

24. K čemu Jitka vůbec nenutí Alenu? / Что Итка вообще не заставляет Алenu делать?

25. Co Jitka nesmí srovnávat, podle Aleny? / Что Итке нельзя сравнивать, по мнению Алены?

26. Jestli ta káva s rohlíkem může také uškodit? / Может ли кофе с рогаиком тоже повредить?

27. Proč Jitka začala přehánět? / Почему Итка преувеличивает?

28. Jestli Alena má také ráda zmrzlinu? / Любит ли Алена тоже мороженое?

29. Jestli jsou děvčata na tom stejně? / Одинаковы ли в этом девушки.

30. Co dělá v Tescu Jitka? / Что делает в «Теско» Итка?

31. Co kupuje v Tescu Jitčin bratranec? / Что покупает в «Теско» двоюродный брат Итки?

32. Proč to kupuje tady? / Почему он покупает это здесь?

33. Díky čemu může tady člověk koupit něco velice kvalitního a dost lacino? / Благодаря чем здесь можно купить что-то качественное и при этом достаточно дешево?

34. Co říká Alena o kvalitě a cenách v tomto obchodě? / Что Алена говорит о качестве и о ценах в этом магазине?

35. Smí se v Tescu platit kreditní kartou? / Можно ли в «Теско» расплачиваться кредитной картой?

36. Jak se rozhodla Jitka? / Что решила Итка?

37. Na co Jitka nesmí přitom zapomenout? / О чем Итке нельзя забывать?

38. Proč má na to Jitka pamatovat? / Почему Итка должна об этом помнить?

39. Co ten Jitčin bratranec říká o zdravé výživě? / Что двоюродный брат Итки говорит о здоровом питании?

40. Jak vypadá pravé jídlo pro chlapa podle Jitčina bratrance? / Как выглядит настоящая еда для мужика по мнению двоюродного брата Итки?

41. Jak si mužský představuje oběd o sedmi chodech? / Как мужчина представляет себе обед из семи блюд?

⇒ **Упражнение 3. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа существительного:**

1. Co bych v obchodním (dům) dělala? 2. Chci si koupit zubní (pasta) a nový (kartáček) na zuby. 3. Copak nemáš nějakou (drogerie) hned vedle (dům)? 4. Ty drobnůstky si člověk normálně koupí někde ve (stánek) po cestě. 5. Ze (zaměstnání) domů jedu (tramvaj) a tady na Národní (třída) mám přestupovat. 6. Takže vystoupím z (tramvaj), a než zase nastoupím, tak se porozhlédnu po okolí. 7. Můžeš taky něco sníst v té (pizzerie) vedle (zastávka). 8. Kdybych dostala hlad, tak bych vystoupila u Národního (divadlo) a šla bych do (Slávie). 9. Hodina v (tělocvična) nebo v (bazén) a je po těch (kalorie). 10. Vždyť tě nenutím, abys snědla na posezení (husa) nebo (sele). 11. Tak ty budeš srovnávat pečenou (husa) a kávu s (rohlík)! 12. No, vždyť ta káva taky může uškodit, když má člověk třeba zvýšený tlak nebo (cukrovka). 13. Prostě hrozně ráda sním občas párek v (rohlík) nebo (zmrzlina). 14. Když je zboží v (prodej) a nikdo to třeba během (měsíc) nekoupil, tak ceny jdou dolů. 15. Vzpomeň si na toho svého (bratranec). 16. A smí se tady platit kreditní (karta)? 17. Víš, co ten můj bratranec říká o zdravé (výživa)? 18. Víš, jak si mužský představuje oběd o sedmi (chod)? 19. Tlačenka s (cibule) a šest dvanáctek. 20. A pozdravuj (bratranec).

⇒ **Упражнение 4. Вместо многоточий впишите нужные формы кондиционалиса:**

**Образец:** Co ... v obchodním domě ...? (dělat – 1 ед. число) → Co bych v obchodním domě dělala?

1. Nevěřím, že ... kvůli tomu ... až sem. (přijet – 2 ед. число)

2. Kdybych dostala hlad, tak ... .. u Národního divadla a ... .. do Slávie. (vystoupit – 1 ед. число) (jít – 1 ед. число)

3. Taky jsem se zastavila po cestě, ... tu ... . (porozhlédnout se – 1 ед. число)

4. Ale že ... .. do té galanterie. (podívat se – 1 ед. число)

⇒ **Упражнение 5. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа прилагательного:**

1. Co bych v (obchodní) domě dělala? 2. Jsou to takové ty (drobný) věci, jako třeba (zubní) pasta nebo nový (kartáček). 3. Tesco je v určitém smyslu jeden větší (mnohopatrový) stánek. 4. Třeba zajdu do těch (Levný) knih. 5. Objevují se tam i (módní) kousky a opravdu nejsou (drahý). 6. Na (rychlý)

občerstvení moc nejsem. 7. Vždyť je to samý cholesterol, to (smažený) maso a tuky. 8. A k tomu hranolky místo (normální) zeleniny. 9. Tak ty budeš srovnávat (pečený) husu a kávu s rohlíkem! 10. Hrozně ráda sním občas něco (nezdravý). 11. Mám na mysli (denní) potřebu. 12. Takže opravdu může tady člověk koupit něco velice (kvalitní) a dost lacino. 13. Myslím, že ta kvalita a ceny jsou tady opravdu (lákový). 14. A smí se tady platit (kreditní) kartou? 15. Tam si můžeš vybrat něco, co by bylo (chutný), a přitom (zdravý). 16. Víš, co ten můj bratranec říká o (zdravý) výživě? 17. Víš, jak si (mužský) představuje oběd o sedmi chodech?

→ **Упражнение 6. Вместо многоточий вставьте пропущенные предлоги:**

1. Co bych ... obchodním domě dělala? 2. Copak nemáš nějakou drogerii hned ... domu? 3. Ba dokonce ty drobnůstky si člověk normálně koupí někde ve stánku ... cestě. 4. Tady ... Národní třídě mám přestupovat. 5. Takže vystoupím ... tramvaje, a než zase nastoupím, tak se porozhlédnu ... okolí. 6. Třeba zajdu ... těch Levných knih. 7. Anebo si něco sníš v té pizzerii ... zastávky. 8. Kdybych dostala hlad, tak bych vystoupila ... Národního divadla a šla bych ... Slávie. 9. Ne, já mám ... mysli zdraví. 10. A ... tomu hranolky místo normální zeleniny. 11. Jen si pomysli ... ty kalorie! 12. Hodina v tělocvičně nebo v bazénu a je ... těch kaloriích. 13. Vždyť tě nenutím, abys snědla ... posezení husu nebo sele. 14. Tak ty budeš srovnávat pečenou husu a kávu ... rohlíkem! 15. Takže jsme ... tom stejně. 16. Taky jsem se zastavila ... cestě. 17. Že prý džiny, které normálně stojí tisíc, koupí tady ... dvě stovky. 18. Když je zboží ... prodeji a nikdo to třeba ... měsíce nekoupil, tak ceny jdou dolů. 19. No jasně, jako všude ... větších obchodech. 20. Víš, co ten můj bratranec říká ... zdravé výživě? 21. Kolínko a plzeňské – to je prý ... chlapa. 22. Ale že bych se podívala ... té galanterie.

→ **Упражнение 7. Следующие предложения напишите в прошедшем времени:**

**Образец: Ahoj, Aleno! Co tady děláš? → Ahoj, Aleno! Co jsi tady dělala?**

1. Jsem tady po cestě. 2. Ze zaměstnání domů jedu tramvají. 3. Tady na Národní třídě mám přestupovat. 4. Takže vystoupím z tramvaje, a než zase nastoupím, tak se porozhlédnu po okolí. 5. Ty módní kousky opravdu nejsou drahé. 6. Je to skutečně vedlejší zastávka. 7. Ne, já mám na mysli zdraví. 8. Vždyť ta káva taky může uškodit. 9. No a co děláš v tom Tesco ty? 10. Můj bratranec kupuje tu skoro všechno. 11. Mám na mysli denní potřebu – košile, bundy, trička, trenky, ponožky a tak dále. 12. Co ten tvůj bratranec říká o zdravé výživě?

→ Упражнение 8. Следующие предложения напишите в настоящем времени:

Образец: Kvůli tomu jsi přijela až sem? → Kvůli tomu přijíždíš až sem?

1. Takže jsme byly na tom stejně. 2. Tak ty budeš srovnávat pečenou husu a kávu s rohlíkem! 3. No a pak nóbl kavárna se hodila pro nóbl dámu fakt lépe, než nějaká ta pizzerie. 4. A k tomu měl hranolky místo normální zeleniny. 5. Ten dvoupatrový hamburger bude stát rozhodně míň, než večere v Slavii. 6. Byl to samý cholesterol!

### ГРАММАТИКА: УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Чешский кондиционал (kondicionál) в отечественных учебниках часто называют **сослагательным наклонением**, хотя правильнее было бы его называть **условным наклонением**, поскольку именно так переводится на русский язык латинский термин *modus conditionalis*. Впрочем, это вопрос число терминологический, поскольку чешский кондиционал и русское сослагательное наклонение имеют много общего как с точки зрения происхождения, так и по их употреблению в современном языке. Конечно же, есть и различия.

Если русское сослагательное наклонение образуется с помощью одной для всех лиц и чисел частицы **бы** и зловой формы глагола или инфинитива (**поспал бы; поспать бы**), в составе чешского кондиционала употребляется только зловая форма, а вместо частицы **бы** – формы **bych (bysem), bys, by, bychom (bysme), byste** (по происхождению, как и русская частица **бы**, – древние формы глагола **být**), различающиеся по лицу и числу:

<b>já bych dělal</b>	я бы делал
<b>ty bys dělal</b>	ты бы делал
<b>on by dělal</b>	он бы делал
<b>my bychom dělali</b>	мы бы делали
<b>vy byste dělali</b>	вы бы делали
<b>oni by dělali</b>	они бы делали



Ptá se žena manžela:  
„Co bys dělal, kdyby na nás jed-  
nou při procházce parkem vyskočili  
z křoví banditi a chtěli mě unést?“

„Já co bych dělal? Strašně bych  
se tomu divil.“

Жена спрашивает у мужа:  
«Что бы ты делал, если бы во  
время прогулки по парку на нас  
напали бандиты и хотели бы меня  
похитить?»

«Что бы я делал? Я бы страшно  
этому удивился».



„Představte si, že mi žena včera hodila na hlavu hrnec s vepřovým gulášem. Udělala by to vaše žena?“

«Представьте, моя жена вчера бросила в мою голову кастрюлю со свиным гуляшом. Ваша жена сделала бы что-нибудь подобное?»

„Ne, moje žena vaří jenom dietní jídla.“

«Нет, моя жена готовит только диетические блюда».

В разговорной речи вместо формы **bychom** можно услышать также **bysme**, а вместо формы **bych** – форму **bysem** (но уже гораздо реже), образованные по аналогии с формами изъявительного наклонения **jsme** и **jsem**.

### ☞ Внимание!

В составе чешского кондиционала, в отличие от русского сослагательного наклонения никогда не используется инфинитив

Как и при образовании форм прошедшего времени, вспомогательные формы глагола **být** (в данном случае формы **bych**, **bys**, **by** и т.д.) не могут нести на себе ударения и стремятся занять место ближе к началу фразы, но не в самом начале, а личные местоимения употребляются только тогда, когда говорящий хочет их особо выделить (ведь лицо и так однозначно определяется вспомогательной формой глагола **být**, а число – эловой формой). Таким образом, приведенная таблица могла бы выглядеть иначе:

**Já bych dělal** → **Dělal bych** ‘Я бы делал’

**Ty bys dělal** → **Dělal bys** ‘Ты бы делал’

**On by dělal** → **Dělal by** ‘Он бы делал’

**My bychom dělali** → **Dělali bychom** ‘Мы бы делали’

**Vy byste dělali** → **Dělali byste** ‘Вы бы делали’

**Oni by dělali** → **Dělali by** ‘Они бы делали’

Как и при образовании форм прошедшего времени, «вежливая» форма (при «выкании») состоит из множественного числа **byste** и единственного числа эловой формы смыслового глагола:

**Nechtěli byste kávu?** ‘Вы не хотели бы кофе?’ (обращение к нескольким лицам)

**Nechtěl byste kávu?** ‘Вы не хотели бы кофе?’ (обращение на «Вы» к собеседнику)

**Nechtěla byste kávu?** ‘Вы не хотели бы кофе?’ (обращение на «Вы» к собеседнице)



**Nechtěl bys kávu?** ‘Ты не хотел бы кофе?’ (обращение на «ты» к собеседнику)  
**Nechtěla bys kávu?** ‘Ты не хотела бы кофе?’ (обращение на «ты» к собеседнице)

Подобно тому, как это было с формами прошедшего времени, если в позицию второго лица единственного числа попадает глагол с возвратной частицей **se** или **si**, происходит перераспределение звуков между этой возвратной частицей и вспомогательной формой **bys**:

**bys se** → **by ses**  
**bys si** → **by sis**

**Kdy by ses vrátil?** ‘Когда бы ты вернулся?’ (**vrátit se** ‘вернуться’)  
**Na co by ses ptal?** ‘О чем бы ты спрашивал?’ (**ptát se** ‘спрашивать’)  
**No co by sis myslel?** ‘О чём бы ты думал?’ (**myslet si** ‘думать себе’)  
**Co by sis koupil?** ‘Что бы ты себе купил?’ (**koupit si** ‘купить себе’)

**Упражнение 9.** Трансформируйте предложения по образцу, образовав условное наклонение:

**Образец:** *Chci něco sníst* ‘Я хочу что-нибудь съесть’ → *Chtěl bych něco sníst*  
*Chceš něco sníst?* ‘Ты хочешь что-нибудь съесть’ → *Chtěl bys něco sníst?*

1. *Chci umět aspoň pět cizích jazyků* ‘Я хочу знать хотя бы пять иностранных языков’.
2. *Nechceš trochu polévky?* ‘Ты не хочешь немного супа?’
3. *Nechceš si s námi zahrát fotbal?* ‘Ты не хочешь сыграть с нами в футбол?’
4. *Mohu tam odjet už zítra* ‘Я могу поехать туда хоть завтра’.
5. *Může to být román nebo povídka* ‘Это может быть роман или повесть’.
6. *Můžeš si laskavě opustit ty poznámky?* ‘Ты не можешь прекратить делать эти свои замечания?’
7. *Můžeš mi hodit do kafe pár kostek cukru?* ‘Ты не можешь бросить мне в кофе пару кусочков сахара?’
8. *Chceme tento dům prodat* ‘Мы хотим этот дом продать’.
9. *Chcete vědět, co dělají vaše děti po škole?* ‘Хотите знать, что делают ваши дети после школы?’
10. *Nechcete mi říci, co jste opravdu viděli?* ‘Вы не хотите мне сказать, что вы видели на самом деле?’
11. *Nechcete se mnou jít do kina?* ‘Вы не хотите пойти со мной в кино?’
12. *Můžeme si třeba spolu jít na kávu* ‘Мы можем, например, пойти выпить вместе кофе’.

13. Kvůli tomu mě mohou nechat vystěhovat ‘Из-за этого меня могут выселить из квартиры’.

14. Nemůžeš se otočit? ‘Ты не можешь повернуться?’

15. Může nám někdo to vysvětlit? ‘Может мне кто-нибудь это объяснить?’

16. Můžeme se podívat do nějakého slovníku ‘Мы можем заглянуть в какой-нибудь словарь’.

**Упражнение 10. Составьте предложения по образцу, образовав условное наклонение:**

**Образец:** Chci něco sníst ‘Я хочу что-нибудь съесть’ → Já bych taky něco snědl ‘Я бы тоже съел что-нибудь’

1. Chci umět aspoň pět cizích jazyků.
2. Mohu tam odjet už zítra.
3. Chceme tento dům prodat.
4. Můžeme si třeba spolu jít na kávu.
5. Můžeme se podívat do nějakého slovníku.

**Упражнение 11. Составьте предложения по образцу, образовав формы 2 лица единственного числа сослагательного наклонения:**

**Образец:** Chci něco sníst ‘Я хочу что-нибудь съесть’ → A ty bys nechtěl/nechtěla něco sníst? ‘А ты бы не хотела что-нибудь съесть?’

1. Chci umět aspoň pět cizích jazyků.
2. Mohu tam odjet už zítra.
3. Chceme tento dům prodat.
4. Můžeme si třeba spolu jít na kávu.
5. Můžeme se podívat do nějakého slovníku.

**Упражнение 12. Составьте предложения по образцу, образовав формы 2 лица множественного числа сослагательного наклонения (вежливое обращение к одному собеседнику/собеседнице):**

**Образец:** Chci něco sníst ‘Я хочу что-нибудь съесть’ → A vy byste nechtěl/nechtěla něco sníst? ‘А Вы бы не хотели что-нибудь съесть?’

1. Chci umět aspoň pět cizích jazyků.
2. Mohu tam odjet už zítra.
3. Chceme tento dům prodat.
4. Můžeme si třeba spolu jít na kávu.
5. Můžeme se podívat do nějakého slovníku.

**Упражнение 13.** Составьте предложения по образцу, образовав формы 2 лица множественного числа сослагательного наклонения (обращение к нескольким лицам):

**Образец:** Chci něco sníst ‘Я хочу что-нибудь съесть’ → A vy byste nechtěli/nechtěly něco sníst? ‘А вы бы не хотели что-нибудь съесть?’

1. Chci umět aspoň pět cizích jazyků.
2. Mohu tam odjet už zítra.
3. Chceme tento dům prodat.
4. Můžeme si třeba spolu jít na kávu.
5. Můžeme se podívat do nějakého slovníku.

**Упражнение 14.** Трансформируйте предложения по образцу, образовав формы множественного числа сослагательного наклонения (вежливое обращение к одному лицу):

**Образец:** Nechtěl bys něco sníst? ‘Ты не хочешь что-нибудь съесть’ → Nechtěl byste něco sníst? ‘Вы не хотите что-нибудь съесть?’

1. Nechtěl bys trochu polévky?
2. Nechtěl by sis s námi zahrát fotbal?
3. Nemohl by sis laskavě opustit ty poznámky?
4. Mohl bys mi hodit do kafe pár kostek cukru?
5. Chtěl bys vědět, co dělají vaše děti po škole?
6. Nechtěl bys mi říci, co jste opravdu viděli?
7. Nechtěl bys jít se mnou do kina?
8. Nemohl by ses otočit?

**Упражнение 15.** Трансформируйте предложения по образцу, образовав формы множественного числа сослагательного наклонения (обращение к нескольким лицам):

**Образец:** Nechtěl bys něco sníst? ‘Ты не хочешь что-нибудь съесть’ → Nechtěli byste něco sníst? ‘Вы не хотите что-нибудь съесть?’

1. Nechtěl bys trochu polévky?
2. Nechtěl by sis s námi zahrát fotbal?
3. Nemohl by sis laskavě opustit ty poznámky?
4. Mohl bys mi hodit do kafe pár kostek cukru?
5. Chtěl bys vědět, co dělají vaše děti po škole?
6. Nechtěli bys mi říci, co jste opravdu viděli?
7. Nechtěl bys jít se mnou do kina?
8. Nemohl by ses otočit?

Формы **bych (bysem), bys, by, bychom (bysme), byste** могут сливаться с союзами **a** и **kdy**:

**abych dělal** ‘чтобы я делал’  
**abys dělal** ‘чтобы ты делал’  
**aby dělal** ‘чтобы он делал’  
**abychom děláli** ‘чтобы мы делали’  
делали’  
**abyste dělali** ‘чтобы вы делали’  
**aby dělali** ‘чтобы они делали’

**kdybych dělal** ‘если бы я делал’  
**kdybys dělal** ‘если бы ты делал’  
**kdyby dělal** ‘если бы он делал’  
**kdybychom dělali** ‘если бы мы

**kdybyste dělali** ‘если бы вы делали’  
**kdyby dělali** ‘если бы они делали’

Эти формы используются для присоединения придаточных предложений цели или условия:

**Půjdu do kina, abych se podíval na ten nový film.**

**Prosím, abyste konečně přišel včas.**

**Václav musí hodně studovat, aby nepropadl u té zkoušky.**

**Dovolte, abych Vám představil svého známého. To je Václav Novák.**

**Dovolte, abych se představil. Jsem Václav Novák.**

**Kdybych věděl, že tam půjdeš, šel bych tam taky.**

**Kdybys tam byla, uviděla bys to sama.**

**Kdyby se Václav učil během semestru, nepropadl by u zkoušky.**

‘Я пойду в кино, чтобы посмотреть этот новый фильм.’

‘Я прошу Вас наконец-то прийти вовремя.’

‘Вацлаву надо как следует заниматься, чтобы не провалиться на экзамене.’

‘Разрешите Вам представить моего знакомого. Это Вацлав Новак.’

‘Разрешите представиться. Я Вацлав Новак.’

‘Если бы я знал, что ты туда пойдёшь, я бы тоже туда пошёл.’

‘Если бы ты там была, ты сама бы это увидела.’

‘Если бы Вацлав учился во время семестра, он бы не провалился на экзамене.’

Упражнение 16. Объедините два простых предложения в одно сложноподчиненное по образцу:

Образец: Jedu vlakem. Chci ušetřit peníze ‘Я еду на поезде. Я хочу сэкономить деньги’  
→ Jedu vlakem, abych ušetřil/ušetřila peníze ‘Я еду на поезде, чтобы сэкономить деньги’.

1. Jdu do obchodního domu. Chci si něco koupit ‘Я иду в универмаг. Я хочу кое-что купить’

2. Přijela jsem z Petrohradu. Chci navštívit svého bratra ‘Я приехала из Петербурга. Я хочу навестить своего брата’.

3. Jedu na chatu. Chci si trochu odpočinout ‘Я еду на дачу. Я хочу немного отдохнуть’.

4. Jdu za svým strýcem. Chci se s ním poradit 'Я иду к своему дяде. Я хочу с ним посоветоваться'.

5. Musím studovat systematicky. Chci umět anglicky 'Мне нужно заниматься систематически. Я хочу знать английский язык'.

**Упражнение 17. Объедините два простых предложения в одно сложноподчиненное, изменив при этом первое лицо на третье:**

**Образец: Jedu vlakem. Chci ušetřit peníze 'Я еду на поезде. Я хочу сэкономить деньги' → Jana jede vlakem, aby ušetřila peníze 'Яна едет на поезде, чтобы сэкономить деньги'.**

1. Jdu do obchodního domu. Chci si něco koupit.
2. Přijela jsem z Petrohradu. Chci navštívit svého bratra.
3. Jedu na chatu. Chci si trochu odpočinout.
4. Jdu za svým strýcem. Chci se s ním poradit.
5. Musím studovat systematicky. Chci umět anglicky.

**Упражнение 18. Трансформируйте предложения по образцу:**

**Образец: Chci vám říci pár věcí 'Я хочу вам сказать кое-что' → Dovolte, abych vám řekl/řekla pár věcí 'Позвольте мне сказать вам кое-что'.**

1. Chci vám něco navrhnout 'Я хочу вам кое-что предложить'.
2. Chci vás představit svému otci 'Я хочу представить вас своему отцу'.
3. Chci vám představit tohoto člověka 'Я хочу вам представить этого человека'.
4. Chci se vám představit 'Я хочу вам представиться'.
5. Chci se k tomu vyjádřit 'Я хочу по этому поводу кое-что сказать'.
6. Chci odpovědět stejnou otázkou 'Я хочу ответить тем же вопросом'.
7. Chci tato slova vysvětlit 'Я хочу объяснить эти слова'.



„Drahý, proč stojíš vždycky u okna, když zpívám?“

„Aby si lidé nemysleli, že tě biju.“

«Дорогой, почему ты всегда, когда я пою, стоишь у окна?»

«Чтобы люди не думали, что я тебя бью».



Rozčiluje se řidič na hlídače parkoviště vozů:

„V noci mi někdo ukradl zadní pneumatiku. Prosím vás, co vlastně tady hlídáte?“

„Abyste neodjel bez placení.“

Водитель возмущается перед сторожем на парковке:

«Ночью у меня кто-то украл заднее колесо. Вы вообще за чем здесь следите?»

«Чтобы вы не уехали, не заплатив».



„Splnilo se ti nějaké přání z dětství?“

«У тебя исполнилось какое-нибудь желание с детства?»

„Jo.“

«Ну да».

„A jaké?“

«А какое?»

„Když mě někdo tahal za vlasy, vždycky jsem si přál, abych byl plešatý.“

«Когда меня кто-нибудь таскал за волосы, я всегда хотел быть лысым».



„Sníte o něčem, když vaše paní hraje na klavír?“

«Вы мечтаете о чем-нибудь, когда ваша жена играет на рояле?»

„Ano, aby toho už nechala.“

«Да, чтобы она перестала».



Muž kupuje lístky do divadla:

Мужчина покупает билеты в театр:

„Jsou opravdu ta místa nejbliže k jevišti?“

«А эти места действительно расположены максимально близко от сцены?»

„Ano. Kdyby byla ještě o kousek blíž, museli bychom vás už uvádět na plakátech mezi herci.“

«Да. Будь они еще хоть немного ближе, нам пришлось бы указывать вас в числе актеров».

Впрочем, конструкции с кондиционалом могут использоваться и в самостоятельных предложениях, часто со значением приказа, предостережения, совета, пожелания, намерения и т.д. И вообще надо сказать, что кондиционал используется в чешском языке гораздо активнее, чем сослагательное наклонение в русском, часто встречаясь там, где в русском мы находим повелительное, изъявительное или неопределенное наклонение.

**Abyste v sedm ráno byli na místě!**

‘Чтоб в семь утра были на месте!’

**Abyste z toho neměl malér, kapitáne.**

‘Смотрите, капитан, как бы у вас из-за этого не было проблем.’

**Kdybys raději jedl; vystydne ti to.**

‘Давай ешь, а то остынет.’

**To potvrzení kdybyste mi vrátil.**

‘Вы не вернете мне справку?’

**Penze je krásná věc, abyste věděl.**

Пенсия – вещь чудесная, чтоб Вы знали.

**Abys nezapoměl čepici.**

‘Смотри не забудь кепку.’

**Kluci, ne abyste sežrali  
všechno, co je na stole!  
Ale abychom se vrátili k věci.  
Tak už bychom šli.  
Snad abys mu zavolal.  
Že bych mu zavolal? Tak  
zavolám.  
Už abych to měl z krku!**

‘Ребята, не сожрите всё, что на  
столе!’  
‘Но вернемся к делу.’  
‘Пойдёмте уже’.  
‘Может, позвонишь ему?’  
‘Позвонить ему, что ли? Ладно,  
позвоню.’  
‘Эх, поскорей бы это с плеч до-  
лой!’



Umírá mol a tak si k sobě sezve  
všechny potomky. Říká jim:  
„Tady vám odkazuji vlněný sve-  
tr. A ne abyste ho prožrali za jeden  
večer!“

Умирает моль, созывает всех  
своих потомков и говорит им:  
«Оставляю вам по завещанию  
шерстяной свитер. И смотрите не  
проешьте его за один вечер!»

Рассмотренные только что чешские формы кондиционала в грамма-  
тиках называются формами кондиционала **настоящего** времени. Быва-  
ют еще формы кондиционала **прошедшего** времени, которые отличаю-  
тся «лишней» эловой формой глагола **být** (в русском языке условное  
наклонение одно и не бывает настоящего или прошедшего времени):

#### Кондиционал настоящего времени

**já bych dělal** ‘я бы делал’  
**ty bys dělal** ‘ты бы делал’  
**on by dělal** ‘он бы делал’  
**my bychom dělali** ‘мы бы де-  
лали’  
**vy byste dělali** ‘вы бы делали’  
**oni by dělali** ‘они бы делали’

#### Кондиционал прошедшего времени

**já bych byl dělal** ‘я бы делал’  
**ty bys byl dělal** ‘ты бы делал’  
**on by byl dělal** ‘он бы делал’  
**my bychom byli dělali** ‘мы бы де-  
лали’  
**vy byste byli dělali** ‘вы бы делали’  
**oni by byli dělali** ‘они бы делали’

Считается, что кондиционал прошедшего времени надо употреблять,  
когда речь идет о неком действии, которое было возможно, но не осу-  
ществилось и уже не может осуществиться, например:

**Kdybch byl to věděl dřív, byl  
bych tam šel také.**

‘Если бы я знал это раньше, я бы  
туда пошёл тоже (но я этого не знал  
и не пошёл)’

**Упражнение 19.** Объедините два простых предложения в одно сложноподчиненное, используя формы кондиционала прошедшего времени:

**Образец:** Jedu vlakem. Chci ušetřit peníze 'Я еду на поезде. Я хочу сэкономить деньги'  
→ Kdybych byl jel vlakem, byl bych ušetřil peníze 'Если бы я поехал на поезде, я бы сэкономил деньги'.

1. Jdu do obchodního domu. Chci si něco koupit 'Я иду в универмаг. Я хочу кое-что купить'

2. Přijela jsem z Petrohradu. Chci navštívit svého bratra 'Я приехала из Петербурга. Я хочу навестить своего брата'.

3. Jedu na chatu. Chci si trochu odpočinout 'Я еду на дачу. Я хочу немного отдохнуть'.

4. Jdu za svým strýcem. Chci se s ním poradit 'Я иду к своему дяде. Я хочу с ним посоветоваться'.

5. Musím studovat systematicky. Chci umět anglicky 'Мне нужно заниматься систематически. Я хочу знать английский язык'.

Впрочем, употребление кондиционала прошедшего времени характерно для книжного стиля, и в разговорной речи вместо него практически всегда используется «обычный» кондиционал, то есть кондиционал настоящего времени. Иначе говоря, только что приведенная чешская фраза вполне может звучать как **Kdybych to věděl dřív, šel bych tam také**, ведь о том, осуществилось это действие или не осуществилось, понятно и так.

**Упражнение 20.** Трансформируйте формы предложения с кондиционалом прошедшего времени из предыдущего упражнения в предложения с «обычным» кондиционалом, то есть с кондиционалом настоящего времени:

**Образец:** Kdybych byl jel vlakem, byl bych ušetřil peníze 'Если бы я поехал на поезде, я бы сэкономил деньги' → Kdybych jel vlakem, ušetřil bych peníze.

## ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Prosím, kde je tady pekařství

obchod s potravinami  
obchod se zeleninou  
cukrárna  
konfekce  
galanterie  
parfumerie  
zlatnictví  
knihkupectví

Скажите пожалуйста, где здесь  
булочная

продовольственный магазин  
овощной магазин  
кондитерская  
магазин готового платья  
галантерея  
парфюмерия  
ювелирный  
книжный



samoobsluha  
obchodní dům  
Odkdy je otevřen tento obchod?

Ten je otevřen od osmi hodin ráno  
do dvaceti hodin

магазин самообслуживания  
универмаг  
С которого часу работает этот мага-  
зин?

Он открыт с восьми часов утра до  
двадцати часов



Jaká je průměrná rychlost pohy-  
bu manželky v obchodě?  
3 000 korun za hodinu.

Какова средняя скорость дви-  
жения жены в магазине?  
3 000 крон в час.



Povídají si dva známí:  
„Ten Novák je ale optimista!“  
„Jak to?“  
„Podívej se, čeká na svou man-  
želku před obchodním domem se  
zapnutým motorem!“

Разговаривают двое знакомых:  
«Ну этот Новак и оптимист!»  
«А что?»  
«Смотри, он ждет свою жену пе-  
ред универмагом, не выключив  
мотор!»

### V OBCHODNÍM DOMĚ V UNIVERMAGĚ

Co si přejete?  
Ukažte mi, prosím, tento prsten

tyto náušnice  
tuto brož  
tento náramek  
tento náhrdelník  
s brilianty  
s granáty  
s perlami  
se safíry  
s rubíny

Je to zlaté?  
Ne, to je pozlacené stříbro  
Máte česko-ruský slovník?

žiletky?  
holící strojek?  
rtěnku?  
voňavku?  
dezinfekční  
prostředky?

Что желаете?  
Покажите мне, пожалуйста, это  
кольцо

эти серьги  
эту брошку  
этот браслет  
это ожерелье  
с бриллиантами  
с гранатами  
с жемчугом  
с сапфирами  
с рубинами

Это золото?  
Нет, это позолоченное серебро  
У вас есть чешско-русский словарь?

бритвенные лезвия?  
бритвенный прибор?  
губную помаду?  
духи?  
дезинфицирующие  
средства?

zrcátko?  
noční krém?  
kartáček na zuby?  
krém na opalování?  
krém na obličej?  
lak na nehty?  
deštník?  
mýdlo?  
žínku?  
kolínskou vodu?  
pudřenku?  
pudr?  
hřeben?  
prášek na praní?  
čistící prostředky?  
vodu po holení?  
kartáč na vlasy?  
šampon?

Potřebuji nástěnný kalendář  
na tento rok  
na příští rok  
zápisník  
tužku  
propisovačku  
bavlnky  
jehly  
spony  
knoflíky  
špendlíky  
stuhy  
ponožky  
trenýrky  
punčochy  
punčocháče  
toaletní papír

Chtěl bych nějaké hezké pohlednice

Máme velký výběr pohlednic  
Kolik stojí tento oblek?  
tato vesta?  
tato halenka?  
tento kabát?  
toto sako?

зеркальце?  
ночной крем?  
зубную щетку?  
крем для загара?  
крем для лица?  
лак для ногтей?  
зонтик?  
мыло?  
мочалку?  
одеколон?  
пудреницу?  
пудру?  
расческу?  
стиральный порошок?  
чистящие средства?  
туалетную воду?  
щетку для волос?  
шампунь?

Мне нужен настенный календарь  
на этот год  
на следующий год  
записную книжку  
карандаш  
ручку  
нитки из хлопка  
иголки  
пряжки  
пуговицы  
булавки  
ленты  
носки  
трусы  
чулки  
колготки  
туалетная бумага

Я хочу какие-нибудь красивые  
почтовые открытки с видами  
У нас большой выбор открыток  
Сколько стоит этот костюм?  
этот жилет?  
эта кофточка?  
это пальто?  
этот пиджак?

tento plášť?	этот плащ?
tato blůza?	эта блузка?
tato rozhalenka?	эта блузка с открытым верхом?
tento kožich?	эта шуба?
tento kožíšek?	этот полушубок?
tyto šaty?	это платье?
tato sukně?	эта юбка?
tato košile?	эта рубашка?
tato kravata?	этот галстук?
Kolik mám platit?	Сколько мне надо платить?
Zaplat'te u pokladny	Платите в кассу
Kolik to dělá dohromady?	Сколько это стоит всего?
Celkem to dělá dvě stě patnáct korun	Всего это двести пятнадцать крон
Máte nazpět na pětitisícovku?	У вас есть сдача с пяти тысяч
Nemáte drobné?	У вас нет мелочи?
Ne, mám jen velké bankovky	Нет, у меня только крупные купю- ры
Můžete mi rozměnit tisícovku?	Вы можете мне разменять тысячу?
Prosím, zabalte mi všechno	Пожалуйста, заверните мне все
Udělejte mi jeden velký balík z těch balíčků	Сделайте мне один большой пакет из всех этих пакетов
Prodej za snížené ceny	Продажа по сниженным ценам
Tady je záruční list	Вот гарантийный талон
Jaké máte číslo?	Какой у вас размер?
Tyto boty jsou mi trochu úzké	Эти ботинки немного узкие
Pravá bota mě tlačí	Правый ботинок жмет
Máte boty o půl čísla větší?	У вас есть ботинки на полразмера больше?
Tento pár se mi líbí	Эта пара мне нравится
Prosil bych ještě dva páry černých tkaniček	Еще две пары черных шнурков, пожалуйста

## POTRAVINY ПРОДУКТЫ

Máte čerstvý chleeb?	У вас есть свежий хлеб?
mouku?	мука?
rýži?	рис?
cukr kostkový?	сахар кусковой?
cukr krystal?	сахарный песок?
cukr práškový?	сахарная пудра?

vejce?  
másla?  
olej?  
ocet?  
hrozinky?  
mandle?  
koření?  
kmín?  
pepř?  
papriku?  
skořici?  
zázvor?  
hřebíček?  
hořčici?  
vanilku?  
kávu?  
kakao?  
čaj?  
sůl?  
čočku?  
hrách?  
masové konzervy?  
rybí konzervy?  
sardinky?  
slaneček?  
uzenáč?  
kaviár?

Chtěl bych tento bochník  
dvě housky  
pět rohlíků  
tuto vánočku  
nějaké jemné pečivo  
tento perník

Prosím, půl druhého kila hovězího

telecího  
skopového  
vepřového

Prejete maso tučné nebo libové?

Máme dnes výborné telecí ledvin-  
ky, játra a mozeček

Prosil bych pětadvacet deka měk-

яйца?  
сливочное масло?  
растительное масло?  
уксус?  
изюм?  
миндаль?  
коренья?  
тмин?  
черный перец?  
паприка?  
корица?  
имбирь?  
гвоздика?  
горчица?  
ваниль?  
кофе?  
какао?  
чай?  
соль?  
чечевица?  
горох?  
мясные консервы?  
рыбные консервы?  
сардины?  
селедка?  
копченая селедка?  
икра?

Я бы хотел вот эту буханку  
две булки  
пять рогаликов  
эту халу  
какую-нибудь сдобу  
этот пряник

Пожалуйста, полтора кило говяди-  
ны

телятины  
баранины  
свинины

Вы хотите жирное мясо или пост-  
ное?

У нас сегодня замечательные теля-  
чьи почки, печень и мозги

Пожалуйста, двести пятьдесят

kého salámu nebo šunky a  
nějaké uzeniny

Máme uherák, uzené párky a an-  
glickou slaninu

Máte sádlo?

Máte kyselé mléko?

Prosím, třicet deka sýra, dvacet  
deka tvarohu, dva jogurty a  
jednu šlehačku

граммов варёной колбасы или  
ветчины и что-нибудь копче-  
ное

У нас есть салями, копченые сосис-  
ки и бекон

У вас есть сало?

У вас есть простокваша?

Пожалуйста, триста граммов сыра,  
двести граммов творога, два  
йогурта и одни взбитые сливки

### ☞ Внимание!

Имейте в виду, что сыр, колбасу, сосиски и подобные продук-  
ты при покупке на вес в Чехии принято заказывать не в грам-  
мах, а в декаграммах, например:

**deset deka sýra** сто граммов (*буквально* десять декаграммов)  
сыра

**dvacet deka tvarohu** двести граммов творога

**pětaavacet deka šunky** двести пятьдесят граммов ветчины  
Впрочем, на упакованных фабричным способом продуктах  
будут обычные для нас обозначения в граммах



Baví se dva kamarádi:

„Manželka drží poslední dva  
měsíce nějakou šílenou dietu, led-  
nička je pořád prázdná.“

„А má to aspoň nějaké výsled-  
ky?“

„Jo, shodila za tu dobu patnáct  
deka.“

„No tak aspoň něco, ne?“

„No jo, ale já shodil deset kilo a  
naš pes pošel hlady.“

Беседуют два приятеля:

«Жена сидит последние два ме-  
сяца на какой-то страшной диете,  
холодильник всё время пустой».

«А толк-то от этого есть?»

«Да, за это время она сбросила  
150 граммов».

«Ну хоть что-то, так ведь?»

«Ну да, только вот я сбросил  
десять кило, а наша собака сдохла  
от голода».

### SLUŽBY SERVIS

Chtěl bych to dát do čistírny

Я хотел бы отдать это в чистку

Kde je tady prádelna?  
opravna hodin?  
Hodinky mi nejdu dobře  
Prasklo sklíčko  
Rozbila se ručička  
Kde si můžu dát spravit boty?  
Ulomil se mi podpatek  
Utrhl se mi pásek na sandálech

Rozbil se mi zip  
Máte tkaničky do bot?  
krém na boty?  
Můžete mi dát nové podrážky  
Kdy to bude hotové?  
Uděláme to na počkání

To bude hotovo až zítra  
pozítří  
za týden  
za deset dní

Kolik mám platit?  
Dáte mi stvrzenku?

Где здесь прачечная?  
часовая мастерская?  
У меня испортились часы  
Треснуло стеклышко  
Сломалась стрелка  
Где я могу отдать в починку обувь?  
У меня сломался каблук  
У меня порвался ремешок на санда-  
лиях

У меня сломалась молния  
У вас есть шнурки для ботинок?  
крем для обуви?  
Вы не поменяете мне подметки?  
Когда это будет готово?  
Мы сделаем это в вашем присут-  
ствии

Это будет готово завтра  
послезавтра  
через неделю  
через десять дней

Сколько мне платить?  
Вы дадите квитанцию?

### КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ТЕМЫ 3

#### → К упражнению 1:

1. Ahoj, Aleno! Co tady děláš?
2. Nazdar, Jitko! Co bych v obchodním domě dělala?
3. Jsem tady nakupovat.
4. Takové ty drobné věci.
5. Třeba zubní pastu, nový kartáček na zuby, no a tak dále.
6. Nevěřím, že bys kvůli tomu přijela až sem.
7. Copak nemáš nějakou drogerii hned vedle domu?
8. Ty drobnůstky si člověk normálně koupí někde ve stánku po cestě.
9. No právě.
10. Jsem tady po cestě, a to Tesco je v jistém smyslu jeden větší mnohopatrový stánek.
11. Jak to?
12. Podívej se.
13. Ze zaměstnání domů jedu tramvají.
14. Tady na Národní třídě mám přestupovat.

15. Takže vystoupím z tramvaje, a než zase nastoupím, tak se porozhlédnu po okolí.
16. Samozřejmě, když nepospíchám.
17. Třeba zajdu do těch Levných knih.
18. Objevují se tam i módní kousky.
19. Opravdu nejsou drahé.
20. Anebo si něco sníš v té pizzerii vedle zastávky.
21. Na rychlé občerstvení moc nejsem.
22. Kdybych dostala hlad, tak bych vystoupila u Národního divadla a šla bych do Slávie.
23. Je to skutečně vedlejší zastávka.
24. No a pak nóbl kavárna se hodí pro nóbl dámu fakt lépe, než nějaká ta pizzerie nebo McDonald's.
25. Počkej.
26. Dovedeš si vůbec představit, co tě bude stát ten dvoupatrový hamburger nebo nějaká taková pochoutka?
27. Rozhodně míň, než večere v Slavii.
28. Ne, já mám na mysli zdraví.
29. Vždyť je to samý cholesterol, to smažené maso a tuky.
30. A pak ještě bílý chléb a žádné vitamíny.
31. A k tomu hranolky místo normální zeleniny.
32. Jen si pomysli na ty kalorie!
33. Snad to nebude tak zlé.
34. Hodina v tělocvičně nebo v bazénu a je po těch kaloriích.
35. Vždyť tě nenutím, abys snědla na posezení husu nebo sele.
36. A to denně.
37. Tak ty budeš srovnávat pečenou husu a kávu s rohlíkem.
38. No, vždyť ta káva taky může uškodit, když má člověk třeba zvýšený tlak nebo cukrovku.
39. Nesmíš přehánět.
40. Promiň.
41. Prostě hrozně ráda sním občas něco nezdravého.
42. Třeba párek v rohlíku nebo zmrzlinu – tam je toho tuku habaděj.
43. Já tu zmrzlinu občas sním taky ráda.
44. No a co děláš v tom Tescu ty?
45. Taky jsem se zastavila po cestě.
46. Můj bratranec kupuje tu skoro všechno.
47. Mám na mysli denní potřebu – košile, bundy, trička, trenky, ponožky a tak dále.
48. Že prý džiny, které normálně stojí tisíc, koupí tady za dvě stovky.
49. To je fakt.
50. Když je zboží v prodeji a nikdo to třeba během měsíce nekoupil, tak ceny jdou dolů.

51. A to povinně.
52. Takže opravdu může tady člověk koupit něco velice kvalitního a dost lacino.
53. Fakt?
54. To víš že ano.
55. Vzpomeň si na toho svého bratrance.
56. Myslím, že ta kvalita a ceny jsou tady opravdu lákavé.
57. A smí se tady platit kreditní kartou?
58. No jasně, jako všude ve větších obchodech.
59. To je fajn.
60. Tak já si snad něco tady koupím.
61. Jsem si tím jista.
62. A nezapomeň, že dole jsou potraviny.
63. Tam si můžeš vybrat něco, co by bylo chutné, a přitom zdravé.
64. Tak ty zase.
65. Víš, co ten můj bratranec říká o zdravé výživě?
66. Co?
67. Ani se neptej.
68. Je to sprostáček jako Palivec ze Švejka.
69. Kolínko a plzeňské – to je prý pro chlapy.
70. Já to vím.
71. Víš, jak si mužský představuje oběd o sedmi chodech?
72. Tlačěnka s cibulí a šest dvanáctek.
73. Něco na tom je.
74. Ale že bych se podívala do té galanterie.
75. Nebudeš zklamána.
76. Tak já půjdu. Zatím ahoj.
77. Ahoj. A pozdravuj bratrance.

➔ **Возможные ответы на вопросы из упражнения 2:**

1. Jitka a Alena se setkaly v obchodním domě Tesco na Národní třídě.
2. Co by v obchodním domě dělala? Je tady nakupovat!
3. Takové ty drobné věci, jako třeba zubní pastu, nový kartáček na zuby, no a tak dále.
4. Ne, Jitka tomu nevěří.
5. Protože takové ty drobnůstky si člověk normálně koupí někde ve stánku po cestě.
6. Alena namítla, že je tady po cestě, a to Tesco je v určitém smyslu jeden větší mnohopatrový stánek.
7. Alena jede ze zaměstnání domů tramvají a na Národní třídě má přestupovat.
8. Na Národní třídě Alena vystoupí z tramvaje, a než zase nastoupí, tak se porozhlédne po okolí.



9. Samozřejmě, když nespíchá.
10. Třeba zajde do těch Levných knih.
11. Objevují se tam i módní kousky a opravdu nejsou drahé.
12. Mohla by také něco sníst v té pizzerii vedle zastávky.
13. Alena řekla, že ona na rychle občerstvení není.
14. Kdyby dostala hlad, tak by vystoupila u Národního divadla a šla by do Slávie.
15. To není daleko, je to vedlejší zastávka.
16. Nóbl kavárna se hodí pro nóbl dámu lépe, než nějaká ta pizzerie nebo McDonald's.
17. Alena se zeptala, jestli Jitka dovede představit, co může stát ten dvoutpatrový hamburger nebo nějaká taková pochoutka?
18. Rozhodně míň, než večere v Slavii.
19. Alena měla na mysli zdraví.
20. Je to samý cholesterol, to smažené maso a tuky. A pak ještě bílý chléb a žádné vitamíny.
21. Jsou tam hranolky místo normální zeleniny.
22. Jen si pomyslete na ty kalorie!
23. Hodina v tělocvičně nebo v bazénu a je po těch kaloriích.
24. Jitka nenutí Alenu, aby snědla na posezení husu nebo sele. A to denně.
25. Jitka nesmí srovnávat pečenou husu a kávu s rohlíkem.
26. Ta káva s rohlíkem také může uškodit, když má člověk třeba zvýšený tlak nebo cukrovku.
27. Protože hrozně ráda sní občas něco nezdravého – třeba párek v rohlíku nebo zmrzlinu – tam je toho tuku habaděj.
28. Ano, tu zmrzlinu občas sní ráda.
29. Ano, jsou na tom stejně.
30. Taky se zastavila po cestě, aby se tu porozhlédla.
31. Jitčin bratranec kupuje tu skoro všechno – košile, bundy, trička, trenky, ponožky a tak dále.
32. Protože třeba džíny, které normálně stojí tisíc, koupí tady za dvě stovky.
33. Když je zboží v prodeji a nikdo to třeba během měsíce nekoupil, tak ceny jdou dolů. A to povinně.
34. Myslí, že ta kvalita a ceny jsou tady opravdu lákavé.
35. No jasně, jako všude ve větších obchodech.
36. Jitka se rozhodla, že si snad taky něco tady koupí.
37. Na to, že dole mají potraviny.
38. Protože tam si může člověk vybrat něco, co by bylo chutné, a přitom zdravé.
39. Na to by se člověk raději neptal. Je to sprost'ák jako Palivec ze Švejska.

40. Kolínko a plzeňské – to je pro chlapa!

41. Tlačenka s cibulí a šest dvanáctek.

→ К упражнению 3:

1. Co bych v obchodním **domě** dělala? 2. Chci si koupit zubní **pastu** a nový **kartáček** na zuby. 3. Copak nemáš nějakou **drogerii** hned vedle **domu**? 4. Ty drobnůstky si člověk normálně koupí někde ve **stánku** po cestě. 5. Ze **zaměstnání** domů jedu **tramvají** a tady na Národní **třídě** mám přestupovat. 6. Takže vystoupím z **tramvaje**, a než zase nastoupím, tak se porozhlédnu po okolí. 7. Můžeš taky něco sníst v té **pizzerii** vedle **zastávky**. 8. Kdybych dostala hlad, tak bych vystoupila u Národního **divadla** a šla bych do **Slávie**. 9. Hodina v **tělocvičně** nebo v **bazénu** a je po těch **kaloriích**. 10. Vždyť tě nenutím, abys snědla na posezení **husu** nebo **sele**. 11. Tak ty budeš srovnávat pečenou **husu** a kávu s **rohlíkem**! 12. No, vždyť ta káva taky může uškodit, když má člověk třeba zvýšený tlak nebo **cukrovku**. 13. Prostě hrozně ráda sním občas párek v **rohlíku** nebo **zmrzlinu**. 14. Když je zboží v **prodeji** a nikdo to třeba během **měsíce** nekoupil, tak ceny jdou dolů. 15. Vzpomeň si na toho svého **bratrance**. 16. A smí se tady platit kreditní **kartou**? 17. Víš, co ten můj bratranec říká o zdravé **výživě**? 18. Víš, jak si mužský představuje oběd o sedmi **chodech**? 19. Tlačenka s **cibulí** a šest dvanáctek. 20. A pozdravuj **bratrance**.

→ К упражнению 4:

1. Nevěřím, že **bys** kvůli tomu **přijela** až sem.

2. **Kdybych** dostala hlad, tak **bych** vystoupila u Národního divadla a **šla bych** do Slávie.

3. Taky jsem se zastavila po cestě, **abych** se tu porozhlédla.

4. Ale že **bych** se **podívala** do té galanterie.

→ К упражнению 5:

1. Co bych v **obchodním** domě dělala? 2. Jsou to takové ty **drobné** věci, jako třeba **zubní** pasta nebo nový **kartáček**. 3. Tesco je v určitém smyslu jeden větší **mnohopatrový** stánek. 4. Třeba zajdu do těch **Levných** knih. 5. Objevují se tam i **módní** kousky a opravdu nejsou **drahé**. 6. Na **rychlé** občerstvení moc nejsem. 7. Vždyť je to samý cholesterol, to **smažené** maso a tuky. 8. A k tomu hranolky místo **normální** zeleniny. 9. Tak ty budeš srovnávat **pečenou** husu a kávu s rohlíkem! 10. Hrozně ráda sním občas něco **nezdravého**. 11. Mám na mysli **denní** potřebu. 12. Takže opravdu může tady člověk koupit něco velice **kvalitního** a dost lacino. 13. Myslím, že ta kvalita a ceny jsou tady opravdu **lákavé**. 14. A smí se tady platit **kreditní** kartou? 15. Tam si můžeš vybrat něco, co by bylo **chutné**, a přitom **zdravé**. 16. Víš, co ten můj bratranec říká o **zdravé** výživě? 17. Víš, jak si **mužský** představuje oběd o sedmi chodech?

→ К упражнению 6:

1. Co bych **v** obchodním domě dělala? 2. Copak nemáš nějakou drogerii hned **vedle** domu? 3. Ba dokonce ty drobnůstky si člověk normálně koupí někde ve stánku **po** cestě. 4. Tady **na** Národní třídě mám přestupovat. 5. Takže vystoupím **z** tramvaje, a než zase nastoupím, tak se porozhlédnu **po** okolí. 6. Třeba zajdu **do** těch Levných knih. 7. Anebo si něco sníš v té pizzerii **vedle** zastávky. 8. Kdybych dostala hlad, tak bych vystoupila **u** Národního divadla a šla bych **do** Slávie. 9. Ne, já mám **na** mysli zdraví. 10. A **k** tomu hranolky místo normální zeleniny. 11. Jen si pomysli **na** ty kalorie! 12. Hodina v tělocvičně nebo v bazénu a je **po** těch kaloriích. 13. Vždyť tě nenutím, abys snědla **na** posezení husu nebo sele. 14. Tak ty budeš srovnávat pečenou husu a kávu **s** rohlíkem! 15. Takže jsme **na** tom stejně. 16. Taky jsem se zastavila **po** cestě. 17. Že prý džíny, které normálně stojí tisíc, koupí tady **za** dvě stovky. 18. Když je zboží **v** prodeji a nikdo to třeba **během** měsíce nekoupil, tak ceny jdou dolů. 19. No jasně, jako všude **ve** větších obchodech. 20. Víš, co ten můj bratranec říká **o** zdravé výživě? 21. Kolínko a plzeňské – to je prý **pro** chlapa. 22. Ale že bych se podívala **do** té galanterie.

→ К упражнению 7:

1. **Byl/Byla jsem** tady po cestě. 2. Ze zaměstnání domů **jsem jel/jela** tramvají. 3. Tady na Národní třídě **jsem měl/měla** přestupovat. 4. Takže **jsem vystoupil/vystoupila** z tramvaje, a než **jsem zase nastoupil/nastoupila**, tak **jsem se porozhlédl/porozhlédla** po okolí. 5. Ty módní kousky opravdu **nebyly** drahé. 6. **Byla** to skutečně vedlejší zastávka. 7. Ne, já **jsem měl/měla** na mysli zdraví. 8. Vždyť ta káva taky **mohla** uškodit. 8. No a co **jsi dělal/dělala** v tom Tesco ty? 9. Můj bratranec **kupoval** tu skoro všechno. 10. **Měl/Měla jsem** na mysli denní potřebu – košile, bundy, trička, trenky, ponožky a tak dále. 11. **Byla jsem** si tím jista. 12. Co ten tvůj bratranec **řikal** o zdravé výživě?

→ К упражнению 8:

1. Takže **jsme** na tom stejně. 2. Tak ty **srovnáváš** pečenou husu a kávu s rohlíkem! 3. No a pak nóbl kavárna **se hodí** pro nóbl dámu fakt lépe, než nějaká ta pizzerie.. 4. A k tomu **má** hranolky místo normální zeleniny. 5. Ten dvoupatrový hamburger **stojí** rozhodně míň, než večere v Slavii. 6. **Je** to samý cholesterol!

→ К упражнению 9:

1. **Chtěl/Chtěla bych** umět aspoň pět cizích jazyků. 2. **Nechtěl/Nechtěla** bys trochu polévky? 3. **Nechtěl/Nechtěla by sis** s námi zahrát fotbal? 4. **Mohl/Mohla bych** tam odjet už zítra. 5. **Mohl by** to být román nebo povídka. 6. **Mohl/Mohla by sis** laskavě opustit ty poznámky? 7. **Mohl/Mohla bys** mi hodit do kafe pár

kostek cukru? 8. **Chtěli bychom** tento dům prodat. 9. **Chtěl/Chtěla/Chtěli byste** vědět, co dělají vaše děti po škole? 10. **Nechtěl byste** mi říci, co jste opravdu viděl? 11. **Nechtěl/Nechtěla byste** se mnou jít do kina? 12. **Mohli bychom** si třeba spolu jít na kávu. 13. Kvůli tomu **by** mě **mohli** nechat vystěhovat. 14. **Nemohl/Nemohla by** ses otočit? 15. **Mohl/Mohla by** někdo nám to vysvětlit? 16. **Mohli bychom** se podívat do nějakého slovníku.

↔ К упражнению 10:

1. **Já bych** taky **uměl** aspoň pět cizích jazyků. 2. Já bych tam taky **odjel** už zítra. 3. **Já bych** tento dům taky **prodal**. 4. **Já bych** si třeba taky **šel** spolu na kávu. 5. **Já bych** se taky **podíval** do nějakého slovníku.

↔ К упражнению 11:

1. **A ty bys** **nechtěl/nechtěla** umět aspoň pět cizích jazyků? 2. **A ty bys** **nemohl/nemohla** tam odjet už zítra? 3. **A ty bys** **nechtěl/nechtěla** tento dům prodat? 4. **A ty bys** **nemohl/nemohla** třeba spolu jít na kávu? 5. **A ty by** **ses** **nemohl/nemohla** podívat do nějakého slovníku?

↔ К упражнению 12:

1. **A vy byste** **nechtěl/nechtěla** umět aspoň pět cizích jazyků? 2. **A vy byste** **nemohl/nemohla** tam odjet už zítra? 3. **A vy byste** **nechtěl/nechtěla** tento dům prodat? 4. **A vy byste** **nemohl/nemohla** třeba spolu jít na kávu? 5. **A vy byste se** **nemohl/nemohla** podívat do nějakého slovníku?

↔ К упражнению 13:

1. **A vy byste** **nechtěli/nechtěly** umět aspoň pět cizích jazyků? 2. **A vy byste** **nemohli/nemohly** tam odjet už zítra? 3. **A vy byste** **nechtěli/nechtěly** tento dům prodat? 4. **A vy byste** **nemohli/nemohly** třeba spolu jít na kávu? 5. **A vy byste se** **nemohli/nemohly** podívat do nějakého slovníku?

↔ К упражнению 14:

1. Nechtěl byste trochu polévky? 2. Nechtěl byste si s námi zahrát fotbal? 3. Nemohl byste si laskavě opustit ty poznámky? 4. Mohl byste mi hodit do kafe pár kostek cukru? 5. Chtěl byste vědět, co dělají vaše děti po škole? 6. Nechtěl byste mi říci, co jste opravdu viděli? 7. Nechtěl byste jít se mnou do kina? 8. Nemohl byste se otočit?

↔ К упражнению 15:

1. Nechtěli byste trochu polévky? 2. Nechtěli byste si s námi zahrát fotbal? 3. Nemohli byste si laskavě opustit ty poznámky? 4. Mohli byste mi hodit do kafe pár kostek cukru? 5. Chtěli byste vědět, co dělají vaše děti po škole? 6. Nechtěli byste mi říci, co jste opravdu viděli? 7. Nechtěli byste jít se mnou do kina? 8. Nemohli byste se otočit?

↔ **К упражнению 16:**

1. Jdu do obchodního domu, abych si něco koupil/koupila. 2. Přijela jsem z Petrohradu, abych navštívila svého bratra. 3. Jedu na chatu, abych si trochu odpočinul/odpočinula. 4. Jdu za svým strýcem, abych se s ním poradil/poradila. 5. Musím studovat systematicky, abych uměl/uměla anglicky.

↔ **К упражнению 17:**

1. Jana jdu do obchodního domu, aby si něco koupila. 2. Jana přijela z Petrohradu, aby navštívila svého bratra. 3. Jana jede na chatu, aby si trochu odpočinula. 4. Jana jde za svým strýcem, aby se s ním poradila. 5. Jana musí studovat systematicky, aby uměla anglicky.

↔ **К упражнению 18:**

1. Dovolte, abych vám něco navrhl/navrhla. 2. Dovolte, abych vás představil/představila svému otci. 3. Dovolte, abych vám představil/představila tohoto člověka. 4. Dovolte, abych se vám představil/představila. 5. Dovolte, abych se k tomu vyjádřil/vyjádřila. 6. Dovolte, abych odpověděl/odpověděla stejnou otázkou. 7. Dovolte, abych tato slova vysvětlil/vysvětlila.

↔ **К упражнению 19:**

1. Kdybych si byla chtěla něco koupit, byla bych šla do obchodního domu.

2. Kdybych byla chtěla navštívit svého bratra, byla bych přijela z Petrohradu.

3. Kdybych si byla chtěla trochu odpočinout, byla bych jela na chatu.

4. Kdybych byla chtěla poradit se svým strýcem, byla bych za ním šla.

5. Abych byla uměla anglicky, byla bych musela studovat systematicky.

↔ **К упражнению 20:**

1. Kdybych si chtěla něco koupit, šla bych do obchodního domu.

2. Kdybych chtěla navštívit svého bratra, přijela bych z Petrohradu.

3. Kdybych si chtěla trochu odpočinout, jela bych na chatu.

4. Kdybych se chtěla poradit svým strýcem, šla bych za ním.

5. Abych uměla anglicky, musela bych studovat systematicky.

## ТЕМА 4. В РЕСТОРАНЕ

🔊 Прослушайте несколько раз и повторите за диктором реплики следующего диалога, обращая внимание на произношение и интонацию.

**Jan:** Nazdar, Olegu!

**Oleg:** Ahoj, Honzo!

**Jan:** Tak co? Kam to bude?

**Oleg:** Prosím?

**Jan:** Vždyť jsme se rozhodli, že dnes někam vyrazíme, ne? Kam bys chtěl?

**Oleg:** No snad bychom si někdy v klidu popovídali.

**Jan:** Tak pojďme do nějaké kavárny, třeba do té Slávie. Nebo počkej, znám jednu vinárnu, kde je opravdu vynikající moravské víno. Je fakt lepší, než to španělské.

**Oleg:** Já jsem o tom něco slyšel. Říká se tomu burčák nebo tak nějak.

**Jan:** To si pleteš. Burčák to je mladé víno, které vlastně ještě kvasí. Může být z Moravy, ale nemusí. Vyrábět se může kdekoliv, třeba taky v Rakousku, v Itálii nebo ve Španělsku. Nemyslím ale, že by se to někde vyrábělo na export.

**Oleg:** Takže pro ten španělský burčák budu muset do Španělska.

**Jan:** Nejspíš.

**Oleg:** V takovém případě já se spokojím s tím moravským.

**Jan:** Nebo s českým. Ale pozor! Ten burčák chutná jako šťáva, ale šťáva to není. To je víno, a k tomu ještě perlivé. Jako sekt. Člověk vypije pár sklenic a už je přio opilý.

**Oleg:** Já vím. To je kvůli těm bublinkám. Alkohol se rychleji dostává do krve.

**Jan:** A ještě něco. No, jak bych to vyjádřil... Ten burčák je dobrý, když má člověk třeba zácpu.

**Oleg:** Proč?

**Jan:** No když to ještě kvasí...

**Oleg:** Už to chápu. Když vypiji třeba litr burčáku, to je jako kdybych vypil stejné množství kyselého mléka.

**Jan:** Stejně množství? Dvakrát tolik. Nebo třikrát.

**Oleg:** Tak nebudeme riskovat. Dáme přednost pivu. Vždyť české pivo je stejně dobré jako německé.

**Jan:** Cože?! To je naopak. Německé pivo je stejně dobré jako české. Skoro stejně dobré. Ty lepší německé značky, samozřejmě.

**Oleg:** Promiň, když jsem urazil tvé vlastenecké city.

**Jan:** To nejsou vlastenecké city, to je pravdomluvnost.

**Oleg:** Tak já taky budu pravdomluvný. Snad bych taky něco snědl. Ne že bych měl hlad jako vlk, ale...

**Jan:** Tak je tu poblíž jedna čínská restaurace. Červené jablko, nebo tak nějak se jmenuje. Tam dávají nádhernou pekingskou kachnu. Nebo to kuře kung-pao. I když je to levné, chutná to fantasticky.

**Oleg:** Věřím tomu, ale když jsem v Čechách, tak bych si dal něco echt českého, jako třeba to vepřo-knedlo-zelo nebo segedýnský guláš.

**Jan:** Ten guláš bude spíš echt maďarský... No a pak si na tomto guláši už člověk moc nepochutná.

**Oleg:** Jak to?

**Jan:** Je to teď prý zakázáno z hygienických důvodů. Všechno, co je v restauraci tepelně opracováno, musí být během dvou nebo tří hodin spotřebováno anebo vyhozeno. No a ten guláš se zelím nabývá opravdové chuti teprve za ten nějaký čas.

**Oleg:** To je jako zelná polévka. A co to vepřové s knedlíkem a se zelím. Je to taky zakázáno?

**Jan:** Neměj strach, to se tady smí. Stejně jako dršťková polévka nebo svíčková na smetaně – ty se taky někdy pokládají za národní jídla.

**Oleg:** Takže to můžu objednat v kterékoli restauraci?

**Jan:** Teoreticky ano. Samozřejmě když ta restaurace není nějak specializována. V té čínské nebo francouzské restauraci vepřové kolínko nedostaneš. A v pizzerii to snad taky nebude. No a pak těch národních jídel je víc, takže v takové té menší restauraci bude třeba v pondělí dršťková polévka, v úterý – gulášová, ve středu – čočková, ve čtvrtek – slepičí a tak dále.

**Oleg:** Takže třeba na tu gulášovou polévku budu muset čekat až do úterka?

**Jan:** Anebo budeš muset jít do jiné restaurace. Někde to určitě bude. Ale snad už bychom někam šli.

**Oleg:** A nebude to tady na Starém Městě to příliš drahé? Když jsou tu samí turisté...

**Jan:** No jo, na tom Staroměstském náměstí za nějaký ten kousíček dortu a kávu člověk může zaplatit víc, než za normální oběd jinde, to je pravda. Ale jinak to nebude tak zlé. V těch uličkách je spousta restaurací, kde se vaří dobře a zároveň cenově přístupně. Však ty ceny můžeš porovnat sám. Tady v tom jídelníčku, co visí hned vedle vchodu.

**Oleg:** Krucinál! Vždyť je to jen o něco více, než v nějaké té menze nebo závodní jídelně v Moskvě.

**Jan:** Tak jdeme na to!

### Словарик к диалогу:

**ahoj** привет

**ale** но

**alkohol**, -и м алкоголь

**anebo** или

**ano** да

**až: Takže třeba na tu gulášovou polévku budu muset čekat až do úterka?**

Так что, например, этот суп-гуляш

мне придется ждать до самого вторника?

**během** в течение; **během dvou nebo tří hodin** в течение двух или трех часов

**bublínk|a**, -у ж пузырёк

**burčák**, -u м молодое вино, которое еще находится в процессе брожения

**cen|a**, -у ж цена

**cenově** в ценовом отношении

**cit**, -u м чувство; **vlastenecké city** патриотические чувства

**co** что

**Cože?** Что-что?

**čas**, -u м время

**Čechy**, **Čech** ж мн. число Чехия; **v Čechách** в Чехии

**ček|at**, -ám *несов.* на *koho*, *co* ждать, ожидать *koho*, *что*

**červený** красный

**český** чешский

**čínský** китайский

**člověk**, -a м человек; **Člověk vypije pár sklenic a už je připilý** Ты выпьешь пару стаканов и уже пьяный; **Ten je dobrý, když má člověk třeba zácpu** Он хорош, например, если у тебя запор; **No a pak si na tomto guláši už člověk moc nepochutná** Ну а потом этим гуляшом уже не полакомишься; **No jo, na tom Staroměstském náměstí za nějaký ten kousíček dortu a kávu člověk může zaplatit víc, než za normální oběd jinde, to je pravda** Ну да, на Старогородской площади за кусочек торта и кофе можно заплатить больше, чем за нормальный обед где-нибудь в другом месте, это правда.

**čočkový** чечевичный; **čočková polévka** чечевичный суп

**čtvrt|ek**, -ka м четверг

**dále** дальше; **a tak dále** и так далее

**dát si**, **dám si** *сов.* заказать; **Když jsem v Čechách, tak bych si dal něco echt českého** Раз уж я в Чехии, так я бы заказал что-нибудь чисто чешское

**dát**, **dám** *сов.* дать; **Dáme přednost pivu** Отдадим предпочтение пиву

**dáv|at**, -ám *несов.* давать; **Tam dávají nádhernou pekingskou kachnu** Там

подают превосходную утку - по-пекински

**dnes** сегодня

**dobry** хорошо

**dobře** хорошо

**dort**, -u м торт

**dosta|t**, -nu *сов.* получить; **V té čínské nebo francouzské restauraci vepřové kolínko nedostaneš** В китайском или французском ресторане рульку ты не получишь

**dostáv|at se**, -ám *se* *несов.* попадать; **Alkohol se rychleji dostává do krve** Алкоголь быстрее попадает в кровь

**drahý** дорогой

**dršťkový** из рубца (коровьего желудка); **dršťková polévka** суп из рубца

**důvod**, -u м причина; **Je to teď prý zakázáno z hygienických důvodů** говорят, это теперь запрещено по гигиеническим соображениям

**dvakrát** дважды; **Stejně množství?** Два-кратъ толик. **Nebo třikrát.** Такое же количество? В два раза больше. Или в три раза.

**echt** исключительно **Když jsem v Čechách, tak bych si dal něco echt českého** Раз уж я в Чехии, так я бы заказал что-нибудь чисто чешское

**export**, -u м экспорт; **vyřábět na export** производить на экспорт

**export|ovat**, -uji *несов.* экспортировать

**fakt**, -u м факт; **Je fakt lepší, než to španělské** Оно действительно лучше, чем испанское

**fantasticky** фантастически; **I když je to levné, chutná to fantasticky** Хотя это и дешево, вкус совершенно фантастический

**francouzský** французский

**guláš**, -e м гуляш

**gulášová polévka** суп-гуляш

**hlad**, -u м голод; **Ne že bych měl hlad jako vlk, ale...** Не то, чтобы я был голодный как волк, но...

**hned** сразу же; **hned vedle vchodu** сразу же у входа

**hodin|a**, -у ж час; **během dvou nebo tří hodin** в течение двух или трёх часов



**hygienický** гигиенический; **z hygienických důvodů** по гигиеническим соображениям

**cháp|at, -u** *несов.* понимать

**chtít, chci** *несов.* хотеть; **Kam bys chtěl?** Куда бы ты хотел?

**chu|t, -ti** *ж* вкус; **No a ten guláš se zelím nabývá opravdové chuti teprve za ten nějaký čas** Ну а настоящий вкус у этого гуляша появляется только через какое-то время

**chutn|at, -ám** *несов.* быть на вкус; **Ten burčák chutná jako šťáva, ale šťáva to není** Это молодое вино на вкус как сок, но это не сок.

**i když** хотя

**Itá|lie, -e** *ж* Италия

**jabl|ko, -a** *ср* яблоко

**jak, jako** как

**jdeme: Tak jdeme na to** Приступим!

**jedna** одна

**jen** только

**ještě** ещё

**jideln|a, -y** *ж* столовая; **závodní jídelna** заводская столовая

**jidelníč|ek, -ku** *м* меню

**jíd|lo, -a** *ср* еда

**jinak** иначе; **ale jinak** а в остальном

**jinde** в другом месте

**jiný** другой

**jít, jdu** *несов.* идти

**jmen|ovat se, -uji se** *несов. и сов.* зваться  
жо да

**kachn|a, -y** *ж* утка

**kam** куда

**káv|a, -y** *ж* кофе

**kavárn|a, -y** *ж* кафе

**kde** где

**kdekoliv** где угодно

**když** если; когда

**klid, -u** *м* покой; **v klidu** спокойно

**knedlík, -u** *м* кнедлик

**kolínk|o, -a** *ср* коленка; **vepřové kolínko** свиная рулька

**kousič|ek, -ku** *м* кусочек

**krev, krve** *ж* кровь

**Krucínál!** Чёрт возьми!

**který** который

**kterýkoli** какой угодно

**kuře, -te** *ср* цыплёнок

**kvas|ít, -ím** *несов.* бродить, заквашиваться

**kvůli** из-за

**kyselý** кислый

**lepší** лучший; лучше

**levný** дешёвый

**litr, -u** *м* литр

**maďarský** венгерский

**menší** меньший; меньше

**menz|a, -y** *ж* студенческая столовая

**mě|sto, -a** *ср* город; **Staré Město** Старый город (район в Праге)

**mít, mám** *несов.* иметь; **Neměj strach, to se tady smí.** Не бойся, это здесь можно

**mladý** молодой; **mladé víno** молодое вино

**mlék|o, -a** *ср* молоко

**množstv|í, -í** *ср* количество

**moc** очень; **No a pak si na tomto guláši už člověk moc nepochutná** Ну а потом этим гуляшом уже не полакомишься

**mocí, mohu, můžu** *несов.* мочь, быть в состоянии

**Morav|a, -y** *ж* Моравия

**moravský** моравский

**Moskv|a, -y** *ж* Москва

**mus|et, -ím** *несов.* быть должен; **буду**

**muset** мне придётся; **budeš muset** тебе придётся; **Může být z Moravy, ale nemusí** Оно может быть из Моравии, но не обязательно

**mysl|et, -ím** *несов.* думать

**nabýv|at, -ám** *несов.* приобретать

**nádherný** превосходный

**námě|st|í, -í** *ср* площадь

**naopak** наоборот

**národní** национальный

**Nazdar** Привет!

**ne** нет

**nebo** или

**něco** что-то

**nějak** как-нибудь

**nějaký** какой-нибудь

**nejspíš** скорее всего

**někam** куда-нибудь

**někde** где-нибудь

**někdy** когда-нибудь

**německý** немецкий

**než** чем

**no** ну

**normální** нормальный

**oběd, -a** *м* обед

**objedn|at, -ám** *сов.* ~at (si) заказать

**oprac|ovat, -uji** *сов.* обработать; **Všechno, co je v restauraci tepelně opracováno, musí být během dvou nebo**

**tří hodin spotřebováno anebo vhozeno** Всё, что в ресторане термически обработано, должно быть в течение двух или трёх часов съедено или выброшено

**opravdový** настоящий

**opravdu** в самом деле

**pak** потом

**pár** пара; **pár sklenic** пара стаканов

**pekingský** пекинский; **pekingská kachna** утка по-пекински

**perlivý** газированный

**piv|o**, -a *ср* пиво

**pizzeri|e** [picerije], -e *ж* пиццерия

**plést, pletu** *несов.* 1. вязать. 2. ~ (si) путать; **To si pleteš** Ты путаешь

**poblíž** поблизости

**počk|at**, -ám *сов.* *na koho, co* подождать

**pochutn|at si**, -ám *si* *сов. na čem* полакомиться чем

**poklád|at**, -ám *несов. koho za koho, co zač* считать кого кем; что чем; **Ty se taky někdy pokládají za národní jídla** Их тоже иногда считают национальными блюдами

**polévk|a**, -y *ж* суп

**ponděl|í**, -í *ср* понедельник

**popovídat|at si**, -ám *si* *несов.* поговорить

**porovn|at**, -ám *сов.* сравнить

**pozor**, -u *м* внимание

**pravd|a**, -y *ж* правда

**pravdomluvnost**, -i *ж* правдолюбие

**pravdomluvný** правдолюбивый

**proč** почему

**promi|nout**, -nu *сов.* простить

**Prosim?** Что-что?

**prý** как говорят

**přednost**, -i *ж* предпочтение

**přiliš** слишком

**připilý** слегка пьяный

**případ**, -u *м* случай; **v takovém případě** в таком случае

**přístupně** доступно

**Rakousk|o**, -a *ср* Австрия

**restaurac|e**, -e *ж* ресторан

**risk|ovat**, -uji *сов.* рисковать

**rozhod|nout**, -nu *сов.* принять решение

**rychleji** быстрее

**řík|at**, -ám *несов.* говорить; **Říká se tomu burčák nebo tak nějak** Это называют бурчак или как-то так в этом роде.

**sám** сам

**samozřejmě** само собой разумеется

**самý** самый; **Když jsou tu samé turisté** Раз уж здесь одни туристы

**segedýnský guláš** гуляш с кислой капустой

**sekt**, -u *м* шипучее вино

**sklenic|e**, -e *ж* стакан или кружка или банка

**skoro** почти

**Slávie** «Славия» (богемное кафе в Праге недалеко от Национального театра)

**slepí** куриный

**slyš|et**, -ím *несов.* слышать

**smět**, **smím** *несов.* сметь; **to se tady smí** это здесь можно

**smetan|a**, -y *ж* сливки

**snad** наверное

**sníst**, **sním** *сов.* съесть

**specializovaný** специализированный

**spíš** скорее

**spokoj|it se**, -ím *se* *сов.* удовлетвориться; **V takovém případě já se spokojím s tím moravským** В таком случае я удовлетворюсь моравским

**spotřeb|ovat**, -uji *сов.* израсходовать

**spoust|a**, -y *ж* уйма

**Staroměstský** Старогородский

**starý** старый; **Staré Město** Старый город (район в Праге)

**stejně** одинаково

**stejný** одинаковый

**strach**, -u *м* страх; **neměj strach** не бойся

**střed|a**, -y *ж* среда; **ve středu** в среду

**svíčkov|á**, -é *ж* жаркое из вырезки

**Španělsk|o**, -a *ср* Испания

**španělský** испанский

**šťáv|a**, -y *ж* сок

**tady** здесь

**tak** так

**takový** такой

**taky** тоже

**takže** так что

**tam** там; туда

**ted'** теперь

**teoreticky** теоретически

**tepelně** термически

**teprve** только; **No a ten guláš se zatím nabývá opravdové chuti teprve za ten nějaký čas** Ну а настоящий вкус у этого гуляша появляется только через какое-то время

**tolik** столько

**třeba** например

**třikrát** трижды; **třikrát tolik** в три раза больше  
**turist**||a, -y м турист  
**uličk**||a, -y ж улочка  
**uraz**||ít, -ím сов. оскорбить  
**určitě** наверняка  
**úter**||ý, -ý ср, **úter**||ek, -ka, -ku м вторник  
**už** уже  
**vař**||ít, -ím несов. готовить еду; **V těch uličkách je spousta restaurací, kde se vaří dobře a zároveň cenově přístupně** В этих улочках куча ресторанов, где готовят и хорошо, и недорого  
**vedle** рядом  
**vepřo-knedlo-zelo** разг. свинина с кнедликом и капустой  
**vepřové, -ho** свинина  
**věř**||ít, -ím несов. верить  
**vchod, -u** м вход  
**víc** больше; **a pak těch národních jídel je víc** а потом этих национальных блюд довольно много  
**vín**||o, -a ср вино  
**vinárn**||a, -y ж винный ресторан

**vis**||et, -ím несов. висеть  
**vlastenecký** патриотический  
**vlastně** собственно  
**vlk, -a** м волк  
**však** однако  
**všechno** всё  
**vyhod**||ít, -ím сов. выбросить  
**vyjádř**||ít, -ím сов. выразить  
**vynikající** выдающийся  
**vyp**||ít, -iji сов. выпить  
**vyráb**||ět, -ím несов. производить  
**vyráz**||ít (si), -ím (si) сов. отправиться  
**vždyt'** ведь  
**zácp**||a, -y ж запор  
**zaká**||zat, -žu сов. запретить  
**zaplat**||ít, -ím сов. заплатить  
**zároveň** в то же время  
**závodní** заводской  
**zell**||í, -í ср капуста  
**zelný** капустный  
**zlý** злой; **Ale jinak to nebude tak zlé** Но вообще всё не так плохо  
**značk**||a, -y ж марка  
**znát, znám** несов. знать

### ☞ Внимание!

Русскому слову **Чехия** соответствуют два чешских слова:

#### **Čechy** и **Česko**

Первым словом (**Čechy**) обозначается то, что сначала было княжеством, а потом королевством и что было известно в Европе под латинским названием **Bohemia**.

В соответствии с указами императора Священной Римской империи Карла IV, в состав земель Чешской короны, кроме королевства Чехии (Богемии),

входили, в частности, также маркграфство моравское, силезские княжества, Лужица, Бранденбург и немалая часть Баварии.

Второе же слово (**Česko**) вошло в обиход тогда, когда понадобилось обозначить то государство, которое возникло после распада Чехословакии и включило в себя, кроме собственно Чехии (**Čechy**), также Моравию (**Morava**) и Силезию (**Slezsko**).

Иначе говоря, сегодня **Čechy** – это не **Česko**, а лишь его основная часть  
(без Моравии и Силезии).

Впрочем, в повседневной речи эти слова часто путаются, так что сочетание **v Čechách** может иногда означать то же самое, что и **v Česku**.

⇒ Упражнение 1. Пользуясь материалом диалога, переведите на чешский язык следующие предложения:

1. Привет, Олег!
2. Привет, Гонза!
3. Так что? Куда?
4. Что-что?
5. Мы ведь решили, что сегодня мы куда-нибудь заскочим.
6. Куда бы ты хотел?
7. Ну, где мы могли бы где-нибудь спокойно поговорить.
8. Тогда пошли в какое-нибудь кафе, хотя бы в «Славию».
9. Или подожди, я знаю один винный ресторан, где замечательное моравское вино.
10. Оно в самом деле лучше испанского.
11. Я что-то об этом слышал.
12. Это называется «бурчак» или что-то в этом роде.
13. Ты путаешь.
14. «Бурчак» – молодое вино, которое продолжает бродить.
15. Оно может быть из Моравии, но не обязательно.

16. Его могут делать где угодно, например, в Австрии, в Италии или в Испании.

17. Но я не думаю, чтобы оно где-нибудь производилось на экспорт.

18. Так что за испанским «бурчаком» мне придется ехать в Испанию.

19. Скорее всего.

20. В таком случае я удовольствуюсь моравским.

21. Или чешским.

22. Однако внимание!

23. Этот «бурчак» на вкус как сок, но это не сок.

24. Это вино, да к тому же еще и газированное.

25. Ты выпьешь пару стаканов и уже почти пьяный.

26. Я знаю.

27. Это из-за пузырьков.

28. Алкоголь быстрее впитывается в кровь.

29. И еще кое-что. Как бы это сказать...

30. Этот «бурчак» хорош тогда, когда, например, у тебя запор.

31. Почему?

32. Ну, когда это еще бродит...

33. Уже понимаю.

34. Если я выпью литр «бурчака», это как если бы я выпил такое же количество простокваши.

35. Такое же количество? В два раза больше. Или в три раза.

36. Тогда не будем рисковать.

37. Отдадим предпочтение пиву.

38. Ведь чешское пиво такое же хорошее, как и немецкое.

39. Что?! Всё наоборот.

40. Немецкое пиво такое же хорошее, как и чешское. Почти такое же хорошее.

41. Лучшие немецкие сорта, естественно.

42. Извини, если я задел твои патриотические чувства.

43. Это не патриотические чувства, это правдолюбие.

44. Тогда я тоже буду правдолюбивым.

45. Я бы что-нибудь съел.

46. Не то чтобы я был голодный как волк, но...

47. Здесь рядом есть один китайский ресторан.

48. «Красное яблоко» или какое-то похожее название.

49. Там подают изумительную утку по-пекински.

50. Или этот цыплёнок кун-пао.

51. И хотя это дешёво, вкус просто фантастический.

52. Я верю, но раз уж я в Чехии, то хотел бы что-нибудь чисто чешское.

53. Например, эту свинину с кнедликом и капустой или сегединский гуляш.

54. Это гуляш будет скорее чисто венгерский...
55. Ну а потом этим гуляшем уже особенно не полакомишься.
56. Как это?
57. Говорят, это теперь запрещено по гигиеническим соображениям.
58. Всё, что в ресторане подверглось термической обработке, должно быть в течение двух или трех часов использовано или выброшено.
59. Ну, а этот гуляш становится по-настоящему вкусным только через какое-то время.
60. Это как щи с капустой.
61. А что свинина с кнедlichem и капустой? Их тоже запретили?
62. Не бойся, они разрешены.
63. Так же, как суп из рубца или жаркое из вырезки на сметане – их тоже иногда считают национальными блюдами.
64. Так что их я могу заказать в каком угодно ресторане?
65. Теоретически да.
66. Разумеется, если это не какой-нибудь специализированный ресторан.
67. В китайском или французском ресторане рульку ты не получишь.
68. И в пиццерии этого, наверное, тоже не будет.
69. Ну а потом национальных блюд много.
70. Так что в каком-нибудь маленьком ресторане будет, например, в понедельник суп с рубцом, во вторник – суп-гуляш, в среду чечевичный суп, во вторник – куриный и так далее.
71. Так что суп-гуляш, например, мне придется ждать до вторника?
72. Или же придется пойти в другой ресторан.
73. Где-нибудь это обязательно будет.
74. Но давай уже куда-нибудь пойдем.
75. А не будет это здесь, в Старом городе, слишком дорого?
76. Раз уж здесь одни туристы...
77. Ну да, на Староместской площади за какой-нибудь кусочек торта и кофе ты заплатишь больше, чем за нормальный обед в другом месте, это правда.
78. Но вообще это не так страшно.
79. В этих улочках куча ресторанов, где готовят и хорошо, и по доступным ценам.
80. Впрочем, цены ты можешь сравнить сам.
81. Здесь в этом меню, который висит сразу у входа.
82. Черт возьми! Ведь это лишь немного больше, чем в какой-нибудь студенческой или заводской столовой в Москве!
83. Тогда за дело!

⇒ **Упражнение 2.** Пользуясь материалом диалога, ответьте по-чешски на следующие вопросы:

1. Proč se setkaly Oleg a Jan?
2. Kam by chtěl Oleg?
3. Co navrhl Jan?
4. O čem pak zmínil Jan?
5. Jestli je to moravské víno dobré?
6. Jestli o tom Oleg něco slyšel?
7. Jak se tomu moravskému vínu říká, podle Olega?
8. Jestli má Oleg pravdu?
9. Co má Oleg na mysli?
10. Musí být to víno z Moravy?
11. Kde se může to víno vyrábět?
12. Vyrábí se to na export?
13. Proč má člověk dávat pozor s tím vínem?
14. Proč může stačit pár sklenic toho vína, aby byl člověk už přio opilý?
15. Proč je to víno dobré, když má člověk třeba zácpu?
16. Jak se rozhodl Oleg?
17. Co říká Oleg o českém pivu?
18. Jestli s tím Jan souhlasí?
19. Za co se Oleg omlouvá?
20. Jak tuto omluvu přijal Jan?
21. Jaké přání vyslovil Oleg?
22. Na kterou restauraci Jan vzpomněl?
23. Čím je ta restaurace dobrá?
24. Jestli je to kuře kung-pao drahé?
25. Proč chce Oleg jít do české restaurace?
26. Které české speciality má Oleg na mysli?
27. Co o tom guláši řekl Jan?
28. Proč Jan myslí, že si na tomto guláši už člověk moc nepochutná?
29. Jaké námitky může hygienik mít proti segedýnskému guláši?
30. Čeho se lekl Oleg?
31. Co ještě můžeme pokládat za české speciality?
32. Kde si to může člověk objednat?
33. V které restauraci si člověk nepochutná na vepřovém kolínku?
34. Co se může stát v takové té menší restauraci?
35. Co bude muset udělat ten, kdo v menší restauraci dostal chuť na gulášovou polévku, která není na jídelním lístku?
36. Jak drahé jsou restaurace na Starém Městě?
37. Kde můžeme najít na Starém Městě restaurace, která by nebyly příliš drahé?
38. Kde jsou uvedeny ceny?

→ **Упражнение 3. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа прилагательного:**

1. Zním jednu vinárnu, kde je opravdu vynikající (moravský) víno. 2. Je fakt lepší, než to (španělský). 3. Burčák to je (mladý) víno, které vlastně ještě kvasí. 4. Takže pro ten (španělský) burčák budu muset do Španělska. 5. V takovém případě já se spokojím s tím (moravský). 6. To je víno, a k tomu ještě (perlivý). 7. To je jako kdybych vypil stejné množství (kyselý) mléka. 8. Vždyť (český) pivo je stejně dobré jako (německý). 9. Ty lepší (německý) značky, samozřejmě. 10. Promiň, když jsem urazil tvé (vlastenecký) city. 11. Tak je tu poblíž jedna (čínský) restaurace. 12. (Červený) jablko, nebo tak nějak se jmenuje. 13. Tam dávají (nádherný) (pekingský) kachnu. 14. Je to teď prý zakázáno z (hygienický) důvodů. 15. No a ten guláš se zelím nabývá (opravdový) chuti teprve za ten nějaký čas. 16. To je jako (zelný) polévka. 17. Ty se taky někdy pokládají za (národní) jídla. 18. V té (čínský) nebo (francouzský) restauraci (vepřový) kolínko nedostaneš. 19. No a pak těch (národní) jídel je víc. 20. V takové té menší restauraci bude třeba v pondělí (dršťkový) polévka, v úterý – (gulášový), ve středu – (čočkový), ve čtvrtek – (slepičí) a tak dále. 21. Takže třeba na tu (gulášový) polévku budu muset čekat až do úterka? 22. A nebude to tady na (Starý) Městě to příliš drahé? 23. Na tom (Staroměstsky) náměstí za nějaký ten kousíček dortu a kávu člověk může zaplatit víc, než za (normální) oběd jinde.

→ **Упражнение 4. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа существительного:**

1. Tak pojďme do nějaké (kavárna), třeba do té (Slávie). 2. Burčák může být z (Morava), ale nemusí. 3. Vyrábět se může kdekoliv, třeba taky v (Rakousko), v (Itálie) nebo ve (Španělsko). 4. Takže pro ten španělský burčák budu muset do (Španělsko). 5. Člověk vypije pár (sklenice) a už je přiopilý. 6. To je kvůli těm (bublínka). 7. Alkohol se rychleji dostává do (krev). 8. Dáme přednost (pivo). 9. To nejsou vlastenecké (cit), to je pravdomluvnost. 10. Tam dávají nádhernou pekingskou (kachna). 11. Když jsem v (Čechy), tak bych si dal něco echt českého. 12. No a pak si na tomto (guláš) už člověk moc nepochutná. 13. Je to teď prý zakázáno z (hygienický) (důvod). 14. No a ten guláš se (zelí) nabývá opravdové (chuť) teprve za ten nějaký čas. 15. A co to vepřové s (knedlík) a se (zelí). 16. Takže to můžu objednat v kterékoli (restaurace)? 17. A v (pizzerie) to snad taky nebude. 18. Takže třeba na tu gulášovou (polévka) budu muset čekat až do úterka? 19. Anebo budeš muset jít do jiné (restaurace). 20. V těch (ulička) je spousta (restaurace), kde se vaří dobře a zároveň cenově přístupně. 21. Však ty (cena) můžeš porovnat sám. 22. Tady v tom (jídelniček), co visí hned vedle (vchod). 23. Vždyť je to jen o něco více, než v nějaké té (menza) nebo závodní (jídelna) v (Moskva).



↔ **Упражнение 5. Вместо многоточий вставьте пропущенные предлоги:**

1. No snad bychom si někdy ... klidu popovídali. 2. Tak pojďme ... nějaké kavárny. 3. Já jsem ... tom něco slyšel. 4. Může být ... Moravy, ale nemusí. 5. Vyrábět se může kdekoliv, třeba taky ... Rakousku, ... Itálii nebo ... Španělsku. 6. Takže pro ten španělský burčák budu muset ... Španělska. 7. V takovém případě já se spokojím ... tím moravským. 8. To je ... těm bublinkám. 9. Alkohol se rychleji dostává ... krve. 10. No a pak si ... tomto guláši už člověk moc nepochutná. 11. Je to teď prý zakázáno ... hygienických důvodů. 12. Všechno, co je ... restauraci tepelně opracováno, musí být ... dvou nebo tří hodin spotřebováno anebo vyhozeno. 13. No a ten guláš se zelím nabývá opravdové chuti teprve ... ten nějaký čas. 14. A co to vepřové ... knedlíkem a ... zelím. 15. Ty se taky někdy pokládají ... národní jídla. 16. Takže to můžu objednat ... kterékolí restauraci? 17. Takže třeba ... tu gulášovou polévku budu muset čekat až do úterka? 18. Aneb budeš muset jít ... jiné restaurace. 19. A nebude to tady ... Starém Městě to příliš drahé? 20. Tady v tom jídelníčku, co visí hned ... vchodu.

↔ **Упражнение 6. Вместо многоточий впишите нужные формы императива:**

**Образец:** Tak ... do nějaké kavárny. (jít – 1 мн. число) → Tak pojďme do nějaké kavárny.

1. Nebo ... , znám jednu vinárnu, kde je opravdu vynikající moravské víno. (počkat – 2 ед. число)
2. ... , když jsem urazil tvé vlastenecké city. (prominout – 2 ед. число)
3. ... strach, to se tady smí. (nemít – 2 ед. число)

↔ **Упражнение 7. Вместо многоточий впишите нужные формы кондиционалиса:**

**Образец:** No snad ... někdy v klidu ... . (popovídat si – 1 мн. число) → No snad bychom si někdy v klidu popovídali.

1. No, jak ... to ... (vyjádřit – 1 ед. число)
2. Když jsem v Čechách, tak ... něco echt českého (dát si – 1 ед. число)
3. Snad ... taky něco ... . (sníst – 1 ед. число)
4. Ale snad už ... někam ... . (jít – 1 мн. число)

↔ **Упражнение 8. Следующие предложения напишите в прошедшем времени:**

**Образец:** To víno je fakt lepší, než to španělské. → To víno bylo fakt lepší, než to španělské.

1. Říká se tomu burčák nebo tak nějak. 2. Vyrábět se to může kdekoliv, třeba taky v Rakousku, v Itálii nebo ve Španělsku. 3. Ten burčák chutná jako šťáva, ale šťáva to není. 4. To je víno, a k tomu ještě perlivé. 5. To nejsou vlastenecké city, to je pravdomluvnost. 6. Tam dávají nádhernou pekingskou kachnu. 7. I když je to levné, chutná to fantasticky. 8. No a ten guláš se zelím

nabývá opravdové chuti teprve za ten nějaký čas. 9. To je zakázáno z hygienických důvodů.

→ Упражнение 9. Следующие предложения напишите в настоящем времени:

**Образец: Tam bylo opravdu vynikající moravské víno. → Tam je opravdu vynikající moravské víno.**

1. Takže pro ten španělský burčák budu muset do Španělska. 2. Promiň, když jsem urazil tvé vlastenecké city. 3. Takže na tu gulášovou polévku budu muset čekat až do úterka? 4. Někde to určitě bude. 5. A nebude to tady na Starém Městě to příliš drahé?

### ☞ Внимание!

На чай в Чехии принято давать 10-15% от стоимости заказа.

При этом сама процедура отличается от принятой в России!

Например, если Вам принесли счёт на сумму 221 крону, Вы можете дать официанту 250 крон и сказать **V pořádku** ('Сдачи не надо') или же дать бóльшую сумму (три сотенные бумажки, одну пятисо-

тенную и т.д.)

и сказать **dvě stě padesát**.

Официант даст Вам соответствующую сдачу и поблагодарит.

Впрочем, как и во всём мире, Вы имеете полное право ограничиться оплатой принесённого счета

## ГРАММАТИКА: ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

В отличие от русских, у чешских глаголов не две, а три формы повелительного наклонения – второго лица единственного числа, второго лица множественного числа и первого лица множественного числа:

**Dělej!** 'Делай!'

**Dělejte!** 'Делайте!'

**Dělejte** 'Давайте делать!'

Образуется чешское повелительное наклонение от основы настоящего времени, которую мы получаем, отбрасывая от формы третьего лица множественного числа настоящего (или простого будущего) времени окончание.

У многих чешских глаголов полученная таким образом основа настоящего времени совпадает с формой повелительного наклонения второго лица единственного числа. Если мы к ней добавим **te**, то получим форму второго лица множественного числа, а если **me** – то форму первого лица множественного числа:

**brát** ‘брать’ → **berou** ‘они берут’ → **ber, berte, berme**  
**přinést** ‘принести’ → **přinesou** ‘они принесут’ → **přines, přineste, přinesme**  
**děkovat** ‘благодарить’ → **děkují** ‘они благодарят’ → **děkuj, děkujte, děkujme**

↔ Упражнение 10. Следующие предложения перепишите в повелительном наклонении по образцу: **Jdeš domů** ‘Ты идёшь домой’ → **Jdi domů** ‘Иди домой!’; **Pracujete dobře** ‘Вы работаете хорошо’ → **Pracujte dobře** ‘Работайте хорошо!’

Nezlobíte se. ‘Вы не сердитесь’  
Přišiješ to pevně. ‘Ты пришьёшь это крепко’  
Už se nebojíš. ‘Ты уже не боишься’  
Napřed se umyjete. ‘Сначала вы умываетесь’  
Zastavíš se. ‘Ты остановишься’  
Nesmějete se. ‘Вы не смеётесь’



Programátor programuje na počítači a najednou zpozoruje, jak se k němu blíží dvacetisantimetrová smrtka s kosou:

„Neboj se, jdu za harddiskem...“

Программист работает на компьютере и вдруг видит, как к нему приближается двадцатисантиметровая Смерть с косой:

«Не бойся, я к винчестеру...»



Stěžuje si jeden chlap v hospodě:

„Myslím, že mě všichni lidé nenávidí.“

„Nepřeháněj,“ utěšuje ho kamarád, „všichni ne. Jenom ti, co tě znají.“

Мужик в пивной жалуется:

«Я думаю, меня все ненавидят».

«Не преувеличивай», – утешает его приятель. – «Не все. Только те, кто тебя знает».

⇒ Упражнение 10. Перепишите предложения предыдущего упражнения в повелительном наклонении, однако образовав на этот раз форму 1 лица множественного числа по образцу: *Jdeš domů* ‘Ты идёшь домой’ → *Pojďme domů* ‘Пойдём домой!’; *Pracujete dobře* ‘Вы работаете хорошо’ → *Pracujte dobře* ‘Давайте работать хорошо!’

*Nezlobíte se.* ‘Вы не сёрдитесь’  
*Přišiješ to pevně.* ‘Ты пришьёшь это крепко’  
*Už se nebojíš.* ‘Ты уже не боишься’  
*Napřed se umyjete.* ‘Сначала вы умываетесь’  
*Zastavíš se.* ‘Ты остановишься’  
*Nesmějete se.* ‘Вы не смеётесь’

У глаголов, основа настоящего времени которых оканчивается на мягкие **-n**, **-t**, **-d**, при образовании форм повелительного наклонения мягкость сохраняется, поэтому не забывайте эту мягкость отражать на письме с помощью диакритических значков – **n** → **ň**, **t** → **t’**, **d** → **d’**: (в составе формы третьего лица эта мягкость была обозначена их положением перед **i** и диакритические значки были не нужны):

**vrátit** ‘вернуть’ → **vrátí** ‘вернуть’ → **vrat’**, **vrat’te**, **vrat’me**  
**chránit** ‘беречь’ → **chrání** ‘беречь’ → **chraň**, **chraňte**, **chraňme**  
**posad’te se** ‘сесть’ → **posad’** se ‘сесть’ → **posad’ se**, **posad’te se**, **posad’me se**

⇒ Упражнение 12. Следующие предложения перепишите в повелительном наклонении

*Sedíš tady.* ‘Ты сидишь здесь’  
*Zatím to uklidíte.* ‘Пока вы это уберёте’  
*Přestaneš se zlobit.* ‘Ты перестанешь сердиться’



Na vesnické radnici visí plakát:      На деревенской ратуше висит афиша:  
 „Přijďte na hasičský bal, my přijdeme na váš požár!“      «Приходите на наш пожарный бал, мы придем на ваш пожар!»



„Uved’te příklad na neproduktivní uložení kapitálu!“      «Приведите пример непродуктивного вложения капитала!»  
 „Pozvat do baru vlastní manželku.“      «Пригласить в бар собственную жену.»



„A neproved’te zase nějakou pitomost!“      «И не устройте опять какую-нибудь ерунду!»

„Provedu!“

«Устрою!»

☞ **Внимание!**

В чешской военной среде репликой **Provedu!** (буквально ‘Сделаю!’) следует реагировать на полученный приказ старшего по званию:

– **Zpět!** ‘Назад!’

– **Provedu!** ‘Есть!’

И этот же глагол **provést** используется в сочетании **provést něco** ‘устроить, натворить что-нибудь’, например:

**Co jsi zase provedl?** ‘Что ты опять натворил?’

⇒ Упражнение 13. Перепишите предложения предыдущего упражнения в повелительном наклонении, однако образовав на этот раз форму I лица множественного

Sedíš tady. ‘Ты сидишь здесь’

Zatím to uklidíte. ‘Пока вы это уберёте’

Přestaneš se zlobit. ‘Ты перестанешь сердиться’



Alkohol je nepřítel lidstva. Ne-  
přátel se nelekejme, na množství  
nehleďme!

Алкоголь – враг человечества. Не  
убоимся же врагов, не посмотрим  
на их число!

У глаголов, основа настоящего времени которых оканчивается на **-aj**, при образовании форм повелительного наклонения происходит перегласовка **aj** → **ej**:

**dělat** ‘делать’ → **dělají** ‘они делают’ → **dělej, dělejte, dělejme**

**dát** ‘дать’ → **dají** ‘они дают’ → **dej, dejte, dejme**

**podívat se** ‘посмотреть’ → **podívají se** ‘они посмотрят’ → **podívej se, podívejte se, podívejme se**

⇒ Упражнение 14. Следующие предложения перепишите в повелительном наклонении

Neděláš nic. ‘Ты ничего не делаешь’

Ani se neptáš. ‘Ты даже ничего не спрашиваешь’

Čekáš venku. ‘Ты ждёшь снаружи’

Už nic nepovídáte. ‘Вы уже ничего не говорите’

Říkáš to pomalu. ‘Ты говоришь это медленно’



Jde misionář po poušti a najednou se před ním zjeví lev. Misionář se začne modlit:

„Pane, dej tomu lvovi křesťanské city.“

A ten lev se postaví na zadní, sepne ruce a říká:

„Děkuji ti Hospodine za jídlo, které teď přijmu.“

Миссионер идет по пустыне, вдруг перед ним появляется лев. Миссионер молится:

«Господи, внуши этому льву христианские чувства!»

Лев встает на задние лапы, складывает передние и произносит:

«Очи всех на Тя, Господи, уповают, и Ты даеши им пищу во благовремени...».



Povídá soused sousedovi:

„Podívej se na toho tvého psa, on tam leží před boudou a klidně si čte noviny.“

„Toho si nevíšmej, on si vždyc-  
ky jenom vyluští křížovku.“

Сосед говорит соседу:

«Ты посмотри на своего пса, лежит перед будкой и читает газету».

«Не обращай на него внимания, он только решает кроссворды».

⇒ Упражнение 15. Перепишите предложения предыдущего упражнения в повелительном наклонении, однако образовав на этот раз форму 1 лица множественного

Neděláš nic. ‘Ты ничего не делаешь’

Ani se neptáš. ‘Ты даже ничего не спрашиваешь’

Čekáš venku. ‘Ты ждёшь снаружи’

Už nic nepovídáte. ‘Вы уже ничего не говорите’

Říkáš to pomalu. ‘Ты говоришь это медленно’

У глаголов, основа настоящего времени которых оканчивается на два или более согласных, при образовании формы повелительного наклонения второго лица единственного числа к этой основе прибавляется **i**, при образовании формы второго лица множественного числа – **ěte** или **ete**, при образовании формы первого лица множественного числа – **ěme** или **eme** (**ěte** и **ěme** после **n**, **t**, **d** и губных, **ete** и **eme** – после всех остальных согласных):

**číst** ‘делать’ → **čtou** ‘они делают’ → **čti, čtěte, čtěme**

**říct/řici** ‘сказать’ → **řekou** ‘они скажут’ → **řekni, řekněte, řekněme**

**odejít** ‘отойти’ → **odejdou** ‘они отойдут’ → **odejdi, odejděte, odejděme**

**vzít** ‘взять’ → **vezmou** ‘они они возьмут’ → **vezmi, vezměte, vezměme**

**pozvat** ‘позвать’ → **pozvou** ‘они позовут’ → **pozvi, pozvěte, pozvěme**

**pomyslit** ‘подумать’ → **pomyslí** ‘они подумают’ → **pomysli, pomyslete, pomysleme**  
**otevřít** ‘открыть’ → **otevřou** ‘они откроют’ → **otevři, otevřete, otevřeme**

⇒ Упражнение 16. Следующие предложения перепишите в повелительном наклонении

Začnete číst. ‘Вы начнёте читать’  
Přečteš to ještě jednou. ‘Ты прочитаешь это ещё раз’  
Začnete mluvit. ‘Вы начнёте говорить’  
Sednete si sem. ‘Вы сядете сюда’  
Najdeš to hned. ‘Ты никуда не идешь’  
Klidně usnete. ‘Вы спокойно уснёте’  
Hned to zvedneš. ‘Ты сейчас же это поднимешь’  
Vezmeš si to. ‘Ты возьмёшь это’



Peříček s tatínkem čekají na maminku před kadeřnictvím a tatínek upozorňuje syna: Пепичек с папой ждут маму перед парикмахерской, папа предупреждает:  
„Nelekní se, až maminka vyjde!“ «Когда мама выйдет, не пугайся!»



Na zamčené dveře veřejných záchodků bouchá chlap: Мужик колотит в закрытую дверь общественного туалета:  
„Hned otevřete, mám průjem!“ «Сейчас же откройте, у меня понос!»  
A z druhé strany se ozve: А с той стороны раздается:  
„Bože, jak já vám závidím!“ «Боже, как я вам завидую!»



Sebevrah stojí na okně a přivola- Самоубийца стоит в окне, а вызванный психиатр пытается его спасти:  
ný psychiatri se ho snaží zachránit: «Не делайте глупостей. Подумайте о детях, о жене... подождите, о жене лучше не думайте!»  
„Nedělejte hlouposti, pane. Myslete na děti, na ženu... počkejte, na ženu raději nemyslete!“

⇒ Упражнение 17. Перепишите предложения предыдущего упражнения в повелительном наклонении, однако образовав на этот раз форму 1 лица множественного

Začnete číst. ‘Вы начнёте читать’  
Přečteš to ještě jednou. ‘Ты прочитаешь это ещё раз’

Začnete mluvit. 'Вы начнёте говорить'  
Sednete si sem. 'Вы сядете сюда'  
Najdeš to hned. 'Ты никуда не идешь'  
Klidně usnete. 'Вы спокойно уснёте'  
Hned to zvedneš. 'Ты сейчас же это поднимешь'  
Vezmeš si to. 'Ты возьмёшь это'

У некоторых глаголов при образовании форм повелительного наклонения сокращается долгий корневой гласный (долгий **í** при этом может сократиться не только в краткий **i**, но и в **ě**, а дифтонг **ou** – в **u**:

**vyřídít** 'передать (привет)' → **vyříd', vyříd'te, vyříd'me**  
**pospíšíť si** 'поспешить' → **pospěš si, pospěšte si, pospěšme si**  
**koupit** 'купить' → **kup, kupte, kupme**  
**ukázat** 'показать' → **ukaž, ukažte, ukažme**  
**zvýšit** 'повысить' → **zvyš, zvyšte, zvyšme**

Некоторые употребительные глаголы образуют формы повелительного наклонения не по общим правилам. Эти формы надо запомнить:

**vědět** 'знать' → **věz, vězte, vězme**  
**povědět** 'сказать' → **pověz, povězte, povězme**  
**vidět** 'видеть' → **viz, vizte, vizme**  
**mít** 'иметь' → **měj, mějte, mějme**  
**jíst** 'есть' → **jez, jezte, jezme**  
**stát** 'стоять' → **stůj, stůjte, stůjme**  
**hnát** 'гнать' → **žeň, žeňte, žeňme**  
**pomocť / pomoci** 'помочь' → **pomoz, pomozte, pomozme**



Zlá královna z pohádky stojí před kouzelným zrcadlem a ptá se:

„Zrcadlo, zrcadlo, pověz mi, kdo je ze všech lidí nejkrásnější?“

Zrcadlo: „Uhni, nevidím!“

Злая королева из сказки стоит перед волшебным зеркалом и спрашивает:

«Зеркало, зеркало, скажи, кто на свете всех милее?»

Зеркало: «Отойди, не вижу!»



Manžel odjíždí na služební cestu a loučí se s manželkou:

„Měj se tu dobře a ne abys mi byla nevěrná!“

„Jen se neboj, takové věci mě

Муж уезжает в командировку и прощается с женой:

«Счастливо оставаться и смотри не изменяй мне!»

«Не бойся, такие вещи мне при-



napadají jen když tě vidím.“

ходят в голову только тогда, когда я тебя вижу».

### «» Внимание!

От глагола **jít** ‘идти’ образуются разные формы повелительного наклонения в зависимости от того, куда предлагается идти.

Если Вы хотите, чтобы собеседник пошёл по направлению к вам или куда-нибудь вместе с вами, то нужно употребить формы

**pojd', pojd'te, pojd'me**

Если же Вы хотите отправить кого-либо по направлению от себя, то это формы

**jdi, jděte**

(форма **jděme** по соображениям логики невозможна)

«» Упражнение 18. Перепишите предложения, восстановив подходящую по смыслу форму повелительного наклонения глагола **jít**, и переведите полученные фразы, при необходимости воспользовавшись словарём

Jdeme do kina, ... s námi!

Někdo zvoní, ... otevřít!

Jádro, ... sem!

Prosím, ... někdo z vás pro vodu!

Как и в русском языке, для выражения приказа, просьбы, совета и прочих разновидностей побуждения, адресованных не собеседнику, а некому третьему лицу, а также для выражения пожелания в современном чешском языке используется конструкция, состоящая из специальной побудительной частицы и формы настоящего или будущего времени:

**Ať zpívá** ‘Пусть поёт’

**Ať zpívají** ‘Пусть поют’

**Ať to udělá sám** ‘Пусть он это сделает сам’

«» Упражнение 19. Перепишите предложения, образовав побудительную конструкцию 3 лица, числовое значение оставив без изменения по образцу **Napřed se učeš!** ‘Сначала причеши!’ → **Ať se napřed učeš!** ‘Пусть он/она сначала причешется!’

**Radši se moc nehýbejte!** ‘Лучше особенно не шевелись!’

**Odvažte psa!** ‘Отвяжите собаку!’

**Pojd' tam taky!** ‘Пошли туда тоже!’

**Nemysli si nic špatného!** ‘Не думай ничего плохого!’

**Nekývejte pořád hlavou!** ‘Не кивай всё время головой!’

**Nehoupej se na židli!** ‘Не раскачивайся на стуле!’

Tyhle cigarety nekuřte! ‘Здесь сигареты не курите!’  
 Pojed'te zítra! ‘Поезжайте завтра!’  
 Do toho se neplet! ‘Не вмешивайся в это!’  
 Nemějte strach! ‘Не бойтесь!’  
 Nešlap do vody! ‘Не наступай в воду!’  
 Pověz nám to! ‘Расскажи нам это!’  
 Pro jistotu se převlečte! ‘На всякий случай переоденьтесь!’

↔ Упражнение 20. Перепишите предложения, образовав форму императива 2 лица, числовое значение оставив без изменения по образцу: *At' se napřed učeš!* ‘Пусть он/она сначала причешется!’ → *Napřed se učeš!* ‘Сначала причешись!’

*At' si vezme všechno!* ‘Пусть он/она возьмёт себе всё!’  
*At' mě nechají spát!* ‘Пусть мне дадут спать!’  
*At' mi dá kousek!* ‘Пусть он/она даст мне кусочек!’  
*At' si čte a nezlobí mě!* ‘Пусть он/она читает и не сердит меня!’  
*At' dávají dobrý pozor!* ‘Пусть они будут особенно внимательны!’  
*At' se přezuje!* ‘Пусть он/она переобуется!’  
*At' mi přišije knoflík!* ‘Пусть он/она пришьёт мне пуговицу!’  
*At' nám s tím pomůže!* ‘Пусть он/она нам поможет с этим делом!’  
*At' jim ukážou cestu!* ‘Пусть они покажут им дорогу!’  
*At' se pořad nebojí!* ‘Пусть он/она не боится всё время!’  
*At' přijde zase v pátek!* ‘Пусть он/она придёт опять в пятницу!’  
*At' zaklepu ještě jednou!* ‘Пусть они ещё раз постучат!’  
*At' mu to povědí!* ‘Пусть они ему это скажут!’  
*At' si nebere deštník!* ‘Пусть он/она не берет зонтика!’  
*At' si utře ruce!* ‘Пусть он/она вытрет себе руки!’  
*At' radši utečou!* ‘Пусть они лучше убегут!’  
*At' rozsvítí svíčku!* ‘Пусть он/она зажжёт свечку!’  
*At' zavřou okna a zamknou!* ‘Пусть они закроют окна и запрутся!’  
*At' se přihlásí o slovo!* ‘Пусть он/она возьмёт слово!’



Ve vlaku: „Paní, řekněte svému synovi, at' mě přestane napodobovat!“

„Pepičku, přestaň ze sebe dělat debila!“

В поезде: «Мадам, скажите своему сыну, пусть он перестанет меня передразнивать!»

«Пепичек, перестань изображать дебила!»

Вместо частицы **at'** в книжном и торжественном стиле может использоваться частица **necht'**:

**Zájemci necht' přijdou do ředitelny**

‘Заинтересованные лица пусть приходят в кабинет директора’

**Necht' žije člověk!  
Necht' mu Bůh žehná!**

‘Да здоровствует человек!’  
‘Да благословит его Бог!’



V letadle se ozve:  
„Jestli je mezi cestujícími nějaký terorista, který umí řídit letadlo, necht' se okamžitě dostaví do pilotní kabiny.“

В самолете звучит объявление:  
«Если среди пассажиров есть какой-нибудь террорист, который умеет водить самолет, пусть немедленно явится в кабину пилота».

В отличие от русских частиц **пусть** и **пускай**, который в побудительных конструкциях сочетаются практически исключительно с формами третьего лица, чешские частицы **at'** и **necht'** достаточно свободно сочетаются также с формами первого и второго лица единственного и множественного числа, например:

**At' jdeme zpátky!  
At' nezmeškáme ten vlak!**

‘Пошли обратно!’  
‘Только бы нам не опоздать на поезд!’

**Necht' své touhy zamíříme vzhůru!**

‘Обратим же все свои устремления ввысь!’

**At' se vzbudím a zjistím, že to byl všechno jenom zlý sen.**

‘Вот бы проснуться и обнаружить, что всё это только злой сон’

**At' na místě propadnu, jestli jsem kdy lhal.**

‘Провалиться мне на этом месте, если я когда лгал’

### ☞ **Внимание!**

Конструкция **at' (necht')** + второе лицо настоящего или будущего времени часто выражает категорическое требование или предостережение:

**V sedm hodin at' jsi doma!** ‘Чтоб в семь часов был дома!’  
**Jen at' si nezlomíš krk!** ‘Смотри не сломай себе шею!’



V ZOO upozorňuje babička svého vnuka:

Honzíčku, nechod' tak blízko k tomu lednímu medvědovi, at' nenastydneš!“

В зоопарке бабушка предупреждает своего внука:

«Гонзичек, не подходи близко к белому медведю, а то простудишься!»

### ☞ Внимание!

По-чешски **белый медведь** звучит  
буквально как  
«ледовый медведь»:  
**lední medvěd**

Яркой отличительной чертой чешской системы повелительного наклонения является достаточно регулярное употребление конструкций с краткими страдательными причастиями, в какой-то степени соотносимые с русскими конструкциями типа *Не к ночи будь помянута. Пусть это будет сделано до вечера!* В чешском языке это могут быть конструкции

**bud'** + краткое причастие

**at'** + форма глагола **být** + краткое причастие

**necht'** + форма глагола **být** + краткое причастие

В результате, например, известное латинское выражение **Audiatur et altera pars** (*Пусть будет выслушена и другая сторона*) по-чешски звучит сразу в трех вариантах:

**Budiž slyšena i druhá strana!**

**At' je slyšena i druhá strana!**

**Necht' je slyšena i druhá strana!**

В первом случае вместо формы **bud'** использована ее более торжественная огласовка **budiž**.

### ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Mám hlad jako vlk

Mám žízeň

Umírám hlady

Mám chuť na zmrzlinu

Nemám dnes chuť k jídlu

Dobrou chuť!

Nápodobně!

Na zdraví!

Jezte a pijte!

Proč nic nejíte?

Jaké maso jíte raději: tučné nebo libové?

Nejím maso

Nesmím jíst nic smaženého

Musím držet dietu

Я голодный как волк

Мне хочется пить

Я умираю от голода

Мне хочется мороженого

У меня сегодня нет аппетита

Приятного аппетита!

И вам того же!

Ваше здоровье!

Кушайте и пейте!

Почему вы ничего не едите?

Какое мясо вы любите: жирное или постное?

Я не ем мясного

Мне нельзя ничего жареного

Я на диете

To jídlo mi chutná  
Vezměte si ještě kousek!  
Dejte mi ještě trochu přílohy!  
Podejte mi, prosím, ještě kousek  
chleba

rohlík  
cukr  
hořčici  
křen  
majonézu  
ocet  
omáčku  
pepř  
sůl

Nechcete kávu?  
Kolik kostek si dáváte?  
Prosím, sklenici studené vody  
Pane vrchní!  
Slečno!  
Prosím, dejte nám jídelní lístek!  
Studené předkrm

kaviár červený  
losos  
obložené chlebíčky  
ruské vejce  
salám  
sardinky  
sleď  
sýr  
šunka  
uherák

Teplé předkrm  
míchaná vajíčka  
omeleta s rajčaty  
volské oko

Saláty  
bramborový salát  
hlávkový salát  
okurkový salát  
tomatový salát  
vlašský salát

Polévky  
bramborová polévka

Это блюдо мне нравится  
Возьмите еще кусочек!  
Дайте мне еще немного гарнира!  
Передайте мне, пожалуйста, еще  
кусочек хлеба

рогалик  
сахар  
горчицу  
хрен  
майонез  
уксус  
соус  
перец  
соль

Не хотите кофе?  
Сколько сахара вы кладете?  
Пожалуйста, стакан холодной воды  
Господин официант!  
Девушка!  
Пожалуйста, дайте нам меню!  
Холодные закуски

икра красная  
лосось  
бутерброды  
яйцо под майонезом  
колбаса  
сардины  
сельдь  
сыр  
ветчина  
салями

Горячие закуски  
яичница-болтуня  
омлет с помидорами  
яичница-глазунья

Салаты  
картофельный салат  
капустный салат  
салат из огурцов  
салат из помидоров  
винегрет

Первые блюда  
картофельный суп

	čočková polévka	чечевичный суп
	dršťková polévka	суп с рубцом
	gulášová polévka	суп-гуляш
	hovězí polévka	суп на говяжьем бульоне
	hrachová polévka	гороховый суп
	krupicová polévka	суп с крупой
	nudlová polévka	суп-лапша
	polévka s játrovými	суп с фрикадельками
	knedlíčky	
	rýžová polévka	рисовый суп
	slepičí polévka	куриный суп
	zeleninová polévka	овощной суп
	zelná polévka	капустный суп
	vývar s vejcem	бульон с яйцом
Hlavní jídla		Вторые блюда
Masitá jídla		Мясные блюда
biftek		бифштекс
	s brambory	с картошкой
	s tatarskou omáčkou	с майонезным соусом
	s vejcem	с яйцом
guláš		гуляш
	se zelím	с капустой
játra		печенка
karbanátek		рубленая котлета
králík		кролик
ledvinky		почки
pečeně		жаркое
	telecí	из телятины
	skopová	из баранины
	na rožni	на вертеле
	vepřová	из свинины
roštěná		ростбиф
řízek		шницель
sekaná		жаркое из рубленого мяса
svíčková		жаркое из вырезки
španělský ptáček		зразы
zelné závitky		голубцы
Drůbež		Домашняя птица
	kachna	утка
	kuře	цыпленок
	na paprice	с паприкой
	na smetaně	на сметане
	husa	гусь

Zvěřina	krocan slepice jelen zajíc	Дичь	индейка кураца олень заяц
Obloha	rýže houskový knedlík bramborový knedlík hranolky bramborová kaše smažené brambory vařené brambory	Гарнир	рис мучной кнедлик картофельный кнедлик картофель фри картофельное пюре жареный картофель варёный картофель
Bezmasá jídla	pstruh kapr nadívaná ryba nákyp smažený květák švestkové knedlíky	Вегетарианские блюда	форель капр фаршированная рыба пудинг цветная капуста в сухарях сладкие кнедлики со сливами
Moučníky	buchtíčky jablkový závin keksy palačinky pařížský dort piškoty se zavařeninou tvarohový koláč zákusky z lístkového těsta čokoládový dort	Третьи блюда	булочки штрудель кексы блинчики торт со взбитыми сливками бисквиты с вареньем творожная ватрушка слоёные пирожки шоколадный торт
Zmrzlina	jahodová zmrzlina ovocná zmrzlina vanilková zmrzlina čokoládová zmrzlina pistáciová zmrzlina	Мороженое	клубничное мороженое фруктовое мороженое ванильное мороженое шоколадное мороженое фисташковое мороженое
Nealkoholické nápoje	čaj s citronem bílá káva černá káva vídeňská káva sodovka minerálka	Безалкогольные напитки	čaj s limonem кофе с молоком черный кофе кофе по-венски газированная вода минеральная вода

džus  
Alkoholické nápoje  
borovička  
koňak  
likér  
pivo  
plzeňské pivo  
smíchovské pivo  
světlé pivo  
černé pivo  
řezané pivo

bílé víno  
červené víno  
sekt  
rum  
whisky  
vodka

Co si dáme jako předkrm?  
jako polévku  
jako hlavní jídlo

Účet, prosím!  
Platit, prosím!

сок  
Алкогольные напитки  
можжевеловая водка  
коньяк  
ликёр  
пиво  
пильзенское пиво  
смиковское пиво  
светлое пиво  
тёмное пиво  
смесь темного и  
светлого пива

белое вино  
красное вино  
шипучее вино  
ром  
виски  
водка

Что мы выберем на закуску?  
на первое?  
на второе?

Счет, пожалуйста!  
Мы будем платить

### ☞ Внимание!

Когда заказывают пильзенское пиво,  
то вместо слов **Jednu sklenici plzeňského piva** 'Одну  
кружку пильзенского пива'  
обычно говорят просто  
**Jednou Plzeň!**



Vlak zastavuje a průvodčí volá:  
„Plzeň!“

Pan Novák vykoukne z okénka:  
„Já bych prosil dvě!“

Поезд останавливается, и провод-  
ник объявляет: «Пльзень!»

Господин Новак высовывается из  
окна: «Мне две кружки,  
пожалуйста!»



Žena jednou večer povídá:

Однажды вечером жена говорит:



„Dvě věci umím nejlíp. Sekanou a štrúdl.“

A manžel se ptá: „A tohle je která?“

«Два блюда я умею готовить лучше всего. Котлеты и штрудель».

Муж спрашивает: «А это какое из них?»



„Když se ti to nelíbí, tak přestanu vařit!“

„To je vyhrůžka nebo závazek?“

«Если тебе не нравится, я перестану готовить!»

«Это угроза или обязательство?»



„To vaření jídla mě jednou zabije!“

„A mne jednou zase zabije to jídlo, co vaříš!“

«Эта готовка еды меня когда-нибудь прикончит!»

«А меня когда-нибудь прикончит еда, которую ты готовишь!»



Skupina lvů pozoruje z dálky rytíře v brnění. Jeden vzdychne:

„Ach jo, zase konzervy.“

Группа львов наблюдает виднеющегося вдали рыцаря в доспехах. Один вздыхает:

«Эх, опять консервы».



„Představ si, že jsem tuhle seděla v kavárně a kousek ode mne seděl krásný mužský.“

„No a co, pozval tě ke stolu?“

„Ale ne, když jsem pořád na něj mrkala a on nic, vzala jsem si brýle a zjistila jsem, že je to plakát!“

«Представь себе, я сидела себе в кафе, а недалеко сидел красивый мужик».

«Ну и что, он пригласил тебя за столик?»

«Нет, я ему всё подмигивала, а он ничего, тогда я надела очки и увидела, что это афиша».

## Ключи к упражнениям темы 4

### → К упражнению 1:

1. Nazdar, Olegu!
2. Ahoj, Honzo!
3. Tak co? Kam to bude?
4. Prosím?
5. Vždyť jsme se rozhodli, že dnes někam vyrazíme, ne?
6. Kam bys chtěl?

7. No snad bychom si někdy v klidu popovídali.
8. Tak pojďme do nějaké kavárny, třeba do té Slávie.
9. Nebo počkej, znám jednu vinárnu, kde je opravdu vynikající moravské víno.
10. Je fakt lepší, než to španělské.
11. Já jsem o tom něco slyšel.
12. Říká se tomu burčák nebo tak nějak.
13. To si pleteš.
14. Burčák to je mladé víno, které ještě kvasí.
15. Může být z Moravy, ale nemusí.
16. Vyrábět se může kdekoliv, třeba taky v Rakousku, v Itálii nebo ve Španělsku.
17. Nemyslím ale, že by se to někde vyrábělo na export.
18. Takže pro ten španělský burčák budu muset do Španělska.
19. Nejspíš.
20. V takovém případě já se spokojím s tím moravským.
21. Nebo s českým.
22. Ale pozor!
23. Ten burčák chutná jako šťáva, ale šťáva to není.
24. To je víno, a k tomu ještě perlivé.
25. Člověk vypije pár sklenic a už je přio opilý.
26. Já vím.
27. To je kvůli těm bublinkám.
28. Alkohol se rychleji dostává do krve.
29. A ještě něco. No, jak bych to vyjádřil...
30. Ten burčák je dobrý, když má člověk třeba zácpu.
31. Proč?
32. No když to ještě kvasí...
33. Už to chápu.
34. Když vypiji třeba litr burčáku, to je jako kdybych vypil stejné množství kyselého mléka.
35. Stejně množství? Dvakrát tolik. Nebo třikrát.
36. Tak nebudeme riskovat.
37. Dáme přednost pivu.
38. Vždyť české pivo je stejně dobré jako německé.
39. Cože?! To je naopak.
40. Německé pivo je stejně dobré jako české. Skoro stejně dobré.
41. Ty lepší německé značky, samozřejmě.
42. Promiň, když jsem urazil tvé vlastenecké city.
43. To nejsou vlastenecké city, to je pravdomluvnost.
44. Tak já taky budu pravdomluvný.
45. Snad bych taky něco snědl.
46. Ne že bych měl hlad jako vlk, ale...

47. Tak je tu poblíž jedna čínská restaurace.
48. Červené jablko, nebo tak nějak se jmenuje.
49. Tam dávají nádhernou pekingskou kachnu.
50. Nebo to kuře kung-pao.
51. I když je to levné, chutná to fantasticky.
52. Věřím tomu, ale když jsem v Čechách, tak bych si dal něco echt českého
53. Třeba to vepřo-knedlo-zelo nebo segedýnský guláš.
54. Ten guláš bude spíš echt maďarský...
55. No a pak si na tomto guláši už člověk moc nepochutná.
56. Jak to?
57. Je to teď prý zakázáno z hygienických důvodů.
58. Všechno, co je v restauraci tepelně opracováno, musí být během dvou nebo tří hodin spotřebováno anebo vyhozeno.
59. No a ten guláš se zelím nabývá opravdové chuti teprve za ten nějaký čas.
60. To je jako zelná polévka.
61. A co to vepřové s knedlíkem a se zelím. Je to taky zakázáno?
62. Neměj strach, to se tady smí.
63. Stejně jako dršťková polévka nebo svičková na smetaně – ty se taky někdy pokládají za národní jídla.
64. Takže to můžu objednat v kterékoli restauraci?
65. Teoreticky ano.
66. Samozřejmě když ta restaurace není nějak specializována.
67. V té čínské nebo francouzské restauraci vepřové kolínko nedostaneš.
68. A v pizzerii to snad taky nebude.
69. No a pak těch národních jídel je víc.
70. Takže v takové té menší restauraci bude třeba v pondělí dršťková polévka, v úterý – gulášová, ve středu – čočková, ve čtvrtek – slepičí a tak dále.
71. Takže třeba na tu gulášovou polévku budu muset čekat až do úterka?
72. Anebo budeš muset jít do jiné restaurace.
73. Někde to určitě bude.
74. Ale snad už bychom někam šli.
75. A nebude to tady na Starém Městě to příliš drahé?
76. Když jsou tu sami turisté...
77. No jo, na tom Staroměstském náměstí za nějaký ten kousíček durtu a kávu člověk může zaplatit víc, než za normální oběd jinde, to je pravda.
78. Ale jinak to nebude tak zlé.
79. V těch uličkách je spousta restaurací, kde se vaří dobře a zároveň cenově přístupně.
80. Však ty ceny můžeš porovnat sám.
81. Tady v tom jídelníčku, co visí hned vedle vchodu.

82. Krucinál! Vždyť je to jen o něco více, než v nějaké té menze nebo závodní jídelně v Moskvě.

83. Tak jdeme na to!

→ **Возможные ответы на вопросы из упражнения 2:**

1. Oleg a Jan se rozhodli, že dnes někam vyrazí.
2. Někam, kde by si v klidu popovídali.
3. Jan navrhl, aby šli do nějaké kavárny, třeba do té Slávie.
4. Jan pak zmínil, že zná jednu vinárnu, kde je opravdu vynikající moravské víno.
5. Je fakt lepší, než to španělské.
6. Ano, Oleg o tom něco slyšel.
7. Říká se tomu burčák nebo tak nějak.
8. Ne, Oleg si to plete.
9. Oleg má na mysli burčák. To je mladé víno, které vlastně ještě kvasí.
10. Ne, ten burčák může být z Moravy, ale nemusí.
11. Ten burčák může se vyrábět kdekoliv, třeba taky v Rakousku, v Itálii nebo ve Španělsku.
12. Jan si nemyslí, že by se to někde vyrábělo na export.
13. Ten burčák chutná jako šťáva, ale šťáva to není. To je víno, a k tomu ještě perlivé.
14. To je kvůli těm bublinkám. Alkohol se rychleji dostává do krve.
15. Ještě to kvasí, takže když vypije člověk litr burčáku, to je jako by vypil stejně množství kyselého mléka.
16. Oleg se rozhodl, že nebude riskovat a dá přednost pivu.
17. Oleg si myslí, že české pivo je stejně dobré jako německé.
18. To je naopak. Německé pivo je stejně dobré jako české. Skoro stejně dobré.
19. Oleg se omlouvá za to, že urazil Janovy vlastenecké city.
20. Jan řekl, že to nejsou vlastenecké city, to je pravdomluvnost.
21. Oleg by taky něco snědl.
22. Jan si vzpomněl na jednu čínskou restauraci poblíž, která se jmenuje Červené jablko, nebo tak nějak.
23. Tam dávají nádhernou pekingskou kachnu.
24. Ne, to kuře kung-pao je levné, ale chutná to fantasticky.
25. Když je v Čechách, tak by si dal něco echt českého.
26. No třeba to vepřo-knedlo-zelo nebo segedýnský guláš.
27. Jan si myslí, že ten guláš bude spíš echt maďarský.
28. Protože je to teď prý zakázáno z hygienických důvodů.
29. Všechno, co je v restauraci tepelně opracováno, musí být během dvou nebo tří hodin spotřebováno anebo vyhozeno. No a ten guláš se zelím nabývá opravdové chuti teprve za ten nějaký čas.

30. Oleg se lekl, že by to vepřové s knedlíkem a se zelím bylo taky zakázáno.

31. Jsou to ještě dršťková polévka nebo svičková na smetaně.

32. Teoretický si to může člověk objednat v kterékoli restauraci. Samozřejmě když ta restaurace není nějak specializována.

33. V té čínské nebo francouzské restauraci vepřové kolínko člověk nedostane. A v pizzerii to snad taky nebude.

34. V takové té menší restauraci bude třeba v pondělí dršťková polévka, v úterý – gulášová, ve středu – čočková, ve čtvrtek – slepičí a tak dále.

35. Bude muset jít do jiné restaurace anebo počkat třeba do úterka.

36. Na Staroměstském náměstí za nějaký ten kousíček dortu a kávu člověk může zaplatit víc, než za normální oběd jinde, to je pravda. Ale jinak to nebude tak zlé.

37. V těch uličkách je spousta restaurací, kde se vaří dobře a zároveň cenově přístupně.

38. Třeba v tom jídelníčku, co visí hned vedle vchodu do restaurace.

#### → К упражнению 3:

1. Znáš jednu vinárnu, kde je opravdu vynikající **moravské** víno. 2. Je fakt lepší, než to **španělské**. 3. Burčák to je **mladé** víno, které vlastně ještě kvasí. 4. Takže pro ten **španělský** burčák budu muset do Španělska. 5. V takovém případě já se spokojím s tím **moravským**. 6. To je víno, a k tomu ještě **perlivé**. 7. To je jako kdybych vypil stejné množství **kyselého** mléka. 8. Vždyť **české** pivo je stejně dobré jako **německé**. 9. Ty lepší **německé** značky, samozřejmě. 10. Promiň, když jsem urazil tvé **vlastenecké** city. 11. Tak je tu poblíž jedna **čínská** restaurace. 12. **Červené** jablko, nebo tak nějak se jmenuje. 13. Tam dávají **nádhernou pekingskou** kachnu. 14. Je to teď prý zakázáno z **hygienických** důvodů. 15. No a ten guláš se zelím nabývá **opravdové** chuti teprve za ten nějaký čas. 16. To je jako **zelná** polévka. 17. Ty se taky někdy pokládají za **národní** jídla. 18. V té **čínské** nebo **francouzské** restauraci **vepřové** kolínko nedostaneš. 19. No a pak těch **národních** jídel je víc. 20. V takové té menší restauraci bude třeba v pondělí **dršťková** polévka, v úterý – **gulášová**, ve středu – **čočková**, ve čtvrtek – **slepičí** a tak dále. 21. Takže třeba na tu **gulášovou** polévku budu muset čekat až do úterka? 22. A nebude to tady na **Starém** Městě to příliš drahé? 23. Na tom **Staroměstském** náměstí za nějaký ten kousíček dortu a kávu člověk může zaplatit víc, než za **normální** oběd jinde.

#### → К упражнению 4:

1. Tak pojďme do nějaké **kavárny**, třeba do té **Slávie**. 2. Burčák může být z **Moravy**, ale nemusí. 3. Vyrábět se může kdekoliv, třeba taky v **Rakousku**, v **Itálii** nebo ve **Španělsku**. 4. Takže pro ten španělský burčák budu muset do **Španělska**. 5. Člověk vypije pár **sklenic** a už je přio opilý. 6. To je kvůli těm

**bublínám.** 7. Alkohol se rychleji dostává do **krve**. 8. Dáme přednost **pivu**. 9. To nejsou vlastenecké **city**, to je pravdomlupnost. 10. Tam dávají nádherou pekingskou **kachnu**. 11. Když jsem v **Čechách**, tak bych si dal něco echt českého. 12. No a pak si na tomto **guláši** už člověk moc nepochutná. 13. Je to teď prý zakázáno z hygienických **důvodů**. 14. No a ten guláš se **zelím** nabývá opravdové **chuti** teprve za ten nějaký čas. 15. A co to vepřové s **knedlíkem** a se **zelím**. 16. Takže to můžu objednat v kterékoli **restauraci**? 17. A v **pizzerii** to snad taky nebude. 18. Takže třeba na tu gulášovou **polévku** budu muset čekat až do úterka? 19. Anebo budeš muset jít do jiné **restaurace**. 20. V těch **uličkách** je spousta **restaurací**, kde se vaří dobře a zároveň cenově přístupně. 21. Však ty **ceny** můžeš porovnat sám. 22. Tady v tom **jídelníčku**, co visí hned vedle **vchodu**. 23. Vždyť je to jen o něco více, než v nějaké té **menze** nebo závodní **jídelně** v **Moskvě**.

→ **К упражнению 5:**

1. No snad bychom si někdy v klidu popovídali. 2. Tak pojďme **do** nějaké kavárny. 3. Já jsem **o** tom něco slyšel. 4. Může být **z** Moravy, ale nemusí. 5. Vyrábět se může kdekoliv, třeba taky **v** Rakousku, **v** Itálii nebo **ve** Španělsku. 6. Takže pro ten španělský burčák budu muset **do** Španělska. 7. V takovém případě já se spokojím **s** tím moravským. 8. To je **kvůli** těm bublínám. 9. Alkohol se rychleji dostává **do** krve. 10. No a pak si **na** tomto guláši už člověk moc nepochutná. 11. Je to teď prý zakázáno **z** hygienických důvodů. 12. Všechno, co je **v** restauraci tepelně opracováno, musí být **během** dvou nebo tří hodin spotřebováno anebo vyhozeno. 13. No a ten guláš se zelím nabývá opravdové chuti teprve **za** ten nějaký čas. 14. A co to vepřové s knedlíkem a **se** zelím. 15. Ty se taky někdy pokládají **za** národní jídla. 16. Takže to můžu objednat **v** kterékoli restauraci? 17. Takže třeba **na** tu gulášovou polévku budu muset čekat až do úterka? 18. Anebo budeš muset jít **do** jiné restaurace. 19. A nebude to tady **na** Starém Městě to příliš drahé? 20. Tady v tom jídelníčku, co visí hned **vedle** vchodu.

→ **К упражнению 6:**

1. Nebo počkej, znám jednu vinárnu, kde je opravdu vynikající moravské víno.

2. Promiň, když jsem urazil tvé vlastenecké city.

3. Neměj strach, to se tady smí.

→ **К упражнению 7:**

1. No, jak bych to vyjádřil...

2. Když jsem v Čechách, tak bych si dal něco echt českého.

3. Snad bych taky něco snědl.

4. Ale snad už bychom někam šli.

→ К упражнению 8:

1. **Říkalo se** tomu burčák nebo tak nějak. 2. Vyrábět se to **mohlo** kdekoliv, třeba taky v Rakousku, v Itálii nebo ve Španělsku. 3. Ten burčák **chutnal** jako šťáva, ale šťáva to **nebyla**. 4. To **bylo** víno, a k tomu ještě perlivé. 5. To **nebyly** vlastenecké city, to **byla** pravdomluvnost. 6. Tam **dávali** nádhernou pekingskou kachnu. 7. I když to **bylo** levné, **chutnalo** to fantasticky. 8. No a ten guláš se zelím **nabýval** opravdové chuti teprve za ten nějaký čas. 9. To **bylo** zakázáno z hygienických důvodů.

→ К упражнению 9:

1. Takže pro ten španělský burčák **musím** do Španělska. 2. Promiň, když **urážím** tvé vlastenecké city. 3. Takže na tu gulášovou polévku **musím** čekat až do úterka? 4. Někde to určitě **je**. 5. A **není** to tady na Starém Městě to příliš drahé?

→ К упражнению 10:

Nezlobíte se. ‘Вы не сёрдитесь’ → Nezlobte se!  
Přišiješ to pevně. ‘Ты пришьёшь это крепко’ → Přišij to pevně!  
Už se nebojíš. ‘Ты уже не боишься’ → Už se neboj!  
Napřed se umyjete. ‘Сначала вы умываетесь’ → Napřed se umyj!  
Zastavíš se. ‘Ты остановишься’ → Zastav se!  
Nesmějete se. ‘Вы не смеётесь’ → Nesmějte se!

→ К упражнению 11:

Nezlobíte se. ‘Вы не сёрдитесь’ → Nezlobme se!  
Přišiješ to pevně. ‘Ты пришьёшь это крепко’ → Přišijme to pevně!  
Už se nebojíš. ‘Ты уже не боишься’ → Už se nebojme!  
Napřed se umyjete. ‘Сначала вы умываетесь’ → Napřed se umyjme!  
Zastavíš se. ‘Ты остановишься’ → Zastavme se!  
Nesmějete se. ‘Вы не смеётесь’ → Nesmějme se!

→ К упражнению 12:

Sedíš tady. ‘Ты сидишь здесь’ → Sed’ tady!  
Zatím to uklidíte. ‘Пока вы это уберёте’ → Zatím to uklid’te!  
Přestaneš se zlobit. ‘Ты перестанешь сердиться’ → Přestaň se zlobit!  
Sedíš tady. ‘Ты сидишь здесь’ → Sed’me tady!  
Zatím to uklidíte. ‘Пока вы это уберёте’ → Zatím to uklid’me!  
Přestaneš se zlobit. ‘Ты перестанешь сердиться’ → Přestaňme se zlobit!

→ К упражнению 14:

Neděláš nic. ‘Ты ничего не делаешь’ → Nedělej nic!  
Ani se neptáš. ‘Ты даже ничего не спрашиваешь’ → Ani se neptej!  
Čekáš venku. ‘Ты ждёшь снаружи’ → Čekej venku!

Už nic nepovídáte. ‘Вы уже ничего не говорите’ → Už nic nepovídejte!  
Říkáš to pomalu. ‘Ты говоришь это медленно’ → Říkej to pomalu!

↪ К упражнению 15:

Neděláš nic. ‘Ты ничего не делаешь’ → Nedělejme nic!  
Ani se neptáš. ‘Ты даже ничего не спрашиваешь’ → Ani se neptejme!  
Čekáš venku. ‘Ты ждёшь снаружи’ → Čekejme venku!  
Už nic nepovídáte. ‘Вы уже ничего не говорите’ → Už nic nepovídejme!  
Říkáš to pomalu. ‘Ты говоришь это медленно’ → Říkejme to pomalu!

↪ К упражнению 16:

Začnete číst. ‘Вы начнёте читать’ → Začňte číst!  
Přečteš to ještě jednou. ‘Ты прочитаешь это ещё раз’ → Přečti to ještě jednou!  
Začnete mluvit. ‘Вы начнёте говорить’ → Začňte mluvit!  
Sednete si sem. ‘Вы сядете сюда’ → Sedněte si sem!  
Najdeš to hned. ‘Ты никуда не идешь’ → Najdi to hned!  
Klidně usnete. ‘Вы спокойно уснёте’ → Klidně usni!  
Hned to zvedneš. ‘Ты сейчас же это поднимешь’ → Hned to zvedni!  
Vezmeš si to. ‘Ты возьмёшь это’ → Vezmi si to!

↪ К упражнению 17:

Začnete číst. ‘Вы начнёте читать’ → Začněme číst!  
Přečteš to ještě jednou. ‘Ты прочитаешь это ещё раз’ → Přečtème to ještě jednou!  
Začnete mluvit. ‘Вы начнёте говорить’ → Začněme mluvit!  
Sednete si sem. ‘Вы сядете сюда’ → Sedněme si sem!  
Najdeš to hned. ‘Ты никуда не идешь’ → Najdème to hned!  
Klidně usnete. ‘Вы спокойно уснёте’ → Klidně usněme!  
Hned to zvedneš. ‘Ты сейчас же это поднимешь’ → Hned to zvedněme!  
Vezmeš si to. ‘Ты возьмёшь это’ → Vezněme si to!

↪ К упражнению 18:

Jdeme do kina, **pojd’/pojd’te** s námi! ‘Мы идём в кино, по-  
шли/пойдёмте с нами!’  
Někdo zvoní, **jdi/jděte** otevřít! ‘Кто-то звонит, иди открой/идите от-  
кройте!’  
Jardo, **pojd’/pojd’te** sem! ‘Ярда, иди/идите сюда!’  
Prosím, **pojd’tě** někdo z vás pro vodu! ‘Пожалуйста, сходите кто-  
нибудь из вас за водой!’



→ К упражнению 19:

Radši se moc nehýbejte! ‘Лучше особенно не шевелись!’ → Ať se radši moc nehýbá!

Odvažte psa! ‘Отвяжите собаку!’ → Ať odvážou psa!

Pojď tam taky! ‘Пошли туда тоже!’ → Ať tam taky jde!

Nemysli si nic špatného! ‘Не думай ничего плохого!’ → Ať si nic špatného nemyslí!

Nekývejte pořád hlavou! ‘Не кивай всё время головой!’ → Ať nekývají pořád hlavou!

Nehoupej se na židli! ‘Не раскачивайся на стуле!’ → Ať se nehoupá na židli!

Tyhle cigarety nekuřte! ‘Здесь сигареты не курите!’ → Ať tyhle cigarety nekouří!

Pojed'te zítra! ‘Поезжайте завтра!’ → Ať jedou zítra!

Do toho se neplet! ‘Не вмешивайся в это!’ → Ať se do toho neplete!

Nemějte strach! ‘Не бойтесь!’ → Ať nemají strach!

Nešlap do vody! ‘Не наступай в воду!’ → Ať nešlape do vody!

Pověz nám to! ‘Расскажи нам это!’ → Ať nám to poví!

Pro jistotu se převlečte! ‘На всякий случай переоденьтесь!’ → Ať se pro jistotu převlečou!

→ К упражнению 20:

Ať si vezme všechno! ‘Пусть он/она возьмёт себе всё!’ → Vezmi si všechno!

Ať mě nechají spát! ‘Пусть мне дадут спать!’ → Dejte mi spát!

Ať mi dá kousek! ‘Пусть он/она даст мне кусочек!’ → Dej mi kousek!

Ať si čte a nezlobí mě! ‘Пусть он/она читает и не сердит меня!’ → Čti a nezlob mě!

Ať dávají dobrý pozor! ‘Пусть они будут особенно внимательны!’ → Dávejte dobrý pozor!

Ať se přezuje! ‘Пусть он/она переобуется!’ → Přezuj se!

Ať mi přišije knoflík! ‘Пусть он/она пришьёт мне пуговицу!’ → Přišij mi knoflík!

Ať nám s tím pomůže! ‘Пусть он/она нам поможет с этим делом!’ → Pomoz mi s tím!

Ať jim ukážou cestu! ‘Пусть они покажут им дорогу!’ → Ukažte jim cestu!

Ať se pořád nebojí! ‘Пусть он/она не боится всё время!’ → Neboj se pořád!

Ať přijde zase v pátek! ‘Пусть он/она придёт опять в пятницу!’ → Přijď zase v pátek!

Ať zaklepou ještě jednou! ‘Пусть они ещё раз постучат!’ → Zaklepejte ještě jednou!

At' mu to povědí! 'Пусть они ему это скажут!' → Povězte mu to!  
At' si nebere deštník! 'Пусть он/она не берет зонтика!' → Neber si deštník!  
At' si utře ruce! 'Пусть он/она вытрет себе руки!' → Utři si ruce!  
At' radši utečou! 'Пусть они лучше убегут!' → Utečte radši!  
At' rozsvítí svíčku! 'Пусть он/она зажжёт свечку!' → Rozsvít' svíčku!  
At' zavřou okna a zamknou! 'Пусть они закроют окна и запрутся!' → Zavřete okna a zamkněte!  
At' se přihlásí o slovo! 'Пусть он/она возьмёт слово!' → Přihlaste se o slovo!

## ТЕМА 5. ПУТЕШЕСТВИЕ

🎧 **Прослушайте несколько раз и повторите за диктором реплики следующего диалога, обращая внимание на произношение и интонацию.**

**Alena:** Ahoj, Jitko, to je ale náhoda! Já jsem si myslela, že se opaluješ někde na Mallorce.

**Jitka:** Nazdar, Alenko! Opravdu jsem chtěla k moři. Rozhodla jsem se, že si vezmu v červnu dovolenou a začala jsem vyhledávat na Internetu ty zájezdy, ale pak jsem to musela odložit.

**Alena:** Doufám, že se ti nestalo něco vážného.

**Jitka:** Ne, to jsou takové ty běžné věci v zaměstnání. Za pár dní to budu mít z krku a tu dovolenou nastoupím.

**Alena:** To je fajn. Tak kam pojeděš, nebo spíš poletíš?

**Jitka:** Ani nevím. Rodiče si zvykli ještě za mláda na tu Jugoslávii, tak mi furt radí Chorvatsko nebo Černou Horu. Prý je ten Jadran vynikající.

**Alena:** Ale ten Jadran můžeš mít taky v Itálii, ne?

**Jitka:** To jo, ale já bych raději jela k Černému moři. Já jsem slyšela, že je tam voda méně slaná, než v tom Středozemním. Takže když ti to půjde do očí, nebude to pálit. Já totiž hrozně ráda plavu, no a vloni v Turecku jsem musela kvůli tomu každou chvíli z vody.

**Alena:** Opravdu?

**Jitka:** Po pravdě řečeno, tenkrát foukal takový ten lehký vítr, spíš takový váněk a trochu se vlnilo. Ti pitomci na pláži vyvěsili červený praporek.

**Alena:** Cože? A ty si v klidu plavala? I přes ten zákaz koupání? Hruža!

**Jitka:** Žádné obavy. Kdyby mě chtěli kvůli tomu pokutovat, řekla bych, že jsem ten praporek prostě neviděla.

**Alena:** Takové výmluvy by ti byly na policii málo platné. Pořádek musí být. Ale nemám na mysli tu pokutu. Vždyť jsi mohla přijít o život! Mohla ses utopit! To nesmíš být tak lehkomyšlná! Slib mi to okamžitě!

**Jitka:** No dobře, slibuji, že příště už budu rozumná a seriózní, jako jsi ty. Aspoň se vynasnažím.

**Alena:** Tak ty zase žertuješ. Tak co to Černé moře? Poletíš do Bulharska? Nějaká ta Albena nebo Burgas?

**Jitka:** Možná. Ještě nejsem rozhodnuta. Tatínek mi říkal, že na Krymu bylo taky hezky.

**Alena:** Věřím tomu. Je tam sice horko, ale ne jako v tom Egyptě nebo v Turecku. To by se mi líbilo.

**Jitka:** Nejsem si jista, jestli má Česko dohodu o bezvízovém styku s Ukrajinou. Že bych musela na ten ukrajinský konzulát pro vízum?

**Alena:** V každém případě se o to postará cestovní kancelář, ne?

**Jitka:** Máš pravdu. A co ty? Nechceš taky na Krym?

**Alena:** Díky. Já tak nutně to moře nepotřebuji. Spokojím se s bazénem, tam si člověk taky zaplave. Je to bezpečné a dá se tam dostat městskou dopravou. Nebo taková přehrada: slunce, zelená tráva a ty stromy na březích – to je krása!

**Jitka:** Tobě se to mluví, když máte mlýn na Šumavě.

**Alena:** Tatínek jej koupil ještě za socialismu. Tenkrát všichni kupovali mlýny – prý se tam člověk může báječně odreagovat. Posedává, dívá se na tu vodu, nic nedělá a přemítá.

**Jitka:** Já osobně, abych nic nedělala a jen přemítala, žádný mlýn nepotřebuji. Ale jinak máš pravdu. Příroda to je krásná věc. Právě jsem si vzpomněla na tu naši chatu v Beskydech. V zimě je tam báječně. Jezdíme tam lyžovat.

**Alena:** No tak vidíš! Člověk nemusí do zahraničí, aby si odpočinul.

**Jitka:** Takže nikam letos nejedeš?

**Alena:** Proč?

**Jitka:** Když tak zastáváš tuzemské krásy.

**Alena:** No a proč bych je nezastávala? Jenom si pomysli na ty zámky! Nemám na mysli jenom ten nějaký Karlštejn nebo Křivoklát. Vždyť jsou doslova na každém kroku. A ta krajina v okolí! Občas vyrazíme s kamarády na kolech. Jsou to úplně jiné pocity, než kdyby člověk jel na motorce nebo autem. O vlaku ani nemluvíme.

**Jitka:** No jo. Na kole do hor, to si dovedu představit.

**Alena:** No a k čemu jinému jsou horská kola? Ale jinak nejsem v žádném případě proti cestování do zahraničí. Právě se chystáme do Německa.

**Jitka:** Vážně?

**Alena:** No. Přesněji řečeno do Bavorska. To víš, Řezno, Norimberk, Mnichov, Augsburg – tam ta historie prostě dýchá. Vyrazíme z Prahy autem, spát budeme v nějakém tom autokempu nebo v penzionu. No a až budeme z té historie unaveni, tak pojedeme k Bodamskému jezeru, i když to už snad nebude Bavorsko.

**Jitka:** Já nevím. Pokud se nemýlím, Bodamské jezero je na pomezí Švýcarska, Rakouska a těch dvou spolkových zemí, totiž Bavorska a Bádenska-Virtemberska.

**Alena:** Snad máš pravdu. Uvidíme.

**Jitka:** No a pak to Bodamské jezero zní německy stejně jako Bodamské moře (Bodensee), což znamená, že k moři přece chystáš.

**Alena:** Když se to tak vezme, tak se vzdávám.

**Jitka:** Tak vidíš! Nabízím, abychom se po té dovolené zase setkaly a zjistily, u kterého moře to bylo líp.

**Alena:** Tak na shledanou po dovolené.

**Jitka:** Na shledanou po dovolené.

## Словарик к диалогу:

а и

ahoj привет

**Alben|**а, -у *ж* Альбена (курортный город в Болгарии)

**ale** но

**ani nevím** даже не знаю

**aspoň** хотя бы

**Augsburk, -u** м Аугсбург

**aut|**о, -а *ср* автомобиль; **autem** на автомобиле

**autokemp, -u** *т* кемпинг *т*

**až** когда (для будущего); **No a až budeme z té historie unaveni, tak pojedeme k tomu Bodamskému jezeru** А когда мы от этой истории устанем, поедем к Боденскому озеру

**Bádensko-Virtembersko** Баден-Вюртемберг

**báječně** сказочно

**Bavorsk|**о, -а *ср* Бавария

**bazén, -u** *м* бассейн

**Beskydy, Beskyd** Бескиды (горы в Чехии)

**bezpečný** безопасный

**bezvízový** безвизовый; **dohoda o bezvízovém styku** соглашение о безвизовом режиме

**běžný** обычный

**bílý** белый

**Bodamské jezero** Боденское озеро

**břeh, -u** *т* берег; **na březích** на берегах

**Bulharsk|**о, -а *ср* Болгария

**Burgas, -u** *м* Бургас

**cestován|**í, -í *ср* путешествие

**cestovní** дорожный; **cestovní kancelář** бюро путешествий

**co** что (*вопросительный союз*)

**což** что (*относительный союз*)

**Cože?** Что-что?

**černý** черный; **Černé moře** Черное море; **Černá Hora** Черногория

**červený** красный

**Česk|**о, -а *ср* Чехия

**člověk, -a** *м* человек; **Spokojím se s bazénem, tam si člověk taky zaplave** Мне хватает бассейна, там тоже можно поплавать; **Člověk nemusí do zahraničí, aby se odpočinul** Не обязательно ехать за границу, чтобы отдохнуть; **Jsou to úplně jiné pocity, než kdyby člověk jel na motorce nebo autem** Это совершенно другие ощущения, чем когда едешь на мотоцикле или на машине

**dá se: Je to bezpečné a dá se tam dostat městskou dopravou** Это безопасно, и туда можно добраться на городском транспорте

**dě|**l|at, -ám *несов.* делать; **Posedává, dívá se na tu vodu, nic nedělá a přemítá** Сидит себе, смотрит на воду, ничего не делает и размышляет

**den, dne** *м* день; **za pár dní** через пару дней

**díky** спасибо

**dív|**at se, -ám *с* *несов.* на *кого, со* смотреть; **Posedává, dívá se na tu vodu, nic nedělá a přemítá** Сидит себе, смотрит на воду, ничего не делает и размышляет

**dobře** хорошо

**dohod|**а, -у *ж* соглашение

**doprav|**а, -у *ж* транспорт

**doslova** буквально

**dosta|**t se, -nu *с* *сов.* *kam* попасть *куда*; **Je to bezpečné a dá se tam dostat městskou dopravou** Это безопасно, и туда можно добраться на городском транспорте

**douf|**at, -ám *несов.* надеяться

**dov|**ést, -edu *несов.* быть в состоянии; **to si dovedu představit** я могу себе это представить

**dovolen|**á, -ě *ж* отпуск

**dých|**at, -ám *несов.* дышать; **tam ta historie prostě dýchá** там всё просто дышит историей

**Egypt, -a** *т* Египет; **v Egyptě** в Египте

**fajn** *несклон.* хороший; **To je fajn** Это хорошо

**fouk|**at, -ám *несов.* дуть

**furt** постоянно

**hezky** красиво; **Tatínek mi říkal, že na Krymu bylo taky hezky** Папа мне говорил, что в Крыму тоже было хорошо

**histori|**e, -e *ж* история

**hor|**а, -у *ж* гора; **do hor** в горы; **Černá Hora** Черногория

**horko** жарко

**horský** горный

**hrozně** страшно

**hrůz|**а, -у *ж* ужас

**chat|**а, -у *ж* дача

**Chorvatsk|**о, -а *ср* Хорватия

**chtít, chci** *несов.* хотеть  
**chtít, chci** *несов.* хотеть; **Nechceš taky na Krym?** А ты не хочешь тоже в Крым?  
**chvil|e, -e** *ж* минута; **každou chvíli** то и дело  
**chyst|at se, -ám se** *несов.* готовиться; **Právě se chystáme do Německa** Мы как раз готовимся поехать в Германию; **No a pak to Bodamské jezero zní německy stejně jako Bodamské moře (Bodensee), což znamená, že k moři přece chystáš** Ну а потом Боденское озеро по-немецки звучит так же, как Боденское море, а это значит, что ты все-таки собираешься на море

**i když** хотя

**i přes** несмотря на

**Internet, -u** *м* Интернет; **na Internetu** в Интернете

**Itáli|e, -e** *ж* Италия

**Jadran, -u** *м* Адриатическое море

**jako** как

**jen, jenom** только

**jestli** ли; **Nejsem si jista, jestli má Česko dohodu o bezvízovém styku s Ukrajinou** Я не уверена, есть ли у Чехии соглашение о безвизовом режиме с Украиной

**ještě** еще

**jet, jedu** *несов.* ехать; **To jo, ale že bych raději jela k tomu Černému moři** Это так, но я бы лучше поехала на на Черное море; **Takže nikam letos nejedeš** Так что ты в этом году никуда не едешь

**jezd|it, -ím** *несов.* ездить

**jezer|o, -a** *ср* озеро

**jinak** иначе; **Ale jinak máš pravdu** А вообще ты права (прав)

**jiný** другой

**jistý** уверенный

**jo** да

**Jugoslávi|e, -e** *ж* Югославия

**kam** куда

**kamarád, -a** *м* друг

**kancelář, -e** *ж* бюро

**Karlštejn, -a** *м* Карлштейн (замок недалеко от Праги, одна из резиденций императора Карла IV)

**každý** каждый

**když** когда; если

**klid, -u** *т* покой; **v klidu** спокойно

**kol|o, -a** *ср* 1. колесо. 2. велосипед

**konzulát, -u** *м* консульство

**koup|it, -ím** *сов.* купить

**koupán|í, -í** *ср* купание

**krajin|a, -u** *ж* пейзаж

**krás|a, -u** *ж* красота

**krásný** прекрасный

**krk, -u** *м* шея; **Za pár dní to budu mít z krku** Через пару дней я с этим разделаюсь

**krok, -u** *м* шаг

**Krym, -u** *м* Крым

**Křivoklát, -u** *м* Кршивоклат (замок недалеко от Праги, принадлежавший эрцгерцогу Фердинанду – наследнику императора Франца Иосифа)

**kteřý** который

**kup|ovat, -ují** *несов.* покупать

**kvůli** из-за

**lehkomyšlný** легкомысленный

**lehký** лёгкий

**letos** в этом году

**líb|it se, -ím se** *несов.* нравиться

**líp** лучше

**lyž|ovat, -ují** *несов.* кататься на лыжах

**Mallorka** [maljorka], -у *ж* Майорка

**málo** мало; **Takové výmluvy by ti byly na policii málo platné** Такие объяснения в полиции тебе не помогут

**méně** меньше

**menší** меньший;

**městský** городской

**mít, mám** *несов.* иметь

**mladý** молодой; **za mláda** в молодости

**mluv|it, -ím** *несов.* говорить; **O vlaku ani nemluví** О поезде я даже не говорю

**mlýn, -a** *т* мельница

**Mnichov, -a** *м* Мюнхен

**moci, mohu, můžu** *несов.* мочь, быть в состоянии; **Mohla ses utopit!** Ты могла утонуть!

**moř|e, -e** *ср* море

**motork|a, -u** *ж* мотоцикл

**možná** может быть

**mus|et, -ím** *несов.* быть должен; **ale pak jsem to musela odložit** но потом мне пришлось это отложить

**mýl|it se, -ím se** *несов.* ошибаться; **pokud se nemýlím** если я не ошибаюсь

**mysl**, -i *ж* мысль; **Ale nemám na myslí tu pokutu** Да не штраф я имею в виду

**mysl|et**, -**ím** *несов.* думать  
**na shledanou** до свидания

**nabíz|et**, -**ím** *несов.* предлагать  
**náhod|a**, -**y** *ж* случайность; **To je ale náhoda!** Вот так случай!

**nastoup|ít**, -**ím** *сов.* **kam** сесть *куда*;  
**nastoupit do tramvaje** сесть на трамвай; **nastoupit dovolenou** взять отпуск

**Nazdar!** Привет!

**nebo** или  
**něco** что-нибудь

**nějaký** какой-нибудь  
**Německ|o**, -**a** *ср* Германия

**německy** по-немецки

**než** чем

**nic** ничего

**nikam** никуда

**no** ну

**Norimberk**, -**u** *м* Нюрнберг

**nutně** непременно; **Já tak nutně to moře nepotřebuji** Я вообще-то могу без моря и обойтись

**obav|a**, -**y** *ж* опасение; **Žádné obavy** Не бойся

**občas** иногда

**odlož|ít**, -**ím** *сов.* отложить

**odpočín|out si**, -**u si** *сов.* отдохнуть

**odreag|ovat se**, -**uji se** *сов.* расслабиться

**okamžitě** немедленно

**oko**, **oka** *ср* глаз; **Takže když ti to půjde do očí, nebude to pálit** Так что если это попадет в глаза, жечь не будет

**okol|í**, -**í** *ср* окрестность

**opal|ovat se**, -**uji se** *несов.* загорать

**opravdu** в самом деле

**osobně** лично

**pak** потом

**pál|ít**, -**ím** *несов.* жечь

**pár** пара; **Za pár dní to budu mít z krku**  
Через пару дней я с этим разделяюсь

**penzion**, -**u** *м* дешевая гостиница

**pítom|ec**, -**ce** *м* придурок

**platný** имеющий силу; **Takové výmluvy by ti byly na policii málo platné**  
Такие объяснения в полиции тебе не помогут

**plav|at**, -**u** *несов.* плавать; **já hrozně ráda plavu** я страшно люблю плавать

**pláž**, -**e** *ж* пляж

**pocít**, -**u** *м* ощущение; **Jsou to úplně jiné pocity, než kdyby člověk jel na motorce nebo autem** Это совершенно другие ощущения, чем когда едешь на мотоцикле или на машине

**pokud** 1. пока 2. насколько; **pokud se nemýlím** если я не ошибаюсь

**pokut|a**, -**y** *ж* штраф

**pokut|ovat**, -**uji** *несов.* штрафовать

**polet|ět**, -**ím** *сов.* полететь

**policí|e**, -**e** *ж* полиция

**pomez|í**, -**í** *ср* граница; **Je to na pomezí Švýcarska, Rakouska a těch dvou spolkových zemí, totiž Bavorska a Bádenska-Virtemberska** Это на границе Швейцарии, Австрии и этих двух земель ФРГ, то есть Баварии и Баден-Вюртемберга

**pomysl|et**, -**ím** *сов.* подумать

**pořád|ek**, -**ku** *м* порядок

**posedáv|at**, -**ám** *несов.* сиживать

**postar|at se**, -**ám se** *сов.* позаботиться

**potřeb|ovat**, -**uji** *несов.* *со, коho* нуждаться в ком, чём; **Já osobně, abych nic nedělala a jen přemítala, žádný mlýn nepotřebuji** Лично мне, чтобы ничего не делать и только размышлять, никакая мельница не нужна

**Prah|a**, -**y** *ж* Прага

**prapor|ek**, -**ku** *м* флажок

**pravd|a**, -**y** *ж* правда; **po pravdě řečeno** честно говоря

**právě** как раз

**proč** почему

**prostě** просто

**proti** против

**prý** как говорят

**přece** ведь

**představ|ít si**, -**ím si** *сов.* представить себе; **to si dovedu představit** я могу себе это представить

**přehrad|a**, -**y** *ж* запруда

**přemít|at**, -**ám** *несов.* предаваться размышлениям

**přes** через; **i přes** несмотря на

**přesněji** точнее

**příj|ít**, -**du** *сов.* прийти;

**případ**, -u *м* случай; v **žádném případě** ни в коем случае

**přírod|a**, -y *ж* природа

**příště** в следующий раз

**půjde**: **Takže když ti to půjde do očí, nebude to pálit** Так что если это попадет в глаза, жечь не будет

**rad|it**, -ím *сов.* советовать

**ráda**: **já hrozně ráda plavu** я страшно люблю плавать

**raději** лучше

**Rakousk|o**, -a *ср* Австрия

**rodič|e**, -ů *м* *мн.* родители

**rozhod|nout**, -nu *сов.* принять решение; **Ještě nejsem rozhodnuta** Я ещё не решила

**rozumný** разумный

**Řezn|o**, -a *ср* Регенсбург

**řici**, **řict**, **řeknu** *сов.* сказать; **po pravdě řečeno** честно говоря

**řík|at**, -ám *несов.* говорить

**seriózní** серьёзный

**setk|at se**, -ám *се сов.* встретиться

**sice** хотя; **Je tam sice horko, ale ne jako v tom Egyptě nebo v Turecku** Хотя там и жарко, но не так, как в Египте или в Турции

**slaný** солёный

**slib|it**, -ím *сов* пообещать; **Slib mi to okamžitě** Пообещай мне это немедленно

**slib|ovat**, -uji *несов.* обещать

**slunc|e**, -e *ср* солнце

**slyš|et**, -ím *несов.* слышать

**smět**, **smím** *несов.* сметь; **To nesmíš být tak lehkomyšlná** Тебе нельзя быть такой легкомысленной

**snad** наверное

**socialism|us**, -u *м* социализм; **za socialismu** при социализме

**spát**, **spím** *несов.* спать

**spíš** вернее

**spokoj|it se**, -ím *се сов.* удовлетворяться; **Spokojím se s bazénem, tam si člověk taky zaplave** Мне хватает бассейна, там тоже можно поплавать

**spolkový** федеративный; относящийся к федерации

**stát se**, **stanu se** *сов.* 1. *kým, čím* стать кем, чем. 2. случиться; **Doufám, že se ti nestalo něco vážného?** Надеюсь, не случилось ничего серьёзного

**stejně** однако

**strom**, -u *м* дерево

**Středozemní moře** Средиземное море

**styk**, -u *м* связь; **dohoda o bezvívovém styku** соглашение о безвизовом режиме

**Šumava**, -y *ж* Шумава

**Švýcarsk|o**, -a *ср* Швейцария

**tak** так

**takový** такой

**taky** тоже

**takže** так что

**tam** там; туда

**tatín|ek**, -ka *т* папа

**tenkrát** в этот раз

**totiž** то есть

**tráv|a**, -y *ж* трава

**trochu** немного

**Tureck|o**, -a *ср* Турция

**tuzemský** отечественный

**Ukrajín|a**, -y *ж* Украина

**ukrajinský** украинский

**unav|it se**, -ím *се сов.* устать; **unavený** уставший

**úplně** полностью, совершенно

**utop|it se**, -ím *се сов.* утонуть

**uvid|ět**, -ím *сов.* увидеть

**už** уже

**ván|ek**, -ku *м* ветерок

**vážně** серьёзно

**vážný** серьёзный

**věc**, -i *ж* вещь; дело

**vědět**, **vím** *несов.* знать

**věř|it**, -ím *несов.* верить

**vid|ět**, -ím *несов.* видеть

**vítr**, **větru** *м* ветер

**víz|um**, -a *ср* виза

**vlak**, -u *м* поезд

**vln|it se**, 3. *лицо -í се* *несов.* волноваться

**vloni** в прошлом году

**vod|a**, -y *ж* вода

**všichni** все

**vyhledáv|at**, -ám *несов.* разыскивать

**výmluv|a**, -y *ж* отговорка

**vynasnaž|it se**, -ím *се сов.* постараться

**vyunikající** выдающийся

**vyraz|it si**, -ím *си сов.* отправиться

**vyvěš|it**, -ím *сов.* вывесить

**vzdáv|at se**, -ám *се* *несов.* сдаваться

**vzít**, **vezmu** *несов.* взять; **Rozhodla jsem**

**se, že si vezmu v červnu dovolenou**

Я решила, что в июне пойду в

отпуск; **Když se to tak vezme, tak**

**se vzdávám** Если это

рассматривать так, я сдаюсь



vzpomen||out (si), -u (si) *сов. na koho, co*  
вспомнить

vždyt' *ведь*

zač||ít, -nu *сов. начать*

zahranič||í, -í *сп* зарубежные страны; v  
zahraničí за рубежом; do zahrani-  
čí за границу

zájezd, -u *м* поездка

zákaz, -u *м* запрет

zám||ek, -ku *т* замок

zaměstnán||í, -í *сп* работа

zaplav||at si, -u si *сов.* поплавать

zase *опять*

zastáv||at, -ám *несов. со* быть  
сторонником *чего*; **když tak zastá-  
váš tuzemské krásy** раз уж ты так

выступаешь за отечественные  
красоты

zelený *зелёный*

zem||ě, -ě *ж* земля

zim||a, -y *ж* зима; v zimě *зимой*

zjist||ít, -ím *сов.* установить

znamen||at, -ám *несов.* значить

znít, 3. *лицо zní* *несов.* звучать;

zvykn||out si, -u si *сов. na koho, co*;  
*komu, čemu* привыкнуть

žádný *никакой*; v žádném případě *ни в  
коем случае*

že *что*

žert||ovat, -uji *несов.* шутить

život, -a *м* жизнь

→ Упражнение 1. Пользуясь материалом диалога, переведите на чешский язык следующие предложения:

1. Привет, Итка, вот так встреча!
2. Я думала, что ты загораешь где-нибудь на Майорке.
3. Привет, Аленка! Я действительно хотела поехать на море.
4. Я решила взять в июне отпуск.
5. Я начала искать в Интернете туры.
6. Но потом мне пришлось это отложить.
7. Я надеюсь, что с тобой не случилось ничего серьезного.
8. Нет, это обычные дела на работе.
9. Через пару дней я с этим разделаюсь и всё-таки возьму отпуск.
10. Это здорово.
11. Так куда ты поедешь или, вернее, полетишь?
12. Даже не знаю.
13. Родители привыкли еще в молодости к Югославии.
14. Вот они мне и советуют всё время Хорватию или Черногорию.
15. Говорят, что Адриатическое море просто замечательное.
16. Но Адриатическое море у тебя может быть и в Италии, разве нет?
17. Да, но я бы лучше поехала на Черное море.
18. Я слышала, что там вода менее солёная, чем в Средиземном.
19. Так что если она попадёт тебе в глаза, щипать не будет.
20. Я ведь страшно люблю купаться.
21. Ну а в прошлом году в Турции мне из-за этого приходилось то и дело выходить из воды.
22. В самом деле?
23. Честно говоря, тогда дул ветерок и море немного волновалось.
24. Эти придурки на пляже вывесили красный флажок.
25. Что? И ты спокойно плавала?
26. Несмотря на запрет купаться? Ужас!
27. Не бойся.

28. Если бы меня захотели из-за этого оштрафовать, я бы сказала, что я этот флажок не видела.
29. В полиции бы эти отговорки тебе не помогли.
30. Порядок есть порядок.
31. Но я имею в виду не штраф.
32. Ведь ты могла лишиться жизни!
33. Ты могла утонуть!
34. Ты не должна быть такой легкомысленной!
35. Сейчас же пообещай мне!
36. Ну хорошо, обещаю, что в будущем буду такой же разумной и серьезной, как ты.
37. По крайней мере, я постараюсь.
38. Всё бы тебе шутить!
39. Ну так что с Черным морем?
40. Ты полетишь в Болгарию?
41. Какая-нибудь Альбена или Бургас?
42. Может быть. Я еще не решила.
43. Папа мне говорил, что в Крыму тоже было хорошо.
44. Я верю этому.
45. Там хоть и жарко, но не так, как Египте или в Турции.
46. Мне бы это понравилось.
47. Я не уверена, есть ли у Чехии договор о безвизовом режиме с Украиной.
48. Мне что, надо в украинское консульство за визой?
49. В любом случае это забота турагентства, разве нет?
50. Ты права.
51. А что ты? Не хочешь тоже в Крым?
52. Спасибо.
53. Мне так уж непременно море не нужно.
54. Мне хватает бассейна, там тоже можно поплавать.
55. Это безопасно, и туда можно добраться на городском транспорте.
56. Или запруда: солнце, зеленая трава и эти деревья на берегах – красота!
57. Тебе хорошо говорить, ведь у вас есть мельница на Шумаве.
58. Папа купил её ещё при социализме.
59. Тогда все покупали мельницы – там, мол, можно чудно расслабиться.
60. Сидишь, смотришь на воду, ничего не делаешь и предаешься размышлениям.
61. Лично мне, чтобы ничего не делать и предаваться размышлениям, мельница не нужна.
62. Но в остальном ты права.
63. Природа – чудесная вещь.

64. Я как раз вспомнила нашу дачу в Бескидах.
65. Зимой там сказочно.
66. Мы ездим туда кататься на лыжах.
67. Вот видишь!
68. Совсем не обязательно ехать за границу, чтобы отдохнуть.
69. Так что ты никуда в этом году не едешь?
70. Почему?
71. Раз ты так расхваливаешь местные красоты.
72. А почему бы мне их не расхваливать?
73. Только подумай о замках!
74. Я имею в виду не только какой-нибудь Карлштейн или Крши-воклат.
75. Ведь они буквально на каждом шагу.
76. А окрестный пейзаж!
77. Иногда мы с друзьями выезжаем на велосипедах.
78. Это совершенно другие впечатления, чем ехать на мотоцикле или на машине.
79. О поезде я даже не говорю.
80. Ну да, на велосипеде в горы, могу себе представить.
81. А для чего еще существует горный велосипед?
82. Но вообще-то я ничуть не против путешествий за границу.
83. Мы как раз собираемся в Германию.
84. В самом деле?
85. Ну да. Точнее, в Баварию.
86. Знаешь, Регенсбург, Нюрнберг, Мюнхен, Аугсбург – они просто дышат историей.
87. Мы отправляемся из Праги на автомобиле, спать будем в каком-нибудь кемпинге или пансионе.
88. Ну а если от всей этой истории мы устанем, то поедем к Боденскому озеру, хотя это, кажется, будет уже не Бавария.
89. Я не знаю.
90. Если я не ошибаюсь, Боденское озеро расположено между Швейцарией, Австрией и двумя землями ФРГ, то есть между Баварией и Баден-Вюртембергом.
91. Наверное, ты права. Посмотрим.
92. Ну а потом Боденское озеро по-немецки звучит так же, как и Боденское море (Bodensee), а это значит, что на море ты всё-таки собираешься.
93. Если уж так, то я сдаюсь.
94. Вот видишь!
95. Я предлагаю, чтобы мы после отпуска встретились и выяснили, у какого моря было лучше.
96. Тогда до встречи после отпуска.

⇒ **Упражнение 2.** Пользуясь материалом диалога, ответьте по-чешски на следующие вопросы:

1. Co si myslela Alena o Jitce? / Что думала Алена о Итке?
2. Jestli Jitka opravdu chtěla k moři? / Итка действительно хотела на море?
3. Kdy tu dovolenou chtěla vzít? / Когда она хотела взять отпуск?
4. Co už začala dělat? / Что она уже начала делать?
5. Proč to musela odložit? / Почему ей пришлось это отложить?
6. Bylo to něco vážného? / Это было что-нибудь важное?
7. Tak co je s tou dovolenou? / Так что с этим отпуском?
8. Jaký názor na to má Alena? / Какого мнения по этому поводу придерживается Алена?
9. Takže kam Jitka pojede, nebo spíš poletí? / Куда же Итка поедет или, вернее, полетит?
10. Co Jitce radí rodiče a proč? / Что Итке советуют родители и почему?
11. Proč má Jitka jet do Chorvatska nebo do Černé Hory? / Почему Итке надо ехать в Хорватию или Черногорию?
12. Kde ještě může Jitka ten Jadran mít? / Где еще Итка может попасть на Адриатическое море.
13. Kam by Jitka raději jela tentokrát? / Куда бы Итка предпочла поехать на этот раз?
14. Proč chce Jitka jet k tomu Černému moři? / Почему Итка хочет на Черное море?
15. Proč je to pro Jitku důležité? / Что для Итки важно?
16. Jestli Jitka ráda plave? / Итка любит плавать?
17. Co musela Jitka vloni v Turecku kvůli té příliš slané mořské vodě? / Что приходилось делать Итке в прошлом году в Турции из-за слишком соленой морской воды?
18. Bylo tenkrát dobré počasí? / В тот раз была хорошая погода?
19. Jestli Jitka plavala, přestože byl vyvěšen červení praporek? / Плавала ли Итка несмотря на вывешенный красный флажок?
20. Co by Jitka řekla, kdyby ji chtěli kvůli tomu pokutovat? / Что бы Итка сказала, если бы ее захотели из-за этого оштрафовать?
21. Jestli by ji to pomohlo na policii, podle Aleny? / Помогло ли бы это в полиции, по мнению Алена?
22. Proč by to bylo na policii málo platné? / Почему бы это не помогло в полиции?
23. Jestli Alena měla na mysli tu pokutu? / Алена имела в виду штраф?
24. Co měla Alena na mysli? / Что имела в виду Алена?
25. Co nesmí Jitka? / Что не должна делать Итка?
26. Co Jitka slíbila Aleně? / Что Итка пообещала Алене?

27. Jak by se Jitka mohla dostat k Černému moři? / Как Итка может попасть на Черное море?
28. Proč Jitka ještě není rozhodnuta? / Почему Итка еще не решила?
29. Proč by se Aleně líbilo na Krymu? / Почему Алене понравилось бы в Крыму?
30. Čeho se Jitka obává? / Чего Итка опасается?
31. Kdo se postará o vízum v každém případě? / По в любом случае позаботится о визе?
32. Proč nechce Alena taky na Krym? / Почему Алена не хочет тоже в Крым?
33. Proč se Alena spokojí s bazénem? / Почему Алене достаточно бассейна?
34. Jestli má bazén ještě nějaké výhody? / Есть ли у бассейна еще какие-нибудь преимущества?
35. Jak popisuje Alena přehradu? / Как Алена описывает плотину?
36. Proč se to Aleně mluví? / Почему Алене хорошо говорить?
37. Jak Alena k tomu mlýnu přišla? / Как у Алена эта мельница оказалась?
38. Proč tenkrát všichni kupovali mlýny? / Почему тогда все покупали мельницы?
39. Jestli Jitka potřebuje mlýn, aby nic nedělala a jen přemítala? / Нужна ли Инке мельница, чтобы ничего не делать и только предаваться размышлениям?
40. Co však řekla Jitka o přírodě? / Что, тем не менее, Итка сказала о природе?
41. Na co si právě Jitka vzpomněla? / О чем Итка как раз вспомнила?
42. Jak je tam v zimě? / Как там зимой?
43. Jestli tam Jitka a její příbuzní jezdí a proč? / Ездит ли туда Итка и ее родственники и почему?
44. Jestli musí člověk do zahraničí, aby odpočinul? / Надо ли ехать за границу, чтобы отдохнуть?
45. Proč Jitka si pomyslela, že Alena letos nikam nejede? / Почему Итка подумала, что Алена в этом году никуда не едет?
46. Na co by si měla Jitka pomyslet? / О чем надо подумать Итке?
47. Jestli má Alena na mysli Karlštejn a Křivoklát? / Алена имеет в виду Карлштейн и Кршивоклат?
48. Proč Alena občas vyrazí s kamarády na kolech? / Почему Алена иногда выбирается с приятелями на веловипедах?
49. Jestli je Alena proti cestování do zahraničí? / Алена против путешествий за границу?
50. Kam se právě chystá Alena? / Куда как раз собирается Алена?
51. Která města chce Alena navštívit a proč? / Какие города Алена хочет посетить и почему?

52. Jak si Alena tu cestu představuje? / Как Алена представляет себе это путешествие?

53. Co hodlají dělat, až budou až z té historie unaveni? / Что они собираются делать, когда устанут от истории?

54. Jestli je to Bodamské jezero v Bavorsku? / Боденское озеро находится в Баварии?

55. Jestli to Bodamské jezero zní německy stejně jako Bodamské moře? / Звучит ли Боденское озеро по-немецки так же, как и Боденское море?

56. Co nabídla Jitka Aleně? / Что Итка предложила Алене?

⇒ **Упражнение 3. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа прилагательного:**

1. Byly to takové ty (běžný) věci v zaměstnání. 2. Já jsem slyšela, že je tam voda méně (slaný), než v tom (Středozevní) moři. 3. To nesmíš být tak (lehkomyslný)! 4. No dobře, slibuji, že příště už budu (rozumný) a (seriózní), jako jsi ty. 5. Nejsem si jista, jestli má Česko dohodu o (bezvízový) styku s Ukrajinou. 6. Že bych musela na ten (ukrajinský) konzulát pro vízum? 7. V každém případě se o to postará (cestovní) kancelář, ne? 8. Je to bezpečné a dá se tam dostat (městský) dopravou. 9. Příroda to je (krásný) věc. 10. Když tak zastáváš (tuzemský) krásy. 11. Pak pojedeme k (Bodamský) jezeru. 12. No a pak to (Bodamský) jezero zní německy stejně jako (Bodamský) moře.

⇒ **Упражнение 4. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа существительного:**

1. Ahoj, (Jitka), to je ale náhoda! 2. Já jsem si myslela, že se opaluješ někde na (Mallorka). 3. Opravdu jsem chtěla k (moře). 4. Rozhodla jsem se, že si vezmu v (červen) dovolenou. 5. Začala jsem vyhledávat na (Internet) ty zájezdy. 6. Za pár dní to budu mít z (krk) a tu (dovolená) nastoupím. 7. Rodiče si zvykli ještě za mláda na tu (Jugoslávie). 8. Rodiče mi furt radí (Chorvatsko) nebo Černou (Horu). 9. Ale ten Jadran můžeš mít taky v (Itálie), ne? 10. Vloni v (Turecko) jsem musela kvůli tomu každou chvíli z vody. 11. Ti (pitomec) na pláži vyvěsili červený praporek. 12. A ty si v (klid) plavala? 13. I přes ten zákaz (koupání)? 14. Takové výmluvy by ti byly na (policie) málo platné. 15. Ale nemám na mysli tu (pokuta). 16. Poletíš do (Bulharsko)? 17. Tatínek mi říkal, že na (Krym) bylo taky hezky. 18. Je tam sice horko, ale ne jako v tom (Egypt) nebo v (Turecko). 19. Nejsem si jista, jestli má Česko (dohoda) o bezvízovém styku s (Ukrajina). 20. V každém (případ) se o to postará cestovní kancelář, ne? 21. Nechceš taky na (Krym)? 22. Já se spokojím s (bazén), tam si člověk taky zaplave. 23. Nebo taková přehrada: slunce, zelená tráva a ty stromy na (břeh – мн.число) – to je krása! 24. Tobě se to mluví, když máte mlýn na (Šumava). 25. Tatínek jej koupil ještě za (socialismus). 26. Tenkrát všichni kupovali (mlýn – мн.число). 27. Ale jinak máš (pravda). 28. Právě jsem si vzpomněla na tu naši (chata) v (Beskydy). 29. V (zima) je tam báječně. 30. Jenom si pomysli na ty (zámek)! 31. Vždyť jsou

doslova na každém (krok). 32. Občas vyrazíme s (kamarád – мн.число) na kolech. 33. Jsou to úplně jiné pocity, než kdyby člověk jel na (motorka). 34. O (vlak) ani nemluví. 35. Ale jinak nejsem v žádném (případ) proti cestování do (zahraničí). 36. Právě se chystáme do (Německo). 37. Přesněji řečeno do (Bavorsko). 38. Vyrazíme z (Praha) autem, spát budeme v nějakém tom (autokemp) nebo v (penzion). 39. Pokud se nemýlím, Bodamské jezero je na pomezí (Švýcarsko), (Rakousko) a těch dvou spolkových (země), totiž (Bavorsko) a (Bádensko-Virtembersko). 40. Na shledanou po (dovolená).

↪ **Упражнение 5. Вместо многоточий впишите нужные формы кондиционалиса:**

**Образец: Já ... raději ... k Černému moři. (jet – 1 ед. число) → Já bych raději jela k Černému moři.**

1. Kdyby mě chtěli kvůli tomu pokutovat, ... .., že jsem ten praporek prostě neviděla. (řici – 1 лицо ед. число)
2. To ... mi ... . (líbit se – 3 лицо ед.число)
3. Že ... .. na ten ukrajinský konzulát pro vízum? (muset – 1 лицо ед.число)
4. No a proč ... je ...? (nezastávat – 1 лицо ед.число)

↪ **Упражнение 6. Вместо многоточий вставьте пропущенные предлоги:**

1. Já jsem si myslela, že se opaluješ někde ... Mallorce. 2. Začala jsem vyhledávat ... Internetu ty zájezdy. 3. ... pár dní to budu mít z krku. 4. Rodiče si zvykli ještě za mláda ... tu Jugoslávii. 5. Takže když ti to půjde ... očí, nebude to pálit. 6. vloni v Turecku jsem musela ... tomu každou chvíli z vody. 7. Takové výmluvy by ti byly ... policii málo platné. 8. Ale nemám ... myslí tu pokutu. 9. Vždyť jsi mohla přijít ... život! 10. Poletíš ... Bulharska? 11. Tatínek mi říkal, že ... Krymu bylo taky hezky. 12. Nejsem si jista, jestli má Česko dohodu ... bezvízovém styku s Ukrajinou. 13. Že bych musela ... ten ukrajinský konzulát ... vízum? 14. V každém případě se ... to postará cestovní kancelář, ne? 15. Nechceš taky ... Krym? 16. Spokojím se ... bazénem. 17. Tobě se to mluví, když máte mlýn ... Šumavě. 18. Tatínek jej koupil ještě ... socialismu. 19. Posedává, dívá se ... tu vodu, nic nedělá a přemítá. 20. Právě jsem si vzpomněla ... tu naši chatu ... Beskydech. 21. Člověk nemusí ... zahraničí, aby si odpočinul. 22. Jenom si pomysli ... ty zámky! 23. Nemám ... myslí jenom ten nějaký Karlštejn nebo Křivoklát. 24. Občas vyrazíme s kamarády ... kolech. 25. Na kole ... hor, to si dovedu představit! 26. No a ... čemu jinému jsou horská kola? 27. Ale jinak nejsem v žádném případě ... cestování do zahraničí. 28. Právě se chystáme ... Německa. 29. Vyrazíme ... Prahy autem. 30. Nabízím, abychom se ... té dovolené zase setkaly.

↪ **Упражнение 7. Раскройте скобки, образовав нужную форму местоимения:**

1. Doufám, že se (ty 'ты' – дат. падеж) nestalo něco vážného. 2. Rodiče (já – дат. падеж) furt radí Chorvatsko nebo Černou Horu. 3. Takže když (ty

‘ты’ – дат. падеж) to půjde do očí, nebude to pálit. 4. Kdyby (já – вин. падеж) chtěli kvůli tomu pokutovat, řekla bych, že jsem ten praporek prostě neviděla. 5. Takové výmluvy by (ty ‘ты’ – дат. падеж) byly na policii málo platné. 6. Tatínek (já – вин. падеж) říkal, že na Krymu bylo taky hezky. 7. Věřím (to – дат. падеж). 8. Nebo (takový) přehrada: slunce, zelená tráva a ty stromy na březích – to je krása! 9. (Ty ‘ты’ – дат. падеж) se to mluví, když máte mlýn na Šumavě. 10. Tatínek (on – вин. падеж) koupil ještě za socialismu. 11. Právě jsem si vzpomněla na tu (náš) chatu v Beskydech. 12. No a proč bych (ony – вин. падеж) nezastávala? 13. Vždyť jsou doslova na (každý) kroku. 14. Jsou to úplně (jiný) pocity. 15. No a k (co) jinému jsou horská kola? 16. Vyrazíme z Prahy autem, spát budeme v (nějaký) tom autokempu nebo v penzionu.

### ↩ Вниманиe!

Если вы хотите сказать по-чешски, что кто-то куда-то  
**пошёл** или **поехал**,

используйте формы **šel** и **jel** (без приставки!),  
так как формы **pošel** и **pojel** значат ‘сдох’:

**Pošel nám pes** ‘У нас сдохла собака’

То же относится и к инфинитивам данных глаголов:

**Může tam pojit hlady** ‘Он может там сдохнуть от голода’

При этом формы будущего времени данных глаголов  
используются в своем обычном значении:

**Půjdu/Pojedu domů.** ‘Я пойду/поеду домой’

**Půjdeš do kina?** ‘Ты пойдёшь в кино?’

↔ Упражнение 8. Следующие предложения напишите в прошедшем времени:

Образец: **To je ale náhoda!** → **To byla ale náhoda!**

1. To jsou takové ty běžné věci v zaměstnání. 2. To je fajn. 3. Rodiče mi furt radí Chorvatsko nebo Černou Horu. 4. Ale ten Jadran můžeš mít taky v Itálii, ne? 5. Ale nemám na mysli tu pokutu. 6. To nesmíš být tak lehkomyšlná! 7. Tak ty zase žertuješ. 8. Ještě nejsem rozhodnuta. 9. Je tam sice horko, ale ne jako v tom Egyptě nebo v Turecku. 10. Máš pravdu. 11. Já tak nutně to moře nepotřebuji. 12. Spokojím se s bazénem. 13. Je to bezpečné a dá se tam dostat městskou dopravou. 14. Posedává, dívá se na tu vodu, nic nedělá a přemítá. 15. Takže nikam letos nejedeš?



→ Упражнение 9. Следующие предложения напишите в настоящем времени:

Образец: **Opravdu jsem chtěla k moři.** → **Opravdu chci k moři.**  
**Už to budu mít z krku.** → **Už to mám z krku.**

1. Tak kam pojeděš, nebo spíš poletíš? 2. V každém případě se o to postará cestovní kancelář, ne? 3. Vždyť jsi mohla přijít o život! 4. Mohla ses utopit! 5. Poletíš do Bulharska? 6. Tatínek mi říkal, že na Krymu bylo taky hezky. 7. Právě jsem si vzpomněla na tu naši chatu v Beskydech.

## ГРАММАТИКА: МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Как склоняются вопросительные местоимения **kdo** ‘кто’ и **co** ‘что’, а также притяжательные местоимения **můj** ‘мой’, **tvůj** ‘твой’, **svůj** ‘свой’, мы уже знаем. Падежные формы местоимений **kdo** и **co** приводились во Вводном курсе, когда речь шла о существующих в чешском языке падежах (собственно говоря, это и были вопросы к падежам), а падежные окончания местоимений **můj**, **tvůj**, **svůj** – в разделе о склонении прилагательных твердой разновидности типа **dobrý**, у которых такие же падежные окончания, как и у этих местоимений.

У многих местоимений, как и у прилагательных, в винительном падеже единственного числа, а также в именительном падеже множественного числа различаются формы, которые согласуются или соотносятся с одушевленными существительными, и формы, соотносимые с неодушевленными существительными. Такие случаи отмечаются в соответствующих парадигмах.

### ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ KDO?, CO?

Чешские местоимения **kdo?**, **co?** склоняются аналогично русским местоимениям **кто?**, **что?**:

Именительный	<b>kdo, co</b>	кто, что
Родительный	<b>koho, čeho</b>	кого, чего
Дательный	<b>komu, čemu</b>	кому, чему
Винительный	<b>koho, co</b>	кого, что
Звательный		
Местный	<b>(o) kom, (o) čem</b>	(о) ком, (о) чём
Творительный	<b>kým, čím</b>	кем, чем

Форма винительного падежа местоимения **co** может сливаться с предлогами (**na co** → **nač**, **za co** → **zač**, **pro co** → **proč**), например:

**Nač bych vám to vykládal?** ‘Зачем же мне это вам рассказывать?’

**Tak proč vám to vlastně vykládám?** ‘Так и зачем я вам это рассказываю?’

→ Упражнение 10. Задайте вопрос к выделенному слову по образцу: Jan ročká na sestru ‘Ян подождёт сестру’ → Jan ročká na koho? ‘Ян подождёт кого?’

Petr mluvil s **přítelem**. ‘Петр разговаривал с другом.’  
Olga čte **časopis**. ‘Ольга читает журнал.’  
Otec sedí na **židli**. ‘Отец сидит на стуле.’  
Bratr pojede **vlakem**. ‘Брат поедет на поезде.’  
Žák to řekne **učiteli**. ‘Ученик это скажет учителю.’  
Za týden jedeme k **tetě**. ‘Через неделю мы едем к тётё.’  
Tady je **ložnice**. ‘Здесь спальная.’  
Josef zůstane u **babičky**. ‘Йозеф останется у бабушки.’  
Můj kamarád ztratil **peněženku**. ‘Мой друг потерял кошелёк.’  
Jaroslav se napil **vody**. ‘Ярослав выпил воды.’

→ Упражнение 11. Слово в скобках напишите в нужном падеже:

Z (co) to je? ‘Из чего это?’  
V (co) půjdeš? ‘В чём ты пойдёшь?’  
O (kdo) jsi mluvil? ‘О ком ты говорил?’  
Ke (kdo) jdete? ‘К кому вы идёте?’  
Na (co) myslíš? ‘О чём ты думаешь?’  
Za (kdo) běžel? ‘За кем он бежал?’  
Pro (kdo) to potřebuješ? ‘Для кого тебе это нужно?’

### ☞ Внимание!

Форма **čím** может употребляться и применительно к человеку, если речь идет о роде его занятий, профессиональной деятельности и т.д., например:

**Čím jste?** ‘Кто Вы по профессии?’

**Čím jsi?** ‘Кто ты по профессии?’

**Čím je?** ‘Кто он (она) по профессии?’



Peříček se ptá otce:  
„Tati, co to znamená «Formatu-  
ji disk C»?“

Пепичек спрашивает у отца:  
«Папа, что такое "Осуществляется  
форматирование диска С"»?



Baví se dva kamarádi v hospodě:  
„Honzo, včera jsem se zle pohá-  
dal se svou manželkou.“

Разговаривают два приятеля в  
пивной:  
«Гонза, вчера я страшно поругал-  
ся со своей женой».

„A kdo z vás měl poslední slovo?“

„No přece já! Řekl jsem jí: tak si ty šaty kup, když se ti tolik líbí!“

«А за кем из вас осталось последнее слово?»

«Конечно, за мной! Я сказал: Ну так купи себе это платье, если оно тебе так нравится!»

### ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ KDO (KDOŽ), CO (COŽ)

Как и в русском языке, местоимения **kdo** ‘кто’ и **co** ‘что’ могут употребляться для присоединения придаточного предложения, то есть могут быть не только вопросительными, но и относительными, например:

**Co se s ním stalo?** ‘Что с ним случилось’ (вопросительное местоимение)  
**Pověz, co se s ním stalo.** ‘Расскажи, что с ним случилось’ (относительное местоимение)

Относительные местоимения **kdo** и **co** могут присоединять к себе **ž**: **kdo** → **kdož**, **co** → **což**. Подобные формы с **ž** характерны для книжного или публицистического стиля, при этом местоимение **kdož** реально употребляется только в форме именительного падежа (у местоимения **což** встречаются и другие падежные формы – **čehož**, **čemuž** и т.д.), например:

**Připravil tím půdu i pro ty, kdož přicházeli po něm**

‘Тем самым он подготовил почву и для тех, кто пришли после него’

**Podcenil jsem vás, za což se vám omlouvám**

‘Я недооценил вас, за что я перед вами извиняюсь’

**V ČR je jich asi 150 tisíc, z čehož polovina je v Praze**

‘В Чешской республике их около 150 тысяч, из которых половина в Праге’

**Strážníci směji žebračky pouze vykázat z místa, proti čemuž však protestuje vždy mnoho kolemjdoucích**

‘Полицейские могут лишь прогнать нищего с его места, против чего, однако, многие прохожие протестуют’

**Rozuměl svému řemeslu, o čemž svědčí výsledky jeho práce**

‘Он хорошо разбирался в своем деле, о чем свидетельствуют результаты его работы’

**Pak vnější izolaci stáhnete, čimž obnažíte izolované vodiče**

‘Потом вы удаляете внешнюю изоляцию, обнажая тем самым изолированные провода’



Kdo se směje naposled, ten má dlouhé vedení.

Последним смеётся тот, кто туго соображает.

**ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ JÁ ‘Я’, TY ‘ТЫ’, MY ‘МЫ’, VY ‘ВЫ’.  
ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНЕНИЕ SI.**

<i>Именительный</i>	já	ty	my	vy	si
<i>Родительный</i>	mne, mě	tebe, tě	nás	vás	sebe, se
<i>Дательный</i>	mně, mi	tobě, ti	nám	vám	sobě, si
<i>Винительный</i>	mne, mě	tebe, tě	nás	vás	sebe, se
<i>Звательный</i>		ty!		vy!	
<i>Местный</i>	(o) mně	(o) tobě	(o) nás	(o) vás	(o) sobě
<i>Творительный</i>	mnou	tebou	námi	vámi	sebou

В отличие от соответствующих русских местоимений, чешские личные местоимения **já** и **ty**, а также возвратное местоимение **si** могут употребляться в полной или в краткой форме. Полные формы используются после предлогов, в начале предложения, а также при логическом ударении, во всех остальных случаях следует употреблять краткую форму, например:

**Čekám na tebe už hodinu** ‘Я жду тебя уже час’ (местоимение стоит после предлога)

**Tobě jsem to řekl** ‘Тебе я это сказал’ (местоимение стоит в начале предложения)

**Řekl jsem to tobě a jen tobě** ‘Я сказал это тебе и только тебе’ (логическое ударение)

**Řekl jsem ti to** ‘Я сказал это тебе’ (ни один из названных выше случаев)

☞ **Внимание!**

Краткая форма **mě** (родительный и винительный падежи местоимения **já**)

часто ведет себя так, как если бы она была полной:

**Mě se taky ptal** ‘Меня он тоже спрашивал’

**Podívala se na mě a usmála se** ‘Она посмотрела на меня и улыбнулась’

Более того, в тех позициях, где правилами требуется полная форма местоимения, форма **mě** даже более употребительна, чем форма **mne**



Stojí takhle dva kosmonauti na Marsu a čumí střídavě na sebe, na Zemi, na raketu, na sebe, na Zemi, na raketu a furt dokola. Až to jeden nevydrží a vybuchne:

„No co čumíš na mě? Já jsem ty klíčky nezabouchl!“

Стоят на Марсе два космонавта и пялятся то друг на друга, то на Землю, то на ракету, то друг на друга, то на Землю, то на ракету и так далее. Наконец, один не выдерживает и взрывается:

«Ну что ты на меня пялишься? Не я ключи захлопнул!»



Doktor povídá ženě pacienta:

„Váš pan manžel se mi vůbec nelíbí.“

„Mně taky ne, pane doktore, ale je hodný na děti.“

Доктор говорит супруге пациента:

«Ваш муж мне совсем не нравится».

«Мне тоже, но он хороший отец».



„Pane doktore, už nevydržím takhle strašně trpět. Radši mě zabijte!“

„Prosím vás, nerad’te mi!“

«Господин доктор, я уже не могу так мучаться. Лучше убейте меня!»

«Не надо мне давать советы!»



Ptá se gangster syna, jak dopadly ve škole zkoušky.

„Výborně tati, křížový výslech trval asi půl hodiny. Nedostali ze

Гангстер спрашивает у сына, как прошли экзамены в школе.

«Отлично, папа. Перекрестный допрос длился где-то полчаса. Я не

mě ani slovo!“

сказал ни слова!»



Matka ukončovala rvačku svých synů a ptá se:

„Tak, a teď mi řekněte, jak to všecko začalo.“

Vášek na to odpoví:

„Všechno začalo tím, že mi Honzík vrátil facku.“

Мать разнимает своих дерущихся сыновей и спрашивает:

«А теперь мне скажите, с чего всё началось!»

Вашек отвечает:

«Всё началось с того, что Гонзик дал мне сдачи».



Maminka veze syna do školy. Když synek vystoupí, zeptá se:

„A jak to, mami, že jsme dnes nepotkali žádné idioty, debily a kretény?“

„To bude asi tím, že tě dneska nevezl tatínek.“

Мама везет сына в школу. Когда сынок выходит из машины, он спрашивает:

«Мама, а как получилось, что сегодня мы не встретили ни одного идиота, дебила или кретина?»

«Наверное, это потому, что сегодня тебя вез не папа».



K dobře vypadajícímu pánovi přistoupí hubený žebrák a s nataženou rukou mu říká: „Už týden jsem nic nejedl.“

Pán mu potřepe rukou a povídá: „Gratuluji vám k té výdrží.“

K хорошо одетому господину подходит исхудавший нищий и говорит, протянув руку: «Я уже неделю ничего не ел».

Господин пожимает ему руку и говорит: «Восхищен вашей силой».

Как уже говорилось, чешские формы именительного падежа местоимений **já, ty, my, vy** употребляются в целом реже, чем соответствующие русские. Это связано с тем, что в в чешском языке, в отличие от русского, лицо однозначно определяется и без местоимения уже самой глагольной формой не только в настоящем или будущем, но и в прошедшем времени (эловая форма смыслового глагола + вспомогательная форма **jsem, jsi** и т.д.), а также в кондиционале (эловая форма смыслового глагола + вспомогательная форма **bych, bys** и т.д.), например:

**Byl jsem tam** ‘Я был там’

**Byl jsi tam** ‘Ты был там’

**Byli jsme tam** ‘Мы были там’

**Byli jste tam** ‘Вы были там’

**Nešel bych tam** ‘Я бы туда не пошел’

**Nešel bys tam** ‘Ты бы туда не пошел’

**Nešli bychom tam** ‘Мы бы туда не пошли’

**Nešli byste tam** ‘Вы бы туда не пошли’

Впрочем, в разговорной чешской речи формы именительного падежа местоимений **já, ty, my, vy** употребляются намного чаще, чем в письменной речи, так что приведенные примеры могут звучать и иначе:

**Já jsem tam byl** ‘Я был там’

**Tys (< Ty jsi) tam byl** ‘Ты был там’

**My jsme tam byli** ‘Мы были там’

**Vy jste tam byli** ‘Вы были там’

**Já bych tam nešel** ‘Я бы туда не пошел’

**Ty bys tam nešel** ‘Ты бы туда не пошел’

**My bychom tam nešli** ‘Мы бы туда не пошли’

**Vy byste tam nešli** ‘Вы бы туда не пошли’

В литературном же чешском языке формы именительного падежа местоимений **já, ty, my, vy** употребляются тогда, когда на них падает логическое ударение. Это относится и к случаям их употребления в настоящем времени.



Přijde dinosaurus domů a ptá se maminku:

„Mami, půjdu taky do nebe, až umřu?“

„Ne. Ty půjdeš do muzea.“

Приходит динозавр домой и спрашивает у мамы:

«Мама, я тоже отправлюсь на небо, когда умру?»

«Нет. Ты отправишься в музей».



Poslední slova krátkozrakého:

„Vy trháte maliny v košíčku?“

Последние слова близорукого:

«Вы собираете малину в шубе?»

⇒ Упражнение 12. Раскройте скобки, не забывая о правилах выбора полной или краткой формы

Něco (ty) ukážu. ‘Я покажу тебе кое-что’

Ani se na (my) nepodíval. ‘Он даже не посмотрел на нас’

Půjdeme do kina bez (vy). ‘Мы пойдём в кино без вас’

Půjdete s (my) do divadla? ‘Вы пойдёте с нами в театр?’

Počkáte na (já)? ‘Вы подождёте нас?’

Sednu si vedle (ty). ‘Я сяду возле тебя’

Kromě (já) v pokoji nebyl nikdo. ‘Кроме меня в комнате никого не было’

Přišel před (vy). ‘Он пришёл перед вами’

Včera jsem (ty) viděl. 'Я вчера тебя видел'  
Vítáme (vy). 'Мы приветствуем вас'  
Počkám na (ty) před divadlem. 'Я подожду тебя перед театром'  
Napišu (ty) zítra. 'Я напишу тебе завтра'  
Zlobíte se na (já)? 'Вы сердитесь на меня?'  
Co (vy) slíbil? 'Что он вам пообещал?'

⇒ Упражнение 13. Перепишите предложения, заменив личные местоимения множественного числа личными местоимениями единственного числа по образцу: *Chcete nám něco říci?* 'Вы хотите нам что-то сказать?' → *Chcete mi něco říci?* 'Вы хотите мне что-то сказать?' Не забывайте о правилах выбора полной или краткой формы!

Nemusíte se o nás bát. 'Не бойтесь за нас'  
Kdo vás sem poslal? 'Кто вас сюда послал?'  
Nám to neřeknete? 'А нам вы это не скажете?'  
Kam vám to máme poslat? 'Куда вам это послать?'  
Kromě vás tam nebyl nikdo. 'Кроме вас там никого не было'  
Pro nás je to maličkost. 'Для нас это мелочь'  
Tak pojed' s námi! 'Тогда пошли с нами!'  
To nás ani nenapadlo. 'Нам это даже в голову не пришло'  
Vám to řeknu později. 'Вам я это скажу позже'  
Co vám říkali? 'Что они вам говорили?'

⇒ Упражнение 14. Перепишите предложения, заменив личные местоимения единственного числа личными местоимениями множественного числа по образцу: *Chcete mi něco říci?* 'Вы хотите мне что-то сказать?' → *Chcete nám něco říci?* 'Вы хотите нам что-то сказать?'

Něco ti povím. 'Я скажу тебе кое-что'  
Nechceš jít se mnou? 'Ты не хочешь пойти со мной?'  
Chtěl jsem s tebou promluvit. 'Я хотел бы с тобой поговорить'  
Mám pro tebe dárek. 'У меня для тебя подарок'  
Kdo to o mně řekl? 'Кто это обо мне сказал?'  
Přečtu ti to. 'Я прочитаю тебе это'  
Dávno jsem tě neviděl. 'Я давно тебя не видел'  
Včera jsem dostal od tebe dopis. 'Вчера я получил от тебя письмо'

⇒ Упражнение 15. Перепишите предложения, заменив личное местоимение возвратным местоимением по образцу: *Odnesu to k tobě* 'Я отнесу это к тебе' → *Odnesu to k sobě* 'Я отнесу это к себе'

Na tebe zapomněl. 'О тебе он забыл'  
Tobě to nekoupím. 'Тебе я это не куплю'  
Přečtu ti to. 'Я прочитаю тебе это'  
O vás se nebál. 'За вас он не боялся'  
Přinesli to pro vás. 'Они принесли это для вам'  
Vypravoval o nás. 'Он рассказывал о нас'



## ЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ ON ‘ОН’, ONA ‘ОНА’, ONO ‘ОНО’

	<i>мужской род</i>	<i>средний род</i>	<i>женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	on	ono	ona
<i>Родительный</i>	jeho, ho, (od) něj	jeho, ho, (od) něj	jí
<i>Дательный</i>	jemu, mu	jemu, mu	jí
<i>Винительный</i>	jeho, ho, jej	je, ho	jí
<i>Звательный</i>			
<i>Местный</i>	(o) něm	(o) něm	(o) ní
<i>Творительный</i>	jím	jím	jí
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	oni ( <i>одуш.</i> ) ony ( <i>неодуш.</i> )	ony	ona
<i>Родительный</i>	jich	jich	jich
<i>Дательный</i>	jim	jim	jim
<i>Винительный</i>	je	je	je
<i>Звательный</i>			
<i>Местный</i>	(o) nich	(o) nich	(o) nich
<i>Творительный</i>	jimi	jimi	jimi



„Už druhé Vánoce po sobě se mi podařilo udělat dcerce velkou radost!“

„А čím?“

„Vloni jsem jí koupil klavír a letoš jsem ho prodal.“

«Уже второе Рождество подряд мне удалось страшно обрадовать дочку!»

«А чем?»

«В прошлом году я ей купил рояль, а в этом году продал его».



Jezdí holčička na koloběžce po kalužích. Najednou se zastaví a napíše se z kaluže. Nějaký starší pán jí říká:

„Nepij z té kaluže, jsou tam bacy.“

„Já už jsem je všechny přešla koloběžkou.“

Девочка катается на самокате по лужам. Вдруг останавливается и пьет из лужи. Какой-то пожилой господин ей говорит:

«Не пей из этой лужи, там микробы!»

«Я уже их всех задавила самокатом».



Zemřel boháč. Notář čte poslední vůli:

„A Honzovi, kterému jsem slíbil, že si na něj vzpomenu v závěti, posílám pozdrav.“

Умер богач. Нотариус зачитывает последнюю волю:

«А Гонзе, которому я пообещал, что вспомню его в завещании, посылаю привет».

Как и у русского местоимения **он, она, оно**, в косвенных падежах местоимения **он, она, оно** в положении после предлогов начальный звук **j** чередуется с мягким **n'**:

**jeho** 'его' → **od něho** 'от него'  
**jemu** 'ему' → **k němu** 'к нему'

У личного местоимения **он, она, оно**, как и у местоимений **já, ty, my, vy**, есть полные и краткие формы (правда, это касается только форм мужского и среднего рода единственного числа). Правила употребления полных и кратких форм в целом такие же, как и у местоимений **já, ty, my, vy**: полные формы используются после предлогов, в начале предложения, а также при логическом ударении, во всех остальных случаях следует употреблять краткую форму, например:

**Čekám na něho už hodinu** 'Я жду его уже час' (местоимение стоит после предлога)

**Jemu jsem to řekl** 'Ему я это сказал' (местоимение стоит в начале предложения)

**Řekl jsem to jemu a jen jemu** 'Я сказал это ему и только ему' (логическое ударение)

**Řekl jsem mu to** 'Я сказал это ему' (ни один из названных выше случаев).

### ☞ Внимание!

Форма **jej (něj)** является формой мужского или среднего, а не женского рода!

**Vím to od něj** 'Я знаю это от него'

**Vím to od ní** 'Я знаю это от неё'

Форма **jej** может употребляться и там, где требуется полная форма, и там, где требуется краткая форма, например:

**Čekám na něj** 'Я жду его' (условия для полной формы)

**Viděl jsem jej** 'Я видел его' (условия для краткой формы)

Форма винительного падежа **jeho** может употребляться только тогда, когда она замещает одушевленное существительное, форма **jej** может

замещать и одушевленное, и неодушевленное существительное, а потом и более употребительная.

↔ Упражнение 16. Раскройте скобки, не забывая о правилах выбора полной или краткой формы

Sednu si vedle (on). ‘Я сяду около него’  
Počkám na (oni) před divadlem. ‘Я подожду их перед театром’  
Znám (on) velmi dobře. ‘Я знаю его очень хорошо’  
Slyšel jsi o (on) něco? ‘Ты слышал о нём что-нибудь?’  
Byl jsem u (on) nedávno. ‘Я был у него недавно’  
Zeptám se (oni) na to. ‘Я спрошу их об этом’  
Už jste se s (ona) seznámil? ‘Вы уже с ней познакомились?’  
Počkáte na (ona)? ‘Вы её подождёте?’  
Kromě (on) v hale nebyl nikdo. ‘Кроме него в зале никого не было’  
Tak já (on) to řeknu. ‘Так я ему это скажу’  
Půjdete s (oni)? ‘Вы пойдёте с ними?’  
Mluvili jsme o (on). ‘Мы говорили о нём’  
Viděl jsem (oni) včera. ‘Я видел их вчера’  
Nic o (oni) nevím. ‘Я ничего о них не знаю’  
Půjdu tam místo (ona). ‘Я пойду туда вместо неё’  
Co (ona) povíš? ‘Что ты её расскажешь?’  
Kde jste se s (ona) setkal? ‘Где Вы с ней встретились?’  
Zapomněli jsme (oni) pozvat. ‘Мы забыли их пригласить’  
Napíšu (on) zítra. ‘Я напишу ему завтра’  
Jsem s (on) spokojen. ‘Я им доволен’  
Zlobíte se na (oni)? ‘Вы сердитесь на них?’

### ВОПРОСИТЕЛЬНО-ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНΙΑ KTERÝ, JAKÝ, ČÍ. ОТНОСИТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНЕНИЕ JENŽ

В чешском языке, как и в русском, вопросительные местоимения **který** ‘который’, **jaký** ‘какой’, **čí** ‘чей’ могут также использоваться для присоединения придаточного предложения, то есть становясь вопросительно-относительными.

Относительно-вопросительные местоимения **který** ‘который’, **jaký** ‘какой’, склоняются по образцу прилагательных твердой разновидности, относительно-вопросительное местоимение **čí** ‘чей’ – по образцу прилагательных мягкой разновидности.

Падежные окончания относительного местоимения **jenž** ‘который’ сходны с падежными окончаниями личного местоимения **on, ona, ono**:

	<i>мужской род</i>	<i>средний род</i>	<i>женский род</i>
	<i>Единственное число</i>		
<i>Именительный</i>	jenž	jež	jež

<i>Родительный</i>	jehož, (z) něž	jehož, (z) něž	jíž
<i>Дательный</i>	jemuž	jemuž	jíž
<i>Винительный</i>	jehož, jejž	jež	již
<i>Звательный</i>	–	–	–
<i>Местный</i>	(o) němž	(o) němž	(o) níž
<i>Творительный</i>	jímž	jímž	jíž
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	jíž (одуш.) jež (неодуш.)	jež	jež
<i>Родительный</i>	jichž, jejichž	jichž, jejichž	jichž, jejichž
<i>Дательный</i>	jímž	jímž	jímž
<i>Винительный</i>	jež	jež	jež
<i>Звательный</i>	–	–	–
<i>Местный</i>	(o) nichž	(o) nichž	(o) nichž
<i>Творительный</i>	jimiž	jimiž	jimiž

Формы относительного местоимения *jež*, по сравнению с формами местоимения *kteřý*, являются более книжными.

← Упражнение 17. Замените в приводимых далее контекстах формы местоимения *kteřý* формами местоимения *jež*

Motiv, který se opakuje ‘Мотив, который повторяется’  
Pán, s kterým jsem mluvil ‘Господин, с которым я говорил’  
Dům, ve kterém bydlím ‘Дом, в котором я живу’  
Lidé, o kterých jsme mluvili ‘Люди, о которых мы говорили’  
Výzkum, ke kterému přistupujeme ‘Исследование, к которому мы приступаем’  
Situace, ve které se nevyznám ‘Ситуация, в которой я не ориентируюсь’  
Klid, bez kterého se nemocný neuzdraví ‘Покой, без которого больной не выздоровеет’



Baví se dvě duše v ráji:  
„Jaká byla poslední věta, kterou jsi slyšel na zemi?“  
„Byl to hlas mé ženy.“  
„A co říkala?“  
„Když mě na chvíli pustíš k volantu, budeš andělem!“

Беседуют две души в раю:  
«Какая была последняя фраза, которую ты слышал на земле?»  
«Это был голос моей жены».  
«И что она говорила?»  
«Если тыпустишь меня на минутку за руль, ты будешь ангелом!»



Jaký je rozdíl mezi novinářem a manželem?

Novinář své informátory zná, kdežto manžel nikoliv.

Какая разница между журналистом и супругом?

Журналист знает своих информаторов, а супруг – никогда.

### ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ NÁŠ ‘НАШ’, VÁŠ ‘ВАШ’

Падежные окончания притяжательных местоимений **náš, váš** почти полностью совпадают с окончаниями личного местоимения **он, она, оно**:

	<i>мужской род</i>	<i>средний род</i>	<i>женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	náš	naše	naše
<i>Родительный</i>	našeho	našeho	naší
<i>Дательный</i>	našemu	našemu	naší
<i>Винительный</i>	našeho (одуш.) náš (неодуш.)	naše	naší
<i>Звательный</i>	náš	naše	naše
<i>Местный</i>	(o) našem	(o) našem	(o) naší
<i>Творительный</i>	našim	našim	naší
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	naši (одуш.) naše (неодуш.)	naše	naše
<i>Родительный</i>	našich	našich	našich
<i>Дательный</i>	našim	našim	našim
<i>Винительный</i>	naše	naše	naše
<i>Звательный</i>	naše	naše	naše
<i>Местный</i>	(o) našich	(o) našich	(o) našich
<i>Творительный</i>	našimi	našimi	našimi

У притяжательного местоимения **váš** те же окончания, что и у местоимения **náš**.

#### → Упражнение 18. Раскройте скобки

Ročítám s (vaše pomoc). ‘Я рассчитываю на вашу помощь’

To divadlo je v (naše ulice). ‘Этот театр расположен на нашей улице’

Chtěl bych promluvit s (váš strýc). ‘Я бы хотел поговорить с вашим дядей’

Ti lidé jsou z (naše město). ‘Это люди из нашего города’

Ve (vaše okna) je světlo. ‘В ваших окнах горит свет’

To je dárek pro (váš dědeček). ‘Это подарок для вашего дедушки’

Na (vaše slova) nezapomenu. ‘Ваших слов я не забуду’  
 Ptali se na (naše dcera). ‘Они спрашивали о нашей дочери’  
 Setkal jsem se s (vaši rodiče). ‘Я встретился с вашими родителями’  
 Poslal jsem to (váš otec). ‘Я отослал это вашему отцу’  
 Bez (vaše pomoc) by se to nepovedlo. ‘Без вашей помощи это бы не удалось’  
 Na (vaši kamarádi) jsme nezapomněli. ‘О ваших друзьях мы не забыли’  
 Okna vedou do (naše zahrada). ‘Окна выходят в наш сад’  
 Vypuřčil jsem si (vaše mýdlo). ‘Я одолжил ваше мыло’  
 Z (vaše okna) je pěkná vyhlídka. ‘Из ваших окон красивый вид’  
 Slyšeli jsme o (vaše obavy). ‘Мы слышали о ваших опасениях’  
 Na (naše otázka) neodpověděla. ‘На наши вопросы она не ответила’



Primář po operaci povídá man-  
 želce pacienta:

„Paní, v žaludku vašeho manžela  
 jsme našli karburátor.“

„To je divné, vždyt’ on nikdy nic  
 takového nejedl.“

„No, nejspíš to bude tím, že váš  
 manžel ještě nikdy neměl tak vážnou  
 dopravní nehodu.“

После операции главный врач  
 говорит жене пациента:

«В желудке вашего супруга мы  
 обнаружили карбюратор».

«Это странно, ведь он никогда  
 ничего подобного не ел».

«Ну, наверное, это потому, что  
 ваш супруг еще никогда не попа-  
 дал в такую серьезную аварию».

### УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ ТЕН ‘ЭТОТ, ТОТ’, ТА ‘ЭТА, ТА’, ТО ‘ЭТО, ТО’; ONEN ‘ЭТОТ, ТОТ’, ONA ‘ЭТА, ТА’, ONO ‘ЭТО, ТО’

	<i>мужской род</i>	<i>средний род</i>	<i>женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	ten	to	ta
<i>Родительный</i>	toho	toho	té
<i>Дательный</i>	tomu	tomu	té
<i>Винительный</i>	toho ( <i>одуш.</i> ) ten ( <i>неодуш.</i> )	to	tu
<i>Звательный</i>	–	–	–
<i>Местный</i>	(o) tom	(o) tom	(o) té
<i>Творительный</i>	tím	tím	tou
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	tí ( <i>одуш.</i> ) ty ( <i>неодуш.</i> )	ty	ta
<i>Родительный</i>	těch	těch	těch
<i>Дательный</i>	těm	těm	těm
<i>Винительный</i>	ty	ty	ta

<i>Звательный</i>	–	–	–
<i>Местный</i>	(o) těch	(o) těch	(o) těch
<i>Творительный</i>	těmi	těmi	těmi

К указательному местоимению **ten, ta, to** часто прибавляются элемент **-to**, а в разговорной речи – **-hle**, например:

	мужской род	средний род	женский род
Именительный	<b>ten</b> → <b>tento</b> / <b>tenhle</b>	<b>to</b> → <b>toto</b> / <b>tohle</b>	<b>ta</b> → <b>tato</b> / <b>tahle</b>
Родительный	<b>toho</b>	<b>toho</b> → <b>tohoto</b> /	<b>té</b> → <b>této</b> / <b>téhle</b>
Дательный	<b>tomuhle</b>	<b>tomu</b> → <b>tomuto</b> /	<b>tě</b> → <b>těto</b> / <b>těhle</b>
Винительный	<b>toho</b> → <b>tohoto</b> / <b>toho</b> hle <b>ten</b> → <b>tento</b> / <b>tenhle</b>	<b>to</b> → <b>toto</b> / <b>tohle</b>	<b>tu</b> → <b>tuto</b> / <b>tuhle</b>

и так далее.

Для указания на отдаленный предмет в разговорной речи перед местоимением **ten, ta, to** может появляться элемент **tam** или **tamhle**, который сливается с этим местоимением (**ten** → **tamtěn / tamhletěn**), например:

**Vidíte tamtěn les?** ‘Вы видите вон тот лес?’

**Tak podívejte, tahle kancelář je vaše kancelář, tamhletěn stůl je váš stůl**  
‘Смотрите, этот офис – ваш офис, а вон тот стол – ваш стол’.

#### ☞ Внимание!

Указательное местоимение **ten, ta, to** часто соответствует по своему употреблению русскому местоимению **он, она, оно**:  
**To řekl Einstein, a ten by to měl vědět** ‘Так сказал Эйнштейн, а он в этом разбирается’

**I snubní prsten jsem vsadil a ten jsem taky prohrál** ‘Я поставил на кон даже обручальное кольцо и проиграл его тоже’

Вместо местоимения **ten, ta, to** иногда употребляется, особенно в книжном и публицистическом стилях, местоимение **onen, ona, ono** с такими же падежными окончаниями, например:

**Nuže, podlé oné zapomenuté teo-** ‘Итак, в соответствии с этой забы-

rie se dělení rolí odehrálo ve středověku  
Šlo tu totiž o onu jistou zpronevěru a jiné ošklivé věci

Netušil jsem, jaký je status oněch dvou dolarů, která mi vyplatila.

Nastal den onoho slavného vystoupení

той теорией распределение ролей произошло в Средние века'  
'Ведь речь шла о той доказанной растрате и прочих скверных вещах'

'Я не думал о статусе тех двух долларов, которые она мне заплатила'

'Настал день этого славного выступления'

### ↵) Внимание!

Чешское выражение **ten i onen** переводится на русский как **тот и другой**,  
а выражение **ten nebo/či onen** – как **тот или другой**:  
**Nebo je život směsí toho i onoho?** 'Или жизнь – смесь того и другого?'  
**To je jedno, ten nebo onen stát** 'Все равно, одна страна или другая'

⇒ Упражнение 19. Перепишите предложения, заменив указательные местоимения единственного числа местоимениями множественного числа по образцу: **Přečti tu větu nahlas** 'Прочитай это предложение вслух' → **Přečti ty věty nahlas** 'Прочитай эти предложения вслух'

Ta knížka není zajímavá. 'Эта книжка неинтересная'

S tou paní už jsem mluvil. 'С этой женщиной я уже говорил'

Na ten koncert chtěl bych jít. 'Я хотел бы пойти на этот концерт'

Z té přednášky si už nic nepamatuji. 'Я уже ничего не помню из той лекции'

To jezero je moc daleko. 'Это озеро очень далеко'

K tomu bodu se ještě vrátíme. 'К этому пункту мы ещё вернёмся'

To jablko je shnilé. 'Это яблоко гнилое'

Vuřid' to té slečně. 'Передай это той девушке'

S tím člověkem bych chtěl promluvit. 'С этим человеком я бы хотел поговорить'

K tomu oknu se ani nepřibližuj! 'К этому окну даже и не подходи!'

Na ten obraz se ani nedívej! 'На эту картину даже и не смотри!'

O té věci promluví redaktor. 'Об этой вещи будет говорить редактор'

To slovíčko si nemohl zapamatovat. 'Это слово он не мог запомнить'

O tom románu jsem nic neslyšel. 'Об этом романе я ничего не слышал'



Ten kapesník je nějaký špinavý. ‘Этот носовой платок какой-то грязный’

V tom městě není žádné velké divadlo. ‘В этом городе нет никакого большого театра’

⇒ **Упражнение 20.** Перепишите предложения, заменив указательные местоимения множественного числа местоимениями единственного числа по образцу: *Přečti ty větu nahlas* ‘Прочитай эти предложения вслух’ → *Přečti tu větu nahlas* ‘Прочитай это предложение вслух’

O těch románech jsem ještě neslyšel. ‘об этих романах я еще не слышал’

Ty reportáže se mi líbily. ‘Эти репортажи мне нравились’

Ta města jsou dost zajímavá. ‘Эти города довольно интересны’

S těmi studentkami byl profesor spokojen. ‘Профессор был доволен’

K těm názorům nedošel sám. ‘К этим выводам он пришел самостоятельно’

Těm lidem nic nedávej. ‘Этим людям ничего не давай’

S těmi kluky jsme hráli dámu. ‘С этими мальчиками мы играли в шашки’

V těch příkladech jsou chyby. ‘В этих примерах ошибки’

Ti lidé tu něco hledali. ‘Эти люди здесь что-то искали’

Na těch přednáškách jsme nebyli. ‘На этих лекциях нас не было’

Ty dopisy přišly pozdě. ‘Эти письма опоздали’

Kvůli těm chybám všechno budeme muset předělat. ‘Из-за этих ошибок нам придётся всё переделывать’

Ty židle jsou staré. ‘Эти стулья не старые’

Došli jsme až k těm rybníkům. ‘Мы дошли до тех самых прудов’

Těm otázkám se nedívím. ‘Я не удивлен этими вопросами’

Na těch oknech visely záclony. ‘На этих окнах висели занавески’

Přišli jsme pro ty slovníky. ‘Мы пришли за этими словарями’

Ty ženy jsme už potkali. ‘Этих женщин мы уже встречали’



Existují jen dva druhy náplastí – ты, které se nedají přilepit a ty, které se nedají odlepit.

Есть только два типа пластырей – те, которые нельзя приклеить, и те, которые нельзя отлепить.

### **ПРЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНА ЈЕНО (ЕГО), ЈЕЈІ (ЕЁ), ЈЕЈСН (ИХ)**

Русские притяжательные местоимения **его, её, их** не склоняются (во всяком случае, формы типа **ихнему** хотя и слышны иногда по телевизору, пока литературными не признаются).

В чешском же языке несклоняемыми являются только притяжательные местоимения **jeho** ‘его’ и **jejich** ‘их’, местоимение же **její** ‘её’ изменяется по родам, числам и падежам:

	<i>мужской род</i>	<i>средний род</i>	<i>женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	její	její	její
<i>Родительный</i>	jejího	jejího	její
<i>Дательный</i>	jejímu	jejímu	její
<i>Винительный</i>	jejího její	její	její
<i>Звательный</i>			její
<i>Местный</i>	(o) jejím	(o) jejím	(o) její
<i>Творительный</i>	její	její	její
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	její	její	její
<i>Родительный</i>	jejích	jejích	jejích
<i>Дательный</i>	její	její	její
<i>Винительный</i>	její	její	její
<i>Звательный</i>			
<i>Местный</i>	(o) jejich	(o) jejich	(o) jejich
<i>Творительный</i>	jejími	jejími	jejími

⇒ **Упражнение 21.** Перепишите предложения, заменив приведенные в скобках личные местоимения местоимениями притяжательными по образцу: V (on) pokoji to určitě není. ‘Это точно не в (он) комнате’ → V jeho pokoji to určitě není ‘Это точно не в его комнате’

Píšu odpověď na (oni) dopis. ‘Я пишу ответ на их письмо’  
 Bez (on) dovolení to neudělám. ‘Без его разрешения я это не сделаю’  
 V (oni) pokoji to určitě není. ‘В их комнате этого точно нет’  
 Potkal jsem (on) známé. ‘Я встретил его знакомых’  
 Mluvili o (oni) práci. ‘Они говорили об их работе’  
 Kolem (oni) domu chodím často. ‘Я часто прохожу мимо их дома’  
 Udělali to podle (on) přání. ‘Они сделали это по его желанию’  
 Připomeňte mi (on) otázku. ‘Напомните мне его вопрос’  
 Zapomněl na (oni) prosbu. ‘Он забыл об их просьбе’  
 Nechám tu lístek pro (on) matku. ‘Я оставляю здесь записку для его матери’  
 Před (oni) bratrem o tom nemluvte. ‘Перед их братом об этом не говорите’  
 Co dělá (on) sestra? ‘Что делает его сестра’  
 Na (oni) stole to nebylo. ‘На их столе этого не было’

Podle (oni) názoru to tak je. 'По их мнению, это так'

⇒ Упражнение 22. Выполните еще раз предыдущее упражнение, предварительно заменив личные местоимения *он* и *они* в исходных предложениях на местоимение *она* по образцу: *V (ona) pokoji to určitě není.* 'Это точно не в (она) комнате' → *V jejím pokoji to určitě není* 'Это точно не в её комнате'

*Píšu odpověď na (ona) dopis.* 'Я пишу ответ на её письмо'

*Bez (ona) dovození to neudělám.* 'Без её разрешения я это не сделаю'

*V (ona) pokoji to určitě není.* 'В её комнате этого точно нет'

*Potkal jsem (ona) známé.* 'Я встретил её знакомых'

*Mluvili o (ona) práci.* 'Они говорили о её работе'

*Kolem (ona) domu chodím často.* 'Я часто прохожу мимо её дома'

*Udělal to podle (ona) přání.* 'Они сделали это по её желанию'

*Připomeňte mi (ona) otázku.* 'Напомните мне её вопрос'

*Zapomněl na (ona) prosbu.* 'Он забыл о её просьбе'

*Nechám tu lístek pro (ona) matku.* 'Я оставлю здесь записку для её матери'

*Před (ona) bratrem o tom nemluvte.* 'Перед её братом об этом не говорите'

*Co dělá (ona) sestra?* 'Что делает её сестра'

*Na (ona) stole to nebylo.* 'На её столе этого не было'

*Podle (ona) názoru to tak je.* 'По её мнению, это так'



*Matka tiše vchází do pokoje, kde spí její syn a opatrně ho vzbudí: „Vstávej, synáčku, musíš do školy!“*

Мать тихо входит в комнату, где спит её сын, и осторожно его будит: «Вставай, сыночек, тебе надо в школу!»

*„A musí to být, maminko?“*

«Мама, а это обязательно?»

*„Musí, synáčku, vždyť jsi učitel.“*

«Обязательно, ведь ты же учитель».



*„Jano, proč tvoje mladší sestřička brečí?“ ptá se teta neteře.*

«Яна, почему твоя младшая сестренка плачет?» – спрашивает тетя племянницу.

*„Protože jsem jí pomáhala.“*

«Потому что я ей помогала.»

*„A jak jsi jí pomáhala?“*

«А как ты ей помогала?»

*„Pomáhala jsem jí sníst její čokoládu.“*

«Я помогала ей съесть её шоколадку».

## ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ ЖЕНОŽ ‘ЧЕЙ, КОТОРОГО’, JEJÍŽ ‘ЧЕЙ, КОТОРОЙ’, JEJICHŽ ‘ИХ, КОТОРЫХ’

Подобно тому, как присоединение к формам косвенных падежей **личного** местоимения третьего лица элемента **-ž** превращает их в формы **относительного** местоимения (например, *jeho* → *jehož*, *jemu* → *jemuž*, *jím* → *jímž* и т.д.), может происходить образование форм **относительных** местоимений и от местоимений **притяжательных**:

**její ‘чей’** → **jejíž ‘чей’**  
**jejího ‘чьего’** → **jejíhož ‘чьего’**  
**jejímu ‘чьему’** → **jejímuž ‘чьему’**  
 и так далее, ср. анекдоты ниже



Rybářský prut je tyč, na jejímuž Udочка – это шест, на одном кон-  
jednom konci je háček a na druhém це которого крючок, а на другом –  
blázen. сумасшедший.



Nanosekunda je doba, která Наносекунда – это время, кото-  
uplyne mezi rozsvícením zeleného рое проходит между тем, как заго-  
světla a troubením chlapa, jehož рается зеленый свет, и тем, как  
auto начинает сигналить мужик, чья  
je hned za vašim. машина стоит сразу за вашей.

## СОБИРАТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНЕНИЕ VŠECHEN, VŠECHNA, VŠECHNO

	<i>мужской род</i>	<i>средний род</i>	<i>женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	všechen	všechno	všechna
<i>Родительный</i>	všeho	všeho	vší
<i>Дательный</i>	všemu	všemu	vší
<i>Винительный</i>	všechen	všechno	všechnu
<i>Звательный</i>			
<i>Местный</i>	(o) všem	(o) všem	(o) vší
<i>Творительный</i>	vším	vším	vší
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	všichni ( <i>одуш.</i> ) všechny ( <i>неодуш.</i> )	všechny	všechna
<i>Родительный</i>	všech	všech	všech
<i>Дательный</i>	všem	všem	všem

<i>Винительный</i>	všechny	všechny	všechna
<i>Звательный</i>			
<i>Местный</i>	(o) všech	(o) všech	(o) všech
<i>Творительный</i>	všemi	všemi	všemi



Jaký je rozdíl mezi mužem a ženou?

Žena chce jediného muže k uspokojení všech svých potřeb a muž chce, aby všechny ženy uspokojovaly jeho jedinou potřebu.

В чем разница между мужчиной и женщиной?

Женщина хочет, чтобы один мужчина выполнял все ее потребности, а мужчина хочет, чтобы все женщины выполняли одну его потребность.



Jednoho dne se v chlapíkovi ozve vnitřní hlas: „Vyber si všechny peníze z konta!“

On to tedy udělá a pak zase ten tajemný vnitřní hlas říká: „Běž do kasina!“

Jde tedy do kasina. Tajemný vnitřní hlas mu opět radí: „Vsad’ všechny peníze na třináctku!“

On to udělá a padne dvanáctka.

Vnitřní hlas: „Sakra!“

Однажды парнишка слышит внутренний голос: «Сними все деньги со счета!»

Он это делает, и таинственный внутренний голос говорит: «Беги в казино!»

Он идет в казино. Таинственный внутренний голос ему опять советует: «Поставь все деньги на тринадцать!»

Он это делает. Выпадает двенадцать.

Внутренний голос: «Чёрт!»

В разговорной речи в именительном и винительном падежах вместо форм **všechen**, **všechna**, **všechno**, **všechny** могут употребляться формы **všecek**, **všecka**, **všecko**, **všecky**.

Сложности может вызвать употребление местоимения **všechen**, **všechna**, **všechno** в единственном числе (во множественном числе оно употребляется в целом так же, как и русское местоимение **весь**, **вся**, **всё**, надо только помнить о роде и одушевленности – **všichni muži** ‘все мужчины’, **všechny ženy** ‘все женщины’, **všechna okna** ‘все окна’).

Итак, в единственном числе местоимение **všechen**, **všechna**, **všechno** употребляется только с собирательными и вещественными существительными: **všechen rum** ‘весь ром’, **všechna voda** ‘вся вода’, **všechno víno** ‘всё вино’.

Если же существительное обозначает то, что воспринимается как целостный объект (по-русски в таких случаях можно и сказать и **весь**, и **целый**), то вместо **všechen, všechna, všechno** следует употреблять прилагательное **celý, celá, celé**: **celý svět** ‘весь мир = целый мир’, **celá země** ‘вся страна = целая страна’, **celé náměstí** ‘вся площадь = целая площадь’.

☞ **Внимание!**

В тех случаях, когда по-русски можно сказать и **весь**, и **целый**  
(**весь мир = целый мир**)  
по-чешски можно сказать только **celý**:  
**celý svět**.  
Местоимение **všechen** в таких случаях не используется.



Potkají se dva pracháči a jeden říká:

„Já jsem tak bohatý, že bych si mohl koupit celý svět!“

A druhý na to:

„Ale já ti ho neprodám!“

Встречаются два богача, один и говорит:

«Я такой богатый, что мог бы купить весь мир!»

А второй отвечает:

«А я тебе его не продам!»

⇒ Упражнение 23. Перепишите следующие предложения, образовав нужную форму собирательного местоимения **všechen, všechna, všechno** по образцу: **Oznámil to ... příbuzenstvu** ‘Он сообщил это всем родственникам’ → **Oznámil to všemu příbuzenstvu**

Musíš sebrat ... rozházené věci. ‘Ты должен собрать все разбросанные вещи’

... jídlo už jsme snědli. ‘Всю еду мы уже съели’

... moji přátelé s tím souhlasili. ‘Все мои друзья с этим согласились’

Dopadlo to tak proti ... očekávání. ‘Это случилось вопреки всем ожиданиям’

Se ... ostatními budu jednat zítra. ‘Со всеми остальными я буду вести переговоры завтра’

Na lístek jsem si vypsala ... neznámá slova. ‘На листок я выписала все незнакомые слова’

Věnoval jsem té práci ... svůj volný čas. ‘Я посвятил этой работе всё свое свободное время’

Mám ... romány toho autora. ‘У меня есть все романы этого автора’

Lidé se sbíhali ze ... stran. ‘Люди сбегались со всех сторон’

Dostal odpověď na ... otázky. ‘Он получил ответ на все вопросы’

Vím o ... jeho příbuzných. ‘Я знаю о всех его родственниках’

... pivo jsme vypili. ‘Всё пиво мы выпили’  
 Nesmíš mluvit za ... ostatní. ‘Ты не можешь говорить за всех остальных’

### ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ KAŽDÝ, SAMÝ, TÝŽ (TENTÝŽ)

Определительные местоимения **každý** ‘каждый’, **samý** ‘самый’, **ten-týž** ‘тот самый’ склоняются по образцу прилагательных твердой разновидности, при этом у форм местоимения **tentýž** падежное окончание прилагательного расширено за счет элемента **-ž**, а также есть дополнительные формы в некоторых падежах:

	<i>мужской род</i>	<i>средний род</i>	<i>женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	týž, tentýž	totěž	táž, tatáž
<i>Родительный</i>	téhož	téhož	téže
<i>Дательный</i>	témuž	témuž	téže
<i>Винительный</i>	téhož ( <i>одуш.</i> ) tentýž ( <i>неодуш.</i> )	totěž	touž, tutěž
<i>Звательный</i>			
<i>Местный</i>	(o) témž, (o) tomtěž	(o) témž, (o) tomtěž	(o) téže
<i>Творительный</i>	týmž, tímtěž	týmž, tímtěž	touž, toutěž
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	tíž, titíž ( <i>одуш.</i> ) tytěž ( <i>неодуш.</i> )	táž, tatáž	tytěž
<i>Родительный</i>	týchž	týchž	týchž
<i>Дательный</i>	týmž	týmž	týmž
<i>Винительный</i>	tytěž	táž, tatáž	tytěž
<i>Звательный</i>			
<i>Местный</i>	týchž	týchž	týchž
<i>Творительный</i>	týmiž	týmiž	týmiž

⇒ Упражнение 24. Перепишите следующие предложения, заменив формы прилагательного **stejný** ‘одинаковый’ формами местоимения **týž (tentýž)** по образцу: **Máme stejné mínění** ‘У нас такое же мнение’ → **Máme totěž mínění**

Je to na stejném místě. ‘Это на том же месте’  
 Chodili sem stejní lidé. ‘Сюда ходили те же люди’  
 Povídku vydalo stejné nakladatelství. ‘повесть была издана тем же издательством’  
 Stalo se to ve stejné době. ‘Это случилось в то же время’  
 Došli jsme ke stejným závěrům. ‘Мы пришли к тем же выводам’

Knihy vyšly ve stejném roce. ‘Книги вышли в один и тот же год’  
 Octlí jsme se před stejným domem. ‘Мы оказались перед тем же до-  
 мом’

Román je od stejného autora. ‘Роман принадлежит тому же автору’

Dostali jsme stejné jídlo. ‘Мы получили такую же еду’

Vraceli jsme se stejnou cestou. ‘Мы возвращались той же дорогой’

Dříve tu stály stejné domy. ‘Раньше здесь стояли те же дома’

У местоимения **самý** есть краткие формы в именительном и винительном падежах единственного и множественного числа, в остальных падежах возможны только полные формы:

	<i>мужской род</i>	<i>средний род</i>	<i>женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	самý, sám	самé, samo	самá, sama
<i>Родительный</i>	самého	самého	самé
<i>Дательный</i>	самému	самému	самé
<i>Винительный</i>	самého, sama (одуш.) sám (неодуш.)	самé, samo	samou, samu
<i>Звательный</i>			
<i>Местный</i>	(o) samém	(o) samém	(o) samé
<i>Творительный</i>	самým	самým	samou
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	самí, sami (одуш.) samý (неодуш.)	самá, sama	самé, samy
<i>Родительный</i>	самých	самých	самých
<i>Дательный</i>	самým	самým	самým
<i>Винительный</i>	самé, samy	самé, sama	самé, samy
<i>Звательный</i>			
<i>Местный</i>	самých	самých	самých
<i>Творительный</i>	самými	самými	самými



„Ty chlebičky jsou výborné,“  
 povídá host hostitelce, „to jste kupovala sama?“

«Эти бутерброды отличные», –  
 говорит гость хозяйке, – «вы их  
 сами покупали?»



Co je na světě nejspravedlivě

Что в мире справедливее всего



rozděleno?

Rozum. Každý si myslí, že ho má dost.

поделено?

Ум. Каждый уверен, что его ему хватает.

↪ **Внимание!**

Местоимение **samý** активно используется в выражениях типа  
**Cesta byla samý kámen** ‘Дорога была сплошной камень’  
**Všude byl samý bodlák a trn** ‘Повсюду был один чертополох и терновник’

**Ten byl samý usměv** ‘Он был сплошная улыбка’  
**Ten byl samá zlost** ‘Он только и делал, что злился’  
**Pořád samá Jana!** ‘Только и разговоров, что о Яне’

**НЕОПРЕДЕЛЁННЫЕ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ** NĚKDO ‘КТО-ТО’, NĚCO ‘ЧТО-ТО’, NIKDO ‘НИКТО’, NIC ‘НИЧТО’, KDOSI ‘КТО-ТО’, COSI ‘ЧТО-ТО’, KDOKOLI ‘КТО УГОДНО’, SOKOLI ‘ЧТО УГОДНО’, KDEKDO ‘КТО УГОДНО’, KDECO ‘ЧТО УГОДНО’, LECKDO ‘КТО УГОДНО’, LEDAKDO ‘КТО УГОДНО’, LEDACO ‘ЧТО УГОДНО’, NĚJAKÝ ‘КАКОЙ-ТО’, NĚKTERÝ ‘КАКОЙ-НИБУДЬ’, NĚČÍ ‘ЧЕЙ-НИБУДЬ’, NIJAKÝ ‘НИКАКОЙ’, NIKTERÝ ‘НИКАКОЙ’, NIČÍ ‘НИЧЕЙ’, JAKÝSI ‘КАКОЙ-ТО’, KTERÝSI ‘КАКОЙ-ТО’, ČÍSI ‘ЧЕЙ-ТО’, JAKÝKOLI ‘КАКОЙ УГОДНО’, KTERÝKOLI ‘КАКОЙ УГОДНО’, ČÍKOLI ‘ЧЕЙ УГОДНО’, LECJAKÝ ‘КАКОЙ-НИБУДЬ’, LECKTERÝ ‘КАКОЙ-НИБУДЬ’, LECČÍ ‘ЧЕЙ-НИБУДЬ’, KDEJAKÝ ‘КАКОЙ УГОДНО’, KDEKTERÝ ‘КАКОЙ УГОДНО’, KDEČÍ ‘ЧЕЙ УГОДНО’

Подобно русским неопределённым и отрицательным местоимениям типа **некто, нечто, никто, ничто, кто-то, что-то, кто-нибудь, что-нибудь, кто-либо, что-либо**, чешские местоимения **někdo** ‘кто-то’, **něco** ‘что-то’, **nikdo** ‘никто’, **nic** ‘ничто’, **kdosí** ‘кто-то’, **cosí** ‘что-то’, **kdokoli** ‘кто угодно’, **cokoli** ‘что угодно’, **kdekdo** ‘кто угодно’, **kdeco** ‘что угодно’, **leckdo** ‘кто угодно’, **ledakdo** ‘кто угодно’, **ledaco** ‘что угодно’ склоняются так же, как и вопросительно-относительные местоимения **kdo, co** (неизменяемый элемент **ně-, ni-, kde-, lec-, leda-, -sí, -koli** присоединяется к началу или к концу соответствующего местоимения).

Подобным же образом склоняются неопределённые и отрицательные местоимения **nějaký** ‘какой-то’, **některý** ‘какой-нибудь’, **něčí** ‘чей-нибудь’, **nijaký** ‘никакой’, **nikterý** ‘никакой’, **ničí** ‘ничей’, **jakýsi** ‘какой-то’, **kterýsi** ‘какой-то’, **čísí** ‘чей-то’, **jakýkoli** ‘какой угодно’, **kterýkoli** ‘какой угодно’, **číkoli** ‘чей угодно’, **lecjaký** ‘какой-нибудь’, **leckterý** ‘какой-нибудь’, **lecčí** ‘чей-нибудь’, **kdejaký** ‘какой угодно’, **kdekterý**

‘какой угодно’, **kdečí** ‘чей угодно’, приобретаая при склонении окончания вопросительно-относительных местоимений **jaký, který, čí**.



Medvěd, liška a zajíc hrají karty. Medvěd míchá, rozdává a výhrůžně říká:

„A jestli ještě jednou bude někdo podvádět, tak mu rozbiju držku. Tu zrzavou držku.“

Медведь, лиса и заяц играют в карты. Медведь тасует, раздает и угрожающе говорит:

«А если кто-нибудь опять будет жульничать, я разобью ему морду. Рыжую морду».



„Co bys dal za mou ženu?“

„Nic!“

„Platí, je tvoje!“

«Что ты дашь за мою жену?»

«Ничего!»

«Согласен, она твоя!»



Přijde malý kluk do trafiky a povídá: „Dejte mi cigarety!“

„A jaké by to měli být?“ ptá se prodavačka.

„No nějaké takové... pro začátečníky!“

Маленький мальчик заходит подходит к табачному киоску и говорит: «Дайте мне сигареты!»

«А какие?» – спрашивает продавщица.

«Ну, какие-нибудь такие... для начинающих!»

Отрицательное местоимение **žádný** ‘никакой’ склоняется по образцу прилагательных твердой разновидности.



Jde Karkulka lesem k babičce. Najednou ji zastaví vlk: „Nazdar krávo!“

„Já nejsem žádná kráva, já jsem Červená Karkulka!“

„A kam jdeš?“

„Jdu k babičce a nesu ji bábovku a víno.“

„A kde máš košíček?“

„Já kráva ho zapoměla doma!“

Красная Шапочка идет по лесу к бабушке. Вдруг ее останавливает волк: «Привет, корова!»

«Я никакая не корова, я Красная Шапочка!»

«А куда ты идешь?»

«Я иду к бабушке и несю ей пирожок и вино».

«А где у тебя корзинка?»

«Ах я корова, дома забыла!»



„Jaké vlasy má tvůj manžel?“

„Jako havran.“

«Какие волосы у твоего мужа?»

«Как у ворона».

„Černé?“  
„Žádné.“

«Черные?»  
«Никакие.»



Manželka se koupá v moři a volá na manžela: „Honzo! Určitě tady není žádný krokodýl?“  
„To víš, že ne. Oni se žraloků bojí.“

Жена купается в море и кричит мужу: «Гонза! А здесь точно нет никаких крокодилов?»  
«Конечно, нет. Они акул боятся».

#### → Упражнение 25. Раскройте скобки

Čekáte na (někdo)? ‘Вы ждёте кого-то?’  
O (nic) jsem nevěděl. ‘Я ни о чём не знал’  
Na (nikdo) nebudeme čekat. ‘Мы никого не будем ждать’  
Na (nic) se neptej. ‘Ни о чём не спрашивай’  
Dojdi pro (někdo). ‘Сходи за кем-нибудь’  
S (nikdo) nemluv. ‘Ни с кем не говори’  
Do (nic) se nepleť. ‘Ни во что не впутывайся’  
K (nikdo) nechod’. ‘Ни к кому не ходи’

### ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

#### PASOVÁ KONTROLA ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ

Přiletěl jsem z Moskvy, let číslo SU 143	Я прилетел из Москвы, рейс SU 143
Přiletěl jsem z Petrohradu	Я прилетел из Петербурга
Cestovní pas, prosím	Ваш паспорт, пожалуйста
Tady je můj pas	Вот мой паспорт
Jsem ruský občan	Я гражданин России
Jsem běloruský občan	Я гражданин Белоруссии
Jsem ukrajinský občan	Я гражданин Украины
Vízum bylo vydáno na českém konzulátu v Moskvě	Виза была выдана в чешском консульстве в Москве
v Petrohradě	в Петербурге
v Minsku	в Минске
Mám turistické vízum	У меня туристическая виза
Mám vízum na jeden rok	У меня годовая виза
Vaše vízum je platné až do 12. srpna	Ваша виза действительна до 12 сентября
Bohužel vaše vízum není platné	К сожалению, ваша виза недействительна

Přijel jsem jako turista	Я приехал как турист
Přijel jsem na soukromé pozvání	Я приехал по частному приглашению
Přijel jsem služebně	Я приехал в командировку
Přijel jsem na vědeckou konferenci	Я приехал на научную конференцию
V Praze budu bydlet v hotelu na koleji	В Праге я буду жить в гостинице в студенческом общежитии
v penzionu	в пансионе (дешевой гостинице)
u kamarádů	у друзей
Tady je adresa	Вот адрес
Tady je moje adresa v Rusku	Вот мой адрес в России
Jsem sám	Я один
Mám s sebou manželku	Со мной едет жена
Mám s sebou dítě	Со мной едет ребенок
Dítě je zapsáno do mého pasu	Ребенок записан в мой паспорт

#### ZAVAZADLA БАГАЖ

Kde je výdej zavazadel?	Где зал выдачи багажа?
Kde se dají vyzvednout zavazadla z letu číslo SU 143 z Moskvy?	Где можно получить багаж с рейса SU 143 из Москвы?
Kde můžu dostat vozík na zavazadla?	Где я могу взять тележки для багажа?
Ztratil se mi kufr	У меня пропал чемодан
Zapomněla jsem v letadle kabelku	Я забыла в самолете сумочку
Ztratila jsem přívěsek na zavazadlo	Я потеряла багажную бирку
Co mám dělat?	Что мне делать?
Kde to mám hlásit?	Куда мне об этом надо сообщить

#### CELNÍ PROHLÍDKA ТАМОЖЕННЫЙ ДОСМОТР

Kde probíhá celní prohlídka?	Где проходит таможенный досмотр?
Máte něco k proclení?	У вас есть что-нибудь, что подлежит обложению пошлиной?
Ne, nic	Нет, ничего
To vše je pro mou osobní potřebu	Все это для моего личного потребления
Mám karton cigaret, láhev vodky a láhev koňaku	У меня блок сигарет, бутылка водки и бутылка коньяка
Vezete nějaké cizí valuty v hoto-	Вы везёте какую-нибудь иностран-

vosti?  
Ano, asi tisíc dolarů  
Tady je moje celní prohlášení  
Která zavazadla jsou vaše?  
Čí je ten velký modrý kufr?  
Mám povolení k dovozu (vývozu)  
těchto věcí  
Kolik mám platit celní poplatek?  
Dá se zaplatit v dolarech (v eurech,  
v librách)?  
Kde bych mohl vyměnit valuty?  
Otevřete ten kufr!  
To jsou osobní věci: prádlo, toalet-  
ní potřeby, šatstvo  
Můžu to už zavřít?  
Vezete starožitnosti?  
umělecké předměty?  
drahé kovy?  
drahokamy?  
mince?  
drogy?  
narkotické látky?  
zbraně a střelivo?  
věci na prodej?  
nějaké dárky?  
Zabavujeme to  
Musí se to zkontrolovat

ную валюту в наличных?  
Да, где-то тысячу долларов  
Вот моя таможенная декларация  
Какой багаж ваш?  
Чей этот большой синий чемодан?  
У меня есть разрешение на ввоз  
(вывоз) этих вещей  
Какую пошлину мне надо платить?  
Можно заплатить в долларах (в  
евро, в фунтах стерлингов)?  
Где я могу поменять валюту?  
Откройте этот чемодан!  
Это личные вещи: бельё, туалетные  
принадлежности, одежда  
Я могу это уже закрыть?  
Вы везёте предметы старины?  
предметы искусства?  
драгоценные металлы?  
драгоценные камни?  
монеты?  
наркотики?  
наркотические вещества?  
оружие и боеприпасы?  
предметы для продажи?  
какие-нибудь подарки?  
Мы конфискуем это  
Мы должны это проверить



Přijede chlapík autem na hranič-  
ní přechod a celník se ho ptá: „Al-  
kohol, drogy, cigarety?“

„Ne, díky, mám toho plný kufr.“

Парнишка подъезжает на машине  
к граничному переезду, и  
таможенник его спрашивает:  
«Алкоголь, наркотики, сигареты?»  
«Нет, спасибо, у самого полный  
багажник всего этого».

### NA LETIŠTI V AÉROPORTU

Kde jsou tady Informace?  
Kde je zastávka autobusu do  
města?  
Kde je zastávka taxíků?  
Je tady zastupitelství Aeroflotu?

Где здесь справочное бюро?  
Где останавливается автобус до го-  
рода?  
Где стоянка такси?  
Здесь есть представительство Аэро-

Chtěl bych koupit zpáteční letenku do Paříže	флота? Я хочу купить билет в Париж и обратно
Je tady směnárna?	Здесь есть обмен валюты?
U které přepážky se odbavuje let SU 142 do Moskvy?	Где регистрация на рейс SU 142 в Москву?
Kde je záchod?	Где туалет?
Kde je úschovna zavazadel?	Где камера хранения?



Starý letecký dispečer přijde večer domů z práce a jeho žena se ptá:

„Udělal jsi ten nákup?“  
 „Jaký nákup?“  
 „Ráno jsem ti říkala, ať koupíš chleba, mléko a nějaký salám.“

„A potvrdil jsem ti to?“

Старый авиадиспетчер возвращается вечером домой с работы, жена его спрашивает:

«Ты покупки сделал?»  
 «Какие еще покупки?»  
 «Утром я тебе говорила, чтобы ты купил хлеб, молоко и какую-нибудь колбасу».

«А я подтвердил получение инструкции?»

## HOTEL ГОСТИНИЦА

Chtěl bych ne příliš drahý hotel	Я бы хотел не слишком дорогую
ve středu města	гостиницу
na okraji města	в центре города
Který hotel byste mi doporučil?	на окраине города
Máte volné pokoje?	Какую гостиницу вы мне рекомендуете?
Potřebuju větší pokoj	У вас есть свободные комнаты?
menší pokoj	Мне нужен номер побольше
laciný pokoj	номер поменьше
pokoj s telefonem	дешевый номер
pokoj s koupelnou	номер с телефоном
pokoj se sprchou	номер с ванной
pokoj s klimatizací	номер с душем
pokoj pro jednoho člověka	номер с кондиционером
pokoj pro dva lidi	номер на одного
pokoj na jednu noc	номер для двоих
pokoj na dvě noci	номер на одну ночь
pokoj na týden	номер на две ночи
Kolik stojí ten pokoj?	номер на неделю
	Сколько стоит этот номер?

Rezervoval jsem pokoj  
Pokoj je rezervován na jméno  
    Alexandr Litvinov  
Tady je můj pas  
Jak se telefonuje do města?  
V kterém poschodí je můj pokoj?  
Chtěl bych si objednat snídaní  
    (oběd, večeři) do pokoje  
Odjíždím dnes  
    zítra  
    pozítří  
    za pět dní  
Prosím, klíče od pokoje číslo  
    devět

Я резервировал номер  
Номер забронирован на имя Алек-  
    сандр Литвинов  
Вот мой паспорт  
Как надо звонить в город?  
На каком этаже моя комната?  
Я бы хотел заказать завтрак (обед,  
    ужин) в номер  
Я уезжаю сегодня  
    завтра  
    послезавтра  
    через пять дней  
Пожалуйста, ключи от комнаты но-  
    мер девять

### AUTO AVTOMOBIL'Ь

Kde si můžu půjčit auto?  
Které doklady k tomu budu  
    potřebovat?  
Prosím řidičský průkaz, pas a  
    kreditní kartu  
Kolik to stojí na den?  
    na týden?  
    na měsíc?  
Mám zaplatit zálohu?  
Potřebuji auto na dva dny  
    na tři dny  
    na pět dní  
    na týden  
Máte automapu České republiky?  
Na jaké palivo to jezdí?  
Je v tom zahrnuto pojištění?  
Kdy si můžu přijít pro auto?  
Kam mám hlásit případnou  
    poruchu?  
Kam mám hlásit případnou  
    havárii?  
Je tu někde čerpačí stanice?  
Mám už málo benzínu

Где я могу взять напрокат автомо-  
    биль?  
Какие мне для этого нужны доку-  
    менты?  
Пожалуйста, водительские права,  
    паспорт и кредитную карту  
Сколько это будет стоить в день?  
    в неделю?  
    в месяц?  
Мне надо внести задаток?  
Мне нужен автомобиль на два дня  
    на три дня  
    на пять дней  
    на неделю  
У вас есть автомобильная карта  
    Чешской республики?  
Какой бензин нужен для этого авто-  
    мобиля?  
Страховка входит в цену?  
Когда я могу прийти за машиной?  
Куда мне обратиться, если машина  
    сломается?  
Куда мне обратиться, если я попаду  
    в аварию?  
Здесь есть где-нибудь бензоколонка?  
У меня уже мало бензина

nafty  
Potřebuju natankovat  
Dejte mi plnou nádrž  
Potřebuju vodu  
Chci jet do Brna  
do Bratislavy  
do Vídně  
do Mnichova  
do Benátek

Kolik je to kilometrů do Bratislavy?

Jedu správně na Karlštejn?  
Je to ještě daleko?  
Je to asi padesát kilometrů  
Kam vede tato silnice?  
Je to silnice nebo dálnice?  
Kde jsme teď?  
Můžete mi to ukázat na mapě?  
Jedete špatně  
Musíte se vrátit  
Jeďte rovně až k rozcestí  
Je tam hodně stoupání  
Je tam hodně zatáček  
Je tam špatná vozovka  
Je tam nebezpečná křižovatka  
Kde se smí parkovat?  
Tady je parkování zakázáno  
Parkoviště je vzadu za hotelem  
Kolik stojí hodina parkování?  
Jak dlouho tu zůstanete?

Jdu si jen něco koupit, a hned jsem zpátky  
Platí se hned, nebo až potom?  
Zastavte!  
Váš řídičský průkaz!  
Dopustil jsem se něčeho?  
Jel jste nedovolenou rychlostí  
Předjížděl jste v zatáčce  
Nedal jste přednost vozidlu zprava  
Nezastavil jste na křižovatce  
Na této straně silnice je zákaz zastavení

дизельного топлива  
Мне надо заправиться  
Залейте мне полный бак  
Мне нужна вода  
Я хочу ехать в Брно  
в Братиславу  
в Вену  
в Мюнхен  
в Венецию  
Сколько километров до Братиславы?

Я правильно еду в Карлштейн?  
Еще далеко?  
Это километров пятьдесят  
Куда ведет эта дорога?  
Это обычное шоссе или скоростное?  
Где мы сейчас?  
Вы не покажете мне это на карте?  
Вы едете не туда  
Вам надо вернуться  
Поезжайте прямо до развилки  
Там крутой подъем  
Там много поворотов  
Там плохое дорожное покрытие  
Там опасный перекресток  
Где можно парковаться?  
Здесь парковка запрещена  
Автостоянка сзади за гостиницей  
Сколько стоит час парковки?  
Как долго вы собираетесь оставаться?

Я пойду куплю что-нибудь и сразу же вернусь  
Платить сейчас или потом?  
Остановитесь!  
Ваши водительские права!  
Я нарушил что-нибудь?  
Вы превысили скорость  
Вы производили обгон на повороте  
Вы не пропустили машину справа  
Вы не остановились на перекрестке  
На этой стороне дороги остановка запрещена



Budete muset zaplatit pokutu

Вам придется заплатить штраф



Silniční kontrola. Policista dal řidiči foukat a povídá:

Проверка на дороге. Полицейский дает водителю подуть и говорит:

„Člověče, vy máte v krvi celých 2 promile!“

«Да у вас в крови целых два промиле!»

„To bude nějaká blbost,“ brání se řidič. „Na té flašce bylo napsáno 0,7.“

«Это какая-то ерунда», – защищается водитель. – «На бутылке было написано 0,7».



Policista zastaví řidiče:

Полицейский останавливает водителя:

„Jel jste 150 km/h, nebál jste se srážky s jiným vozidlem?“

«Вы ехали со скоростью 150 км/час. Вы не боялись столкнуться с другой машиной?»

„S jiným vozidlem, na chodníku?“

«С другой машиной, на тротуаре?»

## GARÁŽ GARAJ

Máte volnou garáž?

У вас есть место в гараже?

Kolik se platí za den?

Сколько платить за день?

V kolik hodin zavíráte?

В котором часу вы закрываете?

Máte tu nějakého mechanika, aby mi vůz prohlédl?

У вас есть механик, который бы осмотрел мою машину?

Podívejte se, jestli tam je ještě dost oleje

Посмотрите, хватает ли масла

Překontrolujte levou přední pneumatiku

Проверьте левую переднюю шину

pravou zadní pneumatiku

pravou заднюю шину

Ta pneumatika potřebuje nahustit

Эту шину надо подкачать

Vyčistěte mi přední sklo

Почистите мне переднее стекло

zadní okénko

zadнее окно

Dejte mi vůz umýt

Помойте мне машину

Vyměňte olej a filtr

Смените масло и фильтр

Vyměňte mi pneumatiku

Смените шину

Zkontrolujte svíčky a zapalování

Проверьте свечи и зажигание

Seříd'te mi brzdy, prosím

Отрегулируйте мне тормоза, пожалуйста

Klíčky jsem nechal ve voze

Ключи я оставил в машине



nafukovací matrace?	надувные матрасы?
lehátko?	раскладушку?
přikrývky?	одеяла?
ložní prádlo?	постельное бельё?
spací pytle?	спальные мешки?
nádobí	посуду?
Platí se to zvlášť?	За это надо платить отдельно?

### VLAK POJEZD

Prosím, jak se dostanu na nádraží?	Скажите, как мне попасть на вокзал?
Z kterého nádraží jedou vlaky do Brna?	От какого вокзала идут поезда в Брно?
do Ostravy?	в Оставу?
do Bratislavy	в Братиславу?
do Vídně?	в Вену?
do Moskvy?	в Москву?
na Karlštejn?	в Карлштейн?
Promiňte, kde je informační kancelář?	Простите, где здесь справочная?
Kdy jede první ranní vlak do Budějovic?	Когда идет первый поезд в Будейовицы?
Kdy jede poslední vlak zpátky do Prahy?	Когда едет последний поезд обратно до Праги?
Chcete rychlík nebo osobní vlak?	Вы хотите скорый или пассажирский поезд?
Je to přímý vlak?	Это прямой поезд?
Kde musím přestupovat?	Где мне пересаживаться?
Má ten vlak spací vagon?	В этом поезде есть спальные вагоны?
jídelní vůz?	вагон-ресторан?
Tento vlak má deset minut zpoždění	Этот поезд опаздывает на десять минут
S dovolením, chci se podívat do jízdního řádu	Позвольте, я хочу посмотреть расписание
Kde se prodávají jízdenky?	Где продаются билеты?
Prosím jednu jízdenku do Bratislavy	Один билет до Братиславы, пожалуйста
dvě zpáteční jízdenky do Brna	два билета до Брно и обратно
Jízdenka platí tři dny	Билет действителен три дня
Z kterého nástupiště jede vlak do Moskvy?	От какой платформы отходит поезд в Москву?

Na kterou kolej přijede vlak z  
Moskvy?  
Vlak mi jede za pět minut

Ujel nám vlak  
Kdy jede příští vlak do Brna?  
Promiňte, je tu jedno místo volné?  
Bohužel je obsazeno  
Můžu dát váš kufr kousek dál nale-

vo?  
napravo?  
Pomohl byste mi dát zavazadla  
nahoru do sítě?  
Můžu si dát kufr na váš?

Nechcete si se mnou vyměnit mís-  
to?

Můžeme otevřít topení?  
zavřít topení?  
pustit větrák?  
zataáhnout záclonku?

Dovolíte, já otevřu okno  
Je tu velký průvan  
Zavřete okno. Vjíždíme do tunelu

Půjčil byste mi na okamžik ty novi-  
ny?

Jdu si něco sníst do jídelního vozu

Hned jsem zpátky  
Pane průvodčí, kolik je ještě stanic  
do Karlštejna?

Paní průvodčí, kdy už budeme v  
Bratislavě?

Náš vlak má velké zpoždění  
Kde jsme teď?  
Staví tenhle vlak v Berouně?

Jak dlouho tam stojí?  
Jedeme přesně?  
Řekněte mi prosím, kde mám vy-  
stupovat  
Máme zpoždění?

На какой путь прибывает поезд из  
Москвы?  
Мой поезд отправляется через пять  
минут

Мы опоздали на поезд  
Когда следующий поезд в Брно?  
Простите, это место свободно?  
К сожалению, занято

Я могу подвинуть ваш чемодан  
немного влево?  
вправо?

Вы не можете мне положить  
багаж наверх в сетку?  
Я могу положить свой чемодан на  
ваш?

Вы не хотите поменяться со мной  
местами?

Мы можем включить обогревание?  
выключить обогревание?  
включить вентилятор?  
задернуть шторку?

Вы не позволите мне открыть окно?  
Здесь сильный сквозняк  
Закройте окно. Мы въезжаем в  
туннель

Вы не дадите мне на минутку эту  
газету?

Я пойду съем что-нибудь в вагоне  
ресторане

Я сейчас же вернусь  
Господин проводник, сколько еще  
остановок до Карлштейна?

Госпожа проводник, когда же мы  
наконец будем в Братиславе?

Наш поезд очень задерживается  
Где мы сейчас?  
Этот поезд останавливается в Беро-  
уне?

Сколько он там стоит?  
Мы едем по расписанию?  
Скажите мне, пожалуйста, где мне  
выходить  
Мы опаздываем?

Připravte se, příští stanici musíte  
vystupovat  
Pomohl byste mi sundat ten kufr?

Už jsme na místě  
Kde je východ?

Приготовьтесь, на следующей  
станции вам выходить  
Вы не можете мне снять чемо-  
дан?  
Мы уже на месте  
Где выход?



Syn železničáře přijde poprvé  
ze školy, hodí aktovku do kouta a  
praví:

„Pěkný podfuk! První třída a  
mají tam tvrdé lavice!“

Сын железнодорожника приходит  
первый раз из школы, бросает порт-  
фель в угол и говорит:

«Жульничество! Первый класс, а  
парты деревянные!»



Přijde průvodčí do vagónu na  
kontrolu jízdenek. Všichni je mají,  
jenom nějaký děda se přehrabuje v  
kapsách a ne a ne tu jízdenku najít.  
Průvodčí mu povídá: „Dědo, tak ji  
nehledejte, já vám věřím!“

„Ale já tu jízdenku musím najít,  
abych věděl, kam jedu.“

В вагон заходит проводник и  
начинает проверять билеты. У всех  
они есть, только какой-то дедуля  
роется в карманах и никак не мо-  
жет этот билет найти. Проводник  
ему говорит: «Дедуля, да не ищите  
вы, я вам верю!»

«Но мне надо найти этот билет,  
чтобы знать, куда я еду!»

### LETADLO SAMOLĚT

Prosím, jak se dostanu na letiště?

Potřebuji zpáteční letenku do Mosk-  
vy

do Košic  
do Paříže  
do Říma

na dnešek  
na zítra  
na pozítří  
na tento pátek

Kolik by to stálo?

V kolik hodin musím být na letišti?

Celnice  
Informace  
Odbavení

Скажите, как мне попасть в аэро-  
порт?

Мне нужен билет до Москвы и  
обратно  
до Кошице  
до Парижа  
до Рима

на сегодня  
на завтра  
на послезавтра  
на эту пятницу

Сколько это будет стоить?

В котором часу мне нужно быть в  
аэропорту?

Таможня  
Информация  
Регистрация

Odlety  
Přilety  
Prodejna bezcelního zboží  
Pasová kontrola  
Mám tyto dva kufry a kabelku  
Chci si to vzít do letadla jako pří-  
ruční zavazadlo  
Máte sedm kilogramů nadváhy  
Tady máte palubní lístek  
Všechny lety jsou až do odvolání  
zastaveny  
Prosíme cestující, aby se dostavili k  
východu číslo sedm  
Je mi špatně  
Dejte mi sklenici vody, prosím  
Kde je umývárna?

Вылеты  
Прилеты  
Магазин duty free  
Паспортный контроль  
У меня два эти чемодана и сумочка  
Я хочу взять это в самолет как  
ручную кладь  
У вас семь килограммов перевеса  
Вот ваш посадочный талон  
Все полеты отменены до специ-  
ального сообщения  
Пассажиры просят подойти к вы-  
ходу номер семь  
Мне плохо  
Дайте мне стакан воды  
Где туалет?



Letuška: „Není mezi cestujícími  
lékař?“

Jeden z cestujících se postaví a  
jde do pilotní kabiny. Za chvíli vy-  
jde a ptá se: „Není mezi cestujícími  
pilot?“

Стюардесса: «Есть среди  
пассажиров врач?»

Один из пассажиров встает и  
идет в кабину пилотов. Через ми-  
нуту он выходит и спрашивает:  
«Есть среди пассажиров пилот?»



Baví se dva kamarádi:  
„Tak nás postihla letecká kata-  
strofa!“

„Prosím tě, a co se stalo?“  
„Přiletěli příbuzní z Košic!“

Беседуют два приятеля:  
«У нас авиакатастрофа!»

«Да что ты! А что случилось?»  
«Прилетели родственники из Ко-  
шиц!»

## КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ТЕМЫ 5

### → К упражнению 1:

1. Ahoj, Jitko, to je ale náhoda!
2. Já jsem si myslela, že se opaluješ někde na Mallorce.
3. Nazdar, Alenko! Opravdu jsem chtěla k moři.
4. Rozhodla jsem se, že si vezmu v červnu dovolenou.
5. Začala jsem vyhledávat na Internetu ty zájezdy.
6. Ale pak jsem to musela odložit.

7. Doufám, že se ti nestalo něco vážného.
8. Ne, to jsou takové ty běžné věci v zaměstnání.
9. Za pár dní to budu mít z krku a tu dovolenou nastoupím.
10. To je fajn.
11. Tak kam pojedíš, nebo spíš poletíš?
12. Ani nevím.
13. Rodiče si zvykli ještě za mláda na tu Jugoslávii.
14. Tak mi furt radí Chorvatsko nebo Černou Horu.
15. Prý je ten Jadran vynikající.
16. Ale ten Jadran můžeš mít taky v Itálii, ne?
17. To jo, ale já bych raději jela k Černému moři.
18. Já jsem slyšela, že je tam voda méně slaná, než v tom Středozeemním.
19. Takže když ti to půjde do očí, nebude to pálit.
20. Já totiž hrozně ráda plavu.
21. No a vloni v Turecku jsem musela kvůli tomu každou chvíli z vody.
22. Opravdu?
23. Po pravdě řečeno, tenkrát foukal takový ten lehký vítr a trochu se vlnilo.
24. Ti pitomci na pláži vyvěsili červený praporek.
25. Cože? A ty si v klidu plavala?
26. I přes ten zákaz koupání? Hrůza!
27. Žádné obavy.
28. Kdyby mě chtěli kvůli tomu pokutovat, řekla bych, že jsem ten praporek prostě neviděla.
29. Takové výmluvy by ti byly na policii málo platné.
30. Pořádek musí být.
31. Ale nemám na mysli tu pokutu.
32. Vždyť jsi mohla přijít o život!
33. Mohla ses utopit!
34. To nesmíš být tak lehkomyšlná!
35. Slib mi to okamžitě!
36. No dobře, slibuji, že příště už budu rozumná a seriózní, jako jsi ty.
37. Aspoň se vynasážím.
38. Tak ty zase žertuješ.
39. Tak co to Černé moře?
40. Poletíš do Bulharska?
41. Nějaká ta Albena nebo Burgas?
42. Možná. Ještě nejsem rozhodnuta.
43. Tatínek mi říkal, že na Krymu bylo taky hezky.
44. Věřím tomu.
45. Je tam sice horko, ale ne jako v tom Egyptě nebo v Turecku.
46. To by se mi líbilo.

47. Nejsem si jista, jestli má Česko dohodu o bezvízovém styku s Ukrajinou.

48. Že bych musela na ten ukrajinský konzulát pro vízum?

49. V každém případě se o to postará cestovní kancelář, ne?

50. Máš pravdu.

51. A co ty? Nechceš taky na Krym?

52. Díky.

53. Já tak nutně to moře nepotřebuji.

54. Spokojím se s bazénem, tam si člověk taky zaplave.

55. Je to bezpečné a dá se tam dostat městskou dopravou.

56. Nebo taková přehrada: slunce, zelená tráva a ty stromy na březích – to je krása!

57. Tobě se to mluví, když máte mlýn na Šumavě.

58. Tatínek jej koupil ještě za socialismu.

59. Tenkrát všichni kupovali mlýny – prý se tam člověk může báječně odreagovat.

60. Posedává, dívá se na tu vodu, nic nedělá a přemítá.

61. Já osobně, abych nic nedělala a jen přemítala, žádný mlýn nepotřebuji.

62. Ale jinak máš pravdu.

63. Příroda to je krásná věc.

64. Právě jsem si vzpomněla na tu naši chatu v Beskydech.

65. V zimě je tam báječně.

66. Jezdíme tam lyžovat.

67. No tak vidíš!

68. Člověk nemusí do zahraničí, aby si odpočinul.

69. Takže nikam letos nejedeš?

70. Proč?

71. Když tak zastáváš tuzemské krásy.

72. No a proč bych je nezastávala?

73. Jenom si pomysli na ty zámky!

74. Nemám na mysli jenom ten nějaký Karlštejn nebo Křivoklát.

75. Vždyť jsou doslova na každém kroku.

76. A ta krajina v okolí!

77. Občas vyrazíme s kamarády na kolech.

78. Jsou to úplně jiné pocity, než kdyby člověk jel na motorce nebo autem.

79. O vlaku ani nemluví.

80. No jo. Na kole do hor, to si dovedu představit.

81. No a k čemu jinému jsou horská kola?

82. Ale jinak nejsem v žádném případě proti cestování do zahraničí.

83. Právě se chystáme do Německa.

84. Vážně?



85. No. Přesněji řečeno do Bavorska.
86. To víš, Řezno, Norimberk, Mnichov, Augsburg – tam ta historie prostě dýchá.
87. Vyrazíme z Prahy autem, spát budeme v nějakém tom autokempu nebo v penzionu.
88. No a až budeme z té historie unaveni, tak pojedeme k Bodamskému jezeru, i když to už snad nebude Bavorsko.
89. Já nevím.
90. Pokud se nemýlím, Bodamské jezero je na pomezí Švýcarska, Rakouska a těch dvou spolkových zemí, totiž Bavorska a Bádenska-Virtemberska.
91. Snad máš pravdu. Uvidíme.
92. No a pak to Bodamské jezero zní německy stejně jako Bodamské moře (Bodensee), což znamená, že k moři přece chystáš.
93. Když se to tak vezme, tak se vzdávám.
94. Tak vidíš!
95. Nabízím, abychom se po té dovolené zase setkaly a zjistily, u kterého moře to bylo líp.
96. Tak na shledanou po dovolené.

→ **Возможные ответы на вопросы из упражнения 2:**

1. Alena si myslela, že se Jitka opaluje někde na Mallorce.
2. Jitka opravdu chtěla k moři.
3. Rozhodla se, že si vezme v červnu dovolenou.
4. Už začala vyhledávat na Internetu ty zájezdy.
5. Musela to odložit kvůli zaměstnání.
6. Ne, byly to takové ty běžné věci v zaměstnání.
7. Za pár dní to bude mít z krku a tu dovolenou nastoupí.
8. Alena si myslí, že je to fajn.
9. To ještě neví.
10. Jitčiny rodiče si zvykli ještě za mláda na tu Jugoslávii, tak Jitce furt radí Chorvatsko nebo Černou Horu.
11. Protože ten Jadran je vynikající.
12. No třeba taky v Itálii.
13. Jitka by raději jela k Černému moři.
14. Jitka slyšela, že je tam voda méně slaná, než v tom Středozemním.
15. Když ta voda půjde do očí, nebude to pálit.
16. Jitka hrozně ráda plave.
17. Vloni v Turecku musela Jitka kvůli tomu každou chvíli z vody.
18. Po pravdě řečeno, tenkrát foukal vítr a trochu se vlnilo.
19. Ano. Jitka v klidu plavala i přes ten zákaz koupání.
20. Řekla by, že ten praporek prostě neviděla.
21. Takové výmluvy by Jitce byly na policii málo platné.

22. No protože pořádek musí být.
23. Ne, Alena neměla na mysli tu pokutu.
24. Vždyť Jitka mohla přijít o život! Mohla se utopit!
25. Jitka nesmí být tak lehkomyšlná.
26. Jitka slíbila Aleně, že příště už bude rozumná a seriózní, jako je sama Alena. Aspoň se vynasnaží.
27. Mohla by poletět do Bulharska. Nějaká ta Albena nebo Burgas.
28. Tatínek Jitce říkal, že na Krymu taky bylo hezky.
29. Je tam sice horko, ale ne jako v tom Egyptě nebo v Turecku.
30. Jitka si není jista, jestli má Česko dohodu o bezvízovém styku s Ukrajinou.
31. V každém případě se o to postará cestovní kancelář.
32. Alena tak nutně to moře nepotřebuje.
33. Alena se spokojím s bazénem, tam si člověk taky zaplave.
34. Je to bezpečné a dá se tam dostat městskou dopravou.
35. Slunce, zelená tráva a ty stromy na březích – to je krása!
36. Aleně se to mluví, když má mlýn na Šumavě.
37. Alenin tatínek jej koupil ještě za socialismu.
38. Prý se tam člověk může báječně odreagovat. Posedává, dívá se na tu vodu, nic nedělá a přemítá.
39. Jitka osobně, aby nic nedělala a jen přemítala, žádný mlýn nepotřebuje.
40. Příroda to je krásná věc.
41. Jitka si právě vzpomněla na tu jejich chatu v Beskydech.
42. V zimě je tam báječně.
43. Jezdí tam lyžovat.
44. Ne. Člověk nemusí do zahraničí, aby si odpočinul.
45. Protože Alena tak zastávala tuzemské krásy.
46. No třeba na ty zámky!
47. Alena nemá na mysli jenom Karlštejn nebo Křivoklát. Ty zámky jsou doslova na každém kroku.
48. Protože jsou to úplně jiné pocity, než kdyby člověk jel na motorce nebo autem.
49. Alena není v žádném případě proti cestování do zahraničí.
50. Právě se chystá do Německa.
51. Jsou to Řezno, Norimberk, Mnichov, Augsburg – tam ta historie prostě dýchá.
52. Vyrazí s kamarády z Prahy autem, spát budou v nějakém tom autokempu nebo v penzionu.
53. Až budou z té historie unaveni, pojedou k Bodamskému jezeru.
54. Bodamské jezero je na pomezí Švýcarska, Rakouska a dvou spolkových zemí, totiž Bavorska a Bádenska-Virtemberska.

55. Ano, to Bodamské jezero zní německy stejně jako Bodamské moře – Bodensee.

56. Nabídla, aby se po té dovolené zase setkaly a zjistily, u kterého moře to bylo líp.

→ К упражнению 3:

1. Byly to takové ty **běžné** věci v zaměstnání. 2. Já jsem slyšela, že je tam voda méně **slaná**, než v tom **Středozezním** moři. 3. To nesmíš být tak **lehkomyslná**! 4. No dobře, slibuji, že příště už budu **rozumná** a **seriózní**, jako jsi ty. 5. Nejsem si jista, jestli má Česko dohodu o **bezvízovém** styku s Ukrajinou. 6. Že bych musela na ten **ukrajinský** konzulát pro vízum? 7. V každém případě se o to postará **cestovní** kancelář, ne? 8. Je to bezpečné a dá se tam dostat **městskou** dopravou. 9. Příroda to je **krásná** věc. 10. Když tak zastáváš **tuzemské** krásy. 11. Pak pojedeme k **Bodamskému** jezeru. 12. No a pak to **Bodamské** jezero zní německy stejně jako **Bodamské** moře.

→ К упражнению 4:

1. Ahoj, **Jitko**, to je ale náhoda! 2. Já jsem si myslela, že se opaluješ někde na **Mallorce**. 3. Opravdu jsem chtěla k **moři**. 4. Rozhodla jsem se, že si vezmu v **červnu** dovolenou. 5. Začala jsem vyhledávat na **Internetu** ty zájezdy. 6. Za pár dní to budu mít z **krku** a tu **dovolenou** nastoupím. 7. Rodiče si zvykli ještě za mláda na tu **Jugoslávii**. 8. Rodiče mi furt radí **Chorvatsko** nebo Černou **Horu**. 9. Ale ten Jadran můžeš mít taky v **Itálii**, ne? 10. Vloni v **Turecku** jsem musela kvůli tomu každou chvíli z vody. 11. Ti **pitomci** na pláži vyvěsili červený praporek. 12. A ty si v **klidu** plavala? 13. I přes ten zákaz **koupání**? 14. Takové výmluvy by ti byly na **policii** málo platné. 15. Ale nemám na mysli tu **pokutu**. 16. Poletíš do **Bulharska**? 17. Tatínek mi říkal, že na **Krymu** bylo taky hezky. 18. Je tam sice horko, ale ne jako v tom **Egyptě** nebo v **Turecku**. 19. Nejsem si jista, jestli má Česko **dohodu** o bezvízovém styku s **Ukrajinou**. 20. V každém **případě** se o to postará cestovní kancelář, ne? 21. Nechceš taky na **Krym**? 22. Já se spokojím s **bázenem**, tam si člověk taky zaplave. 23. Nebo taková přehrada: slunce, zelená tráva a ty stromy na **březích** – to je krása! 24. Tobě se to mluví, když máte mlýn na **Šumavě**. 25. Tatínek jej koupil ještě za **socialismu**. 26. Tenkrát všichni kupovali **mlýny**. 27. Ale jinak máš **pravdu**. 28. Právě jsem si vzpomněla na tu naši **chatu** v **Beskydech**. 29. V **zimě** je tam báječně. 30. Jenom si pomysli na ty **zámky**! 31. Vždyť jsou doslova na každém **kroku**. 32. Občas vyrazíme s **kamarády** na kolech. 33. Jsou to úplně jiné pocity, než kdyby člověk jel na **motorce**. 34. O **vlaku** ani nemluví. 35. Ale jinak nejsem v žádném **případě** proti cestování do **zahraničí**. 36. Právě se chystáme do **Německa**. 37. Přesněji řečeno do **Bavorska**. 38. Vyrazíme z **Prahy** autem, spát budeme v nějakém tom **autokempu** nebo v **penzionu**. 39. Pokud se nemýlím, Bodamské jezero je na pomezí **Švýcarska**, **Rakouska** a těch dvou spolkových

zemí, totiž **Bavorska a Bádenska-Virtemberska**. 40. Na shledanou po **do-**  
**volené**.

→ **К упражнению 5:**

1. Kdyby mě chtěli kvůli tomu pokutovat, řekla bych, že jsem ten praporek prostě neviděla.
2. To by se mi líbilo.
3. Že bych musela na ten ukrajinský konzulát pro vízum?
4. No a proč bych je nezastávala?

→ **К упражнению 6:**

1. Já jsem si myslela, že se opaluješ někde **na** Mallorce. 2. Začala jsem vyhledávat **na** Internetu ty zájezdy. 3. ... pár dní to budu mít z krku. 4. Rodiče si zvykli ještě za mláda **na** tu Jugoslávii. 5. Takže když ti to půjde **do** očí, nebude to pálit. 6. vloni v Turecku jsem musela **kvůli** tomu každou chvíli **z** vody. 7. Takové výmluvy by ti byly **na** policii málo platné. 8. Ale nemám **na** myslu tu pokutu. 9. Vždyť jsi mohla přijít **o** život! 10. Poletíš **do** Bulharska? 11. Tatínek mi říkal, že **na** Krymu bylo taky hezky. 12. Nejsem si jista, jestli má Česko dohodu **o** bezvízovém styku s Ukrajinou. 13. Že bych musela **na** ten ukrajinský konzulát **pro** vízum? 14. V každém případě se **o** to postará cestovní kancelář, ne? 15. Nechceš taky **na** Krym? 16. Spokojím se **s** bazénem. 17. Tobě se to mluví, když máte mlýn **na** Šumavě. 18. Tatínek jej koupil ještě **za** socialismu. 19. Posedává, dívá se **na** tu vodu, nic nedělá a přemítá. 20. Právě jsem si vzpomněla **na** tu naši chatu v Beskydech. 21. Člověk nemusí **do** zahraničí, aby si odpočinul. 22. Jenom si pomysli **na** ty zámky! 23. Nemám **na** myslu jenom ten nějaký Karlštejn nebo Křivoklát. 24. Občas vyrazíme s kamarády **na** kolech. 25. Na kole **do** hor, to si dovedu představit! 26. No a **k** čemu jinému jsou horská kola? 27. Ale jinak nejsem v žádném případě **proti** cestování do zahraničí. 28. Právě se chystáme **do** Německa. 29. Vyrazíme **z** Prahy autem. 30. Nabízím, abychom se **po** té dovolené zase setkaly.

→ **К упражнению 7:**

1. Doufám, že se **ti** nestalo něco vážného. 2. Rodiče **mi** furt radí Chorvatsko nebo Černou Horu. 3. Takže když **ti** to půjde do očí, nebude to pálit. 4. Kdyby **mě** chtěli kvůli tomu pokutovat, řekla bych, že jsem ten praporek prostě neviděla. 5. Takové výmluvy by **ti** byly na policii málo platné. 6. Tatínek **mi** říkal, že na Krymu bylo taky hezky. 7. Věřím **tomu**. 8. Nebo **taková** přehrada: slunce, zelená tráva a ty stromy na březích – to je krása! 9. **Tobě** se to mluví, když máte mlýn na Šumavě. 10. Tatínek **jej** koupil ještě za socialismu. 11. Právě jsem si vzpomněla na tu **naši** chatu v Beskydech. 12. No a proč bych **je** nezastávala? 13. Vždyť jsou doslova **na každém** kroku. 14. Jsou

to úplně **jiné** pocity. 15. No a k **čemu** jinému jsou horská kola? 16. Vyrazíme z Prahy autem, spát budeme v **nějakém** tom autokempu nebo v penzionu.

→ К упражнению 8:

1. To **byly** takové ty běžné věci v zaměstnání. 2. To **bylo** fajn. 3. Rodiče mi furt **radili** Chorvatsko nebo Černou Horu. 4. Ale ten Jadran **jsi mohl/mohla** mít taky v Itálii, ne? 5. Ale **neměl/neměla jsem** na mysl tu pokutu. 6. To **jsi nesměla** být tak lehkomyšlná! 7. Tak ty **jsi zase žertoval/žertovala**. 8. Ještě **jsem nebyla** rozhodnuta. 9. **Bylo** tam sice horko, ale ne jako v tom Egyptě nebo v Turecku. 10. **Měl/Měla jsi** pravdu. 11. Já **jsem** tak nutně to moře **nepotřeboval/nepotřebovala**. 12. **Spokojil/Spokojila jsem se** s bazénem. 13. **Bylo** to bezpečné a **dalo se** tam dostat městskou dopravou. 14. **Posedával/Posedávala, díval/dívala se** na tu vodu, nic **nedělal/nedělala** a **přemítal/přemítala**. 15. Takže **jsi** nikam letos **nejel/nejela**?

→ К упражнению 9:

1. Tak kam **jedeš**, nebo spíš **letíš**? 2. V každém případě **se** o to **stará** cestovní kancelář, ne? 3. Vždyt' **můžeš** přijít o život! 4. **Můžeš** se utopit! 5. **Letíš** do Bulharska? 6. Tatínek mi **říká**, že na Krymu **je** taky hezky. 7. Právě jsem si **vzpomínám** na tu naši chatu v Beskydech.

→ К упражнению 10:

Petr mluvil s **přítelem**. 'Петр разговаривал с другом.' → S **kým** Petr mluvil?

Olga čte **časopis**. 'Ольга читает журнал.' → Co Olga čte?

Otec sedí na **židli**. 'Отец сидит на стуле.' → Na **čem** sedí otec?

Bratr pojede **vlakem**. 'Брат поедет на поезде.' → **Čím** pojede bratr?

Žák to řekne **učiteli**. 'Ученик это скажет учителю.' → **Komu** to žák řekne?

Za týden jedeme k **tetě**. 'Через неделю мы едем к тете.' → Ke **komu** jedeme za týden?

Tady je **ložnice**. 'Здесь спальная.' → Co je tady?

Josef zůstane u **babičky**. 'Йозеф останется у бабушки.' → U **koho** zůstane Josef?

Můj kamarád ztratil **peněženku**. 'Мой друг потерял кошелек.' → Co ztratil můj kamarád?

Jaroslav se napil **vody**. 'Ярослав выпил воды.' → **Čeho** se napil Jaroslav?

→ К упражнению 11:

Z (co) to je? 'Из чего это?' Z **čeho** to je?

V (co) půjdeš? 'В чём ты пойдёшь?' V **čem** půjdeš?

O (kdo) jsi mluvil? ‘О ком ты говорил?’ O **kom** jsi mluvil?  
Ke (kdo) jdete? ‘К кому вы идёте?’ Ke **komu** jdete?  
Na (co) myslíš? ‘О чём ты думаешь?’ Na **co** myslíš?  
Za (kdo) běžel? ‘За кем он бежал?’ Za **kým** běžel?  
Pro (kdo) to potřebuješ? ‘Для кого тебе это нужно?’ Pro **koho** to potřebuješ?

→ К упражнению 12:

Něco (ty) ukážu. ‘Я покажу тебе кое-что’ → Něco ti ukážu.  
Ani se na (my) nepodíval. ‘Он даже не посмотрел на нас’ → Ani se na nás nepodíval.  
Půjdeme do kina bez (vy). ‘Мы пойдём в кино без вас’ → Půjdeme do kina bez vás.  
Půjdete s (my) do divadla? ‘Вы пойдёте с нами в театр?’ → Půjdete s námi do divadla?  
Počkáte na (já)? ‘Вы подождёте нас?’ → Počkáte na mě/mne?  
Sednu si vedle (ty). ‘Я сяду возле тебя’ → Sednu si vedle tebe.  
Kromě (já) v pokoji nebyl nikdo. ‘Кроме меня в комнате никого не было’ → Kromě mě/mne v pokoji nebyl nikdo.  
Přišel před (vy). ‘Он пришёл перед вами’ → Přišel před vámi.  
Včera jsem (ty) viděl. ‘Я вчера тебя видел’ → Včera jsem tě viděl.  
Vítáme (vy). ‘Мы приветствуем вас’ → Vítáme vás.  
Počkám na (ty) před divadlem. ‘Я подожду тебя перед театром’ → Počkám na tebe před divadlem.  
Napišu (ty) zítra. ‘Я напишу тебе завтра’ → Napišu ti zítra.  
Zlobíte se na (já)? ‘Вы сердитесь на меня?’ → Zlobíte se na mě/mne?  
Co (vy) slíbil? ‘Что он вам пообещал?’ → Co vám slíbil?

→ К упражнению 13:

Nemusíte se o nás bát. ‘Не бойтесь за нас’ → Nemusíte se o mě/mne bát.  
Kdo vás sem poslal? ‘Кто вас сюда послал?’ → Kdo tě sem poslal?  
Nám to neřeknete? ‘А нам вы это не скажете?’ → Mně to neřeknete?  
Kam vám to máme poslat? ‘Куда вам это послать?’ → Kam ti to máme poslat?  
Kromě vás tam nebyl nikdo. ‘Кроме вас там никого не было’ → Kromě tebe tam nebyl nikdo.  
Pro nás je to maličkost. ‘Для нас это мелочь’ → Pro mě/mne je to maličkost.  
Tak pojd’ s námi! ‘Тогда пошли с нами!’ → Tak pojd’ se mnou!  
To nás ani nenapadlo. ‘Нам это даже в голову не пришло’ → To mě/mne ani nenapadlo.  
Vám to řeknu později. ‘Вам я это скажу позже’ → Tobě to řeknu později.

Co vám říkali? ‘Что они вам говорили?’ → Co ti říkali?

→ К упражнению 14:

Něco ti povím. ‘Я скажу тебе кое-что’ → Něco vám povím.

Nechceš jít se mnou? ‘Ты не хочешь пойти со мной?’ → Nechceš jít s námi?

Chtěl jsem s tebou promluvit. ‘Я хотел с тобой поговорить’ → Chtěl jsem s vámi promluvit.

Mám pro tebe dárek. ‘У меня для тебя подарок’ → Mám pro vás dárek.

Kdo to o mně řekl? ‘Кто это обо мне сказал?’ → Kdo to o nás řekl?

Přečtu ti to. ‘Я прочитаю тебе это’ → Přečtu vám to.

Dávno jsem tě neviděl. ‘Я давно тебя не видел’ → Dávno jsem vás neviděl.

Včera jsem dostal od tebe dopis. ‘Вчера я получил от тебя письмо’ → Včera jsem dostal od vás dopis.

→ К упражнению 15:

Na tebe zapomněl. ‘О тебе он забыл’ → Na sebe zapomněl.

Tobě to nekoupím. ‘Тебе я это не куплю’ → Sobě to nekoupím.

Přečtu ti to. ‘Я прочитаю тебе это’ → Přečtu si to.

O vás se nebál. ‘За вас он не боялся’ → O sebe se nebál.

Přinesli to pro vás. ‘Они принесли это для вас’ → Přinesli to pro sebe.

Vypravoval o nás. ‘Он рассказывал о нас’ → Vypravoval o sobě.

→ К упражнению 16:

Sednu si vedle (on). ‘Я сяду около него’ → Sednu si vedle něho.

Počkám na (oni) před divadlem. ‘Я подожду их перед театром’ → Počkám na ně před divadlem.

Znám (on) velmi dobře. ‘Я знаю его очень хорошо’ → Znám ho velmi dobře.

Slyšel jsi o (on) něco? ‘Ты слышал о нём что-нибудь?’ → Slyšel jsi o něm něco?

Byl jsem u (on) nedávno. ‘Я был у него недавно’ → Byl jsem u něho nedávno.

Zeptám se (oni) na to. ‘Я спрошу их об этом’ → Zeptám se jich na to.

Už jste se s (ona) seznámil? ‘Вы уже с ней познакомились?’ → Už jste se s ní seznámil?

Počkáte na (ona)? ‘Вы её подождёте?’ → Počkáte na ni?

Kromě (on) v hale nebyl nikdo. ‘Кроме него в зале никого не было’ → Kromě něho v hale nebyl nikdo.

Tak já (on) to řeknu. ‘Так я ему это скажу’ → Tak já mu to řeknu.

Půjdete s (oni)? ‘Вы пойдёте с ними?’ → Půjdete s nimi?

Mluvili jsme o (on). ‘Мы говорили о нём’ → Mluvili jsme o něm.

Viděl jsem (oni) včera. ‘Я видел их вчера’ → Viděl jsem je včera.  
Nic o (oni) nevím. ‘Я ничего о них не знаю’ → Nic o nich nevím.  
Půjdu tam místo (ona). ‘Я пойду туда вместо неё’ → Půjdu tam místo ní.

Co (ona) povíš? ‘Что ты её расскажешь?’ → Co jí povíš?  
Kde jste se s (ona) setkal? ‘Где Вы с ней встретились?’ → Kde jste se s ní setkal?

Zapomněli jsme (oni) pozvat. ‘Мы забыли их пригласить’ → Zapomněli jsme je pozvat.

Napišu (on) zítřa. ‘Я напишу ему завтра’ → Napišu mu zítřa.

Jsem s (on) spokojen. ‘Я им доволен’ → Jsem s ním spokojen.

Zlobíte se na (oni)? ‘Вы сердитесь на них?’ → Zlobíte se na ně?

#### → К упражнению 17:

Motiv, který se opakuje ‘Мотив, который повторяется’ → Motiv, jenž se opakuje

Pán, s kterým jsem mluvil ‘Господин, с которым я говорил’ → Pán, s nímž jsem mluvil

Dům, ve kterém bydlím ‘Дом, в котором я живу’ → Dům, v němž bydlím

Lidé, o kterých jsme mluvili ‘Люди, о которых мы говорили’ → Lidé, o nichž jsme mluvili

Výzkum, ke kterému přistupujeme ‘Исследование, к которому мы приступаем’ → Výzkum, k němuž přistupujeme

Situace, ve které se nevyznám ‘Ситуация, в которой я не ориентируюсь’ → Situace, v níž se nevyznám

Klid, bez kterého se nemocný neuzdraví ‘Покой, без которого больной не выздоровеет’ → Klid, bez něhož se nemocný neuzdraví

#### → К упражнению 18:

Počítám s (vaše pomoc). ‘Я рассчитываю на вашу помощь’ → Počítám s vaší pomocí.

To divadlo je v (naše ulice). ‘Этот театр расположен на нашей улице’ → To divadlo je v naší ulici.

Chtěl bych promluvit s (váš strýc). ‘Я бы хотел поговорить с вашим дядей’ → Chtěl bych promluvit s vaším strýcem.

Ti lidé jsou z (naše město). ‘Это люди из нашего города’ → Ti lidé jsou z našeho města.

Ve (vaše okna) je světlo. ‘В ваших окнах горит свет’ → Ve vašich oknech je světlo.

To je dárek pro (váš dědeček). ‘Это подарок для вашего дедушки’ → To je dárek pro vašeho dědečka.



Na (vaše slova) nezapomenu. ‘Ваших слов я не забуду’ → Na vaše slova nezapomenu.

Ptali se na (naše dcera). ‘Они спрашивали о нашей дочери’ → Ptali se na naši dceru.

Setkal jsem se s (vaši rodiče). ‘Я встретился с вашими родителями’ → Setkal jsem se s vašimi rodiči.

Poslal jsem to (váš otec). ‘Я отослал это вашему отцу’ → Poslal jsem to vašemu otci.

Bez (vaše pomoc) by se to nepovedlo. ‘Без вашей помощи это бы не удалось’ → Bez vaší pomoci by se to nepovedlo.

Na (vaši kamarádi) jsme nezapomněli. ‘О ваших друзьях мы не забыли’ → Na vaše kamarády jsme nezapomněli.

Okna vedou do (naše zahrada). ‘Окна выходят в наш сад’ → Okna vedou do naší zahrady.

Vypůjčil jsem si (vaše mýdlo). ‘Я одолжил ваше мыло’ → Vypůjčil jsem si vaše mýdlo.

Z (vaše okna) je pěkná vyhlídka. ‘Из ваших окон красивый вид’ → Z vašich oken je pěkná vyhlídka.

Slyšeli jsme o (vaše obavy). ‘Мы слышали о ваших опасениях’ → Slyšeli jsme o vašich obavách.

Na (naše otázka) neodpověděla. ‘На наши вопросы она не ответила’ → Na naši otázku neodpověděla.

#### → К упражнению 19:

Ta knížka není zajímavá. ‘Эта книжка неинтересная’ → Ty knížky nejsou zajímavé.

S tou paní už jsem mluvil. ‘С этой женщиной я уже говорил’ → S těmi paní už jsem mluvil.

Na ten koncert chtěl bych jít. ‘Я хотел бы пойти на этот концерт’ → Na ty koncerty chtěl bych jít.

Z té přednášky si už nic nepamatuji. ‘Я уже ничего не помню из той лекции’ → Z těch přednášek si už nic nepamatuji.

To jezero je moc daleko. ‘Это озеро очень далеко’ → Ta jezera jsou moc daleko.

K tomu bodu se ještě vrátíme. ‘К этому пункту мы ещё вернёмся’ → K těm bodům se ještě vrátíme.

To jablko je shnilé. ‘Это яблоко гнилое’ → Ta jablka jsou shnilá.

Vyříd' to té slečně. ‘Передай это той девушке’ → Vyříd' to těm slečnám.

S tím člověkem bych chtěl promluvit. ‘С этим человеком я бы хотел поговорить’ → S těmi lidmi bych chtěl promluvit.

K tomu oknu se ani nepřibližuj! ‘К этому окну даже и не подходи!’ → K těm oknům se ani nepřibližuj!

Na ten obraz se ani nedívej! ‘На эту картину даже и не смотри!’ → Na ty obrazy se ani nedívej!

O té věci promluví redaktor. ‘Об этой вещи будет говорить редактор’  
→ O těch věcech promluví redaktor.

To slovíčko si nemohl zapamatovat. ‘Это слово он не мог запомнить’  
→ Ta slovíčka si nemohl zapamatovat.

O tom románu jsem nic neslyšel. ‘Об этом романе я ничего не слышал’  
→ O těch románech jsem nic neslyšel.

Ten kapesník je nějaký špinavý. ‘Этот носовой платок какой-то грязный’ → Ty kapesníky jsou nějaké špinavé.

V tom městě není žádné velké divadlo. ‘В этом городе нет никакого большого театра’ → V těch městech není žádné velké divadlo.

#### → К упражнению 20:

O těch románech jsem ještě neslyšel. ‘об этих романах я еще не слышал’ → O tom románu jsem ještě neslyšel.

Ty reportáže se mi líbily. ‘Эти репортажи мне нравились’ → Ta reportáž se mi líbila.

Ta města jsou dost zajímavá. ‘Эти города довольно интересны’ → To město je dost zajímavá.

S těmi studentkami byl profesor spokojen. ‘Профессор был доволен’ → S tou studentkou byl profesor spokojen.

K těm názorům nedošel sám. ‘К этим выводам он пришел несамостоятельно’ → K tomu názoru nedošel sám.

Těm lidem nic nedávej. ‘Этим людям ничего не давай’ → Tomu člověku nic nedávej.

S těmi kluky jsme hráli dámu. ‘С этими мальчиками мы играли в шашки’ → S tím klukem jsme hráli dámu.

V těch příkladech jsou chyby. ‘В этих примерах ошибки’ → V tom příkladu jsou chyby.

Ti lidé tu něco hledali. ‘Эти люди здесь что-то искали’ → Ten člověk tu něco hledal.

Na těch přednáškách jsme nebyli. ‘На этих лекциях нас не было’ → Na té přednášce jsme nebyli.

Ty dopisy přišly pozdě. ‘Эти письма опоздали’ → Ten dopis přišel pozdě.

Kvůli těm chybám všechno budeme muset předělat. ‘Из-за этих ошибок нам придется всё переделывать’ → Kvůli té chybě všechno budeme muset předělat.

Ty židle jsou staré. ‘Эти стулья не старые’ → Ta židle není stará.

Došli jsme až k těm rybníkům. ‘Мы дошли до тех самых прудов’ → Došli jsme až k tomu rybníku.

Těm otázkám se nedivím. ‘Я не удивлен этими вопросами’ → Té otázce se nedivím.

Na těch oknech visely záclony. ‘На этих окнах висели занавески’ → Na tom okně visely záclony.

Přišli jsme pro ty slovníky. ‘Мы пришли за этими словарями’ → Přišli jsme pro ten slovník.

Tu ženu jsme už potkali. ‘Этих женщин мы уже встречали’ → Tu ženu jsme už potkali.

#### → К упражнению 21:

Píšu odpověď na (oni) dopis. ‘Я пишу ответ на их письмо’ → Píšu odpověď na jejich dopis.

Bez (on) dovolení to neudělám. ‘Без его разрешения я это не сделаю’ → Bez jeho dovolení to neudělám.

V (oni) pokoji to určitě není. ‘В их комнате этого точно нет’ → V jejich pokoji to určitě není.

Potkal jsem (on) známé. ‘Я встретил его знакомых’ → Potkal jsem jeho známé.

Mluvili o (oni) práci. ‘Они говорили об их работе’ → Mluvili o jejich práci.

Kolem (oni) domu chodím často. ‘Я часто прохожу мимо их дома’ → Kolem jejich domu chodím často.

Udělal to podle (on) přání. ‘Они сделали это по его желанию’ → Udělal to podle jeho přání.

Připomeňte mi (on) otázku. ‘Напомните мне его вопрос’ → Připomeňte mi jeho otázku.

Zapomněl na (oni) prosbu. ‘Он забыл об их просьбе’ → Zapomněl na jejich prosbu.

Nechám tu lístek pro (on) matku. ‘Я оставляю здесь записку для его матери’ → Nechám tu lístek pro jeho matku.

Před (oni) bratrem o tom nemluvte. ‘Перед их братом об этом не говорите’ → Před jejich bratrem o tom nemluvte.

Co dělá (on) sestra? ‘Что делает его сестра’ → Co dělá jeho sestra?

Na (oni) stole to nebylo. ‘На их столе этого не было’ → Na jejich stole to nebylo.

Podle (oni) názoru to tak je. ‘По их мнению, это так’ → Podle jejich názoru to tak je.

#### → К упражнению 22:

Píšu odpověď na (ona) dopis. ‘Я пишу ответ на её письмо’ → Píšu odpověď na její dopis.

Bez (ona) dovolení to neudělám. ‘Без её разрешения я это не сделаю’ → Bez jejího dovolení to neudělám.

V (ona) pokoji to určitě není. ‘В её комнате этого точно нет’ → V jejím pokoji to určitě není.

Potkal jsem (ona) známé. ‘Я встретил её знакомых’ → Potkal jsem její známé.

Mluvili o (ona) práci. ‘Они говорили о её работе’ → Mluvili o její práci.

Kolem (ona) domu chodím často. ‘Я часто прохожу мимо её дома’ → Kolem jejího domu chodím často.

Udělal to podle (ona) přání. ‘Они сделали это по её желанию’ → Udělali to podle jejího přání.

Připomeňte mi (ona) otázku. ‘Напомните мне её вопрос’ → Připomeňte mi její otázku.

Zapomněl na (ona) prosbu. ‘Он забыл о её просьбе’ → Zapomněl na její prosbu.

Nechám tu lístek pro (ona) matku. ‘Я оставлю здесь записку для её матери’ → Nechám tu lístek pro její matku.

Před (ona) bratrem o tom nemluvte. ‘Перед её братом об этом не говорите’ → Před jejím bratrem o tom nemluvte.

Co dělá (ona) sestra? ‘Что делает её сестра’ → Co dělá její sestra?

Na (ona) stole to nebylo. ‘На её столе этого не было’ → Na jejím stole to nebylo.

Podle (ona) názoru to tak je. ‘По её мнению, это так’ → Podle jejího názoru to tak je.

#### → К упражнению 23:

Musíš sebrat ... rozházené věci. ‘Ты должен собрать все разбросанные вещи’ → Musíš sebrat všechny rozházené věci.

... jídlo už jsme snědli. ‘Всю еду мы уже съели’ → Všechno jídlo už jsme snědli.

... moji přátelé s tím souhlasili. ‘Все мои друзья с этим согласились’ → Všichni moji přátelé s tím souhlasili.

Dopadlo to tak proti ... očekávání. ‘Это случилось вопреки всем ожиданиям’ → Dopadlo to tak proti všemu očekávání.

Se ... ostatními budu jednat zítra. ‘Со всеми остальными я буду вести переговоры завтра’ → Se všemi ostatními budu jednat zítra.

Na lístek jsem si vypsala ... neznámá slova. ‘На листок я выписала все незнакомые слова’ → Na lístek jsem si vypsala všechna neznámá slova.

Věnoval jsem té práci ... svůj volný čas. ‘Я посвятил этой работе всё своё свободное время’ → Věnoval jsem té práci všechnen svůj volný čas.

Mám ... romány toho autora. ‘У меня есть все романы этого автора’ → Mám všechny romány toho autora.

Lidé se sbíhali ze ... stran. ‘Люди сбегались со всех сторон’ → Lidé se sbíhali ze všech stran.

Dostal odpověď na ... otázku. 'Он получил ответ на все вопросы' → Dostal odpověď na všechny otázky.

Vím o ... jeho příbuzných. 'Я знаю о всех его родственниках' → Vím o všech jeho příbuzných.

... pivo jsme vypili. 'Все пиво мы выпили' → Všechno pivo jsme vypili.

Nesmíš mluvit za ... ostatní. 'Ты не можешь говорить за всех остальных' → Nesmíš mluvit za všechny ostatní.

#### → К упражнению 24:

Je to na stejném místě. 'Это на том же месте' → Je to na též místě.

Chodili sem stejní lidé. 'Сюда ходили те же люди' → Chodili sem tíž/titíž lidé.

Povídku vydalo stejné nakladatelství. 'Повесть была издана тем же издательством' → Povídku vydalo totéž nakladatelství.

Stalo se to ve stejné době. 'Это случилось в то же время' → Stalo se to v téže době.

Došli jsme ke stejným závěrům. 'Мы пришли к тем же выводам' → Došli jsme k týmž závěrům.

Knihy vyšly ve stejném roce. 'Книги вышли в один и тот же год' → Knihy vyšly v tomtéž/témž roce.

Octli jsme se před stejným domem. 'Мы оказались перед тем же домом' → Octli jsme se před týmž domem.

Román je od stejného autora. 'Роман принадлежит тому же автору' → Román je od téhož autora.

Dostali jsme stejné jídlo. 'Мы получили такую же еду' → Dostali jsme totéž jídlo.

Vraceli jsme se stejnou cestou. 'Мы возвращались той же дорогой' → Vraceli jsme se touž/toutéž cestou.

Dříve tu stály stejné domy. 'Раньше здесь стояли те же дома' → Dříve tu stály tytéž domy.

#### → К упражнению 25:

Čekáte na (někdo)? 'Вы ждёте кого-то?' → Čekáte na někoho?

O (nic) jsem nevěděl. 'Я ни о чём не знал' → O ničem jsem nevěděl.

Na (nikdo) nebudeme čekat. 'Мы никого не будем ждать' → Na nikoho nebudeme čekat.

Na (nic) se neptej. 'Ни о чём не спрашивай' → Na nic se neptej.

Dojdi pro (někdo). 'Сходи за кем-нибудь' → Dojdi pro někoho.

S (nikdo) nemluv. 'Ни с кем не говори' → S nikým nemluv.

Do (nic) se neplet'. 'Ни во что не впутывайся' → Do ničeho se neplet'.

K (nikdo) nechod'. 'Ни к кому не ходи' → K nikomu nechod'.

## ТЕМА 6. ПОГОДА. ЗДОРОВЬЕ

🎧 **Прослушайте несколько раз и повторите за диктором реплики следующего диалога, обращая внимание на произношение и интонацию.**

**Alena:** Ahoj, Jitko. Tak jak to bylo s tím Černým mořem?

**Jitka:** Nazdar, Alenko. Opravdu jsem se rozhodla konečně pro to Bulharsko.

**Alena:** Je ta voda opravdu méně slaná, než v tom Středozezemním?

**Jitka:** To víš, že jo. A je k tomu nějak tmavší. Mám na mysli ten odstín.

**Alena:** Proto se mu snad říká Černé moře.

**Jitka:** To se mylíš. To je vlastně překlad tureckého názvu. Dřív se tomu moři v Evropě říkalo jinak – nějaký Euxinský Pont nebo tak nějak. No a u Turků, stejně jako u některých jiných národů, barvy měli kdysi taky geografický význam: černá znamená severní, kdyžto bílá – jižní, takže to moře na severu je černé, kdyžto to moře na jihu je bílé. Turecky Středozezemní moře zní totiž jako bílé moře.

**Alena:** Já jsem nevěděla, že umíš turecky.

**Jitka:** Ale já turecky neumím. To všechno nám vloni vypravovala naše průvodkyně v Antalyi.

**Alena:** Takže jsi nejela zase do té Antalye kvůli té příliš slané vodě?

**Jitka:** Vlastně nejenom kvůli tomu. Normálně mám dovolenou v červnu, když v Turecku nebo v Řecku to opravdové horko ještě není. Vzduch je tak asi 30 stupňů, no a ta voda ještě není tak příliš teplá. To je paráda! Letos jsem však nastoupila dovolenou teprve v červenci.

**Alena:** No jo, v červenci těch stupňů je víc.

**Jitka:** No právě. Jeden můj známý zažil v Turecku v červenci to nesmírné horko, co bylo před několika léty. Bylo prý skoro padesát ve stínu, a ještě jim k tomu v hotelu najednou přestala fungovat klimatizace. Takže než tu klimatizaci spravili, málem se z toho horka zbláznil.

**Alena:** Příště už snad nebude odpočívat v těch levných hotelech.

**Jitka:** Ne, příště už v červenci k tomu Středozezemnímu moři nepojede.

**Alena:** A ty jsi tam taky nejela.

**Jitka:** No. Strávila jsem dva týdny v Albeně a nelituji toho.

**Alena:** Doufám, že tentokrát jsi neplavala za bouřky.

**Jitka:** Vždyť jsem ti to slíbila. Co bych to byla za člověka, kdybych něco slíbila a pak na to zapomněla? Ale jinak tam žádná bouřka nebyla.

**Alena:** To jsem ráda, že jsi s dovolenou spokojena.

**Jitka:** A co ty? Jak to bylo v tom Bavorsku? Jestli ti přálo počasí?

**Alena:** Počasí nám přálo po celou cestu. Párkrát pršelo, ale většinou to nebyly deště, spíš takové přeháňky. Na tom jihu je to příjemné. No a jednou jsme zažili opravdovou bouřku. Lilo jako z konve, a ty blesky... Nikdy jsem

se nebála bouřky, ale když uhořelo někde úplně poblíž, tak jsem pochopila, že to není žádná legrace. Byli jsme totiž na silnici.

**Jitka:** To si dovedu představit.

**Alena:** Ale v každém případě je to líp, než to dusno předtím.

**Jitka:** To máš pravdu. To horko je vůbec pro člověka horší, než mráz stejného stupně.

**Alena:** Jak to? To nechápu.

**Jitka:** No víš, když je třeba 35 stupňů Celsia nad nulou, tak to bude horko, no a když je 35 stupňů pod nulou, tak to bude mráz stejného stupně.

**Alena:** To by tě určitě někde na Aljašce nebo na Sibíři ani nenapadlo.

**Jitka:** Proč? Když je zima, tak si člověk může na sebe něco vzít, pak ještě něco no a tak dále.

**Alena:** No a když je horko, tak si člověk něco svlékne.

**Jitka:** Tak si představ, že je někdo už svlečený a je mu pořád horko.

**Alena:** Ať zapne klimatizaci.

**Jitka:** To jo. Když ji má s sebou. Ne, to já mám zimu nejraději. Jen si představ, mrzne jen praští, padá sníh, všude je plno sněhuláků. To je krása!

**Alena:** To je krása, když přitom svítí slunce, nefouká vítr, a ten vzduch není příliš vlhký.

**Jitka:** Jak to myslíš?

**Alena:** Byla jsem jednou v Pobaltí v únoru. Tak to bylo od začátku opravdu nádherně: slunce krásně svítí, ta teplota je snad pět nebo šest stupňů pod nulou nebo tak, občas trochu sněží, takže všude je sníh. A najednou ostrý vítr od moře, ale opravdu ostrý. Já už si na nic jiného nemyslela, jenom na tu cestu do hotelu. A byla jsem tenkrát zmrzlá na kost.

**Jitka:** A prý je tam ještě ta mlha.

**Alena:** To spíš v předjaří, když je ta teplota kolem nuly. To víš, chvíli sníh, pak zase prší, nebe je zataženo a tak dále.

**Jitka:** Tak buďme rádi, že máme v Čechách to středoevropské podnebí, které není příliš suché ani příliš vlhké. Je mírné a zdravé.

**Alena:** A tak tady hezky v zimě a v létě, stejně jako na podzim a na jaře.

## Словарик к диалогу:

a n

**Alben**|a, -у ж Альбена (курортный город в Болгарии)

ale no

**Aljašk**|a, -у ж Аляска

**ani** ни; **podnebí, které není příliš suché ani příliš vlhké** климат, который ни слишком сухой, ни слишком влажный

**Antaly**|e, -е ж Анталия

**asi** приблизительно; **Vzduch je tak asi 30 stupňů** Воздух где-то около 30 градусов

**bar**|va, -vy ж цвет

**bát se, bojím se** несов. бояться; Nikdy jsem se nebála bouřky я никогда не боялась грозы

**Bavorsk**|o, -a ср Бавария

**bílý** белый

**blesk, -u m** молния

**bouřk**|a, -у ж гроза

**Bulharsk**|o, -a ср Болгария

**Celsi**|us, -a Цельсий; **35 stupňů Celsia nad nulou** 35 градусов выше нуля

**celý** целый; весь

**cest**|a, -у ж дорога

со что

**Čechy, Čech** ж мн. число Чехия;

v **Čechách** в Чехии

**černý** чёрный; **Černé moře** Чёрное море

**červn|en, -na** м июнь

**červen|ec, -ce** м июль

**člověk, -a** м человек; **Co bych to byla za člověka, kdybych něco slíbila a pak na to zapoměla?** Кто бы я была, если бы что-нибудь пообещала, а потом бы об этом забыла? **Když je zima, tak si člověk může na sebe něco vzít, pak ještě něco no a tak dále** Если холодно, можно на себя что-нибудь надеть, потом еще что-нибудь и так далее

**dále** дальше; **a tak dále** и так далее

**děšť, dešť, deště** м дождь

**douf|at, -ám** несов. надеяться

**dovolen|á, -é** ж отпуск

**dřív** раньше

**dusn|o, -a** ср духота

**Evrop|a, -y** ж Европа

**fouk|at, -ám** несов. дуть

**fung|ovat, -uji** несов. функционировать

**geografický** географический

**hezky** мило

**hork|o, -a** ср жара

**horší** хуже

**hotel, -u** м гостиница

**cháp|at, -u** несов. понимать

**chvíl|e, -e** ж минута; **To víš, chvíli sníh, pak zase prší, nebe je zataženo a tak dále** Знаешь, то снег, то дождь, небо затянуто облаками и так далее

**jak, jako** как

**jar|o, -a** ср весна; **na jaře** весной

**jeden** один

**jednou** однажды

**jen, jenom** только

**jestli** ли; **Jestli ti přálo počasí?** Погода была хорошая?

**ještě** ещё

**jet, jedu** несов. ехать; **Takže jsi nejela zase do té Antalye kvůli té příliš slané vodě?** Так что ты не поехала опять в Анталию из-за этой слишком солёной воды?

**jih, -u** м юг; **Na tom jihu je to příjemné** На юге это приятно

**jinak** иначе; **Ale jinak tam žádná bouřka nebyla** А вообще никакой бури не было; **Je jinak to podnebí mírné a**

**zdravé** Иначе говоря, это климат умеренный и здоровый

**jiný** другой

**jo** разг. да

**každý** каждый

**kdyśi** когда-то

**když** если; когда

**kdyžto** в то время как

**klimatizac|e, -e** ж кондиционирование воздуха

**kolem** около, вокруг

**kon|ev, -ve** ж бидон; **Lilo jako z konve**

Дождь лил как из ведра

**konečně** наконец

**kost, -i** ж кость; **A byla jsem tenkrát**

**zmrzlá na kost** В тот раз я промерзла до костей

**krás|a, -y** ж красота

**krásně** чудесно

**který** который

**kvůli** из-за

**legrac|e, -e** ж шутка

**lét|o, -a** ср лето s; v **létě** летом; **před několika léty** несколько лет назад

**letos** в этом году

**levný** дешёвый

**líp** лучше

**lít, lijí, lejí** несов. лить; **Lilo jako z konve**

Дождь лил как из ведра

**lit|ovat, -uji** несов. жалеть; **nelituji** я не жалею

**málem** почти; **málem se z toho horka zbláznil** он от этой жары чуть не сошел с ума

**méně** меньше

**mírný** умеренный

**mlh|a, -y** ж туман

**moř|e, -e** ср море

**mráz, mrazu** м мороз

**mrzn|out, -u** несов. 1. мёрзнуть. 2. неос. морозить; **mrzne jen praští** трещит мороз

**mýl|it se, -ím se** несов. ошибаться

**mysl, -i** ж мысль; **Mám na mysli ten odstín** Я имею в виду оттенок

**mysl|et, -ím** несов. думать

**nádherně** чудесно

**najednou** вдруг

**napadn|out, -u** сов. прийти в голову; **To by té určitě někde na Aljašce nebo na Sibiři ani nenapadlo** Где-нибудь на Аляске или в Сибири тебе бы это в голову точно не пришло

**národ, -a** м нация



**nastoup||it, -ím** *сов. kam* сесть куда;  
**nastoupit do tramvaje** сесть на трамвай; **nastoupit dovolenou** взять отпуск  
**náz||ev, -vu** *м* название; **To je vlastně překlad tureckého názvu** Вообще-то это перевод турецкого названия  
**Nazar!** Привет!  
**neb||e, -e** *ср* небо  
**nebo** или  
**něco** что-нибудь  
**nějak** как-нибудь  
**nějaký** какой-нибудь  
**nejenom** не только  
**nejraději: já mám zimu nejraději** больше всего я люблю зиму  
**někde** где-нибудь  
**několik** несколько; **před několika léty** несколько лет назад  
**některý** некоторый  
**nepojede: příště už v červenci k tomu Středozemnímu moři nepojede** в следующий раз он в июле на Средиземное море уже не поедет  
**nesmírný** невероятный  
**než** чем  
**nic** ничего  
**nikdy** никогда  
**no** ну  
**normálně** нормально; **Normálně mám dovolenou v červnu** Обычно у меня отпуск в июне  
**null||a, -y** *ж* ноль; **nad nulou** выше нуля; **pod nulou** ниже нуля; **kolem nuly** около нуля  
**občas** иногда  
**odpočív||at, -ám** *несов.* отдыхать  
**odstín, -u** *м* оттенок  
**operní** оперный  
**opravdový** настоящий  
**opravdu** в самом деле  
**ostrý** острый; **ostrý vítr** резкий ветер  
**pad||at, -ám** *несов.* падать; **padá sníh** идёт снег  
**padesát** пятьдесят  
**pak** потом  
**parád||a, -y** *ж* парад; **To je paráda!** Здорово!  
**párkrát** пару раз  
**pět** пять  
**plav||at, -u** *несов.* плавать, плыть; **Doufám, že tentokrát jsi neplavala za bouřku**  
**plno** полно

**Pobal||í, -í** *ср* Прибалтика  
**poblíž** поблизости  
**počas||í, -í** *ср* погода  
**podneb||í, -í** *ср* климат  
**podzim, -u** *м* осень; **na podzim** осенью  
**pocho||pit, -ím** *сов.* понять  
**pořád** постоянно  
**praš||ět, 3. liço, -í** *несов.* хрустеть; **mrz-ne jen praští** мороз трещит  
**pravd||a, -y** *ж* правда; **máš pravdu** ты права (прав)  
**právě** как раз  
**proč** почему  
**proto** поэтому  
**prš||et, 3. liço, -í** *несов.* ~í идёт дождь; **pršelo** шёл дождь  
**průvodkyn||ě, -ě** *ж* гид (женщина)  
**prý** как говорят  
**přát, přeji** *несов.* желать; **Počasí nám přálo po celou cestu** Погода была замечательная всю нашу поездку  
**před** перед  
**předjař||í, -í** *ср* канун весны  
**představ||it si, -ím si** *сов.* представить себе; **to si dovedu představit** я могу себе это представить  
**předtím** перед этим  
**přeháňk||a, -y** *ж* кратковременный дождь  
**překlad, -u** *м* перевод  
**přesta||t, -nu** *сов.* перестать  
**příjemný** приятный  
**příliš** слишком  
**případ, -u** *м* случай; **v každém případě** в любом случае  
**příště** в следующий раз  
**přítom** при этом  
**rád** рад; **To jsem ráda, že jsi s dovolenou spokojena** Я рада, что ты довольна отпуском; **Tak buďme rádi, že máme v Čechách to středoevropské podnebí, které není příliš suché ani příliš vlhké** Так давай радоваться, что у нас в Чехии средневропейский климат, который ни слишком сухой, ни слишком влажный  
**rozhod||nout, -nu** *сов.* принять решение  
**Řeč||o, -a** *ср* Греция  
**řík||o, -ám** *несов.* говорить; **Proto se mu snad říká Černé moře** Наверное, поэтому его и называют Черным морем; **Dřív se tomu moři v Evropě**

**říkalo jinak** Раньше это море в Европе называлось по-другому  
**sever, -u m север; na severu** на севере  
**severní** северный  
**Sibiř, -e ж** Сибирь; **na Sibiři** в Сибири  
**silnic|e, -e ж** шоссе  
**skoro** почти  
**slaný** солёный  
**slíb||it, -im сов.** пообещать  
**slunc|e, -e ср** солнце  
**snad** наверное  
**sněhulák, -a м** снежная баба  
**sněž||it, 3** *лицо ед. число. -í несов.* идёт снег  
**sníh, sněhu м** снег  
**spíš** скорее  
**spokojený** довольный  
**sprav||it, -im сов.** починить  
**stejně** одинаково  
**stejný** одинаковый  
**stín, -u м** тень; **ve stínu** в тени  
**stráv||it, -im сов.** провести; **Strávila jsem dva týdny v Albeně a nelituji toho**  
Я провела две недели в Альбене и не жалею об этом  
**středoevropský** центральноевропейский  
**Středozemní moře** Средиземное море  
**stup||eň, -ně m 1.** ступенька. **2.** степень. **3.** градус  
**suchý** сухой  
**svít||it, -im несов.** светить  
**svl||éknout si, -éknu si сов.** снять с себя  
**svlečený** раздетый  
**šest** шесть  
**tady** здесь  
**tak** так  
**takový** такой  
**taky** тоже  
**takže** так что  
**tam** там; туда  
**tenkrát** в тот раз  
**tentokrát** на этот раз  
**teplot||a, -у ж** температура  
**teplý** тёплый.  
**teprve** только  
**tmavší** более тёмный  
**totiž** то есть  
**trochu** немного  
**třeba** например  
**Tur||ek, -ka м** турок  
**Tureck||o, -a ср** Турция  
**turecky** по-турецки  
**turecký** турецкий

**týd||en, -ne м** неделя  
**uhod||it, -im сов.** ударить; **uhodilo někde úplně poblíž** молния ударила где-то совершенно рядом  
**umět, umím несов.** уметь; **turecky neumím** турецкого языка я не знаю  
**únor, -a м** февраль  
**úplně** полностью, совершенно  
**určitě** определённо  
**už** уже  
**vědět, vím несов.** знать  
**vědět, vím несов.** знать  
**víc** больше  
**vítr, větru м** ветер  
**vlastně** собственно  
**vlhký** влажный  
**vloni** в прошлом году  
**vod||a, -у ж** вода  
**však** однако  
**všechno** всё  
**všude** везде  
**vůbec** вообще  
**vyprav||ovat, -uji несов.** рассказывать  
**význam, -u м** значение  
**vzduch, -u м** воздух  
**vzít, vezmu сов.** взять; **Když je zima, tak si člověk může na sebe něco vzít**  
Когда холодно, можно что-нибудь на себя надеть  
**vždyť** ведь  
**začát||ek, -ku м** начало  
**zapn||out, -u сов.** 1. застегнуть. 2. включить; **zapnout klimatizaci** включить кондиционер  
**zapomen||out, -u сов.** забыть  
**zase** опять  
**zataženo** небо затянуто тучами  
**zaž||it, -iji сов.** пережить  
**zblázn||it se, -im se сов.** сойти с ума  
**zdravý** здоровый  
**zim||a I, -у ж** зима; **v zimě** зимой  
**zima II** холодно; **je mi zima** мне холодно  
**zmrzl||out, -u сов.** замёрзнуть; **A byla jsem tenkrát zmrzlá na kost** В тот раз я промерзла до костей  
**znamen||at, -ám несов** значить  
**známý** знакомый  
**znít, 3. лицо zní несов.** звучать; **Turecky Středozemní moře zní totiž jako bílé moře** По-турецки Средиземное море звучит как белое море  
**žádný** никакой  
**že** что

→ Упражнение 1. Пользуясь материалом диалога, переведите на чешский язык следующие предложения:

1. Привет, Итка, как там было с Черным морем?
2. Привет, Аленка. Я действительно решила в конце концов в пользу Болгарии.
3. Там вода действительно менее солёная, чем в Средиземном?
4. Ясное дело.
5. А еще она как-то темнее. Я имею в виду оттенки.
6. Наверное, поэтому это море и называют Черным.
7. Ты ошибаешься.
8. Это вообще-то перевод турецкого названия.
9. Раньше в Европе это море называлось по-другому – Эвксинский Понт или что-то вроде этого.
10. Ну а у турок, как и у некоторых других народов, цвета имели и географическое значение.
11. Чёрный значит северный, тогда как белый – южный.
12. Так что море на севере Чёрное, тогда как море на юге – Белое.
13. По-турецки Средиземное море звучит как Белое море.
14. Я и не знала, что ты знаешь турецкий язык.
15. А я турецкого языка и не знаю.
16. Это всё нам рассказывала в прошлом году наш экскурсовод в Анталии.
17. Так что ты не поехала снова в Анталию из-за этой слишком солёной воды?
18. На самом деле не только из-за этого.
19. Обычно у меня отпуск в июне, когда в Турции или в Греции настоящей жары еще нет.
20. Воздух где-то около 30 градусов, ну и вода еще не слишком тёплая.
21. Это здорово!
22. Однако в этом году я пошла в отпуск только в июле.
23. Ну да, в июле градусов бывает больше.
24. Вот именно.
25. Один мой знакомый оказался в Турции в июле в эту страшную жару, которая была несколько лет назад.
26. Говорят, было почти пятьдесят градусов в тени, а вдобавок в гостинице вдруг перестал работать кондиционер.
27. Так что пока этот кондиционер не починили, он чуть не сошел с ума от жары.
28. Наверное, в будущем он уже не будет отдыхать в дешевых гостиницах.
29. Нет, в будущем он в июле на Средиземное море не поедет.

30. И ты туда тоже не поехала.
31. Ну да. Я провела две недели в Альбене и не жалею об этом.
32. Я надеюсь, что на этот раз ты не плавала во время бури.
33. Я же тебе это пообещала.
34. Что бы я была за человек, если бы я что-нибудь пообещала, а потом об этом забыла?
35. Впрочем, никаких бурь там не было.
36. Я рада, что ты довольна отпуском.
37. А что ты?
38. Как там было в Баварии?
39. Погода была хорошая?
40. Погода была хорошая во время всего нашего путешествия.
41. Пару раз шел дождь, даже не настоящий дождь, а такой кратковременный.
42. На юге это приятно.
43. Ну а однажды мы пережили настоящую бурю.
44. Дождь лил как из ведра, а эти молнии...
45. Я никогда не боялась грозы, но когда молния ударила где-то совсем рядом, я поняла, что это не шутка.
46. Ведь мы были на шоссе.
47. Могу себе представить.
48. Но в любом случае это лучше, чем эта духота до этого.
49. Ты права.
50. Жара вообще для человека хуже, чем мороз с такими же градусами.
51. Это как? Я не понимаю.
52. Ну знаешь, когда, например, 35 градусов Цельсия выше нуля, это жара, а когда 35 градусов ниже нуля, это мороз с такими же градусами.
53. Где-нибудь в Аляске или в Сибири это бы тебе в голову точно не пришло.
54. Почему? Когда холодно, можно что-нибудь надеть на себя, потом еще что-нибудь и так далее.
55. Ну а когда жарко, можно что-нибудь с себя снять.
56. Тогда представь себе, что кто-нибудь уже всё с себя снял, а ему всё еще жарко.
57. Пусть включит кондиционер.
58. Ну да. Если он у него с собой.
59. Нет, я больше всего люблю зиму.
60. Только представь себе, мороз трещит, снег падает, повсюду снежные бабы.
61. Красота!
62. Красота, если при этом светит солнце, нет ветра, а воздух очень влажный.

63. Что ты имеешь в виду?
64. Я была однажды в Прибалтике в феврале.
65. Сначала было действительно чудно.
66. Солнце светит, температура где-то минус пять или минус шесть градусов, время от времени идет снег.
67. Так что снег повсюду.
68. И вдруг резкий ветер с моря, но действительно резкий.
69. Я уже ни о чем другом не думала, как только добраться до гостиницы.
70. И промерзла я тогда до костей.
71. Говорят, там еще и туман.
72. Это скорее в канун весны, когда температура около нуля.
73. Знаешь, то снег, то дождь, небо затянуто облаками и так далее.
74. Тогда давай радоваться, что в Чехии у нас центрально-европейский климат, который ни слишком сухой, ни слишком влажный.
75. И здесь чудесно зимой и летом, осенью и весной.

⇒ **Упражнение 2.** Пользуясь материалом диалога, ответьте по-чешски на следующие вопросы:

1. Na co se zeptala Alena? / О чем спросила Алена?
2. Pro co se konečně Jitka rozhodla? / На что решила в итоге Итка?
3. Jestli je ta voda v Černém moři opravdu méně slaná, než v tom Středozemním? / Вода в Черном море действительно менее соленая, чем в Средиземном?
4. Jestli se mu právě proto říká Černé moře? / Его именно поэтому называют Черным морем?
5. Jak se Černému moři v Evropě říkalo dřív? / Как в Европе Черное море называли раньше?
6. Jestli u Turků, stejně jako u některých jiných národů, barvy měli kdysi taky geografický význam? / Имели ли когда-то у турок, как и у некоторых других народов, цвета также и географический смысл?
7. Jak doslova zní turecky Středozemní moře? / Что буквально значит по-турецки Средиземное море?
8. Jestli Jitka umí turecky? / Знает ли Итка турецкий язык?
9. Jestli Jitka nejela zase do Antalye kvůli té příliš slané vodě? / Итка не поехала опять в Анталию из-за этой слишком соленой воды?
10. Kdy má Jitka normálně dovolenou? / Когда обычно у Итки отпуск?
11. Kolik těch stupňů je v Turecku normálně v červnu? / Сколько градусов обычно бывает в Турции с июне?
12. Kdy nastoupila Jitka dovolenou letos? / Когда у Итки начался отпуск в этом году?
13. Jestli je normálně v červenci teplota jako v červnu? / В июле температура обычно такая же, что и в июне?

14. Co se stalo v Turecku jednomu Jitčinu známému? / Что случилось в Турции с одним знакомым Итки?

15. Jak to tenkrát bylo? / Как это тогда было?

16. Jak se ten Jitčín známý cítil, než tu klimatizaci zpravili? / Что чувствовал этот знакомый Итки, пока не починили кондиционер?

17. Co si o tom myslí Alena? / Что об этом думает Алена?

18. Jestli je to tak? / Это действительно так?

19. Kde strávila dva týdny Jitka? / Где провела две недели Итка?

20. Jestli tentokrát Jitka neplavala za bouřky? / Плавала ли на этот раз Итка во время грозы?

21. Jestli Aleně přálo počasí v Bavorsku? / Хорошая ли была погода у Алены в Баварии?

22. Jestli vůbec přšelo? / Был ли вообще дождь?

23. Jak to bylo za bouřky? / Как там было во время грозы?

24. Jakého názoru je Jitka ohledně horka? / Какого мнения Итка о жаре?

25. Co myslí tím mrazem stejného stupně? / Что она имеет в виду под «морозом того же градуса»?

26. Jestli Alena s tím souhlasí? / Согласна ли с этим Алена?

27. Jaké argumenty má Jitka? / Какие у Итки аргументы?

28. Co namítá Alena? / Что возражает Алена?

29. No a co se dá udělat, když je člověk už svlečený a je mu pořád horko? / Ну а что делать, если человек уже раздет, а ему по-прежнему жарко?

30. Proč má Jitka zimu nejraději? / Почему Итка больше всего любит зиму?

31. Jestli je to krása za každých okolností? / При всех ли обстоятельствах это красота?

32. Co se přihodilo Aleně v Pobaltí v únoru? / Что случилось с Аленой в Прибалтике в феврале?

33. Na co si myslela tenkrát Alena a jak se cítila? / О чем тогда Алена думала и что чувствовала?

34. Jestli je tam ještě ta mlha? / Там еще и туман?

35. Jaké podnebí mají Jitka a Alena doma? / Какой климат у Итки и Алены дома?

⇒ Упражнение 3. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа существительного:

1. Tak jak to bylo s tím Černým (moře)? 2. Opravdu jsem se rozhodla konečně pro to (Bulharsko). 3. To je vlastně překlad tureckého (název). 4. Dřív se tomu (moře) v Evropě říkalo jinak. 5. No a u (Turek – мн.число), stejně jako u některých jiných (národ), (barva – мн.число) měli kdysi taky geografický význam. 6. Takže to moře na (sever) je černé, kdyžto to moře na (jih) je bílé. 7. Takže jsi nejela zase do té Antalye kvůli té příliš slané (voda)? 8.

Normálně mám dovolenou v (červen). 9. V (Turecko) nebo v (Řecko) to opravdově horko v červnu ještě není. 10. Vzduch je tak asi 30 (stupň). 11. Letos jsem však nastoupila dovolenou teprve v (červenec). 12. Bylo prý skoro padesát ve (stín). 13. V (hotel) najednou přestala fungovat klimatizace. 14. Než tu (klimatizace) spravili, málem se z toho (horko) zbláznil. 15. Příště už snad nebude odpočívat v těch levných (hotel). 16. Strávila jsem dva týdny v (Albena). 17. Doufám, že tentokrát jsi neplavala za (bouřka). 18. To jsem ráda, že jsi s (dovolená) spokojena. 19. Jak to bylo v tom (Bavorsko)? 20. Na tom (jih) je to příjemné. 21. Jednou jsme zažili opravdovou (bouřka). 22. Nikdy jsem se nebála (bouřka). 23. Byli jsme na (silnice). 24. Ale v každém (případ) je to líp, než to dusno předtím. 25. To máš (pravda). 26. To by tě určitě někde na (Aljaška) nebo na (Sibiř) ani nenapadlo. 27. Ať zapne (klimatizace). 28. Já mám (zima) nejraději. 29. Padá sníh, všude je plno (sněhulák – мн.число). 30. Byla jsem jednou v Pobaltí v (únor). 31. Tak to bylo od (začátek) opravdu nádherně. 32. A najednou ostrý vítr od (moře), ale opravdu ostrý. 33. Já už si na nic jiného nemyslela, jenom na tu cestu do (hotel). 34. To spíš v předjaří, když je ta teplota kolem (nula). 35. A tak tady hezky v (zima) a v (léto), stejně jako na (podzim) a na (jaro).

→ **Упражнение 4. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа прилагательного:**

1. Je ta voda opravdu méně slaná, než v tom (Středozemní) moři? 2. A je k tomu nějak (tmavší). 3. To je vlastně překlad (turecký) názvu. 4. Barvy měli kdysi taky geografický význam: (černý) barva znamená sever, kdyžto (bílý) barva – jih. 5. Takže to moře na severu je (černý), kdyžto to moře na jihu je (bílý). 6. Turecky Středozemní moře zní totiž jako (bílý) moře. 7. Takže jsi nejela zase do té Antalye kvůli té příliš (slaný) vodě? 8. Vzduch je tak asi 30 stupňů, no a ta voda ještě není tak příliš (teplý). 9. No právě. Jeden můj známý zažil v Turecku v červenci to (nesmírný) horko, co bylo před několika léty. 10. Příště už snad nebude odpočívat v těch (levný) hotelech. 11. Ne, příště už v červenci k tomu (Středozemní) moři nepojede. 12. Jednou jsme zažili (opravdový) bouřku. 13. A byla jsem tenkrát (zmrzlý) na kost. 14. Tak buďme rádi, že máme v Čechách to (středoevropský) podnebí. 15. Středoevropské podnebí je (mírný) a (zdravý).

→ **Упражнение 5. Вместо многоточий вставьте пропущенные предлоги:**

1. Tak jak to bylo ... tím Černým mořem? 2. Opravdu jsem se rozhodla konečně ... to Bulharsko. 3. Mám ... myslí ten odstín. 4. Dřív se tomu moři ... Evropě říkalo jinak. 5. No a ... Turků, stejně jako ... některých jiných národů, barvy měli kdysi taky geografický význam. 6. Takže to moře ... severu je černé, kdyžto to moře ... jihu je bílé. 7. Takže jsi nejela zase ... té Antalye ... té příliš slané vodě? 8. Vlastně nejenom ... tomu. 9. Normálně mám dovolenou ... červnu. 10. Jeden můj známý zažil v Turecku v červenci to nesmírně

horko, co bylo ... několika léty. 11. Bylo prý skoro padesát ... stínu. 12. A ještě jim ... tomu v hotelu najednou přestala fungovat klimatizace. 13. Takže než tu klimatizaci spravili, málem se ... toho horka zbláznil. 14. Doufám, že tentokrát jsi neplavala ... bouřky. 15. To jsem ráda, že jsi ... dovolenou spokojena. 16. Počasí nám přálo ... celou cestu. 17. Lilo jako ... konve. 18. Byli jsme ... silnici. 19. To horko je vůbec ... člověka horší, než mráz. 20. To by tě určitě někde ... Aljašce nebo ... Sibíři ani nenapadlo. 21. Když je zima, tak si člověk může ... sebe něco vzít. 22. Tak to bylo ... začátku opravdu nádherně. 23. Teplota je snad pět nebo šest stupňů ... nulou. 24. A byla jsem tenkrát zmrzlá ... kost. 25. To spíš v předjaří, když je ta teplota ... nuly.

↔ **Упражнение 6. Раскройте скобки, образовав нужную форму местоимения:**

1. Tak jak to bylo s (to) Černým mořem? 2. Je ta voda opravdu méně slaná, než v (to) Středozejmím? 3. Proto se (ono) snad říká Černé moře. 4. Dřív se (to) moří v Evropě říkalo jinak. 5. To všechno nám vloni vypravovala (náš) průvodkyně v Antalyi. 6. Příště už snad nebude odpočívat v (ty 'эти') levných hotelech. 7. Vždyť jsem (ty 'ты') to slíbila. 8. Počasí (my) přálo po celou cestu. 9. To by (ty 'ты') určitě někde na Aljašce nebo na Sibíři ani nenapadlo. 10. Tak si představ, že je někdo už svlečený a je (on) pořád horko. 11. Když (ona) má s sebou. 12. Tak buďme rádi, že máme v Čechách to střeoevropské podnebí, (který) není příliš suché ani příliš vlhké.

↔ **Упражнение 7. Следующие предложения напишите в прошедшем времени:**

**Образец: Ta voda ještě není tak příliš teplá. → Ta voda ještě nebyla tak příliš teplá.**

1. Je ta voda opravdu méně slaná, než v tom Středozejmím? 2. Mám na mysli ten odstín. 3. To je vlastně překlad tureckého názvu. 4. Mám dovolenou v červnu. 5. Takže jsi s dovolenou spokojena. 6. Ale v každém případě je to líp, než to dusno předtím. 7. To máš pravdu. 8. Slunce krásně svítí, ta teplota je snad pět nebo šest stupňů pod nulou nebo tak.

↔ **Упражнение 8. Следующие предложения напишите в настоящем времени:**

**Образец: A ty jsi tam taky nejela. → A ty tam taky nejedeš.**

1. Takže jsi nejela zase do té Antalye kvůli té příliš slané vodě? 2. Letos jsem však nastoupila dovolenou teprve v červenci. 3. Lilo jako z konve. 4. Já už si na nic jiného nemyslela.

## **Грамматика: Числительные**

V českých grammatikách принято выделять больше разрядов числительных, чем в русских. Кроме хорошо всем знакомых **количественных** и **порядковых** числительных чешские языковеды говорят еще о **собирательно-видовых** числительных ( **dvojí látka**  'материя двух ви-



дов'), **кратных** числительных (**dvojnásobný** 'двукратный'; **dvakrát** 'дважды'), **разделительных** числительных (**po dvou** 'по два').

Впрочем, самыми употребительными в речи а потому и самыми для нас важными являются количественные и порядковые числительные.

### Количественные числительные

1 – jeden, jedna,	11 – jedenáct	21 – dvacet jeden / jedenadvacet
jedno		
2 – dva, dvě	12 – dvanáct	22 – dvacet dva / dvaadvacet
3 – tři	13 – třináct	23 – dvacet tři / tříadvacet
4 – čtyři	14 – čtrnáct	...
5 – pět	15 – patnáct	
6 – šest	16 – šestnáct	
7 – sedm	17 – sedmnáct	
8 – osm	18 – osmnáct	
9 – devět	19 – devatenáct	
10 – deset	20 – dvacet	

30 – třicet  
40 – čtyřicet  
50 – padesát  
60 – šedesát  
70 – sedmdesát  
80 – osmdesát  
90 – devadesát  
100 – sto  
200 – dvě stě  
300 – tři sta  
400 – čtyři sta  
500 – pět set  
600 – šest set  
700 – sedm set  
800 – osm set  
900 – devět set  
1 000 – tisíc  
2 000 – dva tisíce  
5 000 – pět tisíce  
1 000 000 – milion  
2 000 000 – dva miliony  
1 000 000 000 – miliarda  
2 000 000 000 – dvě miliardy



Lékař: „Sestra, vzala jste tomu pacientovi krev?“

Sestra: „Ano, ale měl jí jenom šest litrů.“

Врач: «Сестра, вы взяли у этого пациента кровь?»

Сестра: «Да, но у него было всего шесть литров.»



V psychiatrické léčebně zvoní telefon:

„Haló!“

„Podívejte se, prosím, jestli je někdo v pokoji číslo deset.“

„Ne, nikdo tam není.“

„Hurá! Tak se mi přece jenom podařilo zdrhnout!“

В психбольнице звонит телефон:

«Алло!»

«Посмотрите, пожалуйста, есть ли кто-нибудь в палате номер десять».

«Нет, там никого нет».

«Ура! Значит, я всё-таки удрал!»



Sebevrah se rozhodne, že vyskočí z okna. Tak tedy skočí a jak tak letí, tak si počítá patra:

„Deset, devět, osm, sedm, šest, sedm... mně se snad někde chytlý kšandy!“

Самоубийца решает выпрыгнуть из окна. Он прыгает и летит, считая этажи:

«Десять, девять, восемь, семь, шесть, семь... кажется, подтяжки обо что-то зацепились!»



Programátor: „Moje matka má dneska narozeniny.“

Jeho kolega: „A kolikpak jí je?“

Programátor: „Šedesát čtyři.“

Jeho kolega: „Takové kulaté výročí!“

Программист: «У моей матери сегодня день рождения».

Его коллега: «И сколько ей?»

Программист: «Шестьдесят четыре».

Его коллега: «Такая круглая дата!»



Klient se ptá právníka: „Jaká je cena za vaše služby?“

„Tři tisíce za tři otázky.“

„Není to trochu drahé?“

„Je. A jaká je vaše třetí otázka?“

Клиент спрашивает юриста: «Сколько стоят ваши услуги?»

«Три тысячи за три вопроса».

«А это не дорого?»

«Дорого. Какой ваш третий вопрос?»



Na plese svazu podnikatelů vstoupí na jeviště konferenciér a povídá:

„Ztratila se zde velmi cenná peněženka, nálezce dostane pět tisíc.“

Ze sálu se ozve:

„Dám šest!“

На балу союза предпринимателей на сцену выходит конферансье и говорит:

«Потерялся очень ценный бумажник, нашедший получит пять тысяч».

Из зала раздаётся:

«Даю шесть!»

Как мы видим, обозначающие целые сотни количественные числительные в чешском языке, в отличие от русского, пишутся в два слова – **dvě stě, tři sta** и т.д.



Potkají se kamarádi:  
„Ahoj, jak se máš?“  
„Dobře. Mám pod sebou pět set lidí.“

„Nekecej, co děláš?“

„Sekám trávu na hřbitově.“

Встречаются два приятеля:  
«Привет, как дела?»  
«Хорошо. Подо мной пятьсот человек».

«Да ты что! А кем ты работаешь?»

«Я кошу траву на кладбище».



„Japonci vymysleli mašinu, která vysílá až sedm set slov za minutu...“

„Já jsem se s jednou takovou oženil.“

«Японцы изобрели машину, которая высылает семьсот слов в минуту...»

«Я на одной такой женился».

Числительные **tisíc** и **milion** в чешском языке мужского рода, числительное **miliarda** – женского.

Как и в русском языке, количественные числительные 1 и 2 (а также соответствующие составные числительные – 21, 22, 31, 32, 41, 42 и т.д.) различаются по роду:

jeden, dvacet jeden, třicet jeden ... – мужской род

jedna, dvacet jedna, třicet jedna ... – женский род

jedno, dvacet jedno, třicet jedno ... – средний род

dva, dvacet dva, třicet dva ... – мужской род

dvě, dvacet dvě, třicet dvě ... – женский и средний род

Как и у русского числительного **два, две**, у чешского числительного **dva, dvě** есть неполный синоним **oba, obě**.

☞ **Внимание!**

В отличие от русских числительных **две, обе**, чешские числительные **dvě, obě** могут быть и женского, и среднего рода

**dvě/obě lavice** ‘две/обе парты’, **dvě/obě okna** ‘два/оба окна’  
чешские числительные **dva** используются только для мужского рода  
**dva/oba stoly** ‘два/оба стола’



Lord ke svému sluhovi:  
„Jean, narodil se mi syn. Ale váží jen dvě kila devět set.“  
„To nic, sire, já jsem vážil ještě míň.“  
„A přežil jste to?“

Лорд своему слуге:  
«Жан, у меня родился сын. Но он весит только два кило девятьсот».  
«Это ничего, сэр, я весил еще меньше».  
«И вы выжили?»



Paní učitelka se ptá při matematické Pepička:  
„Když ti dá maminka jednu žvýkačku a tatínek dvě, co budeš mít?“  
„Prosím, svěží dech.“

Учительница спрашивает Пепичку на уроке математики:  
«Если мама даст тебе одну жевательную резинку, в папа две, что у тебя будет?»  
«Свежее дыхание».

Обозначающие неполные десятки составные числительные в чешском языке могут читаться не только привычным для нас образом (например: 23 – **dvacet tři**, 57 – **padesát sedm**), но и «по немецкой модели», когда сначала называются единицы, потом соединительный союз **a**, а уже потом десятки, причем на письме всё это пишется слитно, например: 23 – **třiadvacet**, 57 – **sedmapadesát**.

Оба названных способа образования чешских составных числительных одинаково распространены.



Stojí manželka před zrcadlem, malíčká se a řekne manželovi:  
„Že nevypadám na pětáct?“  
„Ne, miláčku, už dávno ne.“

Жена стоит перед зеркалом, красится и говорит мужу:  
«Ведь я не выгляжу на тридцать пять?»  
«Нет, котик, уже давно нет».

## Склонение числительного *jeden, jedna, jedno*

Числительное **jeden, jedna, jedno** склоняется так же, как указательное местоимение **ten, ta, to**:

	мужской род	средний род	женский род
Единственное число			
Именительный	<i>jeden</i>	<i>jedno</i>	<i>jedna</i>
Родительный	<i>jednoho</i>	<i>jednoho</i>	<i>jedné</i>
Дательный	<i>jednomu</i>	<i>jednomu</i>	<i>jedné</i>
Винительный	<i>jednoho (одуш.)</i> <i>jeden (неодуш.)</i>	<i>jedno</i>	<i>jednu</i>
Звательный	<i>jeden</i>	<i>jedno</i>	<i>jedna</i>
Местный	<i>(o) jednom</i>	<i>(o) jednom</i>	<i>(o) jedné</i>
Творительный	<i>jedním</i>	<i>jedním</i>	<i>jednou</i>
Множественное число			
Именительный	<i>jedni (одуш.)</i> <i>jedny (неодуш.)</i>	<i>jedna</i>	<i>jedny</i>
Родительный	<i>jedněch</i>	<i>jedněch</i>	<i>jedněch</i>
Дательный	<i>jedněm</i>	<i>jedněm</i>	<i>jedněm</i>
Винительный	<i>jedny</i>	<i>jedna</i>	<i>jedny</i>
Звательный	<i>jedni (одуш.)</i> <i>jedny (неодуш.)</i>	<i>jedna</i>	<i>jedny</i>
Местный	<i>(o) jedněch</i>	<i>(o) jedněch</i>	<i>(o) jedněch</i>
Творительный	<i>jedněmi</i>	<i>jedněmi</i>	<i>jedněmi</i>

Наличие множественного числа у числительного **jeden** может показаться странным, однако оно довольно регулярно используется в конструкциях типа **Jedni mluví, jiní zase poslouchají** ‘Одни говорят, а другие слушают’, а также применительно к существительным, у которых нет форм единственного числа: **jedny kalhoty** ‘одни брюки’, **jedny brýle** ‘одни очки’, **jedny nůžky** ‘одни ножницы’ и т.п. Это может касаться и тех чешских существительных, русские соответствия которым грамматическое единственное число имеют, например, **jedny noviny** ‘одна газета’, **jedny dveře** ‘одна дверь’.



V inzerci jedněch novin se objevil inzerát:

„Prodám kompletní rybářské vybavení za 500 korun. Volejte na telefon 33 67 76. Ozve-li se mužský hlas, ihned zavěste!“

В разделе объявлений одной газеты появилось объявление:

«Продам полный комплект для рыбалки за 500 крон. Звоните по телефону 33 67 67. Если ответит мужской голос, сейчас же повесьте трубку».

## Склонение числительного dva, dvě

	мужской род	женский и средний род
Именительный	dva	dvě
Родительный	dvou	dvou
Дательный	dvěma	dvěma
Винительный	dva	dvě
Звательный	dva	dvě
Местный	dvou	dvou
Творительный	dvěma	dvěma



Po operaci říká lékař pacientovi:

„Nedělejte si žádné starosti. Za dva týdny jste odtud venku. Tak jako tak.“

После операции врач говорит пациенту:

«Ни о чем не беспокойтесь. Через две недели вас здесь не будет. Так или эдак».

## Склонение числительных tři и čtyři

Именительный	tři	čtyři
Родительный	tří	čtyř
Дательный	třem	čtyřem
Винительный	tři	čtyři
Звательный	tři	čtyři
Местный	třech	čtyřech
Творительный	třemi	čtyřmi

## Склонение числительных 5–99

Как и у русских, у чешских количественных числительных от пяти до двадцати во всех косвенных падежах, кроме винительного (а также совпадающего с именительным звательного) представлено одно падежное окончание. Точно так же склоняются и чешские числительные от 21 до 99, образованные «по немецкой модели».

Именительный	pět	devět	deset	dvanáct	dvaadvacet
Родительный	pěti	devíti	deseti	dvanácti	dvaadvaceti
			/desíti		

Дательный	pěti	devíti	deseti / desíti	dvanácti	dvaadvaceti
Винительный	pět	devět	deset	dvanáct	dvaadvacet
Звательный	pět	devět	deset	dvanáct	dvaadvacet
Местный	pěti	devíti	deseti / desíti	dvanácti	dvaadvaceti
Творительный	pěti	devíti	deseti / desíti	dvanácti	dvaadvaceti



„Jak dlouho žil tvůj strýček?“  
„Do šedesáti. Pak se oženil.“

«Как долго жил твой дядюшка?»  
«До шестидесяти. Потом он женился».



Z manželského dialogu po dva-  
ceti letech manželství:

„Dříve jsi býval šťastný, když jsi  
mě viděl jen pět minut za dva dny!“

„Ale drahá, na tom se nic ne-  
změnilo!“

Из диалога мужа и жены через  
двадцать лет супружества:

«Раньше ты бывал счастлив, если  
видел меня пять минут в течение  
двух дней!»

«Дорогая, ничего не измени-  
лось!»



Malíř vymaloval kostel a pan fa-  
rář se zálibou pozoruje dokončené  
dílo. Najednou ustrne:

„Vy jste namaloval andělovi na  
ruce šest prstů! Už jste někde viděl  
anděla se šesti prsty?“

„A vy jste snad viděl někdy an-  
děla s pěti prsty?“

Художник расписал церковь, свя-  
щенник с удовольствием рассматри-  
вает завершенную работу. Вдруг он  
застывает в ужасе:

«Вы нарисовали шесть пальцев  
на руке ангела! Вы когда-нибудь  
видели ангела с шестью пальца-  
ми?»

«А вы когда-нибудь видела анге-  
ла с пятью пальцами?»

У числительного **deset** в косвенных падежах наряду с закономерной  
формой **deseti** может употребляться форма **desíti**. У числительного **devět**  
в этих же падежах возможна исключительно форма **devíti**.

### ☞ Внимание!

У чешских количественных числительных от 21 до 99, образованных «по русской модели», склоняются, как и в русском языке, обе части составного числительного:

**dvacet dva** ‘двадцать два’  
**dvaceti dvou** ‘двадцати двух’  
**dvaceti dvěma** ‘двадцати двум’  
и т.д.

В отличие от русского языка, при числительных **dva, tři, čtyři** существительные стоят во множественном числе (в том же падеже, что и числительное), например:

**dva stoly** ‘два стола’ – **dvěma stolům** ‘двум столам’  
**oba zaměstnanci** ‘оба сотрудника’ – **oběma zaměstnancům** ‘обоим сотрудникам’  
**tři studenti** ‘три студента’ – **třem studentům** ‘трём студентам’  
**čtyři chlapci** ‘четыре мальчика’ – **čtyřem chlapcům** ‘четырёх мальчикам’

При числительных от пяти и выше существительное употребляется, как и в русском языке, в форме родительного падежа множественного числа

**pět stolů** ‘пять столов’  
**šest zaměstnanců** ‘шесть сотрудников’  
**tři sta studentů** ‘триста студентов’  
**tisíc chlapců** ‘тысяча мальчиков’



Přijde syn ze školy a povídá:

„Tati, dneska ve škole jsem měl u nohou celý svět... a bude tě to stát jenom pět stovek!“

„Co jsi zase provedl?“

„Uprustil jsem na podlahu skleněný globus.“

Сын приходит из школы и говорит:

«Папа, сегодня в школе у моих ног был целый мир... и тебе это будет стоить всего пять сотен!»

«Что ты опять натворил?»

«Я уронил на пол стеклянный глобус».



Manžel volá manželce z hospody domů:

„Dneska se zdržím, musím ještě udělat osm piv.“

Муж звонит из пивной домой:

«Сегодня я задержусь, мне еще нужно выпить восемь кружек».



⇒ Упражнение 9. Напишите словами содержащиеся в следующих предложениях количественные числительные:

Do 18 let otec žil na venkově. ‘До 18 лет отец жил в деревне’

Do školy začal chodit v 8 letech. ‘В школу он пошел в 8 лет’

Kniha vyšla před 15 lety. ‘Книга вышла 15 лет назад’

Budu na vás čekat na katedře od 3 hodin do 4. ‘Я буду ждать вас на кафедре с трех до четырех часов’

Cesta do Minska trvá kolem 13 hodin. ‘Дорога в Минск занимает около 13 часов’

Přednáška z české literatury bude od 12 do 2. ‘Лекция по чешской литературе будет с двенадцати до двух’

Do Petrohradu jel se 3 nebo 4 kamarády. ‘В Петербург он поехал с тремя или четырьмя друзьями’

Byl mezi nejlepšími 3 žáky. ‘Он входил в тройку лучших учеников’

Po 2 letech se vrátil do rodného města. ‘Через два года он вернулся в родной город’

Po 4 nebo 5 minutách se zastavil. ‘Через четыре или пять минут он остановился’

### ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

При записи цифрами порядковые числительные в чешском языке, как и в некоторых других языках, обозначаются цифрой, после которой пишется точка (даже если это не конец предложения), например:

**Alexandr má narozeniny 1. ledna.** ‘У Александра день рождения 1 января’  
читается

**Alexandr má narozeniny prvního ledna.**

- |                  |                   |                                     |
|------------------|-------------------|-------------------------------------|
| 1. – první, prvý | 11. – jedenáctý   | 21. – dvacátý první / jedenadvacátý |
| 2. – druhý       | 12. – dvanáctý    | 22. – dvacátý druhý / dvaadvacátý   |
| 3. – třetí       | 13. – třináctý    | 23. – dvacátý třetí / třiaadvacátý  |
| 4. – čtvrtý      | 14. – čtrnáctý    | ...                                 |
| 5. – pátý        | 15. – patnáctý    |                                     |
| 6. – šestý       | 16. – šestnáctý   |                                     |
| 7. – sedmý       | 17. – sedmnáctý   |                                     |
| 8. – osmý        | 18. – osmnáctý    |                                     |
| 9. – devátý      | 19. – devatenáctý |                                     |
| 10. – desátý     | 20. – dvacátý     |                                     |
| 30. – třicátý    |                   |                                     |

40. – čtyřicátý  
50. – padesátý  
60. – šedesátý  
70. – sedmdesátý  
80. – osmdesátý  
90. – devadesátý  
100. – stý  
200. – dvoustý  
300. – třístý  
400. – čtyřstý  
500. – pětistý  
600. – šestistý  
700. – sedmistý  
800. – osmistý  
900. – devítistý  
1 000. – tisíci  
2 000. – dvoutisící  
1 000 000. – miliontý

⚡ **Внимание!**

Вопрос **Kolikátého je dnes?** ‘Какое сегодня число?’

предполагает ответ типа

**Dnes je dvacátého devátého dubna.**

Вопрос **Který den je dnes?** ‘Какой сегодня день недели?’

предполагает ответ типа

**Dnes je pondělí.**

**НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ И ДНЕЙ НЕДЕЛИ**

Названия месяцев

январь **leden**, -a м  
февраль **únor**, -a м  
март **břez|en**, -na м  
апрель **dub|en**, -na м  
май **květ|en**, -na м  
июнь **červ|en**, -na м  
июль **červen|ec**, -ce м  
август **srp|en**, -na м  
сентябрь **zář|í**, -í ср  
октябрь **říj|en**, -na м

ноябрь **listopad**, -u м  
декабрь **prosin**||ec, -ce м

### Названия дней недели

понедельник **ponděl**||í, -í *ср*, **pondělek**, -ka м; в понедельник **v pondělí**  
вторник **úter**||ý, -ý *ср*, **úter**||ek, -ka м; во вторник **v úterý**  
среда **střed**||a, -у *жс*; в среду **ve středu**  
четверг **čtvr**||ek, -ka м; в четверг **ve čtvrtek**  
пятница **pát**||ek, -ku м; в пятницу **v pátek**  
суббота **sobot**||a, -у *жс*; в субботу **v sobotu**  
воскресенье **neděl**||e, -e *жс*; в воскресенье **v neděli**

### KOLIK JE HODIN? КОТОРЫЙ ЧАС?

На вопрос **Kolik je hodin?** ‘Который час?’ проще всего ответить по той же модели, какую мы используем в русском:

**Jedenáct hodin patnáct minut** или просто **Jedenáct patnáct**

В чешском языке возможны и конструкции типа русских «половины второго» или «четверти пятого», надо только помнить, что чешское слово **hodina**, в отличие от русского слова «час», не мужского, а женского рода, поэтому «половина пятого» по-чешски будет звучать как **půl páté = půl páté hodiny**:

**půl druhé** ‘половина второго’  
**čtvrť na šest** ‘четверть шестого’  
**tři čtvrtě na sedm** ‘без четверти семь’

Русской конструкции типа «восемь минут шестого» соответствует чешская конструкция **osm minut na šest**, а конструкции типа «без семи минут девять» – **za sedm minut devět**. Теоретически возможны даже варианты типа **za čtyři minuty půl třetí** ‘без четырех минут половина третьего = два часа и двадцать шесть минут’ или **za šest minut tři čtvrtě na sedm** ‘без шести минут три четверти седмого = шесть часов тридцать девять минут’, однако в реальной речи они, к счастью, встречаются довольно редко.



„Slečno, věříte v lásku na první pohled?“

„Ne.“

„Tak to se na mne musíte podívat ještě jednou.“

«Девушка, вы верите в любовь с первого взгляда?»

«Нет».

«Тогда вам придется посмотреть на меня еще раз».



Jedou čtyři ženské z lázní vlakem a jedna povídá: „Jak se vrátím domů, všechno manželovi řeknu.“

Четыре женщины возвращаются с курорта на поезде. Одна говорит: «Когда вернусь домой, всё расскажу мужу».

Druhá si pomysli: „To je ale husa!“

Вторая думает: «Вот ведь дура!»

Třetí si pomysli: „To je ale odvaha!“

Третья: «Вот ведь смелость!»

Čtvrtá si pomysli: „To je ale paměť!“

Четвертая: «Вот ведь память!»



„Dozvěděl jsem se, že jsi mi nevěrná!“

«Я узнал, что ты мне изменяешь!»

„Tak to není pravda!“

«Это неправда!»

„S tím chlapem z pátého patra!“

«С этим мужиком с шестого этажа!»

„Tak tohle už vůbec není pravda!“

«А вот что неправда, то неправда!»



Z kalendáře:

Из календаря:

Dne 5. a 6. května bude mezinárodní den schizofreniků.

Пятого и шестого мая будет международный день шизофреников.

V srpnu, nebo možná září, bude mezinárodní den paranoiků.

В августе, а может быть, в сентябре будет международный день параноиков.



„Dneska budu oslavovat,“ chlubí se jeden houmlesák druhému.

«Сегодня у меня юбилей,» – хвастается один бомж перед другим.

„Neříkej! A kolik ti bude?“

«Да ты что! А сколько тебе стукнуло?»

„Ale ne narozeniny. Vyberu milionovou popelnici v životě!“

«Да не день рождения. Я обшарю миллионную урну!»

Русскому порядковому числительному **первый** в чешском языке соответствуют два варианта – **první** и **prvý**. Вариант **prvý** используется в речи намного реже, чем вариант **první**. Обычно он встречается в составе

устойчивых сочетаний типа **v prvé řadě** ‘в первую очередь’, **po prvé** ‘в первый раз’, **za prvé** ‘во-первых’, **v prvéм dopalu** ‘сгоряча’, хотя может употребляться и как синоним варианта **první**:

**v první / prvé chvíli** ‘в первую минуту’  
**v prvním / prvéм případě** ‘в первом случае’  
**na první / první pohled** ‘на первый взгляд’

Порядковые числительные склоняются так же, как прилагательные твёрдой или мягкой разновидности: числительные на **-í (první, třetí, tisící, dvoutisící** и т.д.) по мягкой разновидности, числительные на **-ý (prvý, druhý, čtvrtý** и т.д.) – по твёрдой.

### ⚡ Внимание!

Если чешское порядковое числительное от 21 до 99 образовано «по русской модели», у него два окончания (ведь оно состоит из двух слов) и оба

в отличие от русского языка, склоняются

если «по немецкой», то есть в одно слово, то одно:

**dvacátý druhý = dvaadvacátý** ‘двадцать второй’

**dvacátého druhého = dvaadvacátého** ‘двадцать второго’

**dvacátému druhému = dvaadvacátému** ‘двадцать второму’

и т.д.

⇒ Упражнение 10. Напишите словами содержащиеся в следующих предложениях порядковые числительные:

Školní rok v Rusku začíná 1. září. ‘Школьный год в России начинается 1 сентября’

V Moskvě zůstanu do 16. listopadu. ‘В Москве я останусь до 16 ноября’

Tento román byl napsán koncem 30. let. ‘Этот роман был написан в конце 30 годов’

Její syn chodí už do 5. třídy. ‘Её сын ходит уже в 5 класс’

Státní svátek Ruské Federace je 12. června. ‘Государственный праздник Российской Федерации 12 июня’

Zkoušku budeme dělat asi 19. ledna. ‘Экзамен мы будем сдавать, как-жестя, 19 января’

Profesor bydlí ve 4. poschodí. ‘Профессор живет на 5 этаже’

Narodil se 29. prosince. ‘Он родился 29 декабря’

Řekla, že přijde mezi 8. a 9. hodinou. ‘Она сказала, что придет между 8 и 9’

V kině budeme sedět ve 3. řadě. ‘В кинотеатре мы будем сидеть в 3 ряду’

Puškin a Lermontov žili v I. polovině 19. století. ‘Пушкин и Лермонтов жили в первой половине XIX века’

Telefonoval jsem mu před 11. hodinou. ‘Я звонил ему без чего-то одиннадцать’

### СОБИРАТЕЛЬНО-ВИДОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Чешские собирательно-видовые числительные могут быть полными (**dvojí, trojí, paterý**) и краткими (**dvoje, troje, patero**).

Хотя на практике лишь некоторые из собирательно-видовых числительных активно используются, теоретически они могут быть образованы от любого количественного числительного, например:

**dva** → **dvojí, dvoje**  
**oba** → **obojí, oboje**  
**tři** → **trojí, troje**  
**čtyři** → **čtverý, čtvero**  
**pět** → **paterý, patero**  
**šest** → **šesterý, šestero**  
**sedm** → **sedmerý, sedmero**  
**osm** → **osmerý, osmero**  
**devět** → **devaterý, devatero**  
**deset** → **desaterý, desatero**  
**dvacet** → **dvacaterý,**  
**sto** → **sterý, stero**

Числительные **dvojí, obojí, trojí** склоняются по мягкому склонению прилагательных, числительные на **-erý** – по твёрдому склонению прилагательных.

Принято считать, что полные формы собирательно-видовых числительных употребляются во всех падежах, а краткие – только в именительном (+ звательном) и винительном падежах единственного и множественного числа.

Краткие формы **dvoje, oboje, troje** употребляются в этих падежах с существительными всех трех родов и в единственном, и во множественном числе.

Краткие формы **čtvero, patero, šestero** и им подобные употребляются с существительными среднего рода в единственном числе, формы **čtvera, patera, šestero** – женского рода в единственном числе и среднего рода во множественном числе, **čtvery, paterý, šestery** – мужского и женского рода во множественном числе, например:

**čtvero víno** ‘вино четырёх сортов’ – **dvoje víno** ‘вино двух сортов’  
**čtvera látka** ‘материя четырёх сортов’ – **dvoje látka** ‘материя двух сортов’  
**čtvery šaty** ‘платья четырёх фасонов’ – **dvoje šaty** ‘платья двух фасонов’  
**čtvera vrata** ‘четверо ворот’ – **dvoje vrata** ‘двое ворот’

Впрочем, в реальных чешских текстах формы на **-o** типа **patero** встречаются не только с существительными среднего, но также мужского и женского рода, например:

**sedmero mudrců** ‘семеро мудрецов’ (**mudrc** мужского рода)

**desatero hloupostí** ‘десять типов глупости’ (**hloupost** женского рода)

Сочетаясь с предметными существительными, собирательно-видовые числительные показывают, сколько видов, типов или сортов имеется в виду (тогда как количественные числительные показывают количество предметов), например:

**Vypil jsem dvoje pivo** ‘Я выпил два сорта пива (например, светлое и тёмное)’

**Vypil jsem dvě piva** ‘Я выпил две кружки пива’

**Snědl jsem čtvery chlebičky** ‘Я съел бутерброды четырех видов’

**Snědl jsem čtyři chlebičky** ‘Я съел четыре бутерброда’

В сочетании с существительными, не имеющими форм единственного числа, краткие формы собирательно-видовых числительных обозначают количество соответствующих предметов, то есть выступают в роли количественных числительных, например:

**dvoje noviny** ‘две газеты’

**troje housle** ‘три скрипки’

**troje hodinky** ‘трое часов’

**čtvery plavky** ‘четыре купальника’

То же относится и к существительным, которые могут употребляться в единственном числе, но часто продаются или встречаются парами, связками, пачками и т.д., например:

**dvoje boty** ‘две пары ботинок’

**troje cigarety** ‘три пачки сигарет’

Полные формы собирательно-видовых существительных применительно к тем же самым существительным обозначают виды, типы или сорта, например:

**trojí hodinky** ‘часы трёх видов’

**čtveré plavky** ‘купальники четырёх видов’

**dvojí boty** ‘ботинки двух типов’

**trojí cigarety** ‘сигареты трёх сортов’

### ☞ Внимание!

Слово **desatero** часто используется в значении:  
**Desatero božích přikázání** ‘Десять Заповедей’,  
в том числе в переносном смысле, например:  
**lékařské desatero** ‘десять заповедей врача’  
**podnikatelské desatero** ‘десять заповедей предпринимателя’  
**mateřské desatero** ‘десять заповедей материнства’

→ Упражнение 11. Напишите словами содержащиеся в следующих предложениях собирательно-видовые числительные:

Žák řešil příklad (2) způsobem. ‘Ученик решил пример двумя разными способами’

Vzala si na cestu (3) rukavice. ‘Она взяла в дорогу три пары перчаток’

Do této místnosti vedou (2) dveře. ‘В эту комнату ведут две двери’

U dveří stály (2) boty ‘У двери стояли две пары ботинок’

V obchodě měli (4) kávu. ‘В магазине было 4 сорта кофе’

Dejte mi ještě (3) cigarety. ‘Дайте мне ещё 3 пачки сигарет’

### КРАТНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

В отличие от русских слов типа **дважды, трижды, четырежды** или **двойной, тройной**, чешские кратные числительные типа **dvakrát** ‘дважды’ или типа **dvojnásobný** ‘двойной’ в принципе могут быть образованы от любого количественного числительного, например:

<b>násobný</b>	<b>dva</b> →	<b>dvakrát</b>	<b>dvoj-</b>
<b>sobný</b>	<b>tři</b> →	<b>tříkrát</b>	<b>trojná-</b>
<b>sobný</b>	<b>čtyři</b> →	<b>čtyřikrát</b>	<b>čtyřná-</b>
<b>sobný</b>	<b>pět</b> →	<b>pětkrát</b>	<b>pětiná-</b>
<b>násobný</b>	<b>šest</b> →	<b>šestkrát</b>	<b>šesti-</b>
<b>násobný</b>	<b>sedm</b> →	<b>sedmkrát</b>	<b>sedmi-</b>
<b>násobný</b>	<b>osm</b> →	<b>osmkrát</b>	<b>osmi-</b>
<b>násobný</b>	<b>devět</b> →	<b>devětkrát</b>	<b>devíti-</b>
<b>násobný</b>	<b>deset</b> →	<b>desetkrát</b>	<b>deseti-</b>



náctinásobný	jedenáct →	jedenáctkrát	jede-
třicetinásobný	dvaatřicet →	dvaatřicetkrát	dva-
stobný	sto →	stokrát	stoná-
násobný	tisíc →	tisíckrát	tisíci-

К подобным числительным примыкают слова **mnohokrát** ‘многократно’, **několikrát** ‘неоднократно’, **vícekrát** ‘многократно’, **mnohonásobný** ‘многократный’, **několikanásobný** ‘неоднократный’, **vícenásobný** ‘многократный’.



Myslivec povídá doma ženě:  
„Ten kluzák je ale divný pták.  
Šestkrát jsem na něj musel vystřelit,  
než toho chlapa pustil“.

Охотник говорит дома жене:  
«Этот планер – странная птица.  
Шесть раз пришлось в него стрелять,  
прежде чем он того мужика выпустил».



Které zvíře se po smrti ještě stokrát otočí?  
Grilované kuře.

Какое животное после смерти еще сто раз повернется?  
Цыпленок на гриле.



„Narazil jsem do stromu,“ přiznává se řidič auta v servisu.  
Automechanik přejde okolo auta a ptá se: „Kolikrát?“

«Я врезался в дерево», – признается автомобилист в сервисе.  
Автомеханик обходит машину и спрашивает: «Сколько раз?»

## ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

### CO JE VÁM? ЧТО С ВАМИ?

Necítím se dobře  
Co se vám stalo?  
Cítím se unaven  
Je mi mdlo  
Je mi špatně  
To nic není, to přejde  
Teď je mi dobře  
Mám puchýř na patě

Мне нехорошо  
Что с вами случилось?  
Я устал  
Мне не по себе  
Мне плохо  
Ничего, пройдет  
Мне лучше  
У меня мозоль на пятке

Vyvrtnul jsem si kotník  
Spálil jsem se na slunci  
Něco mi spadlo do oka  
Otekla mi ruka  
Bodl mě nějaký hmyz  
Uhodil jsem se do kolena  
Zranil jsem se na hlavě  
Řízl jsem se do prstu  
Zlomil jsem si ruku  
Upadl jsem a odřel jsem si nohu  
Pošlete pro lékaře  
Potřebujeme zavolat záchranou  
službu  
Jaké číslo telefonu má záchraná  
služba?  
Kde je zdravotní středisko?  
Kdy ordinuje lékař?  
Mám zdravotní pojištění

Я вывихнул себе лодыжку  
Я обгорел на солнце  
Что-то мне попало в глаз  
У меня отекала рука  
Меня укусило какое-то насекомое  
Я повредил колено  
Я поранил себе голову  
Я порезал себе палец  
Я сломал себе руку  
Я упал и ободрал себе ногу  
Пошлите за врачом  
Нам надо вызвать скорую помощь  
Какой номер телефона у скорой  
помощи?  
Где медпункт?  
Когда принимает врач?  
У меня есть медицинская страховка

#### U LÉKAŘE U VRAČA

Nač si stěžujete?  
Kde vás bolí?  
Bolí mě hlava  
v kříži  
v krku  
na prsou  
žaludek  
u srdce  
v zádech  
Mám tupou bolest na tomto místě  
Špatně spím  
Trpím nespavostí  
Točí se mi hlava  
Mám zvýšenou teplotu  
Mám horečku  
Chce se mi zvracet  
Nemám chuť k jídlu  
Dusím se  
Potím se  
Nastydl jsem  
Mám alergii  
závrat'

На что жалуетесь?  
Где у вас болит?  
У меня болит голова  
поясница  
горло  
грудь  
желудок  
сердце  
спина  
У меня тупая боль в этом месте  
Я плохо сплю  
У меня бессонница  
У меня кружится голова  
У меня повышенная температура  
У меня жар  
Меня тошнит  
У меня нет аппетита  
Я задыхаюсь  
Я потею  
Я простудился  
У меня аллергия  
головокружение

zácpu  
pálení žáhy  
kašel  
krvácení  
rýmu  
zlomeninu  
průjem  
vyrážku  
žaludeční křeče  
nadýmání

запор  
изжога  
кашель  
кровотечение  
насморк  
перелом  
понос  
сыпь  
спазмы желудка  
пучит живот

Chrapším  
Hučí mi v uších  
Točí se mi hlava  
Pálí mě oči  
Dnes jsem si nezměřil teplotu  
Včera jsem měl třicet sedm pět  
  
K večeru mi teplota stoupla  
  
Po vypocení horečka klesla na  
normál  
Odkdy cítíte bolesti u srdce?  
  
Měl jste už předtím něco se srd-  
cem?  
Jaké vážné nemoci jste prodělal?  
  
Byl jste na nějaké operaci?  
Byl jsem operován na zánět slepého  
střeva  
Vyšetřím vás  
Svlékněte se  
Položte se sem  
Bolí to, když zmáčknu?  
Zhluboka se nadechněte  
Nedýchejte  
Otevřete ústa  
Řekněte á  
Máte povlak na jazyku  
Máte pravidelnou stolicí?  
Musíte ležet  
Musíte držet dietu  
přísnou dietu

У меня хрипы  
У меня гудит в ушах  
У меня кружится голова  
У меня жжение в глазах  
Сегодня я не мерил температуру  
Вчера у меня было тридцать семь и  
пять  
К вечеру у меня повысилась темпе-  
ратура  
Когда я пропотел, температура опу-  
стилась до нормальной  
С какого времени вы чувствуете  
боль в сердце?  
У вас уже было что-нибудь с серд-  
цем?  
Какими серьезными болезнями Вы  
переболели?  
У вас были операции?  
Мне оперировали аппендицит  
  
Я осмотрую вас  
Раздевайтесь  
Ложитесь сюда  
Здесь больно, когда я нажимаю?  
Глубоко вдохните  
Не дышите  
Откройте рот  
Скажите «а»  
У вас обметало язык  
У вас нормальный стул?  
Вам надо лежать  
Вам надо соблюдать диету  
строгую диету

mírnou dietu  
Je to vážné onemocnění?  
Uklidněte se  
Není to nic vážného  
Napišu vám recept  
Sestra vám dá injekci  
Zachovávejte  
Brzy se uzdravíte  
Budete muset zůstat asi tři dny  
doma  
A co mám užívat, pane doktore?  
Předepíšu vám kloktadlo  
tablety  
kapky  
lék  
prášky  
V pondělí se přijďte ukázat  
Kolik jsem vám dlužen, pane dok-  
tore?  
dětské nemoci  
infekční nemoci  
nemoci dýchacích cest  
nemoci trávicího ústrojí  
pohlavní nemoci  
angína  
kornatění cév  
zápal plic  
zánět pohrudnice  
močového měchýře  
ledvin  
slepého střeva  
středního ucha  
kapavka  
chřipka  
záškrt  
žloutenka  
srdeční infarkt  
spalničky  
zápal mozkových blan  
neštovice

lehkou dietu  
Это серьезное заболевание?  
Успокойтесь  
Ничего серьезного  
Я выпишу вам рецепт  
Сестра вам сделает укол  
Соблюдайте  
Вы скоро поправитесь  
Вам придется посидеть дня три  
дома  
А что мне принимать, господин  
доктор?  
Я пропишу вам полоскание  
таблетки  
капли  
лекарство  
порошки  
В понедельник приходите опять на  
прием  
Сколько я вам должен, господин  
доктор?  
детские болезни  
инфекционные болезни  
болезни дыхательных путей  
болезни пищеварительной систе-  
мы  
венерические болезни  
ангина  
артериосклероз  
воспаление легких  
воспаление плевры  
мочевого пузыря  
почек  
слепой кишки  
среднего уха  
гонорея  
грипп  
дифтерит  
желтуха  
инфаркт  
корь  
менингит  
оспа

obrna  
dětská obrna  
srdeční vada  
rakovina  
cukrovka  
syfilis  
spála  
AIDS  
tyfus  
tuberkulóza  
úplavice  
žaludeční katar  
střevní katar

паралич  
полиомиелит  
порок сердца  
рак  
сахарный диабет  
сифилис  
скарлатина  
СПИД  
тиф  
туберкулез  
холера  
язва желудка  
язва кишечника



Přijde pacient k psychiatrovi a povídá:

„Pane doktore, dejte mi nějaké prášky proti chamtivosti. Ale dejte mi jich hodně, hodně, hodně!“

Приходит пациент к психиатру и говорит:

«Господин доктор, дайте мне какие-нибудь порошки от жадности. Но дайте их много, много, много!»



Přijde pacient k psychiatrovi a povídá:

„Pane doktore, v posledním čase jsem trochu nejistý... Anebo ne?“

Приходит пациент к психиатру и говорит:

«Господин доктор, в последнее время я какой-то неуверенный... Или нет?»



Tři blázni se chvástají:

„Já jsem Napoleon a dobyl jsem celou Evropu!“

„Já jsem Mojžíš, mně dal požehnání sám Pánbůh!“ na to druhý.

A třetí se zeptá: „Cože jsem ti dal? A kdy?“

Трое сумасшедших хвастаются:

«Я Наполеон и завоевал всю Европу!»

«Я Моисей, мне дал благословение сам Господь Бог!» – говорит на это второй.

А третий спрашивает: «Что-что я тебе дал? Когда?»



Procházejí se dva pacienti po dvoře psychiatrické léčebny. Jeden

Два пациента прогуливаются по двору психиатрической лечебницы.

zvedne hlavu a ptá se druhého:

„Tam nahoře, to je slunce nebo měsíc?“

„Nevím, já nejsem zdejší.“

Один поднимает голову и спрашивает:

«Там наверху, это солнце или луна?»

«Не знаю, я не местный».



Ptá se psychiatr pacienta:

„Proč vy každému říkáte, že jste Napoleon Bonaparte a mně jedinému, že jste Ludvík XIV?“

„Protože vám si nedovolím lhát, pane doktore.“

Психиатр спрашивает пациента:

«Почему вы всем говорите, что вы Наполеон Бонапарт, а мне одному, что вы Людовик IV?»

«Потому что вам я не могу лгать, господин доктор».



Říká jeden blázen druhému:

„Jdi se podívat, jaká je zeď kolem blázince. Jestli je vysoká, tak ji podhrabeme, jestli nízká, tak přeskočíme.“

Ten druhý se za chvíli celý zadýchaný vrátí a povídá: „Z útěku nebude nic. Žádná zeď tam není.“

Один сумасшедший говорит другому:

«Пойди посмотри, какая стена вокруг сумасшедшего дома. Если высокая, мы ее подкопаем, если низкая – перепрыгнем».

Второй возвращается через минуту весь запыхавшийся и говорит: «С побегом ничего не выйдет. Там нет никакой стены.»



Psychiatr k pacientovi:

„Odkdy si myslíte, že jste princ?“

„Od té doby, co nejsem žába“

Психиатр пациенту:

«С каких пор вы считаете себя принцем?»

«С тех, как я перестал быть лягушкой».



„Pane doktore, mám utkvělou představu, že jsem keks.“

„Takový ten malý, kulatý, s kmínem?“

„Ano, přesně takový.“

„Tak to si nedělejte starosti. Nejste keks. Jste kreker!“

«Господин доктор, у меня навязчивое представление, что я кекс».

«Такой маленький, круглый, с тмином?»

«Да, именно такой».

«Тогда не волнуйтесь. Вы не кекс. Вы крекер!»



Cedulka na dveřích ordinace:  
Květiny ani bonboniéry nepiju!

Надпись на дверях врачебного кабинета: «Цветы и конфеты не пью!»



Ptá se pacient před operací chirurga:

„Pane doktore, mám já vůbec nějakou šanci?“

„Ale žádné strachy. Operuju už dvacet let, tak se to jednou musí podařit.“

Перед операцией пациент спрашивает у хирурга:

«Господин доктор, у меня вообще есть хоть какой-нибудь шанс?»

«Да не бойтесь бы. Я оперирую уже двадцать лет, так что когда-нибудь получится должно».



„Pane doktore, já mám sklerózu.“

„Od kdy?“

„Co od kdy?“

«Господин доктор, у меня склероз».

«С каких пор?»

«Что с каких пор?»



Přijde pán Novák k doktorovi a povídá:

„Když piju ráno čaj, tak mě píchá v oku.“

„Tak vyndávejte lžičku z hrnečku.“

Господин Новак приходит к врачу и говорит:

«Когда я по утрам пью чай, у меня колет в глазу».

«Вынимайте из чашки чайную ложечку».



„Pane doktore, když udělám tohle, tak mě to bolí!“

„Tak to nedělejte.“

«Господин доктор, когда я делаю вот так, мне больно».

«Тогда так не делайте».



„Pane doktore, opravdu je to se mnou tak zlé?“

„No, tramvajenku na příští měsíc si už raději nekupujte.“

«Господин доктор, у меня действительно всё так плохо?»

«Ну, проездной билет на следующий месяц лучше уже не покупайте».

## U ZUBNÍHO LÉKAŘE U ZUBNOHO VRAČA

Kdy ordinuje zubní lékař?

Когда принимает зубной врач?

Musím se objednat?  
Nemůže mě pan doktor vzít hned?

Bolí mě zuby  
Mám oteklou tvář  
Zlomil se mi přední zub  
Uvolnil se mi můstek  
Který zub vás bolí?  
Tato pravá horní stolička  
                    levá dolní stolička  
Tento přední zub  
                    zub moudrosti

Musí ven  
Je úplně zkažený  
Nedá se ještě zaplombovat?  
Půjde na něj dát korunka?  
Bude nutné odstranit plombu  
dát umělý zub  
umrtvit nerv  
vytrhnout zub  
udělat můstek  
zaplombovat  
dát na zub korunku

Мне надо записаться на прием?  
Господин доктор не может меня  
принять без записи?  
У меня болят зубы  
У меня отекло лицо  
У меня сломался передний зуб  
У меня расшатался мост  
Какой зуб у вас болит?  
Вот этот задний правый коренной зуб  
                    левый нижний коренной зуб  
Вот этот передний зуб  
                    зуб мудрости  
Его надо удалять  
Он никуда не годится  
Нельзя его еще запломбировать?  
Можно на него укрепить коронку?  
Придется удалить пломбу  
вставить искусственный зуб  
умертвить нерв  
вырвать зуб  
сделать мостик  
запломбировать  
поставить коронку

### LÉKÁRNA APTEKA

Kde je tu nejbližší lékárna?  
Máte něco proti bolení hlavy?

něco proti bolení zubů?  
něco proti kašli?  
něco na snížení horečky?  
něco na spaní?  
něco na uklidnění?  
něco na povzbuzení?  
projímadlo?  
vazelínu?  
mast na spáleniny?  
náplast?  
obinadlo?  
vatu?  
obvaz?  
jodovou tinkturu?

Где здесь ближайшая аптека?  
У вас есть что-нибудь от головной  
боли?  
                    что-нибудь от зубной боли?  
                    что-нибудь против кашля?  
                    что-нибудь от температуры?  
                    что-нибудь от бессонницы?  
                    что-нибудь успокоительное?  
                    что-нибудь возбуждающее?  
                    слабительное?  
                    вазелин?  
                    мазь от ожога?  
                    пластырь?  
                    марля?  
                    вата?  
                    бинт?  
                    раствор йода?



líh?  
borovou vodu?  
jedlou sodu?  
Mohu dostat tento lék bez receptu?

No jistě  
Bohužel ne, jenom na recept

Jaké léky berete?  
Tady je recept  
Musím čekat?  
Ano, ty prášky se musí dělat  
Přijďte za hodinu  
Jak to mám užívat?  
Budete brát dvě dražé před jídlem

po jídle  
před spaním  
na lačný žaludek

Třikrát denně jednu pilulku  
Jednu lžičku každé dvě hodiny  
Před upotřebením je nutno zatřepat  
Tablety polkněte celé  
Nekousejte ty tablety  
Deset kapek do malého množství  
vody  
Tato mast je jen k zevnímu použití

спирт?  
раствор борной кислоты?  
питьевая сода?

Я могу получить это лекарство без рецепта?

Конечно  
К сожалению нет, только по рецепту

Какие лекарства вы принимаете?  
Вот рецепт  
Мне надо подождать?  
Да, эти порошки надо готовить  
Приходите через час  
Как мне это принимать?  
Будете принимать по два драже перед едой

после еды  
перед сном  
на голодный желудок

Три раза в день по одной пилюльке  
Одну ложку каждые два часа  
Перед употреблением встряхнуть  
Таблетки глотайте целиком  
Не разжевывайте эти таблетки  
Десять капель в небольшое количество воды  
Эта мазь только для наружного употребления

## КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ТЕМЫ 6

### → К упражнению 1:

1. Ahoj, Jitko. Tak jak to bylo s tím Černým mořem?
2. Nazdar, Alenko. Opravdu jsem se rozhodla konečně pro to Bulharsko.
3. Je ta voda opravdu méně slaná, než v tom Středozemním?
4. To víš, že jo.
5. A je k tomu nějak tmavší. Mám na mysli ten odstín.
6. Proto se mu snad říká Černé moře.
7. To se mylíš.
8. To je vlastně překlad tureckého názvu.
9. Dřív se tomu moři v Evropě říkalo jinak – nějaký Euxinský Pont nebo tak nějak.

10. No a u Turků, stejně jako u některých jiných národů, barvy měli kdysi taky geografický význam.

11. Černá barva znamená severní, kdyžto bílá – jižní.

12. Takže to moře na severu je černé, kdyžto to moře na jihu je bílé.

13. Turecky Středozevní moře zní totiž jako bílé moře.

14. Já jsem nevěděla, že umíš turecky.

15. Ale já turecky neumím.

16. To všechno nám vloni vypravovala naše průvodkyně v Antalyi.

17. Takže jsi nejela zase do té Antalye kvůli té příliš slané vodě?

18. Vlastně nejenom kvůli tomu.

19. Normálně mám dovolenou v červnu, když v Turecku nebo v Řecku to opravdové horko ještě není.

20. Vzduch je tak asi 30 stupňů, no a ta voda ještě není tak příliš teplá.

21. To je paráda!

22. Letos jsem však nastoupila dovolenou teprve v červenci.

23. No jo, v červenci těch stupňů je víc.

24. No právě.

25. Jeden můj známý zažil v Turecku v červenci to nesmírné horko, co bylo před několika léty.

26. Bylo prý skoro padesát ve stínu, a ještě jim k tomu v hotelu najednou přestala fungovat klimatizace.

27. Takže než tu klimatizaci spravili, málem se z toho horka zbláznil.

28. Příště už snad nebude odpočívat v těch levných hotelech.

29. Ne, příště už v červenci k tomu Středozevnímu moři nepojede.

30. A ty jsi tam taky nejela.

31. No. Strávila jsem dva týdny v Albeně a nelituji toho.

32. Doufám, že tentokrát jsi neplavala za bouřky.

33. Vždyť jsem ti to slíbila.

34. Co bych to byla za člověka, kdybych něco slíbila a pak na to zapoměla?

35. Ale jinak tam žádná bouřka nebyla.

36. To jsem ráda, že jsi s dovolenou spokojena.

37. A co ty?

38. Jak to bylo v tom Bavorsku?

39. Jestli ti přálo počasí?

40. Počasí nám přálo po celou cestu.

41. Párkrát pršelo, ale většinou to nebyly deště, spíš takové přeháňky.

42. Na tom jihu je to příjemné.

43. No a jednou jsme zažili opravdovou bouřku.

44. Lilo jako z konve, a ty blesky...

45. Nikdy jsem se nebála bouřky, ale když uhodilo někde úplně poblíž, tak jsem pochopila, že to není žádná legrace.

46. Byli jsme totiž na silnici.

47. To si dovedu představit.
48. Ale v každém případě je to líp, než to dusno předtím.
49. To máš pravdu.
50. To horko je vůbec pro člověka horší, než mráz stejného stupně.
51. Jak to? To nechápu.
52. No víš, když je třeba 35 stupňů Celsia nad nulou, tak to bude horko, no a když je 35 stupňů pod nulou, tak to bude mráz stejného stupně.
53. To by tě určitě někde na Aljašce nebo na Sibíři ani nenapadlo.
54. Proč? Když je zima, tak si člověk může na sebe něco vzít, pak ještě něco no a tak dále.
55. No a když je horko, tak si člověk něco svlékne.
56. Tak si představ, že je už svlečený a je mu pořád horko.
57. Ať zapne klimatizaci.
58. To jo. Když ji má s sebou.
59. Ne, to já mám zimu nejraději.
60. Jen si představ, mrzne jen praští, padá sníh, všude je plno sněhuláků.
61. To je krása!
62. To je krása, když přitom svítí slunce, nefouká vítr, a ten vzduch není příliš vlhký.
63. Jak to myslíš?
64. Byla jsem jednou v Pobaltí v únoru.
65. Tak to bylo od začátku opravdu nádherně.
66. Slunce krásně svítí, ta teplota je snad pět nebo šest stupňů pod nulou nebo tak, občas trochu sněží.
67. Takže všude je sníh.
68. A najednou ostrý vítr od moře, ale opravdu ostrý.
69. Já už si na nic jiného nemyslela, jenom na tu cestu do hotelu.
70. A byla jsem tenkrát zmrzlá na kost.
71. A prý je tam ještě ta mlha.
72. To spíš v předjaří, když je ta teplota kolem nuly.
73. To víš, chvíli sníh, pak zase prší, nebe je zataženo a tak dále.
74. Tak buďme rádi, že máme v Čechách to středoevropské podnebí, které není příliš suché ani příliš vlhké.
75. A tak tady hezky v zimě a v létě, stejně jako na podzim a na jaře.

➔ **Возможные ответы на вопросы из упражнения 2:**

1. Jak to bylo s tím Černým mořem?
2. Jitka se rozhodla konečně pro Bulharsko.
3. To je. A je k tomu nějak tmavší.
4. To ne. Černé moře – to je vlastně překlad tureckého názvu.
5. Říkalo se mu Euxinský Pont nebo tak nějak.
6. Ano, černá barva znamená severní, kdyžto bílá – jižní, takže to moře na severu je černé, kdyžto to moře na jihu je bílé.

7. Turecky Středozemní moře zní jako bílé moře.
8. Jitka turecky neumí, to všechno jim vloni vypravovala jejich průvodkyně v Antalyi.
9. Vlastně nejenom kvůli tomu.
10. Normálně má Jitka dovolenou v červnu, když v Turecku nebo v Řecku to opravdové horko ještě není.
11. Vzduch je tak asi 30 stupňů, no a ta voda ještě není tak příliš teplá.
12. Letos Jitka však nastoupila dovolenou teprve v červenci.
13. V červenci těch stupňů je víc.
14. Ten zažil v Turecku v červenci to nesmírné horko, co bylo před několika léty.
15. Bylo prý skoro padesát ve stínu, a ještě jim k tomu v hotelu najednou přestala fungovat klimatizace.
16. Než tu klimatizaci spravili, málem se z toho horka zbláznil.
17. Příště už snad nebude odpočívat v těch levných hotelech.
18. Ne, příště už v červenci k tomu Středozemnímu moři nepojede.
19. Strávila dva týdny v Albeně a nelituje toho.
20. Vždyť to Aleně slíbila. Co by to byla za člověka, kdyby něco slíbila a pak to zapomněla? Ale jinak tam žádná bouřka nebyla.
21. Počasí Aleně přálo po celou cestu.
22. Párkrát pršelo, ale většinou to nebyly deště, spíš takové přeháňky.
23. Lilo jako z konve, a ty blesky... Alena se nikdy nebála bouřky, ale když uhodilo někde úplně poblíž, tak pochopila, že to není žádná legrace.
24. To horko je vůbec pro člověka horší, než mráz stejného stupně.
25. No když je třeba 35 stupňů Celsia nad nulou, tak to bude horko, no a když je 35 stupňů pod nulou, tak to bude mráz stejného stupně.
26. Alena myslí, že by to Jitku někde na Aljašce nebo na Sibiři ani nenašlo.
27. Když je zima, tak si člověk může na sebe něco vzít, pak ještě něco no a tak dále.
28. No a když je horko, tak si člověk něco svlékne.
29. Ať zapne klimatizaci.
30. Jen si představte, mrzne jen praštití, padá sníh, všude je plno sněhuláků. To je krása!
31. To je krása, když přitom svítí slunce, nefouká vítr, a ten vzduch není příliš vlhký.
32. Od začátku opravdu nádherně: slunce krásně svítí, ta teplota je snad pět nebo šest stupňů pod nulou nebo tak, občas trochu sněží, takže všude je sníh. A najednou ostrý vítr od moře, ale opravdu ostrý.
33. Alena už si na nic jiného nemyslela, jenom na tu cestu do hotelu. A byla jsem tenkrát zmrzlá na kost.
34. To spíš v předjaří, když je ta teplota kolem nuly.

35. Jitka a Alena mají v Čechách střeoevropské podnebí, které není příliš suché ani příliš vlhké. Je mírné a zdravé.

→ К упражнению 3:

1. Tak jak to bylo s tím Černým **mořem**? 2. Opravdu jsem se rozhodla konečně pro to **Bulharsko**. 3. To je vlastně překlad tureckého **názvu**. 4. Dřív se tomu **moři** v Evropě říkalo jinak. 5. No a u **Turků**, stejně jako u některých jiných **národů**, **barvy** měli kdysi taky geografický význam. 6. Takže to moře na **severu** je černé, kdyžto to moře na **jihu** je bílé. 7. Takže jsi nejela zase do té Antalye kvůli té příliš slané **vodě**? 8. Normálně mám dovolenou v **červnu**. 9. V **Turecku** nebo v **Řecku** to opravdové horko v červnu ještě není. 10. Vzduch je tak asi 30 **stupňů**. 11. Letos jsem však nastoupila dovolenou teprve v **červenci**. 12. Bylo prý skoro padesát ve **stínu**. 13. V **hotelu** najednou přestala fungovat klimatizace. 14. Než tu **klimatizaci** spravili, málem se z toho **horka** zbláznil. 15. Příště už snad nebude odpočívat v těch levných **hotelech**. 16. Strávila jsem dva týdny v **Albeně**. 17. Doufám, že tentokrát jsi neplavala za **bouřky**. 18. To jsem ráda, že jsi s **dovolenou** spokojena. 19. Jak to bylo v tom **Bavorsku**? 20. Na tom **jihu** je to příjemné. 21. Jednou jsme zažili opravdovou **bouřku**. 22. Nikdy jsem se nebála **bouřky**. 23. Byli jsme na **silnici**. 24. Ale v každém **případě** je to líp, než to dusno předtím. 25. To máš **pravdu**. 26. To by tě určitě někde na **Aljašce** nebo na **Sibíři** ani nenapadlo. 27. Ať zapne **klimatizaci**. 28. Já mám **zimu** nejráději. 29. Padá sníh, všude je plno **sněhuláků**. 30. Byla jsem jednou v Pobaltí v **únoru**. 31. Tak to bylo od **začátku** opravdu nádherně. 32. A najednou ostrý vítr od **moře**, ale opravdu ostrý. 33. Já už si na nic jiného nemyslela, jenom na tu cestu do **hotelu**. 34. To spíš v předjaří, když je ta teplota kolem **nuly**. 35. A tak tady hezky v **zimě** a v **létě**, stejně jako na **podzim** a na **jaře**.

→ К упражнению 4:

1. Je ta voda opravdu méně slaná, než v tom **Středozezemním** moři? 2. A je k tomu nějak **tmavší**. 3. To je vlastně překlad **tureckého** názvu. 4. Barvy měli kdysi taky geografický význam: **černá** barva znamená sever, kdyžto **bílá** barva – jih. 5. Takže to moře na severu je **černé**, kdyžto to moře na jihu je **bílé**. 6. Turecky Středozezemní moře zní totiž jako **bílé** moře. 7. Takže jsi nejela zase do té Antalye kvůli té příliš **slané** vodě? 8. Vzduch je tak asi 30 stupňů, no a ta voda ještě není tak příliš **teplá**. 9. No právě. Jeden můj známý zažil v Turecku v červenci to **nesmírné** horko, co bylo před několika léty. 10. Příště už snad nebude odpočívat v těch **levných** hotelech. 11. Ne, příště už v červenci k tomu **Středozezemnímu** moři nepojede. 12. Jednou jsme zažili **opravdovou** bouřku. 13. A byla jsem tenkrát **zmrzlá** na kost. 14. Tak buďme rádi, že máme v Čechách to **střeoevropské** podnebí. 15. Střeoevropské podnebí je **mírné** a **zdravé**.

→ К упражнению 5:

1. Tak jak to bylo s tím Černým mořem? 2. Opravdu jsem se rozhodla konečně **pro** to Bulharsko. 3. Mám **na** mysli ten odstín. 4. Dřív se tomu moři v Evropě říkalo jinak. 5. No a **u** Turků, stejně jako **u** některých jiných národů, barvy měli kdysi taky geografický význam. 6. Takže to moře **na** severu je černé, kdyžto to moře **na** jihu je bílé. 7. Takže jsi nejela zase **do** té Antalye **kvůli** té příliš slané vodě? 8. Vlastně nejenom **kvůli** tomu. 9. Normálně mám dovolenou v červnu. 10. Jeden můj známý zažil v Turecku v červenci to nesmírné horko, co bylo **před** několika léty. 11. Bylo prý skoro padesát **ve** stínu. 12. A ještě jim **k** tomu v hotelu najednou přestala fungovat klimatizace. 13. Takže než tu klimatizaci spravili, málem se **z** toho horka zbláznil. 14. Doufám, že tentokrát jsi neplavala **za** bouřky. 15. To jsem ráda, že jsi **s** dovolenou spokojena. 16. Počasí nám přálo **po** celou cestu. 17. Lilo jako **z** konve. 18. Byli jsme **na** silnici. 19. To horko je vůbec **pro** člověka horší, než mráz. 20. To by tě určitě někde **na** Aljašce nebo **na** Sibiři ani nenapadlo. 21. Když je zima, tak si člověk může **na** sebe něco vzít. 22. Tak to bylo **od** začátku opravdu nádherně. 23. Teplota je snad pět nebo šest stupňů **pod** nulou. 24. A byla jsem tenkrát zmrzlá **na** kost. 25. To spíš v předjaří, když je ta teplota **kolem** nuly.

→ К упражнению 6:

1. Tak jak to bylo s **tím** Černým mořem? 2. Je ta voda opravdu méně slaná, než v **tom** Středozezemním? 3. Proto se **mu** snad říká Černé moře. 4. Dřív se **tomu** moři v Evropě říkalo jinak. 5. To všechno nám vloni vypravovala **naše** průvodkyně v Antalyi. 6. Příště už snad nebude odpočívat v **těch** levných hotelech. 7. Vždyť jsem **tí** to slíbila. 8. Počasí **nám** přálo po celou cestu. 9. To by **tě** určitě někde na Aljašce nebo na Sibiři ani nenapadlo. 10. Tak si představ, že je někdo už svlečený a je **mu** pořád horko. 11. Když **ji** má s sebou. 12. Tak buďme rádi, že máme v Čechách to středoevropské podnebí,  **které** není příliš suché ani příliš vlhké.

→ К упражнению 7:

1. **Byla** ta voda opravdu méně slaná, než v tom Středozezemním? 2. **Měl/Měla jsem** na mysli ten odstín. 3. To **byl** vlastně překlad tureckého názvu. 4. **Měl/Měla jsem** dovolenou v červnu. 5. Takže **jsi byla** s dovolenou spokojena. 6. Ale v každém případě to **bylo** líp, než to dusno předtím. 7. To jsi **měl/měla** pravdu. 8. Slunce krásně **svítilo**, ta teplota **byla** snad pět nebo šest stupňů pod nulou nebo tak.

→ К упражнению 8:

1. Takže **nejedeš** zase do té Antalye kvůli té příliš slané vodě? 2. Letos však **nastupuji** dovolenou teprve v červenci. 3. **Lije** jako z konve. 4. Já už si na nic jiného **nemyslím**.

→ К упражнению 9:

Do 18 let otec žil na venkově. ‘До 18 лет отец жил в деревне’ → do osmnácti

Do školy začal chodit v 8 letech. ‘В школу он пошел в 8 лет’ → v osmi  
Kniha vyšla před 15 lety. ‘Книга вышла 15 лет назад’ → před patnácti

Budu na vás čekat na katedře od 3 hodin do 4. ‘Я буду ждать вас на кафедре с трех до четырех часов’ → od tří do čtyř

Cesta do Minska trvá kolem 13 hodin. ‘Дорога в Минск занимает около 13 часов’ → kolem třinácti

Přednáška z české literatury bude od 12 do 2. ‘Лекция по чешской литературе будет с двенадцати до двух’ → od dvanácti do dvou

Do Petrohradu jel se 3 nebo 4 kamarády. ‘В Петербург он поехал с тремя или четырьмя друзьями’ → se/s třemi nebo čtyřmi

Byl mezi nejlepšími 3 žáky. ‘Он входил в тройку лучших учеников’ → mezi třemi

Po 2 letech se vrátil do rodného města. ‘Через два года он вернулся в родной город’ → po dvou

Po 4 nebo 5 minutách se zastavil. ‘Через четыре или пять минут он остановился’ → po čtyřech nebo pěti

→ К упражнению 10:

Školní rok v Rusku začíná 1. září. ‘Школьный год в России начинается 1 сентября’ → prvního

V Moskvě zůstanu do 16. listopadu. ‘В Москве я останусь до 16 ноября’ → do šestnáctého

Tento román byl napsán koncem 30. let. ‘Этот роман был написан в конце 30 годов’ → třicátých

Její syn chodí už do 5. třídy. ‘Её сын ходит уже в 5 класс’ → ráte

Státní svátek Ruské Federace je 12. června. ‘Государственный праздник Российской Федерации 12 июня’ → dvanáctého

Zkoušku budeme dělat asi 19. ledna. ‘Экзамен мы будем сдавать, кажется, 19 января’ → devatenáctého

Profesor bydlí ve 4. poschodí. ‘Профессор живет на 5 этаже’ → ve čtvrtém

Narodil se 29. prosince. ‘Он родился 29 декабря’ → devěťadvacátého/dvacátého devátého

Řekla, že přijde mezi 8. a 9. hodinou. ‘Она сказала, что придет между 8 и 9’ → mezi osmou a devátou

V kině budeme sedět ve 3. řadě. ‘В кинотеатре мы будем сидеть в 3 ряду’ → ve třetí

Puškin a Lermontov žili v 1. polovině 19. století. ‘Пушкин и Лермонтов жили в первой половине XIX века’ → v první polovině devatenáctého století

Telefonoval jsem mu před 11. hodinou. ‘Я звонил ему без чего-то одиннадцать’ → před jedenáctou

•→ К упражнению 11:

Žák řešil příklad (2) způsobem. ‘Ученик решил пример двумя разными способами’ → dvojím

Vzala si na cestu (3) rukavice. ‘Она взяла в дорогу три пары перчаток’ → troje

Do této místnosti vedou (2) dveře. ‘В эту комнату ведут две двери’ → dvoje

U dveří stály (2) boty ‘У двери стояли две пары ботинок’ → dvoje

V obchodě měli (4) kávu. ‘В магазине было 4 сорта кофе’ → čtvery

Dejte mi ještě (3) cigarety. ‘Дайте мне ещё 3 пачки сигарет’ → troje cigarety



## ТЕМА 7. ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА

☛ **Прослушайте несколько раз и повторите за диктором реплики следующего диалога, обращая внимание на произношение и интонацию.**

**Oleg:** Takže to je ten pomník Karlu IV.

**Jan:** Ano. Je zobrazen tady jako zakladatel pražské univerzity. Právě proto se tato univerzita jmenuje teď Univerzita Karlova. Všimni si těch větších čtyř soch dole. Ty symbolizují čtyři fakulty, které normálně měla univerzita ve středověku – filozofickou, lékařskou, právnickou a teologickou.

**Oleg:** Já vím. Té filozofické fakultě se taky říkalo artistická, protože se tam studovalo sedm tak zvaných svobodných umění – latinsky artes liberales. Byly to gramatika, rétorika, dialektika, aritmetika, muzika, geometrie a astronomie.

**Jan:** A teď jsem zvědav, jestli dovedeš identifikovat ty sochy, totiž ty fakulty.

**Oleg:** No, ta socha, která se opírá o knihu s nápisem Corpus Juris, je právnická fakulta. To je samozřejmé. Ta socha, co má v ruce nějakou číši s hadem, je spíš lékařská fakulta. No a pak zbyly ty dvě sochy. Jedna má pochoďeň a knihu, a ta druhá – dvě knihy. Tak já nevím, hádat snad nebudu.

**Jan:** Ta pochoďeň symbolizuje světlo víry, takže to je teologická fakulta. V levé ruce má samozřejmě Bibli.

**Oleg:** Takže ta čtvrtá socha je filozofická či artistická fakulta. Nebo spíš první socha, protože je umístěna na čelní straně pomníku.

**Jan:** Ano. Studium na univerzitě ve středověku začínal filozofií. Až do konce XVIII. století teprve po studiu na artistické fakultě se mohl člověk přihlásit na jednu z těch tří ostatních fakult. A ty knihy u té sochy to jsou Platón a Aristoteles, jejichž díla tvořila v té době základy vysokoškolského vzdělání.

**Oleg:** Takže je ta Karlova univerzita hodně stará.

**Jan:** Říká se, že je to nejstarší univerzita severně od Alp a východně od Paříže. Byla založena v roce 1348. Teprve potom vznikly univerzity ve Vídni (1365), v Heidelbergu (1386), v Lipsku (1409) a další.

**Oleg:** A to má Karel IV. v pravé ruce něco s pečeti. To je snad zakládací listina univerzity, že ano?

**Jan:** Máš pravdu. Ve středověku založit univerzitu mohl jenom mocnář, který zároveň zabezpečoval práva členů akademické obce, což nebyla malíčkost. Například, žádný student nebo profesor nesměl být popraven bez souhlasu rektora univerzity. Pražskou univerzitu Karel IV. založil jako král český, proto má na hlavě tak zvanou svatováclavskou korunu.

**Oleg:** Copak měl ještě jiné koruny?

**Jan:** To víš že ano. Titul českého krále zdědil po svém otci Janovi, který padl u Kresčaku v roce 1346. Jan bojoval totiž na straně francouzského krále, a když zjistil, že Angličané vítězí, vrhl se do bitvy se slovy „Toho bohdá nebude, aby král český z boje utíkal“ a prosekal se prý skoro k Černému princovi, než byl zabit.

Ale ještě předtím byl Karel zvolen císařem Svaté říše římské, a v listopadu 1346 byl korunován v Bonně železnou korunou.

**Oleg:** Ta koruna byla opravdu ze železa?

**Jan:** Byla a je ze zlata a drahokamů, ale uvnitř má železnou obroučku, která prý pochází z hřebu kříže Kristova. Byla zhotovena v 6. století pro lombardského krále, v roce 800 touto korunou byl korunován Karel Veliký, a v roce 1805, totiž o tisíc let později, Napoleon Bonaparte.

**Oleg:** Já jsem slyšel, že Karel IV. je v Čechách moc oblíben, říkalo se mu dokonce „Otec vlasti“.

**Jan:** Však se zasloužil o Čechy víc, než by žádný jiný vládce dovedl. Narodil se v Čechách a měl tuto zemi rád. Ještě než byl korunován za císaře a krále, uzavřel smlouvu s papežem, aby pražské biskupství bylo povýšeno na arcibiskupství a vyloučeno z pravomoci metropolitu mohučského, přičemž arcibiskupovi pražskému bylo uděleno právo korunovat krále českého. Jako císař vydal celou řadu listin, které určovaly poměry Českého království k říši a vedoucí postavení českého krále mezi kurfiřty. Na jeho rozhodnutí bylo založeno Nové město pražské, postaven hrad Karlštejn a kamenný most přes Vltavu – dnes Karlův most, který vidíš právě před sebou.

### Словарик к диалогу:

a i

**akademický** академический; **akademická obec** студенты и преподаватели (дословный перевод на чешский язык латинского сочетания **universitas academica**, от которого произошло современное слово «университет»)

ale no

**Alpy, Alp** Альпы; v **Alpách** в Альпах; **severně Alp** к северу от Альп

**Angličan, -a m** англичанин

ano да

**arcibiskup, -a m** архиепископ

**arcibiskupství||í, -í** *ср* архиепископство

**Aristotel||es, -a m** Аристотель

**aritmetik||a, -u** *ж* арифметика

**artistic||ý** цирковой; **artistic||á fakulta**

философский факультет

**astronomi||e, -e** *ж* астрономия

**až: až do konce XVIII. století** до конца XVIII века

**Bibl||e, -e** *ж* Библия

**biskupství||í, -í** *ср* епископство

**bitv||a, -u** *ж* битва

**boh||dá** дай Бог

**boj, -e m** сражение

**boj||ovat, -uji** *несов.* воевать

**Bonapart||e, -a m** Наполеон

**Bonn, -u m** Бонн

**cel||ý** целый

**císař, -e m** император

co что

**copak** разве

což что

**Čechy, Čech** *ж мн. число* Чехия; v **Čechách** в Чехии

**čelní** лицевой

**čern||ý** чёрный; **Čern||ý princ** Чёрный

принц (прозвище сына Эдуарда III Английского)

**česk||ý** чешский

či или

**číš||e, -e** *ж* чаша

**člen, -a m** член

**člov||ěk, -a m** человек

**čtv||rtý** четвёртый

**další** следующий  
**dialektik|a**, -у ж диалектика  
**díl||o**, -а *ср* произведение  
**dnes** сегодня  
**dnešní** сегодняшний  
**dob||a**, -у ж времена  
**dokonce** даже  
**dole** внизу  
**dolů** вниз  
**dov|ést**, -edu *несов.* быть в состоянии; **A ted' jsem zvědav, jestli dovedeš identifikovat ty sochy, totiž ty fakulty** А теперь мне интересно, сможешь ли ты идентифицировать эти статуи, то есть эти факультеты; **Však se zasloužil o Čechy víc, než by žádný jiný vládce dovedl** Он ведь и сделал для Чехии больше, чем любой другой правитель смог бы

**drahokam**, -u м драгоценный камень  
**druhý** второй  
**dvě** две  
**fakult|a**, -у ж факультет  
**filozof|e**, -e ж философия  
**filozofický** философский  
**fransouzský** французский  
**geometri|e**, -e ж геометрия  
**gramatik|a**, -у ж грамматика  
**had**, -а м змея  
**hád|at**, -ám *несов.* гадать  
**Heidelberg**, -u м Гейдельберг  
**hlav|a**, -у ж голова  
**hodně** много; очень  
**hrad**, -u м замок-крепость; **Pražský hrad** Пражский кремль  
**hřeb**, -u м гвоздь  
**identifik|ovat**, -uji *несов. и сов.* идентифицировать  
**jako** как  
**Jan**, -а м Ян; **král Jan Český** король Иоанн Чешский  
**jedna** одна  
**jejichž**: **A ty knihy u té sochy to jsou Plátón a Aristoteles, jejichž díla tvořila v té době základy vysokoškolského vzdělání** А книги у статуи – Платон и Аристотель, произведения которых составляли в те времена основу высшего образования

**jenom** только  
**jestli** ли  
**ještě** еще  
**jiný** другой  
**jmen|ovat se**, -uji *несов.* называться

**kamenný** каменный  
**Karel** Карл; **Karel Veliký** Карл Великий; **Karel IV.** Карл IV  
**Karlštejn**, -а м Карлштейн  
**knih|a**, -у ж книга  
**kon|ec**, -ce м конец  
**korun|a**, -у ж корона  
**korun|ovat**, -uji *несов. и сов.* короновать  
**král**, -е м король  
**královstv|í**, -í *ср* королевство  
**Kreščak**, -u м Креси  
**Krist|us**, -а м Христос; **hřeb kříže Kristova** гвоздь из креста Христова  
**kříž**, -е *м 1.* крест  
**který** который  
**kurfürť**, -а м курфюрст (*один из тех, кто выбирал императора Священной римской империи*)

**latinsky** по-латыни  
**lékařský** медицинский  
**lét||o**, -а *ср* лето; **tisíc let** тысяча лет  
**levý** левый  
**Lipsk|o**, -а *ср* Лейпциг  
**listin|a**, -у ж официальная бумага  
**listopad**, -u м ноябрь  
**lombardský** ломбардский  
**maličkost**, -i ж пустяк  
**malý** маленький; **Malá Strana** Малая Строна (*район Праги*)  
**měšť||o**, -а *ср* город  
**metropolit|a**, -у м митрополит  
**mezi** между  
**moc** очень  
**mocnář**, -е м монарх  
**mohučský** майнцский  
**most**, -u м мост  
**muzik|a**, -у ж музыка  
**nápis**, -u м надпись  
**Napoleon**, -а м Наполеон  
**například**, на **příklad** например  
**narodit se**, -dím *сов.* родиться  
**náz||ev**, -vu *т* название

**nebo** или  
**něco** что-нибудь  
**nějaký** какой-нибудь  
**nejstarší** самый старший  
**než** чем  
**no** ну  
**normálně** нормально; **Ty symbolizují čtyři fakulty, které normálně měla univerzita ve středověku – filozofickou, lékařskou, právnickou a teologickou** Они символизируют четыре факультета, которые были в

университете в средние века, – философский, медицинский, юридический и теологический  
**nový** новый; **Nové město** Новый Город (район Праги)

**obec, obce** ж 1. населённый пункт. 2. муниципалитет. 3. ассоциация; **akademická obec** студенты и преподаватели

**oblíbený** популярный

**obrouček, -ku** м, **obroučka, -ky** ж ободок

**opírat se, -ám se** *несов.* опираться

**opravdu** в самом деле

**ostatní** остальной

**otec, otce** т отец; **Otec vlasti** Отец Отечества

**padnout, -nu** *сов.* упасть; **Titul českého krále zdědil po svém otci Janovi, který padl u Kresčaku v roce 1346** Титул чешского короля он унаследовал после своего отца Иоанна, павшего в битве у Креси в 1346 году

**pak** потом

**papež, -e** м Папа Римский

**Paříž, -e** ж Париж

**pečeť, -ti, -tě** ж печать

**Platón, -a** м Платон

**pocházet, -ím** *несов.* происходить

**pochodit, -ně** ж факел

**poměr, -u** м отношение

**pomník, -u** м памятник

**popravit, -ím** *сов.* казнить

**postavit, -ím** *сов.* 1. поставить. 2. построить

**postavení, -í** *ср* положение

**potom** потом

**povýšit, -ím** *сов.* повысить; **pražské biskupství bylo povýšeno na arcibiskupství a vyloučeno z pravomoci metropolitů mohučského** пражское епископство стало архиепископством и было выведено из юрисдикции майнцского митрополита

**později** позже

**právlo, -a** *ср* право

**pravda, -u** ж правда; **máš pravdu** ты прав (права)

**právě** как раз

**právnícký** юридический

**pravomoc, -i** ж юрисдикция

**pravý** правый

**pražský** пражский

**prince, -e** м принц

**profesor, -a** м профессор

**prosek||at se, -ám se** *сов.* пробиться

**proto** поэтому

**protože** потому что

**první** первый

**prý** как говорят

**před** перед

**předtím** до этого

**přes** через

**příčemž** причём

**přihlásit se, -ím se** *сов.* записаться; **Až do konce XVIII. století teprve po studiu na artistické fakultě se mohl člověk přihlásit na jednu z těch tří ostatních fakult** Вплоть до конца XVIII века поступить на медицинский, юридический или теологический факультет можно было только после обучения на философском факультете.

**rád rád; mít rád** любить; **Narodil se v Čechách a měl tuto zemi rád** Он родился в Чехии и любил эту страну

**rektor, -a** м ректор

**rétorika, -y** ж риторика

**rok, -u** м год; **v roce 1348** в 1348 году

**rozhodnutí, -í, -i** *ср* решение

**ruk||a, -y** ж рука

**řad||a, -y** ж ряд

**říkat, -ám** *несов.* говорить; **Té filozofické fakultě se taky říkalo artistická, protože se tam studovalo sedm tak zvaných svobodných umění – latinsky artes liberales** Философский факультет называли также артистическим, потому что там изучалось семь так называемых свободных искусств – по-латыни artes liberales

**římský** римский

**říš||e, -e** ж империя; **Svatá říše římská** Священная Римская империя

**samozřejmě** разумеется

**samozřejmě** очевидный

**sedm** семь

**severně** к северу

**skoro** почти

**slov||o, -a** *ср* слово

**slyšet, -ím** *несов.* слышать

**smět, smím** *несов.* сметь; **Například,**

**žádný student nebo profesor nesměl být popraven bez souhlasu rektora univerzity** Например, ни одного студента или профессора нельзя было

казнить без согласия ректора университета  
**smlouv||a**, -у ж договор  
**snad** наверное  
**soch||a**, -у ж статуя  
**souhlas**, -u м согласие  
**spíš** скорее  
**starý** старый  
**stolet||í**, -í ср век  
**stran||a**, -у ж сторона  
**středověk**, -u м Средние века  
**stud||ovat**, -uji несов. учиться  
**student**, -a м студент  
**studii|um**, -a ср 1. изучение. 2. учёба  
**svatováclavský** святовацлавский; **svatováclavská koruna** корона св. Вацлава  
**svatý** святой  
**světl||o**, -a ср 1. свет. 2. светильник  
**svobodný** 1. свободный. 2. холостой  
**symboliz||ovat**, -uji несов. символизировать  
**tak zvaný** так называемый  
**tak** так  
**taky** тоже  
**takže** так что  
**tam** там; туда  
**teď** сейчас  
**teologický** теологический  
**teprve** только  
**tisíc** тысяча  
**titul**, -u м титул  
**totiž** то есть  
**tvor||it**, -ím несов. 1. творить. 2. составлять  
**udě||it**, -ím сов. дать; **arcibiskupovi pražskému bylo uděleno právo korunovat krále českého** пражскому архиепископу было дано право короновать чешского короля  
**umě||n**, -í ср искусство  
**umíst||it**, -ím сов. разместить  
**univerzita**, -y ж университет; **Karlova univerzita** Карлов университет  
**urč||ovat**, -uji несов. определять  
**utí||kat**, -ám несов. бежать  
**uvnitř** внутри  
**uzav||řit**, -řu, -ru сов. закрыть; **uzavřel smlouvu s papežem** он заключил договор с Папой Римским  
**vědět**, **vím** несов. знать; **nevím** не знаю  
**vedoucí** ведущий  
**veliký** великий

**větší** большой  
**víc** больше  
**Víd||eň**, -ně ж Вена; **ve Vídni** в Вене  
**vid||ět**, -ím несов. видеть  
**vír||a**, -у ж вера  
**vítěz||it**, -ím несов. побеждать  
**vlád||ce**, -ce м правитель  
**vlast**, -í ж родина; **Otec vlasti** Отец Отечества  
**Vltav||a**, -у ж Влтава (река в Чехии)  
**vrhn||out se**, -u se сов. броситься  
**však** однако  
**vyd||at**, -ám сов. 1. выдать. 2. издать  
**východně** к востоку  
**vylouč||it**, -ím сов. исключить  
**vysokoškolské vzdělání** высшее образование  
**vznik||nout**, 3 лицо ед. число -ne сов. возникнуть  
**zab||it**, -iji сов. убить  
**zabezpeč||ovat**, -uji несов. гарантировать  
**začín||at**, -ám несов. начинать  
**základ**, -u м, часто во множ. числе **základy** фундамент  
**zakládací listina** учредительная грамота  
**zakladatel**, -e м основатель  
**založ||it**, -ím сов. основать  
**zároveň** в то же время  
**zaslouž||it se**, -ím se сов. иметь заслуги  
**zbýt**, **zбудu** сов. остаться  
**zdě||it**, -ím сов. унаследовать  
**zem||ě**, **zem**, -ě ж земля  
**zhotov||it**, -ím сов. изготовить  
**zjist||it**, -ím сов. установить; **Jan bojoval totiž na straně francouzského krále, a když zjistil, že Angličané vítězí, vrhl se do bitvy se slovy „Toho bohda nebude, aby král český z boje utikal“** Иоанн воевал на стороне французского короля, и когда понял, что битва проиграна, бросился в битву со словами: «Да не допустит того Господь, чтобы чешский король бежал с поля боя»  
**zlat||o**, -a ср золото  
**zobraz||it**, -ím сов. изобразить  
**zvědavý** любопытный  
**zvol||it**, -ím сов. выбрать  
**žádný** никакой  
**že** что  
**želez||o**, -a ср железо  
**železný** железный

→ Упражнение 1. Пользуясь материалом диалога, переведите на чешский язык следующие предложения:

1. Значит, это и есть памятник Карла IV.
2. Он изображен здесь как основатель пражского университета. Как раз поэтому он и называется Карловым университетом.
3. Как раз поэтому этот университет называется теперь Карлов университет.
4. Обрати внимание на эти четыре большие статуи внизу.
5. Они символизируют четыре факультета, которые обычно были в средневековом университете – философский, медицинский, юридический и теологический.
6. Я знаю. Философский факультет назывался также артистическим, потому что там изучалось семь так называемых свободных искусств – по латыни *artes liberales*.
7. Это были грамматика, риторика, диалектика, арифметика, музыка, геометрия и астрономия.
8. А теперь мне интересно, сможешь ли ты идентифицировать эти статуи, то есть эти факультеты.
9. Ну, статуя, которая опирается на книгу с надписью *Corpus Juris*, будет юридический факультет.
10. Это очевидно.
11. Та статуя, у которой в руке какая-то чаша со змеёй, будет скорее всего медицинский факультет.
12. Ну а потом остались две статуи.
13. У одной в руке факел и книга, у другой – две книги.
14. Так что я не знаю, гадать не буду.
15. Факел символизирует свет веры, так что это будет теологический факультет.
16. В левой руке, естественно, Библия.
17. Так что четвертая статуя – философский или артистический факультет.
18. Или, вернее, первая статуя, потому что она расположена на лицевой стороне памятника.
19. Учеба в университете в средние века начиналась с философии.
20. До конца XVIII века лишь после обучения на философском факультете можно было поступить на один из трех прочих факультетов.
21. Е книги у этой статуи – Платон и Аристотель, произведения которых составляли тогда основу высшего образования.
22. Так что Карлов университет очень старый.
23. Говорят, что он самый старый университет к северу от Альп и к востоку от Парижа.
24. Карлов университет был основан в 1348 году.

25. Лишь потом возникли университеты в Вене (1365), в Гейдельберге (1386), в Лейпциге (1409) и другие.

26. Поэтому у Карла IV в руке что-то с печатью.

27. Это, наверное, учредительная грамота университета, да?

28. Ты прав.

29. В средние века основать университет мог только монарх.

30. Он же был гарантом прав преподавателей и студентов, что было не шуткой.

31. Например, не одного студента или профессора нельзя было казнить без согласия ректора.

32. Пражский университет Карл IV основал как чешский король.

33. Поэтому у него на голове так называемая корона святого Вацлава.

34. Разве у него были и другие короны?

35. Конечно.

36. Титул чешского короля он унаследовал после своего отца Иоанна, погибшего у Креси в 1346 году.

37. Иоанн воевал на стороне французского короля.

38. Когда он узнал, что англичане побеждают, он бросился в битву со словами: «Того, Бог даст, не случится, чтобы король чешский бежал из битвы».

39. Говорят, он пробился почти к Черному принцу, прежде чем был убит.

40. Но ещё до этого Карл был избран императором Священной Римской империи.

41. В ноябре 1346 года он был коронован в Бонне Железной короной.

42. Это корона была действительно из железа?

43. Она была и остается из золота и драгоценных камней, но внутри у неё железный ободок из гвоздя, как говорят, с креста Спасителя.

44. Она была сделана в VI веке для ломбардского короля.

45. В 800 году этой короной был коронован Карл Великий, а в 1805 году, то есть тысячу лет спустя – Наполеон Бонапарт.

46. Я слышал, что Карла IV в Чехии очень любят, его называли даже «отцом отечества».

47. Он и сделал для Чехии больше, чем бы это удалось любому другому правителю.

48. Он родился в Чехии и любил эту страну.

49. Еще до того, как он был коронован в качестве императора и короля, он заключил договор с папой Римским, чтобы пражское епископство было повышено до статуса архиепископства и выведено из юрисдикции Майнцкого митрополита.

50. Пражский архиепископ получил право короновать чешского короля.

51. В качестве императора он подписал целый ряд документов, определяющих отношения чешского королевства к империи и ведущее положение чешского короля среди курфюрстов.

52. По его приказу был основан Новый город, построены замок Карлштейн и каменный мост через Влтаву.

↔ **Упражнение 2.** Пользуясь материалом диалога, ответьте по-чешски на следующие вопросы:

1. Kde se setkali Oleg a Jan? / Где встретились Олег и Ян?

2. Jak je na tom pomníku zobrazen Karel IV.? / В качестве кого изображен Карл IV на этом памятнике?

3. Proč se pražská univerzita jmenuje teď Univerzita Karlova? / Почему сейчас пражский университет называется Карловым университетом?

4. Co symbolizují čtyři větší sochy dole? / Что символизируют четыре большие статуи внизу?

5. Jak se taky říkalo filozofické fakultě ve středověku? / Как еще назывался в Средние века философский факультет?

6. Které předměty to byly? / Какие это были предметы?

7. Kterou fakultu symbolizuje socha, která se opírá o knihu s nápisem Corpus Juris? / Какой факультет символизирует статуя, которая опирается о книгу с надписью «Corpus Juris»?

8. Která socha symbolizuje lékařskou fakultu? / Какая статуя символизирует медицинский факультет?

9. Jak vypadají dvě zbývající sochy? / Как выглядят две оставшиеся статуи?

10. Kterou fakultu symbolizuje socha, mající v ruce pochodeň? / Какой факультет символизирует статуя, у которой в руке факел?

11. Kterou fakultu symbolizuje ta čtvrtá socha? / Какой факультет символизирует четвертая статуя?

12. Proč je umístěna na čelní straně pomníku? / Почему она расположена на фасадной стороне памятника?

13. Jaké pravidlo platilo až do konce XVIII. století? / Какое правило действовало до конца XVIII века?

14. Které knihy má ta socha v rukou? / Какие книги у этой статуи в руках?

15. Jestli je Karlova univerzita hodně stará? / Старинный ли Карлов университет?

16. Kdy byla ta univerzita založena? / Когда был этот университет основан?

17. Jestli má Karel IV. na tom pomníku v pravé ruce něco s pečetí? / Есть ли у Карла IV на этом памятнике в правой руке что-то с печатью?



18. Kdo mohl ve středověku založit univerzitu? / Кто мог в Средние ве-  
ка основать университет?

19. Jestli to byla maličkost? / Была ли это мелочь?

20. Proč má Karel IV. na tom pomníku na hlavě tak zvanou svatováclav-  
skou korunu? / Почему у Карла IV на этом памятнике на голове так  
называемая корона святого Вацлава?

21. Copak měl ještě jiné koruny? / Разве у него были еще какие-нибудь  
короны?

22. Jestli byla ta železná koruna opravdu ze železa? / Была ли эта Же-  
лезная корона действительно из железа?

23. Kdy a pro koho byla ta železná koruna zhotovena? / Когда и для  
кого была эта Железная корона изготовлена?

24. Kdo ještě ze známých osobností byl tou železnou korunou  
korunován? / Кто еще из известных личностей был коронован этой Же-  
лезной короной?

25. Jestli je Karel IV. v Čechách oblíben? / Любят ли Карла IV в Че-  
хии?

26. Proč je Karel IV. v Čechách moc oblíben? / Почему Карла IV в Че-  
хии очень любят?

27. Co pro Čechy udělal než byl korunován za císaře a krále? / Что он  
сделал для Чехии еще до того, как был коронован императором и коро-  
лем?

28. Co pro Čechy udělal jako císař? / Что он сделал для Чехии будучи  
императором?

29. Co bylo postaveno v Praze v okolí a na jeho rozhodnutí? / Что по-  
строили в Праге и её окрестностях по его приказу?

30. Kde se ten Karlův most nachází? / Где находится этот Карлов мост?

↔ **Упражнение 3. Раскройте скобки, образовав форму нужного числа и падежа суще-  
ственного:**

1. Karel IV. je zobrazen tady jako zakladatel pražské (univerzita). 2.  
Všimni si těch větších čtyř (socha) dole. 3. Ty symbolizují čtyři (fakulta),  
které normálně měla univerzita ve (středověk). 4. Té filozofické (fakulta) se  
taky říkalo artistická, protože se tam studovalo sedm tak zvaných svobod-  
ných (umění). 5. A teď jsem zvědav, jestli dovedeš identifikovat ty (socha),  
totiž ty (fakulta). 6. No, ta socha, která se opírá o (kniha) s nápisem Corpus  
Juris, je právníká fakulta. 7. Ta socha, co má v ruce nějakou (číše)  
s (hadem), je spíš lékařská fakulta. 8. Jedna má (pochodeň) a (kniha), a ta  
druhá – dvě knihy. 9. Ta pochodeň symbolizuje světlo (víra), takže to je teo-  
logická fakulta. 10. V levé (ruka) má samozřejmě (Bible). 11. Nebo je to spíš  
první socha, protože je umístěna na čelní (strana) pomníku. 12. Studium na  
(univerzita) ve středověku začínal filozofií. 13. Až do konce XVIII. století  
teprve po (studium) na artistické (fakulta) se mohl člověk přihlásit na jednu z

těch tří ostatních (fakulta). 14. A ty knihy u té sochy to jsou Platón a Aristoteles, jejichž díla tvořila v té době základy vysokoškolského (vzdělání). 15. Říká se, že je to nejstarší univerzita severně od Alp a východně od (Paříž). 16. Byla založena v (rok) 1348. 17. Teprve potom vznikly univerzity ve (Vídě), v (Heidelberg) v (Lipsko) a další. 18. A to má Karel IV. v pravé ruce něco s (pečeť). 19. Ve středověku založit (univerzita) mohl jenom mocnář. 20. Například, žádný student nebo profesor nesměl být popraven bez (souhlas) rektora univerzity. 21. Pražskou (univerzita) Karel IV. založil jako král český. 22. Má na hlavě tak zvanou svatováclavskou (koruna). 23. Titul českého krále zdědil po svém otci (Jan). 24. Jan bojoval totiž na (stran) francouzského (král). 25. Vrhel se do (bitva). 26. Ale ještě předtím byl Karel zvolen císařem Svaté (říše) římské. 27. V (listopad) 1346 byl Karel korunován v (Bonn) železnou korunou. 28. Ta koruna byla opravdu ze (železo)? 29. Byla a je ze (zlato) a (drahokamy). 30. Uvnitř má ta koruna železnou obroučku, která prý pochází z hřebu (kříž) Kristova. 31. Byla zhotovena v 6. (století) pro lombardského (král). 32. Karel IV. je v (Čechy) moc oblíben. 33. Narodil se v (Čechy) a měl tuto (země) rád. 34. Uzavřel (smlouva) s papežem. 35. Pražské biskupství bylo povýšeno na arcibiskupství a vyloučeno z pravomoci (metropolit) mohučského. 36. Vydal celou (řada) listin, které určovaly poměry Českého království k (říše). 37. Na jeho (rozhodnutí) bylo založeno Nové město pražské, postaven hrad Karlštejn a kamenný most přes (Vltava).

→ Упражнение 4. Раскройте скобки, образовав форму нужного рода, числа и падежа прилагательного:

1. Je zobrazen tady jako zakladatel (pražský) univerzity. 2. Právě proto se tato univerzita jmenuje teď Univerzita (Karlův). 3. Všimni si těch (větší) čtyř soch dole. 4. Ty symbolizují čtyři fakulty, které normálně měla univerzita ve středověku – (filozofický), (lékařský), (právnícký) a (teologický). 5. Té filozofické fakultě se taky říkalo artistická, protože se tam studovalo sedm (tak zvaný) (svobodný) umění. 6. Až do konce XVIII. století teprve po studiu na (artistický) fakultě se mohl člověk přihlásit na jednu z těch tří (ostatní) fakult. 7. Mocnář zabezpečoval práva členů (akademický) obce. 8. (Pražský) univerzitu Karel IV. založil jako král český. 9. Má na hlavě (tak zvaný) (svatováclavský) korunu. 10. Titul (český) krále zdědil po svém otci Janovi. 11. Jan bojoval na straně (francouzský) krále. 12. Jan se prosekal prý skoro k (Černý) princ, než byl zabit. 13. Ale ještě předtím byl Karel zvolen císařem (Svatý) říše (římský). 14. V listopadu 1346 byl korunován v Bonně (železný) korunou. 15. Uvnitř má železnou obroučku, která prý pochází z hřebu kříže (Kristův). 16. Byla zhotovena v 6. století pro (lombardský) krále. 17. Arcibiskupovi (pražský) bylo uděleno právo korunovat krále (český). 18. Jako císař vydal celou řadu listin, které určovaly poměry (Český) království k říši.

↔ **Упражнение 5. Вместо многоточий вставьте пропущенные предлоги:**

1. Studium ... univerzitě ... středověku začínal filozofií. 2. Až ... konce XVIII. století teprve ... studiu na artistické fakultě se mohl člověk přihlásit na jednu z těch tří ostatních fakult. 3. Karlova univerzita je nejstarší univerzita severně ... Alp a východně ... Paříže. 4. Teprve potom vznikly univerzity ... Vídni, ... Heidelbergu, ... Lipsku a další. 5. Žádný student nebo profesor nesměl ... středověku být popraven ... souhlasu rektora univerzity. 6. Titul českého krále zdědil ... svém otci Janovi. 7. Byla zhotovena v 6. století ... lombardského krále. 8. Ještě než byl korunován ... císaře a krále, uzavřel smlouvu ... papežem. 9. Jako císař vydal celou řadu listin, které určovaly vedoucí postavení českého krále ... kurfiřty.

↔ **Упражнение 6. Следующие предложения напишите в прошедшем времени:**

**Образец:** To je samozřejmé. → To bylo samozřejmé.

1. Je zobrazen jako zakladatel pražské univerzity. 2. Ta pochodeň symbolizuje světlo víry. 3. To je zakládací listina univerzity. 4. Ty čtyři sochy symbolizují čtyři fakulty. 5. Jedna socha má v ruce nějakou číši s hadem. 5. Studium na univerzitě začíná filozofií.

↔ **Упражнение 7. Следующие предложения напишите в настоящем времени:**

**Образец:** A ty jsi tam taky nejela. → A ty tam taky nejedeš.

1. Byly to gramatika, rétorika, dialektika, aritmetika, muzika, geometrie a astronomie. 2. No a pak zbyly ty dvě sochy. 3. Teprve potom vznikly univerzity ve Vídni, v Heidelbergu, v Lipsku a další. 4. Jan bojoval na straně francouzského krále. 5. Říkalo se mu dokonce „Otec vlasti“.

## ГРАММАТИКА: ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЧЕШСКОЙ ОБИХОДНО-РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Языковая ситуация в Чехии непростая. Различия между литературным чешским языком (**spisovná čeština**) и сложившимся на основе собственно-чешских диалектов повседневной разговорной речью (**obecná čeština**) бывают настолько значительными, что, например, иностранцу может показаться, что речь идет о разных, пусть и о близких языках (что-то вроде пары **русский–белорусский**).

Чешский дошкольник знакомится естественным путем (то есть через общение в семье, с друзьями и т.д.) с обиходно-разговорной чешской речью либо (или, если он живет в Моравии или Силезии, – с обиходно-разговорной моравской или обиходно-разговорной силезской речью), а затем идет в школу и начинает там зубрить склонения и спряжения «родного» литературного чешского языка, причем учителя строго следят за тем, чтобы ученик, отвечая у доски, ни в коем случае не употреблял разговорных конструкций (на эту тему существует много анекдотов и смешных историй; например, в комедии Яры Циммермана «Акт» школьный учитель, встретившись после многолетней разлуки со своей матерью, всё же не может удержаться, чтобы вполголоса не исправлять разговорные формы слов в её речи на литературные).

В результате этих многолетних усилий школьных учителей (а в Чехии в школе учатся дольше, чем в России) каждому школьнику вбивают в голову литературный чешский язык настолько прочно, что он его усваивает на всю жизнь и если и говорит иногда (или даже очень часто) не вполне литературно, то осознает это.

Повседневная чешская речь состоит из сложной смеси литературных и нелитературных элементов, причем доля тех или других зависит от очень большого количества факторов – степени знакомства говорящих, их возраста, социального положения, образования, официальности или неофициальности ситуации и т.п. Тот, кто употребляет нелитературных элементов меньше, чем этого требуют конкретные обстоятельства, рискует прослыть снобом, тот, кто больше – плохо образованным человеком.

Поскольку от иностранца ожидается литературный язык без примесей разговорной речи, лучше и не пытайтесь отклоняться от литературного чешского языка (по крайней мере до тех пор, пока не будете говорить на чешском так же свободно, как на родном).

Тем не менее знать, чем разговорные слова и конструкции могут отличаться от литературных, всё же полезно хотя бы для того, чтобы понимать, о чем говорят вокруг Вас.

На последующих страницах отмечаются наиболее заметные отличительные особенности обиходно-разговорной чешской речи, с которыми можно встретиться в повседневном общении.

### ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

1. Очень часто в тех словах и формах слов, в которых в литературном чешском языке употребляется долгий гласный [ē] (на письме *é*), в обиходно-разговорной чешской речи встречается долгий гласный [ī] (на письме *ý*):

литературный язык	разговорная речь
<b>Je to jasn<i>é</i>?</b> ‘Это понятно?’	<b>Je to jasn<i>ý</i>?</b>

2. Там, где в литературном чешском языке встречается долгий [ī] (на письме *ú* или *í*), в обиходно-разговорной чешской речи может употребляться дифтонг [ei] (на письме *ej*):

литературный язык	разговорная речь
<b>b<i>ý</i>t</b> ‘быть’	<b>bejt</b>
<b>mal<i>ý</i></b> ‘маленький’	<b>malej</b>
<b>nov<i>ý</i>ch</b> ‘новых’	<b>novejch</b>
<b>cítit</b> ‘чувствовать’	<b>cejtit</b>

3. Перед начальным **o** в обиходно разговорной чешской речи часто появляется согласный **v**:

литературный язык	разговорная речь
<b>on, ona, oni</b> ‘он, она, оно’	<b>von, вона, voni</b>
<b>odkdy</b> ‘с каких пор’	<b>vodkdy</b>
<b>obu<i>č</i>ejn<i>ý</i></b> ‘обычный’	<b>vobu<i>č</i>ejnej</b>

4. В обиходно-разговорной чешской речи некоторые слова могут произноситься не совсем так, как в литературном языке – упрощаются группы согласных, немного по-другому произносятся заимствованные слова и т.д.):

литературный язык	разговорная речь
<b>vezmi</b> ‘возьми’	<b>vem</b>

vždyť ‘ведь’  
 čtyři ‘четыре’  
 půjdu ‘я пойду’  
 Pomoc! ‘Помогите!’  
 plakát ‘афиша’  
 skandál ‘скандал’  
 káva ‘кофе’

dyť  
 čtyry  
 půjdu  
 Pomóc!  
 plagát  
 škandál  
 kafe

## МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

1. Очень многие морфологические особенности обиходно-разговорной чешской речи является прямым следствием особенностей фонетических, например, сравните литературные и нелитературные окончания прилагательных, содержащие долгие гласные [ě] и [ī] (на письме é и ý) первых же трех падежах единственного числа:

	литературный язык	разговорная речь
Именительный падеж	můj dobrý	můj dobrej
Родительный падеж	mého dobrého	mýho dobrýho
Дательный падеж	mému dobrému	mýmu dobrýmu

2. В то время как литературный чешский язык различает в форме именительного падежа множественного числа прилагательных род (а у мужского рода еще и одушевленность), в обиходно-разговорной речи в этом падеже употребляется единое окончание –ý:

литературный язык		разговорная речь
dobří studenti ‘хорошие студенты’	dobrý	} studenty studentky okna
dobré studentky ‘хорошие студентки’		
dobrá okna ‘хорошие окна’		

3. В творительном падеже множественного числа существительных, прилагательных, местоимений и числительных в разговорной речи употребляется унифицированное –ma (–ema, –ama, –ýma):

литературный язык	разговорная речь
s třemi novými studenty ‘с тремя новыми студентами’	s třema novýma studentama
s třemi novými studentkami ‘с тремя новыми студентками’	s třema novýma studentkama
s námi ‘с нами’	s náma

4. В разговорной речи вместо формы звательного падежа может употребляться форма обычного именительного падежа (хотя звательная форма **pane** сохраняется!):

литературный язык	разговорная речь
<b>pane doktore!</b> ‘господин доктор!’	<b>pane doktor!</b>
<b>pane Šafránku!</b> ‘господин Шафранек!’	<b>pane Šafránek!</b>

5. У глаголов на **-at** в третьем лице множественного числа в разговорной речи может употребляться окончание **-aj**, а у глаголов на **-et** и на **-it** – окончание **-ej**:

литературный язык	разговорная речь
<b>dělají</b> ‘они делают’	<b>dělaj</b>
<b>musejí</b> ‘они должны’	<b>musej</b>
<b>prosí</b> ‘они просят’	<b>prosej</b>

6. В чешской разговорной речи может не произноситься конечное **e** в окончаниях первого лица множественного числа настоящего и простого будущего времени глаголов, но только в том случае, если в результате не возникает омонимии с формой первого лица единственного числа:

литературный язык	разговорная речь
<b>neseme</b> ‘мы будем’ ( <b>nesu</b> ‘я несу’)	<b>nesem</b>
<b>budeme</b> ‘мы будем’ ( <b>budu</b> ‘я буду’)	<b>budem</b>
<b>pojedeme</b> ‘они должны’ ( <b>pojedu</b> ‘я поеду’)	<b>pojedem</b>

⚡ **Внимание!**

В формах типа **prosíme** конечное **e** никогда не опускается, потому что тогда полученная форма совпала бы с уже существующей формой типа **prosím**

7. В положении после согласного конечный **l** в эловых формах может в разговорной речи не произноситься:

литературный язык	разговорная речь
<b>řekl</b> ‘он сказал’	<b>řek</b>
<b>utekl</b> ‘он убежал’	<b>utek</b>

přečetl 'он прочитал'

přečet

8. Как уже отмечалось, литературные формы **bychom**, **abychom**, **kdybychom** в разговорной речи часто заменяются формами **bysme**, **abysme**, **kdybysme**, а формы **bych**, **abych**, **kdybych** могут заменяться формами **bysem**, **abysem**, **kdybysem**.

литературный язык

**Byli bychom už v Praze** 'Мы были бы уже в Праге'

**Tak bychom šli** 'Пойдёмте'

**Že bychom deset minut počkali** 'Может, подождём минут десять'

**Já bych chtěla zmrzlinu** 'Я хотела бы мороженое'

**Nechceš, abych ti to ukázal?** 'Не хочешь, чтобы я тебе это показал?'

**To by bylo, kdybych takhle uměl hrát**  
'Вот было бы здорово, если бы я умел так играть'

разговорная речь

**Byli bysme už v Praze**

**Tak abysme šli**

**Že bysme deset minut počkali**

**Já bysem chtěla zmrzlinu**

**Nechceš, abysme ti to ukázal?**

**To by bylo, kdybysem takhle uměl hrát**

9. Форма второго лица единственного числа настоящего времени глагола **být** в разговорной речи может выглядеть как **jseš** (или даже **seš**):

литературный язык

**Kdo jsi tak zvědavý?** 'А ты кто такой любопытный?'

**Nejsi Novák?** 'Ты не Новак?'

**Děláš ze mě legraci nebo jsi tak blbý?**  
'Ты издеваешься или ты такой тупой?'

разговорная речь

**Kdo jseš tak zvědavej?**

**Nejseš Novák?**

**Děláš ze mě srandu nebo seš tak blbej?**

### ⚠ Внимание!

В составе прошедшего времени употребляется исключительно форма **jsi** (хотя она и может быть редуцирована до **si** или **s**).

**Co jsi chtěl?** → **Cos chtěl?** 'Что ты хотел?'

Форма **jseš (seš)** в составе прошедшего времени не употребляется!



10. Как уже отмечалось, в разговорной речи окончание **-i** в форме именительного падежа множественного числа могут приобретать даже те существительные, для которых в литературном языке предусмотрены другие окончания:

**литературный язык**

**lidé** ‘люди’  
**turisté** ‘туристы’

**разговорная речь**

**lidi**  
**turisti**

Можно также отметить некоторые глагольные формы, которые долгое время рассматривались в качестве нелитературных, однако в последнее время включаются в число допустимых и для литературного языка.

Например, встроенная в чешскую версию MS Word97 проверка орфографии уже «разрешает» формы **můžu** ‘я могу’ и **můžou** ‘они могут’ наряду с формами **mohu** и **mohou**, а также формы инфинитивов типа **mocť** ‘мочь’, **péct** ‘печь’, **říct**, ‘сказать’ наряду с формами **moci**, **péci**, **říci**. Впрочем, эта же проверка все еще подчеркивает красным в качестве «неправильных» формы первого лица единственного числа типа **děkuj** и формы третьего лица множественного числа типа **děkujou**, давно уже включаемых в некоторые учебники чешского языка для иностранцев наряду с книжными формами типа **děkují** и **dekují** или даже вместо них.

**СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ**

1. В разговорной речи возможно образование конструкции с первым лицом единственного числа прошедшего времени «по русской модели», то есть по модели **Já** + **эловая форма**:

**литературный язык**

**Slyšel jsem to na vlastní uši** ‘Я это слышал собственными ушами’  
**Myslela jsem, že utekl za vámi** ‘Я думала, что он убежал к вам’

**разговорная речь**

**Já to slyšel na vlastní uši**  
**Já myslela, že utekl za váma**

### ⚡ Внимание!

Эта «русская модель» встречается исключительно в конструкции с первым лицом единственного числа. Во всех других лицах и числах чешское прошедшее время образуется обычным образом

2. В разговорной речи подлежащее может дублироваться личным местоимением **on, ona, ono**:

**литературный язык**  
**Není tady Václav?** ‘А Вацлав не здесь?’  
**To je náš kamarád Václav** ‘Это наш друг Вацлав’

**разговорная речь**  
**On tady není Václav?**  
**On to je náš kamarád Václav**

3. В разговорной речи указательные местоимения **ten, ta, to** могут употребляться не только для указания на какой-либо предмет, но и в экспрессивной функции (в этом и следующем параграфе примеры взяты из популярного чешского мультипликационного сериала о третьеклассниках Махе и Шебестовой):

**Chudinka malej! Ta Kadrnožková ho už zase zamkla.** ‘Бедняжка! Эта Кадрножкова опять его заперла.’

**Ta učitelka se s tím zkoušením moc nemazlí.** ‘Эта учительница с этой проверкой не шутит.’

4. В разговорной речи значительно чаще, чем в литературном языке, употребляются личные местоимения:

**Šebestová, já mám nápad!** ‘Шебестова, у меня идея!’

**Já mám takovej pocit, že to dopadne všelijak.** ‘У меня такое чувство, что это плохо кончится.’

**Já říkám: Poslouchej, co to má znamenat?** ‘Я и говорю: «Слушай, что это всё значит?»’

**Šebestová, ty seš přece trdlo!** ‘Шебестова, ну ты и дура!’

**Machu, ty seš určitě praštěnej!** ‘Мах, ты точно сдвинутый!’

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Исчерпывающий список разговорных слов вряд ли себе можно представить прежде всего в связи с неопределенностью границы между чешской литературной и нелитературной лексикой, а также несовпадением

мнений различных носителей чешского языка (в том числе профессиональных лингвистов) относительно этой границы. Сотни слов, которые в словарях прошлого века были помечены как разговорные (имели пометы *ob.* = **obecná čeština** или *hovor.* = **hovorová čeština**), в современных изданиях оказались лишенными этой пометы, то есть рассматриваются уже как вполне литературные.

Отметим только, что в разговорной чешской лексике всегда было очень много слов, заимствованных из немецкого языка (например, **kšeft** ‘дело’, **ksicht** ‘лицо’, **flinta** ‘ружье’, **cimra** ‘комната’, **fajfka** ‘трубка’, **fikanej** ‘пронырливый’, **flaška** ‘бутылка’, **hastrman** ‘водяной’, **kripl** ‘инвалид’, **kriminál** ‘тюрьма’, **kvartýr** ‘квартира’, **lágr** ‘лагерь’, **luft** ‘воздух’, **lump** ‘негодяй’, **machr** ‘умелец’, **marod** ‘больной’, **mašina** ‘поезд’, **mord** ‘убийство’, **mundúr** ‘мундир’, **z musu** ‘по принуждению’, **mustr** ‘образец’, **fotr** ‘отец’, **echt** ‘чисто’, **oficír** ‘офицер’, **partaj** ‘партия’, **policajt** ‘полицейский’, **pech** ‘невезение’, **plac** ‘место’, **rajtovat** ‘ездить верхом’, **raubír** ‘разбойник’, **sicflajš** ‘усидчивость’, **sichrovat** ‘подстраховывать’, **šlus** ‘конец’, **šmak** ‘вкус’, **špacír** ‘прогулка’, **šprecht** ‘болтовня’, **štamgast** ‘завсегдатай’, **švindl** ‘жульничество’, **vajgl** ‘окурок’ и т.д.), к которым в последние десятилетия добавилось огромное количество американизмов (опознать их труда не составит, поскольку эти американизмы вполне хорошо себя чувствуют и в современном русском языке).

Однако в любом случае мы рекомендуем самим все же ориентироваться на литературную лексику.



Sedí prase před zásuvkou a říká:

Сидит свинья перед розеткой и говорит:

„Brácho, vylez!“

«Братан, вылезай!»



Víte, proč má datel zobák?

Знаете, зачем дятлу клюв?

Aby si nerozmlátil ksicht o strom.

Чтобы не разбить себе морду о дерево.



Policajt zpovídá totálně opilého řidiče: „Jak jste mohl v takovémhle stavu vůbec usednout za volant?“

Мент допрашивает совершенно пьяного водителя: «Как вы вообще смогли в таком состоянии сесть за руль?»

A řidič na to: „Pomohl mi kámoš.“

Водитель в ответ: «Друган помог».



„Chlapi,“ povídá v hospodě jeden štamgast, „když tak přemýšlím, ženské jsou mnohem chytřejší, než chlapi. Už jste někdy viděli, aby si ženská vzala chlapa jen proto, že má hezké nohy?“

«Мужики!» – говорит в пивной один завсегдатай, – «я думаю, что бабы намного умнее мужиков. Вы когда-нибудь видели, чтобы баба вышла замуж за мужика только потому, что у того красивые ноги?»

## ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Chtěl bych si prohlédnout město  
Potřebujeme průvodce  
Chtěl bych se podívat na Pražský  
hrad  
Hradčany  
Katedrálu svatého Víta  
Vyšehrad  
Staré město  
Staroměstské náměstí  
Petřín  
Valdštejnský palác  
Karlův most  
Loretu  
Národní divadlo  
Prašnou bránu  
chrám svatého Mikuláše  
Týnský chrám  
Strahovskou knihovnu  
Kde a kdy se setkáme?  
Pojedeme autobusem?  
Půjdeme pěšky?  
Kdy se vrátíme?  
Co to je za ulici?  
Co to je za náměstí?  
Co to je za budovu?  
Z kterého století pochází toto  
město?

to náměstí?  
ten palác?  
ten kostel?  
ten zámek?

Я бы хотел осмотреть город  
Нам нужен экскурсовод  
Я бы хотел осмотреть Пражский  
кремль  
Градчаны  
Кафедральный собор святого Вита  
Вышеград  
Старый город  
Староместскую площадь  
Петршин  
дворец Валленштейна  
Карлов мост  
Лоретту  
Национальный театр  
Пороховую башню  
Никольский собор  
Тынский собор  
Страговскую библиотеку  
Где и когда мы встречаемся?  
Мы поедem на автобусе?  
Мы пойдem пешком?  
Когда мы вернемся?  
Что это за улица?  
Что это за площадь?  
Что это за здание?  
В каком веке был построен этот  
город?

эта площадь?  
этот дворец?  
эта церковь?  
этот замок?

Kdo to stavěl?  
Čí je to pomník?  
Moment, chtěl bych to vyfotit

Prosím, jak se dostanu k hotelu  
Šemík?  
k restauraci U kocoura?  
k Valštejnské zahradě?  
k botanické zahradě?  
k divadlu Kolovrat?  
ke Zlaté Uličce?

Dá se tam jít pěšky?  
Kterým autobusem mám jet?  
Kterou tramvají mám jet?  
Kde je nejbližší stanice metra?  
autobusu?  
tramvaje?

Jak mám platit jízdu?  
Kolik stojí jízdenka?  
Kde se prodávají jízdenky?  
Kde můžu vzít taxík?  
Která je to stanice?  
Kdy mám vystupovat?  
Mám přestupovat?  
S dovolením  
Napište, prosím, adresu  
Tady je adresa  
Kudy mám jít?  
To máte jít pořád rovně  
na křižovatce zahrnout za roh  
Budete muset jít zpátky  
Pak u semaforu doleva  
vpravo  
Prosím, kde je tady záchod?

Кто это проектировал?  
Чей это памятник?  
Минутку, я хочу это сфотографировать

Простите, как мне попасть к гостинице «Шемик»?  
к ресторану «У kota»?  
к саду Валленштейна?  
к Ботаническому саду?  
к театру «Прялка»?  
к Золотой Улочке?

Можно туда пройти пешком?  
На каком автобусе мне надо ехать?  
На каком трамвае мне надо ехать?  
Где ближайшая станция метро?  
автобуса?  
трамвая?

Как мне оплатить проезд?  
Сколько стоит билет на проезд?  
Где продаются билеты на проезд?  
Где я могу взять такси?  
Какая это станция?  
Когда мне надо выходить?  
Мне надо делать пересадку?  
Позвольте пройти  
Напишите, пожалуйста, адрес  
Вот адрес  
Как мне надо идти?  
Вам надо идти всё время прямо  
на перекрестке повернуть за угол  
Вам придется вернуться  
Потом у светофора налево  
направо  
Простите, где здесь туалет?

## MUZEUM МУЗЕЙ

Chtěl bych si prohlédnout nějaké  
muzeum  
nějakou výstavu  
Které muzeum mi doporučujete?  
Kterou výstavu mi doporučujete?

Я хочу осмотреть какой-нибудь  
музей  
какую-нибудь выставку  
Какой музей вы мне рекомендуете?  
Какую выставку вы мне рекомендуете?

Kdy je toto muzeum otevřeno?

Kdy je tato galerie otevřena?

Každý den kromě pondělí  
kromě úterý  
kromě středy  
kromě čtvrtka  
kromě pátku  
kromě soboty  
kromě neděle

V neděli celý den, ve všední dny od  
osmi ráno do šesti večer

Co je tady zajímavého?

Jsou tu sbírky starého a nového  
umění

obrazy  
mince  
kroje

Jak dlouho trvá prohlídka?

Asi hodinu

Asi půl druhé hodiny

Asi dvě hodiny

Když máte čas, můžeme jít do mu-  
zea hned

To bude nejlepší

Smí se tady fotografovat?

Ano, zde se smí fotografovat

Ne, zde se nesmí fotografovat

Tady se smí fotografovat bez blesku

Zajímám se o současné umění

Zajímám se o malířství

Zajímám se o sochařství

Vstupné je sto padesát korun

V kterém sále jsou mince?

V tomto sále jsou předměty, mající  
vztah k městu a okolí

To je náš nejvýznamnější umělec

To je světoznámý architekt

Когда этот музей открыт?

Когда эта галерея открыта?

Каждый день кроме понедельника  
кроме вторника  
кроме среды  
кроме четверга  
кроме пятницы  
кроме субботы  
кроме воскресенья

В воскресенье весь день, в будние  
дни с восьми утра до шести  
вечера

Что здесь есть интересного?

Здесь представлены коллекции  
древнего и современного ис-  
кусства

картины  
монеты

национальные костюмы

Сколько времени занимает осмотр?

Где-то час

Где-то полтора часа

Где-то два часа

Если у вас есть время, мы можем  
пойти в музей прямо сейчас

Это будет лучше всего

Здесь можно фотографировать?

Да, здесь можно фотографировать

Нет, здесь нельзя фотографировать

Здесь можно фотографировать без  
вспышки

Я интересуюсь современным ис-  
кусством

Я интересуюсь живописью

Я интересуюсь скульптурой

Входная плата сто пятьдесят крон

В каком зале выставлены монеты?

В этом зале выставлены предметы,  
имеющие отношение к городу  
и окрестностям

Это наш виднейший деятель ис-  
кусства

Это всемирно известный архитектор

malíř	художник
grafik	график
kreslíř	рисовальщик
řezbář	резчик
sochař	скульптор
první poloviny osmnáctého století	первой половины восемнадцатого века
druhé poloviny devatenáctého století	второй половины девятнадцатого века
Jakou technikou je namalován tento obraz	Какой техникой написана эта картина
To je namalováno olejovými barvami	Это написано маслом
akvarelovými barvami	акварелью
na plátně	на полотне
na skle	на стекле
na dřevě	на дереве
Je to krajina	Это пейзаж
zátiší	натюрморт
podobizna	портрет
akt	обнаженная натура
olejomalba	рисунок маслом
akvarel	акварель
pastel	пастель
dřevoryt	гравюра на дереве
mědirytina	гравюра на меди
linoryt	линогравюра
litografie	литография
perokresba	рисунок пером
uhlová kresba	рисунок углем
suchá jehla	сухая игла
lept	офорт
mozaika	мозаика
sádrový odlitek	гипсовая модель
bysta	бюст
Ke kterému uměleckému směru patří tyto obrazy?	К какому художественному направлению относятся эти картины?
Je to realismus	Это реализм
impresionismus	импрессионизм
expresionismus	экспрессионизм

Z jakého materiálu je zhotovena tato socha?

Toto sousoší je z bronzu  
ze sádrovce  
ze žuly  
z mramoru  
z pískovce  
z pálené hlíny

Из какого материала изготовлена эта статуя?

Эта скульптурная группа из бронзы  
из гипса  
из гранита  
из мрамора  
из песчаника  
из терракоты

## DIVADLO TEATR

Které divadlo byste mi doporučil?

To záleží na tom, co chcete vidět

To může být třeba činohra  
veselohra  
opera  
opereta  
hudební komedie  
muzikál  
satira  
pantomima  
něco klasického  
něco moderního

Prosím dva lístky na sobotu večer

V kolik hodin je začátek?

Máme místa v přízemí vlevo  
vpravo  
uprostřed

Máme místa na balkoně  
v lóži

To se mi hodí

Chtěl bych si koupit program  
Chtěl bych si vypůjčit kukátko  
Dnes je plno jako o premiéře  
Ještě máme dost času  
Nemusíme spěchat  
Musíme si pospíšet  
Kdo hraje hlavní roli?  
Kdo je režisérem?  
Kdo je autorem výpravy?

Какой театр вы бы мне порекомендовали?

Это зависит от того, что вы хотите видеть?

Это может быть, например, драма  
комедия  
опера  
оперетта  
музыкальная комедия  
мюзикл  
сатира  
пантомима  
что-нибудь классическое  
что-нибудь современное

Пожалуйста два билета на вечер субботы

В котором часу начало?

У нас есть места в партере слева  
справа  
посередине

У нас есть места на балконе  
в ложе

Это мне подходит

Я хотел бы купить программу  
Я хотел бы взять бинокль  
Сегодня полный зал, как на премьерe  
У нас еще достаточно времени  
Нам не надо спешить  
Нам надо поспешить  
Кто играет главную роль?  
Кто режиссер?  
Кто постановщик?



Kdo diriguje?  
V kolik hodin začíná zítřejší koncert?

Mám rád symfonickou hudbu  
komorní hudbu  
moderní hudbu  
klasickou hudbu  
sborový zpěv

Кто дирижер?  
В котором часу начинается завтрашний концерт?

Я люблю симфоническую музыку  
камерную музыку  
современную музыку  
классическую музыку  
хоровое пение

## КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ ТЕМЫ 7

### → К упражнению 1:

1. Takže to je ten pomník Karlu IV.
2. Je zobrazen tady jako zakladatel pražské univerzity.
3. Právě proto se tato univerzita jmenuje teď Univerzita Karlova.
4. Všimni si těch větších čtyř soch dole.
5. Ty symbolizují čtyři fakulty, které normálně měla univerzita ve středověku – filozofickou, lékařskou, právnickou a teologickou.
6. Já vím. Té filozofické fakultě se taky říkalo artistická, protože se tam studovalo sedm tak zvaných svobodných umění – latinsky artes liberales.
7. Byly to gramatika, rétorika, dialektika, aritmetika, muzika, geometrie a astronomie.
8. A teď jsem zvědav, jestli dovedeš identifikovat ty sochy, totiž ty fakulty.
9. No, ta socha, která se opírá o knihu s nápisem Corpus Juris, je právnická fakulta.
10. To je samozřejmé.
11. Ta socha, co má v ruce nějakou číši s hadem, je spíš lékařská fakulta.
12. No a pak zbyly ty dvě sochy.
13. Jedna má pochodeň a knihu, a ta druhá – dvě knihy.
14. Tak já nevím, hádat snad nebudu.
15. Ta pochodeň symbolizuje světlo víry, takže to je teologická fakulta.
16. V levé ruce má samozřejmě Bibli.
17. Takže ta čtvrtá socha je filozofická či artistická fakulta.
18. Nebo spíš první socha, protože je umístěna na čelní straně pomníku.
19. Studium na univerzitě ve středověku začínal filozofií.
20. Až do konce XVIII. století teprve po studiu na artistické fakultě se mohl člověk přihlásit na jednu z těch tří ostatních fakult.
21. A ty knihy u té sochy to jsou Platón a Aristoteles, jejichž díla tvořila v té době základy vysokoškolského vzdělání.
22. Takže je ta Karlova univerzita hodně stará.

23. Říká se, že je to nejstarší univerzita severně od Alp a východně od Paříže.
24. Ta univerzita založena v roce 1348.
25. Teprve potom vznikly univerzity ve Vídni (1365), v Heidelbergu (1386), v Lipsku (1409) a další.
26. A to má Karel IV. v pravé ruce něco s pečeti.
27. To je snad zakládací listina univerzity, že ano?
28. Máš pravdu.
29. Ve středověku založit univerzitu mohl jenom mocnář.
30. Zároveň zabezpečoval práva členů akademické obce, což nebyla maličkost.
31. Například, žádný student nebo profesor nesměl být popraven bez souhlasu rektora univerzity.
32. Pražskou univerzitu Karel IV. založil jako král český.
33. Proto má na hlavě tak zvanou svatováclavskou korunu.
34. Copak měl ještě jiné koruny?
35. To víš že ano.
36. Titul českého krále zdědil po svém otci Janovi, který padl u Kresčaku v roce 1346.
37. Jan bojoval totiž na straně francouzského krále.
38. Když zjistil, že Angličané vítězí, vrhl se do bitvy se slovy „Toho bohdá nebude, aby král český z boje utíkal“.
39. Prosekal se prý skoro k Černému princí, než byl zabit.
40. Ale ještě předtím byl Karel zvolen císařem Svaté říše římské.
41. V listopadu 1346 byl korunován v Bonně železnou korunou.
42. Ta koruna byla opravdu ze železa?
43. Byla a je ze zlata a drahokamů, ale uvnitř má železnou obroučku, která prý pochází z hřebu kříže Kristova.
44. Byla zhotovena v 6. století pro lombardského krále.
45. v roce 800 touto korunou byl korunován Karel Veliký, a v roce 1805, totiž o tisíc let později, Napoleon Bonaparte.
46. Já jsem slyšel, že Karel IV. je v Čechách moc oblíben, říkalo se mu dokonce „Otec vlasti“.
47. Však se zasloužil o Čechy víc, než by žádný jiný vládce dovedl.
48. Narodil se v Čechách a měl tuto zemi rád.
49. Ještě než byl korunován za císaře a krále, uzavřel smlouvu s papežem, aby pražské biskupství bylo povýšeno na arcibiskupství a vyloučeno z pravomoci metropolitů muhušského.
50. Arcibiskupovi pražskému bylo uděleno právo korunovat krále českého.
51. Jako císař vydal celou řadu listin, které určovaly poměry Českého království k říši a vedoucí postavení českého krále mezi kurfiřty.

52. Na jeho rozhodnutí bylo založeno Nové město pražské, postaven hrad Karlštejn a kamenný most přes Vltavu.

→ **Возможные ответы на вопросы из упражнения 2:**

1. Před pomníkem Karlu IV.
2. Karel IV. je zobrazen tady jako zakladatel pražské univerzity.
3. No právě proto.
4. Ty čtyři větší sochy dole symbolizují čtyři fakulty, které normálně měla univerzita ve středověku – filozofickou, lékařskou, právnickou a teologickou.
5. Filozofické fakultě se taky říkalo artistická, protože se tam studovalo sedm tak zvaných svobodných umění – latinsky artes liberales.
6. Byly to gramatika, rétorika, dialektika, aritmetika, muzika, geometrie a astronomie.
7. Ta socha, která se opírá o knihu s nápisem Corpus Juris, je právnická fakulta.
8. To bude socha, co má v ruce nějakou číši s hadem.
9. Jedna socha má pochodeň a knihu, a ta druhá – dvě knihy.
10. Ta pochodeň symbolizuje světlo víry, takže to je teologická fakulta. V levé ruce má samozřejmě Bibli.
11. Čtvrtá socha symbolizuje filozofickou či artistickou fakultu.
12. Protože studium na univerzitě ve středověku začínal filozofií.
13. Až do konce XVIII. století teprve po studiu na artistické fakultě se mohl člověk přihlásit na jednu z těch tří ostatních fakult.
14. Ty knihy jsou Platón a Aristoteles, jejichž díla tvořila v té době základy vysokoškolského vzdělání.
15. Říká se, že je to nejstarší univerzita severně od Alp a východně od Paříže.
16. Byla založena v roce 1348. Teprve potom vznikly univerzity ve Vídni, v Heidelbergu, v Lipsku a další.
17. To je zakládací listina univerzity.
18. Ve středověku založit univerzitu mohl jenom mocnář, který zároveň zabezpečoval práva členů akademické obce.
19. To nebyla maličkost. Například, žádný student nebo profesor nesměl být popraven bez souhlasu rektora univerzity.
20. Protože Karel IV. založil pražskou univerzitu jako král český.
21. No jistě. Titul českého krále zdědil po svém otci Janovi, který padl u Kresčaku v roce 1346. Ale ještě předtím byl Karel zvolen císařem Svaté říše římské, a v listopadu 1346 byl korunován v Bonně železnou korunou.
22. Byla a je ze zlata a drahokamů, ale uvnitř má železnou obroučku, která prý pochází z hřebu kříže Kristova.
23. Byla zhotovena v 6. století pro lombardského krále.
24. V roce 800 tou železnou korunou byl korunován Karel Veliký, a v roce 1805, totiž o tisíc let později, Napoleon Bonaparte.

25. Ano, říkalo se mu dokonce „Otec vlasti“.
26. Protože se zasloužil o Čechy víc, než by žádný jiný vládce dovedl?
27. Ještě než byl korunován za císaře a krále, uzavřel smlouvu s papežem, aby pražské biskupství bylo povýšeno na arcibiskupství a vyloučeno z pravomoci metropolitů mohučského, přičemž arcibiskupovi pražskému bylo uděleno právo korunovat krále českého.
28. Jako císař vydal celou řadu listin, které určovaly poměry Českého království k říši a vedoucí postavení českého krále mezi kurfiřty.
29. Na jeho rozhodnutí bylo založeno Nové město pražské, postaven hrad Karlštejn a kamenný most přes Vltavu – dnes Karlův most.
30. No právě vedle toho pomníku.

→ К упражнению 3:

1. Karel IV. zobrazen tady jako zakladatel pražské **univerzity**. 2. Všimni si těch větších čtyř **soch** dole. 3. Ty symbolizují čtyři **fakulty**, které normálně měla univerzita ve **středověku**. 4. Té filozofické **fakultě** se taky říkalo artistická, protože se tam studovalo sedm tak zvaných svobodných **umění**. 5. A teď jsem zvědav, jestli dovedeš identifikovat ty **sochy**, totiž ty **fakulty**. 6. No, ta socha, která se opírá o **knihu** s nápisem Corpus Juris, je právnická fakulta. 7. Ta socha, co má v ruce nějakou **číši** s **hadem**, je spíš lékařská fakulta. 8. Jedna má **pochodeň** a **knihu**, a ta druhá – dvě knihy. 9. Ta pochodeň symbolizuje světlo **víry**, takže to je teologická fakulta. 10. V levé **ruce** má samozřejmě **Bibli**. 11. Nebo je to spíš první socha, protože je umístěna na čelní **straně** pomníku. 12. Studium na **univerzitě** ve středověku začínal filozofií. 13. Až do konce XVIII. století teprve po **studiu** na artistické **fakultě** se mohl člověk přihlásit na jednu z těch tří ostatních **fakult**. 14. A ty knihy u té sochy to jsou Platón a Aristoteles, jejichž díla tvořila v té době základy vysokoškolského **vzdělání**. 15. Říká se, že je to nejstarší univerzita severně od Alp a východně od **Paříže**. 16. Byla založena v **roce** 1348. 17. Teprve potom vznikly univerzity ve **Vídni**, v **Heidelbergu**, v **Lipsku** a další. 18. A to má Karel IV. v pravé ruce něco s **pečetí**. 19. Ve středověku založit **univerzitu** mohl jenom mocnář. 20. Například, žádný student nebo profesor nesměl být popraven bez **souhlasu** rektora univerzity. 21. Pražskou **univerzitu** Karel IV. založil jako král český. 22. Má na hlavě tak zvanou svatováclavskou **korunu**. 23. Titul českého krále zdědil po svém otci **Janovi**. 24. Jan bojoval totiž na **straně** francouzského **krále**. 25. Vrhł se do **bitvy**. 26. Ale ještě předtím byl Karel zvolen císařem Svaté **říše** římské. 27. V **listopadu** 1346 byl Karel korunován v **Bonně** železnou korunou. 28. Ta koruna byla opravdu ze **železa**? 29. Byla a je ze **zlata** a **drahokamů**. 30. Uvnitř má ta koruna železnou obroučku, která prý pochází z hřebu **kříže** Kristova. 31. Byla zhotovena v 6. **století** pro lombardského **krále**. 32. Karel IV. je v **Čechách** moc oblíben. 33. Narodil se v **Čechách** a měl tuto **zemi** rád. 34. Uzavřel **smlouvu** s papežem. 35. Pražské biskupství bylo povýšeno na arcibiskupství a vyloučeno

z pravomoci **metropoly** mohučského. 36. Vydal celou **řadu** listin, které určovaly poměry Českého království k **říši**. 37. Na jeho **rozhodnutí** bylo založeno Nové město pražské, postaven hrad Karlštejn a kamenný most přes **Vltavu**.

→ К упражнению 4:

1. Je zobrazen tady jako zakladatel **pražské** univerzity. 2. Právě proto se tato univerzita jmenuje teď Univerzita **Karlova**. 3. Všimni si těch **větších** čtyř soch dole. 4. Ty symbolizují čtyři fakulty, které normálně měla univerzita ve středověku – **filozofickou, lékařskou, právníkou a teologickou**. 5. Té filozofické fakultě se taky říkalo artistická, protože se tam studovalo sedm tak **zvaných svobodných** umění. 6. Až do konce XVIII. století teprve po studiu na **artistické** fakultě se mohl člověk přihlásit na jednu z těch tří **ostatních** fakult. 7. Mocnář zabezpečoval práva členů **akademické** obce. 8. **Pražskou** univerzitu Karel IV. založil jako král český. 9. Má na hlavě **tak zvanou svatováclavskou** korunu. 10. Titul **českého** krále zdědil po svém otci Janovi. 11. Jan bojoval na straně **francouzského** krále. 12. Jan se prosekal prý skoro k **Černému** princi, než byl zabit. 13. Ale ještě předtím byl Karel zvolen císařem **Svaté říše římské**. 14. V listopadu 1346 byl korunován v Bonně **železnou** korunou. 15. Uvnitř má železnou obroučku, která prý pochází z hřebu kříže **Kristova**. 16. Byla zhotovena v 6. století pro **lombardského** krále. 17. Arcibiskupovi **pražskému** bylo uděleno právo korunovat krále **českého**. 18. Jako císař vydal celou řadu listin, které určovaly poměry **Českého** království k říši.

→ К упражнению 5:

1. Studium **na** univerzitě **ve** středověku začínal filozofií. 2. Až **do** konce XVIII. století teprve **po** studiu na artistické fakultě se mohl člověk přihlásit na jednu z těch tří ostatních fakult. 3. Karlova univerzita je nejstarší univerzita severně **od** Alp a východně **od** Paříže. 4. Teprve potom vznikly univerzity **ve** Vídni, **v** Heidelbergu, **v** Lipsku a další. 5. Žádný student nebo profesor nesměl **ve** středověku být popraven **bez** souhlasu rektora univerzity. 6. Titul českého krále zdědil **po** svém otci Janovi. 7. Byla zhotovena v 6. století **pro** lombardského krále. 8. Ještě než byl korunován **za** císaře a krále, uzavřel smlouvu **s** papežem. 9. Jako císař vydal celou řadu listin, které určovaly vedoucí postavení českého krále **mezi** kurfiřty.

→ К упражнению 6:

1. **Byl zobrazen** jako zakladatel pražské univerzity. 2. Ta pochodeň **symbolizovala** světlo víry. 3. To **byla** zakládací listina univerzity. 4. Ty čtyři sochy **symbolizovaly** čtyři fakulty. 5. Jedna socha **měla** v ruce nějakou číši s hadem. 5. Studium na univerzitě **začínal** filozofií.

→ К упражнению 7:

1. **Jsou** to gramatika, rétorika, dialektika, aritmetika, muzika, geometrie a astronomie. 2. No a pak **zbývají** ty dvě sochy. 3. Teprve potom **vznikají** univerzity ve Vídni, v Heidelbergu, v Lipsku a další. 4. Jan **bojuje** na straně francouzského krále. 5. **Říká se** mu dokonce „Otec vlasti“.

## ЛИТЕРАТУРА/REFERENCES

*Изотов А.И.* Русско-чешский разговорник. М.: Русский язык–Медиа, 2004.

*Изотов А.И.* Учебный чешско-русский и русско-чешский словарь: около 40 000 слов и выражений. М.: Филоматис, 2012.

*Изотов А.И.* Новый чешско-русский словарь: около 100 000 слов и выражений. - М.: Дрофа, 2012.

*Изотов А.И.* Эскиз частотного словаря ядра обиходно-разговорной чешской лексики = A Sketch of Frequency List of the Core of Common/Colloquial Czech Lexis // Язык, сознание, коммуникация. Вып. 48. М.: МАКС Пресс, 2014. С. 5-25. DOI 10.29003/m21.lmc2014-48/5-25

*Изотов А.И.* Самоучитель чешского языка. Уровни А1-А2. М.: Филоматис, 2016.

*Изотов А.И.* Чешский язык: учебное пособие по развитию устной речи в двух частях: часть 1: тексты и упражнения. М.: МАКС Пресс, 2018. DOI 10.29003/m77.czech\_p1

*Изотов А.И.* Чешский язык: учебное пособие по развитию устной речи в двух частях: часть 2: грамматика, словарь. М.: МАКС Пресс, 2018. DOI 10.29003/m78.czech\_p2

Учебное издание  
ИЗОТОВ Андрей Иванович  
ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК С УЛЫБКОЙ  
*Учебное пособие*

Отпечатано с готового оригинал-макета.  
Издательство «МАКС Пресс»  
Главный редактор *Е. М. Бугачева*  
Обложка: *М. А. Еронина*

Подписано в печать 05.07.2019 г.  
Формат 60х 90 1/16. Усл.печ.л. 26,0.  
Тираж 500 экз. (1-й з-д 1–50 экз.). Изд. № 161.

Издательство ООО «МАКС Пресс».  
Лицензия ИД N 00510 от 01.12.99 г.  
119992, ГСП-2, Москва, Ленинские горы,  
МГУ имени М.В. Ломоносова,  
2-й учебный корпус, 527 к.  
Тел. 8(495) 939-3890/91, Тел./Факс 8(495) 939-3891.

Отпечатано в полном соответствии с качеством  
предоставленных материалов в ООО «Фотоэксперт»  
115201, г. Москва, ул. Котляковская, д.3, стр. 13.